

فَقَدْ ضَلَّ .

اما در اظهار آن شرر از سنگ باهن حاجت آمد ، آهن کلمه «لا اله الا الله» را بفرستادند، که «أَمِرْتُ أَنْ أَقَاتِلَ النَّاسَ حَتَّى يَقُولُوا لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ». و فرمودند که بتصرف «وَأَذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ» (۱) چندان این کلمه آهن صفت را بر سنگ دل زنید ، که شرر آتش عشق که در هر دو تعبیه است بظهور پیوندد . و آنکه در ظلمت نفس اماره بچشم حقارت منکر همچو^۱ ملایکه که گفتند «أَتَجْعَلُ فِيهِمَنْ يُفْسِدُ فِيهَا» (۲) اطفال کار نادیده «إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ» (۳) بودند . چون اسم خلیفه شنیدند ، در نگرستند^۲ ، ظلمت نفس دیدند ، از^۳ سیاهی برمیدند. ندانستند که آب حیات معرفت در آن ظلمات تعبیه است، زیرا که^۴ شرر آتش عشق چون از سنگ دل و آهن کلمه ظاهر شود ، اطللس روحانیت اگر چه بس گرانبهاست^۵ و لطیف است قابل آن شرر نیاید.

اینجا آن سوخته سیاه روی نفس انسانی باید تا بی توقف بجان و دل بر باید «وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا» (۴). و میزبانی آن آتش غیبی تامقیم عالم شهادت گردد. جز از صفات بشری نیاید که «فَاذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ» (۵). و اگر يك دم ازین غذا نیابد آن مهمان غیبی نیاید^۶ که «نَسُوا اللَّهَ فَنَسِيَهُمْ» (۶).

هر چند که از شجره انسانی ، شاخی از صفات بشری سر بر میزند ، عاشق صادق بدست صدق تبر «لا اله» در بن آن شاخ میزند ، و بر آتش «الا الله» میاندازد . آن آتش بر قضیه «أَذْكُرْكُمْ» درو میآویزد ، و چندانکه وجود هیزمی ازو میستاند ، بدل آن وجود آتشی بهوی میدهد. تا جملگی شجره انسانی با شاخهای بشری و

۱- س، قو: همچو. صو، فا، قب: چون ۲- س، قب: در نگرستند ۳- ین، صو، فا، قب: ازان ۴- صو، فا، قب: زیرا که چون شرر آتش عشق ۵- ین، صو، فا، قب: گرانبها ۶- قب، حقه: نیاید.

(۱) سوره ۸ آیه ۴۶ ، سوره ۶۲ آیه ۱۰ (۲) سوره ۲ آیه ۳۰ (۳) سوره ۲ آیه ۳۰ (۴) سوره ۳۳ آیه ۷۲ (۵) سوره ۲ آیه ۱۵۲ (۶) سوره ۹ آیه ۶۸

بیخهای ملکوتی روحانی بخورد آن آتش دهد، و آتش در جملگی اجزاء وجود آن شجره روشن کند، تا وجود شجره جمله آتش صرف شود. تا اکنون اگر شجره بود اکنون همه آتش است، وصال حقیقی اینجا دست دهد.^۱ چنانک مؤلف گوید.^۲ بیت^۳

از عشق مهی چو بر لب آمد جانم گفتم بکنی^۴ بوصل خود درمانم
گفتا اگر ت وصال ما میباید رو هیچ ممان تو، تا همه من مانم
چون شجره اخضر نفس انسانی^۵ فدای آتش حقیقی گشت، که «الذی جعل لکم من الشجر الاخضر ناراً»^(۱)، آنکه آتش بر زبان شجره ندا میکند که ای^۶ بیخبران من آتش نه شجره. «نودی من شاطیء الوادی الایمن فی البقعة المبارکة من الشجرة ان یاموسی اننی اننا لله»^(۲).

مسکین حسین منصور را چون آتش همگی شجره فرو گرفت، شجره^۷ هنوز تمام ناسوخته شعله‌های «انا الحق» ازو برآمد. اغیار بر حوالی بودند، از شعله «انا الحق» بخواستند سوخت، لطف ربوبیت ایشان را دستگیری کرد. گفت خاصیت این آتش آن است که هر که در آن باشد و هر که بر حوالی آن باشد بر هر دو مبارک بود که «ان بورك من فی النار و من حولها»^(۳). ای حسین این آتش بر تو مبارک است، اما آنها را که بر حوالی اند بخواهد ساخت، باید که برایشان هم مبارک باشد بر دوست مبارکیم و بر دشمن هم.

آخر برین آتش کم از عود نتوان بود، که چون آتش در اجزای وجود او

(۱-۱) ین، صو، فا، قب: چنانک این ضعیف میگوید. بو: چنانک مؤلف فرماید. قدس الله روحه

قو: ندارد. س: للشیخ قدس الله روحه ۲- بو، ین: ندارد ۳- صو، فا، قب:

نکنی. س: بکند ۴- بو: اخضر نفسانی ۵- س: + مصراع ۶- بو: کای.

س: ای ۷- ین: «شجره» ندارد. ۸- بو، س، قو: بخواهند ۹- قو، س،

قب: + مصراع حقه: بیت. ین: که

تصرف کند نفَس خوش زدن گیرد. آتش بر عود مبارك است که بوی نهفته او را^۱ آشکارا میکند، و اگر آتش نبودی فرقی^۲ نبودی میان عود و چوبهای دیگر. عزّت عود بواسطه آتش بود^۳، چون آتش بر عود مبارك آمد، عود بشکرانه وجود در میان نهاد. گفت من تمام بسوزم تا آتش بر اهل حوالی من هم مبارك باشد، تارستی^۴ نکرده باشم که راه جوانمردان نیست. لاجرم هر چند عود بیش^۵ میسوخت اهل حوالیش را بیش^۶ میساخت^۷.

^۸ بر آتش عشق تو بسوزم گر سوختن منت بسازد
گفتی که بباز جان چو مردان عاشق چه کند که جان نبازد
حسین نیز صوفیانه بقدم استغفار بایستاد^۹، وجود بشری بخرقه^{۱۰} در میان نهاد. گفت: «الهی آفَنِیتُ ناسوتِیَّتِی فی لاهوتِیَّتِکَ فَبِحَقِّ ناسوتِیَّتِی علی لاهوتِیَّتِکَ اَنْ تَرْحَمَ عَلَی مَن سَعَى فی قَتْلِی». مابکلی شجره وجود انسانی را چون عود فدای آتش عشق تو کردیم، تو بلطف خویش مشام ساعیان این سعادت را که بر حوالی این آتش اند بطیب رحمت معطر گردان، تا بریشان هم مبارك باشد^{۱۱}.
ای حسین، اگر چه آتش عشق ما در شجره انسانی تو افتاده بود، و شعله‌های آتش^{۱۲} «انا الحق» ازو برمیخاست، اما چون تمام نسوخته بود آن شعله‌ها از دود انانیت خالی نبود. چون جملگی شجره وجود فدای این آتش گردی، و صورت قالب که دود انانیت ازو برمیخاست در باختی، و با آتش ابتلای مابسوختی، خاکستر قالب ترا بفرماییم تا بر آب^{۱۳} اندازند، و نقاب حجاب از جمال کمال تو برداریم، تا بر-

۱- بو، ین: «را» ندارد ۲- بو، ین: فرق ۳- صو، فا، قب، ین: پدید آمد

۴- صو: زشتی. قو: سستی حقه: تاراستی کرده باشم که راه جوانمردان این است ۵- بو،

س، قو: بیشتر ۶- س، قو: بیشتر ۷- ین، صو، فا، قب: + این ضعیف در قطعه‌ای

میگوید ۸- س، قو، صو: + بیت ۹- قو، حقه: باستاد ۱۰- س، بحر قه

۱۱- ین، صو، فا، قب: آید ۱۲- ین، صو، فا، قب، حقه: «آتش» ندارد ۱۳-

ین، صو، فا، قب: + دجله

روی آب آتش وجود بی دود در جلوه گری «الله، الله» آید، و عنایت بی علت ما معلوم خاص و عام جهانیان^۱ گردد،^۲ که «إِنَّ اللَّهَ لَا يَظِلُّمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ»^(۱) ^۳الایه.

پروانه صفتان جانباز عالم عشق که کمند جذبه الوهیت در گردن دل ایشان در عهد است افتاده است، امروز چندان^۴ پیروبال در دطلب گرد سرادقات جمال شمع جلال حضرت پرواز کنند، که^۵ بر قضیه «مَنْ تَقَرَّبَ إِلَيَّ شَبْرًا تَقَرَّبْتُ إِلَيْهِ ذِرَاعًا»، يك شعله از شعله های آن شمع «وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ»^(۲) استقبال کند، و بدست «جَذْبَةٌ مِنْ جَذَبَاتِ الْحَقِّ تُوَازِي عَمَلِ الثَّقَلَيْنِ»^۶ او را در کنار وصال کشد، که «يَا أَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَرْضِيَّةً»^(۳). تا چند پیروبال پروانگی «وُخِلِقَ الْإِنْسَانَ ضَعِيفًا»^(۴) گرد سرادقات جمال ما گردی؟ تو بدین پیروبال در فضای هوای هویت طیران نتوانی کرد. بیا این پیروبال در میدان «وَالَّذِينَ جَاءَهُدُوا فِينَا»^(۵) در باز، تا برسنت «لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا»^(۵) پیروبالی از شعله انوار خویش ترا کرامت کنیم، که «يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَنْ يَشَاءُ»^(۶).

ای دل این ره بقیل و قالت ندهند
جز بر در^{۱۰} نیستی و صالت ندهند
و آنگاه دران هوا که مرغان وی اند
تا با پیروبال، پیروبال ندهند
تا اکنون که پیروبال خویش میپریدی پروانهای دیوانه بودی، اکنون که
پیروبال ما میپری یکدانه ای یگانه شدی. اکنون از مایی نه^{۱۱} بیگانه، بل که همه

- ۱- قو، س، صو، قب: جهان ۲- ین: گرداند. ۳- ین، صو، فا، قب، حقه: + و
ان تک حسنة يضاعفها و يؤت من لدنه اجرا عظيما ۴- س، قو: امروز چون ۵-
بو، س، قو: «که» ندارد ۶- ین، صو، فا، قب: «توازی عمل الثقلين» ندارد. ۷-
قو، صو، فا، ین: «راضیه مرضیه» ندارد. ۸- س: مصنف راست قدس روحه العزیز.
قو: مصنف فرماید قدس سره. صو: چنانک عزیزی گوید. قب: عزیزی میگوید. حقه: ندارد
۹- س، صو، قب: + بیت ۱۰- س: درره. بو: برره ۱۱- ین: نه ای.

- (۱) سوره ۴ آیه ۳۹ (۲) سوره ۵۰ آیه ۱۶ (۳) سوره ۸۹ آیه ۲۸
(۴) سوره ۴ آیه ۲۷ (۵) سوره ۲۹ آیه ۶۹ (۶) سوره ۲۴ آیه ۳۵

مای از میان بر گیر بهانه ، هم دُری و^۱ هم دُردانه ، هم جانی و هم جانانانه^۲ .
 تو جانی و پنداشتستی که شخصی
 بعد ازین تو بتو^۴ نیستی، زیرا که از تو بر تو جز نامی نیست.^۴
 عشق آمد و شد چو خونم اندر رگ و پوست

تا کرد مرا تهی و پرکرد ز دوست
 اجزای وجود من همه دوست گرفت
 نامی است ز من بر من و باقی همه اوست^۷

۱- بو: «و» ندارد. ۲- س، صو، فا، قب: + بیت، قو، + لمصنفه (اما از سنائی است)
 ۳- بو: پنداشتستی ۴- صو، فا، ین: + تو ۵- بو: مؤلف فرماید
 رحمة. س، مصنف گوید رضی الله عنه. قو: مصنف فرماید قدس الله روحه. صو، فا، قب، این ضعیف
 میگوید (فا: گوید) ۶- س، قب، حقه: + بیت ۷- ین، صو، فا: + وصلى الله على
 سيدنا محمد وآله (فا، + وصحبه) وعترته الطيبين الطاهرين. ین: علی محمد وآله واصحابه
 اجمعین

IQBAL LIBRARY

Acc. No 4624

Call No.

Author**Title**

Daisy
science

باب چهارم

در بیان معاد نفوس سعدا و اشقیا

و آن مشتمل است بر چهار فصل تبرک به قوله^۱ تعالی « فَخُذْ أَرْبَعَةً مِنَ
الطَّيْرِ » (۱)

۱- س: تبرکاً لقوله

(۱) سورة ۲ آیه ۲۶۰

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title Daisy
science

کتابخانه اقبال

۹۶ - قوت ۲ - قسط (۱)

فصل اول

در معاد نفس ظالم ۱ و آن نفس ثوامة است

قال الله تعالى «كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ» (۱).

وقال ثم «أَوْرَثْنَا لِكِتَابِ الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ وَمِنْهُمْ مُقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ بَازِنُ اللَّهِ» (۲).

و قال النبی صلی الله علیه وسلم «كَمَا تَعِيشُونَ تَمُوتُونَ وَكَمَا تَمُوتُونَ تَحْشَرُونَ».

بدانك حقیقت معاد باز گشتن نفوس انسانی است با حضرت خداوندی، یا باختیار چنانك نفوس سُعدا، یا باضطرار چنانك نفوس اشقیا. و باز گشت همه با آن حضرت است كه «إِنَّا إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ»^۳ و فرمود «كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ» (۱).

و اینجا از نفوس انسانی ذوات میخواستیم، كه مجموعه روح و دل و نفس است. و بلفظ نفس اینجا ازان وجه گفتیم كه^۴ حق تعالی در وقت مراجعت او را

۱- ين: ظالمه ۲- صو، فا، قب: + تعالی ۳- صو، فا، قب: + ثم ان علينا حسابهم ۴- بو: كه چون

هم بلفظ نفس میخواند، که «یا اَیَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ارْجِعِي» (۱)، و بحقیقت خطاب با ذات انسانی است که مجموعه‌ای^۱ است نه بایک^۲ جزو.^۳ در وقت تعلق او بقلب او را روح خواند که «وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوْحِي» (۲)، زیرا که اصل او بود و دل و نفس بعد از ازدواج روح و قلب حاصل خواست آمد، چنانکه شرح آن^۴ داده‌ایم و در وقت مراجعت آن مجموعه^۵ را بلفظ نفس خواند، زیرا که نفس اطلاق کنند و بدان ذات خواهند، «نَفْسُ الشَّيْءِ وَذَاتُهُ» یکی باشد، حق تعالی ذات خود را نفس خواند که «تَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِي وَ لَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ» (۳) یعنی «فی-ذاتک». باغبان بوقت^۶ زراعت تخم بباغ برد تا بنشاند، ولیکن چون بکمال رسد^۷ ثمره بخانه برد، و تخم خود^۸ در ثمره داخل باشد. تخم^۹ نفس انسانی ثمره روح^{۱۰} انسانی آمد، چون تخم میانداختند بلفظ روح خواندند، چون ثمره بر میدارند بلفظ نفس میخوانند.

اما میان محققان و ارباب سلوک خلاف است، تا هر نفس از مقام خویش که در ابتدا داشته است در تواند گذشت و بمقامی دیگر تواند رسید یا نه؟ بعضی گفته‌اند^{۱۱} که بتربیت ترقی یابد و از مقام اوّل در گذرد، و بعضی گفته‌اند چون بمقام معلوم خویش باز رسید^{۱۲} بماند، و بمقامی دیگر که استعداد آن نداشته است نتواند رسید. چنانکه تخم گندم از مقام گندمی بتربیت در نکذرد، و بمقام نخودی نرسد، و فروتر نیاید و جو نشود، و تخم جو همچنین گندم نشود. اما هر یک در مقام خویش چون تربیت یابد بکمال مرتبه^{۱۳} خویش رسد^{۱۴}، و اگر در تربیت تقصیر رود نقصان یابد و

۱- صو، فا، قب، ین: مجموعه ۲- ین: نه یک جزو. ۳- بو: + و ۴- ین: صو، فا، قب: «آن» ندارد ۵- صو، فا، ین: مجموع ۶- ین: باغبان وقت ۷- س، قو، حقه: رسید ۸- بو: «خود» ندارد ۹- ین، صو، فا، قب، حقه: «تخم» ندارد ۱۰- ین، صو، فا، قب: ثمره تخم روحانی ۱۱- صو، فا: گفتند. ۱۲- بو: خویش رسید. ین، صو، فا، قب: باز رسد ۱۳- بو: برسد. ین: رسند

(۱) سوره ۸۹ آیه ۲۸ (۲) سوره ۱۵ آیه ۲۹، سوره ۳۸ آیه ۷۲ (۳) سوره ۵ آیه ۱۱۹

ضعیف و بی مغز شود.

اما آنچه نظر این ضعیف اقتضا میکند، و در کشف معانی و حقایق^۱ اشیا مشاهده افتاده است آن است، که بعضی نفوس از مقام^۲ خویش بترتیب ترقی یابند و بمقامی دیگر رسند^۳، و بعضی دیگر^۴ اگر چه ترقی^۵ یابند اما بمقامی دیگر نرسند و آن چنان است که در بدایت فطرت صفوف ارواح چهار آمد، که «الارواح جنود مجنّدة».

صف اول ارواح انبیا علیهم السلام^۶ و ارواح خواص اولیا بود در مقام بی-واسطگی،^۷ صف دوم ارواح عوام اولیا و خواص مؤمنان بود،^۸ صف سیم^۹ ارواح عوام مؤمنان و خواص عاصیان بود،^{۱۰} صف چهارم ارواح عوام عاصیان بود و ارواح منافقان و کافران.^{۱۱} پس اهل صف چهارم بمقام سیم^{۱۲} نرسند، و اهل صف سیم بمقام صف دوم نرسند، و اهل صف دوم بمقام صف اول نرسند.

اما اهل صف اول که در مقام بی واسطگی افتاده اند، و در تابش انوار^{۱۳} صفات حضرت الوهیت پرورش یافته، مستحق جذبات الوهیت اند، تا از مقام روحانیت بعالم صفات خداوندی رسند. چون حراقه که از تصرف^{۱۴} پرورش آتش یافته است، در نهاد او قبول شرر آتش تعبیه افتاده است. تا اگر برقی بجهد، یاسنگی بر آهنی زنند، یا شعله آتشی^{۱۵} تاختن آورد، اگر هزار نوع امتعه و اقمشه شریف و جواهر لطیف حاضر باشد در هیچ نگیرد، الا دران سوخته^{۱۶} بیت^{۱۷}.

باری^{۱۸} دگر آتش زده ای در دل من در سوخته آتش زدن آسان باشد

- ۱- صو، فا: حقایق و معانی
- ۲- صو، قب، ین: + اولین. فا: + اول ۳- بو: برسند
- ۴- بو: «دیگر» ندارد. صو، فا، ین، قب: ندارد
- ۵- صو، فا، قب، ین: تربیت ۶-
- قو، حقه: علیهم الصلوة. س، صو: علیهم الصلوة والسلام
- ۷- صو، فا، قب، ین: + و ۸-
- س، قو: سؤم. حقه: سوم
- ۹- صو، فا، قب، ین: عاصیان بود از کافر و منافق. حقه: از منافق و کافر
- ۱۰- بو: «صف» ندارد. ۱۱- بو: نور
- ۱۲- س، قو: که از تصرفی که از. ین، حقه: از تصرف آتش پرورش یافته است
- ۱۳- س، قو، صو، فا، قب: آتش
- ۱۴- حقه در حاشیه افزوده: که آن را حراقه گویند
- ۱۵- بو، قو: ندارد
- ۱۶- بو، قب: باردگر

جانِ سوخته صفت بزبان شوق باشرر^۱ آتش جذبات میگوید: بیت^۲
 قدر سوز توچه دانند ازین مشتی خام هم مرا سوز که صد بار دگر سوخته‌ام^۳
 چون آن سوختگان آتش اشتیاق از بادیۀ فراق بشریت خلاص یابند، و
 بسرحد کعبه وصال باز رسند، بخودی خود از آن مقام درنتوانند گذشت. اما
 مستقیلان کرم از راه لطف در صورت جذبات الهی پیش باز روند، و بمناسبت آن
 استعداد که در بدایت تعبیه افتاده است^۴ او را در پناه دولت آرند که «سَبْعَةٌ يَظِلُّهُمُ
 اللَّهُ فِي ظِلِّهِ». ازین معنی میفرماید «جَذْبَةٌ مِنْ جَذَبَاتِ الْحَقِّ تُوَارِزِي عَمَلِ
 الثَّقَلَيْنِ» زیرا که معامله جمله ملا اعلی و جن و انس اگر جمع کنند يك بنده را
 برخوردار تجلی حضرت خداوندی نتوانند^۵ کرد، الا جذبه حق، که بنده را بر-
 بساط قرب «اودنی» نشاند. لاجرم يك جذبه بهتر آمد از معامله جمله خلائق.
 و آن بندگانی که ایشان از خودی خود خلاص یافته‌اند، و بتصرفات جذبات
 در عالم الوهیت سیر دارند، يك نفس ایشان بمعامله اهل^۶ هردو عالم برآید، و بران
 بچربد. بیت^۷

صوفیان در دمی دوعید کنند عنکبوتان مگس قدید کنند

هر دم صوفی فانی را وجودی نو می‌زاید، و بتصرف جذبه محو میشود، و
 از آن محو^۸ قدمی دیگر سیر میافتد در عالم الوهیت بتصرف جذبه، که «يَمْحُو اللَّهُ
 مَا يَشَاءُ وَ يُثَبِّتُ» (۱). پس هر دم محوی و اثباتی حاصل میشود، که صوفی در آن
 دوعید میکند، يك عید از محو، و دوم از اثبات. و این آن مقام است که وجود
 سالک وجود کلمه «لا اله الا الله» بیود^۹ در عین نفی و اثبات. او را اگر درین مقام «روح

۱- بو: شرار ۲- بو: ندارد. ۳- صو، فا: سوخته ۴- صو، فا، قب، ین:

افتاده بود ۵- ین، قب، حقه: نتواند. ۶- بو، حقه: «اهل»، ندارد. ۷- بو:

ندارد ۸- صو، فا: بمحو ۹- س، صو، فا، قب، حقه، ین: شود

الله و «کلمة الله» خوانند بر وی بزیبد، و این قبا^۱ بر قد^۲ او چست آید.
 اهل صفوف دیگر از دولت این کمال محرومند، اما در مقام خویش چون
 پرورش بکمال یابند^۳ هر طایفه‌ای بمقام خویش باز رسند^۴ با ترقی کمال که اول
 نداشته‌اند^۵، چون تخم گندم که اول بکارند اگرچه اول ضعیف باشد چون^۶ پرورش
 بشرط یابد یکی هفتصد شده و بقوت گشته بانبار^۷ آید.

همچنین ارواح اهل^۸ هر صف چون^۹ حسین استعداد و صفا حاصل کرده باشد
 در مقابله آن صف دیگر افتد که فوق اوست، پذیرای عکس کمالات^{۱۰} ایشان گردد،
 اگرچه از ایشان نباشد بایشان باشد که «المرء مع من احب» و چنانکه فرمود
 «اولئك مع الذين انعم الله عليهم من النبيين والصديقين» (۱) ^۱ الی قوله ^۲
 «من الله» (۱). یعنی این مرتبه که بایشان باشد نه در اصل فطرت و استعداد او بود،
 محض فضل الهی است که او را کرامت کردیم. اشارت للذين احسنوا الحسنی^۳
 و زیاده^۴ بدین معنی است، «حسنی» نعیم بهشت است که ثمره تخم^۵ «احسنوا»
 آمد، و آنچ از دولت رؤیت و مشاهده صفات خداوندی مییابند زیادت فضل و کرم
 است.

پس خداوند تعالی اهل صفوف اربعه را در چهار صنف بیان فرمود: سه صنف
 اهل اصطفاء و قبول، و یک صنف از اهل شقا^۱ ورد. چنانکه فرمود «اورثنا الكتاب
 الذين اصطفينا من عبادنا فمنهم ظالم لنفسه ومنهم مقتصد ومنهم سابق
 بالخيرات باذن الله» (۲)، این سه طایفه از اهل قبولند، زیرا که بلفظ اصطفاء ذکر

- ۱- بو: قیاس ۲- بو: اندام ۳- بو، س، قو، حقه: + و ۴- فا، ین: باز
 رسد ۵- صو، فا، قب، حقه، ین: نداشته است ۶- س، قو، حقه: چون که ۷-
 صو: بامبار. ین، فا، قب: بانبار ۸- بو: «اهل» ندارد. ۹- بو: کمال ۱۰-
 صو، فا، قب، ین: والشهداء والصالحين وحسن اولئك دقیقاً ذلك الفضل من الله
 بو، س، قو: شقاوت

ایشان کرد^۱، یعنی برگزیدیم ایشان^۲ را از بندگان ما^۳، و مردودان را در يك سلك كشید^۴ که «لَا يَصْلِيهَا إِلَّا الْأَشْقَى الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى» (۱). و مرجع و معاد آن سه طایفه بهشت فرمود با تفاوت درجات ایشان که «إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ» (۲)، و مرجع و معاد مردودان^۵ از کافر و منافق دوزخ فرمود که «إِنَّ اللَّهَ جَامِعُ الْمُنَافِقِينَ وَالْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا» (۳).

و چون شخص انسانی مجموعه دو عالم روحانی و جسمانی آمد، هر چ در هر دو عالم بود^۶ در وی نموداری ازان باشد. چنانکه در عالم ارواح چهار صف^۷ پدید آورد؛ در عالم شخص انسانی چهار مرتبه نفس را ظاهر کرد: اماره و لوامه و ملهمه و مطمئنه. تا هر صنف از ان ارواح که در صفی^۸ بودند اینجا در مرتبه يك نفس باشند. اهل صف اول را نفس مطمئنه باشد، و اهل صف دوم را نفس ملهمه باشد، و اهل صف سیم^۹ را نفس لوامه باشد، و اهل صف چهارم را نفس اماره باشد. و هر يك از مقام خویش نتواند^{۱۰} گذشت، زیرا که در ان تخم بیش ازین^{۱۱} استعداد نهاده بودند^{۱۲}، مگر اهل صف اول را^{۱۳} چنانکه شرح دادیم.

اگر کسی سؤال کند که: چون بهمان مقام باز خواهد رفت که آمد^{۱۴}، سبب

- ۱- بو: فرمود ۲- صو، فا، قب، ین: این سه طایفه را ۳- صو، فا، قب: + و این کتاب قرآن را بمیراث بدیشان دادیم، اگرچه بعضی ظالم نفس خویش بودند و بالایش معصیت ملوث بودند، اما از اهل صف سیم بودند و بقران کار کردند تا اگرچه گناه کردند بگناه اعتراف نمودند و و آخرون اعترفوا بذنوبهم خلطوا عملاً صالحاً و آخر سیئاً عسی الله ان يتوب عليهم، ۴- صو، فا، قب: + و فرمود ۵- ین: + را ۶- ین، صو، فا، قب: هست ۷- قب، حقه: صنف. بو: صفت ۸- بو، س: صنفی ۹- حقه: سوّم ۱۰- بو: قب: نتوانند ۱۱- صو، فا: ازان ۱۲- صو، فا: نهاده اند ۱۳- بو، س، قو، قب، حقه، ین: «را» ندارد. ۱۴- بو: «که آمد» ندارد.

(۱) سورة ۹۲ آیه ۱۵ (۲) سورة ۸۲ آیه ۱۳ سورة ۸۳ آیه ۲۲

(۳) سورة ۴ آیه ۱۳۹

آمدن و فایده آن^۱ چه بود؟ جواب گوییم: اگرچه با همان^۲ مقام شوند^۳، اما نه چنان شوند که آمدند. بعضی بادرجه سعادت باز کردند، و بعضی بدرکه^۴ شقاوت چنانک فرمود «وَالْعَصْرِ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ» (۱).

مثال این چون تخم^۵ است که درزمین اندازند، اول تخم بفساد آید و نیست شدن گیرد، آنکه بعضی که پرورش بشرط یابد^۶ و از آفات محفوظ ماند^۷ یکی ده یا^۸ صد یا^۹ هفتصد شود، و آنچ پرورش نیابد بکلی باطل شود نه تخم باشد نه ثمره.

و نیز تخمها متفاوت است: بعضی آن است که تخم چون^{۱۰} پرورش یابد ثمره آن هم آن تخم باشد بعینه، چنانک گندم و جو و نخود و عدس و باقلی^{۱۱} و امثال این، چون بکمال خود رسد آن را پوستی و مغزی نباشد. و بعضی تخمها آن است که بعینه باز آید اما پوستی دارد نامنتفع^{۱۲}، انتفاع آن مغز آن باشد^{۱۳}. چنانک^{۱۴} جوز و لوز و پسته و مانند این پوستی سبز^{۱۵} دارد اما نامنتفع بود^{۱۶}. و بعضی تخمها آن است که بعینه باز آید و پوستی آورد^{۱۷} که ثمره آن پوست بود، و مغز آن نامنتفع بود^{۱۸}. چنانک خرما و سنجد و زیتون و مانند این، پوست آن منتفع بود و استخوان

- ۱- صو، فا، ق، ی: «فایده آن» ندارد. ۲- صو، فا، ق، ی: بهمان ۳- صو، فا، ق، ی: باز شوند. ی: باز خواهند شد ۴- بو، ق، ی: بدرکه ۵- ق، ی: تخمی ۶- س، قو: یابند ۷- س، قو: مانند ۸- س، قو: یام ۹- بو، حقه: که چون تخم ۱۰- صو، فا، ق، ی: «دو باقلی» ندارد. ۱۱- صو، فا، ق، ی: بی لذت ۱۲- صو، فا، ق، ی: مغز آن را لذت بود ۱۳- صو، فا، ق، ی: چون ۱۴- صو، فا، ق، ی: «سبز» ندارد ۱۵- صو، فا، ق، ی: اما بی ذوق ۱۶- صو: بیاورد. فا، ی: بیارد. ق، ی: باز آیند، بیارند ۱۷- صو، بی لذت بود. صو، ی: بی لذت باشد.

نبود^۱. و بعضی تخمها آن است که بعینه باز آید و ثمره آورد، و ثمره و تخم جمله منتفع^۲ بود، چون زردالو و شفتالو^۳ و انجیر و امثال این. و میوه‌ها ازین چهار-نوع بیرون نیست.

و ارواح انسان که دران چهار صف بوده‌اند همین مناسبت دارند، چون بتخمی بزمین قالب میرسند^۴ ثمره بر چهار نوع میدهند^۵: یکی تخم ارواح کافران است که صاحب نفس اماره‌اند، همچنانک رفت باز آید، بی پوست و مغز^۶ چون گندم و جو. دوم تخم ارواح مؤمنان^۷ ظالم است که صاحب نفس لوّامه‌اند، با پوست لوّامگی باز آید، اما پوست آن منتفع^۸ نبود، چون جوز و لوز و^۹ مغز آن منتفع^{۱۰} بود. سیم تخم^{۱۱} ارواح مؤمنان مقتصد است^{۱۲} که صاحب نفس ملهمه‌اند، با پوست الهامات ربّانی باز آمده است، لاجرم ثمره^{۱۳} شیرین است چون رطب^{۱۴}، اما مغزی ندارد^{۱۵} که حقیقتا^{۱۶} منتفع بود^{۱۷}. چهارم تخم ارواح سابقان است که صاحب نفس مطمئنّه‌اند، با پوست و مغز شیرین باز آمده است، چون زردالو و شفتالو^{۱۸} و انجیر هم پوست آن منتفع^{۱۹} است هم مغز. چنانک شرح احوال هر يك در فصل آن گفته آید، ان شاء الله تعالی.

- ۱- صو، فا، ق، ی، پوست آن لذیذ بود و استخوان بی لذت ۲- صو، فا، ق، ی، یں : لذیذ ۳- صو، فا، ق، ی، یں : شفتالو و زردالو و انگور ۴- صو، فا، ق، ی، یں : چون تخمی در زمین قالب میافتد. یں، بتخمی... میافتند. ۵- بو، ق، ی، میدهد ۶- صو، فا، ق، ح، یں : بی پوست و مغز باز آید ۷- صو، فا، ق، ی، یں : مسلمانان ۸- صو، فا، ق، ی، یں : لذیذ ۹- صو، فا، ق، ی، یں : «و» ندارد ۱۰- صو، فا، ق، ی، یں : لذیذ ۱۱- بو، ق، ی، «تخم» ندارد. ۱۲- صو، فا، ق، ی، یں : مقتصدان ۱۳- صو، فا، ق، ی، یں : آن ۱۴- صو، فا، ق، ی، یں : خرما (۱۵-۱۵) صو، فا، ق، ی، یں : ندارد ۱۶- بو، س، ق، ح، حقیقتا. ح : حقیقا ۱۷- صو، فا، ق، ی، یں : ح : «و شفتالو» ندارد. ح : زردالو و انجیر.

درین فصل شرح حال نفس لوّامه میباید داد ، که عبارت از آن « فمنهم ظالم لنفسه » آمد ، و بیان معاد او میباید کرد ، چنانکه حق تعالی ابتدا بدو کرد . بدانکه ظالم اهل صف سیم^۱ است در عالم ارواح ، و درین عالم هم در مرتبه سیم^۱ افتاده است از مراتب نفوس . زیرا که صاحب نفس لوّامه است ، که چون از مطمئن^۲ و ملهمه^۳ فرو آیی در سیم درجه لوّامه باشد ، و در قرآن هم در سیم درجه است ، چون از سابق و مقتصد در گذری^۲ ظالم است ، و آن نفس عوام مؤمنان و خواص عاصیان است .

و نام ظالمی بر وی از آن افتاد که بانور ایمان که در دل دارد بصورت معامله اهل کفر میکند ، پس ظالم آمد که حقیقت ظلم « وضع الشیء فی غیر موضعه » باشد .

دیگر آنکه نور ایمان را بظلمت ظلم معصیت میپوشاند^۳ ، لاجرم ظالم خواندش عادل کسی است^۴ که نور ایمان را بظلمت ظلم معصیت نپوشاند ، که « الذین آمنوا ولم یلبسوا ایمانهم بظلم^۵ اولئک لهم الامن^(۱) » . دیگر آنکه ظالم نفس خویش آمد که گناه^۶ بیش از طاعت میکند ، و چون در قیامت کفّه معصیت او بر کفّه طاعت بچربد استحقاق دوزخ یابد ، چنانکه فرمود^۷ « و اما من خفت موازینهُ فاسمهُ هاوِیة^(۲) » .

و بحقیقت بدانکه اهل^۸ هر صف از صفوف مقبولان دیگر باره بر سه صنف

- ۱- س: سؤم. حقه: سوم ۲- صو، فا، قب، ین، بگذری. حقه: در گذرد ۳- حقه، ین: می پوشد ۴- صو، فا، قب، ین: آنکس باشد ۵- صو، فا، قب، ین: چنانکه میفرماید ۶- صو، فا، قب. باقی آیه را ازینجا بیعد ندارد ۷- صو، فا، قب: زیرا که معصیت ۸- صو، فا، قب، ین: « اهل » ندارد.

باشند: ^۱ یکی آنها ^۲ که بر جانب راست بوده‌اند، دوم آنک ^۳ بر جانب چپ بوده‌اند، سیم ^۴ آنک ^۵ در پیشگاه صف در میانه ^۶ بوده‌اند، چنانک میفرماید «وکنتم ازواجاً ثلثة» تا آنجا که «المقربون» ^{۱۱} (۱) در هر صف مناسب آن صف اصحاب یمن و اصحاب شمال و سابقان باشد ^۶.

اصحاب یمن کسانی‌اند که تخم روحانیت ایشان چون بزمین قالب تعلق گرفت اگرچه پرورش بکمال نیافت تا یکی صدو ^۷ هفتصد شود، باری در زمین قالب بتصرف صفات بشری بند نشد، ^۸ بر آمد ^۹، و باز بمقام تخمی رسید، و اگر زیادت نشد ^{۱۰} نقصان نپذیرفت. این طایفه را صفت ملکی غالب بود، اهل طاعت باشند، و میل ایشان بمعصیت کمتر بود ^{۱۱}، ارباب نجات‌اند، بر یمن سعادۃ راه بهشت گیرند، و ^{۱۲} بمقام روحانیت خویش ^{۱۳} باز رسند بی توقف.

و اصحاب شمال ^{۱۴} کسانی‌اند که بر ^{۱۵} تخم روحانیت زیان کرده‌اند، و اگرچه تخم بکلی باطل نکرده‌اند اما بتصرف معاملات صفات بشری خلل و نقصان در وی ^{۱۶} پدید آمده است، میل این طایفه بمعصیت بیشتر ^{۱۷} باشد. اینها را بر شمال شقاوت بدوزخ برند، و ^{۱۸} بر درکات آن گذر ^{۱۹} میدهند، تا آن آرایش ^{۲۰} از ایشان محو

- (۱-۱) صو. فا، قب: اهل یمن و اهل شمال و اهل قلب چنانک میفرماید «وکنتم ازواجاً ثلثة فاصحاب المیمنة ما اصحاب المیمنة و اصحاب المشأمة ما اصحاب المشأمة و السابقون السابقون اولئک المقربون» ۲- س: آنک ۳- حقه، آنها که ۴- س: سؤم - حقه: سؤم ۵- س، قو. حقه: میان ۶- حقه، ین، باهند ۷- صو، فا: ویا ۸- بو: بالا افزوده: و ۹- صو، فا، قب، ین: بند نشد و نهوسید شجره بیرون آمد ۱۰- حقه: بالای سطر افزوده: باری ۱۱- صو، فا، قب، ین: باشد ۱۲- صو، فا، قب، ین: یعنی ۱۳- صو، فا، قب، ین: خود ۱۴- صو، فا، قب: و اصحاب الشمال ۱۵- صو، فا: «بر» ندارد. ۱۶- س، قو، صو، فا، قب، ین: «دروی» ندارد ۱۷- صو، فا، قب: بیشتر بمعصیت ۱۸- صو، فا، قب، ین: + بقدر نقصان ۱۹- س: گذار ۲۰- صو، فا، قب، ین: + نقصان

شود، پس بمقام معلوم خویش باز رسند با نقصانی^۱.

^۲ و سابقان کسانی اند^۲ که تخم روحانیت را پرورش داده اند و بکمال مرتبه خود رسانیده، تا یکی صد و هفتصد کرده اند. و اینها نیز دو صنف^۳ باشند: یکی آنها که از ابتدا تا انتها صفات روحانیت بریشان غالب بوده است، هرگز ملوث آفات معاصی^۴ نگشته اند، و بر قضیه^۵ «إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا الْحُسْنَىٰ أُولَٰئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ» (۱) از موافقت نفس و متابعت هوا دور بوده اند.^۵ دوم طایفه اگرچه ابتدا بر وفق مراد نفس قدمی چند نهاده اند و بر مقتضای طبع دمی زده، باز بکمند عنایت و جذبه الوهیت روی از مراتع بهیمی و مراتب حیوانی بگردانیده اند، و باکسیر شریعت معاملات^۶ مس صفت طبیعت را زر خالص عبودیت کرده، که «أُولَٰئِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ» (۲) این هر دو طایفه را مراجعت با مقام خویش از ان صفوف که آمده اند بقدم سلوک باشد، باختیار در خیال حیات. نام سابقی برایشان ازین سبب است که بر اصحاب یمین و اصحاب شمال مسابقت نمایند، ایشان بعد از وفات با مقام خویش رسند، و اینها در حال حیات، چنانکه خواجه علیه السلام^۷ فرمود «سَيَرُوا سَبَقَ الْمَفْرَدُونَ».

اما اصحاب نفس لوّامه را که اهل صف سیم^۸ اند، اصحاب الیمین ایشان را طاعت بر معصیت غالب بود^۹، اهل نجات باشند که «فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ» (۳)، و اصحاب الشمال^{۱۰} ایشان را معصیت بر طاعت غالب بود،

- ۱- صو، فا، قب، ین: «با نقصانی» ندارد (۲-۲) قب: و اهل قلب سابقانند که. صو، فا، ین: و اهل قلب که سابقانند تخم
 ۳- بو، قب: صف ۴- صو، فا، قب، ین: معصیت
 ۵- حقه، ین: دور بوده. ۶- حقه: و بمعاملات طریقت. ۷- س: علیه الصلوة، ین. قو، صو، فا: علیه الصلوة والسلام ۸- حقه: سوم ۹- ین، صو، فا، قب، باشد ۱۰- صو، فا، حقه: و اصحاب شمال

چون اینجا متابعت هوا کردند^۱ جای ایشان هاویه باشد.

زیرا که^۲ چون حق تعالی دل را بیافرید عقل را بریمین او بداشت ، و هوا را برشمال او بداشت ، و عشق را در سابقه^۳ او بداشت. اصحاب الیمین آنها بودند که متابعت عقل کردند ، و اصحاب الشمال آنها بودند که متابعت هوا کردند، و سابقان آنها بودند که متابعت عشق کردند . پس عقل عاقل را بمعقول رساند ، و هوا هاوی را بهاویه رساند ، و عشق عاشق را بمعشوق رساند . هر که امروز متابعت هوا کند بر قضیه « کما تعیشون تموتون و کما تموتون تحشرون » فردا معاد او هاویه باشد، که « فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ » (۱)، بلفظ اُم فرمود یعنی مادر او هاویه است . اشارت بدان معنی است که او در وجود نفس لوّامه بند^۴ است ، درین جهان هنوز^۵ از خود نزاده است اما حامله بود بطفل ایمان^۶ ، اگر بزاده بودی از رحم صفات حیوانی و سبعی بیرون آمده بودی، از هاویه خلاص یافتی ، ولیکن چون حامله بود و اینجا بنزاد^۷ در عبور بر درکات دوزخ چندان بماند که آنچ نصیبه^۸ آتش است از^۹ صفات حیوانی و سبعی و شیطانی^{۱۰} ازو بستانند^{۱۱} ، و آنچ طفل ایمان است در رحم دل از مادر هاویه بزاید و استحقاق بهشت گیرد، که « يَخْرُجُ مِنَ النَّارِ مَنْ كَانَ فِي قَلْبِهِ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ مِنَ الْإِيمَانِ ».

او^{۱۲} بر مثال جوز بود که در وی مغز ایمان بود ، اما پوست طلخ اعمال فاسده^{۱۳} داشت ، ضربتی چند بران پوست دوم^{۱۴} زنند که حامل پوست اوّل بود، و آن طفل مغز را از رحم پوست خلاص دهند ، پوست را غذای آتش کنند که « کُلُّما

۱- بو: کرده اند. صو: کردند. ۲- بو: که ۳- صو، فا، قب، ین: درپیش او .

۴- بو: دربند ۵- صو، فا، قب، ین: «هنوز» ندارد. ۶- صو، فا، قب، ین: اما

بطفل ایمان حامله است ۷- بو: بنه زاد ۸- صو، فا، قب، ین: + آرایش نفط هوا

۹- بو: سبعی و حیوانی و شیطانی ۱۰- س، قو، صو، قب، حقه: بستانند ۱۱-

بو: و ۱۲- بو: فاسد شده . صو، فا، قب، ین: پوست اعمال فاسده تلخ ۱۳- بو:

«دوم» ندارد

نَضِجَتْ جُلُودُهُمْ» (۱) آلايه^۱ و مغز را در پوست^۲ قِطَافِ لَطَافِ حق پیچند، و بر صحن بهشت نهند، و بخوان «إِخْوَانًا عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ» (۲) آرند. این صفت آن طایفه است که در حق ایشان فرمود «وَأَخْرَجَ مِنْ مَرْجُونَ لَآ مَرِ اللَّهِ إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ» (۳).

و اگر فضل ربّانی و تأیید آسمانی او را دریابد، و پیش از مرگ اگر^۳ همه بیک^۴ نفس باشد نسیم نفحات الطاف خود بمشام جان او رساند، تا از دل شکسته و جان خسته او این نفس بر آید، و از سردرد این دو بیت^۵ بسراید: بیت^۶
 باد آمد و بوی زلف جانان آورد وان^۷ عشق کهن ناشده ما نو کرد
 ای باد تو بوی آشنایی داری ز نهار بگرد هیچ بیگانه مگرد
 در حال دردی در نهاد وی^۸ پدید آید، و آتش ندامت در خرم-ن معامله او زند، تا آنچ بسالهای فراوان دوزخ از وی^۹ بخواست^{۱۰} سوخت آتش ندامت بیک نفس بسوزد؛ و او را از رحم مادر هوا که هاویه صفت بود بزاید، که «الَّذِينَ تَوْبَتُ» (۴) و آن توبه نصوح او را بیک دم چنان پاک کند که گویی هرگز بدان آلايش^{۱۱} ملوث نبوده است که «الَّذِينَ تَوْبَتُ» (۴) که «الَّذِينَ تَوْبَتُ» (۴) چون در وی نصیبه دوزخ نماند، چون بر در دوزخ گذر کند^{۱۲} از دوزخ^{۱۳} فریاد برخیزد که: «جَزْ يَا مُؤْمِنٌ فَقَدْ أَطْفَأَ نُورَكَ لَهَبِي».

این چه اشارت است؟ دوزخ بحقیقت در تست، و آن صفات ذمیمه نفس اماره

- ۱- صو، فا، قب: + بدلناهم جلوداً غیرها ۲- صو، فا، قب، ین: در برگ ۳- س، قو: + خود. ین: + همه ۴- بو، قو: یک ۵- بو، س، قو، دوبیتی. ین: این دوبیت میگوید ۶- بو، ین: «بیت» ندارد ۷- صو، فا: وین ۸- صو، قب: او ۹- س، صو، فا، قب، ین: از وی ۱۰- حقه: نخواست. ۱۱- بو: پالایش ۱۲- صو، فا: گذر دارد. س، قو، قب، حقه: گذرد ۱۳- بو: «از دوزخ» ندارد.

(۱) سورة ۴ آیه ۵۵ (۲) سورة ۱۵ آیه ۴۷ (۳) سورة ۹ آیه ۱۰۷

(۴) حدیث. رك: تعلیقات

است^۱. چون نسیم صبای عنایت بر تو وزید، و آتش^۲ صفات ذمیمه^۳ تو فرو مرد،
و نور توبه که از انوار صفت توّابی است در دل تو جای گرفت، فریاد بردرکات^۴
دوزخ وجود بشری افتاد که: «جَزِيَا تَائِبٌ» که تو اکنون محبوب حضرتی که
«إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ»^(۱) و محبوبان را هشت بهشت
بر نتابد، دوزخ تنك حوصله هفت در که چه تاب^۵ آرد؟ چنانك^۶ این ضعیف گوید^۷
بیت^۸

عشاق ترا هشت بهشت تنك آید وز هر چ بدون^۹ تست شان تنك آید
اندر دهن دوزخ از ان سنگ آید کز پرتو نار نور بیرنگ آید
و^{۱۰} نفس لوّامد اگر چه در صف سیم^{۱۱} افتاده بود در عالم ارواح، اما از آثار
شراب طهور فیضان فضل حق که جامهای مالا مال ساقی «وَسَقِيَهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا
طَهُورًا»^(۲) بدوستگانی در مجلس انس با روح انبیا و خواص اولیا میداد در صف اول،
و ایشان بر مشاهده جمال صمدی نوش میکردند، جرعه‌ای از ان^{۱۲} بر ارواح اهل^{۱۳}
صف دوم میریختند که^{۱۴}: «وَلِلْأَرْضِ مِنَ كَأْسِ الْإِكْرَامِ نَصِيبٌ».

بویی از ان^{۱۵} جرعه باهل صف سیم^{۱۶} میرسید، از سطوت بوی آن شراب مست

- ۱- صو، فا، قب، ین: + که منشأ درکات دوزخ است ۲- صو، فا، قب، ین: + هوا
و غضب و شهوت و حرص و بخل و عجب و دیگر ۳- بو، س، قو: برو وجود ۴- صو،
فا، قب: «و یحب المتطهرین» ندارد ۵- صو، فا، قب، ین: + ایشان ۶- بو،
س، قو: «چنانك» ندارد ۷- س، قو: مصنف گوید رحمه اله علیه. بو: مؤلف گوید
قدس الله روحه ۸- بو: ندارد ۹- بو، س: برون. حقه: درون ۱۰- بو:
«و» ندارد ۱۱- س: سؤم. حقه: سوم ۱۲- س، قو، صو، فا، حقه، ین: جرعه آن
۱۳- بو، صو، فا: «اهل» ندارد. ۱۴- س: + مصراع. قب: + شعر. صو، فا: + بیت
صو، فا، قب، ین: + شربنا و اهرقنا علی الارض سورنا ۱۵- صو، فا، قب، ین: بوی آن
جرعه ۱۶- حقه: سوم

میشدند. بیت^۱.

بویی بمن آمد و ببو مست شدم بویی دگر ار بشنوم از دست شدم^۲
با آن^۳ بوی چون بدین عالم پیوستند، بر بوی آن بوی گرد خرابات دنیا
برگشتند، و از خمخانه لذات و شهوات آن برامید آن بوی از هر خم چاشنی^۴
میکردند. چون از هیچ^۵ ذوق آن بوی نیافتند، گرد خم خانه‌های طاعات^۶ هم
برگشتند، بویی^۷ بردند که اگر ما را رنگی پدید آید هم از اینجا باشد. ازان بوی
بردن عبارت ایمان آمد.

نور آن^۸ ایمان نگذاشت که از خم^۹ دنیا یکباره مست شوند، و با لذات و
شهوات^{۱۰} آن آرام گیرند، چون دیگر بیخبران که بمزخرفات دنیا مغرور شدند و
بزندگانی پنجروزه دنیا^{۱۱} راضی گشتند، و با نعیم فانی دنیا^{۱۲} آرام گرفتند، که^{۱۳}
«رَضُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاطْمَأْنَنُوا بِهَا»^(۱). گاه جامی از مرادات نفسانی در میکشیدند،
و^{۱۴} گاه ساغری از خمخانه طاعات^{۱۵} روحانی میچشیدند، «خَلَطُوا عَمَلًا صَالِحًا
وَآخِرَ سَيِّئًا»^(۲).

هر وقت که از خمخانه شهوات دنیاوی جامی نوشیدی، نفس لوّامه با خود
جوشن ملامت پوشیدی، خمار آن خمر سر او بر کار دنیا گران کردی، روی بکار
آخرت آوردی، تا عنایت بی‌علت از کمال عاطفت یکبارگی^{۱۶} بدستگیری «عسی

- ۱- بو، صو، ین: «بیت» ندارد. حقه: شعر ۲- صو، فا: شوم (غلط) ۳- صو، فا،
حقه: بآن ۴- بو، ین: چاشنی ۵- قب: + خم ۶- قو، صو، فا، قب، ین:
طاعت ۷- بو، قو: بوی. قب: بوی کردند ۸- بو، قب، ین: «آن» ندارد ۹- صو،
فا، قب، ین: + شهوات ۱۰- صو، فا، قب، ین: «و شهوات» ندارد ۱۱- صو،
فا، قب، ین: دنیاوی ۱۲- صو، فا، قب، ین: فانی آن ۱۳- صو، فا، حقه:
«که» ندارد. ۱۴- س، قو، حقه: «و» ندارد ۱۵- صو، فا: طاعت ۱۶- بو، س،
ین، حقه: یکبارگی. قب: یکبار

اللَّهُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ» (۱) برخیزد ، و نقد معامله عمر او را در بوثه توبه نهد، و
 بآتش شوق بگدازد، و يك جو کیمیای محبت بروی اندازد، و ابریز خالص
 محبوبی گرداند که «إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَ يُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ»^۲ (۲) بیت^۳

غم با لطف تو شادمانی گردد عمر از نظر تو جاودانی گردد

گر باد بدوزخ برداز کوی تو خاک آتش همه آب زندگانی گردد

اینجا نفس لوّامه محلّ قسم حضرت خداوندی گردد، که «لَا أُقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَامَةِ
 وَلَا أُقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ» (۳). و صلی الله علی محمد و آله^۴

۱- صو، فا، جمله ابریز. قب، جمله را زر خالص. قو، زر خالص (تراشیده) بو، و آن را
 زر خالص (تراشیده) حقه: و آنرا بز زر خالص. ین: و جمله آنرا بز زر خالص ۲- قو:
 + مصنف فرماید قدس اله روحه. س: للمصنف رضی الله عنه ۳- بو، قو: ندارد ۴- صو،
 فا: + سیدنا ۵- س، قو، صو، ین: + اجمعین

(۱) سورة ۹ آیه ۱۰۳ (۲) سورة ۲ آیه ۲۲۲ (۳) سورة ۷۵ آیه ۱

فصل دوم

در^۱ معاد نفس مقتصد و آن نفس ملهمه است

قال الله تعالى • كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَ كُنْتُمْ أَمْوَاتًا فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتَكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِيَّاهُ تُرْجَعُونَ» (۱).

و قال النبی صلی الله علیه وسلم^۲ «موتوا قبل أن تموتوا».

بدانك نفس ملهمه آن است که مشرف گشته بود^۳ بشرف الهامات حق، و رتبت مرتبه قسم حق یافته باشد^۴، چنانکه فرمود «و نفس وما سويها فالهمها فجو رها و تقويها» (۲). و او آن است که در عالم ارواح در صف دوم بوده است، و ذکر او در قرآن هم در مرتبه دوم است^۵، که «فمنهم ظالم لنفسه و منهم مقتصد» (۳).

و اسم مقتصدی بر وی ازان وجه افتاد^۶ که او متوسط دو عالم است^۸، نه يك جهت عالم سابقان است که در صف اول بودند، و نه يك جهت عالم ظالمان^۹ که

۱- صو، فا، قب: + بیان ۲- قو، قب: علیه السلام ۳- ین، صو، فا، قب: گشته باشد.

۴- بو، قب، ین: یافته. قب: یافته است (۵-۵) صو، فا، قب: ندارد

۶- صو، فا، قب، ین: و نام. ۷- صو، فا، ین: ازان وجه بر وی افتاد ۸-

ین: بوده است. ۹- بو: + است

در صف سیم^۱ بودند ، و او^۲ نفس عوام اولیا و خواص مؤمنان است. و اوشرف الهام حق بدان استعداد یافته است که در عالم ارواح میان او و حضرت عزّت واسطه ارواح انبیا و خواصّ اولیا بود ، امداد فیض ربّانی که بارواح اهل صف اوّل میرسید پرتو آن باهل صف دوم میرسید ، نصیبه‌ای ازان الطاف مییافتند و ذوق مخاطبات حق ازپس حجاب حاصل داشتند . چون بدین عالم پیوستند اگرچه بصفت امارگی مبتلا شدند ، امّا ذوق فیض حق از کام جان ایشان نرفته بود ، ولذّت استماع خطاب «أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ» (۱) درسمع دل ایشان باقی^۳ بود^۴ .

وَأَلَسْتُ حَدِيثُ الْعَهْدِ شَوْقًا وَلَوْعَةً
وَأَلَسْتُ حَدِيثُ هَوَاكُمُ فِي حَشَايَ قَدِيمٌ
وَمَا دُمْتُ حَيًّا أَلَسْتُ أَنْسَىٰ وِدَادَكُمْ
وَفِي اللَّحْدِ مَيِّتًا وَالْعِظَامُ رَمِيمٌ

*^۶

هرگز نشودای بت بگزیده من

مهرت ز دل وخیالت از دیده من

گر ازپس مرگ من بجویی یابی

مهر تو در استخوان پوسیده من

پس باثر^۷ آن شوق که در تخم روحانیت باقی بود دل بر جهان فانی ننهادند ، و از اسفل سافلین^۸ طبیعت روی بذروه اعلیٰ علیین عبودیت آوردند ، و بر قضیه «قد أَفْلَحَ مَنْ زَكَّيْهَا» (۲) در تزکیه نفس کوشیدند ، و تربیت آن تخم بآب اعمال صالحه شریعت و تقویت قوت طریقت میدادند ، تا اثر تربیت در تخم نفس اماره صفت ظاهر گشت ، و نور شریعت بر ظلمت نفس تافت .

و آن تخم را^۹ که نسبت دانه خرما داده ایم در فصل مقدم ، بر^{۱۰} خود بجنبید

۱- حقه: سوم ۲- بو: و آن ۳- بو، س، قو «باقی» ندارد. ۴- صو، فا،

قب، ین: + چنانك عزیز میگوید ۵- بو، قو، قب: + شعر. س، صو، فا، حقه: + بیت

۶- س، قو، قب: + بیت. ۷- س، قو: باثر. بو: پس آن اثر شوق. حقه: پس اثر آن

شوق ۸- صو، فا، حقه: اسفل السافلین ۹- بو: «را» ندارد. ۱۰- بو،

س، قو: در

و سبزه سر بیرون کرد .

^۱ چون قدری از بند و حجاب وجود^۲ خویش رهایی یافت ، و از زندان وجود دانگی دریچه‌ای بر فضای هوای عبودیت و مقام شجر گیش گشاده شد ، خود را در حبس وجود دانه بودن ملامت کرد و گفت: ^۳ چون میتوانی که بتربیت و تزکیت ازین حبس خلاص و فلاح یابی چرا توقف روا داری ، و کمر جُدد و اجتهاد بر میان نبندی ، و چون لثیمان بدین حسیض و اسفل راضی باشی^۴ ؟ او را درین مقام نفس لوامه خوانند که بملامت خویش برخاست

پس تأثیر عنایت ازلی^۵ او را در کار بندگی هرساعت مجددتر میگرداند ، و شوق عشق او بغایت تر میرساند . و او بغلبات شوق و رغبات ذوق در کثرت مجاهده وجودت معامله میافزاید ، و از هر حرکتی که بر قانون فرمان میکند نوری دیگر تولد میکند ، و مدد^۶ قوت ایمان میشود که « لِيَزِدَادَ وَاِيمَانًا مَعَ اِيْمَانِهِمْ » (۱) و آن شجره عبودیت هر روز طراوتی دیگر میگیرد ، و از عالم سفلی بعالم علوم ترقی میکند ، تا شجره تمام از دانه بیرون آید ، که « وَ كُنْتُمْ اَمْوَاتًا فَاحْيَاكُمْ » (۲) اول دانه مرده بود ، چون سبزه از بیرون آمد « فاحیا کم » زنده ببود ، « ثُمَّ يَمِيتُكُمْ » (۲) یعنی دانه را بکلی در شجره محو کنند^۸ ، « ثُمَّ يَحْيِيكُمْ » (۲) یعنی دیگر باره آن دانه را در کسوت شکوفه از درخت بیرون آرد . اگر چه در درخت محو شده بود و مرده گشته ، دیگر باره بر سر شاخ زنده گشت ، و از گور شاخ سر بیرون کرد ، کفن شکوفه در دوش بسته^۹ بیت^{۱۰}

فردا که مقدسان خاکی مسکن چون روح شوند را کب مرکب تن

۱- بو: + و ۲- صو، فا، ین: «وجود» ندارد ۳- بو: ملامت کرد که چون

۴- بو، فا: شوی. ۵- قو، س، صو: اولی، قب، ین: اول ۶- بو: بمدد

۷- صو، فا، قب: + و کنتم امواتاً ۸- صو، فا: میکنند. قب: کند ۹- بو: (بعد

افزوده): مؤلف فرماید رحمة ۱۰- بو: «بیت» ندارد .

چون لاله بخون جگر آلوده کفن از خاک سر کوی تو برخیزم من
 نفس درین حالت^۱ بمقام اصلی خویش باز رسید که شکوفه وار بر سر درخت
 عبودیت آمد، اما چون ثمره بکمال نرسیده است هنوز يك قدم در مقام درختی
 دارد، و از انجا غذا میکشد استکمال خویش را، و يك قدم در مقام ثمرگی دارد،
 و در خطر آنك باندك سرمایی یا بیادی سخت تر^۲ «فَجَعَلْنَاهُ هَبَاءً مَنْثُورًا» (۱)
 بر رنجبرد چندین ساله او خوانند. و او درین مقام استحقاق آن یافته که صلاح و
 فساد خویش مشاهده میکند و ترسان و هراسان میباشد، و مدد الهامات ربّانی بدو
 متصل میشود^۳ که تقوی و فجور او باو^۴ مینماید. درین حال در خطری عظیم است^۵
 زیراك مخلص است، یعنی از جنس دانه و شجره خلاص یافته و بر سر شاخ اخلاص
 آمده «وَالْمُخْلِصُونَ عَلَىٰ خَطَرٍ عَظِيمٍ». پیش ازین که در شجره بند بود یا دردانه
 محبوس بود این خطر نداشت، که بهر بادی و سرمایی باطل شود. بیت^۶
 زلف تو نه ایم تا بکمتر بادی دور از رویت شویم، دور از رویت
 اما اکنون که از رحم شجره بزاد^۷، و در قماط لطیف شکوفه پیچیدندش،
 طفل نوحه دست^۸، باندك آسیبی باطل شود. اگر مراقبت احوال او بشرط نرود،
 نفس درین مقام که ذوق الهامات حق یافته است و باعالم غیب آشناگشته، خطر آن
 دارد که بیاد وسوسه شیطانی یا سرمای^۹ عجب نفسانی از شجره عبودیت بلعام وار
 درافتد.

حضرت جلّت^{۱۰} درین حالت^{۱۱} یازده قسم یاد کرده است تا کید را، تا سالک

- | | | | |
|------------------------|------------------------|------------------------|------------|
| ۱- صو، فا، قب، ین: حال | ۲- قب، سخت | ۳- صو، فا، قب، ین: شده | ۴- |
| بو: باو | ۵- بو: باشد | ۶- بو: ندارد. حق، شعر | ۷- بو: زاد |
| ۸- | ۹- بو، س، قو: یا سرمای | ۱۰- بو، قب، عزت | ۱۱- |
| بو: حال | | | |

غفلت نبرزد^۱. و نموده^۲ که اگر نفس پرورش یابد^۳ درین مقام، فلاح یافت^۴، یعنی از شکوفه^۵ ملهمگی بثمره^۶ مطمئنگی رسد، و اگر از تربیت محروم ماند بخسارت گرفتار شود، یعنی در شکوفگی^۷ پشمرده شود و ناچیز گردد. چنانک فرمود^۸ «وَالشَّمْسُ وَضُحَاهَا» (۱) تا آنجا که^۹ «قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّيْهَا وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّيْهَا» (۲). و در هیچ موضع از قرآن چندین قسم بیک جا یاد نکرده است که درین موضع^{۱۰}.

وسرّش آن است که هیچ چیز^{۱۱} از مخلوقات شریف تر از نفس انسان^{۱۲} نیست و نفس را در هیچ مقام آن نازکی نیست و آن خطر که در^{۱۳} مقام ملهمگی، چه از خویش^{۱۴} تمام خلاص نیافته است و ذوق غیب و الهامات باز یافته^{۱۵}، غرور آن تواند بود که مگر مقام کمال است، دم^{۱۶} وعشوه شیطان بخورد^{۱۷}، و بنظر عجب و خوش-آمد و بزرگی و خیریت^{۱۸} بخود باز نگردد، ابلیس وقت شود، و به تند باد لعنت شکوفه-وار از درخت قبول برخاک مذلت^{۱۹} افتد.

و نفس را درین مقام بعد از آنک چون شکوفه^{۲۰} اول از دانه بزاد، و در شجره مدّتی^{۲۱} بند بود، و^{۲۲} دیگر باره^{۲۳} از شجره بزاد و بر سر شاخ آفرینش آمد، تا ذوق الهامات حق باز یافت، دیگر باره از شکوفه بمیباید زاد تا ثمره شود، و در

- ۱- س، صو، فا، قب، حقه: نورزد ۲- صو، فا، ین، قب: و فرمود. ۳- صو، فا، قب، ین: اگر نفس را پرورش دهند ۴- صو، فا: یابد ۵- س: در شکوفه. بو: در شکوفگی (۶-۶) صو، فا، قب: ندارد ۷- صو، فا، قب، ین: که درین سورت والشمس ۸- بو: که هیچیز ۹- صو، فا، قب، ین: انسانی ۱۰- صو، فا، قب، ین: + چون بکمال خود رسد ۱۱- ین، صو، فا: که درین ۱۲- حقه: از خویشتن ۱۳- بو: باز نیافته. ین: و ذوق الهامات غیبی باز یافته. ۱۴- صو، فا، قب: + نفس ۱۵- بو: بخورد. ۱۶- س، قو، حقه، خیریت. ین: حیریت. بو: جبریت. قب: حریت. صو، فا: حرمت. شمس العرفا: حیرت ۱۷- حقه: ندامت ۱۸- صو، فا، قب، ین: شجره ۱۹- بو: و در شجره بندتی. صو، فا، قب، ین: و در شجرگی بند بود مدتی ۲۰- بو: «و» ندارد ۲۱- صو، فا، قب، ین: + چون شکوفه

ثمره بکمال پختگی رسیدن، تا کامل این مقام شود، زیرا که در هر مقام از مقامات نفس را ابتدا و انتهای هست^۱.

در مقام ملهمگی ابتدای او آن است که در خود ذوق الهامات حق یابد بر هر تقوی و فجور که بسر آن رسد، تا حق از باطل باز شناسد و باطل از حق بداند^۲، و^۳ «تَتَّبِعْ حَقَّ كُنْدٍ وَازْ بَاطِلَ اجْتِنَابِ نَمَایَد. خواجه علیه السلام^۴ درین مقام دعا می کرد «اللَّهُمَّ ارِنَا الْحَقَّ حَقًّا وَارْزُقْنَا اِتِّبَاعَهُ وَارِنَا الْبَاطِلَ بَاطِلًا وَارْزُقْنَا اجْتِنَابَهُ». در بدایت حق و باطل دیدن و شناختن است، و در نهایت توفیق و قوت یافتن بر ترك باطل و اتباع حق. و این معنی^۵ در مرد گسی نفس از صفات ذمیمه و زندگی دل بصفات حمیده میسر شود، که «مَوْتُوْا قَبْلَ اَنْ تَمُوْتُوْا».

و مرید صادق را سماع درین مقام حلال شود از چند وجه: یکی آنک چون نفس از صفات ذمیمه بمرد عرس او راسماع باید کرد، از اینجاست که چون صوفیان را^۶ عزیزی وفات کند بعُرس او سماع کنند.

دوم برای^۷ تهنیت دل که او را بامعانی غیب ازدواجی^۸ پدید آمده است، و معاهده با صفات حمیده کرده. در اعلان نکاح سماع سنت است که «أَعْلِنُوا النِّكَاحَ وَلَوْ بِضَرْبِ دَفٍّ». و

سیم^۹ چون نفس را دیده حق بینی و گوش حق شنوی پدید آمد، و ذوق الهامات بازیافت، در هر چ مناسبتی باشد از ان ذوق الهامات غیب یابد، و جنبش او سوی حق بود^{۱۰}. چنانک فرمود «الَّذِينَ يَسْتَمْعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ»^(۱۱). پس هر قول که از قوال شنود^{۱۲} در کسوت خوش و وزنی موزون، از ان قول ذوق

۱- بو: است ۲- صو، فا: باز داند ۳- صو، فا، ق، ب، ی: آنکه ۴- س،

صو، فا: علیه الصلوة والسلام. ی: حقه: علیه الصلوة. ۵- بو، حقه: «معنی» ندارد.

۶- حقه: که صوفیان را چون. ۷- صو، فا، ق، ب، ی: از برای ۸- صو، فا: ازدواج

۹- حقه: سوم ۱۰- صو، فا، ق، ب، ی: باشد ۱۱- بو: بشنود

خطاب « الست » یابد ، و بدان صوت خوش^۱ جنبش شوق^۲ سوی حق پدید آورد. آخر کم از شتری نیست که بصوت^۳ حُدی جنبش شوق بوطن^۴ مألوف و مرعی معروف خود پدید میآورد.^۵

أَحِينٌ وَ لَيْلَانِضَاءُ بِالْغُورِ^۶ حَنَّةٌ^۷

إِذَا ذَكَرْتَ أَوطَانَهَا بِرَبِّي نَجْدٌ
وَ تَصْبُوْا إِلَى رَنْدِ الْحِمَى وَ عَرَارِهِ

وَمِنْ آيْنِ تَدْرِي مَا الْعَرَارُ مِنْ الرَنْدِ

و بدان وزن موزون مرغ روحانیت قصد مرکز اصلی و آشیان حقیقه-ی کند. و چون خواهد که در پرواز آید ، قفص قالب که مرغ روح درو بینج قید حواس مقیدست مزاحمت نماید. چون ذوق خطاب یافته است مرغ روح آرام نتواند کرد^۸ در اضطراب آید ، خواهد که قفص قالب بشکند ، و باعالم خویش رود. بیت^۹ آن بلبل محبوس که نامش جان است دستش بشکستن قفص می نرسد قفص قالب بتبعیت در اضطراب آید ، رقص و حالت عبارت از ان اضطراب است.^{۱۰}

رقص آن نبود که هر زمان برخیزی بی درد چو گرد از میان برخیزی
رقص آن باشد کز دو جهان برخیزی دل پاره کنی وز سر جان برخیزی
چون مرید صاحب ریاضت درین حالت و این مقام باشد ، شاید که وقت وقتی بسماع دف و نی^{۱۱} حاضر شود. بشرط آنک در خدمت شیخ خویش باشد ، یا در صحبت جمعی یاران^{۱۲} که همدرد او باشند. و از صحبت اغیار تا تواند احتراز کند، مگر

۱- صو، فا، قب، ین: صوت و وزن ۲- حقه: + وطن مألوف ۳- صو، فا، قب: + خوش
۴- صو، فا، قب: سوی وطن ۵- س، قو، قب، ین: + شعر. صو، فا: + بیت
۶- بو: من غور ۷- ین، حقه: نتواند گرفت. ۸- حقه: شعر. بو: ندارد
۹- صو، فا، قب: + بیت ۱۰- صو، فا: نای ۱۱- صو، فا: جمعی از یاران .
قب: جمع یاران

کسانی که از سر نیاز و اعتقادی تمام حاضر شوند، و صحبت به ادب و حرمت دارند.

و مرید باید که در سماع حرکت بتکلف نکند، و دل خویش بامعانی بیت و اشارات نغمات نی حاضر دارد. و بهر وارد که بر دل آید، یا بهر حالت که روی نماید در حرکت نیاید.^۱ تا تواند^۲ سماع بدل فرو میخورد، اگر بروی غالب شود و بی اختیار او را در حرکت آورد آنکه روا بود. و در موافقت یاران تواجد هم^۳ روا داشته اند، چون از رعونت نفس خالی باشد. و در سماع آداب بسیارست که^۴ این موضع تحمل آن نکند. اما تا تواند حرمت یاران گوش دارد، تا دلی از حرکات او نخراشد. و سماع از سر شرب نکند، و در کتمان معانی و ترك دعاوی کوشد. و در کل احوال منتظر الهامات حق باشد، تا آنچ کند بنور الهام کند، نه از ظلمت طبع.^۵ و ابتدا درین مقام صلاح و فساد احوال خویش بالهام توان دانست، و در وسط مقام بشارت حق.

و فرق میان الهام حق و اشارت و کلام آن است، که الهام خطابى باشد از حق به دل با ذوق ولیکن بی شعور، و اشارت خطابى باشد با ذوق و شعور^۶ ولیکن بر مز، نه صریح. و کلام خطابى باشد با ذوق و شعور^۷ و صریح. ولیکن در مقام ملهمگی نفس کلام پدید نیاید، کلام در مقام مطمئنگی نفس پدید آید که «یا آيَسُّهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكَ» (۱) این خطاب صریح است.

و نهایت مقام ملهمگی آن است که نور حق در دل متمکن شود، تا بهر چ نگردد بنور حق نگردد، که «الْمُؤْمِنُ يَنْظُرُ بِنُورِ اللَّهِ» (۲). ازان وقت که الهام پدید

۱- س، قو: + و ۲- صو، فا: «تا تواند» ندارد. ۳- س، قو: هم تواجد

۴- بو، قب: «که» ندارد. ۵- بو: شره ۶- بو، س، قو: + مضی هذا (۷-۷)

بو، س، قو: ندارد، افتاده است.

(۱) سورة ۸۹ آیه ۲۸ (۲) حدیث. رك تعليقات.

آید مرتبه خواص مؤمنان است، تا آن وقت که «نورالله» در دل متمکن گردد^۱، آنکه مرتبه عوام اولیاست که «الله و لّی الذین آمنوا یخرجهم من الظلمات الى النور» (۱).

چون بدین مقام رسید^۲ کمال معاد این طایفه است که مقتصدان اند، و در عالم ارواح^۳ اهل صف دوم بوده اند، انوار الطاف و فیض حق از پس^۴ حجاب صف^۵ ارواح انبیا و خواص اولیا بدیشان میرسیده است.

پس هر کسی را از اهل صف دوم بقدر اصابت نور فیض اینجا در متابعت انبیا و اولیا سعی و جهد و طلب پدید آید، و چنانکه در هر صف تفاوت قرب و بُعدی و یمین و یساری بوده است بعضی ارواح را بر بعضی، اثر آن در سعی و طلب هر کس ظاهر شود، و دریافت و نیافت هم موثر باشد.

و چون در صف دوم هر روحی در مقابله روحی دیگر افتاده باشد از صف اول که صف ارواح انبیا و خواص اولیاست، اینجا بهمان مناسبت این کس را با آن نبی یا ولی ارادت^۶ و محبت^۷ زیادت باشد از دیگران، چنانکه خواجه علیه السلام^۸ فرمود «الارواح جنود مجتدة فما تعارف منها ائتلف و ما تناكر منها اختلف». هر که آنجا یکدیگر را شناخته باشد^۹ یا در مقابله یا در جوار افتاده، بدان نسبت اینجا معرفت و الفت و مودت پدید آید. و اگر آن شخص را بصورت در نیابد باشد که در خواب یا در واقعه او را بیند و از وی مدد یابد^{۱۰}.

و^{۱۱} این طایفه را که اهل صف دوم اند، در مثال تخم ارواح ایشان را ثمره

۱- س، قو، صو، فا، قب، ین: شود ۲- بو: رسند ۳- صو، فا، قب، ین: در صف

۴- س، قو: دپس، ندارد ۵- صو، فا: «صف» ندارد ۶- صو، فا، قب، ین: +

افتد ۷- صو، فا، قب، ین: + او ۸- س، صو، فا: علیه الصلوة والسلام ۹-

س: باشند. بو: است. ۱۰- صو، فا، قب، ین: + و ارادت مریدان بمشایخ نتیجه این

مناسبت است ۱۱- صو، فا، قب، ین: و اما

خرما نهاده بودیم در فصل مقدم^۱. و خرما را اگر چه ذوقی و حلاوتی هست ، اما پوست اوست^۲ ، دانه آن مغزی ندارد که منتفع باشد^۳. اشارت بدان معنی است که معاد این طایفه اگر چه اعلیٰ علیین بهشت باشد و قربت و جوار انبیا و خواص اولیا که «اولئک مع الذین اَنعمَ اللهُ علیهم من النبیین» (۱) الایه^۴ و با ایشان باشند و^۵ از ایشان نباشند در مقام عنایت «فی مَقْعَدٍ صدقٍ عِنْدَ مَلِیکٍ مُّقْتَدِرٍ» (۲). خواجه علیه السلام^۶ این^۷ تشریف معیت^۸ جمله مریدان^۹ و محبتان را ثابت^{۱۰} میکرد «المرءُ معَ مَنْ أَحَبَّ» ، اما دولت اختصاص اهلیت و منت منیت به سلمان سوخته رسید که «السَّلمانُ مِنَّا اهلُ البیتِ» . شرح این مقام و اهل این مقام در فصل مؤخر بیاید ، ان شاء الله. و صلی الله علی^{۱۱} محمد و آله^{۱۲}.

- ۱- صو، فا، قب، ین: سابق ۲- صو، فا، قب، ین: است. حقه: در پوست اوست ۳- صو، فا، قب، ین: که ذوقی دهد ۴- حقه، صو، فا، قب: والصدیقین والشهدا والصالحین ۵- صو، فا، قب، ین: ولیکن. س، قو: «و» ندارد ۶- س: صلی الله علیه وسلم. صو، فا: علیه الصلوة والسلام ۷- صو، فا، قب، ین: «این» ندارد ۸- بو: محبت ۹- بو، س: + را ۱۰- ین، حقه: اثبات ۱۱- صو، فا، قب: + سیدنا ۱۲- س، قو، حقه، ین: + اجمعین

فصل سیم^۱

در معاد نفس سابق، و آن نفس مطمئنه است

قال الله تعالى: « يَا أَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً » (۱).

وقال النبي صلى الله عليه وسلم « جَذْبَةٌ مِنْ جَذَبَاتِ الْحَقِّ تُوَازِي عَمَلَ الثَّقَلَيْنِ ».

بدانك نفس مطمئنه نفس انبیا و خواص اولیاست که^۲ در صف اول بوده‌اند در عالم ارواح^۳، اگرچه هر نفسی را در اطمینان درجه‌ای^۴ دیگرست از انبیا و اولیا چنانکه شرح داده آمده است: از اصحاب الیمین، و اصحاب الشمال، و سابقان اهل هر صف.

و بحقیقت بدانك از مقام امارگی نفس بمقام مطمئنگی نتوان رسید جز بتصرف جذبات حق و اکسیر شرع، چنانکه فرمود: « إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالسَّوِّءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي » (۲).

و ابتدا جمله نفوس بصفت امارگی موصوف باشند، اگر نفس نبی باشد و اگر

۱- ین: سهم (بفتح س) (۲-۲) صو، فا، قب، ین: در عالم ارواح در صف اول بوده‌اند

۳- فا، قب، ین: در جنتی

نفس ولی، تا بتربیت شریعت بمقام اطمینان رسد^۱ که نهایت استعداد جوهر انسانی^۲ است، آنگاه^۳ مستحق خطاب «ارجعی» گردد.

و^۴ اگر چه در بدایت که روح را از عالم ارواح با عالم اجساد تعلق^۵ میساختند^۶ بر جمله ممالك ملك و ملكوت گذر دادند، تا بر افلاك و انجم و عناصر بگذشت، و از نباتی و حیوانی در گذشت، و بمرتبه انسانی که اسفل سافلین^۷ موجودات است رسید، چنانك شرح داده آمده است، و اشارت «ثُمَّ رَدَّ دَنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ» بدین معنی است، دیگر باره بواسطه نور ایمان و اعمال صالحه روی باعلی نهد که «الَّذِينَ آمَنُوا...»^(۱).

اما تا ذوق خطاب «ارجعی» باز نیابد محال باشد که دروی نور ایمان پدید آید، تا بعمل صالح در آویزد^۸ ولیکن نفس را بران شعوری نباشد که^۹ بحس باز-داند آن خطابی باشد. سرّی در کسوت جذبه حق^{۱۰} بسرّ روح رسد، و نفس او را^{۱۱} روی از صفت امارگی بگرداند، و بقبول ایمان و استعمال شرع آرد، چنانك خطاب «يَا نَارُ كُونِي بَرْدًا وَسَلَامًا»^(۱) بسرّ آتش رسید، و بی شعور آتش روی آتش از صفت محرقی بگردانید، و بصفت «بردا و سلاماً»^{۱۲} رسانید.

از آن وقت که نفس بتصرف خطاب «ارجعی» روی از اسفل طبیعت امارگی همی^{۱۳} گرداند در مراجعت است با معاد خویش، تا آنکه که بکمال مرتبه معاد خاص «فَادْخُلِي فِي عِبَادِي وَادْخُلِي جَنَّتِي»^(۳) رسد. و این جنّت که تشریف اضافت حضرت^{۱۴} یافته است که «جَنَّتِي»، بر جنّات دیگر چندان شرف دارد که کعبه

۱- بو، س: رسند ۲- بو: انسان. قب: انسانیت ۳- ین، صو، فا، قب: آنکه

۴- صو، فا، قب، حقه، ین: «و» ندارد ۵- بو: تعلق ۶- قب: میدادند ۷-

صو، فا، حقه: اسفل السافلین ۸- س، قو: + آلاية. ین، صو، فا، قب، حقه: + وعملوا

الصالحات ۹- س، قو، صو، فا، حقه: + الى ربك ۱۰- قو، س: یا عمل صالح درو آویزد

۱۱- صو، فا: «که» ندارد ۱۲- صو، فا، قب، ین: + که ۱۳- ین: و نفس را

۱۴- ین، صو، فا، قب، حقه: بردو سلام ۱۵- ین، صو، فا، قب، حقه: بمی ۱۶- صو،

فا: حق

بر مساجد دیگر که شرف اضافت «بیتی»^(۱) یافته است. و این سری بزرگ است، فهم هر کس بدین معنی نرسد، و بیان این اشارت در عبارت نگنجد.

و اسم امارگی بر نفس بدان معنی است که امیر قالب او باشد، و اماره لفظ مبالغت است از امیر و آمر، یعنی بغایت فرماینده و فرمانرواست. فرماینده است بموافقات طبع خویش و مخالفات شرع^۱ حق^۲، و فرمانرواست بر جملگی جوارح و اعضا تا بروفق طبع و فرمان او کار کنند^۳. و تا نفس سر بر خط فرمان حق ننهد و منقاد شرع نشود، از صفت امارگی خلاص نیابد، که این^۴ دو صفت ضد یکدیگرند تا اماره است مأموره نتواند بود^۵، و چون مأموره گشت از امارگی خلاص یافت.

فلاسفه را اینجا غلطی عظیم افتاد، پنداشتند که^۶ امارگی نفس را صفات ذمیمه حیوانی است، و پس در تهذیب اخلاق و تبدیل صفات رنج بردند^۷، بر امید آنک نفس را چون صفات ذمیمه بصفات حمیده مبدل شود از امارگی بمطمئنگی رسد. ندانستند که از مجرد این معاملات امارگی بر نخیزد، تا آنکه که مأموره شرع نشود. ایشان پنداشتند شرع از برای تهذیب اخلاق میباشد^۸، پس گفتند^۹ چون ما^{۱۰} تهذیب اخلاق بنظر عقل حاصل^{۱۱} کنیم ما را بشرع و انبیا چه حاجت باشد^{۱۲}؟ شیطان ایشان را ازین مزله بدوزخ برد، نور ایمان حقیقی نداشتند، تا باز بینند که از حجاب طبع بطبع بیرون نتوان آمد^{۱۳}. که اگر کسی هزار سال بنظر عقل خویش نفس را ریاضت فرماید^{۱۴}، تا در نفس هزار گونه صفا و بینایی و روشنایی پدید آید، و بعضی حجب صفات بشری بر خیزد؛ این جمله تقویت حجاب طبع دهد، و کدورت و نابینایی حقیقی زیادت کند. زیرا که چون پیش ازین صفا و بینایی نداشت طالب آن بود،

- ۱- بن، صو، فا، قب: فرمان ۲- بو: «حق»، ندارد ۳- س، قو، قب، حقه: کند
 ۴- فا: + هر ۵- صو، فا: بودن ۶- س، قو، صو، فا، قب: «که»، ندارد. حقه:
 بالای سطر افزوده. ۷- بو: میبردند ۸- قب: + و ۹- بو: + که ۱۰-
 س، صو، فا: ما چون ۱۱- حقه: عقل خویش ۱۲- حقه: چه حاجت است
 ۱۳- بو و بعضی نسخ: نتواند آمد. ۱۴- س، قو: دهد

و میدانست که در کدورت و نابینایی است؛ اکنون که قدرت اثر صفا و بینایی در نفس باز یافت، پندارد صفا و بینایی حقیقی است از طلب فروماند^۱، و آن پندار حجابی معظم تر از جمله حجب شود، و در نابینایی حقیقی بیفزاید. و این معنی جزدلی^۲ فهم نکند که مؤید بود بتأیید الهی، و دیده سرّ او از «نور الله» بینایی یافته بود که «المؤمن ينظر بنور الله».

بحقیقت بدانک^۳ از اسفل طبیعت بکمند شریعت خلاص توان یافت، که در شریعت جذبه^۴ حق تعبیه است، و طبع ظلمت است، و شرع نور، از ظلمت بنور خلاص توان یافت که گفته اند^۵ «وَبَضِيذُهَا تَتَّبِعُ الْأَشْيَاءَ».

و هر کرا نور شرع که صورت جذبه حق است و سرّ رحمت حق^۶ از ورطه امار کی خلاص ندهد هیچ چیز نتواند داد که^۷ «إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي». باخواجه علیه السلام^۸ باکمال مرتبه نبوّت و رسالت میگفتند «إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ» (۱) تو بطبع خویش هیچکس را از چاه طبع خلاص نتوانی داد^۹ «وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ» نور هدایت ما که حقیقت جذبه است باید^{۱۰} تا بجاذبه عنایت اهل طبع را از سفلی^{۱۱} طبیعت بر باید، و بعلو قربت رساند که^{۱۲} «ارجعي الى ربك» (۲).

و نفس را درین حالت که بتصرف جذبه «ارجعی» بمرجع و معاد خویش^{۱۳} خواهند رسانید بر جملگی عوالم مختلف که ابتدا گذر کرده است و آمده گذر باید کرد و باز گشتن.

و حکمت درین آمد و شد آنک مطالعه سیصد و شصت^{۱۴} هزار عالم حق بکند

۱- حقه: حقیقی آن است، از طلب بازماند ۲- فا: جز صاحب دل. صو: جز دل ۳-

صو، فا، قب، ین: یکی از اسرار شریعت این است که بحقیقت ۴- بو: جذبات ۵-

س: + مصراع. قب: + که العلاج باضدادها ۶- ین، صو، فا، قب، حقه: او ۷- بو،

ین: «که» ندارد. ۸- س: علیه الصلوة والسلام. صو، فا: باخواجه (۹-۹) بو،

ندارد ۱۰- صو، فا، قب: + که ۱۱- قو، صو، فا، قب، حقه، ین: اسفل ۱۲-

بو: «که» ندارد. ۱۳- صو، فا، قب، ین: خود ۱۴- ین، بو: شصت

و در هر عالمی گنجی که تعبیه است بردارد ، و سَرّی که مودّع است بداند که «وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا» (۱).

چه در بدایت روحانیت عالم کلیّات بود ازانِ جزویّات نبود ، و عالم غیب بود ازانِ شهادت نبود ، چون بدین عالم پیوست و داد روش و پرورش خویش بداد ، عالم کلیّات و جزویّات گشت ، و عالم الغیب والشّهاده بیود^۲ در خلافت حق. زیرا که در عالم ارواح بر معاملات خلافت ربوبیت قدرت و آلت نداشت ، اینجا قدرت و آلت بدست آورد ، و بکمال مرتبه خلافت رسید.

و در ابتدا^۳ که برین^۴ عوالم مختلف گذر میکرد در هر عالم چیزی به وام می ستد و از خود آنجا چیزی گرومینهاد^۵، در وقت مراجعت تا وام هر مقام بنگزارد^۶ و رهن خویش باز نستاند ، نگذارند که بگذرد . چنانک^۷ میگوید^۸ . بیت^۹

گرت باید کزین قفص برهی باز ده وام هفت و پنج و چهار

اول از منزل خاکی قدم بیرون باید نهاد ، و آن آخرین منزلی^{۱۰} است از منازل دنیا روح را در وقت تعلّق بدنیا ، و اولین منزلی^{۱۱} است از منازل آخرت در وقت مراجعت. ازینجاست که چون شخص را در خاک مینهند میگویند «هذا آخر منزل من منازل الدنیا و اول منزل من منازل الاخرة».

اما مرده را بی اختیار میبرند رونده زنده آن است که بقدم خود^{۱۲} از صفات خاکی بگذرد نه از صورت خاک . و صفات خاک ظلمت و کدورت و کثافت و ثقل است. از خاصیت^{۱۳} ظلمت آن جهل و نابینایی خیزد ، و از خاصیت کدورت تعلّق و

۱- بو: ازان عالم . حقه: و عالم ۲- فا: شد. حقه: و عالم غیب و شهاده ۳- صو، فا:

و در آمدن که ۴- س، قو، قب: درین ۵- صو، فا، قب: + و ۶- بو، فا،

قو، ین: بنگذارد. قب: نگزارد ۷- س: + شاعر ۸- بو: گوید. ۹- بو:

شعر. ۱۰- قو، صو، فا، قب: منزل ۱۱- ین، صو، فا، قب: بقدم سلوک از

۱۲- صو، فا، قب، ین: «خاصیت» ندارد .

آویزش و آمیزش بهر چیز تولّد کند و تفرقه آرد، و از خاصیت کثافت بی رحمتی^۱ و بی شفقتی و سخت دلی پدید آید، و از خاصیت ثقل خست طبع و رکاکت و فرومایگی و دنائت و بی همتی و خواری و کسل و گرانی ظاهر شود.

^۲ سالک این جمله صفات ذمیمه از خاک بهوام گرفته است، و کرم و مروّت و فتوّت^۳ و علوّ همت و رأفت و رحمت و شفقت و علم و^۴ یقین و صفا و صدق و جمعیت و رقّت و نورانیّت و خفّت^۵ جمله آنجا^۶ رهن نهاده. پس بر مقام خاکی نتواند گذشت تا این جمله رد نکند، و به عالم خویش راه نیابد تا آن صفات که از آنجا^۷ آورده بود و اینجا رهن کرده باز نستاند و نبرد.

و همچنین از هر سه عنصر آب و آتش و باد^۸ دیگر صفات ذمیمه وام کرده است، و بدل هر يك صفتی حمیده گرو نهاده، و از افلاك و انجم و دیگر عالمها هم^۹ برین قیاس.

چون جمله وامها رد کند و رهنها بازستاند و بمقرّ اصلی باز آید، او را بسلطنت خلافت نصب کنند، و باخلعت نیابت و منشور سیادت بر جملگی ممالك^{۱۰} غیب و شهادت مالک گردانند، و زمام مملکت بدست جهاننداری او دهند «قُلِ اللّٰهُمَّ مَا لَكَ الْمَلِكُ تَوْتَى الْمَلِكُ مَنْ تَشَاءُ وَ تَنْزَعُ الْمَلِكَ مِمَّنْ تَشَاءُ» (۱). چون مالک ممالك گشت هر چ آن وقت بهوام سته^{۱۱} بود تا^{۱۲} رد بایست کرد اکنون ملک او شود^{۱۳}، و او بمالکیت دران تصرّف کند، و بنیابت* و خلافت حق جملگی^{۱۴} عوالم غیب و شهادت را^{۱۵} ببندگی بر کار دارد، و بر عتبه توحید باقرار

۱- ین: بی رحمتی ۲- صو، فا، قب، ین: + و ۳- قو، قب، حقه: فتوت و مروّت

۴- بو: دو، ندارد ۵- بو: «دوخت»، ندارد. ۶- صو، فا: اینجا. قب: آنها

را. بو: آنها ۷- بو، س، قو: «از اینجا»، ندارد ۸- نسخ: + و ۸- بو:

«هم»، ندارد ۹- بو: + عالم ۱۰- قو، صو: استده. قب: سته بود بهوام ۱۱-

صو، فا: ندارد. قب، حقه: باز ۱۲- صو، فا: شد * حقه: افتادگی دارد.

۱۳- صو، فا، قب: «جملگی»، ندارد. ۱۴- صو، فا: + جمله. قب: + جملگی

در آرد. ^۱ بیت ^۲.

حلقه در گوش چرخ و انجم کن
تا دهندت بیندگی اقرار
آفرینش نثار فرق تو اند ^۳
برمچین چون خسان ز راه نثار
چون خاصگی حضرت بیود، و ذوق قربت باز یافت، و عزّت خلافت دید
گوید: ^۴

و یبدو ^۵ لی من الصنعاء برق ^۶
فلا أرضی الاقامة فی فلاة
و كيف اکون للديدان عبداً ^۷
و یخبیرنی بها قرب المزار
و فوق الفرقین رأیت داری
و اربعة العناصیر لی جوارى
روندگان این راه دو قسم اند: سالکان، و مجذوبان. و مجذوبان کسانی اند ^۸
که ایشان را بکمند جذبه بر بایند، و برین مقامات بتعجیل بگذرانند در غلبات
شوق، و اطلاعی زیادتى ندهند ^۹ بر احوال راه و شناخت مقامات و کشف آفات، و
آنچ بر راه باشد از خیر و شر و نفع و ضرر. اینها شیخی و مقتدایی را نشایند.
وسالك کسی باشد که او را اگرچه بکمند جذبه برند اما بسکونت و آهستگی
در هر مقام داد و انصاف آن مقام از وی می ستانند ^{۱۰}، و احوال خیر و شر و صلاح و
فساد راه برو ^{۱۱} عرضه میکنند ^{۱۲}، و ^{۱۳} گاه بر ^{۱۴} راه و گاه در بیراه میبرند، تا بر راه و
بیراه وقوفی تمام یابد ^{۱۵}، تا ^{۱۶} دلیلی و رهبری جماعتی دیگر را بشاید ^{۱۷}.
و هر چند علم ^{۱۸} شناخت این راه بی نهایت است و مقامات نامحصور، ولیکن

۱- ین: + چنانک عزیزى گوید: ۲- ین: «بیت» ندارد ۳- ین، س: توند

۴- س، قو، قب: + شعر. صو، فا: + بیت ۵- بو، س، قو: یبدوالی ۶-

بو، صو، قب: عبد ۷- صو، فا، قب، ین: آنها اند ۸- ین: نیابند. ۹-

ین، صو، فا، قب: + تا ۱۰- ین، صو، فا، قب: بستانند ۱۱- بو: بروی

۱۲- صو، فا، قب، ین: کنند ۱۳- صو، فا، قب، ین: و او را ۱۴- صو، فا، قب،

ین: در ۱۵- بو: یابند ۱۶- صو، فا، قب، ین: و ۱۷- بو، بشایند

۱۸- بو: + و

از هر مقام آنچ در وقایع عرض افتد نموداری و رمزی بگوییم^۱، تا رهرو را در شناخت راه و امارات و علامات آن دلیلی و محکی و انموذجی^۲ باشد^۳.

ابتدا که^۴ بر مقام صفات خاک^۵ عبور افتد، در وقایع چنان بیند که از نشیبهها و کوچهها و چاهها و مواضع ظلمانی بیرون میآید، و بر خرابهها و شکستهها و تلهها و کوهها میگذرد، و^۶ ثقل و کثافت بر میخیزد، و خفت و لطافت در وی پدید میآید.

در دوم مرتبه که بر صفات آبی گذر کند، سبزهها^۷ و مرغزارها و درختان و کشتزارها و آبهای^۸ روان و چشمه و حوض و دریا و مانند این بیند، که بر همه میگذرد.

در سیم^۹ مرتبه که بر صفات هوایی^{۱۰} گذر کند، بر هوا رفتن و پریدن و دویدن و بر بلندیها رفتن و بر وادیها پیران کردن و امثال این بیند.

در مرتبه چهارم^{۱۱} که^{۱۲} بر صفات آتشی گذر کند، چراغها و شمعها و مشعلهها^{۱۳} و برقها و خرمنهای آتش و وادیهای آتش و سوختهها و شعلههای آتش و جنس این می بیند^{۱۵}.

در پنجم مرتبه چون بر صفات افلاك و اجرام سماوی گذر کند، خود را بر آسمانها رفتن و پریدن و عروج کردن از آسمان با آسمان و گردانیدن چرخ و فلك و اشباه آن^{۱۶} بیند.

در ششم مرتبه چون بر ملکوت کواکب^{۱۷} و انجم گذر افتد^{۱۸}، ستاره و ماه

- ۱- صو، فا، ق، ی: گفته آید ۲- صو، فا: انموذج. ق: نموذجی ۳-
 صو، فا، ق، ی: + ان شاء الله ۴- صو، فا، ق، ی: بدانك ابتدا ۵- س، قو،
 بر صفت خاک. ق، ی: بر صفات خاکی. صو، فا: در صفات خاکی ۶- صو، فا، ق، ی: +
 ازو ۷- بو: سبزیها. سایر نسخ: سبزهها ۸- بو: آب ۹- س: سؤم
 ۱۰- فا، ق، ی: هوای. صو: هوا ۱۱- صو، فا، ق، ی: در چهارم مرتبه ۱۲-
 صو، فا، ق، ی: چون ۱۳- نسخ: مشعلها ۱۴- ی: سوختنها. نسخ دیگر
 سوختها ۱۵- ی: صو، فا، ق، ی: بیند ۱۶- ی، صو، فا، ق، ی: این ۱۷- ی:
 صو، فا، ق، ی: افلاك ۱۸- صو، فا: عبور افتد. ی: عبور افتاد. ق: گذر کند.

و خورشید^۱ و انوار و آنچ بدان ماند^۲ بیند.
و در هفتم مرتبه که^۳ بر صفات حیوانی^۴ عبور افتد، هر صفت که از وی عبور خواهد کرد از بهیمی یا^۵ سبعی بدان نوع حیوانی بیند از حیوانات مختلف. اگر خود را بران حیوان قادر و^۶ مستولی بیند عبور و استیلای اوست بران صفت، و اگر خود را اسیر آن حیوان بیند یا از آن ترسان باشد نشان استیلا و غلبه آن صفت است بر نفس او.

و^۷ این همه^۸ مرتبه عالمی بود از عوالم مختلف که بیان افتاد، باقی چندین هزار عالم دیگر سالک را عبور^۹ میباید کرد. و در هر عالم مناسب آن مشاهدات و^{۱۰} وقایع پدید میآید، و گاه بود که يك نوع واقعه در چندین مقام دیده شود، و هر جای^{۱۱} مناسب آن مقام اشارت بمعنی دیگر باشد.

و این اختلافات و تفاوتات^{۱۲} هر کسی فرق نتواند کرد، و باز نتواند شناخت جز شیخی کامل. و چون سالک وقایع شناس نبود^{۱۳} در وقایع بند شود، و راه نتواند رفت. یکی از ضرورات احتیاج بشیخ این است.

مثلاً آتش را در چند مقام بینند^{۱۴}، و در هر مقام آن را معنی دیگر باشد: گاه باشد^{۱۵} که نشان عبور بر صفت^{۱۶} آتشی باشد، و گاه بود که نشان گرمی طلب باشد، و گاه بود که نشان غلبه صفت غضب بود، و گاه بود که نشان غلبه صفت شیطننت بود^{۱۷}، و گاه بود که نور ذکر بود بر^{۱۸} مثال آتش^{۱۹}، و گاه بود که آتش شوق بود

- ۱- ین، س، قو، قب: خورشید
- ۲- ین، صو، فا، قب: و آنچ ازین قبیل است (قب: باشد)
- ۳- ین، صو، فا، قب: چون
- ۴- صو، فا، قب، ین: + و سبعی
- ۵- بو: و
- ۶- صو، فا، قب، ین: «قادر و» ندارد. س، قو: مستولی وقادر
- ۷- صو، فا، قب، ین: «و» ندارد.
- ۸- صو، فا، قب، ین: این هر
- ۹- صو، فا: عبور
- ۱۰- بو، س، قو: «و» ندارد
- ۱۱- بو، قب: جا
- ۱۲- س، صو، فا: تفاوت. ین: تفاوت
- ۱۳- صو، فا، قب، ین: نباشد
- ۱۴- صو، فا، قب، ین: بیند
- ۱۵- صو، فا، قب، ین: بود
- ۱۶- صو، فا: صفتی
- ۱۷- صو، فا، قب، ین: باشد
- ۱۸- صو، فا، قب، ین: در
- ۱۹- صو، فا، قب، ین: + که هیزم صفات بشری محو میکند

که هیمة^۱ صفات بشری محو میکند، و گاه بود که آتش قهر بود^۲، و گاه بود که آتش هدایت بود^۳ چنانکه موسی را بود علیه السلام که «اَنْسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا» (۱) و گاه بود که آتش محبت باشد تا ماسوای حق بسوزد، و گاه بود که آتش معرفت باشد که «وَلَوْلَمْ تَمَسَّسْهُ نَارٌ نُّورٌ عَلَى نُوْرٍ يَهْدِي اللهُ لِنُوْرِهِ مَنْ يَشَاءُ» (۲)، و گاه بود که آتش ولایت بود^۴ که «اَللهُ وَلِيُّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا يُخْرِجُهُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ اِلَى النُّوْرِ» (۳)، و گاه بود که آتش مشاهده بود^۵ که «اَنْ بُوْرِكَ مَنْ فِى النَّارِ وَمَنْ حَوَّلَهَا» (۴) و جز ازین آتشها بود^۵ که فرق میان هر يك جز شیخی^۶ صاحب تجربه^۷ نتواند کرد^۸. و باقی دیگر وقایع و تفاوت آن^۹ برین جمله^{۱۰} قیاس کند^{۱۱}.

اما نفوس انسانی چون برین مقامات گذر کردن گیرد هر نفسی^{۱۲} بحسب استعداد و تأیید ربانی در حق او بمقامی میرسد که مستحق آن بوده است، و مرتبتی^{۱۳} که در عالم ارواح اهلیت آن داشته است، چون: لوامگی و ملهمگی و مطمئنگی دران مقام بند میشود و میگوید «وَمَا مِنَّا اِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَّعْلُوْمٌ» (۵) و فریاد میکند که «لَوَدَّ نُوْتُ اَنْ نَّمْلَةَ لَا حَتَرَ قُتُ».

زیرا که مقام هر مرغی قلّه کوه قاف نباشد، آن را سیمرغی باید؛ و هر مرغ بر فرق شمع آشیانه نتواند ساخت، آن را پروانه ای دیوانه باید^{۱۴}، و هر مردار-

- ۱- بو: همه ۲- صو، فا، قب: و گاه بود که آتش قهر باشد و گاه بود که آتش هیبت باشد و گاه بود که آتش شوق باشد ۳- صو، فا، قب، ین: باشد ۴- صو، فا، قب، ین: باشد ۵- صو، فا، قب، ین: باشد ۶- صو، فا، قب، ین: شیخ + صاحب ولایت ۷- صو، فا: تجربت ۸- صو، فا، قب: + به اماراتی و دلالاتی که بنظر ولایت باز توان دید ۹- صو، فا، قب، ین: تفاوت هر يك ۱۰- صو، فا، قب، ین: برین ۱۱- صو، فا: کنند ۱۲- صو، فا، قب، ین: هر نفس ۱۳- صو، فا، ین: بمرتبتی. قب: بمرتبه ای ۱۴- ین: شاید

(۱) سوره ۲۸ آیه ۲۹ (۲) سوره ۲۴ آیه ۳۵ (۳) سوره ۲ آیه ۲۵۷ (۴) سوره ۲۷ آیه ۸ (۵) سوره ۳۷ آیه ۱۶۴

خوار نشیمن دست شاهان را نشاید^۱، آن را بازی سپید^۲ باید^۳.

تازاغ صفت بجیفه پر آلائی
کی چون شاهین درخور شاهان آیی
چون صعوه اگر غذای بازی گردی
بازی گردی که دست شه را شایی^۴

طاوس اگرچه جمال بکمال دارد، و بلبل اگرچه^۵ الحان هزار دستان دارد،
وطوطی اگرچه^۶ زبان انسان دارد، اما اینها نظر را شایند یا^۷ نظارگی را^۸. آنجا
که بر جمال مشعله^۹ جانبازی باید کرد جز پروانه دیوانه بکار نیاید، که عاقل جز
نظاره^{۱۰} را نشاید^{۱۱}. بیت

در دام میا که مرغ این دانه نهی^{۱۲}
دیوانه کسی بود که گردد بر ما
در شمع میاز^{۱۳} چونک پروانه نهی
کم گرد بگیرد ماکه^{۱۴} دیوانه نهی
ای جان و جهان آنها که ایشان را^{۱۵} از برای^{۱۶} منادمت مجلس انس و ملازمت
مقام قرب^{۱۷} آفریده اند، و اصحاب وصول و وصال اند و ارباب فضل و نوال، اینجا
در زیر قباب غیرت متواری اند که «اولیائی تحت قبابی لایعیر فهم غیری». ایشان
بس شوریده حال و بشولیده مقالند، بس بی سروسامان و بسی^{۱۸} بی پروبالند
رَبِّ اَشْعَثَ اَغْبَرُ ذی طِمْرٍ یِّنْ ایشانند^{۱۹}.

- ۱- ین: شاهان نسازد
- ۲- ین، قب: سپیدبازی. صو، فا: سفیدبازی
- ۳- بو: + مؤلف فرماید. س، قو: + مصنف گوید (قو: فرماید) قدس الله روحه.
- ۴- صو، فا، قب، ین: این رباعی را ندارد
- ۵- صو، فا، قب، ین: «اگرچه» ندارد. ۶- قو: تا. ین: (بی نقطه) قب: نه
- ۷- صو، فا، قب، ین: + مصراع: کاسان نماید (فا: نباشد) جنگ بر نظارگان (ین، قب: نظارگی)
- ۸- قو: جمال شعله شمع. س: شمع و شعله او ین، صو، فا، قب: شعله شمع
- ۹- ین، صو، فا: نظارگی
- ۱۰- ین، صو، فا، قب: + این ضعیف میگوید (فا: گوید)
- ۱۱- بو، صو: «بیت» ندارد
- ۱۲- فا: نیی. ین: نای. صو: نای. بو، س، قو، قب: نه
- ۱۳- قب: متاز. قو: مبارز
- ۱۴- س، قب: چو
- ۱۵- صو، فا، قب: ای جان و جهان آنها را که
- ۱۶- بو: برای
- ۱۷- صو، فا، قب، ین: ملازمت حظایر قدس
- ۱۸- س، قو، صو، فا، قب، ین: «بس» ندارد
- ۱۹- صو، فا، قب، ین: + «الفقراء الصبرهم جلساء الله» آن درویشان اند.

۱ ایشان دارند دل من ایشان دارند ایشان که سر زلف پریشان دارند
 ۲ «الْفُقَرَاءُ الصَّابِرُونَ جُلَسَاءُ اللَّهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ» در حق ایشان است که با
 دل پریشانند^۳

خود حال دلی بود پریشان تر ازین یا واقعه‌ای بی سروسامان تر ازین
 هرگز بجهان که دید محنت زده‌ای سر گشته روزگار^۴ حیران تر ازین^۵
 ایشانند کسانی که شان ایشان را^۶ ازایشانی ایشان بکمند جذبات بسته‌اند،
 و جملگی لذات و شهوات نفسانی و هوسات و مرادات انسانی بر کام جان ایشان
 طلخ گردانیده و از مشربی دیگر چاشنی^۷ چشانیده بیت^۸

ما که از دست روح قوت خوریم کی نمک سود عنکبوت خوریم
 ۹ اطمینان دل ایشان بهر چ در کونین و خافقین است پدید نیاید، اطمینان دل
 ایشان هم بذکر این حدیث بود که «أَلَا بَيِّدَ كَرِ اللَّهِ تَطْمَسُّ الْقُلُوبُ» (۱). چه
 گفته‌اند می‌زده را هم بمی...^{۱۰} ایشان هنوز سرمست ذوق شراب خطاب «أَلَسْتُ
 بِرَبِّكُمْ» (۲) مانده‌اند، و آیت «قُلِ اللَّهُ ثُمَّ ذَرْهُمْ» (۳) بر کاینات خوانده^{۱۱}.
 ۱۲ ما مست زباده الستیم هنوز وز عهد الست باز مستیم هنوز
 در صومعه با سجاده و مصحف و ورد در دی‌کش و رندومی پرستیم هنوز

مقام ایشان پیوسته در خرابات وجودست، و جام ایشان مدام مالا مال شراب

- ۱- س، قو، صو، قب، ین: + بیت (۲-۲) - صو، فا، قب، ین: ندارد. ۳- بو: + شعر
 س، قو: + بیت ۴- س: + و ۵- صو، فا: ایشان کسانی‌اند که ایشان را. س،
 قو: ایشانند کسان ایشان. ین: ایشان کسان ایشان. ۶- س، صو، فا: تلخ ۷- صو،
 فا، قب، ین: + دیگر ۸- بو: «بیت» ندارد. (۹-۹) - بو: ندارد: «اطمینان
 دل ایشان...» ۱۰- صو، فا: + علاج کنند. قب: + تدارك کنند. بو، س، قو، ین:
 (بقیه مصراع را ندارند) ۱۱- بو: + مؤلف فرماید رحمة. قو: + شیخ فرماید.
 س: + شیخ فرماید رضی الله عنه. صو، فا، قب، ین: + چنانك این ضعیف میگوید ۱۲-
 س، صو، فا، قب: + بیت

شهود، هرچند نعیم هشت بهشت است نقل مجلس این خراباتیان^۱ را نمیشاید. چه^۲ این جمله را^۳ چرب علف^۴ آخر نفس ملهمه و نفس لوامه ساخته‌اند که «وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهَى الْأَنْفُسُ وَتَلَذُّ الْأَعْيُنُ» (۱). نفس مطمئنه را با آن^۵ اطمینان نیست، او را از خوان «أَبَيْتُ عِنْدَ رَبِّي وَ يُطْعَمَنِي وَيَسْقِينِي» نواله^۶ «إِرْجِعْ إِلَى رَبِّكَ» (۲) میفرستند. بیت^۷

بازی که همی دست ملک را شاید
منقار بمردار کجا آلاید
بردست ملک نشیند^۸ آزادز خویش
در بند اشارتی که او فرماید
نه، نه! چه جای این حدیث است؟ «إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا الْحُسْنَىٰ أُولَٰئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ» (۳) مرغان او سر بمرتبه بازی فرو نیارند^۹ و این مقام را بازی شمارند. باز اگر همه سپید بازست، کجا چون پروانه جان باز است؟ باز صیاد جان شکارست، پروانه را با جان چه کارست؟ باز صیادی است که صید از و جان نبرد، پروانه عاشقی است که تحفه معشوق جز جان نبرد.

جبرئیل و میکائیل سپیدبازان شکارگاه ملکوت بودند، صید مرغان تقدیس و تنزیه کردند که «وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ» (۴). چون کارشکار بصفات^{۱۰} جمال و جلال صمدیت رسید پروبال فرو گذاشتند، و دست از صید و صیادی^{۱۱} برداشتند که «لَوْ دَنَوْتُ أَوْ نَمَلَةً لَّاحْتَرَقْتُ». بیت^{۱۲}

مرغ کانجا پرید^{۱۳} پر بنهاد
دیو کانجا رسید سر بنهاد
بایشان گفتند: ما صیادی را در شکارگاه^{۱۴} ازل بدام «يُجَبِّهِمْ» صید کرده ایم^{۱۵}

- ۱- بو: خراباتیان
- ۲- صو، فا، قب، ین: «چه» ندارد
- ۳- بو، ین: آن جمله
- ۴- صو، فا، قب، ین: علف چرب
- ۵- بو: بآن. صو، فا، قب، ین: + هیچ
- ۶- بو، صو، فا: میفرستد. بو: + مؤلف فرماید
- ۷- بو: «بیت» ندارد.
- ۸- قب: نشسته
- ۹- بو، س، قو: درنیارند
- ۱۰- صو، فا، قب، ین: «صفات» ندارد. بجمال و جلال
- ۱۱- بو: از صیادی و صید
- ۱۲- بو: «بیت» ندارد.
- ۱۳- صو، فا، قب، ین: رسید
- ۱۴- بو: «شکارگاه» ندارد.
- ۱۵- صو، فا، قب، ین: گرفته ایم

بدین دامگاه خواهیم آورد «إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً»^(۱)، تا باشما نماید
که صیّادی چون کنند! بیت^۲

در بحر عمیق غوطه خواهیم خوردن یا غرقه شدن یا گهری آوردن
کار تو مخاطره‌ست، خواهیم کردن یا سرخ کنم روی ز تو، یا گردن
جمله گفتند: اگر این صیّاد بصیّادی بر ما مسابقت نماید، و درین میدان
گویِ دعوی بچوگان معنی بر باید، و کاری کند که ما ندانیم کرد، و شکاری کند که
ما نتوانیم کرد، جمله کمر خدمت او بر میان جان بندیم، و سجود او را^۳ بدل و
جان خرسندیم.

از حضرت جلّت خطاب آمد که: زنهار اگر او را با پرکهای^۴ ضعیف «وَخُلُقِ
الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا»^(۲) بینید بچشم حقارت^۵ درو منگرید، اگر نه افاعیل ما را منکرید^۶
و بیروبال ملکّی خویش مغرور شوید^۷، که بحقیقت پروبال او ماییم، و جز ما
پروبال او را نشاییم که «وَ حَمَلْنَا هُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ»^(۳). او بیرو ما میپرد، زان
بپر ما میپرد.^۸

جز دست تو زلف تو نیارست کشید جز پای تو سوی تو ندانست دوید
از روی تو دیده‌ام طمع زان ببرید جز دیده‌ تو روی تو نتواند دید
هر که بیرو ما پرواز کند لاجرم^۹ بپر ما پرواز کند، بنگر که^{۱۰} چه صید کند
چون پر باز کند.^{۱۱}

۱- ین: کنیت. بو: + مولف فرماید قدس الله روحه . رك: تعلیقات ۲- بو، ین:

«بیت» ندارد. ۳- ین، صو، فا، قب: و همه سجود او را. بو: و بسجود او ۴-

بو: با پرهای ۵- صو، فا، قب، ین: + اتجعل فیها من یفسد فیها ۶- ین:

منکریت ۷- ین: مشویت. صو، فا، قب، ین: + تا چون شیطان ازین آستانه دور نشوید

(ین: نشویت) ۸- ین، صو، فا، قب: این ضعیف گوید. س: شیخ فرماید رضی الله عنه .

قو: شیخ فرماید قدس الله روحه ۹- س، صو، فا، قب: + بیت ۱۰- بو: «لاجرم»

ندارد ۱۱- س، قو، صو: «که» ندارد ۱۲- س، قو، فا، قب: + بیت

(۱) سوره ۲، آیه ۳۰ (۲) سوره ۴، آیه ۲۷ (۳) سوره ۱۷ آیه ۷۰

آن پشه که درکوی تو پرواز کند
صیدی کند او که باز نتواند کرد
چون نفس مطمئنّه را که از سابقان «وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ» (۱) بود
بصیادی «ارجعی»^۱ (۲) پرواز دادند، و گرد کایناتش بطلب صید فرستادند، در فضای
هفت اقلیم آهوئی نیافت که مخلب او را شاید، و در هوای هشت بهشت کبکی ندید
که شایسته منقار او آید^۲. چنانک این ضعیف گوید.

بازی بودم پریده از عالم ناز
تابوک برم ز شیب صیدی بفراز
اینجا چو نیافتم کسی محرم راز
زان در که در آمدم بدر رفتم باز^۳
چون پروانه دیوانه بر همه گذر کرد، و روی سوی صید وصال شمع جلال
او آورد، و بهستی مجازی خود سر فرو نیاورد از وجود خود ملول شده و از جان
بجان آمده^۳ بیت^۴

هر دم ز وجود خود ملالم گیرد
سودای وصال آن جمالم گیرد
پروانه دل چو شمع روی تو بدید
دیوانه شود کم دو عالم گیرد

بیت^۵

شک نیست چو پروانه کم سر گیرد
شمعش بهزار لطف درخور^۶ گیرد
پروانه نخست جان نهد بر کف دست
پس قصد کند که شمع در بر گیرد^۷

او همچنان لاابالی وار میرفت، تا از هفت فلک و هشت بهشت در گذشت.
جمله ملا اعلی را^۸ انگشت تعجب در دندان تحیر مانده^۹ که آیا این چه
مرغ است بدین ضعیفی، و بر خود بدین ستمکاری؟ «إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا» (۳).

- ۱- بو: ارجعی الی ربك (۲-۲) بو، س، قو، صو: ندارد. ۳- قو: + شیخ فرماید. س: + شیخ فرماید رضی الله عنه. قب: چنانک این ضعیف گوید. فا. ین: دو بیت (ین: دویستی) این ضعیف میگوید (ین: میگفت) ۴- بو: «بیت» ندارد. ۵- بو، فا، قب، ین: «بیت» ندارد. ۶- بو: در بر. ین: محرم ۷- بو: ندارد این بیت را ۸- صو، فا، قب، ین «را» ندارد. ۹- صو، فا، قب، ین: گرفته

و او بزبان حال با ایشان میگفت: من آن مرغم که هنوز از آستان آشیان نفخه پرواز نکرده بودم، و بقفص قالب گرفتار نشده، که شما از کمان ملامت مرغ- اندازهای 'أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسِفِكُ الْيَمَاءَ' (۱) بر من انداختید و ببیادی 'وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ' (۱) مینازیدید. ندانسته بودید^۴ که^۵ فراز کنگره کبریاش مرغانند^۶ فرشته صید، و پیمبر شکار، و سبحان گیر اکنون تماشای صیادی من کنید^۸، و نظاره خون ریختن و فساد کردن من باشید^۹ من خون ریزی کنم ولیکن از خلق وجود خویش بر آستانه عزت، و فساد کنم ولیکن بوجود^{۱۰} بر اندازی و جانبازی بر جمال حضرت. ^{۱۱} بیت آن روز که دوختی مرا دلخ وجود

گفتند بطعنه مرا ترا خلق وجود:

«خونریزی را چه میکنی؟» راست بدان

من خونریزم، ولیکن از خلق وجود

و او همچنان در گرمروی طیران میکرد، تا بسرحد لامکان^{۱۲} رسید. ملا-

اعلی گفتند: او مکانی است، در لامکان سیر نتواند کرد، اینجا بضرورت سرش بدیوار

عجز در آید. و حضرت عزت باسر ایشان میگفت: نه باشما گفته ام^{۱۳} «إِنِّي أَعْلَمُ

مَا لَا تَعْلَمُونَ» (۱) هنوز تیغ انکار میکشید، و سپر عجز نمی اندازید^{۱۴}؟ بیت^{۱۵}

منکر چه شوی بحالت سوختگان^{۱۶}؟ نه هرچ ترا نیست کسی را نبود

۱- قب: تیر مرغ انداز ۲- ین: بر من می انداختیت. صو، فا: بر می انداختید.

۳- صو، فا، قب: + ونقدس لك ۴- ین: می نازیدیت ندانسته بودیت. ۵- صو،

فا: + که از بهر صیادی ۶- س، قو، فا، قب، ین: + بیت ۷- س، قو: بازانند

۸- ین: کنیت ۹- ین: باشیت ۱۰- ین، صو، فا، قب: باوجود بر اندازی

۱۱- صو، فا، قب: + این ضعیف گوید درین معنی. ین: این ضعیف درین معنی گوید. قو:

شیخ فرماید. س: شیخ فرماید رضی الله عنه ۱۲- صو، فا: کمال ۱۳- ین، صو،

فا، قب: بجای نه باشما گفته ام، «الم اقل لكم» ۱۴- ین: نمی اندازیت. ۱۵- بو،

قو: «بیت» ندارد ۱۶- ین، صو، فا، قب: خسته دلان. س: زنده دلان

و آن پروانه جانباز وجود برانداز میگفت : بریشان مگیر که « الجاهل معذور »^۱ بیت

در عشق تو از ملامتم ننکی نیست بایب خبران درین^۲ سخن جنگی نیست
این شربت عاشقی همه مردان راست نامردان را درین قدح رنگی نیست
ایشان ندانستند که آیین پروانه قلندروش چه چیز باشد. بیت^۳
آیین قلندری و آیین قمار در شهر من آورده ام ای زیبا یار
چون پروانه بحوالی سرادقات اشعه شمع جلال رسید، یکی^۴ شعله را بحاجبی پروانه فرستادند. چون پروانه حاجب را بدید، دیگرش بخود پروا نبود. دست درگردن حاجب آورد، تا درنگرست^۵ پروبال وی را^۶ نبود. چون آن^۷ پروبال مجازی فانی در باخت بر قضیه « من جاء بالحسنة فله عشر امثالها »^(۱) حاجب شعله که زبان شمع بود از زبانه شمع او را پروبال^۸ حقیقی باقی کرامت کرد، تا در فضای^۹ هوای هویت شمع طیرانی کرد، و مرغ دوگانگی را خون بیگانگی بر آستان یگانگی بریخت، و از هستی خویش^{۱۰} بافساد هستی^{۱۱} در هستی شمع گریخت، که « ففروا إلى الله »^(۲). از خود بگریخت و در و آویخت، درو نیست شد، و نیستی در هستی آمیخت. چون هستی خویش در هستی او باخت^{۱۲}، هم خوف دوزخ هم امید بهشت برانداخت.^{۱۳}

^{۱۴} این هفت سپهر در نوشتیم آخر وز دوزخ و فردوس گذشتیم آخر

- ۱- بو، ین: «بیت» ندارد. ۲- ین، صو، فا: بدین ۳- بو، صو، ین: «بیت» ندارد
۴- بو، ین: یک ۵- س، قب: درنگریستن ۶- س، قو: بدو پروبال.
ین: بدو بال و پروا نبود ۷- بو: این ۸- س، قب: پروبال ۹- صو، فا،
قب: «فضای» ندارد. ۱۰- س، قو: «خویش» ندارد ۱۱- بو: بهستی ۱۲- قب:
در باخت ۱۳- بو: مؤلف فرماید قدس الله روحه. قو: شیخ فرماید. س: شیخ فرماید
رضی الله عنه. صو، فا، ین: این ضعیف میگوید. قب: چنانک این ضعیف میگوید ۱۴- س،
فا، ین: + بیت. صو، قب: (بعد افزوده): بیت

هم شد ^۱ فدی ^۲ توئی ^۳ تو ^۴ مایی ما وی دوست، تو ما و ما تو گشتیم آخر خاصیت جذبه و اشارت ^۵ «وَادْخُلِیْ جَنَّتِی» (۱) بدین معنی باشد.

این صفت طایفه‌ای است که پیش از مرگ صورتی ^۶ بشارت «موتُوا قَبْلَ أَنْ تَمُوتُوا» بمرگ حقیقی بمرده‌اند، و ^۷ چون پیش از مرگ بمردند حق تعالی ایشان را پیش از حشر زنده کرد، و معاد مرجع ایشان حضرت خداوندی ساخت که «ثُمَّ يُحْيِیْکُمْ» (۲) «ثُمَّ اِلَیْهِ تُرْجَعُونَ» (۳). درین عالم بصورت نشسته‌اند، و از هشت بهشت بمعنی ^۸ گذشته، «وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ» ^۹ «صُنْعَ اللَّهِ» (۴). این است معاد نفس مطمئنه و معنی اشارت «ارْجِعِیْ اِلَی رَبِّکَ». و صلی الله علی محمد و اله.

- ۱- س: گشت. ۲- بو، قو، صو، فا، س: فدای. قب، ین: ب فدای ۳- س، ین: توی. قب: روی ۴- بو: ما ۵- صو، فا، قب: اشارات ۶- بو: «صورتی»، ندارد ۷- صو، فا، قب، ین: «و» ندارد. ۸- بو: معنی ۹- س: گذشته‌اند. صو: در گذشته‌اند ۱۰- صو، فا، + سیدنا ۱۱- س، قو، صو، ین: + اجمعین

(۱) سوره ۸۹ آیه ۳۰ (۲) سوره ۲۲ آیه ۶۶ و سوره ۳۰ آیه ۴ (۳) سوره ۳۰ آیه ۱۱ و سوره ۳۹ آیه ۴۴ (۴) سوره ۲۷ آیه ۸۸

فصل چهارم

در معاد نفس اشقی و آن نفس اماره است

قال الله تعالى : « فَمَا مَّا مِّنْ طَغٰی وَّ آثَرَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا فَاِنَّ الْجَحِيْمَ هِيَ الْمَاوٰی » (۱).

وقال تعالى . « لَا يَصْلِيْهَا اِلَّا الْاَشْقٰى الَّذِي كَذَّبَ وَ تَوَلٰى » (۲).

وقال النبی صلی الله علیه وسلم : « حَفَّتِ الْجَنَّةُ بِالْمَكَارِهِ وَ حَفَّتِ النَّارُ بِالشَّهَوَاتِ ».

بدانك روندگان راه معاد دو طایفه اند : ^۱سعدا و اشقیا . و هر طایفه را قدمی است که بدان قدم میروند ، و جاده ای است که ^۲بران جاده سیر میکنند . و هر يك را معادی است که بدان قدم ^۳بران جاده بدان معاد میرسند .

فاما سعدا دو طایفه اند : خواص ، و عوام . عوام بقدم مخالفت نفس و هوا و ترك شهوات و لذات ^۳بر جاده طاعت و فرمان شریعت و متابعت سنت بمعاد بهشت و درجات آن میرسند ، که « فَمَا مِّنْ خَافٍ مَّقَامَ رَبِّهِ ^۴ وَ نَهَى النَّفْسَ ^۵ عَنِ الْهَوٰی ^۶ فَاِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَاوٰی » (۳) . و خواص بقدم « یحبّهم » بر جاده « یحبّونه » (۴) بمعاد مقعد

۱- صو، فا، قب: + بیان ۲-۲، بو، صو، فا: ندارد ۳- صو، فا، قب، ين: شهوات و لذات ۴- س، الاية (بقیه آیه را ندارد) ۵- قو: الاية (بقیه آیه را ندارد) ۶- بو: بقیه آیه را ندارد

صدق» (۱) میرسند در مقام عندیّت، که «إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ...» آیه (۱) چنانک شرح آن برفته است.

وامّا اشقیا هم دو طایفه اند: یکی شقی، و^۲ دوم اشقی.

شقی، بعضی عاصیان امت اند که بر موافقت^۳ هوای نفس ثابت قدم اند^۴، و بر مخالفت فرمان حق^۵ مصرّ، و بقدم استیفای لذّات و شهوات نفسانی بر جادّه عصیان حق بمعاد دوزخ و درکات آن میرسند، که «فَمَا مِّنْ طَغٰی...»^۶ (۲). و خواجه^۷ هم از اینجا فرمود که: «حُفَّتِ النَّارُ بِالشَّهَوَاتِ»، و جایی دیگر فرمود که: «أَكْثَرُ مَا يَدْخُلُ أُمَّتِي النَّارَ إِلَّا جَوْفَانِ اللَّفْمِ وَالْفَرْجِ». گفت: بیشتر چیزی که امت مرا بدوزخ برد دهان و فرج است. یعنی بدهان^۸ حرام خوردن و در خوردن حلال اسراف کردن، و بفرج شهوت حرام راندن و از بهر شهوت حلال در حرام و ظلم و فساد گوناگون افتادن.

وامّا اشقی، صفت کافر و منافق است^۹، که بکلی روی بطلب دنیا و تمتّعات آن آورده است^{۱۰}، و چون بهیمة همگی همّت بر استیفای لذّات و شهوات و تمتّعات^{۱۱} نفسانی و^{۱۲} حیوانی مصروف گردانیده، و پشت بر دین و کار دین و آخرت کرده، و نعیم باقی را در تنعم فانی باخته، دنیا تمام بدست نیامده و از آخرت برآمده، که «مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ نَّصِيبٍ»^{۱۳} (۳).
^{۱۳} فرق میان شقی و اشقی، آن است که شقی را اگر چه نفس او بشقاوت

۱- صو، فا، قب، ین: فی مقعد صدق ۲- صو، فا، قب: «و» ندارد ۳- س، قو:

بموافقت ۴- صو، فا، قب، ین: ثابت اند ۵- صو، فا، قب، ین: + و آثار الحیوة

الدنیا فان الجحیم هی المأوی ۶- س، قب: + علیه السلام. صو: فا، ین: + علیه

السلام والصلوة. ۷- صو، فا، قب: «هم» ندارد. ین: دارد. ۸- صو، فا، قب،

ین: + لقمة ۹- صو، فا: کافران است و منافقان، ین: کافرست و منافق ۱۰- صو،

فا، ین: آورده اند ۱۱- صو، فا، قب، ین: تنعمات ۱۲- صو، فا، قب، ین: «و»

ندارد ۱۳- بو: + و

(۱) سورة ۵۴، آیه ۵۵ (۲) سورة ۷۹، آیه ۳۸ (۳) سورة ۴۲، آیه ۲۰

عصیان حق و مخالفت فرمان گرفتارست ، اما دلش بسعادت قبول ایمان و تسلیم فرمان حق بر کارست^۱ .

گرچه بسر کوی تو بر نگذشتم هرگز ز سر کوی تو در نگذشتم^۲
دولت اقرار لسان و تصدیق جنان حاصل دارد ، اگرچه معامله عمل ارکان
بجای نیاورد^۳ ، چون بوعید حق بدوزخ در رود که « فَأَمَّا الَّذِينَ شَفَعُوا فِي
النَّارِ.... » (۱) الایه^۴ ، اما کلمه « لا اله الا الله » و شفاعت محمد رسول الله او را بدانجا
در بنگذارد^۵ ، بدین استثنایکه فرمود « اِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ » (۲) هم عاقبت خلاص یابد^۶ ،
و معاد اصلی او هم بهشت باشد.

در حدیث صحیح میآید که: جمعی را از دوزخ بیرون آرند^۷ چون آنکشت
سوخته^۸ ، و ایشان را بنهر الحیات فروبرند ، گوشت و پوست بریشان بروید ، و از
آنجا بر آیند رویهای ایشان چون ماه شب چهارده^۹ ، بر پیشانی^{۱۰} ایشان نبشته که
« هَؤُلَاءِ عُتِقَاءُ اللَّهِ مِنَ النَّارِ »^{۱۱} .

اما اشقی آن است که در دوزخ مؤبد و مخلد بماند ، و درو نور کلمه « لا اله
الا الله » نباشد که بدان خلاص یابد ، و اهلیت شفاعت محمد رسول الله ندارد. خلودا بد
جز چنین کس را نباشد. چنانک میفرماید : « لَا يَصْلِيهَا إِلَّا الْأَشْقَى الَّذِي كَذَّبَ وَ
تَوَلَّى » (۳). مؤمن را ورود باشد « وَإِنْ مِنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا »^{۱۲} (۴) و لکن صلی

- ۱- س، قو، فا، قب: + بیت ۲- قب: نگذشتم ۳- صو، فا، ین: اگرچه در عمل
ارکان نقصان آرد. قب: چه در عمل و ارکان نقصان دارد ۴- صو، فا، قب، ین: +
«لهم فيها زفير و شهيق خالدین فيها ما دامت السموات و الارض الا ما شاء ربك»، ۵- س:
در بنگذارد. قو، قب: بنگذارد. ین، صو، فا: نگذارد ۶- صو، فا، قب، ین: + از
دوزخ ۷- س، قو، ین: آورند. صو، فا: میآورند ۸- ین: سوخته شده ۹-
س، قو، قب: چهاردهم. ین: ماه شب چهاردهم ۱۰- ین: بر پیشانیهای ۱۱-
ین، صو، فا، قب: + اینها آزاد کردگان خداوند تبارک و تعالی اند از دوزخ ۱۲- بو:
+ الایه. صو: + کان علی ربك حتماً مقضياً

(۱) سوره ۱۱ ، آیه ۱۰۷ (۲) سوره ۱۱ ، آیات ۱۰۸ ، ۱۰۹ (۳) سوره
۹۲ ، آیه ۱۵ (۴) سوره ۱۹ آیه ۷۱

نباشد، صلی اشقی را باشد که «لایصلیها الا الاشقی الذی کذب وتولی»^۱. و جایی دیگر میفرماید «سَیَصْلٰی نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ»^(۱).

و هر طایفه^۲ را از اهل فسق و عصیان و کفر و خذلان مناسب روش او در دوزخ و درجات آن مقامگاهی و مرجعی و معادی باشد بر تفاوت. چنانکه خواجه علیه-السلام^۳ در حق ابوطالب فرمود: «إِنَّ أَبَاطَالَ بْنَ كُفَى ضَحَضَاحٌ مِّنَ النَّارِ». فرمود که ابوطالب در درکه^۴ اول باشد از دوزخ^۵، و کف پای او بیش بر آتش نباشد^۶، اما مغز در سر او از حرارت^۷ بر جوشد^۸. و در حق منافقان^۹ فرمود «إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي الدَّرَكِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ»^(۲).

و کفر بر کفر تفاوت دارد، و نفاق بر نفاق همچنین^{۱۰}، و هر یک را راهی معین و معادی روشن است. کافران مقلد دیگرند، و کافران محقق دیگر^{۱۱}، چنانکه مؤمنان محقق دیگرند و مؤمنان مقلد دیگر^{۱۲}. چندانکه^{۱۳} ایمان محقق فضیلت دارد بر ایمان مقلد، عذاب کافر محقق زیادت باشد^{۱۴} بر عذاب کافر مقلد.

کفر بتقلید آن است که از مادر و پدر بتقلید یافته‌اند^{۱۵} که «إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ»^(۳). آنچ^{۱۶} از اهل شهر و ولایت و مادر و پدر دیدند و شنودند^{۱۷} از ادیان مختلف بتقلید فرا گرفتند، و بخذلان دران بماندند. ایشان در درکه

۱-۱۰، صو، فا، قب، ین: ندارد ۲- بو، قو، قب: طایفه ۳- صو، فا: علیه-

الصلوة والسلام ۴- صو، فا، قب، ین: از دوزخ باشد ۵- قو، صو، فا، قب: +

و کمترین کسی را عذاب در دوزخ آن است که کف پای او بیش بر آتش نباشد. اما ۶- س،

صو، فا، قب، ین: «از حرارت» ندارد. ۷- قو، قب: بجوشد. ین، صو، فا، میجوشد.

س: بجوش باشد. صو، فا، قب، ین: + از گرمی آتش ۸- صو، فا، ین: + حق تعالی

۹- قو: همچنان. صو، فا، قب: همچنین ۱۰- صو، فا، قب، ین: همچنانکه ۱۰-۱۰،

صو، فا، قب، ین: همچنانکه اهل ایمان مقلد هستند و محقق هستند ۱۱- بو، قو،

چنانکه ۱۲- صو، فا، قب، ین: ترجیح دارد ۱۳- قب: یاد گرفته‌اند. صو، فا:

یافته است ۱۴ بو، «آنچ» ندارد. ۱۵- صو، فا، قب، ین: شنیدند

(۱) سوره ۱۱۱، آیه ۳ (۲) سوره ۴، آیه ۱۴۴ (۳) سوره ۴۳،

آیات ۲۲، ۲۳

اولین دوزخ باشند.

و کفر به تحقیق آن است که بر آنچه از مادر و پدر به تقلید یافتند قناعت نکنند و رنج برند و مشقت کشند، و بطلب دلیل برخیزند، و عمرها در تحصیل علوم کفر بسر برند، و کتب تکرار^۱ کنند، و بمجاهده و ریاضت مشغول شوند، و در تصفیه^۲ نفس کوشند از بهر تفکر در ادله و براهین عقلی. تا شبهتها^۳ بدست آورند که بدان نفی صانع کنند یا اثبات صانع^۴ ناقص.

چنانکه^۵ گویند: مختار نیست، و بجزویات عالم نیست، و خالق جهان نیست بمبدعی و موجدی، بل که^۶ موجب و مؤثرست و جهان اثر اوست، و تقدم مؤثر بر اثر نه تقدمی^۷ زمانی است. و^۸ بدین آن خواهند که: جهان قدیم است و باقی است^۹ و فنا پذیر نیست^{۱۰}، و^{۱۱} حق تعالی بر افنای آن^{۱۲} قادر نیست، و بافریدن^{۱۳} عالمی دیگر عاجزست^{۱۴}. و مانند این کفرها شیطان بر نظر^{۱۵} ایشان آراید، و نفس ایشان را غرور دهد که کمال معرفت و حکمت درین معنی است، و هر کس که نه برین اعتقادست از اهل تقلیدست و نابیناست، تا به تقلید دست بعصا کشان^{۱۶} داده است^{۱۷} یعنی انبیا علیهم السلام^{۱۷}.

و گویند: انبیا^{۱۸} حکما بودند^{۱۹}، و هر چه گفتند از حکمت گفتند، اما با

- ۱- صو، فا، ق، ی: حفظ
- ۲- صو، فا: + دل و
- ۳- صو، فا، ق، ی: ی: شبهات
- ۴- بو: صانع. صو: صانعی دیگر
- ۵- صو، فا، ق، ی: ی: که
- ۶- صو، فا، ق، ی: ی: بلک
- ۷- صو، فا، ی: ی: نه تقدم
- ۸- صو، فا، ق، ی: ی: «و»
- ۹- ق، ی: ی: «است» ندارد. صو، فا: «و باقی است» ندارد.
- ۱۰- صو، فا: و بقا و فنا پذیر نیست
- ۱۱- صو، فا، ق، ی: ی: و گویند
- ۱۲- صو، فا، ق، ی: ی: بر افنای جهان
- ۱۳- صو، فا، ق، ی: ی: و از آفریدن
- ۱۴- صو، فا، ق، ی: ی: + «تعالی الله عما يقول الظالمون» (۱)
- ۱۵- س، قو: در نظر ایشان. صو، فا، ق، ی: ی: برایشان
- ۱۶- ی: ی: بعصا کشان انبیا داده اند
- ۱۷- «۱۷-۱۷» صو، فا، ق، ی: ی: ندارد
- ۱۸- س، صو: + علیهم السلام. فا: + علیهم الصلوة والسلام
- ۱۹- صو، فا: ی: بوده اند

جاهلان سخن بقدر حوصله و فهم ایشان گفتند. ایشان را چنان نمودند که مار سولان خداییم، و جبرئیل نزدیک^۱ ما میآید و پیغام حق میآورد، و کتاب از خدای بما آورده است. و کتابها ساخته^۲ ایشان بود، و احکام شرع انبیا نهادند از بهر مصلحت معاش خلق بر قانون حکمت. و ایشان هرچ^۳ با خلق گفتند رمزی بود که کردند، و بدان معنی دیگر خواستند: جبرئیل عبارت از عقل فعال بود، و میکائیل عبارت از عقل مستفاد، که از عقل کل فیض میگرفتند^۴، و استفادت معانی معقول میکردند^۵ و خبر^۶ بانفس مدرکه و نفس ناطقه میدادند.

و هم ازین جنس خیالات فاسد و موهومات و مشبهات^۷ انگیزند، و از انگیخته دیگران قبول کنند. زیرا که موافق هوای نفس است، و نفس خود در اصل جبلت کافر^۸ است، که «إِنَّ النَّفْسَ لَآ مَآرَةَ بِالسَّوْءِ»^(۱). چون این شبهات بادله و براهین معقول نمای بشنود، بجان و دل درآویزد، «وَأَفْقُ شَرِّ طَبَقَةٍ». چندانک^۹ در نفس اقرار بدین کفرها پدید میآید، انکار در دین و شرع زیادت میشود. پس اقرار بر کفر و انکار بر دین نفس را دو قدم است^{۱۰} که بغایت^{۱۱} نهایت اسفل سافلین^{۱۲} دوزخ بدان توان رسید، که «خَطْوَتَانِ وَ قَدْ وَصَلْتَ».

و این^{۱۳} آفت امروز در میان مسلمانی^{۱۴} بسیار شده است، که بسی جهال^{۱۵} خود را بتحصیل این^{۱۶} علوم مشغول کرده اند، و آن را علم اصول دین نام کرده^{۱۷} تا کسی بر خبث عقیدت و فسق^{۱۸} معامله^{۱۹} ایشان واقف نشود. و بسی طالب -

- ۱- صو، فا: نزدیک. قب: بنزد. ین: نزد ۲- صو، فا، قب، ین: سخنان ۳- س، قو، صو، فا، ین: بهرچ ۴- صو، فا، قب: می ستند. ین: مستفیض می شدند ۵- ین، صو، فا، قب: مستفید معانی معقول میگشتند ۶- صو، فا: خبرها ۷- صو، فا، قب: شبهات ۸- ین: کافر صفت ۹- بو: چنانک ۱۰- صو، فا، قب، ین: دو قدم آمد نفس را ۱۱- صو، فا، قب، ین: + و ۱۲- صو، فا: اسفل السافلین ۱۳- بو، و آن ۱۴- س، قو، قب: مسلمانان ۱۵- صو: جهال نفسان. فا، قب، ین: خبیث نفسان. صو، فا، قب، ین: + بد گهر ۱۶- صو، فا، قب: + نوع ۱۷- صو، فا: کرده اند ۱۸- صو، فا، قب: فساد ۱۹- فا، قب، ین: معاملت

علمان غمّی که نظری ندارند در علوم دین^۱، یا نوری زیادت از عالم یقین^۲، در تمنّی طلب علم برمیخیزند، و^۳ سفرها میکنند^۴، و از اتفاق بد و خذلان حق با صحبت مفلسی^۵ میافتند. و^۶ از آن نوع علم درپیش ایشان مینهند، و بتدریج آن کفرها^۷ بر نظر ایشان میآیند^۸، و در دل ایشان تحصیل آن علم و اعتقاد بدان کفر و ضلالت که حکمت و اصول نام نهاده اند شیرین میگرددانند^۹. و آن بیچارگان^{۱۰} کار ناآزموده و از حقایق دین و مقامات اهل یقین بیخبر بوده^{۱۱} در آن میآویزند، و نفس ایشان بدان مغرور میشود، و شرب میخورد^{۱۲} که ما محققان خواهیم بود، و از تقلید خلاص خواهیم یافت^{۱۳}. محقق خواهند بود اما در کفر، و از تقلید بیرون آیند^{۱۴} اما از تقلید ایمان^{۱۵}.

و هر عامی بیچاره که بایکی ازینها صحبت میگیرد^{۱۶}، از دمها و نفسهای^{۱۷} مرده این قوم هزار گونه شک و شبهت و نقصان و خلل در ایمان او پدید میآید. و بسیارست که نفسی مستعدّ آن کفرها دارند^{۱۸}، بتقلید آن کفرها قبول میکنند^{۱۹}، و بکلی از دایره اسلام بیرون میافتند^{۲۰}. و شومی آن اعتقاد بد ایشان در دیگران سرایت میکند، چون شتر گروک^{۲۱} که در میان شتران افتد، هر روز دیگری گروک^{۲۲} میشود.

- ۱- صو، فا، قب، ین: دینی ۲- صو، فا، قب، ین: از انوار یقینی ۳- صو، فا، قب، ین: «برمیخیزند و» ندارد. ۴- صو، فا، قب، ین: + و رنجها میکشند ۵- صو، فا، قب، ین: یکی ازین متفلسفان ۶- صو، فا، قب، ین: + چه بیشتر مناصب و مدارس اکنون بایشان مفوض است ۷- صو، فا، قب، ین: «و» ندارد. ۸- صو، فا، قب، ین: + و شبهتها ۹- صو، فا، قب، ین: آن بیچارگان ۱۰- قو، صو: میآراید ۱۱- قو، صو، ین: میگرداند ۱۲- صو، فا، قب، ین: مسکینان ۱۳- صو، فا، ین: + بجهل ۱۴- صو، میخورند ۱۵- صو، فا، قب، ین: + و از خواص جهان خواهیم شد. آری ۱۶- صو، فا، قب، ین: خلاص یابند ۱۷- صو، فا، قب، ین: + و از خواص شوند اما از خواص ابلیس ۱۸- صو، فا، قب، ین: میدارد ۱۹- صو، فا، قب، ین: دم و نفس ۲۰- فا: ندارد. صو: ندارند ۲۱- فا، میکند ۲۲- فا: میافتد ۲۳- قب، قو: گرگین

و هیچ پادشاه را درد دین دامن جان نمیگیرد، که در دفع این آفت کوشد^۱ تا^۲ جبر این خلل کند^۳. و این آفت درین بیست سال کمابیش ظاهر شد^۴ و قوت گرفت و الا در عهدهای پیشین^۵ کس را ازین^۶ طایفه زهره^۷ نبودی که افشای این معنی^۸ کردی^۹، کفر خویش پنهان داشتندی^{۱۰}، که^{۱۱} در دین^{۱۲} ائمه متقی بسیار بودند، و پادشاهان دیندار که دین را از چنین آلائشها^{۱۳} محفوظ میداشتند^{۱۴}.

درین عهد ائمه متقی کم ماندند که غمخوار گی دین کنند، و جنس این خللها^{۱۵} در حضرت پادشاهان^{۱۶} عرضه دارند، تا بجبر آن مشغول باشند. لاجرم خوف آن است که از دین قال و قیلی که در بعضی افواه مانده است از پیش برخیزد، و جهان قال و قیل^{۱۷} کفر گیرد. آنچه حقیقت مسلمانی بود در دلها بنماید، الا ماشاءالله در زبانها نیز نخواهد ماند^{۱۸}. و از شومی^{۱۹} چنین احوال است که حق تعالی قهر و غضب خویش را در صورت کفار تثار فرستاده است، تا چنانکه حقیقت مسلمانی برخاسته است این صورت های^{۲۰} بی معنی براندازد^{۲۱}. این کار کجا رسید خواهد گویی؟ حال را هرچ روزست حیل و مکر^{۲۲} و استیلای آن ملاعین زیادت است، و غفلت و معصیت اهل اسلام زیادت، که مایه این مفسدت بود^{۲۳} «ظَهَرَ الْفَسَادُ»

- ۱- صو، فا، ق، ی: کوشند ۲- فا: یا ۳- صو، فا، ق، ی: کنند ۴- صو، فا، ق، ی: + و شایع گشت ۵- صو، فا، ق، ی: در عهد متقدم ۶- صو، فا، ق، ی: از آن ۷- بو: زهره آن ۸- صو، فا، ق، ی: این جنس ۹- صو، فا، ق، ی: + و همیشه. ی: کردند و همیشه ۱۰- س، ق، ی: داشتی ۱۱- صو، فا، ق، ی: زیرا که ۱۲- صو، فا، ق، ی: در اهل دین ۱۳- صو، فا، ق، ی: + بتیغ بیدریغ ۱۴- صو، فا، ق، ی: + تا درین عهد نزدیک چند کس را از مشهوران متفلسفه. (ی: مفلسف) بقتل آوردند و آن را جهاد اکبر شناختند ۱۵- صو، فا، ق، ی: + بی اغراض فاسده ۱۶- بو: پادشاه ۱۷- ی: قیل و قال ۱۸- صو، فا، ق، ی: نیز بوی آن میاید که نماید ۱۹- صو، فا، ق، ی: بشومی (واز ندارد) ۲۰- بو: صورت ۲۱- ق، ی: بی معنی را نیز بردارند. صو، فا، ی: بی معنی بردارند ۲۲- صو، فا، ق، ی: + و غدر ۲۳- صو، فا، ق، ی: ی: که مایه این مفسدت است بیشتر. بو، س، قو: «بود» ندارد.

فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ أَيْدِي النَّاسِ» (۱)¹.

باقی است شرابِ طلخ² در جامِ هنوز
تا خود بکجا رسد سرانجام³ هنوز
«الْحَكْمُ لِلَّهِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ رَضِينَا بِقَضَاءِ اللَّهِ».

اما نفاق هم بر تفاوت آمد: نفاقی است در اسلام، و نفاقی است در کفر.
اما نفاق در اسلام آن است که خواهی علیه السلام⁴ در حدیث صحیح فرمود:
«ثَلَاثٌ مَنْ كُنَّ فِيهِ فَهُوَ مُنَافِقٌ وَمَنْ كَانَتْ فِيهِ خَصْلَةٌ مِنْهَا فَفِيهِ خَصْلَةٌ مِنْ
النِّفَاقِ حَتَّى يَتَدَعَهَا وَإِنْ صَامَ وَصَلَّى وَزَعَمَ أَنَّهُ مُسْلِمٌ إِذَا حَدَّثَ كَذِبًا
وَإِذَا وَعَدَ أَخْلَفَ وَ إِذَا أُتُمِنَ خَانَ». فرمود که: سه خصلت است که در
هر آنک این⁵ سه خصلت باشد او منافق است⁶، و در هر که يك خصلت از آن باشد دو
دانگ از نفاق در وی باشد، تا آنکه که آن خصلتها ترك نکند⁸ از نفاق بیرون
نیاید⁹، اگر¹⁰ چه نماز کند¹¹ و روزه دارد¹² و گوید که من مسلمانم. و این¹³ خصلتها
آن است که: چون سخن گوید دروغ گوید، و چون وعده دهد خلاف کند، و چون
امانتی به وی دهند¹⁴ خیانت کند.

و در روایتی دیگر دو خصلت دیگر را¹⁵ هم¹⁶ از نفاق نهاده است: «إِذَا عَاهَدَ
غَدَرَ وَ إِذَا خَاصَمَ فَجَرَ»¹⁷ اگر عهد کند با مسلمانی¹⁸ در آن عهد غدر کند و
خلاف آرد¹⁹، و اگر با کسی خصومت کند بزبان²⁰ فحش گوید و دشنام دهد.

- ۱- س، صو، فا، قب، ین: + بیت
- ۲- س، قو، صو، فا، قب: تلخ. بو، ین: طلخ.
- ۳- ین: سرانجام
- ۴- صو، فا: علیه الصلوة والسلام
- ۵- قب: فرموده است. صو،
- ۶- صو، فا: آن
- ۷- بو، فا: باشد
- ۸- صو، فا،
- ۹- صو، فا، قب، ین: «از نفاق بیرون نیاید» ندارد. ۱۰- بو:
- ۱۱- قب: گزارد
- ۱۲- صو، فا: گیرد
- ۱۳- س، قو، صو، فا:
- ۱۴- س، قو: بر وی امانتی نهند. صو، فا، قب، ین: به وی امانتی دهند در آن
- ۱۵- بو، فا، قب: «را» ندارد.
- ۱۶- صو، فا، قب، ین: «هم» ندارد. ۱۷- صو،
- ۱۸- صو، فا، قب، ین: «با مسلمانی» ندارد. ۱۹- صو،
- ۲۰- ین: بزبان. فا: ندارد.

این معاملات از نفاق اهل اسلام است. و آنچ حقیقت است این احادیث تهدیدی و وعیدی^۱ تمام است اهل اسلام را، زیرا که کم کسی ازین خصلتها خلاص مییابد. و خواهجه علیه السلام^۲ در دعا^۳ میفرمود: «اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْإِشْقَاقِ وَالْإِنْفَاقِ وَسُوءِ الْإِخْلَاقِ»، بر ما واجب تر است که پیوسته این دعا گوئیم^۴.

و اما نفاق در کفر چنان است که این^۵ فلسفیان و دهریان و طبایعیان و تناسخیان و مباحیان و اسماعیلیان^۶ میکنند، چون^۷ در میان مسلمانان باشند گویند^۸ ما مسلمانیم، و اعتقاد ایشان آن کفرها و شبهتها باشد که نموده آمد، و چون بابنای جنس خویش رسند اعتقاد خویش آشکارا کنند، و گویند^۹ ما بدین مقلدان استهزا میکنیم. حق تعالی^{۱۰} از احوال ایشان خبر میدهد «وَ إِذَا لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا... إِلَىٰ»^{۱۱} یعمهون^{۱۲} * و هر کافر که کفر پنهان دارد و دعوی مسلمانی کند بزبان، هم ازین جمله باشد. و مرجع و معاد منافقان آن است که فرمود^{۱۳} «إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي الدَّرَكِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ وَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا»^{۱۴}.

قدر دولت اسلام که شناسد^{۱۵} و شکر نعمت ایمان که تواند کرد؟^{۱۶}

ای قبله هر که مقبل آمد کویت	روی دل جمله بختیاران سویت
امروز کسی کز تو بگرداند روی	فردا بکدام دیده بیند رویت

۱- س، قو، ین: تهدید و وعیدی. صو، فا، قب: تهدید و وعید ۲- صو، فا: علیه الصلوة والسلام ۳- صو، فا، قب، ین: دعوات ۴- فا: کنیم ۵- صو، فا: آن ۶- صو، فا، قب، ین: اسماعیلیان و مباحیان ۷- صو، فا، قب، ین: که ۸- صو، فا، بن: و با ایشان میگویند. قب: و با ایشان نمایند ۹- صو، فا: + که ۱۰- بو: حق جل و علا ۱۱- صو، فا، قب، ین: + و اذا خلوا الى شياطينهم قالوا انا معكم انما نحن مستهزون الله يستهزي بهم ويمدهم في طغيانهم يعمهون ۱۲- بو: تالی ۱۳- صو، فا، قب، ین: داند و بحقیقت ۱۴- صو، فا، قب: تواند گزارد. ین: تواند گفت و گزارد * - پایان سقط نسخه حقه.

با چندین هزار آفات^۱ که در راه آدمی نهاده‌اند، و بچندین گونه ابتلا که او را مبتلا گردانیده‌اند، اگر نه نظر عنایت خداوندی فریادرسی و دستگیری او کند، از دامگاه دنیا که آراسته «زین للناس» (۱) است، و ببندهای محکم بسته «حب الشهوات» (۱) است^۲ چگونه خلاص یابد؟ خصوصاً سرتاسر این دامگاه هفت دانه «مِنَ النِّسَاءِ وَ الْبَنِينَ وَ الْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَ الْفِضَّةِ وَ الْخَيْلِ الْمَوْصُومَةِ وَ الْأَنْعَامِ وَ الْحَرْثِ» (۱) پاشیده^۳، که اگر ازین^۴ هفت نوع دانه يك نوع^۵ بودی، نفس بهیمة صفت آدم دانه خوار آن آمدی^۶.

آدم را علیه السلام با آن همه شرف و مرتبه^۷ از يك دانه بیش منع نکردند که «وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ» (۲)، چون توفیق امتناع رفیق^۸ او نشد در دام عصیان و نسیان افتاد که «وَعَصَى آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَى» (۳). چون او را بخود باز گذاشت صفت او «وَعَصَى آدَمُ» بود، چون^۹ بلطف خودش برداشت سمت او «اصطفی آدم» (۴) شد. بهشت کامگاه او بود^{۱۰} که «وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهُی الْاَنْفُسُ» (۵)، چون با آدم توفیق رفیق نبود^{۱۱} کامگاه او را دامگاه گشت. ابلیس بيك دانه دوسید میکرد^{۱۲} که^{۱۳} «فَإِذَا لَاقَاهُمَا الشَّيْطَانُ» (۶) دنیا دامگاه بود^{۱۴} چون توفیق با آدم^{۱۵} رفیق شد^{۱۶} او را کامگاه^{۱۷} آمد، بيك کلمه «رَبَّنَا ظَلَمْنَا» (۷) بکام «ثُمَّ اجْتَبَاهُ» (۸) میرسید.

- ۱- حقه: آفت ۲- بو، قب: «است» ندارد ۳- صو، فا: پاشند ۴- صو، قب، ین: از. فا: ندارد ۵- س: دانه. فا: نوع دانه ۶- صو، فا، قب، ین: بودی ۷- س، حقه، ین: علیه الصلوة. صو، فا: علیه الصلوة والسلام ۸- بو: این همه (۹) س، صو، فا: مرتبت ۱۰- بو: امتناع او. س، قو: ممتنع او ۱۱- بو، س، قو: و چون ۱۲- قب: شد. فا، صو، ین: ندارد ۱۳- صو، فا، قب، ین: + آن ۱۴- صو، فا، قب، ین: میگرفت ۱۵- صو، فا، قب، ین، حقه: «که» ندارد ۱۶- صو، فا، قب، ین: «دنیا دامگاه بود» ندارد ۱۷- صو، فا، ین، حقه: بآدم ۱۸- صو، فا، قب، ین: + دنیا که دامگاه بود ۱۹- قب: آرامگاه (محرف)

(۱) سوره ۳، آیه ۱۴ (۲) سوره ۲، آیه ۳۵ و سوره ۷، آیه ۱۸ (۳) سوره ۲۰، آیه ۱۲۱ (۴) سوره ۳، آیه ۳۳ (۵) سوره ۴۳، آیه ۷۱ (۶) سوره ۲، آیه ۳۶ (۷) سوره ۷، آیه ۲۲ (۸) سوره ۲۰، آیه ۱۲۲

يك ساعت مدد لطف بآدم کمتر رسيد بران دم بنماند^۱، و چون مدد لطف در رسيد بدان ندم بنماند^۲. للشيخ شيخنا مجد الملة والدين قدس الله روحه العزيز^۳.
بيت^۴.

از لطف تو هیچ بنده نومید نشد
مقبول تو جز مقبل جاوید نشد
لطفت بکدام ذره پیوست دمی
کان ذره به از هزار خرسید^۵ نشد
و بحقیقت هر^۶ سلاسل و اغلال که شقی و اشقی را درین دامگاه ساختند، مایه^۷
همه^۸ از آن هفت متاع «ذَلِكْ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا»^(۱) بود، و هر درکه از درکات
دوزخ که در حق این^۹ طایفه پرداختند، سرمایه همه^{۱۰} هم^{۱۱} از دکان^{۱۲} «زَيْنِ
لِلنَّاسِ»^(۱) بود. از هفت شهوت «حُبُّ الشَّهَوَاتِ»^(۲) هفت دربر دوزخ گشادند که
«لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ»^(۲)، و هفت جاّده از انواع شهوات بر درکات آن نهادند که
«حَفَّتِ النَّارُ بِالشَّهَوَاتِ»^(۲)، تخم این هفت شهوت در هفت عضو انسانی^{۱۳} بکاشتند،
و پنج حس را بتربیت آن فروداشتند، تا بحدّت پانزده سال بر شجره هر تخمی ثمره
شهوئی پدید آمد. بعد از آن صاحب شرع را بمعاملی^{۱۴} آن فرستادند، و بر هر عضوی
خراج سجودی نهادند که «أَمِرْتُ أَنْ أَسْجُدَ عَلَى سَبْعَةِ أَرْبَابٍ»، و فرمودند که
اثمار آن اشجار را تخم سعادت آخرت سازند^{۱۵}، و در زمین عبودیت بدست شریعت

- ۱- صو، فا: بماند ۲- حقه: بر آن ندم. س، قو: بران دم بنماند. صو، فا: بدان قدم
بنماند. قب: آن دم بنماند. ین: بر آن دم ۳- قو: شیخ مجدالدین فرماید قدس الله روحه.
س: شیخ فرماید رحمة الله علیه. حقه: شیخ این ضعیف گوید رضی الله عنه. ین، صو، فا، قب:
ندارد ۴- بو، قو: ندارد ۵- س، قو، حقه، ین: خورشید ۶- بو: همه
۷- ین، حقه: آن همه ۸- فا، قب، ین: آن ۹- س، قو، فا: «همه» ندارد ۱۰-
بو، قب: «هم» ندارد ۱۱- بو: از آن دوکان ۱۲- صو، فا، قب، ین، حقه:
انسان ۱۳- بو: بمعامله. س، قو، ین: بمعاملی. قب: بمعالی ۱۴- بو، ین:
سازید.

اندازند، که «الدُّنْيَا مَزْرَعَةٌ الْآخِرَةُ»^۲.

عاطفت ذوالجلالی و عنایت لایزالی طایفه‌ای را هم از بدایت فطرت بر صوب درجات بزم امام کشی «وَسِيقَ الَّذِينَ اتَّقَوْا»^(۱) بر جاده «وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ»^(۲) بقدیم «وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَى»^(۳) بمعاد «فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَى»^(۴) رسانید، و عزت متعالی از سطوت لایبالی طایفه‌ای هم از مبدأ خلقیت بر جهت درکات بتازیانه قهر «وَسِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوا»^(۱) بر جاده «فَأَمَّا مَنْ طَغَى»^(۲) بقدیم «وَأَثَرَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا»^(۳) بمعاد و «فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَى»^(۴) دوانید که «هُؤُلَاءِ فِي الْجَنَّةِ وَ لَا أُولَئِكَ فِي النَّارِ وَ لَا أُولَئِكَ»^(۵).

اگر نه عنایت بی علت سربگریبان جانی بر آورد از کمند قهر او و سلاسل مکر او چگونه توان جست، و بند طلسمات اعظم او بکدام قوت توان شکست؟^۳
سیر آمده‌ای ز خویشتن میباید
بر خاسته‌ای ز جان و تن میباید
در هر گامی هزار بند^۴ افزون است
زین گرمروی بندشکن میباید^۵
سودای تمنای سلوک سرهای^۶ ملوک را شاید، از دست و پای هر گدای بینوا
این فتح اعظم^۷ و کار معظم بر نیاید. اما اگر از تصرف ابلیس پرتلبیس خلاص توان یافت، و بالباس اسلام و کسوت ایمان ازین جهان جان توان برد، اینست^۸ دولتی

۱- بو، ین: اندازید ۲- در چاپ شمس العرفا در اینجا يك رباعی الحاقی دارد که در هیچ يك از هشت نسخه خطی مانیت، و مناسب بامحل هم نیست:

تا بارگهت به باغ کاران باشد در داد و دهش کوش که کار آن باشد

امروز بکار تخم و فردا بدرو کاین مزرعه جای تخمکاران باشد

۳- س: + شیخ فرماید رحمه الله. قو: + شیخ فرماید قدس الله روحه بیت. حقه: این ضعیف

گوید. بیت ۴- بو: دام ۵- صو، فا، قب، ین: ندارد این رباعی را ۶-

صو، فا، قب، ین: + سلاطین و ۷- بو: عظیم ۸- حقه: این. ین: ندارد

(۱) سورة ۳۹، آیه ۷۳ (۲) سورة ۷۹، آیه ۴۰ (۳) سورة ۷۹،

آیه ۴۱ (۴) سورة ۷۹، آیه ۳۸ (۵) سورة ۷۹، آیه ۳۹ (۶) حدیث.

رك: تعلیقات

تمام و سعادتى مستدام ! اللهم اختم لنا بخاتمة الاسلام.^۱ بیت^۲

گر^۳ روز پسین چراغ عهدم نکشی جانی بدهم براحت و خوش منشی
ور جامه اسلام ز من بر نکشی مرگی که در اسلام بود اینت خوشی!

اما آنچ^۴ حکمت در میرانیدن بعد از حیات و زنده کردن بعد از ممات چه-
بود؟ تا جواب آن سرگشته غافل و کمگشته عاطل گفته آید که میگوید بیت^۵

دارنده چو ترکیب طبایع آراست باز از چه قبل فکندش اندر کم و کاست
گر زشت آمد بس این صور^۶ عیب کراست ورنیک^۷ آمد خرابی از بهر چراست؟

بدانک آدمی را پنج حالت است: اول، حالت عدم چنانک فرمود «هل انا
على الانسان حين من الدهر لم يكن شيئاً مذكوراً»^(۱) یعنی در کتم عدم انسان را
بمعلومی در علم حق وجودی بود، اما بر وجود خویش شعوری نداشت، ذاکر خویش
نبود و مذکور خویش نبود.

دوم، حالت وجود در عالم ارواح چنانک خواجه علیه السلام^۸ فرمود «الارواح
جنود مجتدة^۹ فما تعارف منها ائتلف^{۱۰} و ما تنافرت منها اختلف^{۱۱}». یعنی
چون از کتم عدم بعالم ارواح پیوست، او را بر خود^۹ شعوری پدید آمد، ذاکر و
مذکور خویش^{۱۰} بیود^{۱۱}.

سیم، حالت تعلق روح بقلب چنانک فرمود «و تَفَخَّتْ^{۱۲} فيه من روحى»^(۲).
چهارم، حالت مفارقت روح از قلب چنانک فرمود «كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ^{۱۳}
الموت»^(۳).

- ۱- س: + شیخ فرماید رضی الله عنه. قو: شیخ فرماید قدس الله روحه ۲- بو، قو، قب:
ندارد ۳- س، قو: ار ۴- بو، قب: «آنچ» ندارد ۵- بو، فا، ین: ندارد
۶- س: صور پس این ۷- قو، فا، قب، ین: خوب ۸- س: خواجه علیه الصلوة والسلام
قو: خواجه. صو، فا، قب، ین: ندارد ۹- صو، فا، قب، ین: بر وجود خود وغیری
۱۰- س، قو، قب: خود. صو، فا: ندارد ۱۱- صو، فا، قب، س، قو، ین، حقه: شد

(۱) سورة ۷۶، آیه ۱ (۲) سورة ۱۵، آیه ۲۹ و سورة ۳۸، آیه ۷۲
(۳) سورة ۳ آیه ۱۸۵، سورة ۲۱، آیه ۳۵، سورة ۲۹، آیه ۵۷

پنجم، حالت اعادت روح بقلب چنانك فرمود^۱ «ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ» (۱)، و فرمود «قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنْشَأَ هَآؤُلَآءَ مَرَّةٍ» (۲).

و این پنج حالت انسان را بضرورت میبایست، تا در معرفت ذات و صفات خداوندی بکمال خویش تواند^۳ رسید، و آنچ حکمت خداوندی بود در آفرینش موجودات بحصول پیوند، که «كنت كنزاً مخفياً فاحببت أن أعرف».

اول حالت عدم میبایست، تا چون درعالم ارواح او را^۴ وجودی حادث^۵ پدید آید، و او را برهستی خویش شعور افتد، بحدوث خویش عالم شود^۶، بمعرفت قدم صانع خویش عارف شود^۸.

دوم، حالت وجود درعالم ارواح میبایست، تا پیش از انك بعالم اجسام پیوندد، ذوق شهود بی واسطه باز یابد در صفای^۹ روحانیت، و مستفیض فیض بی حجاب گردد، و استحقاق استماع خطاب «الست بر بکم» (۴) گیرد، و استعداد سعادت «بلی» یابد. و چون دولت مکالمه بی واسطه یافت، حضرت عزت را بر بوبیت باز داند، و بصفات مریدی و حی و متکلمی و سمیعی و بصیری و عالمی و قادری و باقی که صفات ذات است بشناسد. و اگر او را درعالم ارواح وجود نبودی پیش از انك باجسام پیوندد، نه معرفت حقیقی بدان صفات^{۱۰} حاصل داشتی، و نه آن استحقاق بودی او را^{۱۱} که درعالم اجسام دیگر باره بتربیت بصفای روحانیت باز رسیدی، تا مقام^{۱۲} مکالمه حق حاصل کردی^{۱۳}.

۱-۱ «صو، فا: و هو الذی یبدوا الخلق ثم یعیده (۳) قب، ین: کما بدأکم تعودون ۲-
 بو: «و» ندارد ۳- صو، فا: توان رسید ۴- بو: «اورا» ندارد. ۵- صو،
 فا، قب: «حادث» ندارد ۶- س، صو، قب: «و» ندارد ۷- فا، قب، ین: + لازم
 آید که ۸- صو، فا، قب، ین، حقه: گردد ۹- بو، حقه: صفات ۱۰- صو، فا،
 قب، ین: + ذاتی ۱۱- صو، فا، قب، ین: و نه او را آن استحقاق بودی ۱۲-
 صو، فا، قب، ین: مرتبه ۱۳- صو، فا، قب: + آن تخمها در بدایت می بایست تا این
 ثمرات در نهایت حاصل شدی

(۱) سوره ۲ آیه ۲۸، سوره ۲۲ آیه ۶۶، سوره ۳۰ آیه ۴۰ ۲- سوره ۳۶،
 آیه ۷۹ (۳) سوره ۳۰، آیه ۲۶ (۴) سوره ۷، آیه ۱۷۱

سیم^۱، حالت تعلق روح بقلب میبایست، تا آلات کمالات^۲ معرفت اکتساب کند، که بر جزویات و کلیات غیب و شهادت بدان وقوف توان یافت، و حق را بصفت^۳ رازقی و رحمانی و رحیمی و غفاری و ستاری و منعمی و محسنی و وهابی و ثوابی درین حالت توان شناخت، و در تربیت روح بمدد این آلات بمقاماتی توان رسید در معرفت، که در عالم ارواح^۴ حاصل نشدی، از مشاهدات و مکاشفات و علوم لدنی و انواع تجلی و تصرفات جذبات و وصول بحضرت خداوندی و اصناف معارف که^۵ در بیان نگنجد^۶.

چهارم، حالت مفارقت روح از قالب میبایست از دو وجه:
یکی آنک تا آلاشی که روح از صحبت^۷ اجسام حاصل کرده است در مفارقت آن بتدریج ازو برخیزد، وانسی و الفی که با جسمانیات گزرفته است بروز کار بگذارد،^۸ دیگر باره با صفای روحانیت افتد^۹، و^{۱۰} بصفاتی که از آلت قالب حاصل کرده است بی مزاحمت قالب از حضرت عزت برخوردار معرفت و قربت شود بی-شوایب بشریت و کدورت خلقیت.

دوم آنک ذوقی^{۱۱} از معارف غیبی بواسطه آلات مکتسب قالبی در حالت بی-قالبی حاصل کند که آن ذوق در عالم ارواح نداشت، زیرا که آلت ادراک آن نداشت و در عالم اجسام^{۱۲} هم نداشت زیرا که آنچ مییافت از پس حجاب قالب مییافت، اکنون بی مزاحمت قالب یابد.

^{۱۳} شخص انسانی بر مثال شجره ای است، تخم آن شجره روح پاک محمدی^{۱۴}

- ۱- س: سؤم ۲- بو: «کمالات» ندارد ۳- س، قو، صو، فا، قب، ین، حقه: بصفت. بو: بصفت ۴- صو، فا، قب، ین: + بی این آلات ۵- صو، فا، قب: + که از هریک شمه ای نموده آمده است (قب: آمد) ۶- صو، فا، قب: فاما شرح آن در اطباق آسمان و زمین نگنجد ۷- صو، فا، قب، ین: مصاحبت ۸- صو، فا، قب: + و ۹- صو، فا، قب: + و این معنی ارواح سعادار باشد که خلاصه آفرینش اند ۱۰- صو، فا، قب: و آنکه ۱۱- فا، ین، حقه: ذوقی دیگر ۱۲- صو، فا، قب، ین: + آن ذوق ۱۳- صو، فا، قب، ین: از اینجا ندارد. ۱۴- بو: + است

صلی الله علیه و سلم که «اَوَّلُ مَا خَلَقَ اللهُ رُوحِي». و چنانکه ابتدا از تخم بیخهای درخت در زمین پدید آید، آنکه شجره بر روی زمین ظاهر شود، آنکه بر شجره^۱ ثمره پدید آید؛ همچنین از تخم روح محمدی صلی الله علیه و سلم بیخهای عالم ارواح ملکوت پدید آمد، پس شجره جسمانیات ازین بیخها بر روی زمین عالم^۲ محسوس ظاهر شد، و از شجره جسمانیات برگهای حیوانیات برخاست، پس ثمره انسانیت بر سر شاخ شجره کاینات پدید آمد^۴.

و ثمره تا بر درخت باشد ذوقی دیگر دهد^۵، چون انگور و زردالو، چون^۶ از درخت باز کنی^۷ و مدتی در^۸ آفتاب بگذاری^۹، تا بتصرف^{۱۰} آفتاب انگور مویر^{۱۱} شود و زردالو کشته^{۱۲} گردد ذوقی دیگر دهد^{۱۳}. اگرچه بر درخت هم^{۱۴} تصرف^{۱۵} آفتاب مییافت، اما تا پای^{۱۶} در طینت شجره داشت از خاصیت طینت شجره چیزی بامدد آفتاب جمع میشد، در انگور^{۱۷} رطوبتی و حموضتی باقی می بود، اکنون که تصرف شجره ازو منقطع شد مویر^{۱۸} حلاوتی دیگر دهد، که تربیت آفتاب بی- زحمت شجره یافته است. ابتدا انگور در تربیت یافتن بشجره محتاج بود، اگر شجره نبودی بمجرد تصرف^{۱۹} آفتاب انگور پدید نیامدی، و چون انگور^{۲۰} پخته شد بر درخت بمقام^{۲۱} میویری نرسیدی. اینجا^{۲۲} انگور از درخت باز باید کرد،

- ۱- س، قو: بر سر شجره ۲- س، قو: «عالم» ندارد ۳- س، قو: «شجره» ندارد.
 ۴- صو، فا، قب، ین: ندارد تا اینجا ۵- صو، فا، قب: همچون ثمره که تا بر درخت باشد ذوقی دیگر دهد ۶- صو، فا، قب، ین: و چون. بو: ندارد ۷- صو، فا، قب، ین: باز کنند ۸- صو، فا، قب، ین: + نظر ۹- صو، فا، قب، ین: بگذارند ۱۰- صو، فا، قب، ین: + نظر ۱۱- بو، حقه: میویر ۱۲- قب: خشك ۱۳- صو، فا، قب، ین: گیرد ۱۴- بو، س، قو، حقه: «هم» ندارد ۱۵- صو، فا، قب، ین: + نظر ۱۶- صو، فا، قب، ین: تا قدم ۱۷- صو، فا، قب، ین: + و زردالو ۱۸- بو، حقه: میویر. صو، فا، ین: مویر و کشته. ۱۹- صو، فا، قب، ین: + نظر ۲۰- صو، فا، قب، ین: + بر شجره ۲۱- صو، فا، قب، ین: کمال ۲۲- قب: پس. صو، فا، ین: ندارد

و بآفتاب مجرد آن را پرورش دادن^۱، تا میوین شیرین شود^۲.

پس^۳ روح را ثمره کردار^۵ از شجره^۴ قالب مفارقت باید داد، تا يك چندی تصرف آفتاب نظر الهی بی واسطه^۶ مزاحمت طینت^۷ قالب بیابد، که ابتدا چون بکمال درجه^۸ انسانیت نرسیده بود^۹ در عالم ارواح قابل تصرف آن نظرها نیامدی، و بصفتممیتی حق عارف حقیقی جز بواسطه^{۱۰} مرگ صورتی نتوان شد. و در اینجا اسرار و دقایق بسیار است که کتب بشرح آن وفا نکند.

پنجم، حالت اعادت روح بقالب میبایست، از آن سبب که کمال انسان در آن است که در جملگی ممالك غیب و شهادت دنیا و آخرت بخلافت خداوندی متصرف باشد، و از انواع تنعمات که در هر دو عالم از برای او ساخته اند که «أَعَدَدْتُ لِعِبَادِي الصَّالِحِينَ مَا لَا أَعَيْنُ رَأَتْ وَلَا أُذِنُ سَمِعَتْ وَلَا خَطَرَ عَلَى قَلْبِ بَشَرٍ» برخورداری بکمال یابد.

و این تنعمات بعضی روحانی است و بعضی جسمانی. آنچه از تنعمات جسمانی است جز بواسطه آلات جسمانی در آن تصرف نتوان کرد.^{۱۱} پس قالب جسمانی دنیاوی فانی را برنگ آخـرت نورانی بـاقی حشر کنند، که «يَوْمَ تُبَدَّلُ الْأَرْضُ

۱- بو: داد. س: باید داد ۲- صو، فا، قب، ین: تا میوین شیرین بمقام خود رسد

۳- صو، فا، قب، ین: + پس همچنین روح را ابتدا در پرورش ثمره کردار بشجره قالب حاجت آمد چون بکمال ثمرگی رسید (صو، فا: رسد) مادام که قدم او در طینت شجره قالب بود اگرچه از نظر آفتاب عنایت حق مددها مییافت اما از خاصیت طینت شجره قالب هروقت غیبی (قب: غیمی) ابر کردار مزاحمت می نمود که دانه لیغان علی قلبی، و ذوقی که از معارف غیبی می یافت بی حموضتی و رطوبتی صفات (قب: در صفات) قالبی نبود ۴- صو، فا،

قب، ین: اکنون ۵- صو، فا، قب: ثمره وار ۶- صو، فا: «واسطه» ندارد.

۷- صو، فا، قب، ین: + شجره ۸- صو، فا، قب، ین: + ثمره ۹- فا، قب، ین:

نرسیده بودی ۱۰- صو، فا، قب، ین: ونیز ۱۱- قب: (در حاشیه افزوده) + و آنچه

از تنعمات روحانی است جز بواسطه آلات روحانی در آن تصرف نتوان کرد

غَيْرَ الْأَرْضِ» (۱). اگرچه همان قالب باشد اما نه بدان^۱ صفت دنیاوی بود^۲.

قالب دنیاوی را از چهار عنصر خاك و باد و آب^۳ و آتش ساخته‌اند^۴، اما آب و خاك بر وی غالب بود که «من طينٍ لازبٍ» (۱)، و این هر دو محسوس و کثیف است^۵ که حاسهٔ بصر ادراك آن^۶ کند، و باد و آتش که هر دو لطیف و نامحسوس است که حاسهٔ بصر ادراك آن^۶ نکند، در قالب مغلوب و متمکن کرده^۷.

این قالب را در آخرت که عالم لطافت است هم ازین چهار عنصر سازند^۸، اما باد و آتش را غالب کنند که هر دو لطیف است^۹، و خاك و آب را مغلوب کنند و متمکن گردانند، تا در غایت لطافت باشد. و مؤمن را آن نور که امروز در دل او متمکن است بر صورت او غالب کنند که^{۱۰} «يَسْعَى نُورُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ» (۲) اشارت «يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ» (۳) هم بدین معنی است.

پس چون قالب^{۱۲} لطیف و نورانی باشد، مزاحمت روح ننماید^{۱۳}، زیراك آنچ از وزحمت^{۱۴} تولّد کردی بتصرف «وَنَزَعْنَا مَا فِى صُدُورِهِمْ مِنْ غَلٍّ» (۴) از وی بیرون برده‌اند. همچنانك آبگینه‌گر از جوهر آبگینه خاك و کدورت بیرون برده است، و او را شفاف و صافی^{۱۵} گردانیده، تا ظاهر و باطن او یکرنگ شده است. از ظاهر آن باطن میتوان دید، و از باطن آن ظاهر آن میتوان دید.

- | | |
|-----------------------------------|---|
| ۱- بو، قو: نه با آن. حقه: نه بان | ۲- صو، فا، قب، ین: اگرچه همان قالب باشد |
| بدان صورت اما نه بدان صفت | ۳- بو: آب و باد |
| ۴- صو، فا، قب، ین: ساخته بودند | ۵- ین: اند |
| ۶- صو، فا، قب، ین: «آن» ندارد | ۷- صو، فا، قب، ین: اند |
| ۸- صو، فا: ساخته‌اند | ۹- حقه: اند |
| ۱۰- بو، قو، س: «که» ندارد | ۱۱- صو، فا، قب: + و |
| ۱۲- صو، فا، قب، ین، حقه: قالب چون | ۱۳- بو: بنماند |
| ۱۴- صو، فا، قب، ین: زحمت ازان | ۱۵- صو، فا، قب، ین: |
- صافی شفاف

«يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ» (۱) اشارت بدین معنی است، که آنچ در باطنهاست بر ظاهرها پیدا شود.^۱

رَقَّ الزُّجَاجُ وَ رَقَّتِ الْخُمُرُ فَتَشَا بِهَا فَتَشَا كَلَّ الْأَمْرُ
تا^۲ در حدیث میآید که مغز در استخوان بهشتیان^۳ بتوان دید از غایت لطافت .

پس قالب را بدین لطافت حشر کنند، تا از تنعمات هشت بهشت استیفای حظ^۴ خویش میکند، و از آن هیچ کدورت تولّد نکند که مزاحمت^۵ روح تواند نمود. و^۵ بصفّت محیی^۶ حق جز بواسطه احیای صورتی عارف حقیقی نتوان شد که «قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنْشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ» (۲).

و روح را بعد از آنکه در صحبت قالب پرورش بکمال یافته بود، و آلات معرفت تمام حاصل کرده، و از قالب مفارقت داده، و مدتها در عالم غیب بتابش نظر عنایت تربیت یافته، و آرایش جسمانی از او بتدریج محو شده، و از فیض حق رزقهای^۷ بی-واسطه گرفته، که «يُرْزَقُونَ فَرَحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ» (۳)، و قوتی تمام حاصل کرده، با عالم قالب فرستند. تا بواسطه آن آلات جسمانی در کلّ ممالك بملکیت و ملکیت تصرف میکند، و در مقام بیواسطگی از تنعمات روحانی بی مزاحمت آلات جسمانی استیفای حظ او فرمیکند^۸، و ذوق کمال معرفت و قربت در مقام عنایت «فِي مَقْعَدٍ صَدَقَ عَنْدَ مَلِيكَ مُقْتَدِرٍ» (۴) مییابد. چنانکه نه روح جسم را از کار خویش شاغل بود^۹، و نه جسم روح را از کار خویش شاغل بود^۹ «لَا يَشْغَلُهُ شَأْنٌ»

۱- س، قو، قب: + شعر. صو، فا، حقه: + بیت ۲- س، قو، قب: «تا» ندارد ۳- صو، فا، قب، ین، حقه: بهشتی ۴- صو، فا، ین: + مشاهدات ۵- صو، فا، قب، ین، و نیز ۶- نسخ: محیی. ۷- حقه: ذوقهای. شاید: زقههای ۸- فا، ین، حقه: می نماید ۹- صو، فا، قب، ین: باشد

(۱) سوره ۸۶، آیه ۹ (۲) سوره ۳۶، آیه ۷۹ (۳) سوره ۳، آیه ۱۷۰

(۴) سوره ۵۴، آیه ۵۵

عَنْ شَأْنٍ». لاجرم عنوان نامه حق بدو این بود که «مَنْ أَمْلِكُ الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ إِلَى الْمَلِكِ الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ».

و فرق میان ^۱ بندگی و خداوندی ^۲ آنک او سبحانه و تعالی درین ممالک باستقلال و اصالت متصرف بود، بی احتیاج بآلت ^۳، و بنده بنیابت و خلافت متصرف بود، بواسطه آلت. والله اعلم بالصواب ^۴.

این قدر اشارت بس بود ^۵، باقی اسرار الهی را اجازت افشا نیست، که «إِفْشَاءُ سِرِّ الرُّبُوبِيَّةِ كُفْرٌ عَرَفَهَا مَنْ عَرَفَهَا وَجَهِلَهَا مَنْ جَهِلَهَا». و صلی الله علی محمد و آله اجمعین ^۶.

۱- بن: درمیان ۲- ین، صو، فا، قب: + درین مقام ۳- بو: احتیاج آلت
 ۴- س، قو، ین، حقه: + والیه المرجع و المآب ۵- صو، فا، قب، ین: باشد ۶-
 صو، فا، + سیدنا ۷- صو، فا، وعلی آله و صحبه. ین: و آله و صحبه اجمعین.

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title Daisy
science

باب پنجم
در بیان سلوك طوايف مختلف
و آن^۱ مشتمل است بر هشت فصل
تبرکاً بقوله تعالى «ثمانية أزواج»^۲ (۱)

۱- بو: واین ۲- بو: آیه را ندارد

(۱) سورة ۶ آیه ۱۴۳ ، سورة ۳۹ آیه ۶

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title Daisy
Science

فصل اول

در بیان سلوک ملوک و ارباب فرمان

قال الله تعالى «يا داودُ اِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْاَرْضِ فَاحْكُمْ...» آلايه^۱ (۱).
وقال النبي صلى الله عليه وسلم «السُّلْطَانُ ظِلُّ اللهِ فِي الْاَرْضِ يَأْوِي اِلَيْهِ كُلُّ مُظْلُومٍ».

بدانك سلطنت خلافت و نیابت^۲ حق تعالی است در زمین ، و خواهی علیه السلام^۳ سلطان را سایه خدا خواند ، و این هم بمعنی خلافت است ، زیرا که در عالم صورت چون شخصی بر بام باشد و سایه او بر زمین افتد ، آن سایه او خلیفت^۴ ذات او باشد در زمین ، و آن سایه را بدان شخص باز خوانند ، گویند سایه فلان است^۵.

و چون حق تعالی^۶ در همای که مرغی است سری از اسرار لطف خویش^۷

۱- صو، فا، ین، حقه : + بین الناس بالحق ولا تتبع الهوى فیضلك عن سبیل الله . ان الذین یضلون عن سبیل الله لهم عذاب شدید بمانسوا یوم الحساب ۲- بو، حقه: نیابت و خلافت ۳- س، صو، فا، قب: علیه الصلوة والسلام ۴- س، صو، فا، قب، ین: خلیفه ۵- صو، فا، قب، ین: + و هرچ در ذات و صفات آن شخص باشد ! اثر آن بعکس در سایه پدید آید و آن سری بزرگ است اشارت و ان الله خلق آدم علی صورته، بدین معنی است (۶-۶) صو، فا، ین: سری از اسرار لطف خویش در همای که مرغی ضعیف است

ودیعت نهاد^۱، بنگر چه اثر ظاهر شد، و چه خاصیت پدید آمد، تا اگر سایه‌های بر سر شخصی میافتد آن شخص عزت سلطنت و دولت مملکت مییابد^۲. چون خداوند تعالی^۳ از کمال عاطفت^۴ بنده‌ای را برگزیند^۵، و بعنایت ظلّ اللّهی مخصوص گرداند و بسعادت پذیرایی عکس ذات و صفات خداوندی مستسعد کند^۶، بین تاجه اقبال و دولت و عزّ و کرامت دران ذات مشرّف و گوهر مکرم تعبیه سازد. کمینه خاصیتی دران ذات شریف و گوهر لطیف آن باشد که همراه و نااهل را که^۷ بنظر عنایت ملحوظ گرداند مقبل و مقبول همه جهان گردد، و بهر آنک^۸ بنظر قهر نگیرد^۹ مدبر و مردود جمله^{۱۰} جهان گردد.

یکی از ملوک متقدّم را می‌آورند که گفت «نَحْنُ الزَّمانُ مَنْ رَفَعْنَاهُ ارْتَفَعَ وَمَنْ وَضَعْنَاهُ اتَّضَعَ» این سخن^{۱۱} معنوی است اما نظر^{۱۲} کامل نبود تا خود را بهتر بشناختی آنک^{۱۳} گفت «نَحْنُ الزَّمانُ» گفتمی «نَحْنُ خُلَفَاءُ الرَّحْمَنِ».

اما ملوک دو طایفه‌اند: ملوک دنیا، و ملوک دین.

آنها که ملوک دنیا اند ایشان^{۱۴} صورت صفات لطف و قهر خداوندی اند، ولیکن

- ۱- بو: نهاد ۲- صو، فا، قب، ین: در سایه‌های بنگر چه خاصیت است (ین: ظاهر شد) و چه اثر عنایت سلطنت بخشی و مملکت‌گیری پدید آمد تا اگر سایه بر سر گدایی می‌اندازد پادشاهی میشود ۳- صو: پس چون. ین: پس ۴- صو، فا، قب، ین: حق جل و علا ۵- صو، فا، قب، ین: + خداوندی. (فا، قب، ین: خداوندی چون) ۶- صو، فا، قب: + از جمله خلائق. ین: از جمله خلائق ۷- بو: گرداند. صو، فا، قب: + بین تاجه اقبال و دولت و عزّ و کرامت دران ذات مشرف و گوهر مکرم تعبیه سازد ۸- صو، فا: وعنصر. ین: وعرض ۹- صو، فا، قب، ین: چون ۱۰- صو، فا، قب، ین: و بهر که ۱۱- ین: بنگرد ۱۲- صو، فا، قب، ین: همه ۱۳- صو، فا، قب، ین: + نیک. صو: سخن نیک معنی. س: سخنی معنوی ۱۴- صو، فا، قب، ین: + او ۱۵- صو، فا، قب، ین: آنچ ۱۶- صو، فا، قب، ین: «ایشان» ندارد.

در صورت خویش بندند^۱، از^۲ شناخت صفات خویش محرومند^۳، صفات لطف و
 قهر خداوندی بدیشان^۴ آشکارا میشود اما بریشان آشکارا نمیشود. همچون^۵ ماهرویی
 که از جمال خویش^۶ بیخبر بود^۷، و^۸ بر خورداری از جمال او دیگران را بود^۹.
^{۱۰}خوش باشد عشق خو برویی کز خوبی خود خبر ندارد
 و آنها که ملوک دین اند ایشان مظهر و مظهر صفات لطف و قهر خداوندی اند،
 طلسم اعظم صورت را از کلید شریعت بدست^{۱۱} طریقت بگشوده اند، و خزاین و
 دفاین احوال و صفات را که مخزون و مکنون^{۱۲} بنیاد نهاد ایشان بود بچشم حقیقت
 مطالعه کرده اند، و بسر گنج «مَنْ عَرَفَ نَفْسَهُ فَقَدْ عَرَفَ رَبَّهُ» رسیده، و بر
 تخت مملکت^{۱۳} ابدی و سریر سلطنت سرمدی «وَإِذَا رَأَيْتَ نُتْمَ رَأْيَتَ نَعِيمًا وَ
 مُلْكًا كَبِيرًا» (۱) بمالکیت نشسته، که^{۱۴} «إِنَّ لِلَّهِ مَلُوكًا تَحْتَ أَطْمَارٍ»^{۱۵}.
 شادروان همت ایشان^{۱۶} از سفر «غَدُوَّهَا شَهْرٌ وَرَوَّاحُهَا شَهْرٌ» (۲) ننگ دارد،
 که^{۱۷} «دَرِيكَ نَفْسٍ»^{۱۸} گرد ممالك دو عالم برمیاید.^{۱۹}

- ۱- ین: ببندند. بو: بنه دانند. قو: بندانند. س: پندارند ۲- صو، فا، قب، ین: واز
 ۳- صو، فا، قب، ین: محروم ۴- فا: ازیشان ۵- بو، صو: همچو ۶-
 صو، فا، قب، حق: ین: خود ۷- صو، فا، قب، ین: باشد ۸- س، صو، فا، قب،
 حق: ین: «و» ندارد. ۹- صو، فا، قب، + که نظر نظارگی دارند ۱۰-
 س، قو، صو، فا، قب: + بیت ۱۱- صو، فا، قب، ین: بدستکاری ۱۲- صو، فا،
 قب، ین: مکنون و مخزون. س، قو: مخزن و مکنون ۱۳- صو، فا، قب: خلافت
 ۱۴- صو، فا، قب، ین: «که» ندارد. ۱۵- صو، فا، قب: + ایشان را چه سلطان چه-
 دربان چه خاقان چه دهقان اگر چه در زیر ژنده اند با دلهای زنده اند (فا، قب: + بیت)
 با ملک ژنده پوشان سلطان چه کار دارد؟ در بزم دردنوشان خاقان چه کار دارد؟
 باجان عشقبازان غم را چه آشنایی بر گردن مسیحا پالان چه کار دارد؟
 ۱۶- صو، فا، قب، ین: آن گدایان ۱۷- صو، فا، قب، ین: چه ۱۸- صو، فا،
 قب، ین: لمحہ ۱۹- صو، فا، قب، ین: + و کونین اقطاع ایشان را نمی شاید.

۱ هر کجا شهری است اقطاع من است گر بایران گر بتوران میروم
صد هزاران ترك دارم در ضمیر هر کجا خواهم چو سلطان میروم
ولیکن سعادت عظمی و دولت کبری^۲ دران است که صاحب همّتی^۳ را سلطنت
مملکت دین و دنیا کرامت کنند ، که^۴ بخلافت « وَ إِنْ لَنَا لَلْآخِرَةُ وَالْأُولَى »
متصرف هر دو مملکت گردد ، چنانک داود را علیه السلام^۵ این مرتبه ارزانی داشتند
که « يَا دَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ » الی... « عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ». حضرت جلّت
درین یک آیت ده حکم ثابت کرده است ، و ملوک را^۶ تنبیه کرده^۷ در رسوم جهاننداری
و حکومت گزاری و آداب سلطنت و آیین معدلت.

اول فرمود « إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً » (۳) ماترا خلیفت^۸ گردانیدیم. اشارت است
بدانچ پادشاه باید که پادشاهی خویش عطای حق شناسد ، و مملکت بخشیده او داند
که « تُؤْتِي الْمَلِكَ مَنْ تَشَاءُ » (۴).

دوم آنک انتباهی بود پادشاه را ازین اشارت که ما ملک بتو دادیم. داند که
از کسی دیگر بستد که بدو داد ازو هم بستاند روزی ، و بدیگری دهد ، که « وَ
تَنْزِعُ الْمَلِكَ مِمَّنْ تَشَاءُ » (۴) دران کوشد که بواسطه این ملک عاریتی فانی ملک
حقیقی باقی بدست آرد ، و خود را^۹ از ذکر جمیل و ثواب ج-زیل محروم
نگرداند.

- ۱- س، قو، صو، قب، + بیت. بو : افزوده بیت ۲- صو، فا، قب، ین: سعادت کبری
و دولت عظمی ۳- صو، فا، قب، ین : صاحب دولتی ۴- س، قو: قب، حقه،
ین: تا ۵- صو، فا، ین: علیه السلام را ۶- بو: داشت ۷- صو، فا، قب،
ین: ملوک و ارباب فرمان را ۸- صو، فا، قب، ین: تنبیه ارزانی داشته ۹- س،
قو: حقه: خلیفه ۱۰- صو، فا، قب، ین : ماترا نیابت و خلافت دادیم در جهاننداری
۱۱- صو، فا، قب ، ین: + در هر دو جهان

(۱) سوره ۹۲ آیه ۱۳ (۲) سوره ۳۸ آیه ۲۶ (۳) سوده ۳۸ آیه ۲۶
(۴) سوره ۳ آیه ۲۶

سیم آنک بدانند که پادشاهی خلافت^۱ خداست^۲.

چهارم فرمود «فاحکم بین الناس بالحق» (۱) اشارت است بدانچ پادشاه باید که حکومت گزاری میان رعایا بنفس خود کند، و تا تواند احکام رعیت بدیگران باز نگذارد، که نواب حضرت و امراء دولت^۳ را آن شفقت و رأفت و رحمت بر رعایا که پادشاه را باشد نتواند بود^۴. زیرا که آن رحمت و شفقت که پنج کس^۵ را بر پنج قوم باشد غیر ایشان را نباشد. چنانک: رحمت خدا^۶ بر بنده، و رأفت نبی بر امت، و شفقت پادشاه بر رعیت، و مهر مادر و پدر بر فرزندی، و غیرت شیخ بر مرید.

پنجم فرمود که حکومت بحق کند، یعنی بر راستی و عدل^۷ کند میل و جور^۸ نکند.

ششم آنک چون بحق کند بفرمان حق کند، اگر چه عدل کند بطبع نکند بشرع کند، و برای حق کند نه برای خلق^۹.

هفتم فرمود که «وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَى» (۲) متابعت هوا ممکن، که هر کس که^{۱۰} متابعت هوا کند نتواند که کار بفرمان خدا کند در ممالک خویش، و نتواند که آنچه کند برای خدای کند^{۱۱}، زیرا که چون هوا بر شخص^{۱۲} غالب شود متصرف و آمر^{۱۳} و ناهی او هوا گردد، و هوا همه خلاف خدای فرماید، و هیچ چیز^{۱۴} بضدیت آن حضرت

- ۱- صو؛ فا، ین؛ + و نیابت ۲- صو، فا، قب؛ ین؛ + تصرف در بندگان خدای با خلاق والطف خدایی کند
- ۳- صو، فا، قب، ین؛ نواب دولت و امراء حضرت را ۴- صو، فا، قب، ین؛ بر رعایا نتواند بود که پادشاه را
- ۵- صو، فا، قب، ین؛ طایفه ۶- صو، فا، قب، ین؛ خدای
- ۷- صو، فا، قب، ین؛ + و شرع ۸- صو، فا، قب، ین؛ بمیل و جور و بدعت
- ۹- حقه؛ + کند ۹-۹، صو، فا، قب، ین؛ ششم فرمود که اگر چه بحق کند بیاطل نکند برای حق کند برای هوای نفس و دنیا و خلق نکند
- ۱۰- بو، ین؛ که، ندارد ۱۱-۱۱، صو، فا، قب؛ یعنی مطلقاً متابعت هوا ممکن در هیچ وقت و در هیچ کار که هر کس در یک نوع متابعت هوا کند در هیچ نوعی دیگر کار خالصاً برای خدا (صو، فا، خود) نتواند کرد که بهوا آمیخته نشود
- ۱۲- س؛ هر که ۱۳- صو، فا، قب، ین؛ مرد ۱۴- بو، حقه؛ متصرف امر
- ۱۵- بو؛ هیچ چیز

پدید نتواند آمد. و دعوی خدایی نکرد^۱ الا هوا، چنانک^۲ فرمود «آفرایتَ مَنْ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ» (۲). اگر فرعون دعوی خدایی کرد بهوا کرد، و اگر بنی اسرائیل کوساله پرستیدند بهوا پرستیدند^۳، و اگر جمعی^۴ بتان را خدا گرفتند بهوا گرفتند. خواجه علیه السلام میفرماید «مَا عِبَدَ إِلَهٌ ابْغَضُ عَلَى اللَّهِ مِنَ الْهَوَى» و بحقیقت هواست که خدای انگیزست چنانک گفت^۵

ای هواهای تو خدای انگیز وی خدایان تو خدای آزار

هشتم باز نمود که متابعت هوا کردن از راه خدای افتادن است که «فِيضْلُكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ» (۲)، و مخالفت هوا کردن راه خدای رفتن است که «وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَى» فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَى (۳).

نهم فرمود «إِنَّ الَّذِينَ يَضِلُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا نَسُوا يَوْمَ الْحِسَابِ» (۴) اشارت بدان معنی است که هر که^۶ از راه خدای بیفتاد بتصرف هوا، و بران اصرار نمود مؤدّی است بکفر و عذاب شدید. زیرا کفر عبارت از فراموشی آخرت است و فراموشی خدای، و فراموشی غایت شدت عذاب است که «نَسُوا اللَّهَ فَنَسِيَهُمْ» (۵).

دهم حق تعالی باز نمود که پادشاهی خلق بامقام و مرتبه نبوت^۷ میتوان کرد، چنانک هم رعایت حقوق جهاننداری و جهانگیری^۸ و عدل گستری و رعیت پروری

۱- س، قو، صو، فا: کرد ۲- صو، فا، قب، ین: + خدای تعالی ۳- بو، س،

قو، حقه: «بهوا پرستیدند» ندارد ۴- صو، فا، قب، ین: قومی ۵- س، صو،

ین: خدای. فا، حقه: بخدایی. قب: بخدای ۶- س، صو، فا: علیه الصلوة والسلام

۷- صو، فا، قب، ین، حقه: «چنانک گفت» ندارد. س: چنانک قایل گوید ۸- س، قو،

قب: + بیت ۹- صو، فا، قب، ین: هرچ ۱۰- صو، فا، قب، ین، که با مرتبه

نبوت پادشاهی جهان ۱۱- قو: «جهانگیری» ندارد.

(۱) سوره ۴۵ آیه ۲۲ (۲) سوره ۳۸، آیه ۲۶ (۳) سوره ۷۹، آیه

۴۰ (۴) سوره ۳۸، آیه ۲۶ (۵) سوره ۹، آیه ۶۸

کند، و هم حق سلوک راه دین و حفظ معاملات شرع بجای آرد. و بمراسم ولایت و شرایط نبوت قیام نماید، تا^۱ اصحاب حکم و ارباب فرمان^۱ را هیچ عذر و بهانه نماند که گویند باصورت مملکت دنیا و اشتغال بمصالح خلق از منافع دینی و فواید سلوک بازماندیم^۲، بل که مملکت تمامترین آلتی است تعبّد حق را، و سلطنت بزرگترین وسیلتی است تقرب حضرت را^۳.

و^۴ سلیمان علیه السلام^۵ ازین نظر ملک خواست و علم نبوت نخواست گفت^۶ «رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَا يَنْبَغِي لِأَحَدٍ مِّنْ بَعْدِي إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ» (۱). و درین چند حکمت^۷ بود:

اول^۸ آنک دانست که چون مملکت تمام باشد^۹ نبوت و علم^{۱۰} دران داخل باشد^{۱۱}، چنانک آدم را بود^{۱۲} علیه السلام. چون او را^{۱۳} ملک خلافت تمام داد نبوت و علم دران داخل بود فرمود «إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً» (۲) گفت من در زمین خلیفتی^{۱۴} میآرم، و در مملکت جهان نایبی میگذارم، فرمود پیغمبری^{۱۵} یا عالمی یا عابدی میآفرینم. و همچنین با داود علیه السلام فرمود «إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ» (۳) فرمود نبیاً یا^{۱۶} رسولاً یا^{۱۶} عالماً. زیراک در خلافت^{۱۷} این جمله داخل

- (۱-۱) صو، فا، قب: ملوک و سلاطین و ارباب حکم و فرمان ۲- صو، فا، قب، ین: سلوک بهره نمیتوان گرفت. حقه: سلوک محروم ماندیم ۳- بو، قو: بقرب حضرت را صو، فا، ین: تقرب بحضرت را ۴- صو، فا، قب، ین: «و» ندارد ۵- صو، فا: علیه الصلوة والسلام ۶- صو، فا، قب، ین: ازین نظر درخواست ملک کرد و اذان علم نبوت نکرد و گفت ۶- صو، فا: چندین ۷- صو، فا، ین: + و فایده ۸- صو، فا، قب، ین: + اول آنک مالک الملکی صفت خداوند تعالی است و علم و نبوت مادون آن است و صفت بندگی است. دوم آنک دانست ۹- صو، فا، قب، ین: کچون ملک تمام دهد حقه: که چون ملک تمام باشد ۱۰- صو، فا، قب، ین: علم و نبوت ۱۱- س، قو، حقه، ین: بود ۱۲- صو، فا، قب، ین: «بود» ندارد ۱۳- صو، فا، قب، ین: «او» را ندارد ۱۴- س، صو، فا، قب: خلیفه ای ۱۵- س، صو، فا، قب، ین: پیغامبری ۱۶- ین، حقه: او ۱۷- صو، فا، قب، ین: + حق

باشد.^۱

دوم^۲ آنک نبوت و علم را^۳ چون قوت سلطنت و شوکت مملکت یار بود^۴ تصرف و تأثیر آن یکی هزار بود، و عزت دین بتیغ آشکارا گردد^۵. خواجه^۶ علیه السلام ازینجا فرمود^۷ «اللهم اعز الاسلام بعمره او بابی جهله» و نبوت را بتیغ نسبت درست میکرد که «انانبتی السیف».

سیم^{۱۰} آنک چون پادشاه در جهاننداری بارعیت بعدل گستری و انصاف پروری زندگانی کند، و ظالمان را از ظلم و فاسقان را از فسق منع فرماید، و ضعفا را تقویت و اقویا را تربیت دهد، و علمارا موثر دارد تا بر تعلم علم شریعت^{۱۱} حریص گردند، و بصلحات تبرک و تیمن جوید^{۱۲} تا در صلاح و طاعت^{۱۳} راغب تر شوند، و اقامت امر معروف و نهی منکر فرماید^{۱۴} تا در کل ممالک رعایا بشرع برزی^{۱۵} و دین پروری مشغول توانند بود^{۱۶}، و برصادر و وارد راهها ایمن گرداند،^{۱۷} تا^{۱۸} هر خیر و طاعت و تعلم و تعبّد^{۱۹} و آسایش و رفاهیت که اهل مملکت او کنند و^{۲۰} یابند حق تعالی جمله در دیوان معامله صلاح او نویسد^{۲۱}، و از هر ظلم و فسق و فجور^{۲۲} و مناهی و ملامتی که منع فرماید و سیاست او ازان منزجر شوند جمله وسایل تقرّب او شود بحضرت

- ۱- صو، فا، قب، ین: + و تبع افتد ۲- صو، فا، قب، ین: سیم ۳- صو، فا، قب، ین: بانبت و علم ۴- صو، فا، قب: باشد ۵- صو، فا، قب، ین: توان کرد ۶- بو: و خواجه ۷- س: علیه الصلوة . صو، فا: علیه الصلوة والسلام. صو، فا، قب، ین: + در بدایت اسلام ۸- صو، فا، قب، ین: دعا میکرد ۹- صو، فا، قب، ین: + خود ۱۰- صو، فا، قب، ین: چهارم. حقه: سوم ۱۱- قب: علوم دینی . صو، فا: علم لدنی (غلط). ین: دینی ۱۲- س، قو، قب، ین: جویند ۱۳- صو، فا، قب، ین: در صلاحیت و عبودیت ۱۴- ۱۴- صو، فا، قب: و رعایا (ین: رعیت) ۱۵- س، قو: بشرع ورزی ۱۶- صو، فا، قب، ین: + و دفع شرکفار ملاعین از بلاد و عباد فرماید «قب: بفرماید کرد» ین: فرماید کرد ۱۷- صو، فا، قب، ین: «تا» ندارد ۱۸- صو، فا، قب، ین: تعبّد و تعلم + که اهل مملکت او کنند ۱۹- صو، فا، قب، ین: «اهل مملکت او کنند و» ندارد. ۲۰- بو، س، نویسند ۲۱- س، قو، ین: «فجور» ندارد

الهی، بل که^۱ هر يك قدمی گردد او را^۲ تا اگر دیگری بیک قدم خویش بحضرت عزّت سالک باشد سلوک پادشاه بچندین هزار قدم باشد.^۳ و این سعادت بهر کس^۴ ندهند «ذایک فضل الله یؤتیہ من یشاء».

چهارم^۵ آنک مملکت و سلطنت آلتی تمامترین است تحصیل مرادات نفس و استیفاء لذات و شهوات او را. آن را که مکنّت هوای نفس را ندن نباشد هوای نفس نراند^۶ و طاعت کند^۷ اگر چه ثواب^۸ باشد ولیکن نه چون آنکس را که اسباب هوا^۹ را ندن بانواع میسر باشد، قدم بر سر جمله نهد، و خالصاً مخلصاً^{۱۰} برای تقرّب^{۱۱} بحق ترک شهوت و لذّت^{۱۲} و هوای نفس کند. او را بعدد هر آلتی و قوّتی^{۱۳} که در هوا را ندن باشد چون نراند و بدان تقرّب جوید، قربتی و درجتی و مرتبتی در حضرت حاصل شود.^{۱۴}

در حدیث صحیح است^{۱۵} که درویشان صحابه بخدمت خواجه علیه السلام^{۱۶} آمدند و گفتند: «یا رسول الله ذهب اهل الدُّنور والاموال بالفوز التام و النّعیّم فی الدّنیا والآخرة». یعنی این^{۱۸} توانگران رستگاری و ثواب و نعیم دو

- ۱- صو، فا، قب، ین: + این جمله ۲- صو، فا، قب، ین: + در سلوک راه حق ۳-
- صو، فا، قب، ین: + تا چنانکه اهل مملکت هر کس در صنعتی و حرفتی روز و شب رنج میبرند و مشقت میکشند و تجارت و زراعت و دهقنت میکنند و محصول این جمله بی کلفت و مشقت بخزانۀ پادشاه میآرند و او از سر عزت سلطنت بدان همه متمتع میشود. همچنین بی تعب و نصب محصول معاملات و مجاهدات دینی رعیت بجملگی بخزانۀ ثواب پادشاه عادل میرسانند
- ۴- ین: بهر متمنی ۵- صو، فا، قب، ین: پنجم ۶- فا، قب: هوانراند ۷-
- صو، فا، قب، ین: و بطاعت مشغول شود ۸- صو، فا، قب، ین: + بسیار ۹- صو، فا، قب، ین: هوای نفس ۱۰- صو، فا، قب، ین: + بطاعت و عبودیت قیام نماید و از
- ۱۱- صو، فا، قب، ین: + و توسل ۱۲- صو، فا، قب، ین: شهوات و لذات ۱۳-
- صو، فا، قب، ین: حقه: + مکنّتی ۴- صو، فا، قب، ین: + که غیر او حاصل نتواند کرد، قب: که غیر او را حاصل نشود ۱۵- صو، فا، ین: میآید. قب: آمده است
- ۱۶- س، صو، فا: علیه الصلوة والسلام ۱۷- صو، قب، ین: + المقیم ۱۸- بو: «این» ندارد

جهانی^۱ بردند. گفت چگونه؟ گفتند ما نماز میکنیم و ایشان میکنند، و هاروزه میداریم و ایشان میدارند، ولیکن ایشان زکوة و صدقه میدهند و ما نمیتوانیم داد^۲ و حج و غزا^۳ و بنده آزاد میکنند و ما نمیتوانیم کرد. خواجه علیه السلام^۴ فرمود^۵ شما را چیزی بیاموزم که چون آن بکنید^۶ شما را^۷ بهتر باشد از آنک جمله دنیا ازان^۸ شما باشد و در راه خدای صرف کنید^۹، و طاعت هیچکس بطاعت شما نرسد مگر طاعت آنکس که همین کند. گفتند بلی یا رسول الله. فرمود که^{۱۰} بعد از هر نماز فریضه^{۱۱} سی و سه بار بگویید "سبحان الله، و سی و سه بار الحمد لله، و سی و سه بار" الله اکبر، و تمامی صد بار^{۱۲} بگویید لا اله الا الله^{۱۳}. بعد ازان یکی^{۱۴} صحابی از انصار بخواب دید که او را گفتند اگر بیست و پنج بار بگوید^{۱۵} سبحان الله، و بیست و پنج بار^{۱۶} الحمد لله، و بیست و پنج بار^{۱۷} لا اله الا الله، و بیست و پنج بار^{۱۸} الله اکبر، بهتر باشد. انصاری بیامد و با خواجه علیه السلام^{۱۹} باز گفت. خواجه فرمود افعلا^{۲۰} کما قال الانصاری^{۲۱}. بعد ازان درویشان این ذکرها میگفتند بعد از هر نماز فریضه. توانگران صحابه این خبر بشنیدند ایشان نیز همچنین میگفتند^{۲۲} درویشان دیگر بار بخدمت خواجه آمدند گفتند: یا رسول الله، توانگران آنچه ما میگوییم از تسبیحات ایشان نیز میگویند، و آنچه ایشان میکنند از خیرات ما نمیتوانیم کرد^{۲۳}

- ۱- بو: دوجهان ۲- صو، فا: نمیتوانیم دادن. قب: نمیتوانیم ۳- صو، فا، ین: غزو. قب: + و مانند این ۴- س: علیه الصلوة. صو، فا: علیه الصلوة والسلام ۵- بو: فرمود گفت ۶- ین: بکنیت ۷- صو، فا، قب: + آن ۸- صو، فا: آن ۹- بو، صو، فا، ین: «که» ندارد ۱۰- بو: بعد از هر نمازی فریضه. قو: بعد از نماز فریضه. س: بعد از فریضه هر نماز ۱۱- ین: بگویت ۱۲- صو، فا، قب، و یکبار. ین: و یکبار بگویت ۱۳- صو، فا، قب، ین: + تمامی صد باشد ۱۴- بو: «یکی» ندارد. ین: يك ۱۵- س، صو، فا، قب: بگوید. ین: بگویت ۱۶- صو، فا، قب: + بگویند. ین: بگویت ۱۷- صو، فا، قب: + بگویند. ین: بگویت ۱۸- س، صو، فا: علیه الصلوة والسلام. قب، ین: ندارد ۱۹- صو، فا، قب، ین: + چنان کنید که انصاری میگوید. ین: چنان کنیت که... ۲۰- صو، فا، قب، ین: بعد ازان چنین میگفتند. توانگران صحابه این بشنیدند بعد از هر نماز فریضه ایشان نیز میگفتند ۲۱- حقه: کردن

خواجه عليه السلام^۱ فرمود «ذاك فضل الله^۲ يؤتیه مَنْ یشاءُ» (۱). یعنی این فضلی^۳ است که خدای تعالی^۴ با ایشان کرده است که هم بنفس عبودیت میکنند^۵ و هم بمال.

پس سلیمان عليه السلام خواست که بنفس و مال و ملک و رعیت از جن و انس و وحوش و طیور و سوام و هوام و دیگر آلات مملکت و اسباب سلطنت عبودیت حضرت عزت کند، و بدین همه تقرب و توسل جوید، تا چندانک^۶ اسباب تقرب زیادت بود^۷ قربت و درجت زیادت بود.

پنجم^۸ آنک مملکت و سلطنت پرورش صفات ذمیمه و حمیده^۹ را کامل ترین آلتی است^{۱۰}، و عظیم ترین عدتی^{۱۱}. تا نفس را اگر بدین آلات^{۱۲} پرورش دهند در صفات ذمیمه، بمقامی رسد که دعوی خدایی کند و این نهایت صفات ذمیمه^{۱۳} است، و بدین در که جز بدین آلات نتوان رسید. زیرا که هیچ درویش عاجز دعوی خدایی نکرد، زیرا که^{۱۴} نفس او آلت پرورش صفت تکبر و تجبر و انانیت نداشت. فرعون را چون این^{۱۵} آلت بکمال بود پرورش نفس در صفت تکبر^{۱۶} و انانیت بکمالی^{۱۷} رسانید^{۱۸} که این ثمره پدید آورد^{۱۹} «فَحْشَرَ ثَنَادِي فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَى»^{۲۰} (۲) و «تَمَسَّكَ بِمَمْلَكَتِ وَ سُلْطَانَتِ كَرَدَ كَهْ» آلیس لی ملک مصر و هیده الانهار

- ۱- س: علیه الصلوة. صو، فا: علیه الصلوة والسلام. قب: ندارد ۲- بو، قب: فضیلتی حقه: فضیلت ۳- بو: «تعالی»، ندارد ۴- ین، حقه: کنند. ۵- صو، فا، قب، ین: که هر چند ۶- صو، فا، ین: باشد. قب: ندارد ۷- صو، فا، قب، ین: درجات قربت عالی تر باشد ۸- صو، فا، قب، ین: ششم ۹- صو، فا، قب، ین: حمیده و ذمیمه ۱۰- صو، فا، قب، ین: «است» ندارد ۱۱- صو، فا، قب، ین: + است ۱۲- صو، فا، قب، ین: «بدین آلات» ندارد ۱۳- بو: نهایت ذمیمت ۱۴- صو، فا، قب، ین: چه. حقه: که ۱۵- بو، س، قو: «این»، ندارد ۱۶- صو، فا، قب، ین: + تجبر ۱۷- صو، فا، قب، ین، حقه: بکمال (۱۸-۱۸) ۱۸- صو، فا، قب: لاجرم ثمره «انا ربکم الاعلی»، پدید آورد. ۱۹- قو: + که ۲۰- صو، فا، قب: و درین دعوی. ین: درین معنی

(۱) سورة ۵ آیه ۵۹، سورة ۵۷ آیه ۲۱، سورة ۶۲، آیه ۴ (۲) سورة ۷۹،

تجری مین تحتی» (۱).

همچنین نفس را اگر بدین آلات در صفات حمیده پرورش دهند، بمقامی رسد که متخلق باخلاق حق شود، و متصف بصفات ربوبیت گردد، و این نهایت صفات حمیده و کمال دین است. چنانکه خواجه علیه السلام^۱ فرمود «بُعِثْتُ لَا تُتَمِّمَ مَكَارِمَ الْاِخْلَاقِ». و بکمال این اخلاق جز بآلت مملکت و سلطنت نتوان رسید. تا اگر کسی خواهد که صفت جود و کرم را پرورش دهد که از صفات حق است، و بدان متخلق شود باخلاق حق بر مقتضای خطاب «تَخَلَّقُوا بِاِخْلَاقِ اللَّهِ»، که امری است از همه امرها واجب تر، بل که سر بعثت انبیا علیهم الصلوة و^۲ جملگی شرایع ادیان مختلف و تنزیل کتب این معنی بود^۳، جود و کرم را^۴ بمال و جاه فراوان که بذل میکنند^۵ پرورش توان داد.

و اگر صفت حلم را خواهد که پرورش دهد، باید که^۶ قوت و شوکت و سلطنت باشد^۷، آنکه تحمل اذی و رنج خلق کند، تا حلم غالب شود^۸. که اگر قوت و قدرت نباشد و تحمل کند اضطراری بود نه اختیاری، آنکه آن^۹ حلم نباشد^{۱۰} عجز باشد، و حلم صفت حق است و عجز صفت خلق^{۱۱}.

و چون خواهد که صفت عفو را پرورش دهد که صفت حق است^{۱۲}، باید که قوت و قدرت تمام بود^{۱۳} بر مکافات اهل جرایم. تا چون از ایشان درمیگذارد^{۱۴} و عفو

۱- صو، فا: علیه الصلوة والسلام ۲- س: علیهم السلام. قو: علیهم الصلوة والسلام صو،

فا، قب، ین: ندارد (۳-۳) صو، فا، قب، ین: و تنزیل کتب و شرایع و ادیان مختلف

از بهر تحصیل این کمال بود. بو، س، قو: + چنانکه فرمود بعثت لاتمم مکارم الاخلاق ۴-

بو، س، قو: «جود و کرم را» ندارد ۵- صو، فا، قب، ین: ببذل مال و جاه فراوان

۶- صو، فا، قب، ین: «باید که» ندارد ۷- صو، فا، قب، ین: باید. ۸- صو،

فا، قب، ین: تا آنکه که تحمل رنج و ایذاء خلق کند حلم پدید آید ۹- صو، فا، قب،

ین: «آن» ندارد ۱۰- صو، فا، قب: + بلك ۱۱- صو، فا، حقه: + است

۱۲- صو، فا، قب، ین: «که صفت حق است» ندارد ۱۳- صو، فا، قب، ین: قوت و استیلاء

تمام باید ۱۴- قو: درمیگذرد. صو، فا، قب، ین: درمیگذراند

میکند، بصفّت حق موصوف میشود^۱ و محبوب حق میگردد^۲ که «إِنَّ اللَّهَ عَفْوٌ يُحِبُّ الْعَفْوَ». این جمله از صفات لطف حق است.

و اگر خواهد که بصفات قهر حق^۳ متّصف شود، آلت مملکت و سلطنت تمام باید تا بقمع و قهر کفّار و اهل نفاق و بدعت و تعذیب ایشان بکمال قیام تواند نمود، که آن صفات^۴ حق است. چنانکه فرمود^۵ «يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ» (۱). و گفت^۵ «لِيُعَذِّبَ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتُ وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتُ» (۲). و این معنی در غزوات^۶ کردن، و در فتح دیار کفر کوشیدن، و لشکر باطراف کشیدن^۷ و اهل ظلم و فسق و فساد را مالیده داشتن - و انصاف مظلوم ضعیف از ظالم قوی ستدن، و دزدان و قطاع الطریق را دفع کردن^۸ و بر اهل جنایات حدود خدای^۹ راندن، و بر اهل قصاص بفرمان خدا قصاص واجب شمردن^{۱۰}، و در ممالک^{۱۱} سیاستهای بی محابا راندن و امثال این دست دهد.

و اگر خواهد که بصفّت^{۱۲} رحمت و رأفت و عاطفت متّصف شود، مملکتی فراوان باید تا رعایای بسیار باشند^{۱۳} و بر^{۱۴} هر طایفه‌ای^{۱۵} بقدر استحقاق ایشان رحمت و رأفت و عاطفت^{۱۶} میفرماید، تا درین صفات بکمال خود رسد.

و آنچ بهترین^{۱۷} آلتی است بنده را در عبودیت حق و یافت درجات، و تحصیل

- | | |
|---|--|
| ۱- صو، فا، ق، ی: موصوف شود بصفّت حق | ۲- صو، فا، ق، ی: و محبوب گردد |
| ۳- بو، قو، ق، ی: «حق» ندارد. | ۴- صو، فا، ق، ی: ین: صفت «۵-۵» صو، فا، ق، ی: ندارد |
| ۵- صو، فا، ق، ی: ین: بغزوات | ۶- صو، فا، ق، ی: ین: «لشکر باطراف کشیدن» ندارد |
| ۷- صو، فا، ق، ی: ین: و دفع دزدان و رهنان کردن | ۸- صو، فا، ق، ی: ین: «دفع فتنه» |
| ۹- صو، فا، ق، ی: ین: خدای تعالی. صو، فا، ی: ین: ندارد | ۱۰- صو، فا، ق، ی: ین: «وافر بود» |
| ۱۱- صو، فا، ق، ی: ین: + از بهر حراست ملک و مصلحت خلق | ۱۲- صو، فا، ق، ی: ین: بصفات |
| ۱۳- صو، فا، ق، ی: ین: + و خزاین | ۱۴- صو، فا، ق، ی: ین: تا بر. س، قو، حقه: بر |
| ۱۵- صو، فا، ق، ی: حقه: طایفه | ۱۶- صو، فا، ق، ی: ین: شفقت و رأفت و مرحمت |
| ۱۷- ین: بهتر | |

قربات، و سلوك مقامات، همت انسانی است. که اگر بواسطه آن صفات دیگر بحضرت سیرتوان کرد، بواسطه همت طیران توان کرد، « المرء یطیر بهمتیه کالطائر^۱ بجناحیه^۲ ».

و همت را بکمال پرورش^۳ در سلطنت توان داد که مال و نعمت و ثروت و ظفر بر مرادات و انواع تنعمات جمله او را^۴ حاصل باشد. بدین^۵ هیچ التفات نکند و از هیچ تمتع^۶ بشری و حیوانی و بهیمی و سبعی نگیرد، و در هیچ^۷ بمقتضای^۸ طبع و هوا تصرف نکند و روی از جمله بگرداند، و جمله را در راه حق صرف کند بر فرمان شرع و قانون متابعت^۹، و همت را از التفات و خوش آمد این جمله^{۱۰} مبرا گرداند، تا ابراهیم وار^{۱۱} از آفت شرك این جمله خلاص یابد که « اِنِّیْ بَرِّیْ مِمَّا تُشْرِکُونَ^(۱) » و بچشم عداوت همه نگردد که « فَاِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّیْ اِلَّا رَبَّ الْعَالَمِیْنَ^(۲) » و همت عالی گرداند و دل درین همه نبندد^{۱۲} و در آفریدگار این همه بندد که « اِنِّیْ وَجَّهْتُ وَجْهَیْ لِلَّذِیْ فَطَرَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ...^(۳) » الایه^{۱۳}.

^{۱۴} خواهم که مرا با غم او خو باشد گر دست دهد غمش چه نیکو باشد
هان ای دل غمکش^{۱۵} غم او در بر کش^{۱۶} تا در نگری خود غم او او باشد
چون بهمت^{۱۷} پرورش بکمال یافت غنای حق روی نماید، که شریف ترین

- ۱- قو، صو، فا، قب، ین: «آن» ندارد ۲- س، صو، فا: کالطیر ۳- صو، فا، قب، ین: + و جملگی صفات و اخلاق حمیده را بمدد همت بکمال توان رسانید ۴- صو، فا، قب: پس ۵- ین، صو، فا، قب: پرورش بکمال ۶- ین، صو، فا، قب: + و سروری ۷- ین، صو، فا، قب: «او را» ندارد ۸- ین، صو، فا، قب: بدینها
- ۹- صو، فا، قب: تمتعات ۱۰- صو، فا، قب: و بهیچ + ازینها سرفرونیارد ۱۱- صو، فا، قب: و بر مقتضای ۱۲- صو، فا، قب: و جمله را بفرمان حق و قانون متابعت در راه دین بر کار دارد ۱۳- صو، فا، قب: این همه ۱۴- صو، فا، قب: خلیل وار
- ۱۵- بو، س، قو «و دل درین همه نبندد» ندارد. ۱۶- صو، فا، قب: حنیفاً وما انا من المشرکین ۱۷- س، قو، فا، قب: + بیت ۱۸- ین، صو، فا، قب: بی غم
- ۱۹- ین، صو، فا، قب: در بر گیر ۲۰- صو، فا، قب: همت

مقامی است ارباب سلوك را. و تا خواه علیه السلام^۱ در علو همت بصفت^۲ «ما زاغ البصر و ما طفی» (۱) موصوف نگشت^۳ استحقاق مرتبه^۴ غنای «و وجدك عائلاً فاغنی» (۲) نیافت. سلیمان علیه السلام هم بدین جهت تا همت را پرورش دهد، با آن همه سلطنت و مملکت و مکنّت و نعمت بدست مبارك زنبیل میبافت، و از بهای آن لقمه‌ای بی تکلف حاصل میکرد، و درویشی شکسته را بدست میآورد و باو آن لقمه بکار میبرد، و میگفت «مسکین جالس مسکیناً».

اگر کسی سوال کند که چون ملك و سلطنت را^۵ چندین^۶ فوایدست و موجب تقرب و قربت^۷، چرا خواه علیه السلام^۸ مملکت دنیا بدان کمال ندادند که سلیمان را علیه السلام یا زیادت ازان^۹، تا بدان تقرب جستی و صفات و اخلاق^{۱۰} پروردی؟^{۱۱} جواب^{۱۲} از دو وجه است:

اول آنک خواص حق دو طایفه اند: نازنینان و نیازمندان. نازنین^{۱۳} را ناخواسته مقصود در کنار نهادند^{۱۴}، و کلفت اسباب تحصیل آن برونهادند^{۱۵}، و نیازمندان را به حاجتی^{۱۶} خواست باز دادند^{۱۷} و کلفت اسباب تحصیل آن برونهادند^{۱۸}. مثال

- ۱- س: علیه الصلوة. صو، فا: علیه الصلوة والسلام
 ۲- صو، فا، قب: بکمال
 مرتبه
 ۳- صو، فا، قب: نرسید
 ۴- صو، فا، قب: درجه
 ۵- صو، فا، قب:
 که ملك و سلطنت را چون
 ۶- صو، فا، قب: این همه
 ۷- صو، فا، قب:
 قبول و قربت است. س، قو: تقرب و قربت است
 ۸- صو، فا: صلی الله علیه وسلم. قب:
 علیه الصلوة والسلام
 ۹- صو، فا، قب: «ازان» ندارد
 ۱۰- صو، فا: و اخلاق و صفات
 را
 ۱۱- صو، فا، قب: پرورش دادی. س: پروردی
 ۱۲- س، قو: + آن.
 قب: + او
 ۱۳- ین، صو، فا، قب: نازنینان
 ۱۴- صو، فا، قب: نهند
 ۱۵- صو، فا، قب: نهند. + شعر (صو، فا: بیت)

با کرم من مولای یمشی الی عبد

اصونك عن تعذیب قلبك بالوعد

خلیلی هل ابصرتما او سمعتما

اتی زائراً من غیر وعد و قال لی

- ۱۶- بو: نیازمندان آنجا حاجتی. صو، فا، نیازمندان را بحاجتی (فا: بحاجت) ۱۷-
 صو، فا: باز دهند. قب: بازخواست دهند
 ۱۸- صو، فا، قب: برجان ایشان نهند. س، قو: + تا مقصود او بقدر همت او بدو دادند

این^۱ چنان باشد که شخصی^۲ تیر و کمان طلبد، چون بیافت^۳ بشکار رود^۴، چندین تیر بر مرغان^۵ اندازد، تا مرغی صید کند^۶. شخصی دیگر را بی^۷ اسباب ورنج و مشقت کسی مرغی بخشد^۸.

پس خواجه علیه السلام^۹ نازنین حضرت بود، حضرت عزّت^{۱۰} سوگندگران^{۱۱} بجان و سر^{۱۲} او میخورد^{۱۳} که «لَعْمَرَكْ». آنچ مقصود بود از مملکت و سلطنت دنیاوی بی منت درخواست و زحمت بازخواست در کنار او نهادند^{۱۴} «وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا» (۱). آن مقصود چه بود که فضل عظیمش میخواند؟ تَخْلُقَ باخلاق حق. و خواجه را علیه السلام^{۱۵} این معنی بکمال داده بودند، و بصد نازش مینواختند که «وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ» (۲). مرغ وصال را که موسی علیه السلام خواست تا بتیر و کمان «أَرِنِي أَنْظُرَ إِلَيْكَ» (۳) صید کند نتوانست که از تعزز اوج کبریا «لن ترانی» گرفته بود، بصد هزار لطف راعزاز بشست خواجه علیه السلام میدادند^{۱۶} که «أَلَمْ تَرَ إِلَىٰ رَبِّكَ» (۴) (۱۷). آنچ حقیقت است^{۱۸} خواجه^{۱۹} هم صید بود و هم صیّاد، و بحقیقت^{۲۰} مرغی بود از آشیان «أَنَامِينَ اللَّه» برخاسته، در^{۲۱} صورت صیّادی^{۲۲} کرد کاینات پرواز میکرد، نه چنانک پرباز میکرد. زیرا که پروبال او در کاینات

- ۱- صو، فا، قب: + هردو ۲- صو، فا، قب: + بهزار مشقت ۳- صو، فا، قب:
- و چون یافت ۴- صو، فا، قب: + ورنجها بیند. تا ۵- صو، فا، قب: بمرغان
- ۶- صو، فا، قب: و بهزار محنت گنجشکی بیندازد. و ۷- صو، فا، قب: بی این
- ۸- صو، فا، قب: مرغانی بخشد یا بازی سپید که خود صیادی باشد ۹- س: علیه الصلوة
- صو، فا: علیه الصلوة والسلام ۱۰- صو، فا، قب: «حضرت عزّت» ندارد ۱۱- صو، فا، قب:
- «گران» ندارد ۱۲- بو، قو: بجان سر ۱۳- بو: خورد ۱۴- قو، صو، فا: +
- که ۱۵- س، قو، صو، فا: «علیه السلام» ندارد ۱۶- صو، فا، قب: باز میدادند
- ۱۷- بو، قو، س: + نه ۱۸- صو، فا، قب: و اگر بحقیقت نگری (قب: نظر کنی)
- ۱۹- صو، فا، قب: + درین دامگاه ۲۰- صو، فا، قب: «و بحقیقت» ندارد
- ۲۱- صو، فا، قب: و در ۲۲- صو، قب: + «بعثت الی الاحمر والاسود»

کجا گنجیدی، همو^۱ مرغ بود و^۲ همو دانه هم او^۳ شمع بود و^۴ هم او پروانه.^۵
 شیخ احمد غزالی فرماید^۶ قدس الله روحه^۵

ما در غم عشق غمگسار خویشیم شوریده و سرگشته کار خویشیم

محنت زدگان روزگار خویشیم صیادانیم و هم شکار خویشیم

سلیمان را در اول^۸ با صد هزار منت^۹ درخواست «رَبِّ هَبْ لِي مُلْكًا» (۱)

زمام ناقه مملکت بدست نیازمندی او دادند، و در میانه بزحمت بازخواست و

الْقَيْنَا عَلَى كُرْسِيِّه جَدًّا» (۲) گرفتار کردند، و بآخر یافت «إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ

الْخَيْرِ»^{۱۰} عن ذكر ربِّي حتَّى توارت بالحجاب» (۳) مبتلا گردانیدند. این چه اشارت

است؟ آری^{۱۱} او نیازمند بود، چون از درخواستش درآوردند^{۱۲} بر چندین عقبه

بازخواستش گذر بایست کرد. خواجه علیه السلام^{۱۳} چون نازنین «آسری بعبده»

(۴) بود در مقام سدره مملکت هر دو جهان بکمال برو عرضه کردند، او بگوشه چشم

همت از سر ناز و کرشمه بهیچ بازنگریست،^{۱۴} که «ما زاغ البصر و ما طغی» (۵).

لاجرم بی درخواست و بازخواست مقصود دو جهانی در کنارش نهادند^{۱۴} که «لَقَدْ رَأَى

مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَى»^{۱۵} (۶).

۱- قب: هم. فا: هم چو ۲- بو: «و» ندارد ۳- بو، قب: هم ۴- بو، قب:

«و» ندارد (۵-۵) صو، فا، قب: ندارد ۶- قو: گوید. س: قدس الله روحه

فرماید ۷- س، صو، فا، قب: + بیت ۸- صو، فا، قب: ابتدا ۹- بو: +

ومحنت ۱۰- صو، فا، قب: باقی آیه را از اینجا پیعد ندارد ۱۱- صو، فا، قب:

«آری» ندارد ۱۲- صو، فا، قب: چون از درخواست در آمد ۱۳- س: علیه الصلوة

والسلام صو، فا، قب: ندارد (۱۴-۱۴) صو، فا، قب: و میگفت «یا طالب الدنيا لئیر

فترکها ابرو ابر،

چندانک مروت است در دادن در ناستدن هزار چندان است

چون داد نازنینی در سر «ما زاغ البصر» بکمال بداد لاجرم مقصود دو جهانی بی زحمت

جهانبانی در کنارش نهاد (قب: نهادند) ۱۵- شیخ ابوسعید فقاع ازین کیسه (قب: دکان)

میگشاد. میگفت: خداوندا نان ده، دیه مده، انگور بده، رزومه.

(۱) سوره ۳۸ آیه ۳۵ (۲) سوره ۳۸ آیه ۳۴ (۳) سوره ۳۸ آیه ۳۲

(۴) سوره ۱۷ آیه ۱ (۵) سوره ۵۳ آیه ۱۷ (۶) سوره ۵۳ آیه ۱۷

جواب دوم آنک خواجه علیه السلام^۱ گرمرو «نحنُ الآخرونُ السابقون» بود، بمقاماتی^۲ که جمله^۳ انبیا علیهم السلام در مدت عمرهای دراز خویش عبره کرده بودند و^۴ مع هذا هریک در مقامی بمانده، چنانک آدم در صفوت و نوح در دعوت و ابراهیم در خلّت و موسی در مکالت و عیسی در کلمت و داود در خلافت و سلیمان در مملکت، خواجه را علیه السلام^۵ بر جمله عبور دادند بمدتی اندک^۶ که «اولئك الذين هَدَى اللهُ فَبِهِدْيِهِمْ اقْتَدِهْ» (۱)، و از همه در گذرانیدند که «نحنُ الآخرونُ السابقون»، و بمقاماتی رسانیدند که کس نرسیده بود، و فضیلتی دادند^۷ که کس را نداده بودند، چنانک فرمود «فُضِّلْتُ عَلَى الْاَنْبِيَاءِ بَسْتٍ». و بحقیقت این بیت در حق او درست میآید^۸.

آنم که چومن منم بگیتی در و بس
پیمودم راهی که نیماید کس
نا بوده مقیم در مقامی دو نفس
جایی که نه جای بود نه پیش و نه پس^۹

چنانک در گرمروی خواجه علیه السلام در هیچ مقام بند نمیشد و در حال عبور میکرد مقام ملک هم بدو دادند^{۱۰} که «خَيْرْتُ بَيْنَ اَنْ اَكُونَ نَبِيًّا مُلْكًا» و بَيْنَ اَنْ اَكُونَ نَبِيًّا فَقِيرًا فَاخْتَرْتُ اَنْ اَكُونَ نَبِيًّا فَقِيرًا اَجُوعُ يَوْمًا و اَشْبَعُ يَوْمًا^{۱۱}.

۱- س: عليه الصلوة. فا: عليه الصلوة والسلام ۲- بو، قب، فا: مقاماتی ۳- قو، فا، قب: جمله ۴- بو: «و»، ندارد ۵- س، صو، فا: عليه الصلوة والسلام ۶- صو، فا، قب: بمدتی اندک بر جمله عبور دادند ۷- بو: داد. صو، فا، قب: وذوق فضایلی چشانیدند که کس نچشیده بود ۸- س، قو، صو، فا، قب: + بیت ۹- صو، فا، قب: + هرج از مقامات و درجات و کمالات بجملگی انبیا داده بودند بخواجه دادند و اورا بشش چیز بر جمله انبیا فضیلت نهادند ازان جمله یکی این بود که «بعثت الى الخلق كافة». هر پیغامبری را بیک قوم فرستادند و مرا بجملگی خلائق فرستادند (۱۰-۱۰) و مملکت جمله دنیا بر من عرضه داشتند ۱۱- صو، فا، قب: ملکانیبا ۱۲- صو، فا، قب: + (قب: + یعنی) مرا مخیر گردانیدند میان آنک پیغامبری پادشاه باشم یا پیغامبری درویش. من آن اختیار کردم که پیغامبری درویش باشم

۱ حدیثی مشهورست که خواجه علیه السلام فرمود که «اُوتیتُ بمفاتیح خزائن الارض» جمله خزاین را کلید بنزدیک من آوردند^۲ و گفتند اگر خواهی چنان کنیم که کوههای مکه همه زرشود و هر کجا خواهی باتو روان گردد^۳. و امثال این بسیارست در حدیث^۴. و فرمود «اناسیدُ ولید آدم و لافخر» مملکت ازین عظیمتر چگونه باشد؟ ولیکن مقصود از مملکت آن بود که مملکت میسر گردد آنکه^۵ از سر آن درتواند گذشت، و جمله در راه خدای بذل تواند کرد، آنچ مغز و خلاصه آن است بردارد، و آنچ پوست آن است بیندازد. و خواجه علیه السلام همچنین کرد^۶. دیگر جوابها بسیارست بدین قدر^۷ اقتصار^۸ میافتد تا باطناب نینجامد.

پس محقق گشت که پادشاهی و مملکت^۹ وسیلتی بزرگ است در تقرب بحضرت عزت، و^{۱۰} سلطنت خلافت حق است، و ازینجاست که سلطان ظل الله باشد، زیرا که سایه هر چیز خلیفه آن چیز باشد. فاما این سایگی و خلافت وقتی درست شود^{۱۱} که از صفات مستخلف نموداری در خلیفه یافته شود. ازین معنی در تفسیر ظل الله فرمود «يَاوِي إِلَيْهِ كُلُّ مُظْلُومٍ» یعنی^{۱۲} پناهگاه جمله مظلومان باشد تا بریشان ظلمی و حیفی^{۱۳} نرود از هیچ ظالمی^{۱۴}. ولیکن هر وقت که این حیف و ظلم^{۱۵} از سلطان رود

- (۱-۱) صو، فا، قب: ندارد. + و ۲- صو، فا، قب: کلید جمله خزاین زمین بمن آوردند
 ۳- صو، فا، قب: باتو میرود. س: باتو روانه گردد (۴-۴) صو، فا، قب: + من هیچ قبول نکردم لاجرم جمله ممالك جهان بامت من دادند که «زویت لی الارض فاریت مشارقها و مغاربها وسیبلغ ملک امتی مازوی لی منها»، و مملکت سیادت اولاد آدم خاص از جمله انبیا مرا کرامت کردند و من بگرم روی برین همه بگذشتم و سرفرو نیاوردم و هیچ توقف نکردم که «اناسید ولد آدم و لافخر»، این همه مملکتها مرا میسر شد. آنچ خلاصه و مغز آن بود برداشتم از پرورش همت و بی التفاتی بماسواء حق و باقی آنچ رذاله و پوست آن بود از صورت پادشاهی که مظنه تکبر و تجبر بود بینداختم که «مالی وللدنیا» ۵- بو: «مملکت» ندارد ۶-
 قو: و آنکه. س: و آنگاه ۷- صو، فا، قب: برین ۸- صو، فا: اختصار
 ۹- صو، فا: + و مال و سلطنت ۱۰- صو، فا، قب: و بحقیقت ۱۱- صو، فا: وقتی میسر شود و درست آید. قب: وقتی میسر شود ۱۲- صو، فا: + سلطان. قب: + سلطنت
 ۱۳- بو: حیفی و ظلمی ۱۴- صو، فا، قب: ظالم ۱۵- س، قو: + خود

ظلّ اللهی چگونه تصوّر توان کرد، و خلافت کجا میسر شود^۱؟

دارو سبب درد شد اینجا چه امیدست زایل شدن عارضه و صحت بیمار

مقصود آنک^۲ [چون پادشاه بفرمان حق قیام نماید، و از متابعت هوا اجتناب

کند، و رعایا را در پناه دولت و حصن حراست و کنف سیاست سلطنت خویش آورد،

و داد بندگی در پادشاهی بدهد، شایستگی خلافت حق گیرد^۳، و خلاصه آفرینش گردد

که مقصود از آفرینش سرّ خلافت بود که «انّی جاعل فی الارض خلیفه»^(۱). و اگر

بظلم و جور و متابعت هوا و مخالفت خدای مشغول شود، صورت قهر و غضب خدای

۱- س، قو، صو، فا، قب: + بیت. بو (افزوده): شعر. قب: (الحاقی): چنانک این ضعیف

گوید! ۲- کلمات داخل دو قلاب در نسخ صو، فا، قب چنین است: مقصود انک ملوک

را دولت سلوک بدو قدم دست دهد یک قدم با خدای راست نهادن و یک قدم با خلق انصاف دادن

و آنچ با خداست بفرمان حق قیام نمودن و از متابعت هوا اجتناب کردن و شکر نعمت سلطنت

ببذل اسباب سلطنت در اعلاء کلمت و تقویت دین و ملت گزاردن و بقضا رضا دادن و سلطنت و

مملکت را وسیله درجات و قربات ساختن نه بدین آلات و ادوات باگنده پیر دنیا عشقها باختن

و شهوات نفس و اماره پرداختن بلك هر لحظه و هر ساعت از علو همت و شوق جمال حضرت دنیا

و آخرت برانداختن

کیمیای عشق او از خون دلها ساختند عاشقانش در طلب زین روی جانها باختند

غیرت سلطان عشقش چون ز سر معلوم شد حجره دل خاص با سودای او پرداختند

در گذشتند از زمان و از مکان مرغان او در هوای بی نیازی آشیانها ساختند

اما آنچ با خلق است رعایا در پناه دولت و حصن حراست و کنف سیاست سلطنت آوردن

و داد عبودیت با انصاف و معدلت دادن و بر خواص مملکت از اهل علم و معرفت در احسان و

مکرمت گشادن و برفساق و ظلمه راه فسق و مظلّمه بستن تا چون این دو قدم بصدق نهاد و داد

بندگی در پادشاهی بداد حضرت جلّت از لطف ربوبیت راه او بصفات الوهیت گشاد و بیارگاه

عزت بار داد که «خطوتان وقد وصلت» اکنون خلاصه کاینات و زبده موجودات گردد و مرتبه

خلافت و درجه ظلّ اللهی او را مهیا و مهنا شود و شخص او صورت صفات لطف ربوبیت گردد

و مستحق خطاب «من الملك الحی الذی لایموت الی الملك الحی الذی لایموت» شود و ملک صغیر

دنیا وی فانی را بملك کبیر آخرتی باقی موصل گرداند که و اذا رأیت نعیماً و ملکاً

←

باشد، و ابلیس وقت خویش بود، مستوجب لعنت ابدی گردد، که «اللعنة الله على الظالمين» [۱] و صلی الله علی محمد و آله.

کبیراً (۱) باقی شرح احوال ملوک و سیرایشان در فصل دوم نموده آید. انشاء الله
۱. س، قو: یابد

(۱) سورة ۷ آیه ۴۳

۱- سورة ۷۶ آیه ۲۰

فصل دوم

در بیان حال ملوک و سیرت ایشان با هر طایفه از رعایا و شفقت
بر احوال خلق

قال الله تعالى: «إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ»^(۱)

وقال النبي صلى الله عليه وسلم: «إِنَّ أَفْضَلَ عِبَادِ اللَّهِ عِنْدَ اللَّهِ مَنْزِلَةُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
إِمَامٌ عَادِلٌ رَفِيقٌ وَإِنْ شَرَّ عِبَادِ اللَّهِ عِنْدَ اللَّهِ مَنْزِلَةُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِمَامٌ جَائِرٌ
خَرَقٌ».

بدانك پادشاه را سه حالت است: اول حالت او با نفس خویش، دوم حالت او
با رعایا، سیم حالت او با خدای خویش^۲. و او در هر حالتی مأمورست از حضرت
عزت^۳ بسه چیز، و منهی^۴ بسه چیز. مأمورست بعدل و احسان و ایتاء ذی القربی، و
منهی است از فحشا و منکر و بغي^۵. و در هر حالتی^۶ اینها را معنی دیگرست مناسب
آن حالت.

اما حالت اول که پادشاه را با نفس خویش است: عدل به حاصل^۷ کردن توحیدست
نفس خویش را، و احسان از عهده^۸ فرایض بیرون آمدن است، و ایتاء ذی القربی

۱- س، قو، قب: + الایة. صو، فا: + و ایتاء ذی القربی وینهی عن الفحشاء و المنکر و

البنی یعظکم لعکم تذکرون ۲- صو، فا، قب: با حضرت عزت ۳- صو، فا، قب:

«از حضرت عزت» ندارد ۴- صو، فا، قب: + چنانک آیت بدان ناطق است ۵- صو،

فا، قب: + از احوال (قب: حالات) پادشاه ۶- س، قو، قب: عدل حاصل

رعایت حقوق جوارح و اعضاست و معاندۀ نفس و مراقبت^۱ دل و حفظ^۲ حواس ظاهر و حواس باطن . تاهريك را بدانچ مأمورست استعمال فرماید ، و ازانچ منهی است ممنوع دارد، که^۳ فحشا و منکر و بغی افعال و اقوال و احوال ناپسند و ناشایست و نابایست است^۴ که ازان ظلمت و حجاب و بعد خیزد، و صفات زمیمه تولد کند^۴ چون دروغ و غیبت و بهتان و دشنام^۵ و زنا و فسق و فجور و ظلم^۶ و مانند این.

^۷ و تا پادشاه اول داد پادشاهی خاص ندهد بحق پادشاهی عام قیام نتواند نمود چنانك بران زیان نکند^۷ با آنك بسیار کس داد پادشاهی خاص تواند داد و داد پادشاهی عام نتواند داد^۸. زیرا که آن^۹ نیابت و خلافت حق است و تلو نبوت است

- ۱- س، قو، صو، فا، قب: مراقبه ۲- صو، فا، قب: محافظت ۳- صو، فا، قب: و. س، قو: ندارد (۴-۴) صو، فا، قب: ندارد ۵- قب: فحش. صو. فا: دشنام و فحش ۶- صو، فا، قب: فجور و کفران و خشونت و غضب و حرص و حسد و کبر و عجب و خوی بد و تندى و جور و ظلم و میل و حیف (۷-۷) صو، فا، قب: و تا پادشاه داد پادشاهی خاص الخاص که بذات او (قب: بانفس او) تعلق دارد ندهد داد پادشاهی خاص که باهل و عیال او تعلق دارد نتواند داد. و تا داد پادشاهی خاص ندهد داد پادشاهی عام که بعموم رعایای مملکت تعلق دارد نتواند داد که کلکم راع و کلکم مسؤول عن رعیتة. هر شخصی پادشاهی است و جوارح و اعضا و حواس پنجگانه و قوای بشری و نفس و دل و روح رعیت او، این پادشاهی خاص الخاص است این رعیت را اول غمخوارگی باید کرد و هريك را دربندگی حق برکاری که او را برای آن آفریده اند کردن و عدل و انصاف بدیشان رسانیدن و ایشان را از خشم خدای نگاه داشتن و از آتش دوزخ بمحافظت فرمان رهانیدن پس رعیت خاص را که اهل و عیال اند بانصاف و معدلت حق گزاری کردن و ایشان را بر رعایت حق خدای داشتن و از آتش دوزخ حمایت کردن که دیا ایها الذین آمنوا قوا انفسکم و اهلیکم ناراً، (۱) چون از عهده پادشاهی نفس و عیال بیرون آمده باشد آنکه از عهده پادشاهی عام بیرون تواند آمد ۸- صو، فا، قب: با آنك بسیار کس از عهده پادشاهی خاص بیرون آیند و نتوانند از عهده پادشاهی عام بیرون آمدن ۹- بو: این.

و ازان معظم تر^۱ کار^۲ نیست.^۳ چنانك خواجه عليه السلام^۴ فرمود «ان افضل عباد الله...» الحديث^۵. وحق تعالى^۶ طاعت پادشاه عادل را با طاعت خویش و طاعت رسول خویش دريك سلك کشیده است که «اطيعوا الله و اطيعوا الرسول و اولی الامر منكم» (۱).

اما بحقیقت بدانك تا داد پادشاهی خاص ندهد، هرگز داد پادشاهی عام بر قانون فرمان نتواند داد.^۷ مثال این چنان بود^۸ که کسی در دریا چنان شناور نیست که خود را از غرقاب خلاص دهد، خواهد که دیگری را از غرقاب بیرون آورد. این محال بود.

^{۱۰} فاما پادشاهی خاص آن است که جوارح و اعضا و نفس و دل و حواس ظاهر و باطن که رعایای حقیقی اوست جمله را در قید فرمان شرع کشد، و هر يك را در بندگی حق^{۱۱} خدمتی که مامورست بدان، بر کار کند، و بسیاست شرع از منہیات ممتنع گرداند^{۱۲}، و نفس^{۱۳} را با کسیر شرع از امارگی بمأمورگی^{۱۴} باز رساند، چنانك در فصل تزکیه^{۱۵} نفس شرح آن رفته است^{۱۶}، و دل را از مألوفات طبع و

۱- صو، فا: + و با فضیلت تر. قب: + فاضلتر ۲- فا، قب: کاری ۳- صو،

فا: + و چون رنج آن بسیارست و هیچ عبودیت ازین بامشقت تر نیست لاجرم ثواب آن بیشمارست و هیچ طاعت را این فضیلت نیست. قب: + چون رنج آن بسیارست لاجرم ثواب آن بیشمار است. ۴- س: علیه الصلوة. صو، فا: علیه الصلوة والسلام ۵- صو، فا،

قب: عند الله منزلة يوم القيامة امام عادل رفیق. صو، فا: + گفت فاضلترین بندگای خدای نزدیک خدای روز قیامت در منزلت و مرتبت پادشاهی عادل بارفق است ۶- صو، فا، قب: + از

فضیلت درجت و رفعت مرتبت پادشاهی ۷- صو، فا، قب: اما بحقیقت هر آنك رعایت حق پادشاهی خاص نتواند کرد رعایت حق پادشاهی عام نتواند کرد ۸- صو، فا، قب: همچنان

است ۹- صو، فا، قب: که کسی نفس خود را بشناوری از غرقاب خلاص نتواند داد خواهد که غرقه ای را از غرقاب بیرون آورد بشناوری (۱۰-۱۰) صو، فا، قب: ولیکن چون در

رعایت پادشاهی نفس خویش انصاف و معدلت ورزد ۱۱- س: + و ۱۲- صو، فا، قب: + اماره ۱۳- صو، فا، قب: از مقام امارگی بمقام مأمورگی ۱۴- بو: تزکیه

۱۵- صو، فا: برفته است

مستحسنات هوا نظام دهد، و متوجه حضرت خداوندی گرداند، تا قابل فیضان فیض^۱ حق گردد، و مؤید بتأیید الهی شود.

آنکه بقوت ربّانی و تأیید آسمانی^۲ در پادشاهی شروع کند، و بنیابت^۳ حق دربندگان او متصرف شود، و در مملکت احکام سلطنت بر قانون فرمان میراند، تا بهر حرکت و سعی و جدّ و جهد که درین باب نماید^۴ او را قربتی و رفعتی و درجتی در حضرت عزّت میافزاید.

اما حالت دوم که میان پادشاه و رعیت است اینجا^۵ عدل و انصاف گستردن است^۶ و جور ناکردن، و سویت میان رعایانگاه داشتن، تا قوی بر ضعیف ستم نکند، و محتشم بر درویش بار ننهد.

و احسان آثار کرم و مروت خویش بر رعایا^۸ رسانیدن است: چنانکه تقویت ضعفا کردن، و با اقویا مدارا نمودن، و درویشان و عیالمندان را بصدقات و نفقات^۹ دستگیری کردن، و صادر و وارد را تعهد فرمودن^{۱۰}، و علما را موقّر داشتن و مکفی^{۱۱} المؤمنه گردانیدن، و طلبه علم را^{۱۲} بر تحصیل محرّض بودن^{۱۳} و معاونت ایشان بمایحتاج ضروری نمودن، و صلحا و زهاد و عباد را محترم و متبرک^{۱۴} داشتن، و باحوال ایشان بر رسیدن^{۱۵}، و اگر محتاج باشند دفع حاجت ایشان مغتنم شمردن. و

- ۱- صو، فا، قب: فضل ۲- صو، فا: یزدانی. قب: ندارد ۳- صو، فا: + و خلافت
قب: بنیابت حق و خلافت او ۴- صو، فا، قب: مینماید ۵- بو: «اینجا» ندارد
۶- صو، فا، قب: اینجا عدل راستی (ظ: پیشه) کردن است با خلق خدای و انصاف گستردن
۷- صو، فا، قب: و اما ۸- صو، فا: برعایا ۹- صو، فا، قب: بنفقات و صدقات
۱۰- صو: فا، قب: + خصوصاً آنها را که از مسافت بعید و دیار دور دست بامیدی قصد حضرت
کرده باشند و رنجها دیده که هم موجب ثواب جزیل باشد و هم سبب ثنای جمیل ۱۱-
صو، فا، قب: + با یادی و مکرّمات (۱۲-۱۲) صو، فا، قب: و صلحا و زهاد و عباد و
متصوفه را محترم و متبرک داشتن و معاونت ایشان بمایحتاج ضروری نمودن ۱۳- بو:
بر رسیدن

کوشه نشینان و منزویان را باز طلبیدن، و اگر چه ایشان نخواهند و نطلبند از وجوهای حلال مدد کردن، و ایشان را فارغ البال داشتن^۱، تا بخدای مشغول باشند از سر فراغت و جمعیت. چه جهان ببر کت انفاس و اخلاص ایشان قایم است، و این جمله را در بیت المال حق و نصیبه است، نصیب ایشان بدیشان رسانیدن واجب است، اگر چه ایشان نخواهند و^۲ نطلبند از سر عزت^۳ و علوهت^۴. و اگر حق ایشان نرسانند ظالم و عاصی باشند^۵.

و^۵ ایفاء ذی القربی حق گزاری^۶ عموم رعایاست، چه رعیت^۷ پادشاه را بمثبت قرابت اند، بل که بجای اهل و عیال اند^۸. وصیت خواجه علیه السلام^۹ در آخر حیات و حالت ممات^{۱۰} این بود که «الصلوة و ما مَلَکْتَ اَیْمَانُکُمْ» فرمود^{۱۱} نماز بیای دارید و زیر دستان را نیکو دارید.

هر^{۱۲} انعام و احسان و انصاف و معدلت و ایادی و مکرمت و مدارا و مواسا^{۱۳} و سیاست و حراست^{۱۴} که پادشاه^{۱۵} فرماید، از صله^{۱۶} رحم و مروت و سلطنت^{۱۷} است، و اوتاد ثبات و دوام مملکت، که خواجه علیه السلام^{۱۸} چنین فرمود که «العدل و الملك توأمان»^{۱۹}.

-
- ۱- صو، فا، قب: ایشان را مدد کردن و فارغ البال داشتن ۲- س، قو، صو، فا، قب: «نخواهند و» ندارد ۳- صو، فا، قب: + دین (۴-۴) صو، فا، قب: و همچنین سادات را محترم داشتن واجب است، و حق ایشان بدیشان رسانیدن از خمس خمس غنیمت فرض عین است. و اگر چه صدقات بدیشان نتوان داد ولیکن صله و هبه را و ادرار و معیشت و هدیه باید داد و اگر در اداء حقوق این طوایف تقصیری رود ظلم و معصیت باشد والله اعلم ۵- صو، فا، قب: و اما ۶- بو: حق گذاری ۷- صو، فا، رعایا ۸- بو: «اند» ندارد ۹- س، قو، صو، فا: علیه الصلوة والسلام ۱۰- صو، فا: حال وفات ۱۱- صو، فا، قب: یعنی ۱۲- صو، فا: و هر ۱۳- صو، فا، قب: + و لطف و رفیق ۱۴- س، قو: درست ۱۵- صو، فا، قب: + در حق رعیت ۱۶- صو، فا، قب: صله رحم مروت سلطنت ۱۷- س: علیه الصلوة. صو، فا: علیه الصلوة والسلام ۱۸- صو، فا، قب: + گفت عدل و ملک دو برادرند از یک شکم آمد. جای دیگر فرمود «الملك یبقى مع الکفر ولا یبقى مع الظلم» فرمود که ملک با کفر پایدار تواند بود ولیکن با ظلم پایدار نتواند بود

^۱ هر سنت حسنه که در تخفیف رعایا و آسایش خلق در مملکت نهاده آید، و هر بدعت سیئه که برداشته شود، هم از ان قبیل بود^۲، و تا منقرض عالم هر پادشاه که بدان سنت حسنه کار کند، و آن تخفیفات را مقرر و معین دارد، ثواب آن همه در دیوان این^۳ پادشاه نویسند. و اگر بضد این عیاداً بالله ظالمی بدعتی نهد بد^۴، و قانونی سازد که پیش از ان نبوده باشد، و اگر بوده باشد و^۵ پادشاهی دیگر برداشته باشد او باز جای نهد، تا منقرض عالم هر کس^۶ که بران بدعت رود^۷ و بدان قانون^۸ کار کند، عقاب آن جمله در دیوان این ظالم مبتدع نویسند چنانک خواجه علیه السلام فرمود^۹ «مَنْ سَنَّ سُنَّةً حَسَنَةً فَلَهُ أَجْرُهَا وَ أَجْرُ مَنْ عَمِلَ بِهَا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَ مَنْ سَنَّ سُنَّةً سَيِّئَةً فَعَلَيْهِ وَ زَرْهَا وَ زَرْ مَنْ عَمِلَ بِهَا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ».

و بحقیقت بر پادشاه عادل واجب است که اگر در عهدهای دیگر قانونی بد نهاده باشند، و حیفی و جوری بر رعیت کرده، یا خراجی گران بر^{۱۰} موضعی وضع کرده^{۱۱} که فراخور آن نباشد^{۱۲}، برداشتن و دفع کردن و تخفیف نمودن^{۱۳} و او را^{۱۴} آن^{۱۵} عذر مقبول نیفتد که گوید من چنین یافتم، یا^{۱۶} و بال آن برگردن آنکس بود که نهاد^{۱۷}. چه^{۱۸} و بال بر آنکس باشد، و او نیز^{۱۹} مأخوذ بود^{۲۰} که آن ظلم و بدعت مقرر داشت، و بدان رضا داد^{۲۱}.

- ۱- بو: + و ۲- صو، فا، ق: از قبیل صله رحم باشد ۳- بو: آن ۴- صو، فا، ق: پادشاه ظلم کند و بدعتی بدنهد ۵- بو، صو، فا، ق: دو، ندارد ۶- صو، فا، ق: هر پادشاه ۷- صو، فا: + شر ۸- س: علیه الصلوة . صو، فا: علیه الصلوة والسلام ۹- صو، فا، ق: میفرماید ۱۰- صو، فا: در ۱۱- صو، فا، ق: نهاده ۱۲- صو، فا، ق: که فراخور آن نباشد، ندارد (۱۳-۱۳) صو، فا، ق: تخفیف کردن و آن قانون برداشتن ۱۴- صو، فا، ق: د و او را، ندارد صو، فا، ق: این ۱۶- صو، فا، ق: + گوید ۱۷- س، قو، ق: آنکس که نهاد. صو، فا: آنک نهاد ۱۸- صو، فا، ق: که ۱۹- صو، فا: + چون میداند و دفع نمیکند بدان. ق: + چون داند و دفع نکند ۲۰- صو، فا، ق: باشد (۲۰-۲۱) صو، فا، ق: ندارد

دیگر پادشاه چون شبان است، و رعیت چون رمه. بر شبان واجب است که رمه را از گرگ نگاه دارد، و در دفع شرّ او کوشد. و اگر در رمه بعضی قوچ با قرن باشد^۱ و بعضی میش و بی قرن^۲، صاحب قرن خواهد که بر بی قرن حیفی کند و تعدّی نماید، آفت او زایل کند.

پس گرگ رمه اسلام کفار ملاعین اند، و درین عهد سخت مستولی شده اند، و^۳ در دفع شرّ ایشان پادشاه^۴ و امرا و اجناد را بجان کوشیدن واجب است. چه^۵ نان و آب آنکه^۶ برایشان حلال شود که با کفار^۷ تیغ زنند، و دفع شرّ ایشان^۸ کنند. و اگر نیز کافر^۹ زحمت ننماید، بر پادشاه واجب است بغزا رفتن^{۱۰}، و دیار کفر گشودن و اسلام آشکارا کردن، و در اهلاء کلمه دین^{۱۱} کوشیدن «لِتَكُونَ كَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا» (۱).

و همچنین^{۱۲} قوچ صاحب قرن ظالمان قویدست اند، از امرا و اجناد^{۱۳} و اصحاب دیوان و ارباب مناصب و نواب و کماشندگان حضرت و عمّال و رؤسا و قضاة^{۱۴} و رنود و اوباش، که هر يك چون فرصت یابد^{۱۵} مناسب قوّت و شوکت و آلت وعدّت خویش دربند ایذا و استیلای دیگری باشد^{۱۶}.

رعایا را بکلی باینها^{۱۷} باز نباید گذاشت^{۱۸}، و پیوسته متفحّص احوال هر طایفه باید بود، که روز قیامت بنقیر و قطمیر از احوال رعایا و خیر و شرّ ایشان از پادشاه

- ۱- صو، فا: باشند ۲- صو، فا، قب: میش بی قرن + چون ۳- قو، صو، فا: «و» ندارد ۴- صو، فا، قب: ایشان شبانان ملوک و سلاطین ۵- صو، فا، قب: که ۶- س، صو، فا: آنگاه ۷- صو، فا، قب: + واعداء دین ۸- صو، فا: + از مسلمانان ۹- صو، فا: + بران مسلمانان. قب: مسلمانان را زحمت نرساند ۱۰- صو، فا، قب: + و فرمودن ۱۱- صو، فا، قب: توحید ۱۲- صو، فا، قب: و در رمه رعیت ۱۳- صو، فا، قب: + و ولایه و شحنگان و سوباشیان و مقطعان ۱۴- صو، فا، قب: + و حکام ۱۵- صو، فا، قب: یابند ۱۶- صو، فا: باشند ۱۷- صو، فا: باینها ۱۸- صو، فا: + و بر هیچ کس اعتماد کلی نباید کرد

باز پرسند^۱. چنانك خواجه عليه السلام فرمود^۲ «كُلُّكُمْ رَاعٍ وَكُلُّكُمْ مَسْئُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ^۳ فالامير راعٍ على رعيّته و هو مسئولٌ عنهم».

و اما فحشا و منكر و بغی پادشاه با رعیت آن است که در میان ایشان بفسق و فجور^۴ زندگانی کند، و ایشان را بر فساد دارد^۵، و عیاذاً بالله بفرزندان ایشان طمع فساد دارد^۶، و خاندانها را بدنام کند. و در عهد او اهل فساد قوّت گیرند، و کار امر معروف و نهی منکر مختل شود، و کس امر معروف نتواند کرد^۷. و بازار اهل دین و علم و صلاح کساد یابد، و بازار اهل فسق و ظلم و فساد^۸ روایی گیرد.

و عوانان^۹ و مردم فرومایه^{۱۰} و بی اصل و غماز و تمام و مفسد^{۱۱} و ظالم و غاشم^{۱۲} و محتال^{۱۳} در حضرت^{۱۴} پادشاه بر کار شوند، و ظلم و فساد را در نظر پادشاه در^{۱۵} کسوت مصلحت آرایش دهند^{۱۶}، باغراض فاسد خویش، تا^{۱۷} فرامایند که ما دوستدار و مشفق بر احوال پادشاهیم^{۱۸}، و دربند توفیر دیوان و^{۱۹} خزانه اویم^{۲۰}. در مملکت بدعتها نهند، و رسوم وضع کنند، و بر خراجها بیفزایند، و عملها را قباله کنند، و

- ۱- صو، فا، قب: احوال رعایا و خیر و شر ایشان بنقیر و قطمیر از پادشاه پرسند ۲- صو، فا، قب: بجای «چنانك خواجه...»: که ۳- صو، فا، قب: ندارد از اول حدیث تا اینجا. الامیر ۴- صو، فا، قب: + و فساد و جور ۵- صو، فا، قب: + یا از فساد منع نکند ۶- صو، فا، قب: بچشم خیانت نکرد ۷- صو، فا، قب: و کار امر معروف مختل شود و کس نهی منکر نتواند کردن (قب: کرد) ۸- صو، فا، قب: + و مطرب و مسخره ۹- صو، فا، قب: رواج. س، قو: رواجی ۱۰- صو، فا، قب: و کار عوانان و غمازان رونق پذیرد ۱۱- صو، فا، قب: + و بد گهر ۱۲- صو، فا، قب: مفسد و تمام و چربك زن ۱۳- صو، فا، قب: + و غدار و مکار ۱۴- صو، فا، قب: + و شوخ و وقح ۱۵- صو، فا، قب: در مملکت و حضرت ۱۶- صو، فا، قب: + صورت نصیحت و ۱۷- صو، فا، قب: + و ۱۸- صو، فا، قب: چنان ۱۹- صو، فا، قب: مشفق این دولتم ۲۰- صو، فا، قب: + زیادتی ۲۱- صو، فا، قب: پادشاهیم

عملهای نو درافزایند، و در^۱ بعضی چیزها که قباله نبوده باشد^۲ قباله نهند. و بر مردم بهانه گیرند، و مصادره کنند و شنقصه ها^۳ جویند، و بر بیگناهان تهمتها نهند، و جنایتها^۴ ستانند^۵. و قسمت و توزیعات بناحق و ناواجب^۶ کنند. و در مال^۷ مواریث و ایتمام تصرف^۸ فاسد نمایند. و بر بازرگانان^۹ باجها و بیاعیها نهند، و در راهها باجها گیرند. و در اوقاف تصرفات^{۱۰} فاسد کنند، و حق از مستحق بازگیرند^{۱۱}، و در ادرارات و انظار و معاش ائمه و سادات و زهاد و عبّاد و فقرا و صلحا^{۱۲} طعن زنند، و در ابطال آن خیرات سعی نمایند^{۱۳}. و ارباب حوائج را از درگاه دور دارند^{۱۴}، و احوال ایشان عرضه^{۱۵} ندارند، و خیرات و مبرات و صلوات و صدقات پادشاه را از مستحقان بریده گردانند.

این جمله آن باشد که بدنامی دین و دنیای پادشاه آرد، و آوازه ظلم و فسق و بخل^{۱۶} پادشاه در اطراف^{۱۷} و اکناف جهان منتشر کند^{۱۸}، و در میان خلق^{۱۹} بیدسیرتی و ظالمی^{۲۰} معروف گردد^{۲۱}، و تا منقرض عالم این اسم بد بروماند، و در دعاهای

-
- ۱- صو، فا، قب: وبر ۲- صو، فا، قب: قباله نباشد ۳- صو، فا: شنقصات ۴- صو، فا، قب: جنایتهای بی جرم ۵- صو، فا، قب: شنقصات جویند و جنایتهای بی جرم ستانند و بر بیگناهان تهمتها نهند و باندکی جرم جنایت بسیار ستانند ۶- صو، فا، قب: توزیعات بناواجب ۷- بو: اموال و ۸- صو، فا، قب: تصرفات ۹- صو، فا، قب: فرمایند. س، قو: کنند ۱۰- صو، فا، قب: و براهل تجارت ۱۱- صو، فا، قب: تصرف ۱۲- صو، فا، قب: + و برطیل (صو: برطل) و رشوت طلبند و مستأکله را بر ابطال حقوق مصارف اوقاف استیلا دهند ۱۳- صو، فا، قب: + و حفاظ ۱۴- صو، فا، قب: + و آن را از بی اعتقادی و جهل و غفلت خدمتی شناسند و توفیری پندارند و هم ازین نظر ۱۵- صو، فا، قب: در درگاه (قب: بردرگاه) محروم گذارند ۱۶- صو، فا: عرض ۱۷- صو، فا، قب: + و دون همتی ۱۸- صو، فا، قب: باطراف ۱۹- صو، فا، قب: گردد + چه این طوایف پیکان رایگان باشند ۲۰- صو، فا، قب: بدین سبب پادشاه را در جهان ۲۱- صو، فا، قب: بیدسیرتی و بی مروتی و خست ۲۲- صو، فا، قب: گردانند

بد و لعنت خلق^۱ در حال حیات و بعد از ممات بروگشاده شود^۲.
و^۳ هر چ آن مفسدان بدوستی^۴ و تقرّب بحضرت او بر وی آراسته باشند،
و اغراض فاسد خویش حاصل کرده، فردا روز قیامت^۵ که يوم العرض الاکبر خواهد
بود^۶ حساب آن بنقیر و قطمیر^۷ ازوباز خواهند، و بهر مثقال ذره^۸ ای از خیر و شر جزا
و پاداش^۹ او بدهند^{۱۰} که « فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ
ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ »^{۱۱} (۱)

^{۱۲} افزاز ملوک را نشیبی است مکن درهر دلکی^{۱۳} از تونهبی است مکن
بر خلق ستم اگر بسیبی است مکن کز هر سببی باتو حسیبی است مکن
و^{۱۴} بحقیقت هر کس از مقرّبان حضرت ملوک که ایشان را بر ظلم^{۱۵} دلیر--
میگردانند، و دوستی مال و جمع آن بر نظر^{۱۶} ایشان میآرایند، تا ایشان بحلال و
حرام در جمع مال میکوشند، و خون درویشان میریزند^{۱۷}، و وزر و وبال میاندوزند،
و ناگاه یا بحادثه^{۱۸} یا بمرگ آن جمله تلف میشود^{۱۹}، و بدنامی دین و دنیا^{۲۰}

۱- صو، فاء، قَب: + و نکوهش ملوک ۲- صو، فاء، قَب: + و مذموم لسانها و مردود دلها
گردد، و همتای ارباب علوم و اصحاب قلوب ازیشان منقطع شود، و از ادعیه صالحه صلحا
محروم ماند. این احوال دنیا است تا کار آخرت و قبول و رد حق کجا رسد ۳- صو، فاء،
قَب: آنچه ظاهرست هرچ ۴- صو، فاء، قَب: بدعوی دوستی و هواداری ۵- صو، فاء،
قَب: «روز قیامت» ندارد ۶- صو، فاء، قَب: باشد ۷- صو، فاء، قَب: آن صغیر و کبیر ۸-
صو: پاداشت ۹- صو: بواجبی. قَب: بواجب. ۱۰- صو، فاء، قَب: دهند ۱۱-
صو، فاء: + هر امر و زی را فرداست و هر نشیبی را فرازی. قَب: + هر امر و زی را فردایی
هست و هر نشیبی را بالایی هست ۱۲- بو: + مولف فرماید رحمة. قو: للمصنف. س،
صو، فاء، قَب: + بیت ۱۳- صو، فاء، قَب: درهر دل و جان ۱۴- صو، فاء، قَب: «و»،
ندارد ۱۵- صو، فاء، قَب: + و فساد ۱۶- بو: «نظر» ندارد ۱۷- صو، فاء، قَب:
+ و مستحقان را محروم میگذارند (قَب: میگردانند) ۱۸- قو، صو، فاء، بحادثه ۱۹-
صو، فاء، قَب: + که «بشر مال النخیل بحادث او بوارث»، ۲۰- صو، فاء، قَب: بدنامی
دنیا و عقاب آخرت

با ایشان^۱ میماند، آن طایفه اگر چه دعوی دوستی میکنند اما دشمن جان ایشانند.
و اگر پادشاه مقبل و صاحب نظر افتد^۲ یکی ازین مفسدان و بدسیرتان را^۳ بحضرت
خود^۴ راه ندهد^۵.

اما هر کس^۶ را^۷ این نظر نیست^۸، از غایت حرص دنیا و دوستی مال . اهل
روزگار^۹ بیشتر چنین عوانان و بداصلان^{۱۰} را بخود راه میدهند^{۱۱}، و از صحبت
هنرمندان و آزادگان و اهل معنی و ارباب فضل و اصحاب بیوتات و رایزنان^{۱۲} و
ناصحان بخیر^{۱۳} محروم میمانند. و اگر نیز ازین نوع بنادره کسی در حضرت ملوک
باشد، ناملتفت و منکوب و نامقبول بود. از بهر آنک^{۱۴} جمعی از بدگویان و بدخواهان^{۱۵}
فرانمایند^{۱۶} که او در بند توفیر دیوان نیست و در تقصیر خزانه میکوشد و جلادت^{۱۷}
و کفایتی ندارد^{۱۸}.

پادشاه خردمند صاحب سعادت^{۱۹} مؤید از حضرت جلّت آن است که بنور
فراست شاهانه نظر کند اندر^{۲۰} احوال زمانه، که این گنده پیر غدار و این بیوفای
مکّار از ابتدای عهد فلک دوّار تا انتهای کار روزگار چندین^{۲۱} هزار برنای چون
نگار و جوان چون نوبهار را شوهر گرفت، و بیک دست هریک را بهزاران نشاط و

- ۱- صو، فا، قب: بدیشان ۲- صو، فا، قب: + بفرست شاهانه این آفات بازیند
- ۳- صو، فا، قب: ازین جنس مفسدان و بدسیرتان را یکی ۴- بو: بخود ۵- صو،
- فا، قب: + وایشان را بهیچ شغل نصب نفرماید، و چون مخایل این جنس احوال از شمایل
- ایشان مشاهده کند از حضرت برانداز مملکت نفی کند. ۶- صو، فا، قب: پادشاه
- ۷- صو، فا، قب: + درین روزگار ۸- صو، فا، قب: این نظر نمی بخشند + و این
- سعادت نمی دهند. بلك اهل روزگار ۹- صو، فا، قب: «و دوستی مال، اهل روزگار، ندارد
- ۱۰- صو، فا، قب: بدگهران ۱۱- صو، فا، قب: + و شغل میفرمایند و مقرب میگردانند
- ۱۲- صو، فا، قب: + نيك ۱۳- صو، فا، قب: + و عزیز نفسان و شریف گوهران ۱۴-
- صو، فا، قب: + بنیکو سیرتی او سیرت بد دیگران ترسند که ظاهر شود ۱۵- بو، «از بدگویان
- و بدخواهان، ندارد. صو، فا، قب: «جمعی از بدگویان و بدخواهان، ندارد ۱۶- صو، فا،
- قب: در حضرت چنان فرانمایند ۱۷- صو، فا، جلادت. قب: ندارد ۱۸- صو،
- فا، قب: + تا آنکه که بفرستها دست یابند و او را از نظر پادشاه بیندازند ۱۹- صو،
- فا، قب: + موفق ۲۰- صو، فا، قب: در ۲۱- س، قو، قب: چندان. صو، فا، چند

ناز در بر میکشد^۱، و بدیگر دست خنجر قهر باز بر میکشد^۲. کدامین^۳ سر بر بالین خود یافت که نبرید، کدام شکم پر کرد که ندرید^۴؟ آنک^۵ او را بشناخت گفت:

کسی کاندرتو دل بندد همی بر خویشتن خندد

که جر بی معنی چون تو چو تو دلدار نپسندد

اگر نوکیسه عشقی را تو از شوخی بدست آری

قباها کز تو بر دوزد کمرها کز تو بر بندد

اگر تو خود نه ای جز جان چنان بستانم از تودل

که يك چشمت همی گرید دگر چشمت همی خندد

کدام دوست را بخواند که نه بدر دشمنی بیرون راند، کدام عزیز را بنواخت که نه بمذلتش^۶ بگداخت^۷، کدام بیچاره را امیر کرد که نه عاقبتش اسیر کرد، کرا در مملکت وزیر گردانید که نه چون مملکتش زبر وزیر گردانید، کرا بشهریاری بر تخت شاهی نشاند که نه چون تخته شطرنجش باشاه بر افشاند؟

تا چون بدیده اعتبار بدعهدی دنیای ناپایدار و بیوفایی سپهر مکیار مشاهده کند، بر سن غرور او فراچاه^۸ نشود، و بزخارف جاه و مال و تنعم^۹ دو روزه فانی گمره نگردد. و یقین شناسد که چون بادیگران وفانکرد با او هم نکند. پس بر خود

۱- صو، فا، قب: وهریک را بهزاران ناز و نشاط بيك دست در بر میکشد ۲- صو، فا،

قب: قهر بر میکشید ۳- س، قو، صو، فا، قب: کدام ۴- صو، فا، قب:

کرا نوش داد که نه نیش زد، کرا نان داد که نه نمک بر دل ریش زد، لقمه

گوشت پیش که افکند که نه عاقبت پوستش بکند، استخوانی بکه بخشید که نه مغزش

بمکید، یا کرا جان داد که نه از مرگ امان داد، یا کرا کلاهی داد که نه سرش بباد داد،

که دل درو بست که نه پشتش شکست، که ازو خندید که نه بدو خندید؟

۵- صو، فا، آنک... گفت، ندارد. قب: چنانک گفت ۶- س، بو: + شعر، قو، صو، فا: +

بیت. قب: + قطعه ۷- صو، فا، از مذلتش. قب: در مذلتش ۸- صو، فا: با که نرد

و فاباخت که عاقبت نه دغا باخت ۹- صو، فا، قب: «بشهریاری» ندارد ۱۰- صو، فا:

فراچه. قب: فروچه ۱۱- صو، فا، قب: بزخارف تنعم

و بر خلق خدای از بهر جهان عاریتی ستم نکند، که دنیای بیوفا سر بسر آزارموری
 نیرزد، چرا عاقل از بهر او^۱ آزار خدای و خلق برزد^۲ *
^۴ خسروا بشنو فزونی از چو من کم کاستی
 راستی بتوان شنود آخر هم از ناراستی
 شرم دار آخر مجو زین بیشتر آزار خلق^۵
 از برای بیوفایی، ناکسی، کم کاستی
 زشت باشد بهر دنیا^۶ موری آزدن ولیکه
 چون بدست آید^۷ اگر پا داری زیباستی^۸
 گر نه دنیا بیوفا بودی و مردم کش چنین
 در جهان حاکم کنون هم آدم و حواستی
 چون جهان بگرفت اسکندر زدارا، هم نداشت
 گر جهان داراستی، شه در جهان داراستی^۹
 آن همه شاهان ایرانی و تورانی کجاست^{۱۰}
 کز نهیب تیغ شان بسته کمر جوزاستی
 ور نظر کردی بیزم و رزم شان گفتی خرد
 کز سپاه و گنج هر شاهی جهان درباستی

- ۱- صو، فا، قب: عاقل برای او
 ۲- س، قب: ورزد. فا: بورزد. صو، فا، قب: + با
 آنک اگر بدست آید هم هیچ نباید
 ۳- بو: + مولف فرماید. قدس الله روحه العزیز
 س: شیخ فرماید رضی الله عنه. قو: شیخ فرماید قدس الله روحه. صو، فا، قب: + چنانک این
 ضعیف گوید
 ۴- س، قب: + قطعه. فا: + بیت
 ۵- صو، فا، قب: کی روا
 دارد زخود آزار حق جستن کسی
 ۶- صو، فا، قب: سر بسر دنیا نیرزد
 ۷- صو،
 فا، قب: بدست آری
 ۸- ابیات دوم و سوم در هر پنج نسخه دیگر از نظر ترتیب بجای
 هم قرار دارد. ضبط بو بملاحظه قافیه ترجیح داده شد
 ۹- قب (افزوده)
 چون سلیمان شهر یاری در زمانه کس نبود
 هم بسوی تخته شد وان تخت، کش ماواستی
 ۱۰- صو، فا، س: کجاند

خاك تيره باز گفتى حال هر شه روشنت

تا شدى معلوم رايت خاك اگر گوياستى

آنك نيكي كرد نام نيك ازو باقى بماند

ور بدى كردى بگيتى هم بيد رسواستى

بر گرفتى عبرت از حال ملوك باستان

چون شنيدى داستان شان گر كسى داناستى

آنچ فردا ديد خواهد غافلى امروز هم

باز ديدى عاقلى كش چشم دل بيناستى

هر كسى فردا چوكشت خويشتن خواهد درود

كشت خود امروز بهتر كشتي^۱ گر خواستى

اينك خلق از كار دنيا گشت ناپروا چنين

اى دريغ ار خلق را با كار دين پرواستى

اما حالت سيم^۲ كه پادشاه را باخدای خویش^۳ است اينجا عدل راست داشتن

ظاهر و باطن خویش^۴ است باخدای، و سرّ و علانيه باخدای يكرنگ^۵ كردن، و

سلطنت و مملكت همچون كمر بندگى برميان بستن^۶، چنانك خود را و مملكت را

براى خداى دارد نه چنانك خداى را و مملكت را^۷ براى خود خواهد.

و احسان آن است^۸ كه خواجه فـرمود عليه السلام^۹ «الاحسانُ ان تعبدالله

۱- بو: كشتى بهتر او ۲- س: سوّم ۳- صو، فا، قب: با خداست ۴-

صو، فا، قب: «خویش» ندارد ۵- صو، فا، قب: + و در سرا و ضرا يك ذوق بودن (صو:

بردن) ۶- صو، فا: همچون كمرى برميان بندگى داشتن ۷- صو، فا، قب:

مملكت را و خداى را ۸- صو، فا، قب: و احسان اينجا بدان (قب: بدین) معنى است

۹- س، قو: عليه الصلوة فرمود. قب: عليه السلام ميفرمايد. صو، فا: عليه الصلوة والسلام

فرمود.

كَانَكَ تَرَاهُ فَيَانَ لَمْ تَكُن تَرَاهُ فَانَّهُ يَرَاكَ^۱. و تعبد^۲ پادشاه آن نیست که بطاعت^۳ نافله مشغول شود چون^۴ نماز و روزه و تلاوت قرآن، و بیشتر اوقات بعزلت و انقطاع^۵ و خلوت مشغول باشد، و مصالح خلق فرو گذارد، و اصحاب حوایج را محروم گرداند، و از صلاح و فساد ملك بیخبر ماند، و رعایا را بدست ظلمه^۶ فرو گذارد^۷، که این^۸ معصیتی بود^۹ از جمله معاصی زیادت تر^{۱۰}. ولیکن تعبد پادشاه آن است که بعد از ادای فرایض و سنن روایت، روی بمصالح ملك آرد، و از احوال بلاد و عباد متفحص شود، و برعایت حقوق مسلمانی و مسلمانان قیام نماید، و دربندگان خدای و احکام پادشاهی چنان تصرف کند که گویی در خدای مینگرد، و اگر آن قوت^{۱۱} نظر ندارد یقین داند که^{۱۲} خدای در وی مینگرد، تا هر چه کند بفرمان کند، و از آرایش هوا و طبع پاک دارد، تا آن هر يك او را قدمی شود^{۱۳} سلوك راه حق را^{۱۴}، و موجب قربتی و رفعتی گردد حضرت ربوبیت را^{۱۵}.

و^{۱۶} «ایتاء ذی القربی» (۱) جمله^{۱۷} صله رحم عبودیت است، که طرفه العین^{۱۸}

- ۱- صو، فا: + گفت احسان آن است که حق را چنان بندگی کنی که گویی تو او را می بینی و اگر تو او را نمی بینی یقین دانی که او ترا می بیند
- ۲- صو، فا، قب: و بندگی و تعبد
- ۳- س، قو: بطاعات
- ۴- صو، فا، قب: از
- ۵- صو، فا، قب: «انقطاع»، ندارد
- ۶- صو، فا، قب: ظلمه و عوانان بازدهد
- ۷- صو، فا، و کار ثغور بخلل بگذارد
- ۸- صو، فا، قب: این جنس
- ۹- صو، فا، قب: باشد
- ۱۰- صو، فا، قب: «زیادت تر»، ندارد
- ۱۱- س، قو، صو: + و
- ۱۲- صو، فا، قب: + درهمه احوال
- ۱۳- صو، فا، قب:
- ۱۴- صو، فا، قب: در سلوك راه حق
- ۱۵- صو، فا:
- ۱۶- صو، فا، قب: اما
- ۱۷- صو، فا، قب: اینجا
- ۱۸- س، صو، قب: طرفه العینی

سراز آستانهٔ بندگی بر ندارد^۱، و پیادشاهی مجازی دنیا مغرور نشود^۲ «فَلَا تُغَرِّنْكُمْ
الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرِّنْكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ»^۳ (۱) و^۴ بنظر عجب^۵ بخود و مملکت
خود ننگرد^۶ چون فرعون، که میگفت «أَلَيْسَ لِي مَلِكُ مِصْرَ وَهَذِهِ الْأَنْهَارُ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِي»^۷ (۲). بلك بعجز و انكسار و بیچارگی^۸ پیوسته ملازمت عتبه^۹
عبودیت نماید. چنانك میگوید^{۱۰}

ز کویش ای دل پردرد پای باز مکش اگر^{۱۱} چه دانم کین بادیه بیای تو نیست
بر آستانه سردرد بر زمین میزن که پیشگاه سرای جلال جای تو نیست
تکیه بر سلطنت محمودی نکند، ایاز وقت خویش باشد، پیوستین عجز در-
مینگرد.

أَمَّا فَحْشَاوُ مَنْكَرٍ وَ بَغْيٍ، دَرِیْنِ حَالَتِ کِبَرٍ وَ نَخْوَتِ پَادِشَاهِی وَ تَرْفَعٍ وَ تَفَوُّقِ

۱ - صو، فا، قَب: + بواسطهٔ خلوص نیت در هر حکومت سلطنت که راند، و مداومت
نمودن بر ذکر زبان با حضور دل در هر حال که باشد، مگردان موضع مخصوص که ذکر زبان
منهی است. دران حالت بدل ذا کر کلمه لا اله الا الله می باشد، و در باقی احوال بزبان و دل ملازمت
صورت و معنی کلمه می نماید. چنانك شرح حال در فصل کیفیت ذکر و آداب آن برفته است.
(۲-۲) صو، فا، قَب: و در هیچ حال پیادشاهی فانی دنیاوی فریفته و مغرور نشود ۳- صو،
فا، قَب: + بیت

بر آستان فنا دل منه که جای دگر
قَب: +
ترا مسافت دور و دراز در پیش است
بدین دو روزه اقامت چرا شوی مغرور
بکوش تا سلامت بمأمنی برسی
که راه سخت مخوف است منزلت بس دور
۴- صو، فا، قَب: + هشیار و بیدار باشد تا در هیچ وقت ۵- صو، فا، : + و خوش آمد
۶- صو، فا، قَب: باز ننگرد ۷- صو، فا، قَب: + تا بخود بینی چنان مستغرق شد که نظر
او بکلی از خدای محبوب ماند آنکه دعوی خدایی کرد و لاف انا ربکم الاعلی زد ۸- صو،
فا، قَب: + و افتقار ۹- صو، فا: آستانه. قَب: آستان ۱۰- قو، صو، فا، قَب: +
بیت. س: + شعر ۱۱- قو، صو، فا، قَب: و گر

سلطنت است که بی اختیار در دماغ ملوک پدید آید، و آن نتیجه دید استغنا و کثرت احتیاج خلق بخود است.^۱ و این مرضی است روحانی که اطبای حاذق^۲ آن را علاج کنند، که بر مزاج جان و دل واقفاند.^۳ و اگر این آفت^۴ را معالجت نکنند، ازین مرض^۵ طغیان حق تولد کند. چنانکه حق تعالی فرمود «ان الانسان لیطغی ان رآه استغنی»^(۱) و جایی دیگر فرمود «وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغَوْا فِی الْأَرْضِ»^(۲).

یقین شناسد^۵ که در وقت آنکه^۶ بنده بچشم غنا و استغنا و عزت سلطنت بخود نگردد^۷، مرض^۸ تکبر و تجبر در دماغ او پدید آید^۹، و چون^{۱۰} بچشم حقارت و مذلت در خلق خدای نگردد، در حال از نظر عنایت حق بیفتد. خواجه علیه السلام^{۱۱} میفرماید: «لَا یَدْخُلُ الْجَنَّةَ مَنْ كَانَ فِی قَلْبِهِ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ مِنَ الْکِبْرِ»^{۱۲} پرسیدند که یا رسول الله کبر چه^{۱۳} باشد؟ فرمود «غَمْضُ النَّاسِ وَ سَفَهُ الْحَقِّ»^{۱۴}. گفت کبر آن است که بچشم حقارت بمردمان^{۱۵} نگردد، و حق باز نتواند دید^{۱۶}.

و معالجت این آفت^{۱۷} آن است که چون طاوس هر وقت که نفس^{۱۸} بیروبال سلطنت و مملکت خود درنگرد^{۱۹}، و خوش آمد آن دروی پدید آید، خواهد که در عالم تکبر و تجبر^{۲۰} پرواز کند، بیای سیاه عجز و فنا درنگرد^{۲۱} که اول اصل او از چه بود «أَلَمْ نَخْلُقْکُمْ مِّنْ مَّاءٍ مَّهِینٍ»^(۳). باز بیند که اول قطره ای آب خوار

(۱-۱) صو، فا، قب: ندارد ۲- س، قو: ربانی ۳- صو، فا، قب: مرض ۴-

صو، فا، قب: آفت و علت ۵- صو، فا، قب: و یقین باید دانست ۶- صو، فا، قب:

که چون ۷- صو، فا، قب: باز نگردد ۸- صو، فا، قب: «مرض» ندارد ۹- صو، فا،

قب: ظاهر شود ۱۰- صو، فا، قب: و آنکه ۱۱- س، قو: علیه الصلوة. صو،

فا: علیه الصلوة والسلام ۱۲- صو، فا، قب: کدام ۱۳- صو، فا، قب: ندارد غمض

الناس... ۱۴- صو، فا، قب: بمردم ۱۵- صو، فا، قب: + الکبر غمض الناس..

۱۶- صو، فا، قب: مرض ۱۷- صو، فا، قب: که چون طاوس نفس ۱۸- صو، فا،

قب: فرو نگردد ۱۹- فا، قب: + خود ۲۰- صو، فا، قب: + نظر کند

(۱) سورة ۹۶ آیه ۶ (۲) سورة ۴۲ آیه ۲۷ (۳) سورة ۷۷ آیه ۲۰

بود، و در آخر مشتی خاك خوار خواهد بود^۱، و درین حالت^۲ اسیر يك لقمه و يك قطره، و عاجز آنك آن لقمه و آن قطره چون بگذرد^۳، که اگر درو^۴ بند شود راضی باشد که ملك هر دو جهان بدهد تا از ان خلاص یابد. و مع هذا لحظة فلهظة^۵ منتظر آنك سیلاب اجل در رسد، و رسم و طلل خانه عمر که گردش افلاك بدست شب و روز يك يك خشت او^۶ بر کنده است^۷ بکلی خراب کند. درین چنین^۸ حالتی^۹ چه مفرور باید شد، و ازین چنین دولتی^{۱۰} چه حساب بر شاید گرفت؟^{۱۱}

^{۱۲} عاقل بچه امید^{۱۳} درین شوم سرای
بر دولت او دل نهد از بهر خدای
چون راست که خواهد که نشیند از پای
گیرد اجلش دست که بالا بنمای^{۱۴}

۱- صو، فا، قب: خواهد شد ۲- صو: فا، قب: و درمیانه حامل قاذورات (صو: فا: + است) ۳- س: نگذرد ۴- صو، فا، قب: دروی ۵- فا: لحظة بلحظة ۶- صوفا، قب: خشتهای آن يك يك ۷- فا: برزده است ۸- صو، فا، قب: در چنین ۹- صو، فا، قب: + بسلطنت و مملکت عاریتی ۱۰- صو، فا: + در بدر کرد ۱۱- صو، فا، قب: + شعر (صو: بیت)
این کسری کسری انوشروان ام قبله شاپور و بنو الاصفرا لکرام ملك الروم ولم یبق منهم مذکور
۱۲- بو: + مؤلف فرماید قدس الله روحه العزیز. س، قو، فا: + بیت ۱۳- س، قب: امید ۱۴- صو، فا، قب: + تا چون برین احوال وقوف یابد طاوس نفس از خجالت پروبال فرو گذارد و سر بر نیارد. وقتی یکی از ملوک وزیر خویش را فرمود از بهر من چیزی ساز که چون بسط بر من مستولی شود بدان درنگرم صولت بسط بشکند، و چون قبض بر من مستولی شود دران نگریم تسکین پذیرد، و اگر غضب استیلا یابد بدان اطفاء نایره غضب توان کرد وزیر انگشتری (قب: انگشتری) ساخت بر نگین آن (قب: انگشتری این) نقش کرد که ثم ماذا؟ یعنی پس حاصل چه خواهد بود. چون ملك را نخوت ملوک (صو: ملو کی) در دماغ بجنبیدی و بدولت و نعمت و حکم و سلطنت بچشم خوش آمدی درنگرستی بسط تمول و بطر تنعم استیلا آوردی بنقش خاتم درنگرستی بر خواندی ثم ماذا پس حاصل این دولت و نعمت چه خواهد بود. عقل بگوش هوش او فرو گفتی که حاصل جز مرگ نخواهد بود و گور و حساب و میزان و صراط، در حال بسط بقبض مبدل شدی. و هر وقت که بحادثه ای یا مصیبتی قبض استیلا یافتی بخاتم فرونگرستی باز با خود گفتی که چون حاصل مرگ است غم بیهوده چرا باید خورد و وقت

اما سیرت ملوک با هر طایفه‌ای^۱ از رعایا و شفقت بر احوال خلق، بدانکه پادشاه در جهان بمثابت دل است در تن، که چون پادشاه بصلاح^۲ باز آید همه جهان بصلاح^۳ باز آید^۴، و اگر پادشاه بفساد آید^۵ همه جهان بفساد آید. چنانکه خواجه علیه السلام^۶ در حق^۷ دل فرمود «إِنَّ فِي جَسَدِ ابْنِ آدَمَ لَمُضْغَةً إِذَا صَلَحَتْ صَلَحَ بِهَا سَائِرُ الْجَسَدِ وَإِذَا فَسَدَتْ فَسَدَ بِهَا سَائِرُ الْجَسَدِ أَلَا وَهِيَ الْقَلْبُ»، و ازینجا میفرماید «النَّاسُ عَلَى دِينِ مَلِكِهِمْ».

و^{۱۰} وزیر پادشاه را بمثابت عقل است دل را، چنانکه دل را از عقلی^{۱۱} کامل ناگزیر است، تا بمشاورت او در ممالک بدن تصرف کند و مصالح کلی و جزوی بدین^{۱۲} رعایت کند، پادشاه را از وزیری عالم عادل منصف متمیز^{۱۳} کافی امین واقف جهان دیده^{۱۴} کاردان صاحب همت صاحب رای بامروت نیکو خلق دیندار متدین پاک اعتقاد مشفق^{۱۵} ناگزیرست، که در جمله^{۱۶} احوال^{۱۷} در خصوص و عموم با او مشاورت کند^{۱۸}، و جملگی^{۱۹}

→ او خوش گشتی. و چون آتش غضب استیلا (صو: استعلا) گرفتگی بخاتم در نگرستی گفتی حاصل این غضب راندن چه باشد چون مرگ و حساب و صراط در پیش است تسکین نایره غضب ببودی و رحمت و مرحمت پدید آمدی (صو، فا، قب: + بیت)

چه باشد نازش و نالش ز اقبالی و ادباری که تا برهم زنی دیده نه این بینی نه آن بینی

۱- س، قو، صو، فا، طایفه ۲- صو، فا، قب: بصلاحیت پادشاهی ۳- صو، فا،

قب: بصلاحیت خویش ۴- صو، فا: باز آیند ۵- صو، فا، قب: و اگر پادشاه در

پادشاهی تصرفات فاسد کند ۶- س، قو: علیه الصلوة. فا: علیه الصلوة والسلام ۷-

صو، فا: از بهر ۸- صو، فا، قب: وهم ازین مناسبت ۹- س، قو: + که ۱۰-

بو، قب: «و» ندارد ۱۱- صو، فا، قب: عقل ۱۲- س، قو: بدن. صو، فا: + بنظر او

(۱۳-۱۳) صو، فا، قب: داهی کافی امین متدین پاک اعتقاد صاحب همت صاحب رای نیکو خلق

کریم طبع شریف ذات بامروت اصیل واقف جهان دیده کاردان کارکن صاحب تجربه مهربان

مشفق ناصح ۱۴- صو، فا، قب: جملگی ۱۵- صو، فا، قب: + مملکت و مصالح

سلطنت ۱۶- صو، فا: از ۱۷- صو، فا، قب: + و بصواهدید او و نظر شاهانه خویش

و استمداد فضل حق بر رعایت حقوق عباد و بلاد و وضع و شریف و خاص و عام قیام نماید بواسطه

جلادت و کفایت و مباشرت وزیر... ۱۸- صو، فا: جمله

ارکان دولت و نواب حضرت وعامه^۱ رعیت را مراجعت با او بود.

^۲ بدانای فرمای همواره کار چو خواهی که کارت بود چون نگار

که دانا بهر کار باشد تمام بدان سپارد زمانه لگام

ز دانا توان یافت آرام دل ز نادان نیابد کسی کام دل

چنین خواندم از دفتر زردهشت که دانا بود بیگمان در بهشت^۳

چون وزیر چنین بود^۴ پادشاه بفراغت و رفاهیت به جهانگیری^۵ و آنچ^۶ شرایط

و آداب سلطنت است مشغول تواند بود، والا^۷ پادشاه را چون بجهاننداری و احکام

وزارت قیام باید نمود، از جهانگیری و شرایط و ناموس سلطنت بازماند، و احوال

مملکت و رعیت مختل شود.^۸ خواجه علیه السلام^۹ از اینجا فرمود «اذا اراد الله

بملك خیراً جعل له^{۱۰} و زیراً صالحاً فیان نسی ذکره و ان ذکر آعانه^{۱۱}».

و چون^{۱۲} وزیر شایسته باشد باید که او را محترم و موقر دارد، و حکم او در مملکت

نافذ گرداند^{۱۳}، ولیکن مشرف احوال او باشد تا آنچ در ممالك رود با وضع و شریف

پادشاه بران وقوف دارد^{۱۴}.

۱- صو، فا: غلبه ۲- بو، س: + شعر. قب: + مثنوی. قو، صو، فا: + بیت ۳-

صو، فا، قب: اشعار درسطور پایین تر قرار دارد ۴- صو، فا، قب: تا ۵- س، قو،

(به) ندارد ۶- صو، فا، قب: و شرایط سلطنت مشغول تواند بود ۷- صو،

فا، قب: + چه گفته اند که «لكل عمل رجال، دیگر آنك بمعاونت وزیر نیکورای در مملکت آن

مصلح رعایت توان کرد بادوست و دشمن که بلشکر فراوان و خزاین جهان دست ندهد و نیز

یاری باشد در دین که بمناصحت او بر خیرات حریص شود و بمعاونت او در دین برزی و عدل

گستری موفق گردد. ۸- س، قو: علیه الصلوة. صو، فا: علیه الصلوة والسلام ۹- صو،

فا، قب: + فی الجملة وزیر نیک موجب نظام و انتظام دین و دنیای پادشاه است و بسبب او پیوسته

آسوده و مرفه و دوستکام باشد. بدانای فرمای همواره کار... ۱۰- بو: چون ۱۱-

صو، فا، قب: ممالك ۱۲ صو، فا، قب: + چه احترام و احتشام وزیر قوت بازوی

عظمت سلطنت باشد چنانك حق تعالی منت می نهد بر موسی بوزارت هرون علیهما السلام (صو،

فا: + الصلوة) که «سنشد عضدك باخیک و نجعل لكما سلطاناً» (۱) ۱۲-۱۳- صو، فا،

قب: ندارد

و همچنین دیگر ارکان دولت^۱ چون: مستوفی و مشرف و ناظر و عارض و منشی^۲
و حاجب و خازن و استادالدار و جملگی عمله^۴ بمثابت حواس خمسّه اند و حس مشترک
و قوای بشری^۵ چون چشم و گوش و زبان و بینی^۶ و لمس و فکر و خیال و فهم^۷ و حافظه و ذاکره
و دیگر قوا^۸، و امرا^۹ بمثابت سر و دست و پای و اعضای رئیسه اند^{۱۰} چون جگر و شش
و سپرز و زهره و غیر آن^{۱۱}، و نواب و عمال^{۱۲} و نقبا و دیگر کماشکان بمثابت اصابع
و مفاصل و امعا و غیر آن^{۱۳}، و باقی عموم^{۱۴} اجناد و رعایا^{۱۵} مع تفاوت درجاتهم^{۱۶} بمثابت
عروق و اعصاب و عظام و شعور و عضلات^{۱۷} و تمامی بدن. چنانکه شخص انسانی بدین جمله
محتاج است، و اگر ازینها یکی عضو^{۱۸} نباشد شخص ناقص بود^{۱۹} همچنین پادشاه بدین
جمله محتاج است و اگر ازینها یکی نباشد کار مملکت بدان مقدار نقصان پذیرد،
و اگر چه حال را بنماید^{۲۱}.

پس پادشاه باید که هر يك ازین^{۲۲} اصحاب مناصب را بعد از اهلیت^{۲۳} تمام و
امانت و دیانت و نیکو سیرتی که معلوم کرده باشد و یقین شناخته، در منصب و مقام^{۲۴}

- ۱- صو، فا، قب: + و اعیان حضرت هر يك بمثابت عضوی و حاستی و قوتی اند ۲- صو،
- فا، قب: + و طغرای ۳- صو، فا، قب: + و دبیر ۴- صو، فا، قب: عمله اندرونی
- و بیرونی ۵- صو، فا، قب: بمثابت حواس خمسّه و قوای بشری اند ۶- صو، فا،
- قب: بینی و زبان ۷- س، صو، فا: وهم ۸- صو، فا: ذاکره و حس مشترک.
- ۹- صو، فا، قب: و امرای دولت که باقوت و شوکت و آلت و عدت و همت و رجولیت باشند.
- ۱۰- صو، فا، قب: بمثابت اعضاء رئیسه اند چون سرودل و جگر... ۱۱- صو، فا، قب:
- + تا چنانکه بقای انسان بی اعضای رئیسه ممکن نیست همچنین بی معاضدت امراء دولت قوام
- سلطنت و نظام مملکت ممکن نیست (۱۲-۱۲) صو، فا، قب: و دیگر امرا که فروتر اند
- بمثابت دست و ساعد و عضدوران و زانو و ساق و پای اند ۱۳- س، قو: عمال و نواب
- ۱۴- صو، فا، قب: «عموم» ندارد ۱۵- صو، فا، قب: اجناد و حواشی و خیل و قوم و عموم رعایا
- ۱۶- بو، قو: درجهتم ۱۷- صو، فا، قب: عضلات و شعور ۱۸- صو، فا، قب: +
- اند ۱۹- صو، فا: يك عضو ازین جمله ۲۰- صو، فا: باشد ۲۱- صو، فا،
- قب: «و اگر چه حال را بنماید» ندارد ۲۲- صو، فا، قب: + ارکان دولت و ۲۳- صو،
- فا، قب: + و استعداد ۲۴- صو، فا، قب: در ولایت و اقطاع و منصب و شغل

خویش نصب فرماید و تمکین دهد^۱. و از احوال ایشان^۲ باوقوف باشد^۳ تا جرأت و تجاسر نمایند و طامع نگردند^۴. و آنچه نان پاره و اقطاع و معیشت^۵ ایشان^۶ باشد تمام برساند^۷ تا از احتیاج^۸ ضروری در خیانت^۹ نیفتند، و سخن بعضی در حق بعضی بی‌بیت و احتیاط تمام نشود که جمعی بحسد امینان را در صورت خیانت فرامایند^{۱۰} و مشفقان را بخيانت منسوب گردانند^{۱۱} و بر مخلصان تهمتها نهند.

و اگر از مخلصی خرده‌ای در وجود آید که خللی زیادتى نخواهد بود، عفو پادشاهانه را کار فرماید^{۱۲}، و بهر چیز در خشم نشود، و سیاستهای بافراط نفرماید^{۱۳}. و اگر جرمی باشد که از ان در نتوان گذشت «وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا» (۱) بر خواند، و پیوسته آیت «وَالكَاطِمِينَ الْغَيْظِ وَالْعَافِينَ عَنِ النَّاسِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ» (۲) را نصب دیده دارد، ولیکن نه چنانکه بسهل حمای^{۱۴} و سلس العنانی و سست مزاجی^{۱۵} منسوب گردد، و اهل فتنه و فساد دلیر گردند و در دماغها فسادها

- ۱- صو، فا، قَب: + تا بشرايط کار خویش و مصالح ملك و نیکو خدمتی حضرت قیام نماید
- ۲- صو، فا، قَب: هريك باید که ۳- صو، فا، قَب: + و داند که در ممالك با وضع و شریف چه میرود. و از جمله معظمت امور سلطنت یکی آن است که شخصی خردمند هوشیار معتمد صاحب القول را بمنهیی و صاحب خبری نصب فرماید، تا پیوسته متفحص احوال و مستخبر اخبار دوست و دشمن و دور و نزدیک باشد، تا پادشاه را بر جملگی احوال ممالك با خبر میکند، و او را از خیانت خاینان و شفقت و امانت امینان (فا: ایمنان) واقف میگرداند. و اگر در مملکت برعیت از ظالمی حیفی میرود یا از خصمی حرکتی صادر میشود که موجب خللی باشد عرضه میدارد، تا بتدارك آن مشغول میشوند ۴- و خاینان را جرأت و تجاسر نیفزاید و طمع طامعان بریده گردد ۵- صو، فا، قَب: و آنچه اقطاع و معیشت و جامگی ۶- صو، فا، قَب: هر طایفه ۷- صو، فا: بتمامی مجری دارد. قَب: بتمام مجری دارد ۸- صو، فا، قَب: باحتیاج ۹- صو، فا، قَب: در ظلم و خیانت ۱۰- صو، فا، قَب: که جمعی در حق بعضی امینان بحسد طعنه‌ها زنند (قَب: میزنند) و بخيانتی فرامایند ۱۱- س، صو، فا، قَب: کنند ۱۲- صو، فا، قَب: و حلم برزد (فا، قَب: ورزد) ۱۳- بو: ننماید. صو، فا، قَب: + مگر بمصلحت ضروری ۱۴- ظ: بسهل جنایتی. رك: تعلیقات ۱۵- صو، فا، قَب: بسست مزاجی و سلس العنانی

پدید آید.

بلک پادشاه باید که سیاست و انتقام و رجولیت و حمیت مشهور باشد. اگر جرمهای^۱ خرد باشد تخویف کند و تهدید نماید و حجت گیرد و نصیحت فرماید و حلم برزد و عفو کند^۲، و اگر جرمی بود^۳ که موجب قصاص باشد^۴ یا بخلل ملک^۵ تعلق دارد^۶ البته ازان درنگزد و بفرمان شرع تیغ بی دریغ را کار فرماید^۷. این معنی^۸ حاشا^۹ چون علت آکله باشد^{۱۰} که درعضوی پدید آید، البته اهمال^{۱۱} نتوان کرد، آن عضو را بتیغ جدا باید کرد، تا آن علت بجملگی اعضا^{۱۲} سرایت نکند^{۱۳}.
^{۱۴} در کارها دوطرف تفریط و افراط نکه^{۱۵} باید داشت که «خیر الامور اوسطها». و^{۱۶} درسیاست نه چندان مبالغت باید نمود که مردم هراسان و نفور شوند، و خوف و نفرت بر طباع مستولی گردد، و نفوس متشردشود، و مکرها و حیلتهاسازند^{۱۷} که موجب^{۱۸} تشویش مملکت باشد^{۱۹}

چنان شان مگردان ز بیچارگی که جان را بکوشند یکبارگی و نیز چندان حلم نباید برزید^{۲۰} که وقع پادشاهی و هیبت سلطنت از دلها برخیزد، و مفسدان و اراذل دلیر گردند، و ظلمه مستولی شوند، و کار بر مصالحان و

۱- صو، فا، قب؛ اما اگر جرمی ۲- صو، فا، قب: تخویف و تهدید فرماید و عفو کند

بعد از حجت و نصیحت تمام ۳- صو، فا: باشد ۴- صو، فا: سبب قصاص بود ۵-

صو، فا، قب: یا خیانتی که ۶- صو، فا، قب: مملکت (۷-۷) صو، فا، قب: اهمال

نباید ورزید که مصلحت توقف نبرد. و بفرمان شرع بعد از ایقان و بحث تمام و یقینی صادق تیغ

بیدریغ را کار فرمودن ۸- صو، فا، قب: که این معنی ۹- صو، فا، قب: «حاشا، ندارد

۱۰- صو، فا، قب: + حاشا ۱۱- صو، فا، قب: توقف (بجای البته اهمال) ۱۲- صو،

فا، قب: بعضوی دیگر ۱۳- صو، فا، قب: + و آنچ خیانتی (صو، فا: جنایتی) باشد که

با دشمن در سازند و قصد پادشاهی کنند یا قصد ملک، بهیچ وجه ازان در نتوان گذرانید (+ بیت)

عضوی ز تو گر دوست شود با دشمن دشمن دوشمر تیغ دو کش زخم دوزن

۱۴- صو، فا، قب: و در ۱۵- صو، فا، قب: گوش ۱۶- س، قو، صو، فا: «و» ندارد

۱۷- صو، فا، قب: + و فتنه ها انگیزند ۱۸- بو، س، قو: «تشویش» ندارد ۱۹- س،

قو، صو، فا، قب: + بیت، بو: شعر (افزوده) ۲۰- س، قو، صو، فا، قب: ورزید

مخلصان^۱ و ضعفا و غربا تنگ آید، و از جوانب خلل عظیم تولّد کند.
و در سخاوت نه چندان غلو باید کرد که باسراف و اتلاف و تبذیر انجامد که
آن مذموم است. حق تعالی فرمود^۲ «إِنَّ الْمُبَذِّرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيَاطِينِ»
(۱) و فرمود «إِنَّهُ لَا يَحِبُّ الْمُسْرِفِينَ»^(۲)، و در حفظ مال تا^۴ بحدّی نباید کوشید
که ببخل و ضنّت منسوب گردد^۵ که آن مذمت و خسارت دنیا و آخرت است چنانکه
فرمود^۶ «وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرٌ أَلَيْسَ لَهُمْ شِرٌّ
لَهُمْ سَيِّئٌ مِمَّا يَبْخُلُونَ بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ»^(۳) بل که فضل خدای از خلق خدای
دریغ ندارد^۸، و نیکنامی دنیا و ثواب آخرت حاصل کند^۹. پیش از آنکه ناگاه امیر-
اجل کمین برگشاید، و او^{۱۰} را از سر تخت مملکت بر باید، و رنج برد چندین ساله
او بدست دشمنان دهد^{۱۱}، و آتش حسرت و ندامت و غرامت آن چنان در جان او
مشتعل گردد که نایره آن بهیچ آبی جز آب رحمت منطفی نشود^{۱۲}.*

۱- صو، فا: قب: «مخلصان» ندارد ۲- صو، فا، قب: میفرماید ۳- صو، فا،
قب: + ولیکن تبذیر و اسراف در اخراجات دنیاوی است، هرچ در کاردین صرف کنند اسراف
و تبذیر نباشد ۴- صو، فا، قب: «تا» ندارد (۵-۵) صو، فا، قب: و پادشاه راهیچ آفت
و نادانی بتر از بخل نیست که بخیل بد دنیا و آخرت مذموم است و خاسر ۶- صو، فا،
قب: چنانکه حق تعالی میفرماید (۷-۸) صو، فا، قب: مال و نعمت فضل خداست، فضل
خدای از خلق خدای دریغ نباید داشت، بلك بحقیقت بخیل فضل خدای از خود دریغ میدارد
بجهل + آنچه میدهد ازان اوست و آنچه می نهد ازان دیگران (+ بیت)

منه مال فراوان کان ترا نیست ترا گردد چو در دادن هتایی

اگر خواهی بنه تا باز یابند وگر خواهی بده تا باز یابی

(۸-۹) صو، فا، قب: تا تواند جهد کند که از مال و ملک خویش نیکنامی دنیا و ثواب و درجات
آخرت حاصل کند، تا امکان هست + گفت وقتی گرسنه ای بدر دکان نانوائی فرار سید نان بسیار
دید نهاده نانوارا گفت تو که داری میخور. باری ۱۰- صو، فا، قب: و ملک را (۱۱-۱۱)
صو، فا، قب: و آتش حسرت و ندامت او را در جان نهد و وزر و وبال در گردن او بماند و
دشمنی را بر تخت مملکت او نشاند ۱۲- س: + شیخ فرماید رضی الله عنه . قو: + شیخ
فرماید قدس الله روحه. صو، فا، قب: + این ضعیف میگوید (قب: گوید)

(۱) سورة ۱۷ آیه ۲۷ (۲) سورة ۶ آیه ۱۴۱ سورة ۷ آیه ۳۰ (۳) سورة ۳ آیه ۱۸۰

دولت این جهان اگر چه خوش است
 هر کرا همچو شاه بنوازد
 هست دنیا و دولتش چو سراب
 بس که آورد چرخ شاه و وزیر
 کارها را بکام ایشان کرد
 تا چو نمرود مایه دار شدند
 خون درویشان مکیدندی
 همه مشغول ماه و سال شده
 ناگهان تند باد قهر وزید
 تنشان را بخاک ریمن داد
 وزر اینها بدان جهان بردند
 وانک حقش بلطف خود بنواخت
 باز دانست نار را از نور
 باقی عمر خویشتن دریافت
 غم آن خورد کو ازین منزل
 هرچ از ملک و گنج^۲ و شاهی داشت
 لاجرم چون رسید کار بکار

دل میند اندرو که دوست کُش است
 چون پیاده بطرح بندازد
 در فریبد ولیک ندهد آب
 ملکشان داد و گنج و تاج^۲ و سریر
 خلق را جمله رام ایشان کرد
 همه فرعون روزگار شدند
 مغز بیچارگان کشیدندی
 همه مغرور جاه و مال شده
 وز سر تخت شان بتخته کشید
 ملکشان را بدست دشمن داد
 مالشان دیگران همی خوردند
 نیک و بد را بنور حق بشناخت
 دل نبست اندرین سرای غرور
 بصلاح معاد خویش شتافت
 چون کند کوچ شادمان خوشدل
 برد با خویشتن جوی نگذاشت
 رفت با صد هزار استظهار

هر کرا دیده بصیرت بنور الهی منورست او را گذاشتن جاه و مال
 فانی^۳ مصوّر است.^۴ باقیات^۵ صالحات که دستگیر و فریادرس مؤمن است اعمال

۱- صو، فا؛ + بیت. قب؛ + مثنوی. س؛ + قطعه. بو؛ + شعر ۲- صو، فا، قب؛ تاج

و گنج ۳- صو، فا؛ گنج و ملک ۴- صو، فا، قب؛ مال و جاه این جهانی ۵-

صو، فا، قب؛ + و الباقیات الصالحات خیر عند ربك ثواباً و خیر املاً، ۶- صو، فا،

قب؛ آن باقیات صالحات

صالحه بدنی است و خیرات باقیه مالی. خواجه علیه السلام^۱ فرمود^۲ «إِذَا مَاتَ الْإِنْسَانُ انْقَطَعَ عَمَلُهُ إِلَّا عَنْ ثَلَاثٍ: صَدَقَةٍ جَارِيَةٍ أَوْ عِلْمٍ يُنْتَفَعُ بِهِ أَوْ وَلَدٍ صَالِحٍ يَدْعُو لَهُ بِالْخَيْرِ».

چه دولت باشد شگرف تر از آن که بنده در گور خفته و از اعمال فرو مانده، هر نفس و هر لحظه طبقهای رحمت و کرامت از حضرت عزّت ملائکه مقرب بدو- میرسانند، که این ثواب لقمه‌ای است که در^۳ مدرسه و خانقاه تو بفلان فقیه و درویش رسید، یا^۴ ثواب استراحت و آسایشی^۵ که از بقاع خیرات تو بفلان بنده رسید که بر فلان پل بگذشت، یا در فلان رباط در سایه دیواری نشست یا در فلان مسجد دور کعت نماز گزارد^۶.

هر پادشاهی^۷ را در ایام دولت خویش^۸ چنین سعادت‌ها^۹ از خود دریغ نباید داشت،^{۱۰} که آن خیرات نا کرده نماند. ولیکن چون او از خواب خوش دولت در- آید، مال و ثروت از دست رفته بود و او از آن سعادت محروم مانده.

باری اگر ازین سعادت محروم ماند، ز نهار و ز نهار خود را در معرض شقاوت ابطال خیرات دیگران نیندازد.^{۱۱}

۱- قو: علیه الصلوة. صو، فا: علیه الصلوة والسلام. س: علیه افضل الصلوات ۲- س، قو، قب: میفرماید ۳- بو: از ۴- صو، فا: که ۵- صو، فا: + است ۶- بو، صو: گذارد ۷- س، قو، صو، فا، قب: هر پادشاه ۸- صو، فا، قب: + فرصت فایت (فا: فوت) نباید کرد ۹- صو، فا، قب: و سعادت خیرات یافته (۱۰-۱۰)

صو، فا، قب: (قب: + چنانک این ضعیف گوید) بیت

غافل مشو که عمری زین تازه تر نیابی داش بده که چون شد عمری دگر نیابی
ای سبحان الله! این چندین (قب: اینهمه) رنج و محنت و بار و مشقت پادشاهی چه باید کشید،
و عهده صلاح و فساد جهانی بگردن چه باید برد، و خود را در معرض چندین هزار درخواست و بازخواست دوجوانی چرا باید انداخت؟ این همه از برای يك شكم نان و يك دست (صو: پشت) جامه که کمتر کسی در آن با پادشاه بی این همه محنت شريك باشد غبن باشد، چنین دولتی یافته که شایستگی و سیلت قربت و قبول و رضای حق دارد، و از صد هزار هزار آدمی بيك کس

۱ و بمثقال ذره‌ای سعی^۲ در تغییر و تبدیل اوقاف^۳ ننماید، و از رایزنان بد-سیرت فاسد عقیدت تقریر این معنی قبول نکند، که ایشان بجهل و غفلت در خون و جان و ایمان خویش سعی میکنند. و خبر ندارند که^۴ دعای بدچندین هزار مستحق^۵ مظلوم که همه اهل خیر و صلاح باشند کدام عاقل^۶ اختیار کند، و^۷ همت ارواح چندین هزار بانی خیر کدام معتقد^۸ در عقب خویش روا دارد؟

باشد که در بقعه‌ای خیری^۹ مقبول افتاده باشد، و^{۱۰} روح بانی آن خیر را در حضرت عزت بدان وسیلت قربتی پدید آمده،^{۱۱} پیوسته دران حضرت مظلومه خویش عرضه میدارد که «خداوندا من^{۱۲} مال خود^{۱۳} از نفس خود^{۱۴} باز گرفتم، و فرزندان را محروم گردانیدم، و از بهر رضای تو بر بندگان تو وقف کردم، فلان ظالم آن^{۱۵} خیر من^{۱۶} باطل میکند، و بندگان ترا محروم میگذارد، و با حضرت تو این دلیری مینماید^{۱۷}، چه گویی؟» از عهده این واقعه که بیرون تواند آمد؟ خصوصاً چون اوقاف بسیار بود^{۱۸} و مطالبان^{۱۹} بسیار، نعوذ بالله من عذاب النار.

بیش ندهند، آنکه غفلت ورزیده و فرصت فایت کرده و از فواید ملك محروم مانده و بار خسارت آن برگردن نهاده، خجل گران روی بحضرت باید نهاد، و با هزاران حسرت سر در زیر گل کشید. بیت (قب: شعر)

ایها القانص ما احسنت صید الطیبات فاتك السرب و ما زودت غیر الحسرات

ای خاک بگوی خسرو ایران را من خاک زبون کننده‌ام جیران را

من گرسنه بسکه خورده‌ام سیران را من گور بسی گرفته‌ام شیران را

۱- صو، فا، قب: + یکی از سعادتهای ملوک آن است که در احیاء خیرات دیگران کوشد

۲- صو، فا: «سعی» ندارد ۳- صو، فا: + سعی ۴- صو، فا، قب: کدام عاقل ۵-

صو، فا، قب: + محروم ۶- صو، فا، قب: «کدام عاقل» ندارد ۷- صو، فا، قب: و کدام

دیندار ۸- صو، فا، قب: «کدام معتقد» ندارد ۹- صو: بیک بقعه خیر. فا، قب: یک بقعه

خیر ۱۰- بو، صو، فا: «و» ندارد ۱۱- بو: + بود ۱۲- صو، فا، قب:

«من» ندارد ۱۳- بو، فا: خود را ۱۴- صو، فا، قب: از خود ۱۵- صو، فا، قب:

«آن» ندارد ۱۶- صو، فا: خیر مرا ۱۷- بو: میکند ۱۸- صو، فا،

قب: باشد ۱۹- صو، فا، قب: + و خصمان

و^۶ زنهاری اگر جاهلی یا^۳ عالمی مداهن^۴ رخصت دهد که مال اوقاف را در چیزی دیگر صرف شاید کرد، یا بلشکر توان داد که بدان غزا^۵ کند^۶، یا بعمارت پلی یا رباطی یا ثغری یا سدّی توان کرد. بدان مغرور نشود، حاشا و کلاً این هیچ روا نبود^۷ الا^۸ بمصرف^۹ خویش. هر وقف بمصبّ استحقاق صرف کنند بشرط واقف^{۱۰}، و الا^{۱۱} آنک فتوی دهد، و آنک فرماید، و آنک مباشر آن شغل بود^{۱۱}، و آنک تواند و دفع نکند، جمله در وزر و وبال و مظلّمه آن باشند، و فردا جمله مستحقان اوقاف^{۱۲} خصم ایشان گردند و داد خویش طلبند.

بر پادشاه واجب است که هر وقف که در ممالک او بود^{۱۳} بشرط واقف بر مستحقان آن مقرر دارد. و بر اوقاف امینی صاحب دیانت مشفق که اهل آن کار باشد گمارد، تا در عمارت اوقاف^{۱۴} کوشد^{۱۵}، و دست ظلمه و مستأ کله ازان کوتاه دارد، و حق بمستحقان^{۱۶} رساند. چون چنین کند چندانک واقفان را ثواب دهد حق تعالی آن پادشاه را ثواب دهد^{۱۷}.

- ۱- بو: «و» ندارد ۲- فا، ق: زینهار ۳- صو، فا، ق: «جاهلی یا» ندارد ۴- صو، فا، ق: + بجهل ۵- صو، فا، ق: غزو ۶- س، صو، فا، ق: کنند. ۷- صو، فا، ق: نباشد ۸- صو، فا، ق: + که ۹- صو، فا: بر مصرف. ق: بر مصب ۱۰- صو، فا، ق: هر وقف با مستحقان و شرط واقف صرف کنند ۱۱- صو، فا، ق: باشد ۱۲- صو، فا، ق: + و واقفان ۱۳- صو، فا، ق: باشد ۱۴- صو، فا، ق: آن (۱۵-۱۵) صو، فا، ق: (بجای متن): + و اوقاف را در شهرها بتبیت باصحاب مناصب آن شهر ندهند که ایشان اوقاف را سپر بلای خود میسازند، و بخدمتکاران خود میدهند همچو (فا: همچون) اقطاع، تا میخورند و خدمت ایشان میکنند. و چون صادر و وارد از ایشان طمع میدارد حواله با اوقاف میکنند، و اگر مستحق آن هستند و اگر نه زیادت از حق ایشان بدیشان میدهند، و چون درویشی و عالمی عزیز النفس میرسد که بر در صدور نمیرود، و طال بقای ایشان نمیزند، یا ابرام ایشان نمینماید، بدو التفات نمی کنند، و محروم میگذارند.

الا ماشاء الله چون امینی صاحب دیانت قاصد برای این کار نصب کنند بمتولی و شیخ-

این ضعیف وقتی در شام^۱ چنان شنید که ملك صلاح الدین - رحمه الله علیه -
 را^۲ عادت چنان بودی^۳ که چون شهری بگرفتگی در اینجا بنای خیری کردی. چون
 دیار مصر گرفت^۴ با قاضی فاضل - رحمه الله علیه^۵ - که وزیر او بود گفت: میخواهم که
 در اینجا^۶ خانقاهی بسازم. قاضی گفت: من میخواهم که در دیار مصر ملك اسلام هزار
 بقعه^۷ خیر^۸ بنا کند^۹. گفت: چگونه میسر شود؟ قاضی گفت: در دیار مصر هزار بقعه^{۱۰}
 خیریش بنا کرده اند، و خللی عظیم بدان^{۱۱} اوقاف راه یافته^{۱۲}، اگر ملك اسلام بفرماید
 تا آن اوقاف بحال عمارت باز آرند، و از تصرف مستأکله بیرون آورند، و بامینی -
 متدین سپارند^{۱۳} تا بمصرف میرساند، ثواب آن جمله او را^{۱۴} باشد، و چنان بود که^{۱۵}
 آن خیرات او بنا فرموده^{۱۶}. بفرمود تا چنان کردند^{۱۷}.

^{۱۸} و یقین بیاید^{۱۹} دانست که هر خلیل که در عهد پادشاهی در اوقاف پدید آید،
 حق تعالی جمله ازان پادشاه باز خواست کند. تا این کار معظم را خوار نشمرند، و

→ الشیوخی، باشد که حق بمستحق بهتر رسد، و او را بدو باز نگذارند، و هر وقت از احوال او
 باخبر میباشند. چون چنین باشد چندانک حق تعالی واقفان و اصحاب خیرات را ثواب دهد،
 پادشاه وقت را که در احیاء آن خیرات سعی نماید ثواب دهد. و اگر این مهم دینی مهمل فرو
 گذارند (صو، فا: فرو گذارد) تا مستأکله بنا واجب دران تصرف میکنند، و مستحقان را محروم
 میگذارند، و بال آن همه بر ذمت پادشاه باشد. ۱۶- س، قو: بمستحق

۱- صو، فا، قب: وقتی این ضعیف در سنه ستمائه بدیار مصر رسید ۲- صو، فا، قب: را
 رحمه الله علیه ۳- صو، فا، قب: عادت بود ۴- صو، فا: گرفت ۵- س،
 قو، صو، فا: رحمه الله. قب: ندارد ۶- صو، فا، قب: در مصر ۷- س، قو: که
 ملك اسلام هزار بقعه خیر در دیار مصر. صو، فا: که ملك اسلام در دیار مصر هزار بقعه خیر
 ۸- صو، فا، قب: بسازد ۹- صو، فا: دران ۱۰- س، صو، فا، قب: + است ۱۱-
 صو، فا: بسپارند. قب: می بسپارند ۱۲- صو، فا، قب: ملك اسلام را ۱۳- صو، فا،
 قب: بود ۱۴- صو، فا، قب: که این بناها او فرموده ۱۵- صو، فا، قب: + و بخاصه
 نیز خیرات بسیار کرد تقبل الله منه و شکر سعه ۱۶- صو، فا، قب: ز اینجا ندارد تا آخر
 سطر اول صفحه بعد ۱۷- س، قو: باید

خود را از وبال آن نگه دارند.

و همچنین از بهر^۱ شفقت بر احوال خلق باید که پادشاه بر درگاه حاجبی یا قصه‌داری معتمد دیندار نیکو عقیدت^۲ نصب فرماید^۳، تا احوال^۴ مظلومان و حاجتمندان بقصه یا پیغام^۵ عرضه میدارد. و پادشاه قضای حوایج ایشان از مهمات و واجبات خویش شناسد، و غنیمتی بزرگ شمرد.

و بر پادشاه واجب است که هر کجا ثغر کافر باشد امیری مردانه^۶ شجاع دلاور کار آزموده مصاف دیده^۷ دیندار باحمیت و غیرت اسلام نشاند^۸ بالشکری^۹ تمام، و نان واقطاع تمام^{۱۰} دهد. و آنکه بفرماید تايك شب نياسايند، همه روز^{۱۱} بتاختن و جهاد مشغول باشند، و اگر محتاج مدد شوند مدد فرماید، تا پیوسته قوی دست و چیره و خوشدل^{۱۲} باشند، و بهر فتحی که برآید نواخت و تشریف و استمالت تازه فرستد^{۱۳}، تا بدان دلیری^{۱۴} و استظهار جان فدا کنند، و در قهر و قمع^{۱۵} اعدای دین کوشند.

نه چنانك غفلت برزند^{۱۶}، و مهمل گذارند، تا کافر مستولی^{۱۷} شود،^{۱۸} بر بلاد اسلام تاختن کند، و هر وقت چندین هزار مسلمان^{۱۹} بقتل آورد^{۲۰} و اسیر برد، و برده گیرد از اهل و عیال و اطفال مسلمانان، که این جمله عهده در ذمت پادشاه وقت باشد، و از عهده جواب آن^{۲۱} او را بیرون باید آمد.

-
- ۱- صو، فا: از سر ۲- صو، فا: معتقد ۳- صو، فا: + قاصد. قب: + قاصداً
 ۴- بو: تا از احوال ۵- بو: پیغام ۶- صو، فا، قب: «مردانه» ندارد ۷- صو، فا،
 قب: «مصاف دیده» ندارد ۸- صو، فا، قب: بنشانند ۹- صو، فا، قب: بالشکری و عدت
 ۱۰- صو، فا، قب: نیکو ۱۱- بو: همه روزه ۱۲- س، قو: دلخوش. صو، فا:
 دلیر. قب: ندارد ۱۳- صو، فا: + و بمواعید خوب موعود میگرداند ۱۴- صو،
 فا: تا بآن امیدواری ۱۵- بو، س، صو، فا: قمع و قهر ۱۶- س، صو، فا: و رزند
 ۱۷- صو، فا: + و دلیر ۱۸- صو، فا: + و ۱۹- صو، فا: چندین مسلمانان
 ۲۰- س، قو، صو، فا: آرد ۲۱- صو، فا: + فردا

و دیگر برپادشاه واجب است که چون بشهری یا ولایتی^۱ شحنة‌ای یا والیی فرستد^۲ کسی عاقل متمیز دیندار^۳ فرستد، که دروی سیاست و دیانت و مروت بود^۴ تا بشرایط آن شغل بوجه خویش قیام تواند نمود. ظالمی نباید که همه خون رعیت ریزد، و غافلای نباید که مصالح رعیت مهمل گذارد.

و دیگر چون قاضی شهری و ولایتی فرستد^۵ باید که عالم و عاقل و دیندار و صالح فرستد^۶، که دست کشیده دارد از مال ایتام و مواریث و اوقاف و رشوت^۷ و امثال این^۸، و خدمتکاران مصلح و معتمد و متدین دارد که در دعاوی میل و حیف نکنند، و بطمع^۹ حق باطل^{۱۰} و باطل حق نکنند. این معنی^{۱۱} درین روزگار دشوارتر^{۱۲} دست دهد!^{۱۳} زیرا که بیشتر قضا بخدمتی میدهند نه باهلیت، بضرورت هر که خدمتی دهد خدمتی گیرد^{۱۴} ☆^{۱۵}

فی الجمله^{۱۶} چون پادشاه تتبّع احوال هر طایفه‌ای^{۱۷} کند، و از معاملات هر-

- ۱- بو: بولایتی ۲- صو، فا: والی فرستد یا شحنة‌ای گمارد ۳- صو، فا: + را
۴- صو، فا: باشد ۵- صو، فا: قاضی را بولایتی نصب کند ۶- صو، فا: صالح و
بامروت باشد ۷- صو، فا: + و برطیل ۸- صو، فا: + و بمعیشت و جامگی
خویش قانع باشد، و کتابت سجلات و عقود آنکجه بقباله ندهد، و بدان طمع نکند که بدعتی شنیع
است و حرام محض ۹- صو، فا: و باید که ۱۰- صو، فا: + فاسد ۱۱-
قو، فا: + نکنند ۱۲- صو، فا: اگرچه این معانی ۱۳- صو، فا: کمتر
(۱۴-۱۴) صو، فا: از دو وجه یکی آنک قاضی بدین صفات کم یافت شود، دوم آنک چون
یافته شود چنین کس طالب قضا نشود، و گرد درگاه ملوک و نواب حضرت نگردد و خدمتی
ندهد. و درین عهد قضا بیشتر بخدمتی میدهند یا بواسطه مربی نه باهلیت. و بضرورت هر که
خدمتی دهد خدمتی ستاند ۱۵- صو، فا: + دیگر باید که پادشاه نیکو عهد و باوفا و
بی‌غدر و بی‌مکر باشد، و سوابق حقوق خدمتکاران مخلص قدیمی را بلواحق انعامات و مکرّمات
تلافی فرماید. خصوصاً آن طایفه که در ایام محنت و اوقات شدت هواداری دولت کرده باشد
و برجاده عبودیت ثابت قدم بوده

من کان یألفهم فی المنزل الخشن

ان الکرام اذا ما اسهلوا ذکرُوا

۱۶- صو، فا، قب: و چون ۱۷- قو، صو، فا، قب: هر طایفه

صاحب عمل و صاحب حکم^۱ باخبر باشد، و درد مسلمانی دامن جان او گرفته باشد^۲ تا در ممالك او حیفی و ظلمی نرود، کارها زود بصلاح باز آید، و نااهلان اهل گردند که «الناس علی دین ملوکهم».

و اگر عمر بغفلت گذارد، و در بند هوا و شهوت و لذت وقت خویش باشد^۳، و غم رعیت نخورد، ظالمان زود مستولی شوند، و اصحاب مناصب تطاول کنند، و مستحقان را محروم گردانند، و کفار استیلا یابند، و مسلمانان را مشوش دارند^۴، و خونهای^۵ بناحق ریخته شود، مالهای غربا و تجار^۶ در معرض تلف افتد، و فساد آشکارا گردد. و چندان^۷ انواع بلا و فتنه پدید آید که در عبارت نگنجد.

و وبال جمله^۸ در گردن پادشاه ظالم فاسق باشد. خواجه علیه السلام^۹ از اینجا فرمود «إِنَّ شَرَّ عِبَادِ اللَّهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِمَامٌ جَائِرٌ حَرَقَ»^{۱۰}. هزار باره گدایی^{۱۱} بر چنین پادشاهی فضیلت دارد، زیرا که خواجه علیه السلام^{۱۲} میفرماید: «مَا مِنْ رَاعٍ لَا يَحُوطُ رِعِيَّتَهُ بِنَصِيحَتِهِ إِلَّا أَكَبَّهُ اللَّهُ بِمِنْخَرِهِ فِي النَّارِ». و همچنین میفرماید: «مَا مِنْ أَمِيرٍ عَشِيرَةٍ إِلَّا يُؤْتَى بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مَغْلُولَةً يَدَهُ إِلَى عُنُقِهِ أَطْلَقَهُ الْحَقُّ أَوْ أَبَقَهُ الْجَوْرُ». هر فرازی را مناسب آن نشیبی بود^{۱۳} چنانک هیچ مرتبه ای^{۱۴} بلندتر و شریفتر^{۱۵} از مرتبه^{۱۶} پادشاهی نیست

- ۱- صو، فا، قب: «صاحب حکم» ندارد ۲- صو، فا، قب: گیرد ۳- صو، فا، قب: +
و در جمع خزاین کوشد ۴- صو، فا، قب: + و دزدان و مفسدان فرصت یابند و راهها
ناایمن گردد ۵- قو، صو، فا، قب: خونها ۶- صو، فا، قب: و مال تجار و غربا
۷- صو، فا، و آن ۸- صو، فا، قب: این جمله ۹- قو: علیه الصلوة. س، صو، فا: +
علیه الصلوة والسلام ۱۰- صو، فا، قب: + یعنی بدترین بنده بنزد خداوند تعالی روز
قیامت پادشاه ظالم درشت خوی باشد. و ۱۱- صو، فا، قب: + درها کردن ۱۲-
قو، س: علیه الصلوة. صو، فا: علیه الصلوة والسلام ۱۳- صو، فا: باشد. قب: هست
۱۴- صو، فا، مرتبتی و درجتی ۱۵- صو، فا، قب: فاضلتر ۱۶- صو، فا، قب: +
از پادشاهی

چون بوجه خویش بود^۱ سودش^۲ آنک^۳ خواجه علیه السلام^۴ فرمود «ماین احدی
افضل منزله مین امام این قال صدق^۵ و إن حکم عدل^۶ و إن استرحیم رحم^۷
زیانش هم مناسب آن بود^۸. و صلی الله علی محمد و آله^۹.

- ۱- بو: کند. صو: فا: کنند ۲- بو: + کند. فا: + دارد ۳- صو: فا: قب: +
آنچ ۴- س: قو: علیه الصلوة. صو: فا: علیه الصلوة والسلام ۵- صو: فا: قب.
باشد ۶- صو: + سیدنا ۷- س: قو: + اجمعین. صو: + وصحبه. قب: والله
الهادی و الموفق.

فصل سیم

در بیان سلوک وزرا و اصحاب قلم و نواب

قال الله تعالى: «وَجْعَلْ لِي وَزيراً مِّنْ أَهْلِى»^(۱).... الايه
و قال النبى صلى الله عليه و سلم: «إِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِمَلِكٍ خيراً جَعَلَ لَهُ
وَزيراً صَالِحاً فَإِنْ نَسِيَ ذِكْرَهُ وَ إِنْ ذَكَرَ أَعَانَهُ».
بدانك وزارت تلو سلطنت^۲ و ركن اعظم مملكت است^۳، و هيچ پادشاه را از
وزير صالح صاحب راي مشفق كافي داهى عالم^۴ عامل چاره نيست. پادشاهى خداست^۵
- جلّ جلاله- كه محتاج وزير و مشير نيست، زيرا كه حضرت جلّت او را مثل و شبیه
و نظير نيست، باقى همه انبيا^۶ عليهم السلام- محتاج وزير و مشير بودند. چنانك حق
تعالى^۷ خبر ميدهد از حال موسى عليه السلام كه از حضرت عزّت وزير ميخواهد
«وَجْعَلْ لِي وَزيراً» مرا وزيرى كرامت كن كه پشت من بدو قوى بود^۸. و خواجه
عليه السلام فرمود^۹ كه «لِي وَزيرانِ فِي السَّمَاءِ وَ وَزيرانِ فِي الْأَرْضِ، فَأَمَّا وَزيرانِ
فِي السَّمَاءِ جِبْرِائِيلُ وَ مِيكَائِيلُ، وَأَمَّا وَزيرانِ فِي الْأَرْضِ أَبُو بَكْرٍ وَ عُمَرُ».

۱- صو، فا، قب: + هرون اخى اشدد به ازرى ۲- صو، فا، قب: + است ۳-
صو، فا، قب: «است» ندارد ۴- صو، فا، قب: + عادل ۵- بو: خدا راست ۶- س،
قو، فا، قب: اگر همه انبيا اند ۷- بو: حق جل و علا ۸- صو، فا، قب: باشد
۹- س، قو: عليه الصلوة. صو، فا: عليه الصلوة والسلام ۱۰- س، قو، صو، فا: مي فرمود

و چون در مملکت وزیری کامل محترم نبود مملکت را شکوه وزیب^۱ نبود.^۲
 مثال مملکت بر مثال خیمه‌ای است: ستون آن خیمه وزیر صاحب رای^۳ است، و
 طنابهای آن امرا اند خرد و بزرگ، چنانک طناب بعضی بزرگتر و بعضی خردتر
 بود.^۴ و دیگر اجناد آن طنابهای خرد که در دامن خیمه بود حلقه کرده^۵، و نواب
 و عمال و دیگر اصحاب چون آن طنابها که در شرحه^۶ خیمه بود^۷ و^۸ بحقیقت
 میخهای آن خیمه تا پایدار تواند بود عدل و انصاف پادشاه است، که اگر چه امرا و
 وزرا و اجناد بسیار باشند، وقوت و شوکت و آلت وعدت بيشمار بود، مملکت جز
 بعدل قرار نگیرد و ثابت نشود، چنانک خیمه را اگر چه ستون و طناب تمام بود^۹
 ولیکن جز بمیخ قرار نگیرد، و تا در گوشه‌ای يك میخ درمیاید خلل آن درخیمه^{۱۰}
 ظاهر میشود. و خواجه علیه السلام^{۱۱} ازینجا فرمود: «الملكُ یبقى مع الکفر
 ولا یبقى مع الظلم».

و چون وزیر بمثبت ستون است^{۱۲} خیمه مملکت را، چندانک با رفعت تر و
 عالی قدر تر^{۱۳} بود، خیمه مملکت ازو بشکوه تر^{۱۴} و بازیب تر باشد. ولیکن^{۱۵} وزیر
 باید که چون ستون چهار خصلت درو باشد: راستی و بلندی و ثبات و تحمل.

و وزیر را سه حالت است: اوّل حالت میان او و خدای، دوم حالت میان او و
 پادشاه، سیم^{۱۶} حالت میان او و اجناد و رعیت^{۱۷}. در هر سه حالت باید که آن چهار

-
- ۱- صو، فا: زینت وزیب. قب: زیب و زینت ۲- صو، فا: نباشد ۳- صو، فا:
 + صاحب همت. قب: + بامروت ۴- صو، فا: بعضی خردتر و بعضی بزرگتر باشد
 ۵- صو، فا، قب: و اجناد چون طنابهای خرد حلقه کرده که در دامن خیمه باشد ۶- بو،
 س: شرحه. صو، فا: شرحه. قو، قب: شرحه ۷- صو، فا، قب: باشد ۸- بو:
 «و» ندارد ۹- صو، فا، قب: باشد ۱۰- صو، فا، قب: «درخیمه» ندارد ۱۱- س،
 قو: علیه الصلوة. صو، فا: علیه الصلوة والسلام ۱۲- صو، فا، قب: آمد ۱۳-
 صو، فا: عالی مرتبه تر. بو: عالی تر ۱۴- صو، فا، قب: باشکوه تر ۱۵- صو،
 فا، قب: و وزیر ۱۶- صو، فا، قب: سؤم ۱۷- صو، فا، قب: رعایا

خصلت را کار بندد، در هر حالتی^۱ بمعنی^۲ مناسب آن حالت^۳.

چنانک در حالت اول که میان او و خدای^۴ است، راستی پیشه کند بدان معنی که حق تعالی میفرماید «فَأَسْتَقِمْ کَمَا أُمِرْتُ» (۱) راست باش چنانک ترا فرموده اند، یعنی بر جاده شریعت راست رو باش که صراط مستقیم آن است، چنانک فرمود «وَإِنْ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ فَأَتَّبِعُوهُ» (۲). و پیوسته در هر کار که باشد جانب خدای نگه^۵ دارد، و ازان احتراز کند^۶ که کار بصورت باخلق راست کند و جانب خدای مهمل گذارد^۷ که سر همه کژیها این است، ولیکن باخدای کار راست دارد اگر جانب خلق کثر گردد ازان^۸ غم نخورد که «مَنْ كَانَ لِلَّهِ كَانَ اللَّهُ لَهُ» (۳) و اما بلندی گوش دارد بدان معنی^۹ که بلند همت^{۱۰} باشد^{۱۱}، و بزخارف جاه و مال دنیا فریفته نگردد^{۱۲}، و سر بدین جیفه دنیا فرو نیارد^{۱۳}.

^{۱۴} چیست دنیا و خلق و استظهار
خاکدانی پراز سگ و مردار^{۱۵}
در غرورش توانگر و درویش
شادهم چون خیال گنج اندیش^{۱۶}

جاه و مال دنیا^{۱۷} بر مثال زاد و راحله شناسد، و امتداد ایام عمر را بر مثال شهر رحج، و اجل محتوم را بر مثال موسم و روز وقفه، و خود را قاصد بیت الله داند.

- ۱- صو، فا: + آن خصلتها ۲- س: بمعنی. صو، فا: بمعنی دیگر ۳- صو، فا: + باشد ۴- صو، فا، قب: خداست ۵- س، صو، فا، قب: نگاه ۶- صو، فا، قب: محترز باشد ۷- صو، فا، قب: فرو گذارد. س: مهمل بگذارد. قو: مهمل گزارد ۸- صو، فا، قب: «ازان» ندارد ۹- صو، فا، قب: اما خصلت بلندی را بدان معنی رعایت کند ۱۰- صو، فا، قب: + و عزیز النفس ۱۱- س، قو: بود ۱۲- صو، فا: نشود ۱۳- صو، فا، قب: + و بنظر حقیقت بیحاصلی دنیا مشاهده کند ۱۴- قو، صو، فا: + بیت. بو، س، قب: + شعر ۱۵- صو، فا، قب: +

هست چون مار گریزه دولت دهر نرم و رنگین و اندرون پر زهر

۱۶- بورسا از اینجا يك ورق سقط دارد تا ص ۴۶۹ ۱۷- صو، فا، قب: + را

(۱) سورة ۱۱ آیه ۱۱۳، سورة ۴۲ آیه ۱۵ (۲) سورة ۶ آیه ۱۵۳

(۳) حدیث. رك: تعلیقات

و یقین شناسد که زاد و راحله^۱ بدان جهت^۲ بوی داده‌اند تا بادیه صفات نفس اماره بدان قطع کند، که حجاب میان او و کعبه حضرت^۳ که مقصد و مقصودست جز بادیه نفس نیست .

پس اگر او را کنار شطِ هوا خوش آید^۴، بیغداد طبیعت فرود آید، و هر روز شتران را^۵ می‌آراید، و از آلت وعدت سفر تجمّلات حضر می‌سازد، و از شراب شهوات خود را مست غفلات میگرداند، و قافله‌ها بروی میگذرد^۶، تا ناگاه موسم دراید و دیگران حج گزارند^۷، او را^۸ در دست^۹ جز باد حرمان و بر سر خاک خجلت و در دیده آب حسرت و در دل آتش ندامت نماند^{۱۰}. این واقعه کسی است که جاه و مال دنیا را که وسیلت سعادت ابدی میتوان ساخت مهمل و ضایع فروگذارد، و ازان بتنعم و تجمل^{۱۱} قانع شود.

اما آنها که^{۱۲} جاه و مال^{۱۳} دنیا را که وسیلت درجات بهشت و قربات حق است زاد و راحله سفر هندوستان هوای نفسانی کنند^{۱۴}، و وسیلت شهوات و تمتّعات حیوانی سازند^{۱۵}، از راه مقصد و مقصود پشتاپشت افتند^{۱۶}، و هرگز جمال کعبه وصال نبینند، و در مرتبه «اولئک کالانعام بل هم اضل»^(۱) فرومانند، نصیبه ایشان این بود^{۱۷} که «زهرهم یاکلوا و یتمتّعوا و یلیهم الا مل فسوف یعلمون»^(۲). پس چون مرد بلند همت بود^{۱۷}، بدین مزخرفات فانی مغرور نشود، و نظر بر

-
- ۱- صو، فا، قب: + را ۲- صو، فا، قب: سبب ۳- صو، فا، قب: «حضرت» ندارد
 ۴- س، قو: او بر کنار شط خوش آمد ۵- صو، فا، آن اشتران را ۶- صو، فا، قب: + و او در خواب خوش مستی هستی مانده ۷- صو، فا، قب: حج مراد و مقصود
 دریابند + و چون او از خواب «الناس نیام فاذا ماتوا انتبهوا»^(۳) در آید ۸- صو، فا، قب: «او را» ندارد ۹- صو، فا، قب: + خود ۱۰- صو، فا، قب: نبیند ۱۱- فا:
 قب: تجملی ۱۲- س، قو: + والعیاذ بالله ۱۳- صو، فا: مال و جاه ۱۴- صو، فا: سازند . س، قو: کند ۱۵- صو، فا، قب: کنند . س، قو: سازد ۱۶- س، قو، صو، فا: افتد ۱۷- صو، فا، قب: باشد

(۱) سورة ۷ آیه ۱۷۸ (۲) سورة ۱۵ آیه ۳

(۳) حدیث . رك: تعلیقات

درجات آخرت و مقامات عالی نهد، و جاه و مال دنیاوی را وسیلت قربت و قبول حق سازد.

و اما ثبات بدان معنی است که در کار دین درست یقین و ثبات قدم باشد، و کاری که از برای^۱ خدای کند از برای نظر خلق و ملامت و تعمیر ایشان از آن روی نگرداند، و از کس^۲ نترسد، که خاصیت خا صگان حق این است که «يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَائِمٍ» (۱).

و اما تحمّل بدان معنی است که در کشیدن بار امانت تکالیف شرع که اهل آسمان و زمین از تحمّل آن عاجز آمدند که «إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا»^۳ (۳) تجلّد و تصرّ و تحمّل نماید، و در امانت خیانت نکند، تا قدم او بر سلوک جاده راه حق راسخ گردد. تا آن روز که خطاب در رسد که «إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَىٰ أَهْلِهَا» (۳) او بیهانه رد امانت سرخ روی بحضرت صاحب امانت در رود.^۴

^۵ بار امانتش بدل و جان کشیده پس در بارگاه عزّت بی بار میرویم
با ظلمت نفوس و طبایع در امدیم در جان هزار گونه ز انوار میرویم
زان پس که بوده ایم بسی در حریم جهل این فضل بین که مجرم اسرار میرویم^۷
عمری اگر چه در ظلمات هوا بدیم آب حیات خورده خضر وار میرویم
^۸ گر چه چو چرخ کور و کبود آمدیم لیک با صد هزار دیده فلک سار میرویم
در نقطه مراد بدین دور ما رسیم زیرا بسر همیشه چو پرگار میرویم

۱- صو، فا: از بهر ۲- س: از سر زنش. صو، فا: از آن کس ۳- س، قو: + واشفقن منها ۴- صو، فا: + چنانک این ضعیف گوید در قطعه ای. قب: + چنانک این ضعیف گوید ۵- قب، س: + قطعه. قو، صو، فا: بیت ۶- صو، فا: کشیده ایم ۷- صو، فا، قب: این بیت قبل از بیت آخر یعنی بردیف پنجم قرار گرفته است ۸- بورسا تا اینجا ندارد از صفحه ۴۶۷ ۹- بو، س، قو: فلک وار. و غلط است بملاحظه قافیه خضر وار در بیت قبل. صو، فا: ملک سار. متن از قب.

اما حالت دوم که^۱ میان وزیر و پادشاه بود^۲ همان چهار خصلت را کار بندد.^۳ اول^۴ راستی^۵: بدان معنی که ظاهر و باطن با پادشاه یکی دارد، و اندرون خویش را از آرایش خیانت و غلّ و غش صافی کند،^۶ و در خدمت او بنفاق زندگانی نکند^۷، چنانک^۸ در حضور خوش آمد او گوید، و بهر نیک و بد که کند یا^۹ گوید صدق الامیر زند، و مزاج او نگاه دارد، و چون بیرون آید^{۱۰} مساوی او گوید^{۱۱}، و با هر کس شکایت او آغاز کند^{۱۲}، تا او را در زبان خلق اندازد بیدی و نادانی و ظالمی^{۱۳}. یا^{۱۴} چون خواهد که از بهر طمع خویش^{۱۵} بر کسی حیفی کند^{۱۶} بهانه بر پادشاه نهد که او چنین میفرماید، و خویشتن^{۱۷} را بری الساحه فرانماید. این جمله کثری و نفاق^{۱۸} و خیانت بود^{۱۹}.

راستی و اخلاص و امانت^{۲۰} آن است که آنچ صلاح وقت دران باشد، و رای صایب آن اقتضا کند، آن را در حضرت پادشاه دیباچه ای نیکو نهد، و در کسوت عبارتی هرچ لطیف تر^{۲۱} بعد از رعایت آداب سلطنت^{۲۲} بوقت فرصت عرضه دارد. و اگر نیز پادشاه را بران سخن اعتراضی یا استدراکی افتد، آن را نهی ننهد^{۲۳}، و تخطئه سخن او نکند، که پادشاهان را بفر^{۲۴} یزدانی فراستی ملوکانه باشد، و گفته اند «کلام الملوك ملوک الکلام». سخن او بسمع رضا اصغا کند، و عاشق سخن خویش نباشد،

- ۱- بو: + در ۲- صو، فا، قب: است ۳- صو، فا، قب: رعایت باید کرد
 ۴- صو، فا: خصلت اول ۵- صو. فا، قب: + است (۶-۶) صو، فا، قب: و نفاق
 فبرزد (فا، قب: نوزد) ۷- صو، فا: بدانج. قب: بدانک ۸- بو: و ۹- صو، فا: رود + در غیبت ۱۰- صو، فا، قب: + و بر افعال و اقوال او اعتراض کند ۱۱-
 صو، فا، قب: نهد ۱۲- صو، فا، قب: تا او را بید سیرتی و نادانی و ظالمی در زبان خلق اندازد
 ۱۳- صو، قب: تا ۱۴- بو: خود (۱۵-۱۴) صو، فا، قب: در مملکت ظلمی کند
 ۱۶- صو، فا: خود را. قب: ندارد ۱۷- س، قو، صو، فا، قب: نفاق و کثری
 ۱۸- س، قو، صو، فا، قب: باشد ۱۹- صو، فا: امانت و اخلاص، قب: ندارد
 (۲۰-۲۰) صو، فا، بتواضع تمام قب: بتواضع و تعظیم تمام ۲۱- بو: سهی نهد. فا:
 نهی نهند. صو: نهی نکند. قب: بنای بنهد. س، قو: تهی بنهد ۲۲- صو، فا، قب: از فر

و دران سخن تأملی شافی واجب شمرد، اگر بران مزیدی روی نماید از سر تائی عرضه دارد. فی الجملة کلمة الحق باز نگیرد، اما وقت و^۱ فرصت و حالت پادشاه گوش دارد^۲، تا در وقت ملالت^۳ او نیفتد^۴، یا در وقت خشم^۵ که^۶ حجاب نظر حق بین^۷ شود. بقدر وسع^۸ آنچه حق و صواب و صلاح^۹ باشد در نهاد او مینشاند بلطایف الحیل^{۱۰}، تا طریق راستی و اخلاص برزیده^{۱۱} باشد.

خصلت دوم و آن^{۱۲} بلندی است، در حضرت^{۱۳} پادشاه بهمت بلند^{۱۴} زندگانی کند، و بر کاکت و خست طبع طمعهای فاسد نکند، و نظر بر هیچ چیز نیندازد^{۱۵}، و در التماسات پراکنده بسته دارد. و خود را^{۱۶} عزیز النفس و قانع و کوتاه دست دارد^{۱۷}، که پادشاه چون بنور^{۱۸} فراست این اخلاق مشاهده کند، مقبول و محبوب نظر او افتد، در توقیر و احترام او بیفزاید، و آنچه مقصود باشد زیادت ازان باحسن الوجه^{۱۹} حاصل شود^{۲۰}، و آب روی^{۲۱} بیفزاید، و نام نیکو^{۲۲} منتشر گردد.

^{۲۳} خصلت سیم، و آن^{۲۴} ثبات است، باید که در خدمت پادشاه وفادار و نیکو عهد و ثابت قدم باشد، تا اگر معارضان^{۲۵} و معاندان پادشاه خواهند که^{۲۶} او را بفریبند^{۲۷} بهیچ نوع نتوانند فریفت، و اگر چه بسی جاه و مال برو عرضه کنند

- ۱- بو، صو، قب: «و» ندارد ۲- صو، فا، قب: نگاه دارد ۳- صو، فا، قب: +
یا در حالت غضب ۴- بو: نه افتد ۵- صو، فا، قب: «یا در وقت خشم»
ندارد ۶- صو، فا، قب: + غضب ۷- صو، فا، قب: + و گوش حق شنو ۸-
صو، فا، قب: «بقدر وسع» ندارد ۹- صو، فا: صلاح و صواب. قب: صواب ۱۰- صو،
فا، قب: بلطایف الحیل در نهاد او می نشاند ۱۱- س، قو، صو، فا، قب: ورزیده ۱۲-
صو، فا، قب: «و آن» ندارد ۱۳- صو، فا، قب: خدمت ۱۴- صو، فا، قب: بیلند
همتی ۱۵- بو: نه اندازد ۱۶- صو، فا، قب: «خود را» ندارد ۱۷- صو،
فا، قب: باشد ۱۸- صو، فا، قب: بنظر ۱۹- صو، فا: باحسن الوجوه ۲۰-
بو: گردد ۲۱- بو: آب رو ۲۲- س، قو، صو، فا: نیک ۲۳- فا، قب:
+ و اما. صو: + اما ۲۴- صو، فا، قب: «و آن» ندارد ۲۵- صو، فا، قب: مخاصمان
۲۶- صو، فا، قب: بکوشند: «که» ندارد ۲۷- صو، فا، قب: «بفریبند» ندارد

بهیچ^۱ از راه^۲ نرود^۳.

خصلت چهارم تحمّل است، باید که حمول و بردبار باشد، و برانچ^۴ پادشاه در حالت غضب و حدّت و سورت^۵ گوید یا کند با او یا با دیگری^۶، بتلطّف و سکون پیش^۷ باز آید، و کلماتی گوید که اطفاء نایره^۸ آتش غضب او کند، و از کلماتی که خشم انگیز^۹ و حقد آمیز باشد احتیاط نماید. و چون پادشاه را واقعه‌ای افتد یا جاذبه‌ای پیش^{۱۰} آید از قبل خصم^{۱۱}، اگر بمصابرت و سکونت و تدبیر صالح و رای صایب آن کار را تدارکی^{۱۲} تواند^{۱۳} کرد که پادشاه را حرب و قتال نباید کرد و در معرض خطر^{۱۴} نباید افتاد بکند^{۱۵} که «وَالصَّالِحُ خَيْرٌ»^{۱۶} (۱). و اگر معرضی باشد که معالجت آن^{۱۷} بتیغ آبدار^{۱۸} توان کرد^{۱۹}، و مرهم^{۲۰} موافقت و مرافقت نافع نیفتد^{۲۱}، و پادشاه میل بقتال کند، او را دران فاطر نگرداند^{۲۲} و بذلی ندهد که دل شکستگی آرد^{۲۳}. لاسیما که^{۲۴} با کفار باشد^{۲۵} او را بران حریص و دلیر^{۲۶} گرداند، و مدد و معاونت نماید^{۲۷}. و اگر او هر اسان و مخوف^{۲۸} بود آن خوف^{۲۹} از دل او بردارد،

- ۱- صو، فا: هیچ ۲- س، قو، فا: از ره ۳- صو، فا: نشود ۴- صو، فا: قب: و بدانچ ۵- صو، فا: + بانخوت پادشاهی، قب: + بانخوت ۶- صو، فا: قب: + تندی ننماید و ۷- س، قو، صو، فا: قب: پیش آن ۸- بو، صو: انگیزد ۹- صو، فا: پدید ۱۰- س، قو، صو، فا: خصوم، قب: ندارد. صو، فا: قب: + دران ۱۱- س، قو، قب: تدارک ۱۲- صو، فا: توان ۱۳- صو، فا: + جان و ملک ۱۴- صو، فا: قب: «بکند» ندارد ۱۵- صو، فا: + بر باید خواند. قب: + برخواند ۱۶- صو، فا: قب: + آفت ۱۷- صو، فا: قب: + و سنان جانگذار ۱۸- صو، فا: قب: باید کرد ۱۹- صو، فا: قب: «مرهم» ندارد ۲۰- بو: نه افتد (۲۱-۲۱) صو، فا، قب: ندارد. + بیت: هر کجا داغ بایدت فرمود چون تو مرهم نهی ندارد سود ۲۲- صو، فا: قب: + این معنی ۲۳- صو، فا: قب: افتد ۲۴- صو، فا: دلیر و حریص ۲۵- صو، فا: قب: + بیذل مال و مباشرت نفس ۲۶- صو، فا: قب: خوفناک ۲۷- صو، فا: قب: + بچرب زبانی

و او را بخدای^۱ امیدوار و مستظهر گرداند، و دل او بفتح و نصرت^۲ حق قوی گرداند که «أَلَا إِنَّ حَزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ» (۱). و اگر لشکر اندک بود^۳ دل در خدای بندد که «كَمْ مِنْ فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ...» (۲) و در کُل احوال باید که آنچه صلاح دین و ملک و رعیت دران باشد درپیش او نهد^۴، و مداهنه نکند، و آنچه بمفسدت تعلق دارد او را^۵ دلسردی دهد^۶، و^۷ بخیرات^۸ دلالت و اعانت میکند، تا بر قضیه اشارت نص^۹ «إِنْ نَسِيَ ذِكْرَهُ» و «إِنْ ذَكَرَ اعَانَهُ» کار کرده باشد. و چون وزیر بدین آداب و اخلاق که نموده شد^{۱۰} آراسته باشد، پشت پادشاه بدو قوی بود^{۱۱}، و ازان جمله باشد که^{۱۲} حق تعالی منت نهاد بر موسی علیه السلام^{۱۳} بوزارت هرون^{۱۴} چنانکه^{۱۵} فرمود «سَنُشَدُّ عِزَّكَ بِأَخِيكَ وَ نَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطَانًا» (۳).

فاما^{۱۶} حالت سیم^{۱۷} که میان وزیر و حشم و رعیت است، باید که^{۱۸} همان چهار خصلت را^{۱۹} نگه^{۲۰} دارد، و رعایت کند^{۲۱}.

اول راستی^{۲۲}، و راستی با حشم و رعیت بدان وجه باشد که^{۲۳} بر احوال ایشان

- ۱- صو، فا: + و فضل خدای ۲- صو، فا، قب: + و تأیید ۳- صو، فا، قب: باشد
- ۴- صو، فا، قب: و الله مع الصابرين ۵- صو، فا، قب: دو، ندارد
- ۶- صو، فا، قب: می نهد ۷- صو، فا، قب: و از انچه ۸- صو، فا، قب: و او را، ندارد ۹- صو، فا، قب: میدهد + و در دفع (آن) میکوشد ۱۰- صو، فا، قب: و او را ۱۱- صو، فا، قب: بر خیرات ۱۲- صو، فا، قب: نص، ندارد ۱۳- صو، فا، قب: نمودیم ۱۴- صو، فا، قب: باشد: + و بازوی سلطنت را ساعدی مساعد بود ۱۵- صو، فا، قب: چنانکه (بجای: و از آن جمله باشد که) ۱۶- صو، فا، قب: «علیه السلام»، ندارد ۱۷- صو، فا، قب: + علیهما السلام ۱۸- صو، فا، قب: و ۱۹- س، قو: اما. صو، فا، قب: و اما ۲۰- س: سؤم ۲۱- صو، فا، قب: «باید که»، ندارد (۲۲-۲۲) صو، فا، قب: کار باید فرمود ۲۳- س، قو: نگاه ۲۴- صو، فا، قب: + را ۲۵- صو، فا، قب: + بانصاف و معدلت با ایشان زندگی کند و

مشفق بود، و پیوسته بغمخوارگی و تیمار داشت ایشان مشغول باشد^۱، چنانک چشم بابرگ و نوا^۲ و آلت وعدت بود^۳، ورعیت آسوده و مرفّه باشند^۴، و برایشان باری نبود^۵.

و این معنی وقتی دست دهد که وزیر در عمارت و زراعت ولایت کوشد، و پادشاه دربند جمع مال نباشد، که اگر در نهاد پادشاه آفت حرص جمع مال پدید آید بضرورت ظلم و بدعت نهادن آغاز کند، و جامگی لشکر در نقصان اندازد، هم رعیت خراب شود و هم چشم بی برگ ماند. و چون رعیت خراب شود ولایت خراب گردد، و چون چشم بی برگ ماند ملک در تزلزل افتد^۶، و^۷ توقع آفات و فتن و خللهای عظیم^۸ توان داشت، که بعد از آن خزاین روی زمین دفع آن نتواند کرد. در بند آبادانی ولایت ورعیت باید بود که چشم را از آن ببرگ^۹ توان داشت، و چون چشم بابرگ و دلخوش^{۱۰} بود^{۱۱} در مملکت توان فزود، و چون^{۱۲} ملک برجا^{۱۳} باشد همه جهان خزانه پادشاه بود^{۱۴}.

و وزیر نباید که از بهر تقرّب بپادشاه در مملکت بدعتها نهد، که آن دوستی نباشد^{۱۵} بلك دشمنی تمام بود پادشاه را، بدنامی دنیا و عقاب آخرت، و خشم خدای اندوختن^{۱۶}.

- ۱- صو، فا، قب: کوشد ۲- صو، فا، قب: برگ و ساز ۳- صو، فا: باشد ۴- صو، فا، قب: بود
 - ۵- صو، فا، قب: و باری گران برایشان نباشد (قب: نهند)
 - ۶- صو، فا: + زیرا که در دلها تغییر (فا: تغیر) پدید آید و هواها مختلف گردد. درین حال
 - ۷- صو، فا، قب: «و» ندارد ۸- بو: + چشم . چشم؟ ۹- س، قو: ببرگ و نوا
 - ۱۰- صو، فا، قب: یکدل ۱۱- صو، فا، قب: باشند ۱۲- صو، فا، قب: + مملکت بقرار و
 - ۱۳- صو، فا: برجای ۱۴- بو: باشد ۱۵- صو، فا: که آن نشان دوستداری و مخلصی نیست. قب: آن نشان دوستداری نباشد ۱۶- صو، فا، قب: + و در معرض دعای بد رعیت انداختن چه یکی از اهم مهمات و امور معظمات وزیر آن است که از برای پادشاه لشکر شب به ازان اندوزد که لشکر روز. زیرا که پشت لشکر روزقوی باعانت سپر دعای لشکر شب است. هر تیر دعا که از کمین دلی شکسته بیرون آید آن کار کند که هزاران تیر که از کمان بازوی درست آید نکند [بیت]
- آنچ يك پیرزن کند بسحر نکند صد هزار تیر و تبر

۱ بلکه دران کوشد^۱ تا^۲ درادرارات و معایش و انظار افزاید، و صدقات و صلوات
 او^۳ بصادر و وارد و^۴ ائمه^۵ و زهاد و عبّاد^۶ و اهل دین^۷ میرسد^۸ پیوسته^۹، که آن^{۱۰}
 پشتیوان^{۱۱} مملکت و استدامت سلطنت بود^{۱۲}، و موجب قربات و درجات آخرت^{۱۳}.
 و وزیر از خاصه^{۱۴} خود همچنین باید که در خیرات کوشد، و در گاه خود^{۱۵} بر
 اصحاب حوایج گشاده دارد، و تنگساری^{۱۶} و تنگ خوئی و تکبر با خلق خدای نکند،
 و بخلق خوش و کرم و مروت با خلق زندگانی کند.

اما خصلت دوم، و آن بلندی است. باید که باحشم و رعیت ببلند همتی تعین
 کند، چنانک طمع بخدمتی و رشوت ایشان ندارد، و پیوسته^{۱۷} نتیجه^{۱۸} کرم و مروت
 خود^{۱۹} بدیشان میرساند.

خصلت سیم، و آن^{۲۰} ثبات است. باید که باحشم و رعیت ثبات برزد^{۲۱}، بدان-
 وجه که چون امیری^{۲۲} را اقطاعی تربیت فرمود^{۲۳}، یا عاملی را بعملی نصب کرد^{۲۴}،
 یا منصبی بکسی تفویض فرمود^{۲۵}، از گزاف^{۲۶} تغییر و تبدیل بدان راه ندهد، و سخن
 اصحاب اغراض مسموع ندارد^{۲۷} بی بینتی^{۲۸}، چنانک^{۲۹} میفرماید «یا ایها الذین آمنوا

- (۱-۱) صو، فا، قب: وزیر باید که از بهر استزادت دعا در تخفیف رعیت کوشد ۲- صو،
 فا، قب: و ۳- صو، فا، قب: پادشاه ۴- صو، فا، قب: از ۵- صو، فا، قب:
 + و علما و سادات ۶- صو، فا، قب: + و متصوفه ۷- صو، فا: اهل دل ۸-
 صو، فا، قب: میرساند ۹- صو، فا، قب: «پیوسته» ندارد ۱۰- صو، فا، قب: «آن» ندارد
 ۱۱- قب: پشتیوان ۱۲- صو، فا، قب: باشد ۱۳- صو، فا، قب: و موجب درجات
 آخرت و قربات حق بود ۱۴- صو، فا، قب: + را ۱۵- س، قب: سبکساری. صو،
 فا: تنگباری ۱۶- صو، فا، قب: و بقدر وسع ۱۷- صو، فا، قب: آثار ۱۸-
 صو، فا، قب: خویش + بتشریفات و خلع (قب: خلعات) و صلوات ۱۹- صو، فا، قب:
 «و آن» ندارد ۲۰- س، صو، فا، قب: و رزد ۲۱- صو، فا: امینی ۲۲- صو، فا، قب:
 اقطاعی داد ۲۳- صو، فا، قب: یا صاحب شغلی را بشغلی نصب فرمود ۲۴- صو،
 قب: کرد ۲۵- صو، فا، قب: «از گزاف» ندارد ۲۶- صو، فا، قب: بی بینتی مسموع ندارد
 ۲۷- صو، فا، قب: + حق تعالی

ان جائکم فاسقٌ بَنَبَا فَتَبَيَّنُوا» الايه^۱ (۱). و چون خیانت و جنایت کسی محقق شود البته دران مواسا و مدارا نکند، و در مکافات اهمال^۲ نبرزد^۳، و گوش دارد تا بر درگاه جمعی را بر شوت و خدمت از راه^۴ نبرند^۵، که ایشان حق پیوشانند و بشفاعت و دفع برخیزند که دیگران را جرأت افزاید، و دست ظلم و تطاول بر رعیت گشاده شود. و بر وزیر واجب است که چون کسی را بشغلی یا منصبی^۶ یا عملی^۷ نصب خواهد کرد احتیاط^۸ کند، و باستحقاق کار فرماید، که جمله خلل در مناصب دینی و دنیاوی ازین وجه پدید آمد که اشغال و مناصب بمستحقان آن^۹ ندادند، بکسانی دادند^{۱۰} که خدمتی دادند، و^{۱۱} بر درگاه مربی بدست آوردند^{۱۲}، در اهلیت ایشان نگر بستند^{۱۳}. و آنها که اهلیت کارها و مناصب^{۱۴} داشتند از تعزز نفس و عزت دین^{۱۵} روا نداشتند که بر درگاه ملوک گردند، و همراه و نااهل را خدمت کنند^{۱۶} و طال بقا زنند^{۱۷}. و پادشاهان^{۱۸} را کمتر همّت آن بود که اهل هر شغل را طلب کنند،^{۱۹} و بقدر استحقاق او او را اشغال^{۲۰} فرمایند. لاجرم^{۱۹} بیشتر مناصب دینی^{۲۱} بدست نااهلان افتاد^{۲۲}. و^{۲۳} هر چه دران باب نه بر وجه استحقاق می رود^{۲۴} از تقصیر وزرا و حجاب

- ۱- صو، فا، قب: ان تصیبوا قوماً بجهالة فتصحبوا علی ما فعلتم نادمین ۲- بو: باهمال
- ۳- س، قب: نورزد. صو، فا، قب: + خصوصاً آنچه بقصاص و حدود خدای تعلق دارد ۴-
- قو، صو: ره ۵- بو، صو: نبرد ۶- صو، فا: بمنصبی. قب: ندارد ۷- صو، فا، قب: ندارد ۸- صو، فا، قب: + تمام ۹- صو، فا: واهل آن کار. قب: آن کار
- ۱۰- صو، فا، قب: نفرمودند ۱۱- صو، فا: یا ۱۲- صو، فا: + بر شوت یا
- بملازمت و ابرام ۱۳- صو، فا، قب: در اهلی و نااهلی ایشان کمتر نگریستند ۱۴-
- صو، فا، قب: اهلیت مناصب دینی و اشغال دنیاوی ۱۵- صو، فا، قب: چون از عزت دین یا تعزز نفس (صو: یا بعزیز نفسی) ۱۶- صو، فا، قب: + و خدمتی دهند ۱۷-
- صو، فا، قب: و طال بقا زنند، ندارد. + لاجرم مناصب و اشغال از مستحق خویش محروم ماند
- ۱۸- صو، فا، قب: و اهل روزگار را (۱۹-۱۹) صو، فا، قب: ندارد ۲۰- قو: شغل ۲۱- صو، فا، قب: + بدین سبب ۲۲- صو، فا، قب: + و خلل هرچ تمامتر
- پدید آمد ۲۳- صو، فا، قب: «و» ندارد ۲۴- صو، فا، قب: رود

و نُوَاب حضرت بود^۱ که متفحص احوال نباشند، و اهل هنر و فضل^۲ و دیانت را طلب نکنند، و هنرمندان را در گوشه‌ها ضایع گذارند، و باطماع فاسده اعمال و مناصب بنا اهلان فرمایند.

اما^۳ خصلت چهارم، تحمّل است. باید که وزیر همچون ستون خیمه که بار-جملگی خیمه میکشد، بار جملگی حشم و رعیت و مملکت بر سفت همت و شفقت میکشد، و بنظر^۴ رحمت بر رعیت مینگرد. و اگر ازیشان^۵ بسی خرده‌ها در وجود آید که بخا صه او تعلق دارد در گذارد، و عفو کند، و حلم و تحمّل نماید، مگر آنچ بخلل ملك باز گردد که تدارك^۶ واجب بود^۷. و باید که ملالت را^۸ بطبع خود راه نهد که مصالح ملك و رعیت بدان مختل و مهمل ماند. و باید که^۹ از احوال ملك و رعیت و دوست و دشمن و ملوك و ممالك دیگر جمله متفحص و مستخبر باشد، تا از هر نوع که خللی دینی یا دنیاوی روی نماید، قبل الوقوع بتدارك مشغول شود، که چون واقعه حادث شد تدارك دشوار^{۱۰} دست دهد^{۱۱}.

^{۱۲} یقین شناسد که ^{۱۳} بدین خصال که نموده آمد با خدای و پادشاه و رعیت اگر^{۱۴} زندگانی کند، و در همه احوال نیّتی مخلصانه با آن ضم کند، چنانک^{۱۵} در ضمیر خود چنان اندیشد که: این جمله خدمت پادشاه را و رعیت را^{۱۶} از برای

۱- صو، فا، قَب: باشد ۲- صو، فا: فضل و هنر ۳- صو، فا، قَب: «اما» ندارد ۴-

صو، فا، قَب: + شفقت و ۵- صو، فا، قَب: «بسی» ندارد ۶- قَب: + آن ۷-

صو، فا، قَب: باشد ۸- صو، فا: «را» ندارد ۹- بو، س، قو: بلکه ۱۰- قو:

دشخوار ۱۱- صو، فا، قَب: + و پیوسته در بند تربیت و تمشیت اهل دین و کار دین

باشد، که سعادت دوجاهانی متضمن این دولت است، و اهل ظلم و فسق را مالیده و منکوب دارد.

که صلاح دین و دنیا بدان متعلق است ۱۲- صو، فا، قَب: + و ۱۳- صو، فا،

قَب: + اگر ۱۴- بو، صو، فا، قَب: «اگر» ندارد ۱۵- صو، فا، قَب: و ۱۶- صو،

فا: پادشاه و رعیت. قَب: ندارد

رضای خدای و تقرب بحضرت او میکنم، و در آن میکوشم تا^۱ راحتی و آسایش از من بمؤمنی رسد^۲، و دفع شرّی از مظلومی بکنم، و ظالمی را از ظلم بازدارم، و بدان تقرب جویم بحق، که خواجه علیه السلام میفرماید: «أَنْصُرَ الظَّالِمَ أَوْ مَظْلُومًا»^۳ قیل یا رسول الله «أَنْصُرُهُ مَظْلُومًا فَكَيْفَ أَنْصُرُ الظَّالِمَ» فقال «تَمْنَعُهُ مِنْ الظُّلْمِ فَذَايِكَ أَنْصُرَكَ إِيَّاهُ»^۴.

پس هر حرکت و سعی و تحمل^۵ و صبر و راستی و سکون و ثبات^۶ و امر و نهی و عدل و انصاف و خدمت و تواضع و رنج و مشقت و دادوستد و دخل و خرج و گفت و شنید که با دوست و دشمن و خاص و عام و پادشاه و رعیت کرده و نموده باشد، هر يك^۷ موجب قربتی و رفعت^۸ در جتنی شود^۹ در حضرت عزّت^{۱۰}. بشرط آنکه از آلائش متابعت هوا و رعونت^{۱۱} نفس و کبر و نخوت خواجگی و بطر تنعم و بارنامه حاکمی و ارأءت خلق^{۱۲} پاک و محفوظ باشد، تا قبول حق را شاید که «إِنَّ اللَّهَ طَيِّبٌ^{۱۳} لَا يَقْبَلُ إِلَّا الطَّيِّبَ».

و همچنین دیگر^{۱۴} نَوَاب و عُمَال و اصحاب^{۱۵} چون در کار خویش هر کسی^{۱۶} امانت و دیانت^{۱۷} بجای آورد، و خود را بقدر حال خویش بدین خصال^{۱۸} که نموده

۱- صو، فا، قَب: که + رعایت مصالح بندگان اوکنم و (صو، فا: + می کوشم که) ۲-

صو، فا، قَب: بدل مؤمنی رسانم. ۳- س، صو، فا: علیه الصلوة والسلام. قو: علص

۴- صو، فا، قَب: + و میخواهم تا بقدر وسع تقویت و تربیت دین و اهل حق (صو: دین و

اهل دین. قَب: تقویت اهل حق) کنم. ۵- صو، فا، قَب: «و تحمل» ندارد ۶- صو،

فا: + وحلم و تحمل ۷- صو، فا، قَب: + قدمی شود سلوک راه حق را که ۸-

س، قو: رفع ۹- صو، فا، قَب: که موجب قربتی و رفعتی و در جتنی دیگر باشد

۱۰- صو، فا، قَب: حق ۱۱- صو، فا: رعونات. قَب: ندارد ۱۲- صو، فا،

قَب: + و تصلف و تکلف انسانی ۱۳- صو، فا: + و ۱۴- س، قو:

+ قلم. صو، فا: اصحاب و عمال ۱۵- صو، فا، قَب: هر کس ۱۶- س، قو، صو،

فا: دیانت و امانت. قَب: امانت ۱۷- صو، فا: + وسیرت

آمد متحلی گرداند، و جانب خدای گوش دارد^۱، و در تخفیف رعایا کوشد، مستوجب درجات و قربات گردد.

و باید که وزیر را^۲ و این جماعت را^۳ اورادی و اوقاتی نیز^۴ باشد، چنانکه: از شب قدری برخاستن و بذکر مشغول بودن بدان شرایط که در فصل ذکر رفته^۵ است، و بامداد و نماز دیگر ساعتی^۶ هم^۷ بذکر و قرآن خواندن مشغول شدن، تا از جمله آنها باشند که^۸ مدح ایشان میفرماید «يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ»^(۱). و اگر همه روزه^{۱۰} زفان^{۱۱} بذکر «لا اله الا الله»^(۲) مشغول تواند^{۱۲} داشت در آمدن و رفتن و نشستن و وقت خفتن^{۱۳} الا بوقت ضرورت^{۱۴}، این خود دولتی تمام بود^{۱۵}، و از آنها باشد^{۱۶} که^{۱۷} «الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ»^(۳) و صلی الله علی^{۱۸} محمد و آله^{۱۹}.

-
- ۱- صو، فا، قب: جانب حق رعایت کند ۲- صو، فا، قب: «را» ندارد ۳- صو، فا، قب: + نیز ۴- صو، فا، قب: «نیز» ندارد ۵- صو، فا، قب: برفته است ۶- س، فا، قب: يك ساعتی؛ قو: که ساعتی ۷- س، قو، صو، فا، قب: «هم» ندارد ۸- صو، فا، قب: + حق تعالی ۹- س: + حضرت عزت ۱۰- س، قو، صو، فا، قب: همه روز ۱۱- س، قو، صو، فا، قب: زبان ۱۲- صو، فا: توانند ۱۳- بو: خوفتن ۱۴- صو، فا، قب: «الا بوقت ضرورت» ندارد ۱۵- صو، فا، قب: باشد ۱۶- صو، فا: باشند. س: بود ۱۷- صو، فا، قب: + میفرماید ۱۸- س، صو، فا: + سیدنا ۱۹- س، قو: + اجمعین. قب: عبارت را ندارد

(۱) سورة ۶ آیه ۵۲، سورة ۱۸ آیه ۲۸ (۲) سورة ۴۷ آیه ۱۹ (۳) سورة

فصل چهارم

در بیان سلوک علما از مفتیان و مذکران و قضاة

قال الله تعالى: «وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ درجاتٍ»^(۱)

وقال النبي صلى الله عليه وسلم: «العلماء ورثة الانبياء»^۲ وقال «علماء امتي كانبیاء بنی اسرائیل».

بدانك علم شریف ترین وسیلتی است قربت حق را^۳، وصفت حق است، و بوسیلت علم بدرجات^۴ علی^۵ میتوان رسید که «وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ درجاتٍ»^۶. ولیکن بدان شرط که با علم خوف و خشیت قرین بود^۷، زیرا که سر همه علمها خدای-ترسی است، و حق تعالی عالم کسی را میخواند که او خشیت دارد و خدای ترس بود^۸ که «إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ». و هر چند که علم میافزاید، خشیت میافزاید. چنانکه خواجه علیه الصلوة فرمود «أَنَا أَعْلَمُكُمْ بِاللَّهِ وَأَخْشِيكُمْ مِنْهُ». و نشان خشیت آن است که بدان علم کار کند، و آن را وسیلت درجات آخرت

۱- صو، فا، قب: + وقال انما يخشى الله من عباده العلماء ۲- صو، فا، قب: + وان الانبياء لم يورثوا دينارا ولا درهماً ولكنهم ورثوا العلم فمن اخذ به فقد اخذ بحظ وافر ۳- صو، فا، قب: + عليه السلام ۴- صو، فا، قب: قربت ومعرفة حق تعالى ۵- صو، فا، اعلى. قب: بلذ ۶- صو، فا، قب: توان ۷- صو، فا، قب: باشد ۸- صو، فا، با خشيت و خدای ترس باشد. ۹- قب: عليه السلام. صو، فا: عليه الصلوة والسلام. قو: ندارد.

سازد، نه وسیلت جمع مال و اکتساب جاه دنیاوی و تمتّعات بهیمی. و هر کس که بدان عمل نکند، و وسیلت مال و جاه دنیاوی^۱ سازد، او جاهل است بحقیقت، نه عالم. و حق تعالی مثل او حاشاً^۲ بدر از گوش زده است که^۳ «مَثَلُ الَّذِينَ حُمِلُوا التَّوْرَةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَاراً» (۱). و علم میراث انبیاست علیهم السلام^۴ «وَإِنَّ الْأَنْبِيَاءَ لَمْ يُوْرَثُوا دِينَاراً وَلَا دِرْهماً وَلَكِنَّهُمْ يُوْرَثُوا الْعِلْمَ فَمَنْ أَخَذَ بِهِ فَقَدْ أَخَذَ بِحِطِّ وَافِر».

و انبیا - علیهم السلام - دو نوع علم میراث گذاشتند: علم ظاهر، و علم باطن.
^۵ علم ظاهر آن علم نافع است که صحابه رضی الله عنهم از قول و فعل خواجه علیه السلام^۶ گرفته اند، و تابعین و ائمه سلف تتبع آن کرده و خوانده و آموخته و بدان عمل کرده، از علم کتاب و سنت و تفسیر و اخبار و آثار و فقه و آنچه از توابع اینهاست.

و علم باطن معرفت^۷ آن معانی است که بی واسطه جبرئیل از غیب الغیب در مقام «او ادنی» در حالت «لی مع اله وقت» زقّه جان خواجه علیه الصلوة^۸ میگردند، که «فاوحی الی عبده ما اوحی» (۲)، و از ولایت نبوت جرعه آن^۹ جامهای مالا مال بر سنت کرام بر جان و^{۱۰} جگر سوختگان عالم طلب میریختند، که «ما صبّ الله فی صدری شیئاً الا و صببته فی صدر ابی بکر».

و همچنانک علم ظاهر^{۱۱} انواع بسیار است تنوع علم باطن زیادت است.

- ۱- صو، فا، قب: «دنیاوی» ندارد ۲- بو، قب: «حاشا» ندارد ۳- صو، فا، قب: چنانک میفرماید ۴- صو، فا: علیهم الصلوة والسلام ۵- صو، فا: + اما ۶- س، قو: علیه الصلوة. صو، فا: علیه الصلوة والسلام ۷- صو، فا، قب + احوال و علم ۸- قب: علیه السلام. صو، فا: علیه الصلوة والسلام. ۹- بو: جرعه از آن ۱۰- صو، فا، «و» ندارد. ۱۱- صو، فا، قب: + از. قو: بعد افزوده «را».

چون: علم ایمان و علم اسلام و علم احسان و علم ایقان و علم عیان و علم عین، و علم توبت^۱ و علم زهد و علم ورع و علم تقوی و علم اخلاص و علم معرفت نفس و علم صفات و آفات نفس و علم معرفت دل و علم صفات و اطوار و احوال دل و علم تزکیه و تربیت نفس و علم تصفیه و پرورش دل^۲، و علم فرق میان خواطر نفسانی و شیطانی و دلی و عقلی^۳ و ایمانی و ملکئی^۴ و روحانی^۵ و رحمانی، و علم فرق میان اشارت و الهام و خطاب و ندا و هاتف^۶ و کلام حق، و علم تهذیب اخلاق و علم تبدیل صفات و علم تخلّق باخلاق حق و علم مشاهدات و انواع آن و علم مکاشفات و تفاوت آن و علم توحید و تفاوت آن^۷ و علم صفات جمال و علم صفات جلال^۸ و علم معانی صفات و علم تجلّی صفات و علم تجلّی ذات، و علم مقامات و علم^۹ احوال و علم قرب و بعد و علم وصول^{۱۰} و علم فنا و علم بقا و علم سکرو علم صحو و علم معرفت و انواع آن^{۱۱}، و غیر این^{۱۲} از^{۱۳} علوم غیبی^{۱۴} که بر شمردن آن اطنابی دارد^{۱۵}. و این جمله^{۱۶} آن است که سالکان این راه را^{۱۷} بتعلّم^{۱۸} علم^{۱۹} «و علم آدم الاسماء کلّها»^{۲۰}(۱) حاصل شود.^{۲۱} اما آنها که ازین

- ۱- صو، فا، قب: توبه ۲- صو، فا: + و علم معرفت سر و خاصیت آن و علم معرفت روح و علم تربیت و تحلیه روح و علم معرفت خفی و فواید آن ۳- صو، فا، قب: عقلی و دلی ۴- بو: «و ملکئی» ندارد ۵- صو، فا: + و سحی. قب: و سحر ۶- صو، فا، قب: + و وحی ۷- صو، فا، + مقامات ۸- صو، فا، قب: + و علم اسامی و صفات حق ۹- صو، فا: + و علم صفات ذات و علم صفات افعال ۱۰- صو، فا، «علم» ندارد ۱۱- صو، فا، «و علم وصول» ندارد ۱۲- صو، فا، قب: + و علم فناء الفناء و علم بقاء البقاء و علم وصول ۱۳- س، قب: آن ۱۴- صو، فا، قب: از انواع ۱۵- صو، فا، قب: + لدنی ۱۶- صو، فا: + و شرح این علوم جز در صحیفه ازل و ابد نگنجد و لوح محفوظ تاب شرح این علوم نیارد. این علوم را از ام الكتاب مطالعه باید کرد در مقام عنایت که «و عنده ام الكتاب». ۱۷- صو، فا، قب: + علوم ۱۸- صو، فا: سالکان محق و مکاشفان محقق را ۱۹- صو، فا، قب: «بتعلم» ندارد ۲۰- س، قو، صو، فا، قب: معلم. ۲۱- صو، فا، قب: + بواسطه مرآت الارواح در پذیرایی عکس ام الكتاب و تجلی صفت عالمی رب الارباب ۲۲- صو، فا، قب: کرامت فرموده است. + بیت چون ندیدی شبی سلیمان را
توجه دانی زبان مرغان را

سعادت^۱ محرومند چون ازین نوع علوم چیزی^۲ بشنوند بانکاریدید آیند چنانک
خواجه علیه الصلوة^۳ میفرماید^۴ «ان من العلم کهیئة المکنون لا یعلمها الا العلماء
بالله فاذا نطقوا بها لا ینکرها^۵ الا اهل العزة بالله». و ابوهریره رضی الله عنه ازینجا
میگفت «حفظت من رسول الله صلی الله علیه وسلم وعائین من العلم اما احد هما فقط بثثه
واما الآخر لو بثثه لقطع هذا البلعوم».

و علماء سه طایفه اند: یکی آنک علم ظاهر داند^۶، دوم آنک علم باطن داند^۷،
سیم آنک هم علم ظاهر و هم علم باطن داند^۸، و این نادره بود^۹. در هر عصر اگر پنج
کس در جمله جهان باشند بسیار بود^{۱۰}، بلکه برکت یکی از ایشان^{۱۱} شرق و غرب
عالم را فرا رسد، و قطب وقت بود^{۱۲}، و عالمیان در پناه دولت و سایه همت او باشند.
و او آن عالم است که خواجه علیه السلام^{۱۳} بدو تفاخر میکند که «علماء امتی کانبیاء
بنی اسرائیل». و میراث خواران انبیاء علیهم السلام^{۱۴} ازین علما ند علی الحقیقه،
که میراث علوم ظاهر و علوم باطن ایشان یافته اند که «ان^{۱۵} العلماء ورثة الانبیاء».
و^{۱۶} علمای ظاهر هم سه طایفه اند: مفتیان و مذکران و قضاة.

اما^{۱۷} مفتیان اهل دراست و نظر و فتوی اند و اینها^{۱۸} دو طایفه اند: یکی آنک
عالم دل و عالم زبان اند، دریشان^{۱۹} خوف و خشیت است، با علم عمل دارند و بافتوی

-
- ۱- صو، فا، قب: + و بالف لامی چند که گرفته اند مغرور ۲- صو، فا، قب: چون
رمزی ازین انواع علوم ۳- صو، فا، علیه الصلوة والسلام. قب: فرمود علیه السلام ۴-
صو، فا، قب: فرمود ۵- صو، فا، قب: ینکره ۶- صو، فا، قب: بعلم ظاهر عالم
است. ۷- صو، فا، قب: بعلم باطن عالم است ۸- بو: علم ظاهر و باطن داند.
صو، فا: هم بعلم ظاهر هم بعلم باطن عالم است (قب: اند) ۹- صو، فا، قب: و این سخت
نادره باشد ۱۰- صو، فا، قب: اگر در جمله جهان پنج عالم چنین یافته شود بسیار باشد
۱۱- صو، فا، قب: بلك اگر یکی باشد برکت او ۱۲- صو، فا، قب: باشد ۱۳- قو: علیه الصلوة
صوفا: علیه الصلوة والسلام ۱۴- قو: علیهم الصلوة. صوفا علیهم الصلوة والسلام. ۱۵-
صو، فا: دان، ندارد ۱۶- صو، فا، قب: اما ۱۷- صو، فا، قب: اما، ندارد
۱۸- صو، فا: آنها ۱۹- صو، فا: در دل ایشان

تقوی ورزند^۱، و تحصیل علم و نشر آن برای نجات و درجات کنند، و نظر از جاه و مال دنیا^۲ منقطع دارند^۳، ایشان آنها^۴ند که میفرماید^۵ «انّما یخشی الله من عباده العلماء» (۱).

دوم آنک عالم زبان جاهل^۶ دلند^۷، در دل ایشان^۸ از خدای خوف و حیا نبود^۹، و در علم آموختن و نشر کردن نیت تحصیل ثواب آخرت و قربت حق نبود^{۱۰}، بفرض تحصیل، جاه و مال و قبول خلق و یافت مناصب^{۱۱} تتبع علم کنند^{۱۲}. لاجرم هوا برایشان^{۱۳} غالب شود، و علم ایشان^{۱۴} متابع^{۱۵} هوا گردد، و^{۱۶} کار به هوا کنند^{۱۷}، و بعلم عمل نکنند^{۱۸}، و بر علمای متقی و دیندار^{۱۹} حسد برند^{۲۰}، و در پوستین ایشان افتند^{۲۱} و برایشان افترا کنند^{۲۲}، و در مقام بحث بجدل^{۲۳} با دید^{۲۴} آیند^{۲۵}، و ایذا کنند^{۲۶}، و سخن بتوجیه نگویند^{۲۷}، و حق را گردن ننهند^{۲۸}، و خواهند^{۲۹} که بجلدی و زبان آوری^{۳۰} حق را باطل کنند^{۳۱} و باطل را در کسوت حق فرانمایند^{۳۲}، و اظهار فضل

- ۱- بو: برزند ۲- صو، فا، قب: دنیاوی ۳- صو، فا، قب: + وبر (قب: برسر) گنج قناعت نشسته اند و پای در دامن رفاهیت کشیده ۴- صو، فا، قب: اینها از خواص عالم اند «قب: عبادند» ۵- صو، فا، قب: «میفرماید» ندارد ۶- صو، فا، قب: عالم زبان و جاهل دل باشد. «قب: باشند» ۷- صو، فا، قب: او ۸- صو، فا، قب: نباشد. و این نشان مردگی دل است ۹- صو، فا: نباشد ۱۰- صو، فا، قب: «یافت مناصب» ندارد. ۱۱- صو، فا، قب: کند ۱۲- صو، فا، قب: بروی ۱۳- صو، فا، قب: او ۱۴- صو، فا، قب: تبع ۱۵- صو، فا، قب: تا ۱۶- صو، فا، قب: کند ۱۷- صو، فا، قب: کار نکند ۱۸- صو، فا: دین ورز ۱۹- صو، فا، قب: برد ۲۰- صو، فا، قب: افتد ۲۱- صو، فا: افتراها کند ۲۲- صو، فا، قب: + و جدال ۲۳- س، صو، فا، قب: پدید. (۲۴-۲۵) صو، فا، قب: آید، کند ۲۴- صو، فا، قب: - نگوید - ننهد - خواهد - کند - فرانماید. ۲۷- صو، فا، قب: که بزبان آوری.

کنند^۱. ازین جنس علما از آنها اند^۲ که خواجه علیه الصلوة^۳ میفرماید «اتَّقُوا کُلَّ منافق علیہ اللسان یقول ما تعرفون و یفعل ما تنکرون».

و بحقیقت آن آفت که در دین و میان امت^۴ بواسطه چنین عالم فاجر و زاهد جاهل پدید آمده است به هیچ چیز پدید^۵ نیامده است. چنانکه امیر المؤمنین علی رضی الله عنه^۶ میگوید «ما قطع ظہری فی الاسلام الارجلان عالم فاجر و ناسک مبتدع، فالعالم الفاجر یرہد الناس فی علمہ لما یرون من فجورہ و المبتدع الناسک یرغب الناس فی بدعة لما یرون من نسک».

لاجرم بشومی علماء سوء و زاهدان مرایی و درویشان گدایی که از حریصی دین بدینا میفروشنند، و پیوسته^۷ بر درگاه ملوک بمذلت میگردند، و بدر^۸ امیران و خواجگان باستخفاف در میروند، و بخواری و اهانت ایشان را خدمت میکنند، و مدح و فضل میگویند، و بنفاق ایشان را بدانچ در ایشان نیست ستایش میکنند، و بمداهنه بہر باطل کہ ایشان می کنند یا میگویند صدق الامیر میزنند، و بطمع فاسد ترک امر معروف و نہی منکر میکنند^۹. تا حاصل کار یا درمی چند حرام از ایشان بستانند، یا رشوتی دیگر بدهند و عملی و منصبی بگیرند. اعتقاد امر را و خواجگان و لشکریان و ارادت پادشاهان فاسد بیود^{۱۰}. و قیاس کردند کہ جملہ علما و مشایخ همین سیرت بسد و خصال مذموم^{۱۱} دارند، تا بچشم حقارت بخواص حق و اولیای عزت نگریستند، و بکلی روی از اینها بگردانیدند، و از فواید خدمت و صحبت ایشان محروم ماندند، و از نور علم و پرتو ولایت ایشان بی نصیب شدند. در حدیث میآید

۱- صو، فا، قب: و در بند اظهار فضل و غلبہ خصم باشد نہ در بند فایده دینی و اظهار حق ۲-

صو. فا، قب: این چنین کس از آن جملت است ۳- صو، فا: علیہ الصلوة والسلام. قب:

میفرماید علیہ السلام ۴- صو، فا، قب: کہ در میان اهل اسلام ۵- بو، س «پدید»

ندارد. قو: بعد افزوده ۶- صو، فا: کرم الله وجہہ ۷- صو، فا، قب: همواره

۸- صو، فا: بدرهای. قب. بدرگاه ۹- صو، فا، قب: در امر معروف و نہی منکر مساہلہ

میورزند. ۱۰- قب: شود. فا: نبود ۱۱- صو، فا: + و طبع خسیس و ہمت دنی

که چنین^۱ عالمی که غرض او از علم دنیا^۲ باشد، او را از ثواب علم^۳ نصیبه بیش از آن نیست که در دنیا از مال و جاه بیابد^۴، و در آخرت اول آتش افروز دوزخ او بود.

از چنین علم که نافع نباشد استعازت واجب است، چنانکه خواجه علیه الصلوة^۴ فرمود: «اعوذ بك من علم لا ينفع». و علم لا ینفع دو نوع است: یکی علم شریعت^۵ چون بدان کار نکنند^۶ نافع نباشد اگرچه آن^۷ فی نفسه نافع بود^۸، و^۹ دوم علم نجوم و کهنات، و انواع علوم فلسفه که آن را حکمت میخوانند، و بعضی^{۱۰} با کلام بر آمیخته اند و آنرا^{۱۱} اصول نام کرده تا بنام نیک کفر و ضلالت در گردن خلق عاجز کنند. و این نوع غیر نافع است فی ذاته^{۱۲}، و اگر بدان عمل کنند مهلك و مغوی و مضل بوند^{۱۳}. و بسی سرگشتگان^{۱۴} بدین علم از راه دین و جاده استقامت بیفتادند بغرور آنک ما علم معرفت و شناخت حقیقت حاصل میکنیم، و ندانستند که معرفت حق بقرائت و روایت حاصل نشود الا بر روش متابعت^{۱۵} ظاهر و باطن^{۱۶} محمد^{۱۷} علیه السلام^{۱۸}، چنانکه حق تعالی^{۱۹} خبر میدهد^{۲۰} که «و ان هذا صراطی مستقیماً فاتبعوه ولا تتبعوا

- ۱- صو، فا، قب: هر ۲- صو، فا، قب: منافع دنیاوی (۳-۳) صو، فا، قب: بیش از آنکه از مال و جاه دنیا یابد نصیبه ای نباشد ۴- صو، فا، علیه الصلوة والسلام. قب: علیه السلام ۵- س، قو: میفرماید. صو، فا: میفرمود (۶-۶) صو، فا، قب: یکی علم بی عمل اگرچه شریعت باشد ۷- س، قو، صو، قب: نکند ۸- بو، فا «آن» ندارد ۹- صو، فا: باشد ۱۰- صو، فا، قب: «و» ندارد ۱۱- صو، فا: + آن را ۱۲- صو، فا، «آن را» ندارد (۱۳-۱۳) صو، فا: بلك مضل و مغوی است و مهلك است ۱۴- صو، فا، قب: مخدولان ۱۵- صو، فا، قب: الایمتابعت روش ۱۶- صو، فا، قب: + محبوب ازلی ۱۷- صو، فا، قب: + رسول الله ۱۸- س: علیه الصلوة. صو، قب، صلی الله علیه وسلم. فا: صلوات الله علیه ۱۹- بو: حل و علا ۲۰- صو، فا، قب: میفرماید

السَّيْلُ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيلِهِ...»^۱ الايه (۱).

پس مفتی متقی باید که ازین انواع علوم و آفات آن احتراز کند، و^۲ در تخلص نیت کوشد، تا^۳ فتوی که دهد و درسی^۴ که گوید و مناظره‌ای^۵ که کند نظر بر ثواب آخرت و قربت^۶ حق و نشر علم و اظهار حق و بیان شرع و تقویت دین نهد. و نفس را از رعونات^۷ علم پاک گرداند، و از آلائش حرص و طمع تطهیر دهد، که مذلت علما در حرص و طمع است. چنانک میگوید^۸.

^۱ آلوده شد بحرص درم جان عالمان

وین خواری از گزاف بدیشان نمیرسد

دردا و حسرتا که بیایان رسید عمر

وین حرص مردریگک بیایان نمیرسد

و در فتوی دادن^{۱۰} احتیاط تمام بجای آرد، تا بمیل نفس و غرض و علت فتوی فدهد. و اگر وقفی در دست^{۱۱} او باشد^{۱۲} در آن تصرف فاسد نکند^{۱۳}، و مال حرام نستاند^{۱۴} که^{۱۵} چون لقمه آشفته بیود^{۱۶} حرص و شهوت و حسد و ریا پدید آید^{۱۷} آنکه

- ص، فا، قب: + ذلکم وصیتکم به لعلکم تتقون (بیت)

گفتی که بوقت مجلس افروختنی آیا که چه نکته‌هاست بر دوختنی

ای بیخبر از سوخته و سوختنی عشق آمدنی بودندنه آموختنی

(۲-۲) ص، فا، قب: و در تعلیم و تعلم علوم شریعت نیت صافی کند «قب: گرداند» -۳

ص، فا: + در -۴ ص، فا، قب: درس -۵ ص، فا، قب: مناظره -۶ ص،

فا: قرب -۷ بو: رعونت -۸ ص، فا، قب: «چنانک میگوید» ندارد -۹ س،

قو، ص، فا، قب، بو: + بیت -۱۰ ص، فا، قب: + بعد از اهلیت در فتوی -۱۱

ص، فا، قب: در تصرف -۱۲ ص، فا: + بمصرف استحقاق صرف کند. قب: + بمصب

استحقاق رساند -۱۳ ص، فا، قب: و از تصرف فاسد دور باشد -۱۴ ص، فا، قب:

و زیادت از حق خود طمع نکند تا در لقمه حرام نیفتد -۱۵ ص، فا: «که» ندارد

-۱۶ ص، فا: شود. ص، فا، قب: + ار آن -۱۷ ص، فا: تولد کند.

هر چ در مدت عمر رنج^۱ برده باشد^۲ هبء منشور شود. و از بدعتها باید که^۳ محترز باشد، و برجاده سنت و متابعت^۴ ثابت قدم بود، و بر سیرت و اعتقاد سلف صالح رود، و مذهب اهل سنت و جماعت دارد.

و اوقات و ساعات خویش مو^۵ظف گرداند، چنانک^۵ عمر عزیز هیچ در بطلالت^۶ وهزل و لغو صرف نکند. بامداد چون نماز صبح بگزارد^۷ بذكر و قرائت قرآن مشغول شود تا بر آمدن آفتاب^۸، و بعد از نماز دیگر ساعتی تا شب هم بذكر مشغول شود، تا باشارت «واذکر اسم ربك بکرة واصیلا»^(۱) عمل کرده باشد که در آن خیر بسیارست. و چون آفتاب طلوع کرد^۹ دور کعتی بگزارد^{۱۰}، و بتدریس و افادت^{۱۱} علم^{۱۲} مشغول شود^{۱۳}، و چون از آن پرداخت^{۱۴} نماز چاشت بیای دارد^{۱۵} آن قدر که تواند از دور کعت تا دوازده رکعت^{۱۶}، بعد از آن به مصالح معاش خویش و فرزندان و آسایش و رعایت حق ضروری نفس مشغول شود تا بین الصلوتین^{۱۷}، دیگر باره^{۱۸} ببحث علمی یا مطالعه یا افادت^{۱۹} مشغول بود تا آخر روز^{۲۰}، که^{۲۱} به ذکر^{۲۲} مشغول

- ۱- صو، فا، قب: هر رنج که در مدت عمر
 ۲- صو، قب: برده است. صو، فا، قب: +
 جمله
 ۳- صو، فا: نیک «بجای باید که»
 ۴- صو، فا، قب: و بر طریق متابعت و
 جاده سنت
 ۵- صو، فا، قب: + سرمایه
 ۶- صو، فا: بیطالت
 ۷- بو: گذارد
 ۸- صو، فا، قب: تا آفتاب بر آید
 ۹- صو، فا، قب: +
 ندارد
 ۱۰- بو: بگذارد. س، قو: گزارد
 ۱۱- بو: «و استفادت» ندارد
 ۱۲- صو، فا، قب: علمی
 ۱۳- صو، فا، قب: + تا وقت چاشت
 ۱۴- صو، فا، قب: پس
 «بجای و چون ازان پرداخت»
 ۱۵- قو: برپا دارد. س: بپا دارد. صو، فا، قب: بگزارد
 ۱۶- صو، فا: + آمده است
 ۱۷- بو: تا بین الصلوة دیگر. فا، قب: تا نماز پیشین.
 صو: تا بعد از نماز دیگر
 ۱۸- فا، قب: و چون از نماز فارغ شود
 ۱۹- فا، قب: بمطالعه و بحث علمی و افادت
 ۲۰- صو، فا، قب: تا بعد از نماز دیگر
 ۲۱- صو، فا، قب: + از نماز فارغ شود، دیگر
 ۲۲- صو، فا، قب: + یا تلاوت
 قرآن.

شود^۱ تا^۲ نماز شام گزارد^۳. و اگر^۴ بین العشاءین احیا تواند کرد به ذکر و قرائت و اوراد^۵ سعادت شگرف بود^۶. و چون نماز خفتن^۷ گزارد^۸ سخن نگوید که سنت این است^۹. پس بمطالعه یا تکرار مشغول شود تا دانگی شب^{۱۰} بگذرد، پس^{۱۱} ساعتی^{۱۲} روی بقبله و نشیند بذکر^{۱۳} مشغول شود، چون خواب غلبه کند از سر جمعیت و ذکر^{۱۴} ذکر^{۱۵} برپهلوی راست روی بقبله بخسبد^{۱۶}، و بدل و زبان این دعا که سنت است میخواند^{۱۷} که «اَللّٰهُمَّ اِنِّیْ اَسَلَمْتُ نَفْسِیْ اِلَیْکَ وَ وَجَّهْتُ وَجْهَیْ اِلَیْکَ وَ اَلْبَجأتْ ظَهْرِیْ اِلَیْکَ وَ فَوَضْتُ اَمْرِیْ اِلَیْکَ رَهْبَةً مِنْکَ وَ رَغْبَةً اِلَیْکَ^{۱۸} لَا مَلْجَا وَ لَا مَنَاجَا وَ لَا مَفَرَّ مِنْکَ اِلَّا اِلَیْکَ اَمَنْتُ بِکِتَابِکَ الَّذِیْ اَنْزَلْتَ وَ بِنَبِیِّکَ الَّذِیْ اَرْسَلْتَ» پس بدل و زبان ذکر میگوید تا باز ذکر در خواب شود^{۱۹}. در خبر است^{۲۰} که هر که^{۲۱} بروضو و ذکر خسبد روح او را بزیر عرش برند تا بطاعت حق مشغول بود^{۲۲}، و هر خواب که بیند صدق و حق بود^{۲۳} که «نوم العالم عبادة^{۲۴}» (۱) این چنین خوابی است.

- ۱- صو، فا، قَب: + تا بشارت و فرمان «واذکر ربک بکرة و اصیلا» عمل کرده باشد که در آن خبر و برکت بسیارست و این وقت را اختصاصی است به ذکر ۲- صو، فا: چون. قَب: و چون ۳- بو: گذارد. صو، فا: بگزارد. ۴- صو، فا: اگر ۵- صو، فا، قَب: + نماز ۶- صو، فا: باشد ۷- بو: خوفتن ۸- بو: گذارد. صو، فا، قَب: بگزارد ۹- صو، فا، قَب: بترک سخن گفتن سنت است. صو، فا: + الابهمی دینی ۱۰- صو، فا، قَب: تاربعی از شب. صو، فا: + کمابیش ۱۱- صو، فا، قَب: آنکه ۱۲- صو، فا: یک ساعتی ۱۳- صو، فا: + سخت گفتن ۱۴- صو، فا، قَب: با ۱۵- بو: ذکر و جمعیت ۱۶- صو، فا، قَب: خسبد (قَب: بخسبد) روی بقبله ۱۷- صو، فا، قَب: بخواند. «که» ندارد ۱۸- صو، فا، قَب: رغبة و رهبة الیک ۱۹- بو، قَب: + که. صو، فا: + و ۲۰- صو، فا، قَب: میآید ۲۱- صو، فا، قَب: هرانک ۲۲- صو، فا، قَب: شود ۲۳- قو، صو، فا، قَب: باشد ۲۴- صو، فا، قَب: چون عالم چنین خسبد «نوم العالم عبادة» (۱) در حق او درست آید

پس جهد کند که در میانه شب^۱ ساعتی برخیزد، و بنماز تهجد که سنت خواجه است
 علیه السلام^۲ مشغول شود، و آن سیزده رکعت نماز است با وتر^۳، و هر چند قرائت
 درازتر خواند فاضل تر بود^۴. و دیگر باره^۵ اگر خواهد بخشید تا بوقت^۶ صبح برخیزد
 و تجدید وضو کند، و بذکر مشغول شود تا وقت نماز^۷.

و باید که ازین تعبدات بصورت^۸ بی معنی قانع نشود، و پیوسته نفس را از نوعی
 مجاهده فارغ نگذارد^۹، و دل خویش را باز طلبد. و از انج^{۱۱} در فصول باب معاش از
 تزکیه^{۱۲} نفس و تصفیه دل و تحلیه روح شرح داده ایم بقدر وسع حاصل میکند^{۱۳}،
 تا بتدریج^{۱۴} بعضی حقایق او را^{۱۵} روی مینماید^{۱۶}، و اسرار کشف میشود^{۱۷}.

^{۱۸} اندرین راه^{۱۹} اگر چه آن نکستی دست و پایی بزن زیان نکنی
 اما مذکران^{۲۰} سه طایفه اند^{۲۱}: یکی^{۲۲} آنها اند که فصلی چند از سخنان^{۲۳}

-
- ۱- صو، فا، قب: در میانه آخرین ۲- قو: علیه الصلوة. س، صو، فا: علیه الصلوة والسلام
 ۳- صو، فا، قب: + هر دو رکعت بسلامی میگزارد، و سه رکعت و تریک سلام و دو سلام از خواجه
 علیم السلام درست شده است ۴- صو، فا، قب: + در نماز شب ۵- صو، فا، قب:
 است ۶- س، قو: دیگر باره. صو، فا، قب: و اگر خواهد دیگر باره ۷- س،
 قو، صو، فا: وقت. قب: و چون صبح شود ۸- صو، فا، قب: نماز صبح ۹- صو،
 فا: بر صورت ۱۰- صو، فا: + و با هوای او بهیچ وجه در فساد، و بانفس همیشه در
 خصومت باشد ۱۱- صو، فا، قب: و آنج ۱۲- قو، س، صو، فا: تزکیت ۱۳-
 صو، فا، قب: حاصل میکند. (قب: کند) ۱۴- صو، فا، قب: + باشد که راه دل او
 بعالم غیب گشاده شود و ۱۵- صو، فا، قب: «اورا» ندارد ۱۶- بو، صو، فا، قب: نماید
 ۱۷- صو، فا، قب: شود ۱۸- س، قو، صو، فا، قب: + بیت ۱۹- س:
 اندرین ره. صو، فا: در ره دین. قب: آنج گفتند ۲۰- صو، فا، قب: + هم ۲۱-
 صو، فا، قب: + یکی فصالان که ایشان را قصاص خوانده اند، دوم واعظان، سیم مذکران حقیقی
 ۲۲- صو، فا، قب: فصالان ۲۳- بو: «از سخنان» ندارد

مصنوع مسجّع بی معنی یاد گیرند که از علم^۱ دینی دران هیچ نباشد^۲، و زفان^۳ بدان جاری کنند و آن نوع برزند^۴، و بغرض قبول خلق و جمع مال در جهان میگردند، و بصدگونه تصنع و تسلس و شیادگری و بلعجبی^۵ پدید آیند تا چگونگی مقصود دنیاوی حاصل کنند. و بر سر منبر بمدح و مداحی ملوک و سلاطین و امرا و وزرا و صدور و اکابر و اصحاب مناصب و قضاة و حکام مشغول شوند، تا بر جای پیغمبر علیه السلام چندین دروغ و بدعت روا دارند که بگویند و بکنند، و بر سر منبر گدایها کنند، و از ظالمان مال ستانند، و توزیع خواهند، تا گاه بود که از درویشان بحکم بستانند به دل ناخوشی. و بیشتر آن بود که بریشان زکوة واجب نبود و از مردم زکوة ستانند، حرام خورند و حرام پوشند، و حکایتهای دروغ افترا کنند، و

۱- صو، فاء، قب: علوم ۲- صو، فاء، قب: الا ماشاءالله. و بعضی قصص انبیا و حکایات مشایخ گاه بود بعبارت آرند و گاه باشد که بعضی سور یا آیات را تفسیر ساخته و با هم تلفیق داده یاد گیرند و زبان بدان جاری کنند و بعضی مناجات برهم بسته گویند و اشعار بالحن بر خوانند و سؤال و جواب راست کرده شرح دهند. و این جنس تصنعات گوناگون که فصالان را باشد برزند و بسر عوام گرم فرو خوانند. عوام بیچاره پندارند که از استعداد و اهلیت ایشان است گاه باشد که بقبول او بگویند و بجهل در جواب غرور او شوند. و غرض آن طایفه همین باشد که قبولی (قب: قبول) یابند و مقصود دنیاوی حاصل کنند. از بهر این معنی بصدگونه تصنع و تسلس و شیادگری و بلعجبی و ناموس پدید آیند [قب: پیش آیند] و بر سر منبر بمداحی ملوک و سلاطین و امرا و وزرا و صدور و اکابر و اصحاب مناصب و قضاة و ولایة و عوانان و ظلمه و فسقه مشغول شوند و خوش آمد طبعها گویند و حکایات دروغ و روایات بر بسته کنند و بر جای پیغمبر علیه الصلوة والسلام این همه روا دارند و این همه از بهر درمی چند که هر بالای منبر گدایی کنند و بهزار استخفاف و مذلت بستانند تا بزیر منبر توزیع کنند و از حلال و حرام درمی چند بدیشان دهند و بیشتر آن باشد که از وجوه زکوة دهند و ایشان مصرف آن نباشند که خود بریشان هم زکوة واجب باشد. فی الجمله درین روزگار بیشتر این طایفه اند که در جهان میگردند و خلق را در بدعت و ضلالت میاندازند و بهر جای مذموم بر معصیت دلیر میکنند و بر تعصب میدارند تا وقت هست که فتنه های عظیم در میان عوام پدید میآید و خونهای بناحق ریخته میشود و اینها اند که آب روی اهل علم میریزند و ارادت خلق فاسد میکنند و وقع علم از دلها بیرون میکنند (بجای متن تا سطر ۴ صفحه بعد) ۳- نسخ دیگر: زبان ۴- نسخ دیگر: ورزند ۵- س: بوالعجبی

احادیث موضوع و مطعون روایت کنند، و گویند حدیثی صحیح است. و خلق را رجاهای مذموم کنند^۱، و برخوش آمد ایشان سخن^۲ رانند، و خلق را در بدعت و ضلالت اندازند، و گاه بود که تعصبها کنند و فتنه‌ها انگیزند، و عوام را بر تعصب اغرا و اغوا کنند.

اینها از قبیل علمای عالم زبان جاهل دلدند، و آتش افروز دوزخ^۳.
دوم طایفه ائمه صالح اند، که^۴ سخن از بهر^۵ خدای و ثواب آخرت^۶ گویند، و از بدعت و ضلالت دور باشند^۷، و از تفسیر و اخبار و آثار و سیر^۸ صلحا گویند بر جاده سنت و سیرت سلف صالح، و خلق را بوعظ و نصیحت و حکمت با خدای و جاده شریعت و توبت^۹ و زهد و ورع و تقوی خوانند، چنانکه حق تعالی میفرماید «ادْعِ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ» (۱). و خلق را نه بهر جای مذموم دلیر گردانند، و نه در مبالغت تخویف از کرم حق نومید^{۱۰} کنند، که آن هم مذموم است. و^{۱۱} خود را بآلایش طمع دنیاوی ملوث نکنند تا کلمه الحق^{۱۲} توانند گفت، و سخن بی طمع مؤثر آید، که چون بحب دنیا و طمع آلوده بود سخن هم آلوده بود و از منشأ نفس آید، نه آنچ آید حق بود و نه بردل مؤثر آید. و اگر نیز آنچ گوید حق گوید ولیکن از حق نیاید از سر باطل و هوا آید، بردل نیاید. بزرگان گفته اند آنچ از دل آید بردل آید.

و در روایت آمده است که «أَوْحَى اللَّهُ تَعَالَى إِلَى دَاوُدَ فَقَالَ يَا دَاوُدُ

- ۱- س، قو: گویند ۲- س: سخنان ۳- صو، فا، قب: + خواهند بود ۴- صو، فا، قب: دوم واعظان اند از ائمه متقی که بانواع علوم دینی آراسته اند و ۵- صو، فا، قب: + رضای ۶- صو، فا: + ویافت درجات و قربات ۷- صو، فا: + و ترك رعونات کنند و از سجع گفتن و سخن مصنوع احتراز نمایند. و سخن از ۸- صو، فا، قب: + مشایخ و ۹- بو: توبه ۱۰- صو، فا، س، قو: ناامید ۱۱- صو، فا: دو، ندارد ۱۲- صو، فا: کلمه حق

لَا تَسْأَلَنَ عَنْ عَالَمٍ قَدْ اسْكُرَتْهُ حُبُّ الدُّنْيَا فَأُولَئِكَ قِطَاعُ الطَّرِيقِ عَلَى عِبَادِي.
وَعَبْدُ اللَّهِ بْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا^۱ رَوَيْتَ مِیْکَنْدَ از خواجه علیه الصلوة^۲ که فرمود:
«عُلَمَاءُ هَذِهِ الْأُمَّةِ رِجَالَانِ، فَتَرُجُلُ اتَاهُ اللَّهُ عُلَمَاءُ فَبَذَلَهُ لِلنَّاسِ وَ لَمْ يَأْخُذْ
عَلَيْهِ طَمَعاً وَلَمْ يَشْتَرِ بِهِ ثَمَناً فَذَلِكَ يُصَلِّي عَلَيْهِ طَيْرُ السَّمَاءِ وَحِيتَانُ الْمَاءِ
وَ دَوَابُّ الْأَرْضِ وَالْإِكْرَامُ الْكَاتِبِينَ^۳ يَتَقَدَّمُ عَلَى اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ سَيِّداً
شَرِيفاً حَتَّى يُرَافِقَ الْمُرْسَلِينَ وَ رَجُلٌ آتَاهُ اللَّهُ عُلَمَاءُ فِي الدُّنْيَا فَضَنَ بِهِ عَنْ عِبَادِ اللَّهِ
وَ أَخَذَ عَلَيْهِ طَمَعاً وَ اشْتَرَى بِهِ ثَمَناً يَعْدُّ بِ حَتَّى يَفْرُغَ اللَّهُ مِنْ حِسَابِ الْخَلَائِقِ».
و در قوت القلوب شیخ ابوطالب مکی رحمه الله^۴ آورده است که: «وَمِنْ
أَعْلَظِ مَا سَمِعْتُ فِيمَنْ اتَّبَعَ الدُّنْيَا بِالْعِلْمِ مَا حَدَّثُونَا عَنْ عَبْدِ بْنِ وَاقِدٍ عَنْ عُثْمَانَ
بْنِ أَبِي سَلَيْمَانَ . قَالَ كَانَ رَجُلٌ يَخْدُمُ مُوسَى صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ^۵ فَجَعَلَ يَقُولُ حَدَّثَنِي
مُوسَى صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ حَدَّثَنِي مُوسَى نَجَّى اللَّهُ حَدَّثَنِي مُوسَى كَلِمَ اللَّهُ حَتَّى أَثَرَى وَ أَكْثَرَ مَالَهُ
وَ فَتَقَدَّهُ مُوسَى صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ^۶ فَجَعَلَ يَسْأَلُ عَنْهُ فَلَا يَحْسُ مِنْهُ أَثَرٌ حَتَّى جَاءَهُ
رَجُلٌ ذَاتَ يَوْمٍ وَ فِي يَدِهِ خَنْزِيرٌ^۷ فِي عُنُقِهِ حَبْلٌ اسْوَدُ فَقَالَ لَهُ مُوسَى صَلَّى اللَّهُ
عَلَيْهِ تَعْرِفُ فُلَاناً فَقَالَ نَعَمْ هُوَ هَذَا الْخَنْزِيرُ فَقَالَ مُوسَى يَا رَبِّ أَسْأَلُكَ أَنْ
تَرُدَّهُ إِلَى جَالَةِ حَتَّى آسَأَ لَهُ فِيمَا أَصَابَهُ هَذَا فَأَوْحَى اللَّهُ تَعَالَى إِلَيْهِ لَوْ دَعَوْتَنِي
بِالَّذِي دَعَانِي بِهِ آدَمُ فَمَنْ دُونَهُ مَا أَجِيبُكَ فِيهِ وَلَكِنْ أَخْبِرْكَ لِمَ صَنَعْتُ هَذَا
بِهِ لِأَنَّهُ كَانَ يَطْلُبُ الدُّنْيَا بِاللِّدِينِ».

تا^۸ این جمله حقیقت شناسند علمای دین، و از حرص دنیا و طلب آن بدین
احتراز نمایند، که درین باب وعید بسیارست، برین اقتصار^۹ نمودیم.

۱- صو، فا، قب: «بن»، ندارد. قو: بعد افزوده ۲- صو، فا: «رضی الله عنهما» ندارد ۳- قب: علیه السلام. صو، فا: علیه الصلوة والسلام ۴- نسخ دیگر: الکاتبون ۵- س: رحمة الله علیه ۶- صو، فا، قب: فمن ۷- صو، فا: صلوات الله علیه. قب: علیه السلام ۸- صو، فا: صلوات الله علیه. قب: علیه السلام ۹- صو، فا، قب: باختصار ۱۰- صو، با. فا، قب: ما ۱۱- بو، صو: اختصار

چون مذکر دنیا طلب نبود، و بدان شرایط و آداب و اوراد که مفتی را نموده آمد قیام نماید، از آنها بود که «يَرْفَعُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ درجات» (۱).

در روایت^۱ می‌آید از ابن عباس - رضی الله عنه - که علما را بر مؤمنان فضیلت است بهفتصد^۲ درجه، میان هر درجه‌ای پانصدساله راه است.^۳ هر^۴ نصیحت و وعظ^۵ که چنین عالم فرماید بهر حرفی او را قربتی و درجتی حاصل میشود، و هر-کس که بواسطه وعظ او^۶ توبه کند و بطاعت مشغول شود و روی بحق آرد^۷، جمله در کفه حسنات^۸ او باشد روز قیامت^۹.

سیم^{۱۰} طایفه مشایخ اند، که بجذبات عنایت حق سلوک راه دین و سیر بعالم یقین حاصل کرده اند، و از مکاشفات الطاف خداوندی علوم لدنی یافته اند، و در پرتو انوار تجلی صفات حق بینای معانی و حقایق^{۱۱} و اسرار گشته اند، و بر احوال مقامات و سلوک راه حق و قوفی تمام یافته اند، و از حضرت عزت و ولایت مشایخ بدلال و تربیت خلق و دعوت بحق مأمور گشته. بعد از آنکه عمری و اعظ نفس خویش بوده اند که «عِظْ نَفْسَكَ فَإِنَّهَا تَعِظُكَ فَيَعِظُ النَّاسَ وَإِلَّا فَاسْتَحْيِ مِنَ اللَّهِ» و از واعظ^{۱۲} «وَاللَّهُ فِي قَلْبِ كُلِّ مُؤْمِنٍ»، قبول وعظ کرده اند و کمینگاه مکر و حیلت

- ۱- صو، فا: در روایتی ۲- قو، قب: بهفصد ۳- س، قو، صو، فا، قب: «است» ندارد
۴- صو، فا: و هر ۵- صو: نصیحتی و وعظی. فا: نصیحتی و موعظتی (۶-۶) قب:
هدایتی یابد و توبتی کند و روی از دنیا بگرداند و بطلب حق آورد ایشان و طاعت ایشان و
هر کس که از ایشان نصیحت شنود و بدین ورزی مشغول شود تا منقرض عالم ۷- صو،
فا: کفه حسنه. قب: ترازوی حسنات ۸- فا، قب: + او ازان عالمان است که خواجه
علیه الصلوة والسلام (قب: علیه السلام) فرمود که عالم در گور خفته باشد عمل او (قب: و عمل
ازو) منقطع نشود ببرکت علمی که خلقان را نافع بوده است (قب: خلق ازو نافع بوده اند)
۹- فا، قب: + طایفه مذکران اند حقیقی و آن بزرگان که بعلم ظاهر و باطن آراسته اند و آن
۱۰- صو، فا، قب، س، قو: حقایق و معانی

نفس نگاه داشته‌اند^۱، و^۲ بحکم فرمان بدعوت خلق مشغول^۳ شده، و خلق را از خرابات دنیا و خمر شهوات و مستی غفلات باحظایر قدس و مجلس انس «فی مقعد صدق»^۴ (۱) و شراب طهور^۵ و تجلی جمال ساقی «و سقیهم ربهم»^۶ (۲) میخوانند «و ذکرهم بآیام الله»^۷ (۳)، و ایشان را از ذوق مشارب^۸ مردان میچشانند، و سلسله شوق و محبت دل ایشان میجنبانند^۹، و بحسب عقل و شناخت^{۱۰} و ذوق و شوق هر طایفه‌ای از شریعت و طریقت و حقیقت بیان میکنند تا هر کس حظ و نصیب خویش بقدر همت خویش برمیدارند^{۱۱}، که^{۱۲} «و قد عیلم کمل اناس مشر بهم»^{۱۳} (۴).

و اگر مرغ جانی که از آشیانه^{۱۴} «یحبهم» پریده است بر شبکه ارادت میافتد، و بدانه^{۱۵} «یحبونه» در دام بلای عشق بند میشود، آن شهباز سپید را که سخت بدیع و غریب^{۱۶} افتاده است در گریز خلوت خانه می‌کنند، و چشم هوای نفس او از جهان

- ۱- فا، قب: کمینگاه مکر و حیل و نفس بشناخته و هزار باره آتش لا ابالی حق در خرمن نفس و صفات او زده، و بسرچشمه آب معرفت فرو برده و خاک، انانیت او در مهب عنایت بیاد هویت بر داده ۲- فا، قب: پس ۳- بو: مأمور ۴- بو، س، قو، قب: و ۵- فا: + که چند هزار سال پیش از تعلق بو حشت سرای قالب و ظلمت آشیان جسد مجاور بوده‌اند (۶-۶) فا، قب: و شراب طهور شهود در جام تجلی جمال از دست ساقی «و سقیهم ربهم شراباً طهوراً» نوشیده و از خزانه کرم تشریفات ملاطفات پوشیده میخوانند و این طفلان خاکی مه‌درا و این بیوفایان بدعهد را که بجای حلقه بندگی پنبه غفلت در گوش کرده‌اند و یار کریم و عهد قدیم را فراموش کرده دیگر باره از سر پستان ولایت شیر ذوق مشارب می‌چشانند و باز در پستان جان ایشان بدست تذکیر و ذکر هم بایام الله غرسهای ذوق و محبت می‌نشانند. مذکر حقیقی اینها اند که سلسله دیوانگی پروانه صفت جنبانیدن و پروانگان را بجمال شمع جلال رسانیدن خاصیت اینهاست. هر مرغ را دانه‌ای دیگر باشند و هر قوم را رهبر بعالمی دیگر باشند ۷- بو: شراب ۸- فا: بحسب درایت و کفایت ۹- س، صو: برمیدارد ۱۰- صو، فا، قب: آشیان ۱۱- س، قو، صو، فا: غریب و بدیع. قب: بس غریب

(۱) سوره ۵۴ آیه ۵۵ (۲) سوره ۷۶ آیه ۲۱ (۳) سوره ۱۴ آیه ۵
(۴) سوره ۲ آیه ۵۰، سوره ۷ آیه ۱۵۹

مرادات دوجہانی^۱ بر میدوزند، و بطعمه^۲ ذکر پرورش میدهند، تا آنکہ کہ آن وحشت التماس^۳ بماسوای حق ازو منقطع شود، و مقام انس حاصل کند^۴، مستعد^۵ و مستحق^۶ آن شود کہ نشیمن^۷ دست ملک سازد.

اینہا خلاصہ آفرینش، و خلیفہ حق، نایب و میراث دار انبیاءند، کہ «علماء امتی کانبیاء بنی اسرائیل». دیدہ هر کس بر جمال کمال ایشان نیفتد، کہ در زیر قباب غیرت^۸ حق متواری اند.

مردان رهش زنده بجانی دگرند مرغان هواش ز اشیانی دگرند
منگرتو بدین دیدہ بدیشان کایشان بیرون ز دو کون درجہانی دگرند^۹
خلق ازیشان ہمین سروریش بینند، کہ از خویش قیاس احوال ایشان بر^{۱۰}
خویش و دیگران کنند، و ایشان را واعظی از واعظان^{۱۱} یا عالمی از عالمان^{۱۲} ظاهر^{۱۳}
شمرند، و^{۱۴} ندانند کہ «لا یُقاسُ الملائکۃ بالحدّادین»^{۱۵}.

اما قضاة هم سه طایفہ اند، چنانک خواجہ علیہ الصلوۃ^{۱۶} میفرماید: «القضاة ثلث قاضیان فی النار و قاض فی الجنۃ». فرمود قاضیان سه اند: دو در دوزخ اند، و یکی در بہشت.

آن دو کہ در دوزخ اند، یکی آن است کہ بعلم قضا جاهل باشد، و از سرچہل

-
- ۱- صو، فا: دوجہان ۲- صو، فا، قب: التفات ۳- صو، فا، قب: و بمقام انس
اول بازرسد ۴- صو، فا، قب: «مستعد» ندارد ۵- صو، فا: گردد ۶- صو، فا: عزت
۷- صو، فا، قب: + مطالعہ مشاہدہ ایشان را دیدہ ای باید بکحل نوراللہ مکحل. ۸-
س، قو: + شیخ فرماید قدس اللہ روحہ. بو، س: + بیت ۹- صو، فا، قب: ندارد رباعی
را ۱۰- صو، فا، قب: + کار ۱۱- صو، فا، قب: وعاظ ۱۲- بو، صو، فا،
قب: علما ۱۳- صو، فا، قب: «ظاهر» ندارد ۱۴- صو، فا، قب: و بحقیقت
۱۵- صو، فا، قب: +

گر بہ در بانگ و آنکھی بلبل

اندر آید بوقت خویش چو گل

کہ ازین بانگ تا بدان چندست

داند آنکس کہ او خردمندست

۱۶- صو، فا: علیہ الصلوۃ والسلام. قب: علیہ السلام

و هوا و میل نفس^۱ قضا کند^۲. دوم آنک^۳ بعلم قضا عالم بود^۴ اما بعلم کار نکند، بجهل و هوا کار کند، و میل و محابا کند^۵، و جانب خلق بر جانب خدای^۶ ترجیح نهد، و رشوت ستاند، و کتابت سجلات و عقود انکحه بقباله دهد و از ان مال و خدمتی ستاند، و نیابتها در ولایت بمال و رشوت دهد^۷. و خدمتکاران را مستولی کند تا رشوتها ستانند و در ابطال حقوق^۸ کوشند^۹، و در اموال - موارث و ایتم^{۱۰} تصرف فاسد کنند، و تزویرات بردارند، و باطلها را بحق فرمایند، و حق را بیوشانند و باطل کنند و امثال این. چنانک تصرف در اوقاف بنا و واجب نمایند، و مناصب و مساجد و مدارس و خانقاهات بعلتها و غرضها و رشوتها بنا و اهلان و مستأکله دهند، و تقویت اهل دین نکنند، و کار احتساب و امر معروف و نهی منکر مهمل گذارند. و آنچه بابواب البر تعلق دارد که بر قاضی واجب بود غمخوارگی آن کردن ضایع گذارند^{۱۱}، این جمله آن است که بدان مستوجب دوزخ گردند^{۱۲}.

و اما^{۱۳} آن قاضی که در بهشت است مگر اشارت بدان است که خود در بهشت قاضی است^{۱۴}، و الا آنک^{۱۵} در دنیا قاضی باشد رعایت این حقوق بوجه خویش کجا

-
- ۱- صو، فا، قب: و هوای نفس و میل طبع بی علم (صو، فا: و هوا و نفس) ۲- صو، فا، قب: + حق از باطل شناسد و باطل از حق تمیز نتواند کرد او در دوزخ است ۳- صو، فا، قب: باشد ۴- صو، فا، قب: و بمیل و محابا ۵- بو: + جل جلاله (۶-۶) ۶- صو، فا، قب: و در مال موارث و ایتم تصرف فاسد کند و مال اوقاف بنا و واجب صرف فرماید و حق مستحق نرساند و مساجد و مدارس و خانقاهات بعلتها و غرضها و رشوتها و خدمتیها بنا و اهلان و مستأکله دهد و تقویت اهل دین نکند و کار احتساب و امر معروف و نهی منکر مهمل فرو گذارد (صو: فرو گذارد. قب: گذارد) و آنچه بابواب البر تعلق دارد که بر قاضی واجب باشد بر رعایت حق آن قیام نمودن ننماید و نواب و خدم را مستولی کند تا رشوتها ستانند و در ابطال حقها کوشند و تزویرات بردارند و جانب اقویا بر ضعفا ترجیح نهند و امثال این خصال بد که قاضی بنفس خود مباشر آن باشد یا نواب و خدم او بی او کنند و او بغفلت فرو گذاشته باشد این چنین قاضی هم در دوزخ است ۷- قو: حقها ۸- قو، س: مال موارث و مال ایتم. ۹- بو: گذارد ۱۰- صو، فا، اما. قب: فاما ۱۱- صو، فا، قب: مگر خود قاضی بهشت است.

تواند کرد؟^۱ خواجه علیه السلام^۲ ازینجا فرمود^۳ «مَنْ جَعَلَ قَاضِيًا فَقَدَ ذُرْبَحَ بَغِيرِ سَكِّينَ»^۴.

^۵ تا این ضعیف در بلاد جهان، شرق و غرب، قرب سی سال است تا میگردیده چ قاضی نیافت که از این آفات^۶ مبرا و مصون بود الا ماشاء الله. مع هذا اگر کسی ازین خصال ناپسند پاک و مبرا بود، و بضد این بخصال حمیده موصوف^۷ بر جاده شریعت و

۱- صو، فا، قب: والا آنها که در دنیا قاضی اند رعایت حقوق قضا بوجه خویش کجا توانند کرد ۲- صو، فا: علیه الصلوة والسلام. س، قو: علیه الصلوة ۳- س، قو، صو، فا: میفرمود ۴- صو، فا، قب: + اهلیت قضا را بعد از تحصیل انواع علوم و مرتبه اجتهاد و عقل کامل نفسی بر ریاضت پرورده و تبدیل اخلاق کرده و از امارگی خلاص یافته بمی باید، و دلی منور بنور نظر الهی و جانی لطیف صافی و همتی عالی، و از اخلاق و صفات آن دو قاضی مبرا و مزکی، تا از سردین و دیانت و راستی و امانت و خلوص نیت و صفای عقیدت بی طمع و عات خالصاً تقرب بحضرت عزت بمصالح قضا قیام نماید.

و هر وقت که برمسند قضا نشیند، و مدعی و مدعی علیه پیش او بزانو در آیند، و وکلا و محضران بر جوانب ایستاده، و حاصل دعوی یا ادا باشد یا حبس، ازان حالت یاد آرد که در دارالقضاء عرصات مسند عدل نهند و قاضی خدای باشد و مدعی مصطفی و شهود کرام الکاتبین و دعوی بر قروض فروض رود، و حاصل یا ادا باقامت تکالیف یا حبس دوزخ. پس حکومت بیان خلق چنان کند که فردا دران دارالقضا بحجتی روشن سرخ روی باشد. و باید که بعد از فراغت آن شغل قضا اوقات خود را به اورادی که نموده آمده است مستغرق دارد، و حکومت بر سنت و سیرت سلف صالح گزارد، و کار قضا برونق و سیاست دارد، تاوقع او در دلها متمکن باشد، و کس بتزویر و تلبیس مشغول نتواند بود. ۵- صو، فا، قب: از اینجا تا سطر ۳ صفحه بعد: هر چند این ضعیف

سی سال بیشترست تا در اطراف و اکناف جهان میگردد از ارباب مناصب دین و دنیا هر نوع جمعی را یافت که دران منصب باهلیت و استحقاق تمام تصرف میکردند چون مفتیان و مذکران و مدرسان و هاشایخ اما از قضا کم کسی یافت که بشرایط قضا بحکم شرع قیام توانست نمود و اگر نیز کسی بود که بنفس خویش ببعضی شرایط قیام مینماید نواب و خدم خود را بمصالح نمیتواند آورد فی الجمله اگر کسی بدین شرایط قیام نماید و جانب خدای بر جانب خلق ترجیح نهد و آنچ پاک و راستی باشد پیشه گیرد ولی من اولیاء الله تواند بود و خاص و گزیده حق

بدان سیرت و سریرت که شرح داده آمد^۱ عالم عامل دل را^۲ متّصف گردد، و اوقات خویش را^۳ بدان اوراد آراسته دارد، و میان مسلمانان - حکومت بر سنت و سیرت سلف صالح تواند کرد، و لّی مین اولیاء الله باشد، و خاص و گزیده حق بود^۴، و بهر حکومتی که بحق بگذارد^۵ و شفقتی که بر احوال خلق ببرد و اقامت حدود شرع که بجای آرد^۶ در جتی و قربتی و رفعتی شریف یابد، و^۷ از نادره جهان بود^۸، و بچنین قاضی^۹ تبرّک نمودن و تقرّب جستن واجب بود. و صلی الله علی^{۱۰} محمد و آله^{۱۱}.

- ۱ - س : داده ایم ۲ - قو : در حاشیه تصحیح کرده : عالم عامل عادل عالم دل را
 ۳ - س، قو : در، ندارد ۴ - نسخ تحریر دوم از رقم ۵ صفحه قبل تا اینجا عبارات دیگری دارد که -
 در حاشیه آوردیم. ۵ - بو : بگذارد ۶ - بو : آورد ۷ - صو، فا، ین : + او
 ۸ - صو، فا، قب : باشد ۹ - صو، فا : و بدو (قب : ندارد جمله را) ۱۰ - صو، فا : +
 سیدنا ۱۱ - س، قو : + اجمعین

فصل پنجم

در بیان سلوک ارباب نعم واصحاب اموال

قال الله تعالى: «وَابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ...» (۱) الآية^۱.

وقال النبي صلى الله عليه وسلم: «مَنْ أَصَابَ مَالاً حَلَالاً فَكَسَفَ بِهِ وَجْهَهُ، وَوَصَلَ بِهِ رَحِمَهُ، وَقَضَى بِهِ دَيْنَهُ، وَآقَامَ بِهِ عَلَى جَارِهِ، لَقِيَ اللَّهَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَوَجْهُهُ عَلَى ضَوْءِ الْقَمِيرِ لَيْلَةَ الْبَدْرِ، وَمَنْ أَصَابَ مَالاً حَرَامًا وَكَانَ مُكَاثِرًا وَمُفَاخِرًا وَمُرَائِيًّا لِقَى اللَّهَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَهُوَ عَلَيْهِ غَضَبَان».

بدانك مال و نعمت و جاه و دولت دنیا بر مثال نردبان است، که بدان بر علو توان رفت، و هم بدان بسفل فروتوان رفت. پس مال و جاه را هم وسیلت درجات بهشت و قربت حق میتوان ساخت، و هم وسیلت درکات دورخ و بُعد حضرت میتوان کرد. چنانکه حق تعالی^۲ بدین کیمیاگری سعادت اشارت کرد^۳ فرمود «وَابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ» یعنی بدانچ خدای ترا داده است^۴ از مال دنیا درجات اخروی^۵ را بطلب، و آنچ نصیبه تست از دنیا^۶ فراموش مکن. ^۸ اشارت

۱- صو، فا، قب: ولاتنس نصيبك من الدنيا و احسن كما احسن الله اليك ولاتبغ الفساد في-

الارض انه لا يحب المفسدين ۲- بو: جل و علا ۳- صو، فا، قب: «کرد، ندارد» ۴-

صو، فا، ين: بدانچ ترا داده ام (قب: ندارد جمله را) ۵- صو، فا: + و جاه ۶- صو،

فا: اخروی ۷- بو، قب: + آن را ۸- بو، قب: + مگر

بدان است که از مال دنیا نصیبه تو آن^۱ است که در راه خدای صرف کنی، نه آنچ بهوا خرج کنی یا بنهی که^۲ «ما عندکم یَنفَدُ وَاَعِندَ اللّٰهِ باقی».

وشرح آنچ^۳ در راه خدای صرف کنند آن است که مُبِین آیات بیّنات خواهی علیه الصلوة^۴ بیان فرمود که «من اصاب مالا حلالاً فكف به وجهه»^۵. میفرماید هر که مالی حلال یابد، و بدان آب روی و دین خویش نگاه دارد، که از خلق استغنا جوید و مذلت طمع نکشد و باعزت قناعت بسازد.

«وَوَصَّلْ بِهِ رَحْمَةً» و با خویشان بدان مال صلت^۶ رحم بجای آورد.^۷ و خویشان دو نوع اند: یکی دنیاوی^۸، و ایشان را بمال مدد و معاونت کردن واجب است چنانک فرمود «وَآتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ ذَوِی الْقُرْبَى»^(۱) و جایی دیگر^۹ فرمود «وَإِيتَاءِ ذِی الْقُرْبَى»^(۲). و دوم خویشان دینی اند چنانک فرمود^{۱۰} «إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ»^(۳)، صلت^{۱۲} رحم اخوت دینی هم واجب است. و تفصیل آن اخوت آن است که میفرماید^{۱۳} «ذَوِی الْقُرْبَى وَالْیَتَامَى وَالْمَسَاكِینَ وَابْنِ السَّبِيلِ وَالسَّائِلِینَ وَفِی الرِّقَابِ»^(۴).

و دیگر^{۱۴} فرمود «وَقَضَى بِهِ دَیْنَهُ» و بدان مال قضای حقوق و^{۱۵} دیون کند.^{۱۶} اگر کسی را در ذمه^{۱۷} او مظلّمه‌ای باشد^{۱۸} یا بروی حقی بود^{۱۹} یا دینی دارد^{۲۰}

- ۱- صو، قب: آن قدر ۲- بو: «که» ندارد ۳- بو: آنک ۴- قو، قب: علیه السلام. صو، فا: علیه الصلوة والسلام ۵- صو، فا، قب: + با تمامی حدیث ۶- س، قو، صو، فا: صلّه ۷- س، قو، صو، فا: آرد ۸- بو: دنیائی ۹- صو، فا، قب: کردن باید ۱۰- صو، فا: و فرمود ۱۱- صو، فا: میفرماید ۱۲- صو، فا: صلّه ۱۳- س، قو: + که ۱۴- صو، فا، قب: و آنچ ۱۵- صو، فا، قب: + رد ۱۶- ۱۶- صو، فا: یعنی اگر کسی را در مال او حقی باشد یا مظلّمتی دارد یا بروی دینی بود. ۱۷- س، قو: ذمت ۱۸- س، قو: بود ۱۹- س، قو: باشد

(۱) سورة ۲ آیه ۱۷۷ (۲) سورة ۱۶ آیه ۹۰ (۳) سورة ۴۹ آیه ۱۰

(۴) سورة ۲ آیه ۱۷۷

بگزارد، وز کوة بدهد بمستحقان آن^۱، چنانك از آفت ربا و سُمعه و تفاخر و مباهاات و تكبر و ترُّف و اِيذا و منّت و توقُّع ثنا و صيت و شهرت و لاف و صلف و حيلت و مكر و خديعت محفوظ باشد، كه اين جمله مبطل ثواب^۲ ز كوة و صدقه است. چنانك ميفرمايد «يا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُبْطِلُوا صَدَقَاتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْإِذْيِ كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ رِثَاءَ النَّاسِ» (۱). و^۳ بزرگان گفته اند در مال بيرون از ز كوة حقوق است چنانك ميفرمايد «وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلْأَسْأَلِ وَالْمَحْرُومِ» (۲). و در روايت از خواجه عليه السلام^۴ ميآيد انّه قال «فِي الْمَالِ حَقٌّ سِوَى الزَّكَاةِ». و^۵ ديگر فرمود «وَأَقَامَ بِهِ عَلَى جَارِهِ»^۶ بمال خویش^۷ بادای^۸ حقوق همسايگان قيام نمايد كه همسايه را حق بسيار متوجه است. خواجه عليه الصلوة^۹ ميفرمايد^{۱۰} كه پيوسته جبرئيل مرا^{۱۱} وصيت ميكرد از بهر همسايه، تا گمانم آمد كه همسايه را ميراث خوار^{۱۲} گردانيد و در حديثي ديگر ميآيد^{۱۳} كه «مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَلْيُكْرِمْ جَارَهُ»^{۱۴}.

و بحقيقت بدانك مال و جاه دنيا بمثابت مس است اكسير^{۱۵} را، چون كسي را علم اكسير حاصل باشد هر چند مس بيش يابد ز ريش حاصل تواند كرد. و علم اكسير آن است كه از مس سياهي و كدورت و خفّت و بي ثباتي بيرون برند، و سرخي و صفا و ثقل و ثبات دروي پديد آورند، چون بدین صفت گشت زر خالص^{۱۶} باشد، يكي

- ۱- صو، فا: بمستحقان و مصارف (فا: مصرف) زكوة ۲- صو، فا، قب: + و قبول ۳- بو: «و» ندارد ۴- صو، فا، ين: فرمود ۵- س، قو: عليه الصلوة. صو، فا: عليه الصلوة والسلام ۶- صو، فا، قب: «و» ندارد ۷- صو، فا، قب: + يعني ۸- صو، فا، قب: «خویش» ندارد ۹- صو، فا: با ادا. ۱۰- قب: عليه السلام. صو، فا: عليه الصلوة والسلام ۱۱- صو، فا، قب: فرمود ۱۲- س، صو، فا، قب، ين: مرا جبرئيل ۱۳- صو، فا، قب: + خواهد ۱۴- صو، فا، قب: ميفرمايد ۱۵- صو، فا: + هر كس كه بخداي ايمان دارد و بروز قيامت، بايد كه همسايه را نيكودارد ۱۶- صو، فا، قب: كيميا ۱۷- بو: حاصل

هفتصد یا بیشتر شده^۱.

درمال وجاه دنیاوی نیز چند صفت ذمیمه و آفت مودّع است که اگر آن^۲ ازان بیرون کنند^۳ و چند صفت دیگر دران افزایند اکسیری کرده باشند که سعادت ابدی و دولت سرمدی بدان حاصل شود^۴.

اما صفات ذمیمه و آفات^۵ که درمال وجاه دنیا^۶ حاصل است ده است :
اول طغیان است که «إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ أَكْفَرُ» (۱). و طغیان غفلت و بُعد است از حق^۷.

دوم بغی است که «وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغَوْا فِي الْأَرْضِ» (۲) و بغی فساد و ظلم^۸ است بر بلاد و عباد^۹.

سیم^{۱۰} اعراض است که «وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَأَى بِجَانِبِهِ» (۳) و اعراض روی از خدای گردانیدن است^{۱۱}، و بهوا مشغول شدن^{۱۲}، و کفران نعمت کردن.

چهارم کبر و عجب است چنانک فرعون را بود، بواسطه مال و جاه میگفت :
«أَلَيْسَ لِي مُلْكُ مِصْرَ وَ هَذِهِ الْأَنْهَارُ تَجْرِي مِن تَحْتِي» (۴).
پنجم تفاخرست «وَتَفَاخُرُ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي الْأَمْوَالِ» (۵). و تفاخر فخر و خیلا کردن^{۱۳} است بر اقران^{۱۴}، و تکبر و ترفع جستن بر اخوان و فراموش کردن حق^{۱۵}.

۱ - صو ، فا : شود ۲ - صو ، فا ، قب : آن آفات ۳ - صو ، فا ، قب : برند

(۴-۴) قب : زر خالص سعادت ابدی و دولت سرمدی حاصل کرده باشند. ین، صو، فا: مس مال دنیا

وی فانی را بر قضیه «الحسنة بعشر امثالها الى سبعمائة ضعف» زر خالص سعادت ابدی و دولت

سرمدی گردانیده بوند ۵- صو ، فا ، قب : اما آن آفات ۶- صو ، فا ، قب : دنیاوی

۷- بو : حق تعالی. صو، فا، ین : طغیان مخالفت فرمان است و بعد حق ۸- صو ، فا، ین :

ظلم و فساد. س، قو : فساد و ظلمت ۹- صو ، فا ، عباد و بلاد ۱۰- س : سؤم ۱۱-

بو : روی بگردانیدن است از خدای ۱۲- بو : + است ۱۳- صو ، فا ، قب : فخر

آوردن ۱۴- صو ، فا : همسران ۱۵- صو ، فا : جستن است بر یاران

(۱) سورة ۹۶ آیه ۶ (۲) سورة ۴۲ آیه ۲۷ (۳) سورة ۱۷ آیه ۸۳ ،

سورة ۴۱ آیه ۵۱ (۴) سورة ۴۳ آیه ۵۱ (۵) سورة ۵۷ آیه ۲۰

ششم تکاثر است که «أَلْهَيْكُمْ آلَتَكَاثُر» (۱) و تکاثر مباحات نمودن و لاف زدن است بیسیاری مال و از خدای غافل شدن^۱.

هفتم مشغولی است که «سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْلُونَا»^۲ (۲). و مشغولی تضييع عمر است در جمع و حفظ مال و صرف و خرج آن در تحصیل مرادات دنیاوی و مستلذات نفسانی و تمتعات حیوانی^۳.

هشتم بخل است «وَلَا يَحْسِبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرًا لَهُمْ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَهُمْ...» (۳) الایه^۴. و بخل منع حقوق مال است از زکوة و صدقه و مدد اخوان و صلۀ رحم و اجابت سایل و اکرام ضیف و اکرام جار^۵، و توسع نفقه بر عیال و خدم و حول و تعهد علما و صلحا و تفقّد غربا و ضعفا و امثال این.

نهم تبذیر است که «إِنَّ الْمُبَذِّرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيَاطِينِ» (۴). و تبذیر اسراف^۶ است در انفاق برخلاف رضای خدای و فرمان حق^۷، و تصنیع مال در طلب جاه و منصب، و سخاوت برای شهرت و وصیت و ثنای خلق، و نفقه کردن بر سفها و فساق^۸ و ظلمه، و غلّ و مبالغت^۹ نمودن در اتلاف بر^{۱۰} مأکول و ملبوس، و^{۱۱} عمارت سرای و^{۱۲} مسکن و مواضع فساد از کوشك و باغ و ایوان و درگاه، و تکلف در

- ۱- صو، فا: تکاثر بیسیاری مال مباحات کردن است و از خدای غافل شدن ۲- بو: + و استغفرلنا ۳- صو، فا، قب: + و حرمان از تعبد حق و تحصیل نجات و درجات ۴- صو، فا، قب: «الایة» ندارد ۵- س، قو: اکرام جار و اکرام ضیف. صو، فا: اکرام همسایه و اکرام ضیف ۶- صو، فا، قب: + کردن ۷- صو، فا: بخلاف رضا و فرمان حق. قب: برخلاف رضای خدای تعالی و فرمان او ۸- صو، فا، فسقا. قب: از فساق. بو: ندارد ۹- صو، فا، قب: «مبالغت» ندارد ۱۰- صو، فا، فب: بر شهوت ۱۱- صو، فا، قب: + و منکوح ۱۲- صو، فا، قب: «وسرای» ندارد

(۱) سورة ۱۰۲ آیه ۱ (۲) سورة ۴۸ آیه ۱۱ (۳) سورة ۳ آیه ۱۸۰

(۴) سورة ۱۷ آیه ۲۷

اوانی و فرشها و پرده‌ها و ایزار دیوارها و دیگر امتعه و آلات خانه، و صر فمال در غلامان و کنیزکان و چهارپایان زیادت از حاجت ضروری و شرعی، و مانند این اخراجات^۱.

دهم غرور است که «فَلَا تُغْرِ نَفْسُکُمُ الْحَيَوةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّ نَفْسُکُمُ بِاللَّهِ الْغُرُورُ»^(۱) غرور دل بر دنیا نهادن است، و بمزخرفات^۲ او فریفته شدن، و از آخرت و مرگ و حساب و ترازو و صراط و ثواب و عقاب فراموش کردن، و از هیبت و عظمت و قهاری و جباری حق بیخبر ماندن، و بکرم و لطف و رحمت خدای مفرور گشتن، بی آنکه طاعت او دارد یا از معصیت توبه کند^۳.

این جمله آفانی است که از مال و جاه دنیا تولّد کند^۴، و سبب فتنه صاحب مال شود. چنانکه حق تعالی^۵ میفرماید «إِنَّمَا أَمْوَالُکُمْ وَاُولَادُکُمْ فِتْنَةٌ»^(۲). پس هر صاحب دولت را که سعادت مساعدت نماید، و توفیق رفیق گردد، تا اکسیر شریعت را بدستکاری طریقت بر مال و جاه مس صفت اندازد، بعد از آنکه تنقیه آن ازین ده آفت که گفته آمد کرده باشد، و ده خاصیت^۶ که ضدّ آن آفت^۷ است حاصل کرده، جمله عین قربت و قبول حضرت و رفع درجت و مزید مرتبت و یافت حقیقت گردد که «نَعَمَ الْمَالُ الصَّالِحُ لِلرَّجُلِ الصَّالِحِ»^(۳).

و آن ده خاصیت، اوّل علوهّمّت است. تا اگر جمله جهان مال و ملک او باشد بدان بر^۸ نشود، و بدان^۹ باز ننگرد، و همه از خدای و ازان خدای بیند،

۱- صو، فا، قب: + همه از قبیل اسراف است ۲- صو، فا، قب: و بجاه و مال ۳- صو، فا، قب: بی آنکه انقیاد او امر و نواهی او نماید و از معاصی توبه کند ۴- صو، فا: زاید قب: آید ۵- بو: «حق تعالی» ندارد ۶- صو، فا، قب: فرمود ۷- صو، فا، قب: + دیگر ۸- صو، فا، قب: آفات ۹- صو، فا: و اما. قب: اما ۱۰- ازینجا نسخه بورس با بخت دیگری کتابت شده است ۱۱- فا، قب: پر ۱۲- صو، فا: «بدان» ندارد. قب جمله را ندارد

(۱) سوره ۳۱ آیه ۳۳، و سوره ۳۵ آیه ۵ (۲) سوره ۸ آیه ۲۸ و سوره ۶۴ آیه ۱۵ (۳) حدیث. رک تعلیقات

^۱ و بچشم خوش آمد دران ننکرد تا طاعی نگردد ، تا^۲ متابعت خواجه علیه السلام کرده باشد «إِنْ يَغْشَى السِّدْرَةَ مَا يَغْشَى مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَى» (۱)^۱ دوم عفت است ، چون^۴ عفيف النفس بود^۵ ظلم و فساد بر خود و دیگران روا ندارد.

^۶ سیم توجه بحق است^۷ که «إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ» (۲).^۸ خود را و مال و ملک را همه از برای حق دارد، و از دوستی همه روی بگرداند، و روی بدوستی حق آرد^۹. و جمله را دشمن شناسد، و دشمن را در دوست باز د که «فَأَنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّلِ الْإِلَهِ الْعَالَمِينَ» (۳).
چهارم شکرست که «وَأَشْكُرُ وَابْتَغِي الْفَضْلَ مِنَ اللَّهِ إِنَّ كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ» (۴).
^{۱۱} بدین اشارت شکر مجرد الحمد لله گفتن نیست ، شکر حقیقی انفاق مال خدای^{۱۲} است^{۱۱} در راه خدای^{۱۳} برای خدای^{۱۳} بفرمان خدای^{۱۳} ، بادید توفیق از خدای^{۱۳} و شناخت عجز خویش از گزارد شکر خدای^{۱۳} از بهی نهایتی نعمت خدای^{۱۳}.

پنجم تواضع است که «مَنْ تَوَاضَعَ لِلَّهِ رَفَعَهُ اللَّهُ» و تواضع خویشتن شناسی است^{۱۴} ، که باوّل حالت خویشتن^{۱۵} نظر کند که يك قطره^{۱۶} آب مهین بود . هر چ بران قطره زیادت بیند از قوّت و شوکت و آلت و عدّت^{۱۷} و مال و نعمت و جاه (۱-۱) صو، فا، قب: و بدان سرفرو نیارد که آن همه فانی است بدان فانی سعادت باقی طلب کند ۲- بو: و تا ۳- س: علیه الصلوة. قو: علیه الصلوة والسلام والتحية ۴- صو، فا: باید که ۵- صو، فا، قب: باشد ۶- س: سوّم ۷- صو، فا، قب: توجه است بحق. آیه بعدی را ندارد ۸- صو، فا، قب: + تا ۹- فا، ین: آن ۱۰- بو: + جل و علا (۱۱-۱۱) - صو، فا، قب: و شکر هر چیز مناسب آن چیز باشد چنانک شکر نعمت تن بخدمت باشد و شکر دل بایمان باشد و شکر جان بمحبت (قب: بنیت) و شکر زبان به الحمد لله گفتن و شکر مال بانفاق باشد ۱۲- س، قو: خداست ۱۳- صو، فا، قب: حق بو: + جل و علا ۱۴- صو، فا، قب: از خویشتن شناسی خیزد ۱۵- س، قو، صو، فا: خویش ۱۶- س، قو: که قطره ای ۱۷- صو، فا، قب: + جسمانی و روحانی

(۱) سورة ۵۳ آیه ۱۷ (۲) سورة ۶ آیه ۷۹ (۳) سورة ۲۶ آیه ۷۷ (۴) سورة ۱۶ آیه ۱۱۴

و حرمت و عقل و کیاست و علم و معرفت ، جمله^۱ فضل و کرم و عاطفت و رأفت و رحمت^۲ و نعمت حق شناسد، بدان مفاخرت و مکائرت و مباهات و تکبر و ترفیع بر خلق خدای نکند، تا بدین کفران^۳ آن عاریت باز نستاند که «وَأَيُّنْ كَفَرْتُمْ إِنْ عَذَابِي لَشَدِيدٌ» (۱).

ششم سخاوت است «السخاءُ شجرةٌ تنبتُ في الجنةِ» (۲) و حقیقت سخاوت آن است که مال خویش از خویش دریغ ندارد، و مال او آن است که بدهد نه آنک بنهد^۴. چنانک درین معنی گفته اند^۵:

منه مال فراوان کان ترا نیست
ترا گردد چو در دادن شتابی
اگر خواهی بنه تا باز یابند
و گر خواهی بده تا باز یابی^۶
^۷خواجه علیه الصلوة^۸ وقتی^۹ صحابه را^{۱۰} گفت «أَيُّكُمْ أَحَبُّ إِلَيْهِ مَالُهُ مِنْ مَالِ وَارِثِهِ». فرمود^{۱۱} کیست از شما که مال خویش از مال وارث خویش دوستر^{۱۲} دارد؟^{۱۳} جمله گفتند مالمال خویش از مال وارث خویش دوست تر داریم^{۱۴}. خواجه علیه السلام^{۱۵} فرمود^{۱۶} مال شما آن است که با آخرت فرستید ، و مال وارث شما این^{۱۷} است که اینجا بگذارید.

هفتم فراغت است که «رِجَالٌ لَا تُلْهِيهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ» (۳)

- ۱- صو، فا، فا، قب: + از ۲- صو، فا: رأفت و رحمت و عاطفت ۳- صو، فا، قب: + نعمت ۴- صو، فا، قب: که با خود بقیامت برد نه آنچ اینجا بگذارد ۵- س، قو، قب: + بیت. بو: + قطعه ۶- صو فا، ین: ندارد این قطعه را ۷- بو: + که ۸- قب: علیه السلام. قو، صو، فا: علیه الصلوة والسلام ۹- صو، فا، قب: «وقتی» ندارد ۱۰- صو، فا: با صحابه. قب: ازینجا فرمود ۱۱- بو: + که ۱۲- صو، فا، قب: مال خویش دوستر دارد از مال وارث خویش ۱۳- بو: دوست تر ۱۴- صو، فا، قب: دوستر داریم از مال وارث خویش ۱۵- س: علیه الصلوة. صو، فا، قب: علیه الصلوة والسلام ۱۶- بو: + که ۱۷- قب: آن

فراغت آن است که مال و ملک در دست دارد نه در دل ، و^۱ دل را خاص بذکر حق مشغول دارد ، تابدان از حق باز نماند.^۳

^۴ غیرت سلطان عشقش چون زیر معلوم شد

حجره دل خاص با سودای او پرداختند

در گذشتند از زمان و از مکان مرغان او

در هوای بی نیازی آشیانها ساختند^۵

^۶ اگر^۷ صاحب مال و جاه از مشغولی بدین مقامات و درجات نتوانست^۸ رسید،

باری بمال و جاه خویش طایفه‌ای را که اهل سلوك این مقاماتند مدد و معاونت و

تربیت فرماید، و اسباب جمعیت و فراغت ایشان ساخته کند ، تا هر درجه که ایشان

بمدد او حاصل کنند ثواب آن در دیوان او نویسند ، و بیرکت خدمت و محبت ایشان

اورا از ایشان گردانند، و بایشان برانگیزانند^۹ که «أَلَمْ يَرْءُ مَعَ مَنْ أَحَبَّ»^۹

۱- بو: دو ندارد ۲- صو، فا: با ذکر حق پردازد + و به مال و دوستی آن مشغول نگرداند .

قب: و بدان مشغول نگردد ۳- صو، فا، قب، ین: + که ما جعل الله لرجل من قلبین

فی جوفه ۴- س، قو: + بیت. بو: + شعر ۵- صو، فا، ین: بجای اشعار

متن این بیت را دارد:

اندر يك دل دو دوستی نتوان داشت او را بگذار اگر مرا خواهی داشت

۶- صو، فا، قب: + خواجه را علیه الصلوة والسلام (قب: علیه السلام) فرمودند که فاذا فرغت

فانصب. چون دل از همه موجودات فارغ کنی آنکه بما مشغول شو. حق تعالی آنها را که خرید

و فروخت و گفت و شنید خلق از یاد حق مشغول نمیتواند کرد رجولیت اثبات میکند که رجال

لا تلهيهم تجارة وبيع (۷-۷) صو، فا، قب: اگر توانی ازان مردان باش و اگر نتوانی

باری بمال و جاه خویش آن مردان و طالبان آن مردی را (قب: آن مردان را) خدمت کن و

اسباب جمعیت و فراغت ایشان بساز چنانکه در حال حیات و بعد از وفات تو ثواب درجات و

مقامات و کمالات ایشان در دیوان تومی نویسند تا فردا بیرکت خدمت و محبت ایشان ترا با

ایشان برانگیزانند (بو: برانگیزند) ۸- س، قو: نتواند ۹- بو: + بیت

با عاشقان نشین و همه عاشقی گزین باهر که نیست عاشق کم کن قرینیا

تا اندر آن میانه که بینند روی دوست تو نیز در میانه ایشان ببینیا

هشتم تقوی است که «إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقٰیكُمْ»^(۱) تقوی آن است که از مال حرام و لقمهٔ باشبهِت و شهوات^۱ حرام و رعونات نفس و اخلاق بد و مخالفت فرمان اجتناب کند، و در ادای اوامر و واجبات و مفترضات^۲ جدّ بلیغ نماید، و در اخلاص نیت^۳ کوشد، تا آنچ کند از ریا و سُمت^۴ و مکر و حیلت پاک باشد.

نهم قوام^۵ است «وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا لَمْ یُسْرِفُوا وَ لَمْ یَقْتُرُوا وَ كَان بَیْن ذٰلِکَ قَوَامًا»^(۲) قوام آن است که اعتدال نگاه دارد تا در وقت انفاق اسراف نکند. و اسراف آن باشد که برخلاف رضای حق بحظّ^۶ نفس خرج کند اگر همه یک لقمه باشد. و قتر آن بود^۷ که آنجا که نفقه باید کرد بر وفق فرمان و رضای حق، بازگیرد و نکند. و قوام و اعتدال آن باشد که بانفاق در راه خدای مبالغت نماید، اگر خود بجملگی مال بود چون ابوبکر رضی الله عنه. و بدانچ بخاصّه خود تعلق دارد ترك تكلف و رعونت کند در مأكول و ملبوس و مسکن و مرکوب و آلات خانه و اقمشه و امتعه، میانه نگاه دارد تا بدان محجوب نشود.

دهم تسلیم و رضا^۸ است، که «أَلِیرِضًا بِالْقَضَاءِ بَابُ اللَّهِ الْأَعْظَمِ»^۹ تسلیم آن است^{۱۰} که نفس و مال را چنانک در میثاق «أَلِستُ بِرَبِّكُمْ»^(۳) بخداوند^{۱۱} فروخته است و بهشت خریده، امروز^{۱۲} تسلیم کند، که وقت تسلیم امروز است. تا فردا که وقت تسلیم^{۱۳} بهشت باشد، حق تعالی بهشت^{۱۴} تسلیم کند که «إِنَّ اللَّهَ آتِی بِشَیْءٍ مِّنَ الْمُؤْمِنِینَ أَنْفُسَهُمْ وَ أَمْوَالَهُمْ بِأَن لَّهُمْ آ لَجنَّةَ»^(۴). و تسلیم نفس و مال

۱- قو، فا، قب: شهوت ۲- صو: مفروضات. فا: مفروضات ۳- صو، فا، قب: نیت، ندارد

۴- صو، فا، ین: سمعه ۵- صو، فا، قب: + نگاه داشتن ۶- صو، فا: و در حظ

۷- س، قو، صو، فا: باشد ۸- صو، فا: + تمام ۹- صو، فا: خویش ۱۰- س،

قو: رضا و تسلیم است. صو، فا، قب: تسلیم است. ۱۱- صو، فا، قب: ندارد این جمله

را ۱۲- صو، فا، قب: آن باشد ۱۳- س، قو، صو، فا: + تعالی ۱۴- صو،

فا، قب: + ثمن ۱۵- صو، فا، قب: + مبیع ۱۶- صو، فا، قب: + بدو

(۱) سورة ۴۹ آیه ۱۳ (۲) سورة ۲۵ آیه ۶۷ (۳) سورة ۷ آیه ۱۷۱

(۴) سورة ۹ آیه ۱۱۲

بدان وجه باشد که نفس و مال از آن خود نداند^۱، از آن حق داند، و خود را وکیل
خرج حق بیند، و خلق را بندگان حق داند، تا تواند بنفس خویش بقول و فعل^۲،
بمصالح ایشان^۳ قیام نماید^۴. و مال را برایشان بامر^۵ حق نفقه کند، و بچشم حقارت
بکس ننگرد، و خود را تابع ایشان بیند، و لقمه و خرقة بتبعیت بنفس فروخته میدهد
و او را یکی بنده کمینه از بندگان خدای^۶ شناسد، و^۷ منت بر کس ننهد، و هر کس
که از و احسانی قبول کند، او را بر خود حقی واجب داند، و منت دار او بود^۸.

و^۹ بحکمی که خدای^{۱۰} بر نفس و مال او راند راضی بود^{۱۱}، و در بلای^{۱۲} او
صابر باشد^{۱۳}، و دل بر جهان ننهد، و بعشوه نفس و غرور شیطان مغرور نگردد^{۱۴}،
و جان در معرض تسلیم دارد^{۱۵}، تا چه وقت طلب کنند در حال تسلیم کند^{۱۵}. و در آن کوشد
که^{۱۶} از و مالی و ملک که^{۱۷} باز خواهد ماند^{۱۸} وقف باشد بر بقاع خیر، تا بعد از وفات
او^{۱۹} هر طاعت که در آن بقاع میرود در دیوان او مینویسند^{۲۰}، همچنان بود که زنده
باقی^{۲۰}. که^{۲۱} هر کرا در حال حیات طاعت نیست او مرده است، و هر کرا بعد از وفات

- ۱- بو : از آن خود نداند نفس و مال ۲- صو، فا: + وسی ۳- صو، فا، قب: خلق
۴- صو، فا: می نماید ۵- صو، فا، قب: + و رضای ۶- صو، فا: و او را یکی از بندگان کمینه حق
۷- صو، فا، قب: و بدانچ دهد ۸- صو، فا، قب: شود + از بهر آنک پایمردی میکند و بهای بهشت با او بر میدارد تا بعرصات برد
و در ترازوی او نهد و یادا بحق تسلیم کند. ازینجاست که خواجه علیه الصلوة والسلام فرمود
الصدقة تقع فی ید الرحمن قبل ان تقع فی ید الفقیر ۹- صو، فا، باید که ۱۰- س، قو: بحکم خدای که. صو، فا: بهر حکم که خداوند تعالی
فا، قب: بلاهای او ۱۱- صو، فا، قب: صبر کند ۱۲- صو، فا، قب: «و بعشوه...» ندارد
(۱۵-۱۵) صو، فا، قب: ندارد. + بیت

- گر گوید خون گری، مگو: کز چه سبب و گوید جان بده، مگو: کی باید؟
۱۶- صو، فا، قب: + اگر ۱۷- صو، فا، قب: «که» ندارد ۱۸- صو، فا، قب: ماند
۱۹- صو، فا، قب: «او» ندارد (۲۰-۲۰) صو، فا، قب: تا زنده باقی شد ۲۱- صو، فا، قب: زیرا که

طاعت است او زنده است.

پس اصحاب اموال و ارباب نعم^۱ چون مال و جاه دنیا را^۲ ازان ده آفت که نمودیم پاک گردانند^۳، و بدین ده خاصیت و خصلت^۴ مخصوص گردانند^۵، بکیمیای سعادت ابدی رسیده باشند، و مال و جاه دنیای فانی را یکی صد و هفتصد^۶ و اضعاف مضاعفه درجات و مَثُوبات آخرت باقی و قربت و جوار حق گردانیده، که مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلٍ فِي كُلِّ سَنَابِلَةٍ مِائَةٌ حَبَّةٌ وَاللَّهُ يُضَاعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ^۷، (۱).

و اگر در مدت عمر که بدست نیاز دام ارادت نهاده است، و دانه مال و جاه^۸ پاشیده، سپیدبازی از خاصگان و محبوبان حق ازان دام دانه‌ای بردارد، و آن دانه اگر همه يك لقمه بود^۹ که جزوی از وی گردد، و بهر تعبّد که او حق را کند^{۱۰} آن جزو دران شريك باشد، ثواب آن نصیبه بصاحب این^{۱۱} لقمه میرسد. و آن صاحب دولتان را بعضی اوقات است که^{۱۲} دران وقت قابل تصرفات جذبات الوهیت گردند دران حالت يك نفسه طاعت^{۱۳} ایشان بمعامله اهل زمین و آسمان برآید «جَذَبَةٌ مِنْ جَذَبَاتِ الْحَقِّ تُوَارِزِي عَمَلِ آلِ الْمُتَّقِينَ». آنچ ازین حالت نصیبه آن صیاد آید اهل شرق و غرب محاسبه آن نتوانند کرد، زیراك از عالم بی نهایتی الطاف حق

- ۱- صو، فا، قب: + را ۲- صو، فا، قب: «را» ندارد ۳- صو، فا، قب: باشد
 ۴- صو، فا، قب: «و خصلت» ندارد ۵- صو، ین: گردند. فا: گردد.
 قب: گردانند ۶- قب: هفتصد ۷- صو، فا: + والله واسع علیم ۸- صو، فا، قب: جاه و مال ۹- صو، فا، قب: باشد ۱۰- صو، فا، قب: و بهر طاعت و بندگی که باقی عمر از وی در وجود آید ۱۱- صو، فا: آن.
 قب: ندارد ۱۲- صو، فا، قب: + خاصیت «لی مع الله وقت» دارد و ۱۳- صو، فا، قب: «طاعت» ندارد

میآید ، نظر هر کوه بین بر جمال کمال این حدیث ^۱ نرسد ^۲ . و صلی الله علی محمد و آله ^۳ .

۱- صو، فا، قب: آن (بجای این حدیث)
 ۲- صو، فا، قب: نیفتد + و دست
 ۳- صو، فا: + سیدنا
 ۴- س، قو: + اجمعین . صو: + و صجبه.

فصل ششم

در بیان سلوک دهاقین و رؤسا و مزارعان

قال الله تعالى: «مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي حَرْثِهِ وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا...» الآية.

وقال النبي صلى الله عليه وسلم: «مَنْ يَزْرَعْ زَرْعاً أَوْ يَغْرِسْ غَرْساً فَمَا أَكَلَ مِنْهُ الطَّيْورُ وَالْأَدْوَابُ يُكْتَبُ فِي دِيْوَانِ حَسَنَاتِهِ» وقال: «أَطْلُبُوا الرِّزْقَ فِي خَبَايَا الْأَرْضِ».

بدانك دهقنت و زراعت بازرگانی است باخدای^۲، و بهترین جمله صنایع و مکاسب است. اگر کسی^۳ بوجه خویش کند^۴ و اگر کسی را نظر معرفت بخشند باز بیند که^۵ خلافت حق است در صفت رزاقی^۶، و چون از سر نظر و بصیرت^۷ کسی بدین کار مشغول شود، ثواب او را نهایت نبود^۸، و مراتب و درجات بلند^۹ یابد^{۱۰}.
و اینها^{۱۱} سه طایفه اند^{۱۲} و هر طایفه را آداب و شرایط است که چون بدان

۱- صو، فا، قب: + علیه السلام ۲- س: + تعالی . صو، قب: + عزوجل ۳-

صو، فا، قب: چون ۴- صو، فا، قب: کنند (۵-۵) صو، فا، قب: و بحقیقت

۶- قو، صو، فا، قب: رازقی ۷- صو، فا: + و خلوص نیت ۸- صو، فا، قب: نباشد

۹- صو، فا: عالی. قب: ندارد ۱۰- صو، فا، + بقدر همت و نیت و خلوص ۱۱- =

۱۲- صو، فا، قب: + یکی رؤسا و مقدمان دوم دهاقین

سیم مزارعان

قیام نمایند بدرجۀ صدیقان و شهدا و صلحا برسند.^۱

^۲ طایفه اول ^۳ دهقانان اند، که مال و ملک دارند و محتاج مزارعان و مزدوران و شاگردان باشند، تا از بهر ایشان بزراعت و عمارت مشغول شوند. شرایط و آداب ایشان آن است که اول بمال و ملک خویش مغرور نشوند، و دل بران نهند،^۴ و در دست خود عاریت و امانت شناسند، و بجملگی هرچ هست^۵ از آن^۶ خدای دانند که «وَلِلَّهِ الْمُلْكُ الْاَلْسَمَوَاتِ وَالْاَرْضِ» (۱). و دربند جمع و ادخار و استکبار نباشند و بچشم حقارت بشاگردان و مزدوران^۷ درویش ننگردند، و در مزارعت و دهقنت خویش نظر بر زراعت^۸ آخرت نهند که «اَلْاَدْنِیَا مَزْرَعَةٌ اَلْاٰخِرَةُ».

و چون دهقان^۹ تخم از انبار^{۱۰} بیرون دهد^{۱۱} بدان نیت دهد که تخم آخرت میکارم^{۱۲} نه تخم دنیا، و این بدان معنی بود^{۱۳} که^{۱۴} نیت کند که چون حق تعالی این تخم را پرورش دهد، و ارتفاعی حاصل شود، هر کس از آدمی و غیر آن که از آن بخورد جمله را حلال کردم. بلکه آن نیت کند که خلق خدای بقوت محتاج اند

۱- صو، فا: رسند ۲- نسخ صو، فا، قب: اول رؤسا و مقدمان و بعد دهاقین را نقل

کرده اند ۳- صو، فا، قب: و اما طایفه دوم ۴- صو، فا، قب: دهاقین اند

۵- س، قو: و شاگردان باشند و مزدوران. صو، فا: و شاگردان و مزدوران باشند ۶-

صو، فا، قب: دران نبندند ۷- صو، فا، قب: و جمله ۸- صو، فا، قب: ملک ۹-

صو، فا: بشاگرد و مزدور و . قب: در شاگرد ۱۰- قو: بزراعت. قب: بر زراعت تخم.

صو، فا: بر مزارعت تخم ۱۱- صو، فا، قب: «دهقان» ندارد ۱۲- صو: امبار ۱۳-

صو، فا، قب: + دهقان ۱۴- بو: میکارد ۱۵- صو، فا، قب: باشد ۱۶- (از اینجاست تا آخر

سطر ۳ صفحه بعد) صو، فا، قب: که اول خود را وکیل حق شناسد و مال و ملک از آن حق داند و

گوید که خلق خدای بقوت محتاج اند از انسان و حیوان و هر کس دهقنت نتواند کرد و هر کس

از بندگان حق را بنوعی بندگی مشغول کرده اند تا مصالح همه بواسطه یکدیگر ساخته میشود

و هر يك بدان نوع بندگی که حرفت و صنعت (صو، صناعت) اوست قیام مینماید من نیز در صورت

دهقنت عبودیت حق بجای میآرم و برای رضای او بخدمت بندگان او قیام می نمایم و نیت کند

که از ارتفاع آن تخم هر کس که پنهان و آشکارا نصیبی بردارد برایشان حلال کردم.

از انسان و حیوان، و هر کس این دهقنت نتوانند کرد^۱، من از برای رضای حق^۲ بخدمت ایشان مشغول میشوم، تا بعبودیت حق در صورت خدمت خلق او قیام نمایم.

و باید که^۳ بر مزارع و شاگرد و مزدور هیچ حیف نکند^۴، و مزد و نصیب ایشان تمام برساند. و اوّل ارتفاع که از کشت و باغ و غیر آن حاصل آید و نصاب تمام بود^۵ زکوة آن بیرون کند هم بر خرمن^۶، و جدا در خانه‌ای کند، و بزودی بمستحقان زکوة. پُرساند بر قانون شرع^۷، که اگر از مال زکوة چیزی در مال او آمیخته بماند جمله مال باشبهِت شود.^۸

و باقی آنچه^۹ از ارتفاع بماند^{۱۰} در بند آن نشود^{۱۱} که چیزی ذخیره کند برای سال دیگر^{۱۲}، توکل بر خدای کند، که دهقانی خود عین توکل است، زیرا که در تحصیل ارتفاع امید بکرم و لطف حق میباید داشت که هیچ مخلوق را در آن هیچ مدخل و مجال نیست^{۱۳}.

^{۱۴} و باید که پیوسته در خانه خویش بر صادر و وارد درویش و توانگر گشاده دارد^{۱۴}، و به روی گشاده و دلی خوش و اعتقادی خوب و نیتی خالص خدمت خلق

۱- س، قو: نتواند کرد ۲- س، قو: خدای ۳- صو، فا، قَب: «باید که» ندارد ۴-

صو، فا، قَب: حیف روا ندارد ۵- صو، فا، قَب: باشد ۶- صو، فا، قَب: «هم بر»

خرمن، ندارد ۷- صو، فا: شریعت ۸- بو: + عمادالدین سمرقندی درین معنی گوید

هر کس که حقوق خود ز خرمن بدهد باید که از آنچه باشد احسن بدهد

شکرانه نعمت را بداند بیقین هر یک من را خدای صدمن بدهد

۹- صو، فا، قَب: و آنچه ۱۰- صو، فا، قَب: حاصل شود ۱۱- صو، فا، قَب: نباشد

۱۲- صو، فا، قَب: که از بهر سال دیگر چیزی ذخیره نهد (۱۳-۱۳) صو، فا، قَب:

ندارد (۱۴-۴) صو، فا، قَب: آن را براهل و عیال خویش بقدر حاجت ضروری ایشان

صرف میکند، و باقی در وجه خدمت آینده و شونده نهد.

خدای کند^۱ بر قدر^۲ دخل و ارتفاع خویش^۳، و منت بر خود نهد^۴.
و اگر سالی ارتفاع کم^۵ باشد یا خشک سال بود و بارانها نیاید^۶ بار بر دل ننهد^۷،
و بجهت روزی غمناک نشود^۸، و به حرص مال کفران نعمت حق نکند، و بدل و زبان
انکار و اعتراض بر افعیل حق نکند^۹، و بیندیشد^{۱۰} که دران حکمتها باشد، و برضا
و تسلیم پیش آید و روزی از خدای داند^{۱۱}، و کم از گنده پیری نباشد.
^{۱۲} زالکی کرد سر برون ز نهفت کشتک خویش خشک دید بگفت^{۱۳}
کای هم آن نو و هم آن کهن رزق بر تست، هر چ خواهی کن
^{۱۴} چون دهقان دهقنت برین وجه کند، و تخم بدین^{۱۵} نیت کرد، و غرس باین^{۱۶}
اخلاص نشاند، و در آب و زمین دیگران تصرف فاسد^{۱۷} نکند^{۱۸}، و پاس اوامر و
نواهی شرع باز دارد، هر لقمه و هردانه و هر ثمره که از مال و ملک و کشت و باغ او
بآدمی^{۱۹} یا بمرغی یا حیوانی رسد جمله^{۲۰} در دیوان حسنات^{۲۱} او نویسند^{۲۲}، و

۱- صو، فا: میکند ۲- صو، فا، قب: بقدر ۳- صو، فا، قب: «خویش» ندارد ۴-
صو، فا، قب: و این توفیق را سعادت بزرگ شمرد ۵- صو، فا، قب: کمتر ۶-
بو، قب: باران ۷- صو، فا، قب: کمتر آید ۸- صو، فا، قب: + و بقضای
خدا (صو: خدای) رضا دهد ۹- صو، فا، قب: و غم روزی نخورد + که آن غم رزاق خورده
است که «فرغ من الحق و الخلق و الرزق و الاجل». بیت

غم جان خور که آن نان خورده ست تال لب گور کرده بر گرده ست

۱۰- صو، فا، قب: زبان بر افعیل حق انکار و اعراض روا ندارد ۱۱- صو، فا، قب:
«و بیندیشد» ندارد ۱۲- بو: + جل جلاله. صو، فا، قب: در زمین و باغ (قب: بیابان و زمین)
نبیند که میفرماید «وفی السماء رزقکم و ما تعدون» (۱) ۱۳- س، قو، صو: + بیت. بو:
+ قطعه. قب: + مثنوی ۱۴- بو: چه گفت ۱۵- صو، فا، قب: + شقیق بلخی
رحمة الله علیه میگفت اگر آسمان آهنین شود و زمین رویین و از آسمان نبارد و از زمین نروید
و جمله خلق جهان عیال من باشند من بیک جو نیندیشم ۱۶- س، قو، صو: برین
۱۷- س: بدین. صو، فا: باین ۱۸- صو، فا، قب: «فاسد» ندارد ۱۹- صو، فا، قب: +
و بار بر شریکان نیفکند ۲۰- صو، فا، قب: شخصی ۲۱- صو، فا، قب: بهر یک ده
حسنه ۲۲- صو، فا، قب: «حسنات» ندارد ۲۳- صو، فا: بنویسند

وسیلت قربت و درجت او گردد^۱. بلکه چون نیت او آن باشد که این کار از بهر مسلمانان میکنم تا ازین نفعی یابند^۲، از هردانه و ثمره‌ای که از رنج برد او بخلائق رسد^۳ اگرچه بیهاخرند^۴ از آن جمله ثواب حاصل شود او را^۵. بزرگان گفته‌اند^۶: بر يك لقمه نان تا پخته شود سبب و شصت^۷ کس کار میکنند، از کارنده و درونده و درودگر و آهنگر و دیگر حرفتها. چون آن يك لقمه طعمه و لیبی از اولیای حق گردد، آن جمله را حق تعالی بدان ولی بخشد^۸، و از آتش دوزخ آزاد کند، ان شاء الله تعالی^۹.

^{۱۰} طایفه دوم رؤسا و مقدمان اند، و شرایط ایشان آن است که بدین جمله

- ۱- صو، فا، قب: و بدان قربتی و درجتی او را حاصل گردد ۲- صو، فا، قب: تا نفعی بیرادری رسد
- ۳- صو، فا، قب: ثمره از رنج برد او که خلائق بخورند + و بدان قوت طاعت بندگی کنند
- ۴- صو، فا، قب: «اگرچه بیهاخرند» ندارد ۵- صو، فا، قب: جمله در دیوان او بنویسند
- ۶- صو، فا، قب: + که ۷- ین، بو: شست. سایر نسخ: شست
- ۸- صو، فا، قب: + و بیامرزد ۹- صو، فا: وحده. قو: ندارد
- ۱۰- در نسخ صو، فا، قب: رؤسا و مقدمان بعنوان طایفه اول و چنین است:

طایفه اول رؤسا و مقدمان اند، اشتقاق رئیس از رأس است، رئیس القوم یعنی سر قوم، و کارسر نظر کردن و گوش داشتن و زبان دادن است.

اما نظر کردن، باید که پیوسته باحوال رعیت نظر میکند تا بریکدیگر حیفی و جوری نکنند، و سویت میان وضع و شریف و قوی و ضعیف نگاه میدارد. و اگر از کسی در رعیت فضولی و فساد یبند او را بحد او تأدیب کند و توبه دهد، و امر معروف و نهی منکر کند. و تقویت دین و اهل دین واجب شناسد، و بخاصه خود بر رعیت بچشم شفقت و عنایت نگردد، و خویش از ایشان مندفع دارد، و طمع از مال و ملک و آب و زمین ایشان منقطع گرداند، و بار خود (صو: + را) بر ایشان ننهد، و افزونی نطلبد. و چشم در اهل و عیال ایشان نگشاید (صو: نکشد) و از هفوات و زلات ایشان چشم فراهم نهد، و از ایشان چشم رشوت و برطیل و خدمتی و تکلفات ندارد.

اما گوش داشتن، رعیت را بهمه نوع گوش میدارد، و بدانچ میتواند مدد کند (قب: میکند) و معاونت می نماید بنفس و مال، و از مقطعان و شحنگان و اصحاب دیوان و دیگر ظلمه

که نمودیم کار کنند. و دیگر میان رعیت سویت نگاه دارند، و جانب قوی بر ضعیف

→ گوش باز میدارد تا آسیبی بدیشان نرسد. و یقین داند که هرچ از نیک و بد و صلاح و فساد امروز بر رعیت و با رعیت رود فردا همه از رؤسا و مقدمان پرسند که «کلکم راع و کلکم مسؤول عن رعیت».

و اما زبان دادن، باید که رعیت را بزبان خویش همیشه استمالت مینماید (قب: فرماید) و وعده‌های خوب میدهد، و بر نیکی ایشان ثنا میگوید و از بدی منع و زجر میکند، و پیش پادشاه و مقطع و عامل زبان قوم باشد، و عجز ایشان عرضه میدارد، و بتخفیف ایشان میکوشد، و در دفع ظلم از ایشان جدی بلیغ مینماید، و رعیت را آسوده و مرفه میدارد، و بزبان بارعیت فحش نگوید و دشنام ندهد و غیبت نکند و بهتان ننهد و دروغ نگوید (صو: + و مذمت) و نکوهش نکند. و از عوانی و دم‌نهی (قب: ذم و نهی) دور باشد.

و آنچ بخاصه نفس او تعلق دارد زندگانی بصلاح کند و از فساد دور باشد. و خدمت صادر و وارد نیکو کند خاصه ازان علما و صلحا، و از کبر و نخوت و ظلم و فتنه و میل و محابا و رعونت ریاست نفس را پاک کند، و ریاست بغرض و طمع و علت دنیاوی نکند، نظر بردین دارد که دنیا خود تبع باشد. چنانک فرموده «من کان یرید حرث الاخرة نزله فی حرثه» (۱). یعنی هرچ درین مزرعه دنیا تخم طاعت و بندگی حق اندازد و ثمره ثواب آخرت طلب کند آن ثمره ثواب آخرتی او را کرامت کنیم، و گاه دنیا را بقدر مایحتاج بتبعیت دانه بدهیم، و فرمود «من کان یرید حرث الدنيا نؤته منها و ماله فی الاخرة من نصیب» (۱) یعنی هر آنک درین مزرعه دنیا تخم متابعت هوا و شیطان اندازد و ثمره شغل و عمل خویش جاه و مال و نعمت و ثروت دنیاوی خواهد و سعی او برای حکم و فرمان و استیلا و ظلم و فساد و تحصیل مرادات و شهوات و لذات نفسانی باشد ازیں جمله او را خیری (ین: چیزی) ندهند، و از سعادات و کمالات آخرت او را هیچ نصیب ندهند (قب: نصیب و بهره نباشد).

پس چون رؤسا و مقدمان سروری و پیشوایی از بهر آسایش رعیت کنند، و ازیں آفات پاک گردند (ین: نفس را پاک دارند)، و نیت آن کنند که رعایت حقوق رعیت برای تقرب بحضرت حق می‌کنیم تا مارا دران حضرت وسیلتی باشد، بهر طاعتی و صلاحی و خیری که ازان رعیت در وجود آمده است، و بهر راحتی و آسایشی و امنی و فراغتی و جمعیتی که ایشان یافته‌اند، آن رؤسا و مقدمان را که سبب آن بوده‌اند، راهی بحق رفته شود و درجتی و قربتی و منزلتی بیفزاید، و حسنات رعیت در دیوان ایشان نویسند.

ترجیح نهند، ورشوت نستانند، و یار حق باشند، و تقویت دین و اهل دین کنند، و رعایا را آسوده و مرفه دارند، و در دفع ظلم ازیشان جدّ بلیغ نمایند، و از مال ملک و اسباب رعیت طمع بریده دارند، و کوتاه^۱ دست و قانع باشند. و زندگانی بصلاح کنند، و از اسباب فساد دور باشند، و مفسدان را مالیده دارند، و امر معروف و نهی منکر کنند. و اگر در کسی از رعیت فضولی یا فساد بیینند او را تأدیب کنند و توبه^۲ دهند. و بشرایط ریاست و مقدمی خود بوجه خویش قیام نمایند.

و یقین شناسند که هرچ امروز بریشان و بر رعیت ایشان می رود جمله ازیشان پرسند که رئیس و مقدم باشند که «کَلِّکُمْ رَاعٍ و کَلِّکُمْ مَسْئُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ». چون بدین شرایط قیام نمودند حق تعالی بهر طاعتی و خیری و صلاحی و راحتی که دران بقاع ازان رعایا در وجود آمده باشد رؤسا و مقدمان را ثوابی و درجتی کرامت کند ان شاء الله تعالی^۳.

طایفه سیم^۴ مزارعان و مزدوران اند، که مال و ملک کمتر دارند، ملک دیگران^۵ کارند، و برزگری ایشان^۶ کنند. باید که به بقدر وسیع خویش بشرایط طایفه اول^۷ قیام نمایند، و امانت و دیانت بجای آرند، و از خیانت و تصرفات فاسد^۸ اجتناب کنند و شفقت دریغ ندارند. و در غیبت و حضور مالکان راستی و پاکی ورزند^۹، و در حفظ مال و ملک ایشان کوشند^{۱۰}، و در عمارت و زراعت جدّ بلیغ نمایند^{۱۱}. و بر چهارپایان ظلم نکنند، و بارگران نهند، و کار بسیار نفرمایند، و بسیار نزنند^{۱۲}، که از هرچ بریشان رود زیادت از وسیع ایشان حق تعالی فردا باز خواست کند، و انصاف بستاند

۱- س، قو: کوتاه دست ۲- س، قو، توبت ۳- س: تعالی وحده. قو: وعده ۴-

س، قو: سؤم ۵- صو، فا، قب: + بمزارعت بکارند ۶- صو، فا، قب: دهاقین

۷- صو، فا، قب: بشرایط دهاقین که نموده آمد ۸- صو، فا، قب: «و تصرفات فاسد» ندارد

۹- بو: برزند. ۱۰- فا: سعی نمایند. قب: سعی دریغ ندارند ۱۱- فا: کنند

۱۲- صو، فا، قب: + نرنجانند

و انتقام بکشد، که «و الله عزیز ذو انتقام» (۱).

و چون بکار کشاورزی وجفت راندن مشغول باشند باید که پیوسته^۱ ذکر^۲ میگویند، و چون وقت نماز دراید حالی بنماز مشغول شوند^۳، و اگر بجماعت نتوانند^۴ باری بخویشتن^۵ نیت جماعت کنند که ثواب^۶ بیابند، و بهیچ وجه نماز فرو نگذارند و بدیگر شرایط که نموده آمده است^۷ قیام نمایند.

و^۸ زراعت بحقیقت خود را ندانند، حضرت خداوندی را دانند که «أَأَنْتُمْ تَزْرَعُونَ» (۲). چون^۹ دست و پای و بینایی و شنوایی و قوت و قدرت جمله از حضرت عزت است، تا مزارع^{۱۰} تخم تواند انداخت، یا غرس تواند نشاند^{۱۱}، و آنکه در تخم هیچ تصرف دیگر نتواند کرد تا حضرت خداوندی بکمال قدرت تخم را در^{۱۲} زمین از یکدیگر بشکافد^{۱۳}، و سبزه بیرون آورد^{۱۴}، و بتدریج تخم را در زمین نیست کند، بعد از آن بروزگار بر سر شاخ دیگر باره^{۱۵} هست کند، یکی را صد تا هفتصد واضعاف آن^{۱۶}، پس بحقیقت زراعت حضرت خداوندی بوده است^{۱۷}، ارزاق بندگان را^{۱۸} در زوایای زمین او پنهان کرده است، تا خواجه علیه السلام^{۱۹} خلق را بطلب آن میفرستد که «أُطْلِبُوا آلَ رَزَقٍ فِي خَبَايَا الْأَرْضِ». پس مزارع^{۲۰} باید که خود را بنیابت^{۲۱} بر کار کرده حق داند^{۲۲}، و زراعت و

- ۱- صو، فا، قَب: که بزبان ۲- صو، فا، قَب: + لا اله الا الله ۳- صو، فا: باشند بو، قَب: شود ۴- صو، فا، قَب: + رسید ۵- صو، فا، قَب: «بخویشتن» ندارد ۶- صو، فا، قَب: + آن ۷- صو، فا، قَب: که شرح آن برفت ۸- صو، فا، قَب: + آنکه ۹- صو، فا، قَب: چنانک میفرماید ۱۰- صو، فا، قَب: زیراک ۱۱- صو، فا، قَب: زراعت ۱۲- س، قو: کرد ۱۳- صو، فا: در زیر زمین ۱۴- ین، فا، قَب: بشکفاند ۱۵- صو، فا، قَب: و سبزه سر بر آرد ۱۶- صو، فا، قَب: دیگر باره بر سر شاخ ۱۷- صو، فا، قَب: + کرده ۱۸- صو، فا، قَب: + و ۱۹- صو، فا، قَب: «را» ندارد ۲۰- س، قو: علیه الصلوة. صو، فا. علیه الصلوة والسلام ۲۱- صو، فا، قَب: + و دهقان و رئیس جمله ۲۲- صو، فا، قَب: «بنیابت» ندارد ۲۳- صو، فا، قَب: دانند.

رزاق حقیقی او را^۱ شناسد^۲، و^۳ روزگار خویش بدان اوراد و اوقات که شرح رفته است در فصول متقدم^۴ آراسته دارد^۵، تا بهر انج^۶ از زراعت او به آدمی^۷ و حیوان و طیور رسد حق تعالی حسنه‌ای در دیوان او نویسد^۸، و در جتی و قربتی او را کرامت کند^۹. چنانک خواهی علیه الصلوة والسلام^{۱۰} بشارت داد^{۱۱} که «مَنْ يَزْرَعْ زَرْعاً أَوْ يَغْرِسْ غَرْساً فَمَا أَكَلَ مِنْهُ الْطَّيُّورُ وَالْدَوَابُّ يَكْتَبُ فِي دِيْوَانِ حَسَنَاتِهِ». و صلی الله علی محمد و آله^{۱۲}.

- ۱- بو: + جل و علا ۲- صو، فا، قب: شناسند، دارند، ایشان، ایشان . ۳- صو، فا، قب: + و رزق حق را بر بندگان حق فراخ دارند تا در صفت رزاقی خلیفه حق باشند ۴- بو: مقدم ۵- صو، فا، قب: بدانج ۶- صو، فا، قب: بانسان ۷- صو، فا، قب: بنویسد ۸- صو، فا، قب: و هر یک قدمی شود ایشان را در سلوک راه حق و موجب قربتی و در جتی گردد ۹- قب: علیه السلام . س، قو: علیه الصلوة ۱۰- صو، فا: بشارت فرمود. قب: فرمود ۱۱- س، قو، + اجمعین . فا، والله اعلم

فصل هفتم

در بیان سلوک اهل تجارت

قال الله تعالى: «رِجَالٌ لَا تُلْهِيهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ» (۱).
و قال النبي صلى الله عليه وسلم: «التَّاجِرُ الْصَدُوقُ الْأَمِينُ يُحْشَرُ مَعَ الْأَنْبِيَاءِ وَالْمُرْسَلِينَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ».

بدانك تجارت دو نوع است: تجارت دنیا^۱، و تجارت آخرت^۲. و تجارت دنیا^۳ هم بر دو نوع است: یکی آنک از بهر^۴ نفع دنیاوی است و بس، دوم آنک از بهر^۵ نفع آخرتی است. و^۶ نفع دنیاوی خود تبع بود^۷ که «مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي حَرْثِهِ» (۲).

اما آن تجارت که از برای نفع دنیاوی است و بس، بغایت مذموم است، و حاصلش بیحاصلی و وزر و وبال و حساب و تبعات آخرت^۸، ربح آن همه خسران است و زیادتش^۹ همه نقصان، و سودش همه زیان^{۱۰}.

۱- صو، فا، ین، قب: دنیاوی ۲- صو، فا: اخراوی. ین، قب: اخروی ۳- صو،

فا: ین، تجارت دنیاوی (و او ندارد) قب: اما دنیاوی ۴- بو: از برای ۵- صو،

فا، قب: «و» ندارد ۶- ین، صو: نفع دنیا. فا، قب: دنیا ۷- صو، فا، قب: باشد

۸- صو، فا، قب: تعب آخرت و حسرت و ندامت و ۹- صو، فا، قب: زیادتیش ۱۰-

بو، س: «سودش هم زیان» ندارد

زِيَادَةُ الْاَلْمَرْءِ فِي دُنْيَاهُ نَقْصَانٌ^۱ وَرِبْحُهُ غَيْرَ مَحْضٍ الْخَيْرِ خُسْرَانٌ^۲

^۳حق تعالی این تجارت را بالهوقرین میکند که «قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِّنَ الْاَلْهِيَوْ وَمِنْ اَلِتِّجَارَةِ»^۳ (۱).^۴ وخواجه علیه السلام میفرماید^۴ «اَلتِّجَارُ يُحْشَرُونَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فُجَّارًا اِلَّا مَنْ اَتَّقَى وَبَرَ وَصَدَقَ»^۳ تاجران دنیا^۵ را که دریشان تقوی و نیکویی و صدق نبود فجار میخواند^۳ وحق تعالی میفرماید^۶ «وَإِنَّ اَلْفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ يَصْلَوْنَ نَهَايَوْمَ الدِّينِ» (۲).

وامّا آن تجارت که برای^۷ نفع آخرتی^۸ است آن است که حق تعالی^۹ میفرماید «رِجَالٌ لَا تُلْهِيهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ...»^{۱۰} (۳). و^{۱۱} این آیت را مفسران^{۱۱} دو معنی گفته اند: یکی آنک بتجارت آخرتی تعلق دارد، یعنی مردانی اند

۱- بو، قو، قب: + شعر. س: + نظم ۲- صو، فا، قب: + چه خسران باشد و رای آنک سرمایه عمر عزیز که هر نفس ازان صد هزار گوهر شب چراغ به (قب: بهتر) ارزد در طلب جیفه مردار صرف کند و چندین رنج و محنت کشد و آنچ خلاصه عمرست که انبیا و اولیا آن همه دولت هم ازین سرمایه سود کردند از دست بدهد و نیز عاقبت آن جیفه دنیا تمام بدست نیاید و دین ناقص بماند و آن قدر که بدست آید از نفس عزیز خویش دریغ دارد و ناگاه اجل کمین کشاید و مرگ ناگاه در آید و با صد هزار حسرت جانش بدست زبانیه و مالش بدست دشمن دهد تا آتش این معاتبه (ین: تعاینه. ظ: تغابن) در جان او مشتعل گشته میگوید. بیت:

صیدم بشد و درید دام این بترست
می درد شد و شکست جام این بترست
دل سوخته ماند و کار خام این بترست
دین ناقص و دنیا نه تمام این بترست

(۳-۳) صو، فا، قب: ندارد (۴-۴) صو، فا، قب: خواجه علیه الصلوة والسلام این چنین بازرگان را که همت او مصروف بر جمع مال دنیا باشد و او تقوی و صلاح نورزد و خیر و نیکویی نکند و بصدق و امانت نکوشد از فجار میخواند که.. ۵- س، قو: دنیاوی ۶- قب: وحق تعالی فجار را اهل دوزخ میخواند که ۷- س، قو: از برای. صو، فا، قب: از بهر ۸- صو، فا، قب: آخرت ۹- بو: جل و علا ۱۰- صو، فا، قب: دو، ندارد ۱۱- صو، فا، قب: «مفسران» ندارد

که بصورت تجارت^۱ و بیع دنیاوی^۲ مشغول نشوند تا از خدای و ذکر^۳ خدای باز نمانند، اینها بتجارت آخرت مشغولند نفس و مال بجملگی بذل راه حق تعالی کرده‌اند^۴، و بکلی از دنیا اعراض نموده. چنانکه میفرماید^۵ «یا أَیُّهَا الَّذِینَ آمَنُوا هَلْ أَدُلُّکُمْ عَلَىٰ تِجَارَةٍ تُنْجِیْکُمْ مِنْ عَذَابٍ أَلِیمٍ...» (۱) الی... «ان کُنْتُمْ تَعْلَمُونَ». معنی دوم آن است که بتجارت دنیاوی تعلق دارد، ولیکن تجارتی که برای نفع آخرتی است. یعنی مردانی اند که^۶ صورت تجارت و بیع و شری بر صورت ایشان اگرچه^۷ رود ولیکن دل ایشان از ذکر خدای باز نماند. و تفسیر این آیت بدین معنی مناسب‌تر است زیرا که هم درین آیت میفرماید که «وِاقَامِ الصَّلَاةِ وَاتِّعَاءِ الزَّكَاةِ»^۸ (۲) و از نماز کردن و زکوة دادن باز نمانند. و زکوة وقتی توان داد که بتجارت دنیاوی مشغول بوند، وَاَلَا آنک مال بکلی در بازدارد و از دنیا اعراض کند او زکوة نتواند داد^۹.

- ۱- بو، قب: بتجارت ۲- صو، فا، ین: خرید و فروخت دنیا. قب: بتجارت دنیا
 ۳- صو، فا، قب: + وطاعت ۴- صو، فا، قب: نفس و مال بخدای فروخته‌اند
 ۵- بو: جل جلاله ۶- صو، فا: «تؤمنون بالله ورسوله وتجاهدون فی سبیل الله باموالکم و انفسکم ذلکم خیر لکم. ان کنتم تعلمون» ۷- صو، فا، قب: + اگرچه ۸- صو، فا، قب: «اگرچه» ندارد (۹-۹) صو، فا، قب: ندارد (۱۰-۱۰) صو، فا، ین، قب: و از نماز مشغول باز نباشند و از زکوة دادن غافل نشوند اینها کاملتراند چه چندان قوت دارند که بامشغولی تجارت و آفات مال دنیا بخدای و ذکر و طاعت خدای مشغول میتوانند بود. + حق تعالی مرد اینها را میخواند که «رجال لاتلهیهم تجارة ولا بیع عن ذکر الله» یعنی تا هوای نفس را در زیر پای نیاوردند و نفس را رام نکردند و دست با شیطان در کمر نکردند و او را نینداختند و سه طلاق بر گوشه چادر زال دنیا نبستند مردوار و او را بخدمتکاری بر کار نداشتند و آینه دل را از زنگار طبع پاک نکردند و روی آینه از کل کاینات نگردانیدند و متوجه حضرت جلت نکردند جمال مذکور عکس ذکر بر آینه دل ایشان نینداخت که رجال لاتلهیهم تجارة ولا بیع عن ذکر الله خواجه علیه الصلوة والسلام (قب: علیه السلام) این مردان را در سلك انبیا و رسل میکشد و با ایشان قرین میگرداند که التاجر الصدوق الامین مع الانبیا والمرسلین يوم القيامة

^۱ پس شرایط آنک تجارت برای ربح آخرت کند و صحبت انبیا و رسل آن است که ^۱ تقوی را شعار و دثار خویش سازد ^۲، و مال را مال خدای داند ^۳، و نیت آن کند ^۴ که در مال خدای برای ^۵ بندگان خدای بامر خدای و رضای خدای تصرف میکنم ^۶، تا ^۷ آنچ بران، ربح پدید آید آن را بر بندگان خدای صرف کنم، و خود را و عیال خود یکی از آن جمله شمارد ^۸.

و ^۹ از امانت و دیانت هیچ دقیقه ^{۱۰} فرو نگذارد ^{۱۱}، و در خرید و فروخت انصاف نگاه دارد ^{۱۲}، بمسأله خرد و فروشد ^{۱۳}، که خواجه علیه السلام ^{۱۴} میفرماید «رَحِمَ اللَّهُ أَمْرًا سَهْلًا أَوْ بَيْعًا وَ سَهْلًا الشَّرِيَّ».

و البته در بیع و شری ^{۱۵} سوگند بر است و دروغ نخورد ^{۱۶} که حق تعالی بایع حلاف را دشمن دارد ^{۱۷}. و بر آنک ربحی قناعت کند ^{۱۸} که برکت قرین قناعت است و حرمان قرین حرص که «الحریص محروم». و ^{۱۹} در امانت کوشد ^{۲۰} و از خیانت احتراز کند ^{۲۱} که خواجه علیه السلام میفرماید ^{۲۲} «أَلَا مَانَةٌ تَجِرُّ أَلِرْزَقَ وَ أَلْخِيَانَةَ»

- (۱-۱) صو، فا، قب: پس شرایط و آداب آن جماعت که قدم در مقام رجولیت دارند و از انوثت و خنوثت طبع و هوا خلاص یافته اند و تجارت برای نفع آخرت میکنند و بسود دنیای فانی قانع نشوند آن است که در همه احوال (۲-۳-۴) صو، فا، قب: سازند، دانند، کنند
- ۵- صو، فا: + مصالح ۶- صو، فا، قب، میکنیم ۷- صو، فا، قب: + تا بدانچ بندگان خدای محتاج باشند و در ولایت خویش نیابند از ملبوس و مأکول و مرکوب و طرح و فرش و اوانی و دیگر امتعه و اقمشه بخدمت ایشان قیام نمائیم و از ولایتی دیگر بیاریم و، آنچ در آن ولایت دیگر نباشد آنجا بریم تا در وجه معاش خویش نهند و بفراغ دل بعبودیت حق مشغول شوند (۸-۸) صو، فا، قب: و از هر ربح که از آن تجارت پدید آید کفاف ضروری عیال برداریم و باقی بر بندگان محتاج که برادران ما اند صرف کنیم ۸- قو: شمرد. س: شمرم
- ۹- صو، فا، قب: دیگر باید که ۱۰- صو، فا، قب: «دقیقه» ندارد ۱۱- صو، فا، قب: + که بمثقال ذره حساب خواهد بود ۱۲- صو، فا، قب: نگاه دارند + با دانا و نادان ۱۳- صو، فا، قب: خردند و فروشند ۱۴- س: علیه الصلوة. صو: علیه الصلوة و السلام ۱۵- صو، فا، قب: و در بیع و شری البته (۱۶...۱۶) صو، فا، قب: نخورند، کنند، کوشند،
- ۱۷- س، صو، فا، قب: میدارد ۱۸- صو، فا: و دایم ۱۹- صو، فا، قب: «خواجه» علیه السلام میفرماید « ندارد

تَجَرَّ الْفَقْرَ . و متاع را دران وقت که خرد^۱ نکوهش نکند^۱ ، و دران وقت که فروشد^۲ مدح نکوید^۲ ، و عیب آن پنهان نکند^۳ ، و هنری که آن را باشد^۴ فرانماید^۴ و غلام نخرد و نفروشد^۵ ، که^۶ خریدن غلام معرض آفت و تهمت است ، و فروختن غلام نوعی از فتنه است ، و گفته اند « اِتَّقُوا مَوَاضِعَ التَّهْمِ »^۷ الا غلامی سقط که از بهر سلاح یا خدمت دارند^۸ ، که خرید و فروخت آن سهل تر بود^۹ .

و بهر شهر که برسد^{۱۰} باید که از مزارها^{۱۱} و مواضع متبرک پیرسد^{۱۲} ، و آنجا رود ، و بنیازی تمام زیارت آن بجای آرد^{۱۳} ، و از^{۱۴} زهاد و عبّاد و مشایخ و ایّمه و گوشه نشینان و عزیزان هر شهری^{۱۵} بحث کند^{۱۶} ، و بهر جا برود^{۱۷} ، و خدمت ایشان بصدق دریابد^{۱۸} ، و هر کس را باندک و بسیار تبرّکی^{۱۹} دلداری کند^{۲۰} ، و آن را^{۲۱} غنیمت شمرد^{۲۲} ، که در سفر هیچ غنیمت و رای دریافت صحبت مردان حق و خدمت ایشان نیست . و درویشان و ضعیفان را در هر شهر^{۲۳} با آنچ^{۲۴} تواند مدد کند^{۲۵} .

- ۱- صو، فا، ین: خرنند، نکنند ۲- صو، فا، قب: و در وقت فروختن ۳- صو، قب: نگویند.
- فا: نکنند ۴- صو، فا، قب: پنهان ندارند ۵- صو، فا: + بمبالغت . قب: بمبالغه
- ۶- صو، فا، قب: فرانمایند + و بهیچ وجه دروغ نگویند و حیل و مکر نکنند ۷- صو، فا، قب: نخردند و نفروشدند، رسند، پیرسند (۸-۸) صو، فا، قب: معرض آفت و موضع تهمت است
- احتراز واجب باشد که اتقوا مواضع التهم و فروختن غلام نوعی از فتنه است (۹-۹) صو، فا، قب: ندارد ۱۰- صو، فا، ین، قب: که زیارتها ۱۱- صو، فا، قب: و بنیازی تمام
- بروند و زیارت بجای آرند ۱۲- صو، فا، قب: و بخدمت ۱۳- صو، فا، قب:
- «هر شهری» ندارد ۱۴- صو، فا، قب: تقرب جویند ۱۵- بو: و بهر جانبی برود. صو، فا، قب: ندارد ۱۶- صو، فا، قب: دریابند، کنند، شمرد ۱۷- صو، فا، قب:
- تبرّکی اندک و بسیار ۱۸- صو، فا، قب: «آن را» ندارد ۱۹- بو: در
- شهرها ۲۰- س، قب: بدانچ. صو، فا، با آنچ ۲۱- صو، فا، قب: توانند
- مددی کنند

^۱ و باید که از هر سفر که بکند یا بهر معامله و معاوضه که در حضر کرده باشد ^۲ آنچرب بود جمله در وجه خیرات نهد، الا آن قدر که نفقه عیال کند. و البته در بند جمع مال و ادخار و تکثیر ^۳ نباشد که حق تعالی میفرماید «الَّذِينَ يَكْنِزُونَ الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلَا يَنْفِقُونَهَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ...» (۱) ^۱ قوله «فَذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْنِزُونَ».

^۴ باید که زندگانی چنان کند ^۵ که چون وقت سفر آخرت در آید جمله سود و سرمایه ^۶ خویش از پیش ^۷ بفرستاده ^۸ باشد، تا از پس مال خویش تواند رفتن ^۹. همچون بازرگانی که بسفری ^{۱۰} خواهد رفت مال را از پیش بفرستد او را در شهر ^{۱۱} قرار و آرام نماند، و در آن کوشد ^{۱۲} که تا ^{۱۳} چگونه ^{۱۴} از پس مال برود. و ^{۱۵} آن ساعت که وقت رحیل کاروان باشد او را از آن وقت خوشتر نبود ^{۱۶}. و چنان ^{۱۷} کند که آنچ ازوی بازماند بقدر کفافی بفرزندانش دهد، و باقی وقفی و خیری کند ^{۱۸} که، بعد از

- (۱-۱) صو، فا، قب: و البته در بند جمع مال و ادخار و استکثار و تکثیر نباشند (قب: نباشد) که حق تعالی در حق آنها که مال بسیار جمع کنند و گنج نهند و در راه خدای خرج نکنند تهدیدی سخت و وعیدی عظیم میفرماید که روز قیامت بفرماییم تا آن مال را که گنج نهاده بودند در آتش گرم میکنند و بدان داغ بر پیشانی و پهلوی و پشتهای ایشان می نهند و میگویند که این آن مالهاست (صو: این مالهاست) که شما از برای نفس خویش گنج می نهادید اکنون بچشید آنچه شما می نهادید، الذین یکنزون الذهب و الفضة تا آنجا که فرمود فتکوی بهاجباهم و جنوبهم و ظهورهم هذا ما کنزتم لانفسکم فذوقوا ما کنتم تکنزون». ۲- س، قو: کرده شود ۳- ین، س: تکثیر ۴- صو، فا، قب: + و تاجر ۵- صو، فا، قب: چنان زندگانی کند ۶- صو، فا، قب: جمله مال ۷- صو، فا، قب: + با آخرت ۸- س، صو، فا، قب: فرستاده ۹- ین، قو: بتواند رفتن. بو: تواند رفت ۱۰- بو، قب: بسفر ۱۱- صو، فا، قب: در حضر ۱۲- صو، فا، قب: و در آن «کوشد، ندارد» ۱۳- قو، صو، فا، قب: تا چگونه. س: که چگونه ۱۴- صو، فا، قب: هرچ زودتر ۱۵- صو، فا، قب: «و» ندارد ۱۶- صو، فا، قب: نباشد ۱۷- صو، فا: یا چنان. قب: تا چنان ۱۸- صو، فا، قب: بکند

وی صدقه جاریه بود، و الا دریغ باشد که او رنج برد و دیگری بر خورد.
در حدیث میآید از خواجه علیه السلام^۱ که روز قیامت آن حسرت که بر چهار
کس باشد در عرصات^۲، براهل^۳ اولین و آخرین بر هیچ کس نبود^۴ : اول بر عالمی
که جمعی بعلم او کار کرده باشند بقول او^۵ و او بعلم خویش کار نکرده باشد،^۶ در
عرصات بیند که آن جمع را بیبهشت میبرند و او را بدوزخ. گوید آوخ اینها بعلم
من کار کردند بهشت یافتند و من بعلم خویش^۷ کار نکردم دوزخ یافتیم. دوم، خواجهای
که بندهای دارد خواجه بفساد مشغول شود^۸ و بنده بصلاح^۹، چون^{۱۰} در عرصات بیند
که غلام او را^{۱۱} بیبهشت میبرند و او را بدوزخ گوید آوخ بنده من طاعت کرد، بهشت
یافت و من خواجه او^{۱۲} فساد کردم دوزخ یافتیم.

سیم، شخصی که طاعت بسیار کرده باشد از هر نوع، اما بر کسی^{۱۳} ظلم کرده
بود^{۱۴}، و یکی را دشنام داده، و از یکی مظلومه ای^{۱۵} برده، و یکی را غیبت کرده و
بهتان نهاده، و یکی را زده ورنجانیده. چون در عرصات آید این خصمان میآیند^{۱۶}
یکی نماز میبرد، و یکی روزه میبرد، و یکی زکوة میبرد، یکی حج^{۱۷}، تا آن شخص
مفلس مائسد، از گناه آن خصمان^{۱۸} برگیرند و^{۱۹} برگردن او نهند، و او را
بدوزخ میبرند و خصمان را بیبهشت. گوید آوخ طاعت بسیار من کردم و گناه

- ۱- صو، فا، قب: که بعد از وی ثواب آن صدقه جاریه بوی میرسد ۲- صو، فا، قب،
از خواجه علیه الصلوة والسلام (قب: علیه السلام) در روایت میآید ۳- صو، فا، قب: در
عرصات ندارد ۴- صو، فا، قب: از خلق ۵- صو، فا، قب: نباشد ۶- صو، فا،
قب: بر عالمی که خلق را بعلم خویش نصیحت کرده باشد و وعظ گفته و تعلیم داده، خلق بعلم
او کار کنند ۷- صو، فا، قب: + چون ۸- صو، فا، قب: خود ۹- صو،
فا: باشد ۱۰- صو، فا، قب: و غلام بطاعت ۱۱- صو، فا، قب: «چون» ندارد
۱۲- صو، فا، قب: غلام را ۱۳- س، قو: اویم ۱۴- صو، فا، قب: بر یکی
۱۵- س، صو، فا، قب: باشد ۱۶- صو، فا: مظلومی ۱۷- صو، فا، قب: بیایند
۱۸- س: یکی روزه و یکی زکوة یکی حج. صو، فا، قب: + میبرد و یکی صدقه میبرد
۱۹- صو، فا، قب: باقی خصمان ۲۰- بو، س، قو: «برگیرند» ندارد

ایشان^۱، مرا بگناه ایشان بدوزخ میبرند و ایشان را بطاعت من بیهشت . چهارم ، صاحب مالی بود^۲ که مال به رنج فراوان بدست آورد و نخورد و باخود نبرد^۳ اینجا بوارثی بگذارد. وارث^۴ بدان مال خیرات کند و صدقات دهد تا^۵ جمله در راه خدای صرف کند. هر دو را در عرصات آورند، آن صاحب مال را بحساب آن مؤاخذت کنند و بوبال آن بدوزخ برند و آن وارث را بخیرات آن بیهشت برند . صاحب مال گوید آوخ رنج من^۶ بردم و مال از حلال و حرام جمع^۷ کردم، بوبال آن مرا بدوزخ میباید شد، و از انتفاع آن دیگری بیهشت میرود. هیچ قوم^۸ را این حسرت نبود که این چهار قوم را^۹. پس سعی^{۱۰} "بلیغ باید کرد" تاحق تعالی ازین آفات محفوظ دارد .

^{۱۳} و بازرگان امین براستکاری و راست گفتاری و راست کرداری بدرجه

- ۱- صو، فا، قب: + کردند ۲- صو، فا، قب: باشد ۳- صو، فا، قب:
- نخورد و خیری نکند ۴- س، قو، قب: و آن وارث ۵- صو، فا: و ۶-
- بو: «آن» ندارد ۷- بو: من رنج بردم ۸- قو: حاصل ۹- (۹-۹) صو،
- فا، قب: ندارد. + ویکی آفت دیگر ازان جمع مال آن است که خواجه علیه الصلوة والسلام
- (قب: علیه السلام) میفرماید که هر کس که مالی جمع کند و پس از مرگ بگذارد اگر وارث
- او آن مال در فساد خرج کند هم چندان وبال که او را باشد این صاحب مال راهم باشد و اگر
- وارث مال در خیرات خرج کند ثواب آن او را باشد و صاحب مال را هیچ ثواب نباشد
- ۱۰- س، قو: هیچ قوم ۱۱- س: سعی . قو، قب: پس سعی . صو، فا: پس جد
- ۱۲- ین، صو، فا: باید نمود . قب: باید نمودن . صو، فا، قب: + وغفلت نباید ورزید
- (قب: نورزیدن) و تدارك کار خویش کردن ۱۳- صو، فا، قب: (از اینجا تا آخر
- فصل چنین است) :

و چون بازرگانی راستگوی با امانت بدین شرایط (ین: + و آداب) قیام نماید و ازین آفات احتراز کند، بهر قدمی که بسفرها نهد و هر خرید و فروخت که کند و هر رنج و مشقت که بیند و هر آسایش و راحت که از مال او بشخصی رسد، هر يك او را قدمی شود در راه سلوك و موجب قربتی و درجتی گردد بحضرت حق. و بدیگر اوراد و احوال (صو، فا: و دیگر او

رستگاری و رستگاران رسد. چنانکه خواه علیه السلام^۱ فرمود «التاجر الصدوق...»
الحديث. و راستکاری آن است که دل و نیت با خدای راست دارد و آنچه کند از بهر
خدای کند. و راست گفتاری آن است که با خلق راست گوید و راست رو^۲ باشد و مکر
و حیالت و خدیعت نکند. و راست کرداری آن است که بر جاده شریعت باشد و از روش
طریقت نیز با خبر بود^۳.

و گوش دارد تا جانب مصالح دنیا بر جانب مصالح دین در هیچ وقت مرجح
ندارد، و در هیچ حالت بشغل دنیاوی از کار دینی باز نماند، و در کل احوال ذاکر
حق و طالب آخرت بود. تا ازان زمره باشد که حق جل و علا^۴ میفرماید «رجال
لا تلهمهم تجارة ولا بيع^۵ عن ذکر الله^(۱)». و حق تعالی ایشان را مردان میخواند
یعنی هر که نه بدین مثبت است مرد نیست. هر کرا عقل و دین جمع شود جز بمقام
مردی سر فرو نیارد، و بجمامشی این گنده پیر رعناى قتاله دنیا فریفته نشود.
للشیخ شیخنا مجدالدین البغدادی قدس الله روحه العزيز^۶

→ را در احوال) که در فصول متقدم شرح رفت اگر قیام نماید نور علی نور باشد، والا بدان قدر
که تواند سعی کند تا با جمعیتی و بیداری و فراغتی تمام بی دلبستگی بهیچ چیز ازین سرای
فانی بسرای باقی رود

عاقل چو بسیرت جهان در نگرد

اقبال زمانه را بیک جو نخرد

پیوسته دران بود که در آخر کار

زین دام بـلا چگونه بیرون گذرد

وصلی الله علی سیدنا محمد و آله (قب: ندارد)

۱- س: علیه الصلوة. قو: علیه الصلوة والسلام ۲- قو: بیخبر نبود. س: بیخبر نباشد

۳- س، قو: حق تعالی ۴- قو: شیخ مجدالدین بغدادی فرماید قدس الله روحه. س:
ندارد.

عاقل چو بسیرت جهان درنگرد
پیوسته در آن بود که تا آخر کار
وصلی الله علی محمد و آله^۲

اقبال زمانه را بیک جو نخرد
زین دام بلا چگونه بیرون گذرد^۱

۲- س: وصلی الله علی خیر خلقه و مظهر حق محمد و آله اجمعین

۱- قو: پیرد
قو: ندارد

فصل هشتم

در بیان سلوک محترفه و اهل صنایع

قال الله تعالى: «يا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا آفِقُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا كَسَبْتُمْ»
(۱) الاية.

وقال النبي صلى الله عليه وسلم: «إِنَّ أَطْيَبَ مَا يَأْكُلُ الرَّجُلُ مِمَّنْ كَسَبَ يَدِهِ».

بدانک حرفت و صنعت نتیجه علم و قدرت و شناخت^۱ روح است که تا این
نایت دروی بقوت بوده است، اکنون بواسطه استعمال آلات و ادوات جسمانی بکار
فرمایی عقل که وزیر روح است و نایب او از قوت بفعل میآید، و از غیب بشهادت
میپیوندد.

عاقل صاحب بصیرت بدین دریچه بصانعی و صنع^۲ تواند نگریست^۳، تا همچنان
که ذات روح خویش را بدین صفات موصوف شناخت، و دانست که روح او حی بود
که اگر حی نبودی فعل از او صادر نشدی. و دانست که عالم است که اگر عالم نبودی
این صنعتهای لطیف مناسب از او در وجود نیامدی. و دانست که مرید است که بی
ارادت فعل از فاعل در وجود نیاید خاصه در زمانی دون زمانی، تخصیص زمان در
۱- صو، فا، قب: «و شناخت» ندارد ۲- صو، فا، قب: صنع و صانعی ۳- قو، صو، فا، این:
تواند نگریست

ایجاد فعل از فاعل اختیار و ارادت اثبات^۱ کند نه چنانکه فلسفی سرگشته گوید که «صانع عالم را در ایجاد فعل ارادت و اختیار نیست»، کفری بدین صریحی و جهلی بدین غایت و دلیری و گستاخی بدین عظیمی «عَلَيْهِمْ لَعَايِنُ اللَّهِ^۲ وَ عَلَىٰ مُحِبِّيهِمْ وَ مُتَّبِعِيهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ الدِّينِ^۳». و^۴ دانست که روح سمیع^۵ و بصیر و متکلم است^۶ و اگر نه این صفات در قالب پدید نیامدی. و دانست که قادرست که بی قدرت فعل محال بود. و دانست که باقی است که^۷ بقای قالب نتیجه بقای روح است.

و چون این هشت صفت^۸ ذاتی روح شناخت، و اثر این صفات در قالب خویش مشاهده کرد، و از نتیجه این صفات قالب خود را متحرك و متصرف^۹ دید، تا چندین حرفتهای لطیف و صنعتهای ظریف از وی در وجود میاید، و روح را هر روز علمی میافزاید، بداند که روح را مکملی باید^{۱۱} وجود او بدو^{۱۲} نیست، و او نبود پس بیبود، و او را موجدی باید که او را از عدم بوجود آورد، و آن موجد حضرت خداوندی است جل و علا^{۱۳}.

و او - سبحانه و تعالی - باید که بدین هشت صفت که صفات کمال است موصوف باشد تا ایجاد موجودات تواند کرد. و باید که ذات او بخود قایم بود^{۱۴} و الا باحتیاج و تسلسل انجامد. و این صفات باید که بذات او قایم بود^{۱۵} و ازلی و ابدی باشد^{۱۶} و الا از قبیل اعراض بود و ذات^{۱۷} محلّ حوادث گردد، و تباهی لازم آید، و

-
- ۱- صو، فا، قب: اثبات اختیار و ارادت ۲- صو، فا: + تتری ۳- صو، فا: +
 اولی و آخری مرة بعد آخری ۴- صو، فا، قب: و نیز ۵- بو: + است
 ۶- بو: «است» ندارد ۷- صو، فا، قب: زیرا که ۸- صو، فا، قب: +
 صفات ۹- بو: «و متصرف» ندارد ۱۰- س، قو: + هزار ۱۱- صو،
 فا، قب: می باید ۱۲- صو، فا، قب: + قایم ۱۳- قب: تبارک و تعالی. صو، فا:
 ندارد ۱۴- صو، فا، قب: + و ازلی و ابدی باشد ۱۵- صو، فا، قب: +
 و قدیم باشد ۱۶- صو، فا، قب: «و ازلی و ابدی» ندارد ۱۷- صو،
 فا: + او

این^۱ روا نبود.

پس فاعل وقادر و صانع مطلقاً حضرت خداوندی را شناسد، و روح را بنیابت و خلافت حق در عالم صغری که قالب میخوانند^۲ بر کار کرده حق داند. و افاعیل حق ازدونوع داند^۳: یکی بواسطه شخص انسانی که خلیفه حق است، و یکی بی واسطه. آنچ بواسطه است هم دو قسم^۴ است: یکی در عالم صغری، دوم در عالم کبری. آنچ در عالم صغری است و آن^۵ قالب انسان است بواسطه روح است، و آلات و ادوات نفسانی روح^۶ چون نفس نامیه و نفس حیوانی^۷ و قوای بشری. و اما آنچ در عالم کبری است که جهان میخوانند^۸ بواسطه روح است و آلات و ادوات نفسانی^۹ چنانک گفتیم. و جسمانی چون حواس پنجگانه^{۱۰} و جوارح و اعضا. و این حرفتها و صنعتها که ظاهر میشود از آدمی نتیجه آن افاعیل است. و اما آنچ بی واسطه شخص انسانی است از افاعیل حق، آن است که نتیجه آن در آفاق و انفس ظاهر میشود. اما در آفاق آسمانی بدین بلندی آراسته بدان کواکب^{۱۱} درخشان که «وَزَيَّنَّاها لِلنَّاظِرِينَ» (۱) و از عکس آن کواکب در خاک تیره چندین گلها و لاله‌ها و آبهای روشن و انواع اشجار و ازهار و اثمار و نبات و حیوان و عناصر مفرد و مرکب و معادن و غیر آن که «إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ»^{۱۲} و «أَخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلْكِ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ...» (۲) الایه. و اما در انفس از یک قطره آب، شخصی بدین ظریفی باسمع

- ۱- صو، فا، قب + بر ذات باری جل و علا (قب: جل جلاله) ۲- صو، فا، قب: نباشد
- ۳- صو، فا، قب: است ۴- صو، فا، قب: شناسد ۵- صو، قب: بردونوع.
- ۶- صو، فا، قب: که (بجای و آن) ۷- صو، فا، قب: که روح راست
- ۸- صو، فا، قب: + و نفس طبیعی ۹- صو، فا، قب: که جهان است ۱۰- صو، فا، قب: + روح ۱۱- صو، فا: خمسه. قب: خمس ۱۲- صو، فا، قب: بکواکب
- ۱۳- صو، فا، قب: چنانک فرمود ۱۴- صو، فا، قب: تا آنجا که: لایات لقوم یعقلون.

و بصر و کلام و جوارح و اعضای بدین لطیفی پدید آورده که «إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا بَصِيرًا» (۱).

چون صاحب دولت صاحب بصیرت^۱ بنور ارائت حق که «سنُرِیْهِمْ آیَاتِنَا فِی الْأَفَاقِ وَ فِی أَنْفُسِهِمْ» (۲) آیات حق را که نتیجه افعیل اوست در آینه نفس خویش مشاهده کند، و این قالب که جهان کوچک است و نبود پس نبود^۱ ساخته و پرداخته حق شناسد، و روح را بخلافت در وی بر کار کرده حق داند، و بیند که چون تصرف روح از وی منقطع میشود این قالب بر جای قایم^۲ نمی ماند میافتد^۳ و خراب میشود، یقین شناسد که در عالم بزرگ که جهان^۴ است صانعی فاعلی میباشد که بر کار بود تا از نتیجه افعیل او چندین احوال و آثار مختلف پدید می آید، و صنعتهای بدین لطیفی آشکارا میشود، که^۵ اگر متصرفی قادر کامل حکیم در وی بر کار نبودی چنین قایم نبودی و نماندی^۶. و هر وقت^۷ که تصرف قدرت قادر از آن منقطع شود در حال فرو افتد و خراب گردد، و از وی اثر نماند^۸. درین مقام حقیقت^۹ «مَنْ عَرَفَ نَفْسَهُ فَقَدْ عَرَفَ رَبَّهُ» روی نماید^{۱۰} و سر^{۱۱} «وَفِی أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ» (۳) کشف افتد^{۱۲}.

(۱-۱) صو، فا، قب: بنور اراءت حق آیات حق را که نتیجه افعیل اوست در آینه نفس خویش مشاهده کند که سنریم آیاتنا فی الافاق و فی انفسهم و این جهان کوچک را که قالب است ۲- صو، فا، قب: برقرار خویش ۳- صو، فا، قب: «میافتد»، ندارد ۴- صو، فا، قب: دنیاست ۵- صو، فا، قب: باشد ۶- بو: «که»، ندارد ۷- صو، فا، قب: چنین برقرار نماندی قایم و ثابت ۸- صو، فا، قب: و هر گه که ۹- صو، فا، قب: درهم افتد ۱۰- صو، فا، قب: و ناچیز شود + که کل شیء هالك الاوجهه (۴) ۱۱- صو، فا، قب: در مقام سر ۱۲- صو، فا، قب: کشف افتد ۱۳- صو، فا، قب: و حقیقت ۱۴- صو، فا، قب: روی نماید

(۱) سوره ۷۶ آیه ۲ (۲) سوره ۴۱ آیه ۵۳ (۳) سوره ۵۱ آیه ۲۱

(۴) سوره ۲۸ آیه ۸۸

پس محقق گشت^۱ که چون محترفه و اهل صنایع را^۲ دیده بصیرت گشاده شود، بدریچه صنع و صانع بیرون نگرند، جمال صنع و صانع^۳ بر نظر ایشان تجلی کند^۴، چنانکه آن بزرگ گفت «مَا نَظَرْتُ فِي شَيْءٍ إِلَّا وَرَأَيْتُ اللَّهَ فِيهِ». و دیده بصیرت ایشان آنگاه^۵ گشاده شود که دیده هوای^۶ نفس از مطالعه مزخرفات دنیاوی و مستلذات نفسانی و شهوات حیوانی بر بندند. و بحقیقت بدانند^۷ که جهان بر مثال خانقاهی است، و حضرت خداوندی در وی بمثابت شیخ، و خادم آن خواجه علیه الصلوة^۸ ازینجا فرمود^۹ «سَيِّدُ الْقَوْمِ خَادِمُهُمْ». و باقی خلائق بر دو نوع^{۱۰} اند: یا خدمتکاران. یا مخدومان. چنانکه در خانقاه ازین دو نوع بیرون نباشد، یا عمله خانقاه باشند که شیخ هر یک را بخدمتی نصب کرده باشد، و عهده آن در گردن او کرده، یا^{۱۱} جمعی طالبان مجد باشند که از غلبات شوق محبت و درد طلب پروای هیچ کار و هیچ کس ندارند، و روی از خلق و هوای نفس بگردانیده باشند^{۱۲} و^{۱۳} سوی دیوار ریاضت و مجاهدت^{۱۴} آورده^{۱۵}.

^{۱۶} مایشت سوی جهان شادی کردیم زین پس رخ زرد ما و دیوار غمش
و این هر دو طایفه را شیخ بخادم سپرده^{۱۷} تا هر یک را در مقام خویش

- ۱- صو، فا، قب: پس معلوم میشود ۲- صو، فا، قب: که محترفه و اهل صنایع را چون
۳- صو، فا، قب: + حق ۴- صو، فا، قب: مکشوف میگردد ۵- قو، صو، فا،
قب: آنکه ۶- صو، فا، قب: «هوای» ندارد ۷- صو، فا: بدانند ۸- صو، فا،
قب: و خواجه علیه الصلوة والسلام (قب: علیه السلام) بمثابت خادم ۹- صو، فا: ازینجاست
که خواجه فرمود ۱۰- صو، فا، قب: قسم ۱۱- صو، فا، قب: و یا ۱۲-
صو، فا: بگردانیده اند. قب: بگردانیده ۱۳- بو: و روی سوی. ۱۴- س، قو،
قب: مجاهده ۱۵- س، قو، صو، قب: + بیت
۱۶- صو، فا، قب: +

ندهم بگل همه جهان خار غمش

بردل چوشکفته گشت اسرار غمش

۱۷- بو: سپرده باشد

بر کار میدارد، و مدد و معاونت مینماید، ودالات و ارشاد^۱ میفرماید. تا آنها که عمله‌اند خدمت طلبه میکنند، و طلبه بفراغت و جمعیت بطاعت و عبودیت مشغول میباشند. که اگر در خانقاه جمله طلبه بودندی هریک^۲ را خدمت خویش بایستی کرد، همه مشغول ماندندی، و از طلب فرو افتادندی^۳، زیراك طلب کار فارغان است. چنانك حق تعالی خواجه را علیه الصلوة والسلام^۴ فرمود^۵ «فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ» (۱)۶.

در عشق تو بر خاسته‌ام از همه کار
کین کار کسی نیست که کاری دارد

پس در خانقاه دنیا خلق دو طایفه‌اند: یکی مخدومان^۷ که روی بعالم آخرت و خدمت حق آورده‌اند، حق تعالی که شیخ این خانقاه است دنیا را باهر که دروست خدمت ایشان فرموده است که «یا دُنْیَايَ^۸ اخدمی من خدمنی و استخدی من خدَمِکَ». و دیگر طایفه دنیا طلبانند^۹ که بمثبت عمله‌اند، هریک^{۱۰} را درین خانقاه بخدمتی نصب کرده‌اند از پادشاهان تا بازاریان^{۱۱} هر که هستند. مگر آن طایفه که بعبودیت خاص مشغول‌اند و خلاصه آفرینش‌اند^{۱۲} که «وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ» (۲)۱۳ معنی این آیت^{۱۴} چنان بود که از جن و انس هر که^{۱۵} بر کاری^{۱۶} و در کاری‌اند جمله از برای آنند تا آن مخلصان که از

- ۱- صو، فا، قب: ارشاد و هدایت ۲- صو، فا: هریکی را ۳- صو، فا: فروایستادندی
ین: فرااستادندی. قب: فروبایستی ایستاد ۴- س: علیه الصلوة: قو: علیه الصلوة والتحیه
۵- بو: + که ۶- بو: + شعر. س، قو، صو، فا، قب: + بیت ۷- بو: مجذوبان
۸- قو: دنیایی. صو، فا، قب: دنیا ۹- صو، فا، قب: طایفه دوم طالبان دنیا اند ۱۰-
صو، فا: هریکی را (۱۱-۱۱) صو، فا، قب: که محترفه و اهل صنایع‌اند تا دیو و
پری جمله بر کاراند تا خواص حق بفراغت در کار خویش مشغول میباشند ۱۲- (تاسناره
صفحه بعد) صو، فا، قب: بلك انبیا را عليهم الصلوة والسلام هم بخادمی ایشان فراداشته‌اند
چنانك در خبر است که «اوحي الله تعالى الى داود فقال يا داود اذا رأيت لی طالباً فكن له خادماً»
۱۳- س، قو: معنی آیت ۱۴- بو: هریک ۱۵- بو: + اند

محبت دنیا و هوای نفس و تصرف شیطان خلاص یافته‌اند بفراغت بعبودیت حق و پرورش دین مشغول باشند که و ما أميروا إلا لیسعبدوا الله مخلصین له الدین* (۱). پس چنانکه^۱ در خانقاه عمله بکار طلبه مشغول باشند، و آن را وسیلت تقرب بحق^۲ سازند، حق تعالی از انج بدان خواص میرساند از الطاف خداوندی نصیبی^۳ بعمله که خدمتکارانند^۴ میرساند.

وقتی این ضعیف در خراسان^۵ جمعی درویشان را بخلوت^۶ نشانده بود، و درویشی را بخدمت^۷ ایشان نصب کرده، در بعضی مکاشفات چنان میدید^۸ که از حضرت خداوندی امداد لطف بهر يك از خلوتیان میرسید، و از^۹ هر خلوتی نصیبی خاص بدان خادم میرسید که خدمت ایشان میکرد.

همچنین اهل دنیا که^{۱۰} عمله خانقاه جهانند اگر دران حرفت و صنعت خویش هر يك نیت چنان کند^{۱۱} که این شغل از برای بنده گان خدای میکنم^{۱۲} که بدین حرفت محتاج باشند، تا قضای حاجت مسلمانی بر آید^{۱۳}، و مطیعی^{۱۴} بفراغت بحق مشغول شود، که اگر هر کسی بمایحتاج خویش از حرفتها و صنعتها مشغول شدی، از کار دین و دنیا بازماندی، دنیا خراب گشتی، و کس را فراغت طاعت و جمعیت مخلصانه نماندی.

^{۱۵} حضرت خداوندی از کمال حکمت و غایت قدرت هر شخصی را بخدمتی و

- ۱- صو، فا، قب، و همچنانك ۲- فا، قب: بحضرت عزت، صو: بحضرت ۳- صو، فا، قب: نصیبهای + بقدر صدق و ارادت عمله ۴- بو: خدمتکاران ایشانند ۵- بو: + بود. صو، فا: بخراسان ۶- بو: درخلوت ۷- صو، فا: بخدمتکاری ۸- صو، فا، قب: دید ۹- صو، فا: + نصیب. قب: + نصیب ۱۰- صو، فا: بجملگی که همه. ۱۱- قو، صو، فا: کنند ۱۲- قو، صو، فا، قب: میکنیم ۱۳- قو: بود. س: باشد. قب: گردد ۱۴- صو، فا، قب: و مخلصی ۱۵- بو، قب: + و

حرفتی نصب کرده است، که پنجاه سال و صد سال بدان خدمت و حرفت^۱ مشغول باشند که زهره ندارند که يك روز کاری دیگر کنند. و چون^۲ اهل هر حرفت و صنعت که درین خانقاه بدان خدمت^۳ قیام مینمایند^۴ آنچه کنند^۵ بر وفق فرمان شیخ کند^۶ که حضرت جلّت است، و بدالات و هدایت و ارشاد خادم که محمد رسول الله است صلی الله علیه و سلم^۷، و شفقت و امانت و دیانت بجای آرد. و در کلّ احوال بر جاده شریعت ثابت قدم باشد^۸، و کسب خویش را از مال حرام و مال^۹ باشبّهت محفوظ دارد، چنانکه زیادت نستاند و کم ندهد. و با کسی که مال او حرام باشد^{۱۰} معامله^{۱۱} نکند مگر که نداند، و هرگز^{۱۲} در حرفت و صنعت خویش کار معیوب و روی کشیده نکند، و انصاف نگاه دارد، و چون کسی را یابد^{۱۳} که دران حرفت^{۱۴} نداند و بهای آن متاع شناسد بروی اسب ندواند، و بقیمت افزون بدو نفروشد، الاّ بهمان^{۱۵} که بشناسند^{۱۶} فروشد. و از غیل و غش نیک احتراز کند که خواجه علیه السلام^{۱۷} روزی در بازار میرفت^{۱۸} قدری گندم دید ریخته و می فروختند^{۱۹}. دست مبارک در میان^{۲۰} گندم بر آورد^{۲۱} دستش تریب بود^{۲۲}. گفت: این چیست؟ صاحب گندم گفت یا رسول الله بارانش رسیده است خواجه علیه الصلوة^{۲۳} فرمود: چرا آنچه تریب بود بر روی^{۲۴} نکردی تا همه کس بدیدی^{۲۵}

- ۱- بو، قب: «خدمت و حرفت» ندارد ۲- ص. فا: + از ۳- صو، فا، قب: بخدمت خویش ۴- بو، قو، ین، قب: می نمایند ۵- قو، ین، قب: کنند ۶- قو: صلوات الله علیه. صو، فا: ندارد ۷- صو، فا، قب: بود ۸- صو، فا، قب: «مال» ندارد ۹- س، قو: بود ۱۰- صو، فا، قب: خرید و فروخت ۱۱- بو، قو: و هر کس که. س، صو، فا، ین، قب: و هر کس ۱۲- صو، فا، قب: و چون با کسی سودا کند ۱۳- صو، فا، قب: متاع ۱۴- صو، فا، قب: + قیمت ۱۵- صو، فا، قب: + آن متاع ۱۶- س: علیه الصلوة. صو، فا: علیه الصلوة والسلام ۱۷- صو، فا، قب: شد. قو: رفت ۱۸- صو، فا، قب: «دو می فروختند» ندارد ۱۹- س، قو: بمیان ۲۰- صو، فا، قب: کرد ۲۱- صو، فا، قب: شد ۲۲- قو، قب: علیه السلام. س: علیه الصلوة. صو، فا: علیه الصلوة والسلام ۲۳- صو، فا: + گندم ۲۴- بو: بدیدندی

آنکه فرمود که «مَنْ غَشَا فَلَيْسَ مِنَّا» یعنی هر که با اِقتان من^۱ خیانت اندیشد و کار مغشوش کند از اِقت من نیست.

و دران کوشد^۲ که از دسترنج و کسب^۳ او نصیبی بعزیزی و راحتی بدرویشی رسد^۴. در روایت میآید که داود علیه السلام^۵ با حق تعالی^۶ مناجات کرد گفت^۷: خداوندا میخوام که همنشین خویش را در بهشت ببینم. حق تعالی فرمود^۸ فردا از شهر بیرون رو^۹ اول کسی که ترا پیش آید او بود. چون داود علیه السلام بیرون رفت شخصی را دید که پشتواری^{۱۰} هیزم^{۱۱} در پشت میامد. بروی سلام کرد و از احوال^{۱۲} پرسید که معامله تو با حضرت خداوندی چه چیز است که بدان وسیلت مرتبه مراقت و مجالست انبیا یافته‌ای در بهشت؟ گفت من هر روز^{۱۳} ازین^{۱۴} پشتواری^{۱۵} هیزم^{۱۶} بدست خویش جمع کنم و بر پشت بشهر آورم^{۱۷} و بیک درم^{۱۸} بفروشم. مادری^{۱۹} دارم دودانگ^{۲۰} در وجه نفقه^{۲۱} اونها، و دودانگ^{۲۲} در وجه نفقه^{۲۳} عیال^{۲۴}، و دودانگ^{۲۵} بر درویشان و محتاجان^{۲۶} صرف کنم. داود علیه السلام^{۲۷} گفت برو که حق است ترا که رفیق انبیا باشی. پس داود علیه السلام^{۲۸} گفت بیا^{۲۹} بنزدیک من می باش تا من هر روز^{۳۰} یک درم^{۳۱} بگو میدهم و تو^{۳۲} چنانک در بهشت رفیق من خواهی بود اینجا هم رفیق من باشی.

- ۱- صو، فا: بامن و امتان من ۲- صو، فا، قب: و دران سعی تمام وجد بلیغ نماید
 ۳- صو، فا، قب: + حلال ۴- قو، س، صو، فا، ین، قب: رساند ۵- س: علیه الصلوة
 صو، فا: علیه الصلوة والسلام ۶- بو: «تعالی» ندارد ۷- صو، فا، قب: باحق تعالی در
 مناجات گفت ۸- بو: + که ۹- صو، فا: بیرون رو از شهر ۱۰- قو، صو،
 فا، قب، س: پشتواره. بو: حرف آخر کلمه درعکس بریده شده ۱۱- س، قو: هیمة
 ۱۲- قو: ازوی احوال، س: ازوی. قب: از احوال او ۱۳- بو: هر روزی ۱۴-
 بو: این ۱۵- بو: پشتواره، قو: پشتواری ۱۶- س، قو: هیمة ۱۷- س،
 صو، فا: آورم ۱۸- فا، قب: دینار ۱۹- صو، فا، قب: پیرمادری ۲۰-
 بو: دنگ ۲۱- صو، فا: + نهم ۲۲- صو، فا، قب: محتاجان و درویشان ۲۳-
 صو، فا: علیه الصلوة والسلام. قب: علیه السلام ۲۴- صو، فا، قب: «بیا» ندارد ۲۵- صو،
 فا: + این ۲۶- صو، فا: تا تو

آن^۱ درویش گفت^۲ من این مرتبه که در بهشت رفیق تو خواهم بود بکسب دست و رنجبری و بارکشی یافته‌ام، چون دست از آن بدارم این مرتبه نماند. من هم برین منوال بار میکشم و خدمت خدای و بندگان خدای میکنم تا اجل در رسد مرا درین یابد.

و حق تعالی بندگان خویش را بلطف خداوندی هم برین مرتبه^۷ دلالت میکند و این وظیفه درپیش مینهد که «یا أَیُّهَا الَّذِینَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِنْ طَیِّبَاتِ مَا کَسَبْتُمْ». میفرماید نفقه کنید از مال حلال که شما^۵ کسب کرده‌اید. و اینجا نفقه بمعنی صدقه است یعنی از آنچه کسب میکنید هم نفقه^۶ خویش میکنید و هم بدرویشان صدقه میدهید. و تأکید این معنی جایی^۷ دیگر میفرماید «فَکُلُوا مِنْهَا وَ أَطِيعُوا الْیَاسَّ الْفَقِیرَ» و خواجه علیه السلام^۸ کسب را حلال ترین^۹ مالها نهاد، چنانکه فرمود «إِنْ أَطِيبَ مَا يَأْكُلُ الرَّجُلُ مِنْ کَسْبٍ یَدِهِ».

چون محترفه که عمله^{۱۰} خانقاه جهانند بدین شرایط که نمودیم^{۱۱} قیام نمایند حضرت خداوندی از هر ثواب^{۱۲} و درجه و مقام که بخاصگان^{۱۳} و مقربان و محبوبان^{۱۴} خویش دهد از انبیا و اولیا علیهم السلام^{۱۵}، نصیبی از آن بدین جماعت دهد که خدمتکاران و محبتیان ایشان بوده‌اند^{۱۶}، و^{۱۷} فردا ایشان را با آن بزرگان حشر کنند. چنانکه میفرماید «فَاُولَئِکَ مَعَ الَّذِینَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِیِّینَ

- ۱- صو، فا: «آن» ندارد ۲- بو: + که ۳- صو، فا، قب: «من» ندارد ۴- صو، فا، قب: هم بدین مرتبه از لطف خداوندی
- ۵- صو، فا، قب: + آن را ۶- صو، فا، قب: «و» ندارد
- ۷- قو، صو، فا، قب: جای ۸- س: علیه الصلوة. صو، فا: علیه الصلوة والسلام ۹- صو، فا: حلال ترین و بهترین. قب: خوبترین و حلال ترین ۱۰- صو، فا، قب: که بر شمردیم
- ۱۱- صو، فا، قب: مرتبه ۱۲- قو، قب: بخاصگیان ۱۳- صو، فا، قب: «و» محبوبان، ندارد ۱۴- صو، فا: علیهم الصلوة والسلام ۱۵- صو، فا، قب: + و هر رنجی که برده‌اند و باری که کشیده‌اند و کسبی که کرده‌اند و لقمه‌ای که بدرویشی داده‌اند ایشان را قدمی گشته است در سلوک راه حق و قربتی یافته‌اند بحضرت حق ۱۶- صو، فا، قب: تا

وَأَلْبِصْدِيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ وَحَسُنَ أُولَئِكَ رَفِيقًا^(۱).

اما هر چند که ازین جماعت طوایف مختلف که درین باب بر هشت صنف نهادیم، و در هشت فصل شرح سلوک و احوال ایشان دادیم، خواهند که از ذوق مشارب مردان و مقامات مقربان بانصیبه تر باشند در اوراد^۲، طاعات و ظایف ذکر و بیداری شب و تجرد باطن از محبت دنیا و تقلیل طعام و کسر نفس و ترک شهوات و مراقبه دل^۳ و ترک رعونات^۴ میافزایند، و بدانچ از تزکیه^۵ نفس و تصفیه دل و تحلیه روح در فصول آن بیان کرده ایم قیام مینمایند^۶ بقدر وسع. و یقین دانند^۷ که هر چند^۸ رنج بیش برد ثمره بیش یابد^۹.

^{۱۰} بر رنج اندرست ای خردمند گنج نیابد کسی گنج نابرده رنج
و اگر از اتفاقات^{۱۱} حسنه آن اقبال دست دهد که بخدمت^{۱۲} شیخی از مشایخ طریقت^{۱۳} که سلوک این راه بعنایت حق یافته است، و طبیب حاذق وقت گشته^{۱۴}، مشرف گردد، و معالجت^{۱۵} دینی بنظر و استصواب^{۱۶} او کند تا بر شهپر همت او^{۱۷} و پناه دولت او بادیه خونخوار نفس اماره قطع کند، که در هر منزل و مرحله صد هزار هزار^{۱۸}

- ۱- بو، س، قو: + الایه
۲- بو، قو: + و. قب: + به ۳- صو، فا، قب:
+ وصفای وقت و خیرات و صدقات ۴- صو، فا، قب: «و ترک رعونات» ندارد ۵- قو، صو، فا، قب: تزکیه ۶- صو، فا، قب: می نماید ۷- قو، صو، فا، قب: داند ۸- فا: که هر که. صو، ین: که هر چ ۹- صو، فا، قب: + چنانک خواجه (فا: + علیه الصلوة والسلام) فرمود اجرک علی قدر تعبک ۱۰- س، قو، صو، فا، قب: + بیت. بو: + چنانک میگوید شاعر ۱۱- صو، فا، قب: از اتفاق (۱۲-۱۲) صو، فا، قب: شیخی کامل که طبیب حاذق وقت باشد ۱۳- س، قو: «طریقت» ندارد ۱۴- صو، فا، و معالجات ۱۵- صو، فا، قب: باستصواب نظر ۱۶- صو، فا، قب: «و» ندارد ۱۷- صو، فا، قب: صد هزار

صادق و صدیق چون بی دلیل رفتند، جان نازنین بیاد دادند، و جمال کعبه مقصود درنیافتند. و چنین مشایخ که طبیبان حاذق اند و دلیلی و رهبری را شایند اگر چه در هر قرن و عصر عزیزالوجود و عدیم النظیر بوده اند اما درین روزگار بیکبارگی^۱ کبریت احمر و عنقای مغرب گشته اند. و عجب تر^۲ آنک اگر بنادری آن کبریت احمر یافته شود دران موضع از خاک تیره ناملتفت ترست، و آن عنقای مغرب از غراب غربت^۳ محروم تر، از غایت بی نظری اهل روزگار و استغراق خلق بدنیا و بیخبری از مرگ و^۴ کار آخرت و حساب^۵ و صراط و ثواب و عقاب و مرجع و معاد «يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِّنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ غَاْفِلُونَ» در نظر نابینا کحل اغبر چه قیمت آرد، و جمال خرشید چه^۶ قدر دارد. و مع هذا از غیرتی که حق را بر خاصگان خویش است^۷ تنق عزت بواسطه مدعیان کذاب که درین عصر خود را چون کابلی ناکده^۸ بطیبی حاذق فرا مینمایند، بر روی خواص خویش فرو گذاشته است، و مدعی راقبه غیرت صاحب معنی گردانیده، تا از نظر نامحرمان این حدیث محفوظ مانند که «أَوَّلِيَّائِي تَحْتَ قَبَابِي لَا يَعْرِفُهُمْ غَيْرِي».

۱- خَلِيلِي مَالِي لَا أَرَى غَيْرَ شَاعِرٍ

فَكَمْ مِنْهُمْ أَلَدَّعَوَى وَ مِنِّي أَلْقَصَايِدُ

- ۱- س، قو، صو، فا، قب: یکبارگی ۲- صو، فا، قب: و عجب در ۳- بو، قب: غریب ۴- صو، فا، قب: + غافلی از ۵- صو، فا، قب: + و ترازو ۶- صو، فا، قب: اگر چه ۷- صو، فا، قب: + اما بحقیقت اگر صاحب سبل دولت دستکاری کحال چابک دست درنیابد حرمان از طرف اوست و اگر نه آنجا که مطرح نظر همت ایشان است، بطراچه زیان اگر جهان گیرد آب ۸- صو، فا، قب: برخواص حضرت هست (قب: است) ۹- بو: کاملی پاک ده. قو: کابلی کوده. س: کانلی نا کر. قب: کابل نا کد صو، فا: کاملی ناکده بن، کابکی ناکده (بی نقطه) نسخه قرن دهم ۳۹۸۳ ملک: کابلی با کلاب. مورخ ۱۰۹۰ شماره ۵۴۱ ملک: کابلی ناک ده. نسخه قرن یازدهم ملک شماره ۹۰۱: کاملی نام کرده اند. نسخه ۴۰۲۶ مورخ ۱۲۳۵ ملک: کاملی دانا. چاپ نجم الدوله: کابل تا کد نما ۱۰- بو، س، قب: شعر. صو، فا: + بیت

أَجَلٌ فَأَعْلَمَّا أَنَّ الْيُوسُفَ كَثِيرَةٌ

وَلَكِنْ سَيْفُ الدَّوْلَةِ الْيَوْمَ وَاحِدٌ

مدعی بسیار داری اندرین صنعت و لیک

زیر کان دانند سیر از سوسن و خار از سمن

بی جمال یوسف و بی عشق^۱ یعقوب از گزاف

توتیایی ناید از هرباد و از هر پیرهن

ولیکن هر صاحب سعادت را که بمیل عنایت از مکحلة هدایت کحل درد

طلب در دیده جان کشند، باد عاطفت را از مهب^۲ رأفت بحاجبی بفرستند، تا پرده

غیرت از در خرگاه^۳ عزت براندازد، و جمال کمال آن طبیب حاذق دین و دلیل ورهبر

عالم یقین بر نظر او عرضه کنند^۴، و اگر طالب صادق در مشرق بود و طبیب حاذق

در مغرب که^۵ یا طالب را بسر مطلوب رساند، یا مطلوب را بدر طالب آرد^۶.

^۶ گر دولت درد دین ترا دست دهد

یا باد ارادت و طلب بر تو جهد

یا موی کشان ترا بر شیخ برد

یا او بدو اسبه روی سوی تو نهد

«اللَّهُمَّ اجْعَلْنَا مِنْ عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ^۷ وَخَوَارِصِكَ الْمُتَقَرَّبِينَ

الْهَادِينَ السَّمِيدِينَ وَانْزِلْنَا حَظِيرَةَ قُدْسِكَ مَعَ أَهْلِ أُنْسِكَ مِنْ

الأنبياء والمرسلين وَاخْتِمْ لَنَا وَلِأُمَّةٍ مُحَمَّدٍ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ^۸ بِخَاتَمَةِ

۱- فا: حزن ۲- بو: از درگاه ۳- صو، فا: کند ۴- صو، فا: «که» ندارد

۵- بو، قب: «آرد» ندارد ۶- صو، فا، ین، قب: + چنانک این ضعیف وقتی با طالبی

درین معنی بدیهه ای میگوید. بو: + چنانک مولف فرماید قدس الله روحه ۷- صو، فا،

قب: + الطالبین السالکین ۸- س، صو، فا: علیه السلام

الفائزین، وَ صَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ^۲ اجمعین آمین رَبَّ الْعَالَمین^۴

[خاتمه تحریر دوم مرصاد العباد]

پرداخته شد این کتاب مشحون بحقایق علوم، مکنون بتوفیق و تأیید خداوند
بیچون، و فیض فضل قادر کن فیکون، و فرّ دولت میمون، و یمن همت همایون
پادشاه دین پرور، و سلطان عدل گستر، خسرو کیخسرو روش، کیقباد قباد نهاد-اعلی
الله فی الدّارین اعلام دولته و نشر فی الخافقین جناح سلطنته - بردست منشی این
معانی و مشید این مبانی الفقیر الی الله ابوبکر عبدالله بن محمد بن شاهور^۶ الاسدی
الرازی روز دوشنبه اوّل ماه مبارک رجب ماه خدای عظم الله برکت^۷ و باریک علینا
هلاله و بدره، سال بر ششصد و بیست از هجرت بمحروسة سیواس حرّسها الله تعالی.
امید بعنایت بی علت و عاطفت حضرت جلّت چنان است که بدین توسّل و
تقرّب مأجور بود نه مجبور، و این کتاب در حضرت سلطنت منظور باشد نه مهجور.
چه این گنج حقایق را سرسری مطالعه نتوان کرد، و بعمرهای دراز بر رموز و
دقایق آن اطلاع نتوان یافت. و هر چند این معانی غیبی را ازین روشن تر و
مبهرن تر همانا در سلك بیان نتوان کشید، ولیکن حلّ بعضی از مشکلات از رموز
و اشارات که زبان مرغان را^۸ ماند هم سلیمان وشی تواند کرد. چنانک این ضعیف
گوید^۹.

هر دل نکشد بار بیان سخنم هر جان نچشد ذوق زجان سخنم

۱- صو، فا: + سیدنا حبیبک و نبیک و خیر البریه من خلقک ۲- س، صو، فا، قب: +
و اصحابه و عترته

۳- پایان نسخه. س. صو، فا، قب: + و ازواجه امهات المؤمنین

۴- صو، فا، قب: + و علیک توکلنا و بک نستعین ربنا تقبل منا و اغفر لنا و ارحمنا و انت
خیر الراحمین. خاتمه نسخه بورس: تمت الكتاب بعون الله وحسن توفيقه فی الثانی العشرین
من شهر الله المبارک رمضان سنة اربع فثمانین ستمائه

۵- فا: بفر ۶- ین: ساهوار

۷- ین: قدره ۸- فا: بزبان مرغان ۹- ین، فا: میگوید. قب، فا: + بیت

زین^۱ گونه معما که زبان سخن است هم من دانم که ترجمان سخنم
و اما آنچ ملتمس این ضعیف است در انعام این خدمت ازان حضرت آسمان
رفت نه مال و جاه دنیاوی است. با آنک بچنین واقعه هایل و مصیبت عام حاشا عن
حضرة السلطنة از وطن بغربت افتاده است، و از مسرت بکربت، و از کثرت بقلّت،
و از جمعیت بتفرقت، و نگویم از عزّت بمذلت که عزّت فقر هرگز روی ذلت نبیند و
فقر و فخر همزادند^۲ که «الفقر فخری»^۳

اللَّهُ يَعْلَمُ وَالْآيَاتُ تَعْرِفُنَا
إِنَّا كَرَامٌ وَلَكِنَّا مَفَالِيسُ^۴

اما ملتمس و مأمول آن است که در اوقات خلوات و ساعات فراغات بدست
نیاز و کلید اخلاص در این خزانه خانه اسرار الهی که پر نقود مواهب نامتناهی
است^۵ میگذشاید، و سر درجهای ابواب و فصول آن که پر جواهر ثمین حقایق و اصول
است بر میاندازد، و بدیده بصیرت از سر خلوص عقیدت^۶ غرر^۷ در آن را مطالعه
میفرماید، و زکوة آن را بعامل اعمال و وکیل استعمال میرساند، تا بر مستحقان
روحانی و جسمانی که مصارف زکوة و اصناف صدقه اند صرف میکند. تا آنچ این
بیچاره بچندین موضع در قلم آورده است که پادشاه دین پرور و سلطان عدل گستر
جهان و جهانیان را محقق شود، و فواید آن بجملگی عالم و عالمیان برسد. و این
معنی و سیلتی شگرف باشد این ضعیف را در حضرت سلطان حقیقی بندامت^۸ و خجالت
مأخوذ و معاتب و معاقب نگردد؛ ان شاء الله تعالی^۹.

شها توقعم از خدمتی چنین کردن
نه جبه بود و نه دستار و طیلسان وردا
نه جاه و منصب و نه احتشام بود و قبول
نه مال و نعمت و ثروت نه حرمت دنیا
نه نیز شیرومی و انگبین نه میوه و باغ
نه خلد و جور و قصور و نه سایه طوبی
بلی دو چیز تمنای داعیت بودست
که باز حاصل هر دو همی شود بیکی

۱- صو: این ۲- قب: همزادانند ۳- قب: شعر. صو، فا: بیت ۴- فا:

بر نقود مواهب نامتناهی مشتمل است ۵- صو، فا: و ۶- ین: و بغرامت و ندامت

۷- صو، فا: بیت. قب: + قطعه

یکی تمتع شاه جهان که دایم باد
دوم بیان مقامات و کشف دین هدی
که تا بدین دو وسیلت رسم بمقعد صدق

که هست مقصد و مقصود حضرت مولی
اگر زکوة دهد شه بعامل اعمال

ازین خزانه، شوم سرخ روی در عقبی
غرامتی نکشم زانچ در قلم آمد

خجالتی نبرم زانچ کرده ام انها
ادیب صابر ازین باب ای شه عالم

چه سخت خوب یکی بیت میکند انشا
«بصد قصیده ترا خوانده ام کریم و رحیم»

چنان مکن که خجل کردم اندرین دعوی،
شها هزار مجلد کتاب باد چنین

برای حضرت تو ساخته ازین معنی

سزد از عاطفت پیادشاهانه که این تحفه درویشانه بعین الرضا ملحوظ و
محفوظ گرداند، و برزلات قدم مخلصانه وهفوات قلم دعاگویانه رقم عفو ملوکانه
کشد، و آن را از جمله «کلام العشاق یطوی ولا یُروی» داند. ختم کتاب از برای
مبارکی بردعای منظوم کرده آید تا «ختامه مسک» باشد^۲

یا رب تو مرین سایه یزدانی را

بگذار بدین جهان جهانبانی را

اندر کنف عاطفت خویشش دار

این حامی بیضه مسلمانی را

و الحمد لله رب العالمين وصلى الله على سيدنا محمد وآله اجمعين

پا يان متن

- ۱- فا: + فرغ من تنميقة بعون الله و حسن توفيقه العبد الفقير المحتاج الى رحمة الله، رحمة الله بن محمد بن مقرب في آخر محرم المكرم سنة خمسين و سبعمائه
 صو: + تم الكتاب بعون الملك الوهاب يوم الاثنين الثالث والعشرين من جمادى الاولى سنة اثنى وخمسين و سبعمائه على يد العبد الفقير المحتاج الى رحمة الله رحمة الله بن محمد بن مقرب بمحروسة استيبوس
 ين: + فرغ من تحرير هذه الكتاب يوم الجمعة في اوائل ربيع الاول سنة خمس وثمانين و سبعمائه

تعليقات و توضیحات

تاليفات لعلیہ

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title Daisy
Science

توضیحات ☆

ص ۲۹: جهان را بلندی و پستی توی...

این بیت که در صفحه ۶۶ متن نیز تکرار شده از فردوسی است (شاهنامه چاپ بروخیم ج ۴ ص ۱۰۰۳) و ظاهراً از اشعار معروف در نزد صوفیه بوده، و مطابق افسانه معروف یکی از مذکران (واعظان) طوس که از نماز خواندن بر جنازه فردوسی خودداری ورزیده بود (و حمد مستوفی و دولت‌شاه او را شیخ ابوالقاسم کرگانی متوفی در ۴۵۰ یا ۴۶۹) میدانند همان شب فردوسی را بخواب دید که بوسیلت این بیت آمرزش یافته است. وعطار نیز در اسرارنامه (چاپ گهرین: ۱۸۸ تا ۱۹۰) این حکایت را بدون ذکر نام واعظ متعصب بنظم کشیده است.

ص ۲۱۴: اعباء بار امانت

اعباء، جمع عبء (بکسر اول) گرانی و بار. منتهی‌الارب. در فصول بعد نیز آمده است. «متحمل اعباء بار امانت نبودی» ص ۱۲۵ «قوت تحمل اعباء امانت بدان توان یافت» ص ۲۱۴

و این «بار امانت» که انسان از تحمل گرانیهای آن بر جمله کاینات امتیاز یافته معرفت الهی است و در سراسر مرصاد بارها از آن بشرح سخن رفته، و بی‌تردید خواجه شیراز در مضمون بیت «آسمان بار امانت نتوانست کشید» بمطالب مرصاد نظر داشته است. ☆

ص ۳۳: دل آینه است...

تمثیل و تشبیه انسان و دل انسان به آئینه‌ای که صفات الهی در آن تجلی می‌کند و در صفحه ۳۲۲ متن نیز آمده از تمثیلات مورد توجه مؤلف است حتی در مرموزات به حسین منصور حلاج خرده می‌گیرد که چرا گفت انا الحق و نگفت انا المرآة. و «ولایت حسینی باسر این ضعیف بحرف درآمده میگوید تا غلط نکنی... آینه در آینه‌دان بود، زحمت می‌نمود، خواستم تا آینه‌دان بشکنند، و آینه بی‌زحمت پذیرای کمال جمال شود» (نسخه عکسی مرموزات برگ ۱۰)

☆ نشانه ستاره بعد از هر یادداشت، به این معنی است که توضیحات دیگری ضمن «یادداشت‌های تازه» از صفحه ۶۳۷ به بعد آمده است.

ص ۳۱۳: ای نسخه نامه الهی که توی ...

این رباعی بدلیل عبارت «مصنف گوید» در نسخ قدیمی (س، قو)، و تصریح مؤلف در منارات السائرین از آن خود اوست. و در مرموزات (نسخه خطی برگ ۱) و در فیه مافیه مولوی، و در کشف الحقایق عزیز نسفی که در حدود ۶۸۰ تألیف شده (چاپ آقای دکتر مهدوی دامغانی: ۱۰۰)، و در رساله حورائیه شرح عبیدالله احرار (۸۰۶ - ۸۸۹۵) بر یکی از رباعیهای ابوسعید ابوالخیر بدون ذکر گوینده آمده است. ☆

اما در نسخ رباعیات افضل الدین کاشانی و در مرآت المحققین شبستری و در تذکره های متأخر از جمله عرفات العاشقین و مجمع الفصحا و ریاض العارفین بنام بابا افضل یاد شده است. ر: مصنفات افضل الدین کاشانی صفحات ۶۷۷ - ۷۶۷ و رباعیات بابا افضل کاشانی چاپ نفیسی صفحه ۱۷۶ شماره ۴۳۳

بطور کلی هشت رباعی از رباعیهای مندرج در مرصاد (صفحات ۳ - ۱۲ - ۷۲ - ۱۳۲ - ۲۷۴ - ۳۰۹ - ۳۱۷ - ۳۵۸) به بابا افضل نیز نسبت داده شده که بیشتر آنها را کاتبان نسخ خطی مرصاد بنام مؤلف آورده اند. و برای تحقیق امر و حصول اطمینان در مورد گوینده هر رباعی، علاوه بر توجه بصحت نسخ قدیمی مرصاد و ارزش و اعتبار منابعی که آن را بنام بابا افضل نوشته اند، یک راه دیگر توجه به ارتباط مضمون هر رباعی با سبک سخن و شیوه فکری این عارف و آن حکیم است.

البته در این مورد فریب غلط مشهور سال وفات افضل الدین را که تقی الدین کاشی در تذکره خود ۷۰۷ نوشته و تا این اواخر مورد قبول بوده نباید خورد. در نسخه خطی شرح حال افضل (مضبوط در کتابخانه انجمن آسیائی بنگاله) وفات او در ۶۶۶ و در شاهد صادق در ۶۶۷ ذکر شده است.

استاد مینوی با توجه بجملة «قدس الله روحه» درباره بابا افضل در مجموعه مورخ ۶۷۴ (که بشماره ۴۹۳۱ در کتابخانه نور عثمانی در استانبول نگهداری می شود) وفات افضل الدین را پیش از سال ۶۷۴ دانسته اند. (ر: تعلیقات پرفسور عبدالباقی گلپنارلی بر رباعیات خیام چاپ ۱۳۳۲ استانبول، ص ۱۳۹ - ۱۴۰)

اما عصر زندگانی افضل الدین از این هم دورتر است و در این مورد آنچه خواجه نصیر در رساله سیروسلوک (چاپ تهران ص ۹ - ۱۱) در حق خود می نویسد کلید حل معما تواند بود:

«... اما پدر بنده که مردی جهان دیده بود و سخن اصناف مردم شنیده و تربیت از خال خود که از جمله شاگردان و مستفیدان داعی الدعاة تاج الدین شهرستانه بود و تقلید آن قواعد را کمتر مبالغه نموده، بنده کمترین را بتحصیل فنون علم و استماع

سخن ارباب مذاهب و مقالات ترغیب کردی. تا اتفاقاً شخصی از شاگردان افضل الدین کاشی رحمه الله تعالی که او را کمال الدین محمد حاسب گفتندی و در انواع حکمت خصوصاً در فن ریاضی تقدیمی حاصل کرده بود و با پدر بنده کمترین سابقه دوستی و معرفتی داشت بدان دیار افتاد. پدر بنده را با استفادت از او و تردد بخدمت او اشارت کرد، و بنده در پیش او بتعلم فن ریاضی مشغول شد و او رحمه الله بهر وقت در اثنای سخن اهل ظاهر را کسر میکردی و مناقضتی که متقلدان اوضاع شریعت را لازم آید بیان فرمودی و بنده را دلپذیر آمدی و چون خواستی بغور سخن برسد از آن امتناع نمودی و گفتی آنچه لب و خلاصه حقیقت است هنوز با تو گفتنی نیست که تو کودک و روزگار ندیده اگر عمر و توفیق یافتی طلب کن تا بآن برسی...» - رك: رباعیات بابا افضل. نفیسی ص ۷ - مجله محیط سال اول ص ۲۲

از این نوشته برمیآید که خواجه نصیر در حیات پدر خود شاگرد کمال الدین محمد حاسب از شاگردان خواجه افضل بوده است و میگوید «او با پدر بنده کمترین سابقه دوستی و معرفتی داشت» و «پدر بنده مردی جهان ندیده بود» و کمال الدین بمن میگفت «تو کودکی و روزگار ندیده». اگر سن این کودک روزگار ندیده را ۱۳ فرض کنیم ایام این تحصیل مربوط بسال ۶۱۰ میشود و چون این استاد با پدر جهان ندیده خواجه نصیر روزگار ندیده سابقه دوستی داشت پس يك نسل مقدم بر خواجه نصیر، و استادش بابا افضل دو نسل مقدم بر خواجه نصیر (متولد در ۵۹۷ - متوفی در ۶۷۲) خواهد بود.

باین ترتیب دوره زندگی افضل الدین کاشانی در نیمه دوم قرن ششم تشخیص می شود و وجود اشعاری از او در مرصاد العباد (مشروط بر اینکه دلائل و قرائن قوی بر انتساب آنها به نجم رازی یا دیگری در دست نباشد) اشکالی نخواهد داشت. بعد از تحریر این سطور يك روز استاد عزیز فقید بزرگوار فروزانفر گفت وفات بابا افضل را در مأخذی دیده که صریحاً به سال ۶۰۶ قید شده است. نام مأخذ را یا او فراموش کرده بود یا گفت ومن غفلت کردم و ننوشتم.

ص ۳ س ۲۴: عنوان «بیت» و «شعر» ☆

برای کسی که در جزئیات نسخ کهن خطی غور می کند، و هیچ نکته ای را نادیده نمی گذارد، نحوه و محل استعمال عناوین «بیت» و «شعر» و کثرت اختلاف نسخ قدیم و جدید در این مورد، دقت و تأملی برمی انگیزد. مخصوصاً در متنهای کهن ادبی از نوع گلستان که اشعار و ابیات فارسی و عربی فراوانی در آنها با نثر پیوند یافته، این مسئله تأمل انگیزتر است.

مشهور آن است که این کلمات الحاقی کاتبان است و از مؤلف اصلی نیست. و چون

سابقاً تفکیک اشعار از نثر بهنگام کتابت (بصورتی که امروز در کتب چاپی معمول است) مرسوم نبوده و برعکس امروز که معمولاً اشعار را بطور مستقل و جداگانه از ابتدای سطور آغاز میکنیم همچنان بدنبال عبارات منثور کتابت میکشیده‌اند، بعضی کاتبان برای ممتاز و مشخص ساختن اشعار کلمات بیت و مصرع و شعر را افزوده‌اند.

از نسخ خطی مرصاد، در قدیم‌ترین آنها که به رمز «بو» مشخص کرده‌ایم، این عناوین غالباً دیده نمی‌شود و هرچنانیز یکی از این دو کلمه آمده با قلمی ریزتر و مرکبی کمرنگ‌تر (که گویا در اصل با مرکب سرخ است) افزوده شده و الحاقی و زائد می‌نماید. در اکثر مواضع نیز سیر طبیعی عبارت چنان است که ذکر کلمه بیت یا شعر محل فصاحت است. مثلاً در صفحه ۹۴ متن:

«گفتند. ای آدم، بیت

آئی بر من چو با زمانی زهمه
معشوقه روز بینوائیت منم»
ناگفته پیداست کسی که مطلب خود را بزبان بیتی بیان می‌کند ضرورت ندارد که بدین صورت تصریح بمنظوم بودن سخن خود نماید.
یا در صفحه ۷۹ متن: «از غیب بجان ایشان اشارت میرسید:

معشوقه به چشم دیگران نتوان دید
جانان مرا به چشم من باید دید»
پنج نسخه از هفت نسخه ماکلمه بیت را اضافه دارد.

تازه بعد از آنکه الحاقی بودن این عنوانها را اذ دست کاتبان بپذیریم همه مشکلات حل نمی‌شود و دومین نکته پیش می‌آید که کاتبان نسخ قدیمی کلمه بیت را مطلق در مورد شعر، و در مورد رباعی و قطعه و غزل نیز بکار برده‌اند نه منحصرأ در مورد معنی مشهور آن که مجموع دو مصراع منظوم باشد. و سومین نکته که در مقابل نسخه مرصاد بر خورده‌ایم این است که در دو نسخه قدیمی «س» و «ق» ما در کلیه موارد، و در سایر نسخ در اکثر موارد، در استعمال کلمات بیت و شعر امتیازی میان آن دو قائل شده‌اند به این معنی که بیت را منحصرأ در مورد اشعار فارسی (یک یا هر چند بیت متوالی و مسلسل)، و کلمه شعر را بانحصار درباره اشعار تازی به کار گرفته‌اند.

برای استعمال بیت در معنی مطلق شعر، نظائر و شواهدی در متون مختلف می‌یابیم. در رساله حالات و سخنان ابوسعید (چاپ دوم ایرج افشار: ۵۱) آمده:

«به سلطان محمود نامه نوشتند، و قاصدی بفرستادند، که شیخ صوفی پدید آمدست، مجلس می‌گوید، و در مجلس نه تفسیر قرآن می‌گوید، و نه اخبار رسول (ع) بل که همه بیت می‌گوید».

در اسرار التوحید (چاپ آقای دکتر صفا: ۷۷) نیز آمده:

«و شیخ بر سر منبر بیت می گفتی، و دعوت‌های متکلف کردی»، «مجلس می گوید و بر سر منبر بیت و شعر می گوید»

در «حالات و سخنان» در ذکر هر رباعی از آن به بیت تعبیر می کند:
«قوال را گفت این بیت بگوی: درمیدانی، با سپر و تر کش باش ...» يك رباعی تمام است .

«این بیت یاد گیر و باوی گوی: جسم همه اشک گشت و چشم بگریست...» تمام رباعی، حالات و سخنان ابوسعید: ۷۶

«این بیت گفت: کمال دوستی آمد ز دوست بی طمعى ...» دو بیت است . همانجا: ۹۱

«و این بیت بگفت: بیت، عاشقی خواهی که پایانش بری ...» دو بیت است همانجا ۱۰۷ «کنیزك ترك مطربه چنگ می زد و این بیت میگفت: بیت، امروز در این شهر چومن یاری نی...» دو بیت است . همانجا: ۱۳۱

در صوفی نامه منصور بن اردشیر عبادی (مصحح آقای دکتر یوسفی ص ۱۵۹) آمده:
«روز عیدی بود و جماعتی پیش مهتر آمدند. مگر کنیزکان حبشی بودند، دف میزدند سید عالم علیه السلام ایشان را اجازت داد آن دف زدن و بیت گفتن»
مولوی در غزلی (ج ۵ ص ۱۵۳) گوید:

تو همه روز به رقصی پی تتماج و حریره

تو چه دانی هوس دل پی این بیت و حراره

از این شواهد، و موارد دیگر بر می آید که بیت علاوه بر معنی مشهور، به مطلق شعر و احتمالاً به اشعار و دوبیتی‌هایی که با آواز و بصورت قول و ترانه، و سرود و تصنیف خوانده می شده، و شاید هم در مورد آنچه مفهوم غم انگیز و غم آلود داشته (در مقابل حراره که تصنیف‌های دسته جمعی شادی بخش بوده) اطلاق می شده است. و اینکه کاتبان متأخر، یا محققین و مصححین کتابها بتصور خطای کاتبان قدیم آن را باقتضای مورد به (رباعی و قطعه و مثنوی و غیره) تبدیل می کنند ناشی از عدم توجه به نحوه استعمال قدیمی آن است.

آخرین نکته در مورد امتیاز میان بیت و شعر، و تخصیص اولی باشعار فارسی، و دومی باشعار تازی علاوه بر نسخ قدیمی مرصاد، در سندباد نامه (چاپ احمد آتش) و جلد سوم جهانگشای جوینی (چاپ سید جلال تهرانی) و عبر العاشقین (چاپ کرین و معین) و المعجم (چاپ آقای مدرس رضوی) نیز ملاحظه می شود. در دو نسخه قدیمی جوامع الحکایات عوفی مضبوط در کتابخانه ملی پاریس نیز بدون استثنا رعایت شده، ولی مرحوم دکتر معین آن را همه جا از متن به حاشیه نقل کرده است. کثرت شواهد میرساند که این استعمال، اتفاقی یا ناشی از سلیقه کاتب خاصی نبوده

و در قرون هفتم و هشتم (لا اقل در پاره‌ای نواحی) بیت باشعار فارسی اطلاق می-
شده است .

شمس قیس رازی (در المعجم ، چاپ دانشگاه : ۱۰۷) تصریح دارد که در ایران رباعی را دوبیتی می گفتند ، و رباعی اصطلاح « مستعربه » بوده ، و آهنگ آن را ترانه می-
نامیدند : « وعادت چنان رفته است که هر چه از آن جنس برای بیات تازی سازند آن را
قول خوانند ، و هر چه بر مقطعات پارسی باشد آن را غزل خوانند ، اهل ملحونات این
وزن را ترانه و شعر مجرد آن را دوبیتی خوانند برای آنکه بنای آن دوبیت بیش
نیست و مستعربه آن را رباعی خوانند از بهر آنکه بحر هزج در اشعار عرب مربع
الاجزا آمده ، پس هر بیت از این وضع دوبیت عربی باشد لکن بحکم
آنکه زحافی که درین وزن مستعمل است در اشعار عرب نبوده است ، در قدیم برین
وزن شعر تازی نگفته اند . »

از گفته شمس قیس مسلم میشود که « بیت » بمعنی دوبیتی ، و در مورد رباعیهای فارسی
بکار میرفته و ضبط کاتبان بر مبنای تداول آن روز بوده است ، و این تعبیر اگر در
زبان فارسی بمنظور پرهیز از التباس با معنی معروف بیت کنار گذاشته شده اما اثری
از آن در لهجه‌های محلی باقی مانده ، از آن جمله در لهجه‌های مختلف کردی يك نوع
از سه نوع آثار منظوم را « بیت » می نامند . و آن نوعی اشعار مخصوص هجائی چهار-
پاره است که به آواز خوانده میشود و محتوی آن باید اختصاص به « واقعه نگاری »
داشته باشد . رك : گورانی یا ترانه‌های کردی : ۱۱ - ۱۳

و نزدیک بدان ، نوعی ترانه‌های محلی در روستاهای آذربایجان معمول است که
آن را « بیاتی » می نامند که آواز حزین و سوزناك و غم آلودی است . و مسلماً ریشه
ترکی ندارد و در لغت ترکی حسین کاظم قدری (لغات ادبی و اشتقاق زبانهای ترکی)
آن را کلمه ای « بزبان آذری » و « نام يك مقام در موسیقی » و « نوعی منظومه » معنی
کرده ، و دو نمونه از آن را آورده است و از اینک برخلاف شیوه خود در مورد سایر
لغات ریشه ترکی آن را نداده است میتوان اطمینان حاصل کرد که در زبان ترکی
ولهجه‌های مختلف و متنوع آن اساس وریشه‌ای ندارد . و صورتی از بیت است که مثل
بسیاری از کلمات دیگری که دو حرف ساکن متوالی آنها در لهجه آذری تحرك
و تحول می یابد بدین صورت در آمده است .

در برهان قاطع در ذیل ترانه اصطلاح « بیتی » آمده که ظاهراً باید مرکب از (بیت +
ی نسبت) باشد : « ترانه .. با اصطلاح اهل نغمه تصنیفی است که آن سه گوشه داشته
باشد ، هر کدام به طرزی . یکی بیتی ، و دیگری مدح ، و یکی دیگر تلاوت تلا ، و اگر
در صحت متن برهان تردید نکنیم این کلمه را باید اصل « بیاتی » بدانیم .

و باز بنظر نگارنده این سطور ، تعبیرات « بیات اصفهان » و « بیات ترك » ، بیات
شیراز نیز در موسیقی ایرانی با آنچه گفتیم ارتباط دارد ، نه با چیزهای دیگر مثلاً

با نام «بیات» ازقبایل ترك غز. که تیره‌های مختلف آن : شام بیات، آق بیات، قره بیات در کتابها آمده یا «بیات» بمعنی مانده و شب مانده.

ص ۴ س ۳ : الناس معادن ...

حدیث نبوی است . رك : ترك الاطناب فی شرح الشهاب : ص ۹۵ و شرح فارسی شهاب الاخبار ص ۱۵۹ (هر دو چاپ دانشگاه تهران) .

ص ۴ س ۵ : ان القناة التي شاهدت رفعتها

این بیت جزویك قطعه دو بیتي در مصباح الهدایه عزالدین محمود کاشانی (متوفی در ۷۳۵) نیز آمده و بیت ماقبل آن این است :
لا يؤسبك عن مجد تباعده فان للمجد تدریجا و ترتیبا (ص ۴۳۲)

۱۱۲۱ : والاذن تعشق قبل العين احيانا

از شاعر معروف ایرانی بشار بن برد تخارستانی است و تمام بیت این است :
یا قوم اذنی لبعض الحی عاشقة و الاذن تعشق قبل العين احيانا
رك : وفيات الاعیان ابن خلکان ج ۳ ص ۲۲ چاپ احمد فریدرفاعی و نیز حواشی وی در ذیل همان صفحه . در مکارم الاخلاق رضی الدین نیشابوری چاپ دانشگاه ص ۴۵ نیز بی ذکر گوینده آمده .

۱۲۴ : شاه وملك

شاه و ملك در قرن هفتم عنوان اتابکان و امیران و فرمانروایان ولایات و نواحی بوده که در تحت اطاعت «سلطان» بوده اند. و سلطان که در اصل بمعنی «تسلط و قدرت» است و بروایت ابن اثیر نخستین بار لقب محمود غزنوی قرار گرفته، در دوره سلجوقیان و خوارزمشاهیان عنوان رسمی پادشاهان آن خاندانها بوده و در متون قرن هفتم از جمله در راجة الصدور و ابن بی بی و طبقات ناصری و سیرت جلال الدین تمایز این عناوین پدیدار است . قزوینی (یادداشتها ۷ : ۱۳۱) باین نکته اشاره دارد و در مقاله «سلطان» در دائرة المعارف اسلام نیز سیر استعمال این عنوان بیان شده است .

در المرقاة (ص ۲۵) سلطان را شاهنشاه و ملك را پادشاه معنی کرده است. در دستور الکاتب محمد بن هندو شاه که گنجی از اصطلاحات دیوانی و اجتماعی قرن هشتم است همه جا (از جمله صفحات ۳۳ - ۴۱ - ۴۲ - ۴۳) از مجلد اول آن که چاپ شده «ملوك ولایات» در برابر «سلاطین» ذکر میشود .

۱۲۴ ر ۲۰ ح : درد تو ز هر مختصری خالی نیست ...

این رباعی در نسخ رباعیات بابا افضل الدین کاشانی با و نسبت داده شده است (رك : رباعیات بکوشش نفیسی : ص ۱۱۰ ، مصنفات افضل الدین بتصحیح و اهتمام مینوی و مهدوی ج ۲ : ص ۷۴۵)

استاد مینوی (مصنفات ۱، ج ۲ : ۶۷۶) چنین نوشته‌اند: «رباعی ۴۷ بامختصر اختلافی در بیت اول در مرصادالعباد نجم‌الدین رازی آمده است و بر حسب نسخ معتمد علیها مؤلف آن را بشیخ خویش یعنی مجدالدین بغدادی نسبت داده و قول او در این باب معتبر است. و بنابراین این رباعی از افضل‌الدین نیست»

اما مراد از تعبیر «شیخ گوید رحمه‌الله علیه» را در نسخ قو (قونیه ۱۷۱۴) س (رئیس‌الکتاب)، مز (موزه بریتانیا) خود شیخ نجم‌الدین رازی باید دانست نه شیخ و مراد او مجدالدین بغدادی. زیرا این تعبیر در سراسر کتاب در نسخه‌های نامبرده برابر است با عبارت «این ضعیف گوید» در گروه نسخ «صو، فاین، و «مؤلف گوید» در نسخه قدیمی بورساک: صفحہ ۳ حاشیہ ۴، ص ۱۲ ح ۱۲، ص ۳۲ ح ۱۵، ص ۴۴ ح ۵، ص ۴۵ ح ۵، ص ۴۹ ح ۸، ص ۷۱ ح ۸، ص ۱۲۰ ح ۸، ص ۱۳۲ ح ۵، ص ۱۵۵ ح ۲۱، ص ۱۵۸ ح ۱۴... و دیگر جاها.

در نسخ رباعیات منسوب به بابا افضل بیت نخستین بدین صورت ضبط شده است:

عشق تو زهر بیخبری خالی نیست

درد تو زهر بی‌بصری خالی نیست

ظاهراً بعلت غرابت «مختصر» در این مورد، کاتبان در شعر تصرف کرده‌اند. مختصر بمعنی «حقیر و ناچیز» در شعر خاقانی (چاپ عبدالرسولی: ص ۹۱۰) آمده است:

خاقانی از این مختصران دست بردار

در کار شگرف همتان دست بر آر

درالتصفيه (چاپ آقای دکتر یوسفی ص ۲۶) نیز آمده: «تایب‌خبران و مختصران از این حال محروم مانند و به‌انکار ازاہل اسرار باز گردند».

۳۱۳: جنید...

ابوالقاسم جنید بن محمد قواریری بغدادی متوفی در ۲۹۷ یا ۲۹۸ از بزرگان متصوفه و خواهرزاده سری سقطی است، و این دو در شونیزیہ بغداد مدفون‌اند که می‌گویند نجم دایه نیز در همانجا آرمیده است. سخنان او در بیشتر کتب صوفیان مخصوصاً در کشف‌المحجوب آمده است. (رک: کشف‌المحجوب صفحہ ۱۶۱ و غالب صفحات - تذکرۃ الاولیا ج ۲ ص ۶ - نفحات ۸۰ - ابن خلکان ج ۱ ص ۱۲۷ - روضات الجنات ص ۱۶۳ - مجالس المؤمنین - تاریخ گزیده ۷۷۶)

سخنی که در مرصاد از جنید آمده در تذکرۃ الاولیا (ص ۱۴) چنین است: «جنید را گفتند مرید را چه فائده بود درین حکایات و روایات؟ گفت سخن ایشان لشکری است از لشکرهای خدای تعالی که بدان مرید را اگر دل شکسته بود قوی گردد و از آن لشکر مدد یابد و حجت این سخن آن است که حق تعالی می‌فرماید و کلا

نقص ... الخ. ما ای محمد قصه فرشتگان باتو میگوییم تا دل توبدان آرام گیرد و قوی گردد .

همین گفته در اوراد الاحباب (چاپ ایرج افشار : ۲۷۱) چنین آمده : « جنید را پرسیدند که فائده مریدان درین حکایات چیست؟ فرمود که تقویت دل ایشان. گفتند برین سخن که میگوئی از کتاب الله حجتی هست؟ گفت : بلی، و کلا نقص... »

۲۱۴ : ان لكل شیء زکوة

حدیث قدسی است که صورت مفصل تر آن در کشف المحجوب (ص ۴۰۵) آمده است.

۸۱۵ : بایار نو از غم کهن باید گفت ...

این رباعی در مقدمه مقامات حمیدی (ص ۷) (مؤلف بسال ۵۵۱) بدون ذکر نام گوینده آمده است . مرحوم سعید نفیسی آن را بدون ذکر مأخذ جزو اشعار سیف الدین باخرزی (در مجله دانشکده ادبیات ، سال دوم ، شماره ۴ ، ص ۹) آورده اند. اما تردیدی نیست شعری که در ۵۵۱ در مقامات و در ۶۱۸ در مرصاد ذکر شده از سیف باخرزی متوفی در ۶۵۹ نمی تواند باشد.

۱۲۱۵ : پیش از این چند مجموعه در قلم آمده بود

مراد از «چند مجموعه» چند کتاب و رساله است که ظاهراً عقل و عشق باقی مانده یکی از آنهاست . در اسرار التوحید (ص ۸) باین معنی « جمع » بکار رفته است : «پسر عم این دعا گوی جمعی ساخته بود».

۲۱۷ : لا تقوم الساعة حتی تقاتلوا الترك ...

مؤلف در مرموز دهم از کتاب دیگر خود (مرموزات اسدی) این روایت را از سنن ابن ماجه و صحیح بخاری نقل کرده است. ☆

۱۲۱۷ : پانصد هزار آدمی ...

این نکته بعنوان گواهی یکی از مردم ری در همان سالها در باره تعداد کشتگان و اسیر کشتگان ری ارزش و اهمیت خاصی دارد. اختلاف دو رقم بدین صورت حل می شود که مؤلف در نخستین تحریر کتاب خود که در سال ۶۱۸ پایان رسانیده شماره کشتگان و اسیران مولد و منشأ خود را هفتصد هزار تن بقلم آورده است، و هفت نسخه (قو، س، قب، مج، شماره ۳۹۸۳ ملی ملک و مورخ ۱۰۹۰ ملی ملک، و متن اصلی چاپ نجم الدوله) چنین است و نسخ مزبور از تحریر اول است. علاوه بر دو نسخه «بو» و «حق» از این گروه که متأسفانه اوائل کتاب از جمله این موضع از آنها سقط شده است.

اما دو سال بعد از پایان تحریر اول مرصاد در ۶۲۰ که دومین نسخه کتاب خود را

با اصلاحات و اضافاتی تحفه کیقباد دوم نموده این رقم را لابد با دریافت خبرهای دقیق‌تر و صحیح‌تر به پانصد هزار تصحیح کرده، و به شهر ری «ولایت آن» را هم افزوده است. ۳ نسخه صوتی، فای، این از نسخ ما، و نسخه عکسی استاد مینوی از موزه بریتانیا از تحریر دوم است و ضبط آنها را باید آخرین نظر نجم رازی دانست یعنی (پانصد هزار آدمی کشتگان و اسیر گشتگان شهر ری و ولایت آن).

و نیز این رقم «پانصد هزار» از قرائن شناسائی تحریر دوم مرصاد است با سه قرینه مهم‌تر وجود (ذکر شهاب‌الدین سهروردی ص ۲۲ تا ۲۷، دویستی رازی ص ۹۵ خاتمه کتاب ۵۴۶ تا ۵۴۹)

۱۶۱۷: الامیر راع ...

حدیث نبوی است: «کلکم راع...»، رك: ترك الاطناب: ۱۰۲ و شرح فارسی شهاب الاخبار: ۲۸ و رجوع شود به احادیث مثنوی: ۹۹

۱۶۱۸: اریحیت ☆

فراخ خوئی (منتهی الارب). «رجولیت عبودیت در هر طایفه‌ای مشاهده نمی‌کردند و اریحیت همت در بعضی باز می‌یافتند» ص ۱۱۹ متن. «خوانندگان این قصه پر-غصه را از اریحیت همت برهفوات قلم، رقم باید کشید». عقل و عشق خطی مجلس. «یمن مقدم مواکب سلطانی را به هزتی و اریحیتی که آثار آن برجبین و احوال او مشاهده می‌توانست نمود استقبال کرد». جهانگشا، چاپ قزوینی، ج ۲ ص ۷۶

ص ۱۸ س ۱۰: بدأ الاسلام غریباً ...

حدیث است. رك: ترك الاطناب ص ۶۰۵، شرح فارسی شهاب الاخبار: ۱۲۵ احادیث مثنوی ۱۵۷

ص ۱۹ س ۱: نه دل بار می‌داد

باردادن: رضادادن، راضی‌شدن. باردادن دل، عیناً باین معنی ظاهراً از تعبیرات بازمانده از لهجه آذری قدیم هنوز در لهجه کنونی آذربایجان (در خوی) معمول است.

ص ۱۹ س ۶: الفرارهما لایطاق ...

حدیث نبوی است که در احادیث مثنوی از شرح بحر العلوم ج ۶ ص ۴۴ روایت شده است.

ص ۱۹ س ۱۲: ارییل

در نسخه‌های جدید مرصاد نام این موضع به «اردبیل» تحریف شده و در کلیه بحثها و تحقیقاتی که در سالهای اخیر درباره نجم‌الدین انتشار یافته این غلط مشهود است. و البته تردید نباید کرد مؤلف که از همدان به راه افتاده برای وصول به آسیای صغیر از ارییل گذشته است نه از اردبیل.

اربیل که اینک شهر کی است در شمال عراق نزدیک به مرز ترکیه و ایران، به علت زرخیزی خاک، و جای داشتن بر سر راههای مهم کاروانی قدیم (در روزگار باستان میان بابل و نینوا، مقارن با تألیف مرصاد میان غرب ایران و مرکز آسیای صغیر و امروز میان بغداد و موصل) از سه هزار سال پیش نام و ارزش داشته است و آثار نیمه ویران تاریخی و تپه‌های اطراف آن یادآور گذشته‌هاست. نام آن در کتیبه‌های بابل و آشور «اربائیلو» و در سنگنبشته‌های ایرانی «ارپیره» آمده، بعد از نینوا مهم‌ترین شهر آشور بود و بعد از زوال نینوا بصورت تنها شهر مهم آن ناحیه بر جای ماند. در سال ۶۱۸ که گذار مؤلف مرصاد باین شهر افتاد، اربیل در سایه تدبیر و کفایت امیر مظفرالدین کوکبری (برادر زن صلاح‌الدین ایوبی) در اوج جلال و شکوه بود. پیش از آن پدر این امیر، زین‌الدین علی کوچک که ابتدا والی موصل بود بسال ۵۶۳ این شهر را مقر خود ساخت و در آن استقلال گونه‌ای بهم رسانید. وی در همان سال در گذشت و ابتدا پسر کوچکش زین‌الدین یوسف تا ۵۸۶ جانشین او بود و از آن سال تا ۶۳۰ مظفرالدین کوکبری در آبادانی این شهر کوشید. مدرسه‌ای بنام مدرسة المظفری ساخت که پدر ابن خلکان مورخ مشهور در آنجا تدریس میکرد. رباطی نیز برای صوفیان ساخت و می‌توان احتمال داد که نجم رازی در ورود به اربیل مطابق رسم زمان در آن رباط فرود آمده است. از آثار کوکبری اینک ویرانه مسجد بزرگی بامناره‌ای به بلندی ۶۳ متر و محیط ۱۵ متر موجود است.

یاقوت از مؤلفان همان سالها گوید: «در ربض این قلعه در عصر ما شهر بزرگ و عریض و طولیلی است که امیر مظفرالدین کوکبری بن زین‌الدین علی کوچک به عمارت آن و بنای سور و ساختن بازارها و قیساریه‌ها اقدام کرده است و او بدانجا مقیم شد و باملوك مقاومت ورزید و شانی حاصل کرد و غربانزداد شدند و بدین وجه شهر بزرگ گردید». و ابن اثیر می‌نویسد: «در ۶۱۸ مظفرالدین صاحب اربل بود [و هنگامی که مغولها پس از مراغه خیال حمله به اربل را داشتند] تصمیم داشت در برابر تتر ایستادگی کند و از بدرالدین صاحب موصل کمک خواست. خلیفه نامه‌ای بدو نوشت که چون ممکن است مغول از سختی جبال اربل ناامید شوند و به عراق سرانیز گردند به فکر حفظ بغداد باید بود. خلیفه قوائی گرد کرد که فرماندهی آن با مظفرالدین بود». بلای تاتار که نجم دایه از آن می‌گریخت ده سال بعد از او (در ۶۲۸) به دروازه‌های اربیل رسید. در ۶۳۳ آن را غارت کردند. در ۶۳۴ باز آمدند و شهر جدیدی را که مظفرالدین ساخته بود بسوختند و قلعه قدیمی را محاصره کردند و بعد از ۴۵ روز مال گزافی گرفتند و از گشودن شهر چشم پوشیدند. در حمله بزرگ هلاکو به بغداد، در ۶۵۶، کردها يك سال در برابر مغول ایستادند و جنگیدند و بعد از آن شهر بدست تتر افتاد.

ص ۲۰ س ۱: و متعلقان و اقربای این ضعیف را که به شهر ری بودند بیشتر شهید کردند

این عبارت و بیت بعد از آن که در تحریر دوم نیست، و باین موضع و سیر منطقی سخن هم ارتباطی ندارد، از موارد اساسی اختلاف دو گروه نسخ است. و حل آن از نظر اطلاع ما برزندگانی نجم رازی هم مهم است که بدانیم آیا «متعلقان و اقربا» و «اطفال و عورات» او شهید شده‌اند یا نه؟ و اگر شهید شده‌اند این واقعه در همدان بوده یا در ری؟

نسخه قب (که در سراسر کتاب موارد مبهم و مشکل را تحریف کرده) برای رفع اشکال عدم ارتباط عبارت با این موضع «به شهر ری بودند» را «به شهر ری بردند» کرده. که البته بطلان آن واضح است، و معقول نیست مفعول زن و بچه را از همدان برای کشتن به ری برده باشند. دو نسخه کتابخانه ملک هم برای ایجاد ربط، پیش از آن این عبارت را افزوده‌اند که «و همچنین به شهر ری دیگر باره تاختند و قتلی عظیم کردند». این هم الحاقی بودنش قطعی است. زیرا سخن از واقعه همدان و فرار مؤلف از آن شهر است، نه تاخت و کشتار تزار در شهرهای مختلف.

آنچه از مجموع قرائن برمیآید کشته شدن «متعلقان و اقربای» نجم رازی که بیت لطیف «بارید به باغ ماتگرگی ...» به مناسبت آن اینهمه معروف شده در همدان نبوده، و اگر این فاجعه روی داده باشد، باید درری اتفاق افتاده، و خبر آن در همدان به نجم دایه رسیده باشد. و اما از فحوای سخن مؤلف (در صفحات ۱۹ و ۲۰ با همه ابهامی که دارد) چنین برمیآید که او در عراق (= ری) «از سر اطفال و عورات» رفته است، و آنان را تا همدان همراه نبرده بوده، و بعد از بیرون آمدن از همدان در بهار ۶۱۸، در آن روزهای سراسر وحشت و نگرانی و اضطراب که خبرهای وحشیگریهای تزار (بیش از آنچه اتفاق افتاده بود) شیوع داشته، آنان را کشته و اسیر شده می‌پنداشته، و این غم و دلشکستگی خود را در تحریر اول (با-وجود عدم ارتباط آن با موضع) ثبت کرده، بعدها در حین تنظیم نسخه دوم کتاب خود در ۶۲۰ که سیل بلا فروکش کرده، و او خبر سلامت آنان را باز یافته بوده بهمین دلیل این عبارت را حذف کرده است. و در خاتمه تحریر دوم کتاب (ص ۵۴۷ متن حاضر) و در مقدمه مرموزات هم که سرگذشت جانسوز خود را بازمی‌گوید اشاره‌ای باین حادثه نکرده است.

ص ۲۱ س ۲: تربیت علما

تربیت در اینجا به معنی حمایت و پشتیبانی است. و جای دیگر تربیت فرمودن را مرادف با تعبیرات «لطف کردن»، «مرحمت کردن»، به معنی «دادن» آورده است؛ «چون امیری را اقطاعی تربیت فرمود یا عاملی را بعملی نصب کرد» ۴۷۵ س ۱۱ متن.

همچنین «مربی» را به معنای حامی و پشتیبان مرادف با اصطلاح امروزی «پارتی» می آورد: «درین عهد قضا بخدمتی میدهند یا بواسطه مربی» (۴۶۲ س ۲۰ متن). در معادل فارسی کلمه، «پروراندن» نیز همین معنی هست از جمله در ترکیبات: «ادب پرور، بنده پرور، دانش پرور، رعیت پرور، ذره پرور، سفله پرور، شاعر پرور».

مرحوم قزوینی (یادداشتها، ۲: ۴۶) تربیت را بمعنی «مدح و ثنای کسی را در حضور او به پادشاه گفتن و توصیه او را کردن و شفاعت او را کردن و همراهی و مساعدت کردن و غیره» دانسته و میگوید در عربی غرابتی دارد و هر جا باشد از ایرانیان گرفته اند.

به آن معنی با تفاوت اینکه بجای حضور پادشاه در خدمت شیخی بزرگ توصیه می شود در مناقب او حدالدین کرمانی (چاپ استاد فروزانفر، ص ۱۴) چنین آمده «جلال الدین را ارادت و اعتقاد عظیم ظاهر میشود، وابن الجوزی [ظ: و به ابن الجوزی] هر بار بطریق خفیه و رمز اشارت می کند که مرا تربیتی بکر [ظ: مگر] باشد که به محل قبول افتد. در اثنای سخن ابن الجوزی بخدمت شیخ احوال فضیلت و علوم جلال الدین را تقریر می کند... و تربیت عظیم می کند».

ص ۳۱ س ۳: تبرک و اعزاز زهاد و عباد

تبرک بمعنی مبارك داشتن و فرخنده گرفتن است. در جای دیگر بمعنی «تحفه و هدیه و پیشکش و تقدیمی» آورده: «و بهر شهر که برسد... از زهاد و عباد و مشایخ و ائمه و گوشه نشینان و عزیزان هر شهری بحث کند... و خدمت ایشان بصدق دریابد، و هر کس را باندك و بسیار تبرکی دلداری کند». ۵۲۶ س ۱۰ متن. سعدی هم بهمین معنی آورده است در بیت زیر:

تبرک از در قاضی چو باز آوردی

دیانت از در دیگر برون رود ناچار

در فرهنگ نظام گوید: «در فارسی هند نیاز را که در روضه و غیره میدهند تبرک گویند که در فارسی غلط است». اما شواهدی که آوردیم میرساند که در آن معنی و مورد هم بمجاز صحیح است.

۸۲۱: ساحل

در همه نسخ با واو عطف آمده، یعنی «ساحل و مصروروم»، و «ساحل» اسم خاص است و در قاموس الاعلام (۴: ۲۴۷۴) چندین ناحیه باین نام ذکر شده و در اینجا ظاهراً سواحل بحر احمر و دریای روم مراد است.

۹۲۱: ماهر

السابع المجید (المنجد)

ص ۴۱ س ۹: پادشاه تعالی

پادشاه، و شاه از مصطلحات صوفیه است درباره خداوند، و پادشاه تعالی نظیر خدای تعالی. در عبارات زیر نیز بهمین معنی است: «حمد بی حد و ثنای بی عد پادشاهی را، ص ۱ س ۱ متن» امید به عنایت بی علت و کرم بی نهایت پادشاه تعالی و تقدس چنان است، ص ۲۶ س ۲۱ متن. ☆

ص ۲۲ س ۵: واز اتفاق حسنه بشهر ملطیه ..

شرح رسیدن مؤلف به دیار روم، بارزترین مورد دو گانگی دو گروه نسخ خطی مرصاد است. و آن دسته که تحریر دوم اصطلاح کرده ایم، و در مقدمه بشرح بازگفته ایم، از اینجا «واز اتفاق حسنه بشهر ملطیه...» تا آخر سطر ۸ صفحه ۲۶ را (که متضمن دیدار شهاب الدین و توصیه او و گردانیدن کتاب به نام علاء الدین کیقباد است) ندارد. و بجای آن «رسیدن بشهر قیصریه» است و عناوین شدن «مقاله اعزه طلاب که بهر وقت التماس چنین مجموعه ای میکردند». یعنی تألیف کتاب بدرخواست شاگردان خود برای آنان نه بنام کیقباد، و البته باز هم تألیف کتاب در قیصریه. و آنوقت این مسئله مطرح می شود که آیا از نظر زمانی نخستین تألیف کتاب در رمضان ۶۱۸ در قیصریه مقدم بوده، و ملاقات با سهروردی در ملطیه بعد انجام گرفته، یا برعکس. اما چون در مسافرت در مسیر همدان - اربیل دیاربکر به روم اول ملطیه است، و آنجا، بعد از ۳۵۷ کیلومتر (مطابق نقشه راههای امروزی ترکیه) قیصریه، چنین معلوم می شود که ابتدا ملاقات دو عارف در ملطیه (قبل از رمضان ۶۱۸) اتفاق افتاده، و از آنجا نجم رازی در رمضان ۶۱۸ به قیصریه رسیده، و نخستین تحریر کتاب خود را «به التماس اعزه طلاب» پایان رسانیده است. و حتی در ورود بقیصریه هم ابتدا بفکر اهداء کتاب به کیقباد نبوده، و دو سال بعد که در رجب ۶۲۰ (مطابق صفحه ۵۴۵ متن) در سیواس دومین تحریر کتاب خود را متضمن ملاقات با شهاب الدین بنام کیقباد گردانیده سطر ۱۱ حاشیه صفحه ۲۲ را (که حکایت از تألیف کتاب بالتماس شاگردان خود داشته) حذف کرده است.

ص ۲۲ س ۸: قیصریه

قیصریه محل تدوین نهائی مرصادالعباد و دومین پایتخت سلجوقیان روم، تقریباً در مرکز آسیای صغیر، در مسیر راه آهن ایران بااروپا، و ۱۰۷۲ کیلومتر دور از مرز ایران واقع است. و تا آنکارا پایتخت کنونی ترکیه ۳۲۶ کیلومتر، و تا دیاربکر ۶۱۹، و تا ملطیه ۳۵۷، و تا سیواس ۱۹۵، و تا قونیه ۳۸۲ کیلومتر فاصله دارد.

قیصریه بی تردید یکی از باستانی ترین مراکز سکونت در آسیای صغیر، و پایتخت

کاپادوکیه بوده ، و «مزاکا» نام داشته است. و نام دوهزارساله کنونی را از هنگامی بخود گرفت که در ۱۷ میلادی تیبیریوس امپراطور روم آن را گشود و بنام قیصر او گوست «سزارئا» نامید. در ۲۶۰ میلادی بعد از پیروزی شاپور اول بر والرین واسارت او، (که خاطره آن بر نقش رستم باقی است) موقتاً بدست سپاه ساسانی افتاد. بعد هادرلشکر کشیهای مسلمانان بسوی قسطنطنیه در سالهای ۷۱، ۸۰، ۱۱۱، ۱۱۴ هجری نیز هر بار بمدتی محدود بتصرف مسلمانان درمیآمد. اما بطور نهائی اندکی بعد از سال ۴۶۳ متعاقب جنگ ملاذگرد، جزو قلمرو سلجوقیان قرار گرفت. آن قیصریه باستانی بر اثر زلزله ها و دیگر حوادث بکلی از میان رفته، و ویرانه های آن بصورت تپه هایی در ۲ کیلومتری جنوب غربی شهر کنونی قرار دارد. و شهر بعدی در کنار آن بنیاد گرفته و مخصوصاً در دوره سلجوقیان روم اهمیتی داشته است.

مقارن با سال های مسافرت نجم رازی ، که وحشت هجوم تتر در پیچیده بود، علاءالدین کیقباد تدابیر لازم را اتخاذ کرد ، و بنوشته حمد مستوفی «در نزهة القلوب چاپ تهران : ۱۱۴) «قلعه آن را بارو از سنگ تراشیده است». باوجود این بیست سال پس از آن مغولها در ۶۴۱ شهر را گرفتند .

در کنار گوشه شهر و خارج آن آثاری از قرن هفتم باقی مانده ، از جمله کتیبه ای از سال ۵۸۹ مربوط به مدرسه خواجه حسن در دست است که خود مدرسه بکلی خراب شده است. قدیم ترین اثر موجود اسلامی «اولو جامع» یا «جامع کبیر» است که کتیبه تعمیر آن تاریخ ۶۰۲ را دارد. و نیز مسجدی بنام «جامع گولوك» در قرن ششم ساخته شده و در ۶۰۷ تعمیر گردیده، و نیز «چفته مدرسه» (= مدرسه جفت) در ۶۰۲ احداث گردیده ، و نیز «مدرسه خواند» در ۶۳۵ به فرمان ماه پری سلطان «خواند خاتون» زن کیقباد بنیاد یافته است. رك: معجم البلدان ، تاریخ ابن بی نزهة القلوب ، قاموس الاعلام ، بلدان خلافت شرقی، و دائرة المعارف اسلام چاپ استانبول .

می توان حدس زد که در قرن هفتم مسلمانان در این شهر هنوز در اقلیت صرف بوده اند حتی در ۱۳۱۴ قمری (حین چاپ قاموس الاعلام) از ۷۲۰۰۰ تن جمعیت شهر ۱۴۴۰۰ تن رومی و ۹۰۰۰ ارمنی بوده اند . اما بعد از پایان جنگ اول بر اثر «مبادله و مهاجرت» غیر مسلمانان بیرون رفته و فقط مسلمانان مانده اند. در سر شماری ۱۹۵۰ میلادی جمعیت شهر ۶۶۰۰۰ و با محلات حومه بالغ بر ۹۰۰۰۰ تن بوده است.

ص ۲۲ س ۱۰ : هل من سائل هل من داع

«حدیث نبوی است و در بحار الانوار چاپ امین الضرب جزء ۲۰ بصورت زیر آمده

است: «قال رسول الله اذا كان آخر الليل يقول الله سبحانه : هل من داع فاجبيه، هل من سائل فاعطيه سؤله، هل من مستغفر فاغفر له، هل من تائب فاتوب عليه».

ص ۲۳ س ۱ : ملطیه

ملطیه، دیدار گاه نجم رازی و شهاب الدین سهروردی، بعلمت قرار گرفتن بر سر راه بین النهرین و آسیای صغیر، از روزگاران قدیم مرکز یکی از شهرهای هیتها، و بعد از آن طی قرون دراز صحنهٔ پیکارهای اقوام و ملل مختلف بوده است. و شکفت این است که در طول سه هزار سال آن نام باستانی بر روی این ناحیه باقی مانده است.

در سنگنبشته‌های میخی مربوط به کاخی از هیتها، که در کاوشهای فرانسویان در تپهٔ باستانی واقع در چهار کیلومتری شمال شرقی ملطیه کنونی بدست آمده، نام آن «ملدیه» ضبط شده است.

بعدها در سدهٔ اول میلادی، رومیان لشکر گاهی در جلگه ملطیه ساختند که بتدریج بصورت يك شهر مستحکم مرزی در برابر هجومهای ساسانیان درآمد، و آن را «ملیطه» (بتقدیم یا برطا) نامیدند.

از سال ۳۶ هجری پای مسلمانان بدین شهر گشوده شد و تا استقرار سلجوقیان در آن در قرن پنجم و ششم ثغراسلام بود، و مدام میان مسلمانان و رومیان و گروههای محلی دست بدست می گشت. در حدود العالم (چاپ دانشگاه ص ۱۷۰) آمده : «ملطیه مهم ترین ثغری است کی ازین سوی کوه لکام است، و میوه‌های وی همه مباح است، و بی خداوند است»

ملطیه دورهٔ سلجوقیان در شمال ملطیه کنونی واقع بوده است. و ملطیه کنونی را باغهای «آسبوزی» می نامیدند، و تابستانگاه ملطیه کهن بود، و مردم شهر در تابستانها شهر را خالی میکردند و در باغهای آنجا سکونت می گزیدند. در سال ۱۲۵۵ هجری يك اردوی دولتی بملطیه آمد و سپاهیان در خانه‌های خالی مردم جای گرفتند، و در زمستان بعد چون خرابیهائی به خانه‌ها وارد آمده بود، مردم شهر که تعداد آنان را دوازده هزار نفر نوشته‌اند، از بازگشت به شهر قدیم خودداری کردند، و منطقهٔ باغستانها بتدریج بصورت شهر جدید درآمد که در سرشماری ۱۹۵۵ متجاوز از ۶۴۰۰۰ تن جمعیت داشته است.

این ملطیه را که محمد بن غازی ملطیوی مؤلف روضة العقول و برید السعاده بدان منسوب است، با «میلث» که بانام طالس ملطی نخستین فیلسوف بزرگ یونانی و مکتب فلسفه ملطیه آوازه و اشتها یافته است اشتباه نباید کرد. میلث یا میلثوس بندر مهاجر نشین معروف یونانی، با فاصله‌ای بیش از ۱۳۰۰ کیلومتر از ملطیهٔ مورد بحث ما، در کرانه‌های باختری آسیای صغیر، در مصب رود «مندرِس بزرگ» قرار داشته، و اینک هیچ اثری از آن بر جای نیست.

نابودی میلّت ناشی از رسوبات گل ولائی بوده که رودخانه مندرس بزرگ باخود می آورده ، و موجب شده که از قرن پنجم پیش از میلاد ، دوره اوج اشتها میلّت تا امروز ، دریا ۳۰ کیلومتر عقب نشسته ، و اینک محل آن بندر نابود شده را در جای شهرک «سوکه» امروزی می پندارند . بجای میلّت در دوره سلجوقیان بندری بنام «بلاط» بوجود آمده بود که بتدریج دوری دریا آن راهم از رونق و اعتبار انداخته ، و امروز برجای آن دهکده ایست بهمان نام که ۹ کیلومتر تادریافاصله دارد . در باره ملطیه به (دائرة المعارف اسلام چاپ استانبول) و درباره سفر سهروردی به روم به (تاریخ ابن بی بی صفحات ۲۲۹ تا ۲۳۴) و درباره ملاقات دوعارف به (همان کتاب صفحات ۲۳۴ تا ۲۳۵) رجوع فرمایند.

ص ۲۳ س ۱۰ : مسکن مشعوف

ظاهراً «مشغوف» است بمعنی بسیار محبوب ، که دل دیوانه و شیفته آن است . در فرهنگها مشغوف را دیوانه و شیفته دل رفته از جنون و بیم و مانند آن معنی کرده اند و «شغف» (بسکون غین) دوستی بمیان دل رسیدن ، و «شغاف» پرده دل و پوست دل ، و «شغف» (بفتح غین) شیفته کردن ، و در مقدمه الادب (چاپ دانشگاه : ۶۹۱) سخت شیفته شدن و بسیار مهر ورزیدن ، برای شغف و مشعوف نیز معانی نزدیک بدینها . اما به قرینه آیه شریفه «قد شغفها حبا» (سوره یوسف ۳۱۲ و تفسیر آن مثلاً در کشف الاسرار ۵ : ۴۸ و ۵۴ و لسان التنزیل : ۱۵۵) باید مشغوف صحیح باشد . در سیرت جلال الدین (مصحح استاد مینوی : ۳۵) آمده : « دل خواص و عوام بمحبت او مشغوف شد » . در المعجم (چاپ دانشگاه : ۱۰۷) آمده : « خاص و عام مفتون این نوع شده اند ، عالم و عامی مشغوف (نسخه چاپی : مشعوف) این شعر گشته . ☆

ص ۲۳ س ۲۰ : به خط شریف حرفی چند بنواب حضرت در قلم آورد

نامه نوشتن سهروردی در توصیه مؤلف به علاءالدین کیقباد در اوامر العلاءیه ابن بی بی (چاپ عکسی : ۲۳۴) نیز بدین عبارت آمده است : «واز خدمت شیخ ، در تعریف مصنف و مصنف مکتوبی بجواهر زواهر مکلل بمبالغه و بلاغت هرچ بیشتر در قلم آمده صادر شد» .

ص ۱۹۲۵ : دست پرماس

پرماسیدن : لمس کردن ، بپسودن . دست پرماس : دست سود .
در حدیقه سنائی (ص ۷۲) آمده :

آنکه او نفس خویش نشناسد نفس دیگر کسی چه پرماسد

درسوانح احمد غزالی (چاپ مهدی بیانی : ص ۲) آمده :

« گاه بتعبیه دری ثمین و لؤلؤ لالا بدست ناشناس او دهند که زهره ندارد که دست

معرفت استاد آن را بیرماسد تا بسفتن چهرسد ۴۹ ❖

ص ۲۵ س ۲۰: تتق

بضم اول و دوم لغتی است غیر عربی بمعنی پرده و چادر و سراپرده . اما در اینجا و سایر موارد مرصاد در آن معنی اخص است که آنندراج از کشف اللغات نقل کرده است : « ... آنچه پیش تخت عروس وقت جلوه باشد » : « مشایخ برقع عزت را بر روی ابکار غیب می بستند و تتق غیرت را بدست بیان نمی انداختند » . (ص ۱۱۹ س ۱۰ متن) سلطان حقیقی بخلو تسرای دل می آید ، معشوق اصلی از تتق جلال جمال می نماید (ص ۲۰۷ س ۱۵ متن) . « در پس تتق غیب ابکار نهفته است دست هیچ داماد به دامن عصمت ایشان نرسیده » (ص ۲۵ س ۲۰ متن)

ص ۲۶ س ۲: آن یوسف چاهی حضرت عزیز ما ، و ایوب صابر بلای لطف آمیز ما

چاهی صفت نسبی است ، منسوب به چاه ، نظیر آنچه مولوی گوید :

چو دست او رسن باشد که دست چاهیان گیرد

چه دستکها زنم آن دم که پابست رسن باشم

تشبیه ممدوح به یوسف پیغمبر که ابتدا بکید برادران به چاه افتاد و سالها در زندان مصر بود و بعد عزیز مصر شد ، و به ایوب پیغمبر که در آن بلای هفت ساله ده فرزندش بمردند و ثروتش از دست رفت و به بیماری صعبی گرفتار آمد و با اینهمه صبر و شکر را از دست فداد تا نعمت عافیت و تندرستی بازیافت ، اشارتی است لطیف و مناسب به مدت هفت سال زندانی بودن علاءالدین کیقباد ، و خیر عاقبت و رسیدنش به سلطنت ، که نزدیک به دو سال پیش از ورود مؤلف به روم جلوس کرده بود .

علاءالدین کیقباد اول یازدهمین و بزرگترین و نامدارترین سلطان از سلجوقیان روم [۶۱۶ - ۶۳۴] ، پسر غیاث الدین کیخسرو اول ، و برادر عزالدین کیکاوس اول و جانشین اوست . کیقباد در کودکی هفت سال همراه پدر به دربدری و تبعید بود ، و هفت سال نیز بعد از پدر و پیش از جلوس خود بزندان گذرانید .

پدرش کیخسرو که نخستین بار در ۵۸۸ به تخت قونیه نشسته بود در ۵۹۷ (بعقیده لین پول: ص ۱۳۷) یا در ۵۹۳ (بتحقیق محققان ترك در دائرة المعارف اسلام، مقاله کیقباد) مجبور شد تاج و تخت را به برادرش رکن الدین سلیمان دوم بگذارد و خود همراه دو فرزند خردسالش به استانبول گریزد . پیش از وصول به استانبول ابتدا به ترتیب در کیلیکیه ، البستان ، ملطیه ، حلب ، آمد (دیاربکر) ، اخلاط ، طرابوزان مهمان ملکان آن شهرها بود . سرانجام از طرابوزان با کشتی به استانبول (که گویا مادرش از خاندان امپراطوری بیزانس بود) پناه برد . در آنجا دخترامیری را که میزبانش بود بزنی گرفت . و چون چند سال بعد در ۱۲۰۴ میلادی لاتنها استانبول را اشغال کردند همراه پدر زن به قلعه او رفت (ابن بی بی: ۳۶ تا ۵۷).

در ۶۰۰ بعد از مرگ رکن‌الدین سلیمان دوم، به دعوت امرا به قونیه بازگشت، و بعد از قلیچ‌ارسلان سوم در ۶۰۱ دومین بار بر تخت نشست. و ملطیه را به کیکاوس و توقات و قلمرو دانشمندیه را به کیقباد داد. کیقباد هفت سال ملک توقات بود، در ۶۰۷ پس از مرگ پدر به فکر سلطنت افتاد اما در قلعه آنکارا يك سال در محاصره برادر بود و سرانجام در ۶۰۹ تسلیم شد (ابن بی‌بی: ۱۳۳ تا ۱۴۰) و به مدت هفت سال ابتدا در قلعه «منشار» ملطیه، و بعد در قلعه «کدربرت» (ابن بی‌بی: ۲۰۵ که دومی ظاهراً باید همان خرپوت و خرتبرت قاموس الاعلام باشد) زندانی بود تا در ۶۱۶ بعد از مرگ برادرش امرا بعد از توافق میان خود او را از زندان بدر آوردند و به سلطنت رسانیدند.

ص ۲۹ س ۱۲: من اخلص الله اربعین صباحا

این حدیث و ترجمه‌اش در (شرح فارسی شهاب الاخبار ص ۵۸) و شرح آن در (ترك الاطناب ص ۲۵۸) آمده است.

ص ۳۰ س ۴: سودای میان تهی زسر بیرون کن

این رباعی از اثیرا خسیکتی است (سخن و سخنوران ۲: ۲۰۹ و دیوان چاپ تهران: ۴۸۰) بیت دوم در مکتوبات مولانا (چاپ استانبول: ۵ و ۸۱ و چاپ تهران: ۳۶ و ۱۶۰) نیز آمده است.

ص ۳۱ س ۱۱: در دایره‌ای گامدن و رفتن ماست

این رباعی و رباعی «دارنده چو ترکیب طبایع آراست» اشعاری است که در قدیم-ترین سند به خیام نسبت داده شده، و قبل از مرصادالعباد در هیچ کتابی شعری منسوب به خیام دیده نشده است. (مقدمه محمدعلی فروغی بر رباعیات خیام: ص ۳۲) در کتابی از عبدالقادر اهری (تألیف شده در ۶۲۹) که رباعی بنام خیام دارد و بعد از مرصاد قدیم‌ترین کتابی است که رباعی-ی به خیام نسبت میدهد، این رباعی منتهی بدون ذکر نام خیام آمده است. (فرهنگ ایران زمین ۱۳: ۳۱۹) این رباعی در طربخانه یاراحمد رشیدی (مؤلف در ۸۶۷) و نیز در یک مجموعه خطی در کتابخانه دانشگاه استانبول (شماره ۴۲۱) به بابا افضل کاشانی نسبت داده شده است. (مقدمه پرفسور عبدالباقی گلپنارلی بر رباعیات خیام چاپ استانبول صفحه «یا») البته قول نجم‌الدین سندیت بیشتری دارد. ☆

ص ۳۱ س ۱۲: آن سرگشته نابینای...

این بدگوئی و بدزبانیها را در روزگار خود حکیم عمر خیام نیز می‌کردند و او درین رباعی جواب داده است:

دشمن بغلط گفت که من فلسفیم ایزد داند که آنچه او گفت نیم
لیکن چو دزین غم آشیان آمده‌ام آخر کم از آنکه من بدانم که کیم؟
(مقدمه فروغی بر رباعیات خیام: بنقل از نزهة المجالس: ۳۷)

ص ۳۱ ح ۸: خیام تنّت به خیمه‌ای ماند راست...

این رباعی را فروغی (ص ۲۸) گوید: «ظاهراً مولانا جلال‌الدین جواب خیام گفته است، اما در دیوان کبیر چاپ استاد فروزانفر دیده نشد. اینقدر هست که پیش از ۷۵۲ (سال تحریر نسخهٔ صو) سروده شده است.

ص ۳۱ س ۱۵: همگی هستی خویش کم زده

کم زدن، «پاک باختن»: «نقد وجود نیز دران قمارخانه کم زدم»، ص ۱۳۲ س ۱۳ متن. «این آن راه است که جز به کم نتوان زد»، ۱۵۶ س ۶ متن. «خواجه را راه کم زدن و نیستی در پیش می‌نهادند تا هستی در نیستی بازده». ص ۱۵۶ س ۱۸ متن. ☆

ص ۳۱ س ۱۷: بی‌بصر...

حدیث نبوی است و نص آن در ص ۲۰۸ س ۱۴ متن آمده است.

ص ۳۲ س ۸: طامات

لاف و گزاف صوفیان در باب اظهار کشف و کرامات خود (غیاث‌اللغات). قزوینی گوید: «ظ = اکاذیب، احادیث یا حکایات اختراعی، تقلبی، دروغی» (یادداشتها ۵: ۲۷۷)

ص ۳۲ س ۹: زبان لالان هم مادر لالان داند

در کلمات مجدالدین محمد اسفزاری (فرهنگ ایران زمین ۱۴: ۳۳۳) نیز آمده «زبان گنگان مادر گنگان دانند». و مفهوم مثل بلهجهٔ محلی در آذربایجان عیناً بر سر زبانهاست. در ص ۲۳۲ س ۴ متن نیز می‌خوانیم: «زبان غیب هم اهل غیب داند». ☆

ص ۳۲ س ۱۶: لو کشف الغطا...

در فیه مافیه ص ۲۹، و در غرر و درر آمدی، در حرف لو آن را از کلمات قصار حضرت علی (ع) شمرده‌اند. ولی ابونصر سراج آن را به عامر بن عبدالقیس تمیمی عنبری از زهاد ثمانیه نسبت می‌دهد. رک: تعلیقات فیه مافیه: ۲۷۲

ص ۳۸ س ۱۱: قنادی که از نیشکر...

در کتاب تحقیق در تاریخ قندسازی ایران نگارش مهندس ابراهیم ریاحی (ص ۷۷) آمده: گفتهٔ مرصادالعباد با آنچه سایرین در خصوص قندسازی نوشته‌اند مغایرت دارد و از لحاظ علمی نمی‌تواند برای ما مأخذ و سندی باشد. نیز، رک: تحفهٔ حکیم مؤمن.

ص ۳۸ س ۱۵: طبرزد

طبرزد را جوالیقی در المغرب (چاپ احمد محمد شاکر: ۲۲۸) معرب «تبرزد»، و طبرزل و طبرزن را صور دیگر آن میدانند. پور داود (در هر مزد نامه ۳۳) گوید:

«آنچه را امروزه در فارسی نبات خوانند در پارینه تبرزد خوانده اند، و در پهلوی «تورزت» در نامه پهلوی خسرو کواتان وریتك آمده است. اما از مرصاد برمیآید که طبرزد، مطلق نبات نیست. زیرا مؤلف آن را جدا از نبات، و در سلسله شکرینه ها میان «شکر سرخ» و «قوالب سیاه» قرار داده است و ظاهراً بلکه قطعاً نوعی «نبات سرخ» بوده است که بگفته ابن اسفندیار در تاریخ طبرستان بصورت نقل و نبات نیز خورده می شد: «و قمطرها و نبات و قند و طبرزد و اصناف میوه های خشك و تر پیش هریك بر طبقها نهادندی». قرینه دیگر در تأیید استنباط ما این است که در شعر همه جا طبرزد را مشبه به لب قرار داده اند که سرخی ملازم آن است: فردوسی گوید:

لبان از طبرزد، زبان از شکر
دهانش مكلل به در و گهر
نظامی گوید:

از لب شکری طبرزد آمیز
وز بوسه طبرزدی شکر ریز
مجنون به جواب آن شکر ریز
بگشاد لب طبرزد انگیز
و ققاع «گلشکری» را که نیز سرخ بوده، طبرزد فشان می نامد:
ققاع کلابی گلشکری
طبرزد فشان از دم عنبری
در آذربایجان بهترین و شیرین ترین نوع سه میوه: «انگور، زردالو، و گوجه» با صفت «طبرزه» نامیده می شود. ❖

ص ۴۱ س ۱۵: بار امانت جز به قوت ظلومی و جهولی نتوان کشید
این تعبیر بسیار متداول در مرصاد، در شعر حافظ راه یافته است در این بیت:
آسمان بار امانت نتوانست کشید
قرعه فال به نام من دیوانه زدند

ص ۴۴ س ۸: ماشیر و می عشق تو باهم خوردیم...
این رباعی در رساله عقل و عشق نیز آمده است
ص ۴۴ س ۱۳: ورثه من بیچاره چه مردان توام
«مردان» با پساوند «ان»، بمعنی مرد و مردانه است نظیر آنچه با کلمات شادومست و جاوید ساخته می شود. سنائی گوید (در حدیقه: ۷۳۵)
چون نه مردان طمع و پر خاشم
خار را خیره خیر چه تراشم

در مرموزات اسدی آمده :

ما قلندروشان قلاشیم

ماچه مردان جنگ و پر خاشیم

«مردان او نبودند» سمک عیار ۲ : ۵۷

«زرین لگام چه مردشاهان بود همان کتاب ج ۲ : ۵۴

کلمه «مستان» درص ۱۷۰ متن نیز نزدیک به همین است :

«مستان شده ایم هین شرابم در ده» و در شعر فردوسی :

به می دست بردند و مستان شدند

ز یاد سپهد به دستان شدند

و در شعر منوچهری :

سوی رز رفتن باید به صبح

خویشتن کردن مستان و خراب

رك : سمک عیار ۲ : ۵۲ و ۵۷ و ۷۱ ☆

ص ۴۵ س ۴ : شیخ عبدالله انصاری ... محبت در بكوفت ...

سخن شیخ الاسلام خواجه عبدالله انصاری. [۳۹۶ - ۴۸۱] ظاهراً به موضوع باب المحنة رسالة محبت نامه مربوط می نماید ولی در نسخه چاپی آن رساله دیده نشد. در رسالة الهی نامه او (ص ۱۷۹) چنین آمده : «محبت در بزد، محنت آواز داد : دست در عشق زدم هر چه بادا باد».

ص ۴۵ س ۵ : فرا آب دادن

فرا (= به) و فرا آب دادن بمعنی «ناچیز شمردن و دور ریختن و به باد دادن» است، و این تعبیر بکثرث در رسائل پیرهرات آمده است. «اگر هزار بیم داری فرا آب ده» (رسائل چاپ ارمغان ص ۶) الهی آنچه تو کشتی آب ده و آنچه عبدالله کشت فرا آب». (ص ۱۳) «اگر آن تشنه فرا آب رسد زندگانی فرا آب ده» (ص ۱۵۰) «الهی می پنداشتم که ترا شناختم اکنون آن پنداشت و شناخت را در آب انداختم» (ص ۱۵۴) در کشف الاسرار (ج ۱ ص ۶۰) آمده : «هر چه از خبر پرسید جان از عیان جواب داد تا دل با عیان گشت و خبر فرا آب داد».

در جهانگشا (ج ۲ : ۷۷) آمده : «چون سلطان از جیحون فناکت عبیره کرد پلی را که جهت عبور لشکر بر آب بسته بودند فرمود تا فرا آب دادند».

در نفثة المصنوع نیز به همین معنی است : «من بنده در شهر کیوران دست بدیده باز نهادم و مصاحبت کلی فرا آب داد». و آنچه در لثت نامه دهخدا (جلد الف ص ۱۰ ستون ۳) آب را در این عبارت زیدری بمعنی باده و شراب گرفته اند صحیح نیست. به دریا انداختن در بیت زیر از حافظ نیز به همین معنی است :

اشك حافظ خرد و صبر به دریا انداخت

چه کند سوز غم عشق نیازست نهفت

ص ۴۹ س ۲ : لولی

«لولی» که در ۳ نسخه خطی «لوری» آمده همان «کولی» است که در ص ۵۴۳ س ۱۱ متن بصورت کابلی نیز آمده ، و لفظ لوری ظاهراً با «لر» بی ارتباط نیست .

ص ۴۹ س ۴ : ناگذران

این کلمه که در نسخ مختلف بصورت ناگذران ، ناکدران ، ناگزیران ، ناگزیر آمده ، بمعنی ناگزیر است. و اینهمه اختلاف نسخ میرساند که از اواخر قرن هفتم بعد (لااقل در آسیای صغیر که اکثر نسخ اساس ما در آنجا رونویس گردیده) ناماً نوس شده بوده ، باوجود این ، کثرت این تعبیر در اشعار شعرا که قید وزن مانع تحریف گردیده مددی است در تصحیح آن . سنائی (دیوان : ۳۰۵) گوید :

ای ناکـزـران عقل و جانم

وی غارت کرده این و آنم

در سوانح احمد غزالی (ص ۱۶) آمده : «عشق عاشق ناگزیرانی اقتضا کند» در صفحه ۳۴ : «هیچ لذت در آن نرسد که عاشق معشوق را ببیند به حکم وقت از عشق عاشق غافل ، و نداند که او ناگزیران او ، آنگاه درو خواهش و زاری می کند» عطار گوید (دیوان چاپ نفیسی : ۲۳۲):

بی نظیری چو عقل و بی همتا

ناگزیری چو جان و ناگذران

پنداشتی که ناگذرانی تو ای پسر

پندار تو بس است عذاب تو ای پسر

انوری گوید (دیوان ، مصحح مدرس : ۱۲)

شه ناگذران است چو جان در بدن ملک

یارب تو نگهدار مرا این ناگذران را

(در چاپ نفیسی ص ۱۰ ، و در طبع تبریز «ناگذران» چاپ شده است . و صحیح همان است) ☆

ص ۴۹ س ۸ : او را خواست که مارا خواست

این گفته خرقانی در ص ۲۵۰ س ۸ متن فیز تکرار شده ، و نجم رازی در این زمینه رساله کوچکی در شرح سخن خرقانی «الصوفی غیر مخلوق» بعربی نوشته که عکسی از کتابخانه های استانبول (۶ ورق کوچک ۱۵ سطری) نزد من است . و نسخه دیگری از آن راجزو میکروفیلم مجموعه ای از کتابخانه مراد بخاری استاد

مینوی گرفته‌اند که مورخ ۶۹۰ و بخط محمد بن شیخ خرقانی است و در کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران بشماره ۲۳۶۷ موجود است.

شیخ ابوالحسن علی بن جعفر (یا علی بن احمد) از بزرگان متصوفه در سال ۳۴۸ در خرقان بسطام به دنیا آمد و در ۴۲۵ در همانجا درگذشت و بخاک سپرده شد. پدر شیخ از دهقانان خرقان بود، و او در ابتدا به تحصیل علوم دین همت گماشت، و در آن علوم سرآمد اقران گشت، و سپس به طریقت تصوف میل کرد و باریاضات و مجاهدات به مقام والائی رسید. نسخه‌ای ناقص و یگانه از مجموعه سخنان او بنام نورالعلوم، مورخ ۶۹۸ بشماره ۲۴۹ درموزه بریتانیا موجود است که هنوز چاپ نشده است. رك: كشف المحجوب هجویری: ۲۰۴، تذكرة الاولیا ج ۲: ۱۵۹، تاریخ گزیده: ۷۸۵، نفحات الانس: ۲۹۸، نامه دانشوران ج ۱: ۱۷۱، مجمع الفصحا ج ۱: ۶۶، روضات الجنات: ۸۱

ص ۴۹ س ۱۲: سرجامه توئی و بنجامه ما

صورت کهنه تری است از تعبیر عامیانه «سروته يك كرباس» ☆

ص ۴۹ س ۱۴: سامان سخن گفتن با لبها نیست

سامان: قوت و قدرت، و نظیر این مصراع است آنچه در جهانگشای جوینی آمده: «مولانا امام زاده گفت خاموش باش، باد بی نیازی خداوند است که می‌وزد، سامان سخن گفتن نیست» از سخنان مجدالدین محمد اسفزاری (فرهنگ ایران زمین ۱۴: ۳۳۱) است: «سامان چپ و راست نگرستنش نبود». در سندباد نامه (ص ۹۷) آمده: «دوش از رحمت باد و ابرو مشغله برق و رعد، بصر را امکان نظر، و بصیرت را سامان فکرت نبود». مولوی گوید:

آنکه او دانست او فرمانرواست

با خدا سامان پیچیدن کراست؟

ص ۵۰ س ۵: گلیم در دوش کشیدن

گلیم، گستردنی کم ارزش، از موی بز و پشم گوسفند، و جاهه خشنی که فقیران می‌پوشیدند. چنانکه در این ابیات ناصر خسرو:

تن همان گوهر بی زینت خاکی است

گر گلیمی بد یا دیبه رومی است قباش
(دیوان: ۲۲۲)

گر نباشد اسب، خربس مرکبم

ور نباشد حله در پوشم گلیم
(دیوان: ۲۸۴)

«گلیم در دوش کشیدن» در اینجا، بمعنی «ناملایمی را تحمل کردن بنا به مصلحتی» است. جای دیگر باین معنی «گلیم در بر انداختن» آورده است: «دیگر باره گلیم

درد در برانداخت ، ربنماظلمنا آغاز نهاد. (ص ۹۳ س ۱۵ متن). و نظیر مثلی است در تداول مردم آذربایجان باین مفهوم : « گلیم برخود پیچ و پا پای جماعت برو » .

ص ۵۰ س ۶ : الحزم سوء الظن

حدیث نبوی است. رك احادیث مثنوی : ص ۷۴ و ۱۰۳ ، وترك الاطناب : ۱۳ ، و شرح فارسی شهاب الاخبار : ۸

ص ۵۰ س ۸ : و ما السلطان ...

این بیت که در کلیله و دمنه نیز آمده از صاحب بن عباد است . رك : یتیمه الدهر ثعالبی ۲ : ۱۰۷ ، و مقالة آقای مهدوی دامغانی ، یغما ۱۵ : ۴۴۴ .

ص ۵۰ س ۱۰ : عاقبت مرتبه خاکی در آب طلب باید کرد .

«در آب طلب کردن چیزی» : تلف شده و از بین رفته بودن آن چیز است. نزدیک به : نقش بر آب بودن. و این عبارت هم صنعت ایهام دارد ، و هم تضاد و طباق.

ص ۵۰ س ۱۷ : چندان نازست ز عشق تو بر سر من

این رباعی در نامه‌های عین القضاة : ۹۳ ، ۳۰۷ و تمهیدات چاپ عسیران : ۲۳۶ (و چاپ شیراز ۳۶) ، و سوانح احمد غزالی : ۱۳ نیز آمده است .

ص ۵۱ س ۱۶ : ذات او هم بدو توان دانست

از حدیقه سنائی است (ص ۶۳) و مصراع ماقبل آن چنین است : «به خودش کس شناخت نتوانست

ص ۵۲ س ۸ : الحیاء شعبة من الایمان

حدیثی است که در مسلم ج ۱ : ۴۶ ، بخاری ج ۱ : ۸ بصورت «الحیاء من الایمان» آمده است. رك : احادیث مثنوی : ۵۴ ، ترك الاطناب : ص ۸۲ ، شرح فارسی شهاب الاخبار : ۲۳

ص ۵۳ س ۱۷ : سهم

نسخه مورخ ۶۸۵ وین که بر مرز «ین» نشان داده‌ایم ، در اینجا و صفحات ۹۹ ، ۱۲۶ ۳۶۹ بجای سوم و سیم ، «سهم» کتابت کرده است. و این تلفظ ظاهراً بازمانده از لهجه کهن خاصی است ، نه خطای کاتب. نظیر آن در نسخ خطی کهنه دیگر از جمله در حالات و سخنان ابوسعید ابوالخیر نسخه مورخ ۶۹۹ موزه بریتانیا دیده می‌شود (رك : چاپ ایرج افشار : ۱۰). همچنین در نسخه مفتاح المعاملات نسخه مورخ ۶۳۲ مضبوط در کتابخانه ایاصوفیه بجای پاره‌ای «بارهی» کتابت شده است. (رك : مقدمه مفتاح المعاملات چاپ بنیاد فرهنگ صفحه سی و نه)

ص ۵۵ س ۵ : نسناس

بعقیده قزوینی (یادداشتها ، ۷ : ۲۰۴) مقصود قدما از این کلمه «پیگمه» بوده است

که قسمی از سیاهان است بسیار بسیار کوتاه .

ص ۵۷ س ۶ : اتقوا من فراسة المؤمن

حدیث نبوی است و در شرح فارسی شهاب الاخبار: ص ۸۱ و شرح آن در ترك الاطناب: ۳۸۰ آمده است.

ص ۵۷ س ۱۰ : نظار گیان روی خوبت ...

این دو بیت از غزلهای انوری است (دیوان انوری چاپ نفیسی: ۴۸۷) و در کتاب لمعات فخرالدین عراقی همدانی (متوفی در ۶۸۶) نیز آمده است.

ص ۵۸ س ۱۷ : پس آن جوهر بتأثیر نظر هیبت بدو نیم کرد

شبهه است به رباعی زیر که (در فرهنگ ایران زمین ۱۳: ۳۱۶) از کتاب عبدالقادر اهری (مؤلف در ۶۲۹) نقل شده است:

از هیبت آن نظر که جوهر بگداخت
هر ذره ازو به عالمی دیگر تاخت
دریای الست موج تقدیر بزد
خاشاک وجود ما به صحرا انداخت

ص ۵۹ س ۱۴ : عشق آمد و کرد عقل غارت

این ابیات در رساله عقل و عشق نیز آمده و بقرینه شیوه سخن از خود نجم رازی است.

ص ۶۰ س ۵ : بوی جوی مولیان آید همی

این بیت مشهور رودکی از اشعار معروف در نزد صوفیه بوده ، و قبل از مرصاد نیز در کتب این گروه ، در کشف الاسرار میبیدی (ج ۱۰: ۵۷۴) ، و باضافه دو بیت دیگر در نامه های عین القضا (چاپ بیروت: ۴۶۴) ، و باضافه دو بیت نامعروف در جامع الستین (چاپ آقای محمد روشن: ۶۳۴) ، و بعد از مرصاد تضمینی از آن در غزلی از حافظ (قزوینی: ۳۶۸)

خیز تا خاطر بدان ترك سمرقندی دهیم

کز نسیمش «بوی جوی مولیان آید همی»

آمده است.

معلوم می شود این بیت را صوفیه از یکدیگر گرفته اند ، و مثلاً نجم رازی از میبیدی و عین القضا ، نه مستقیماً از دیوان رودکی ، چنانکه در نظر اول در مطالعه مرصاد ممکن است به ذهن بیاید . و چون این منابع و نسخه های متعدد کهنه آنها چهار تا پنج قرن مقدم بر تذکره هائی است که این بیت را نقل کرده اند (جز چهار مقاله که آن هم کلیه نسخه هایش جدید است) ضبط این کتب در تصحیح اشعار رودکی غنیمت است و اعتبار خاصی دارد . و بنظر من صورت صحیح بیت را همان باید دانست که در کشف الاسرار آمده :

باد جوی مولیان آید همی بوی یار مهربان آید همی
در مصراع درم تقریباً تردیدی نیست و اکثر منابع «بوی یار» ضبط کرده اند. اما در
احوال و اشعار رودکی (چاپ اول نفیسی: ۱۰۲۹) و دیوان چاپ روسیه (ص: ۱۰۸)
ظاهراً بملاحظه پرهیز از تکرار «بوی یار» در دو مصراع، در دومی «یادیار»
ترجیح یافته است. در حالی که فصیح تر و صحیح تر این است که شاعر گفته باشد:
«باد جوی مولیان می آید، و بوی یار مهربان می آورد»، یعنی همان مضمون معروف
که در رباعی (صفحات ۲۱۶ و ۳۵۵) مرصاد نیز آمده است:

باد آمد و بوی زلف جانان آورد

وان عشق کهن نا شده ما نو کرد

ای باد تو بوی آشنائی داری

زنهار! بگرد هیچ بیگانه مگرد

در تضمینی هم که حافظ کرده، باز «بوی از نسیم» می آید، اگرچه آن بوی «بوی
جوی مولیان» است، و نسخه ای هم که از آن بذهن حافظ راه یافته سقیم بوده اما
او به جادوی طبع در آن تصرف کرده است.

اما در مصراع اول نیز بجای «بوی جوی مولیان»، «باد جوی مولیان» صحیح است
بهمان صورت که در کشف الاسرار، و ذریک نسخه خطی کهن بی تاریخ مرصاد متعلق
به آقای ابراهیم الگون از فضلالی کشور ترکیه آمده است. در نامه های عین القضاات
«بانگ جوی مولیان» چاپ شده که وجهی ندارد.

در کتاب اخیر دوبیت دیگر از این قطعه نقل شده، و در آنها بجای مصراع «ریگ
آموی و درشتی راه او»، ضبط دلنشین تر و پذیرفتنی تری دارد:
دشت آمو با درشتی راه او

زیر پایم پرنیان آید همی

در جامع الستین دوبیت زیر را اضافه دارد که ظاهراً در هیچ کتاب معروفی دیده
نشده، و در نسبت دادنش برودکی، خاصه در مورد بیت آخرین احتیاط رواست:

اسب، ما را ز آرزوی روی او

زیر ران جولان کنان آید همی

از که جویم وصل او کز هرسوی

می نفیر عاشقان آید همی

ص ۶۰ س ۱۷: پنبه کردن

بمعنی: گریزانیدن، تاراندن، دست بسر کردن، عذرش را خواستن، رد کردن، دفع-
کردن. در مثنوی (چاپ بروخیم ۲: ۳۰۱) در داستان باغبانی که صوفی و سید و مفتی
را يك يك دست بسر میکرد آمده:

چون بیاید مرو را پنبه کنید

هفته ای بر باغ و راغ من زنید...

چون به ره کردند صوفی را و رفت ...
 در دیوان اوحدی (چاپ نفیسی : ۸) آمده
 چو خواجه را اجل از ملك پنبه خواهد کرد
 چه اعتبار به پشمی که در کلاهش هست

ص ۶۰ س ۱۸ : اشتر دل

کسی که خوی و خاصیت شتر را دارد: اول ترسوئی ، دوم کینه توزی و ستیز کاری.
 سنائی (در حدیقه : ۵۵۵) گوید :
 بر میانه بود شه عادل

نبود شیر خو ، نه اشتر دل
 خاقانی (چاپ عبدالرسولی : ۶۰۳) گوید :
 پیش اشتر دلی چو خاقانی
 یاد تو جز به جام جم نخورند
 برای شواهد متعدد رك : امثال و حکم دهخدا ، ج ۱ : ۱۷۹

ص ۶۰ س ۱۸ : جولاه

بمعنی بافنده است. سنائی (حدیقه : ۲۸۴) گوید :
 مرد جولاهه چون سوار شود
 به کم از ساعتی فکار شود

ص ۶۱ س ۱۲ : طاوس و مگس بیک محل باشد

مثلی است که مضمون آن در بیت زیر از سنائی (چاپ آقای دکتر مصفا : ۱۷۳) آمده است.

گرچه خوبی بسوی زشت بخواری منگر
 کاندرین ملك چو طاوس بکارست مگس

ص ۶۲ س ۱۱ : العاریة مردودة

خبری است که در احادیث مثنوی چنین روایت شده : العاریة مؤداة والمنحة مردودة
 رك : احادیث مثنوی : ۲۱۸

ص ۶۲ س ۱۴ : لا احصى ثناء عليك

از حدیث نبوی است و در مجمع البحرین (چاپ تبریز : ۲۱) لغت حصی (چنین آمده :
 سبحانه لا احصى ثناء عليك ، انت كما اثنيت على نفسك.

ص ۶۳ س ۱۱ : بزبان قلم دوزبان با کاغذ دو روی

صنعت ایهام دارد . و همین مضمون و تعبیرات را در «عقل و عشق» چنین آورده :
 «بیش ازین به زبان قلم دوزبان در روی کاغذ دو روی سخن عقل دوالک بازو عشق

غماز نمی توان گفت».

ص ۶۳ س ۱۳ : قصه‌ها می نوشت خاقانی

این بیت معروف، مقطع غزلی است از افضل‌الدین ابراهیم خاقانی (متوفی در ۵۹۲) به مطلع :

رخ تو رونق قمر بشکست لب تو قیمت شکر بشکست
دیوان خاقانی ، چاپ دکتر سجادی : ۵۵۹ . در چاپ عبدالرسولی : ۷۱۷
«قصه‌ای» و در حواشی فیه مافیه «نامه‌ای» چاپ شده است.

ص ۶۶ س ۱۰ : جهان را بلندی و پستی توئی . .

این بیت که در صفحه ۲ متن ، و نیز در مرموزات نقل شده ، در شاهنامه فردوسی (چاپ بروخیم ۴ : ۱۰۰۳) دیده می‌شود. و نیز با اندک تغییری بیت دوم شرفنامه نظامی قرار گرفته است بصورت زیر :

پناه بلندی و پستی توئی همه نیستند، آنچه هستی توئی
وحید دستگردی (در شرفنامه : حاشیه صفحه ۲) با نقل بیت شاهنامه گوید : « با آنکه نظامی پیرامون مضامین و ترکیبات دیگران هرگز نمی‌گردد بسی بعید بنظر می‌آید که با اندک تغییر این بیت را از فردوسی گرفته باشد و ظن قوی بلکه قطع و یقین در کار است که این بیت الحاقی است، ولی چون در نسخ کهنه ما این بیت هست و دلیلی برای الحاق در دست نیست در ردیف ابیات الحاقی ثبت نشد».
امام رحوم نفیسی (در تعلیقات لباب الالباب : ۷۶۷) می‌نویسد: «این بیت از فردوسی نیست و از شرفنامه نظامی است که حمدالله مستوفی یا دیگری در آن دست برده‌اند».
این بیت جزو ابیات حکمت آمیزی است که با موضوع سخن در شاهنامه ارتباط چندانی ندارد، و در شاهنامه چاپ روسیه (۴ : ۲۵۴) نیز با ۹ بیت دیگر در حاشیه جای داده شده است. و برای اظهار نظر قطعی‌تر در انتظارشاهنامه‌ای باید بود که زیر نظر استاد مینوی تهیه آن آغاز شده است.

ص ۶۸ س ۶ : راست کردن

بسامان کردن ، ساخته و پرداخته کردن ، آماده کردن : «چون این را [این خانه را] تمام راست کنم ، و او را بر تخت خلافت نشانم جمله او را سجود کنید» (ص ۷۹ س ۲ متن).

«درودگر و آهنگر و رسن‌تاب که این آلات راست کنند» (ص ۱۱۲ س ۸ متن).
«خانه‌ای خالی و نظیف راست کند» (ص ۲۷۲ س ۱۷). «پنداشتند بمجرد نظر عقل این معالجه راست شود».

ص ۶۸ س ۹ : چون کار بخلقت آدم رسید . . .

داستان خلقت آدم که از اینجا آغاز می‌شود و در فصول بعدی نیز ادامه می‌یابد بی تردید لطیف‌ترین و شاعرانه‌ترین قسمت مرصع‌العباد است که پذیرفته همه فرق اسلامی

هم نیست. در تبصرة العوام فی مقالات انام (مؤلف در نیمه اول قرن هفتم در همان عصر تألیف مرصاد) منسوب به سید مرتضی بن داعی حسنی رازی (چاپ عباس اقبال : ۱۶۰) به انکار از این روایت یاد شده است. ... این قوم که خود را اهل سنت و جماعت خوانند ... از جعفر بن المغیره از سعید بن جبیر روایت کنند از ابن عباس که خدای تعالی ابلیس را بفرستاد تا از روی زمین خاکی چند برگرفت. و درین حدیث گویند ابلیس رسول بود، و در حدیث دیگر گویند آن خاك خمیر کرد، و آن را جسدی ساخت، و چهل سال در میان مکه و طایف افتاده بود، و گویند آن روزهای آخرت بود، یعنی روزی چون هزار سال بود، بدین حساب چهارده هزار و شصت هزار سال بود. و گویند ملائکه برو میگذشتند و ازو می ترسیدند و ابلیس بیشتر می ترسید. و گویند ابلیس به دهانش فرو رفت و از دبرش بیرون آمد، ملائکه را گفت: مترسید که خدای شما صمدست نه مجوف است، و این مجوف است. عجباً ازین قوم که ترهات وضع کنند و در تفاسیر بنویسند. . . . ☆

ص ۶۹ س ۵: والمخلصون علی خطر عظیم

این جمله در شرح خواجه ایوب حدیث نبوی، و در اتحاف السادة المتقين ج ۹ ص ۲۴۳ منسوب به سهل بن عبدالله تستری ذکر شده است. احادیث مثنوی: ۵۳ و نیز در کشف الاسرار ج ۱ : ۹۲۳ با عبارت « بزرگان سلف گفتند، نقل شده است. ☆

ص ۶۹ س ۵: نزدیکیان را بیش بود حیرانی

این بیت در کشف الاسرار (۹ : ۳۰۰) و در اسرار التوحید (چاپ آقای دکتر صفا: ۳۱۱) آمده، و در کتاب «سخنان منظوم ابوسعید» (نقیسی : ۹۷) ضمن دو رباعی (بدون ذکر مأخذ) ثبت شده، که بیت دوم یکی این است.
ما را چه که وصف دستگاه تو کنیم

ماییم قرین حیرت و نادانی
و بیت دیگری را که ضمن رباعی ۶۶۱ با بیت مرصاد آمده باید جزو رباعی ۶۶۸ دانست. ☆

ص ۷۰ س ۶: حدیث من ز مفاعیل و فاعلات بود...

این بیت از قصیده‌ای است بنام «سوگند نامه» بمطلع:
ز دار ملك جهان روی در کشید وفا

چنانکه زو نرسد هیچگونه بوی بما

از مجیرالدین بیلقانی شاعر معروف قرن ششم (متوفی در حدود ۵۸۶) در مدح ارسلان بن طغرل سلجوقی، و در کلیه نسخه‌های دیوان او ثبت است. اما در

سلم السموات (چاپ آقای دکتر یحیی قریب : ۳۵) این بیت بابت دیگری بادیب صابر (متوفی قبل از ۵۴۲) نسبت داده شده که در نسخ دیوان او دیده نشد. بیت ماقبلش این است:

اگر خلاف ترا من حلال داشته‌ام

حلال داشته‌ام در حریم کعبه زنا

ص ۷۰ س ۱۵ : همسنگ زمین و آسمان غم خوردم ...

این رباعی از احمد غزالی است و در رساله «السوانح فی العشق» (ص ۱۳) آمده ، و نیز در لوایح منسوب به عین القضات (که بتحقیق آقای دانش‌پژوه در فهرست میکرو فیلمها : ۸۱۳ همان غایة الامکان تاج الدین محمود اشنوی عارف قرن هفتم است) ص : ۸۱ با تحریفاتی چاپ شده است.

ص ۷۱ س ۴ : عشقی است که از ازل مرا در سر بود ...

این بیت در هفت اقلیم و ریاض العارفین و تاریخ گزیده (چاپ تهران : ۶۷۱) به نجم الدین نسبت داده شده ، و بیت ماقبل آن این است :

عشقت که دواي درد این دل ریش است

ز اندازه هر هوا پرستی بیش است.

ص ۷۱ س ۷ : ملامتیان

رك : كشف المحجوب هجویری ، باب بیان الملامة (ص ۶۸ - ۷۸)

ص ۷۲ س ۱ : از شب‌نم عشق خاک آدم گل شد ...

در مجموعه‌های رباعیات خواجه افضل الدین کاشانی (از آن جمله مصنفات، ص ۷۶۴ رباعی ۱۴۳) و رباعیات چاپ نفیسی (ص ۱۲۰ رباعی ۱۵۳) بنام او آمده است. در مجالس العشاق (مجلس هیژدهم، ص ۸۳) بنام مجد الدین بغدادی ضبط شده است ولی با توجه باینکه مرصاد آن را با فعل مجهول «چنانک گفته‌اند» (ص ۱۹۲ متن) می‌آورد ، احتمال قوی هست که از مجد بغدادی نباشد.

در کتاب «سخنان منظوم ابوسعید» (ص ۳۱ ، شماره ۲۱۱) با تحریفاتی بنقل از نظم گزیده محمد صادق ناظم تبریزی (مؤلف بسال ۱۰۳۶) و مقاله مولوی عبدالولی در مجله انجمن آسیائی بنگاله (ج ۵ شماره ۱۱ ، دسامبر ۱۹۰۹) چاپ کلکته آمده است . ☆

ص ۷۲ س ۱۴ : زرینه و سیمینه

تعبیر لطیفی است بجای اصطلاحات خنك «طلاآلات و نقره‌جات» که امروز معمول است. در سمك عیار (ج ۱ : ۱۷۶) آمده : «هرچه زرینه و سیمینه و فرش و افکندنی بود همه برده‌اند».

ص ۷۲ س ۱۶ : عمارت کردن

تعمیر کردن. خاقانی گوید :

جز بدین رطل گلین هیچ عمارت نکنم
چار دیوار گلین را که در او مهمانم

ص ۷۳ س ۳ : ما فتنه بر تویم و توفتنه بر آینه

این دو بیت مطلع و دومین بیت است از قصیده‌ای از خاقانی که در دیوان او (چاپ عبدالرسولی : ۳۹۳) آمده است.

ص ۷۳ س ۹ : در من نگری همه تنم دل گردد

این رباعی که بیت اول آن در حاشیه نقل گردیده به اوحالدین کرمانی (متوفی ۶۳۵) نیز منسوب است، و برای حصول اطمینان به مجموعه رباعیات او (ضمن شماره ۲۹۱۰ ایا صوفیه) مراجعه می‌بایست کرد که حین تحریر بدان دسترس نبود.

در کتاب «سخنان منظوم ابوسعید» (ص ۴۲) نیز با تغییراتی بنقل از مجموعه رباعیات ابوسعید گرد آورده «هنری دنکن گرویز لاو، چاپ حیدر آباد دکن آمده است.

در برخی مجموعه‌های رباعیات مولوی نیز این رباعی را وارد کرده‌اند اما در چاپ مرحوم استاد فروزانفر نیست. اصولاً باید توجه داشت که مولوی متولد ۶۰۴ در تاریخ نخستین تحریر مرصاد ۱۴ ساله بوده، و این رباعی و کلیه اشعار دیگری که در مرصاد آمده بهیچوجه از او نتواند بود. و وجود هر شعر منسوب بمولوی در نسخ قدیمی مرصاد خود اقوی دلیل بطلان انتساب بمولوی است.

ص ۷۳ س ۱۳ : توسنی کردم ندانستم همی

این بیت را ابوسعید ابوالخیر در مرگ فرزند خردسال خویش خواند (اسرار التوحید : ۲۰۹)، و آن از رابعه دختر کعب قزداری بلخی از شاعران مشهور قرن چهارم است، بیت دوم از غزلی باین مطلع:

عشق او باز اندر آوردم ببند

کوشش بسیار نماند سودمند

و در بعضی نسخ لغت فرس اسدی به ابوالحسن علی بن الیاس آغاجی از امیران معروف عهد سامانی و از معاصران دقیقی نسبت داده شده است.

ص ۷۴ س ۱۱ : يك نظر از دوست و صد هزار سعادت

این بیت در مکتوبات عین القضاة، و نیز در التوسل الی الترسل آمده است. از این بیت برمی‌آید که «دوست» را با واو مجهول بهمان صورتی که هنوز در لهجه‌های غربی متداول است تلفظ می‌کردند.

ص ۷۴ س ۲۰ : کار افتادن

کار ، بمعنی «مسئله مهم، مشکل، قضیه» است. و «افتادن» بمعنی : اتفاق افتادن .
«کار افتادن» نزدیک بدان معنی است که امروز در تداول عوام گویند: «کار دست ما داد». چنانکه درشواهد زیر :

اصل همه عاشقی ز دیدار افتد

چون دیده بدید آنکهی کار افتد

(سوانح احمد غزالی : ۱۶)

«دلم گواهی میداد که گوئی کاری افتاده است» تاریخ بیهقی

ندانم تا چه کارم افتادست

که جانی بیقرارم افتادست...

نیفتاد آنچه از عطار افتاد

که تا او هست کارم افتادست

دیوان عطار ، چاپ نفیسی : ۲۰

مرا در عشق او کاری فتادست

که هر مویم بتماری فتادست

اگر گویم: که میدانی که در عشق

چگونه مشکلم کاری فتادست

همان کتاب : ۲۱

کشتی عمر با کنار افتاد

رخت در آب رفت و کار افتاد

همان کتاب ۵۵

ص ۷۷ س ۳ : لعبة العین

مردمك چشم . خاقانی بصورت لعبت چشم ، ولعبت دیده فراوان آورده است :

لعبت شده پیش دیده هوش

چون لعبت دیده ها سیه پوش

تحفه العراقین : ۱۵۲

جان مده در عشق زوروزر که ندهد هیچ طفل

لعبت چشم از برای لعبتی از استخوان

دیوان: ص ۲۳۲

ص ۷۸ س ۴ : آن بود دل که وقت پیچاپیچ

از حدیقه سنائی است (ص ۳۳۹). در حدیقه ، در مصراع دوم «اندرو جز خدا» ضبط شده است.

ص ۷۹ س ۵ : بمودن

بمعنی شدن . مرکب از «ب» پیشاوند + بودن

درمورد اینکه جزء اول را «باء پیشاوند» می‌نامیم نه «باء تاکید» چنانکه معروف است، رجوع شود به: مقدمهٔ مفتاح المعاملات، چاپ بنیاد فرهنگ ایران: ص سی‌وسی ویک. فردوسی گوید:

چو فرزند را دید مویش سپید

بیود از جهان یکسره نا امید

شاهنامه بروخیم ج ۱ ص ۱۳۳

بید هیچ اسبی سزاوار اوی

بید تنگدل آن گو نامجوی

همان چاپ ج ۱ ص ۴۴۴

اسدی گوید:

چو چشم قلم کرد سرمه ز قار

بید دیدنش روشن و دیده تار

گرشاسب‌نامه چاپ بروخیم: ۶۴

بید شاد مهرآج و لشکر بخواست

بیک هفته کار سپه کرد راست

گرشاسب‌نامه چاپ بروخیم ۷۴

بید خیره زان دست و زان دستبرد

گرفت آفرین بر سپهدار گرد

همان چاپ: ۷۴

درنامه‌های عین‌القضاة (ص ۲۷۳) آمده:

ای دوست ره عشق برفتی و بیود

راز دل خود ز ما نهفتی و بیود

بی‌مستی و بی‌شراب خفتی و بیود

بیک‌بار بترک ما نگفتی و بیود

در باب هفتم بوستان آمده:

گرفتم ز تمکین او کم بیود

نخواهد بجاه تو اندر فرود

این تعبیر در تاریخ بلعمی و بیهقی و تاریخ سیستان و اسکندرنامه چاپ افشار و

راحة الصدور و جهانگشا و نیز در قصص قرآن بر گرفته از تفسیر عتیق نیشابوری

(سورآبادی) هدیه دکتر یحیی مهدوی (صفحات ۲۲، ۹۸، ۱۳۲، ۱۴۶، ۲۹۷،

۳۲۸، ۳۶۲، ۴۷۳) نیز آمده است. در کلیله و دمنه مصحح استاد مینوی در صفحات

۳۵، ۱۷۳ (بمعنی شدن) و در صفحات ۱۵۷، ۴۰۳ (بمعنی گذشتن) بصورت

بودن (بدون باء) ذکر شده است. این تعبیر هنوز در لهجهٔ لواسان معمول و رایج است.

درمورد سیر استعمال این تعبیر، از مقایسهٔ نسخ قدیمی مرصاد، و دقت و تأمل در

آنها، این نکته برمیآید که مقارن با تألیف مرصاد، «بی-ودن» بتدریج ازدایسره کلمات رایج مانوس خارج میشد و جزو تعبیرات غریب و نامانوس و فراموش شده درمیآمد. زیرا در اکثر موارد خود مؤلف در تحریر دوم کتاب، «شدن» را بجای آن نهاده است یا کاتبان نیمه دوم قرن هفتم و نیمه اول قرن هشتم این تغییر را روا داشته‌اند و بیش از همه در نسخه‌های که-ن بو، ین، قو، حقه این تعبیر برجاست، اینک موارد استعمال آن در متن:

«با خود گفتند زیادت بیود، ما را سجده او میفرماید» (ص ۷۹ س ۵ متن). چنین درختی چندین هزار سال است تامی پروریم، تادرختی بدین لطیفی بیود» (ص ۱۵۱ س ۲ متن). «چون نفس مطمئنه بیود. و برهر دو صفت هوا و غضب غالب شد» (ص ۱۸۴ س ۱). «بدین مقدار نور حق تجلی کرده بود که کوه چنان پاره پاره بیود» (ص ۱۹۱ حاشیه ۱۰). «چون سلطان ذکر ساکن ولایت دل بیود، دل با اواطمینان و انس گیرد» (ص ۲۰۵ س ۶). در بدایت نبوت خواجه را چون حجب بکمال نرسیده بود وحی حق بواسطه می‌یافت، در شب معراج چون کشف القناع حقیقی بیود واسطه ازمیان برخاست» (ص ۲۳۸ س ۲). «چون یک چندی برین قضیه تسلیم تصرفات بیواسطه بیود» (ص ۲۴۳ س ۱۸) «دل چون دل بیود دروغ نبیند» (ص ۳۰۴ س ۱). «چون آئینه دل صافی بیود، گاه بود که این مشاهدات در عالم غیب بیند» (ص ۳۰۵ س ۵). «و این آن مقام است که وجود سالک وجود کلمه لا اله الا الله بیود در عین نفی و اثبات» (ص ۳۴۶ س ۱۹). «او دانه مرده بود، چون سبزه ازو بیرون آمد فاحیا کم زنده بیود» (ص ۳۶۱ س ۱۴). «در بدایت روحانیت عالم غیب بود، از آن شهادت نبود، چون بدین عالم پیوست... عالم الغیب والشهادة بیود» (ص ۳۷۳ س ۵). «چون خاصگی حضرت بیود و ذوق قربت بازیافت» (ص ۳۷۵ س ۴). «او را بر خود شعوری پدید آمد، ذا کر و مذکور خویش بیود» (ص ۴۰۰ س ۱۵). «چون آتش غضب استیلا گرفتگی بخاتم درنگرستی... تسکین نایره غضب بیودی» (ص ۴۵۰ س ۱۴). «وجود او بدو نیست، و او نبود پس بیود» (ص ۵۳۴). «این قالب که جهان کوچک است، و نبود پس بیود» (ص ۵۳۵) «دست مبارک در میان گندم بر آورد، دستش تر بیود» (ص ۵۳۹).

ص ۸۰ س ۱۰ : سرادقات

جمع سرادق است بمعنی خیمه و سراپرده، و آن ظاهرا معرب چهارطاق است.

ص ۸۰ س ۱۲ : چراغی را که ایزد بر فروزد

این بیت در لغت فرس اسدی (نسخه نخجوانی) بشاهد «پف»، و نیز در کتاب التوسل الی الترسل، و اسرار التوحید (ص ۱۱۲)، و کشف الاسرار (۴ : ۴۱۹) بصورت زیر آمده است:

هر آن شمعى كه ايزد برفرزود
 كسى كش پف كند سبلى بسوزد
 ومضمون آن مشابه اين بيت سنائى است در حديقه (ص ۶۳۲)
 هر كه در سر چراغ دين افروخت
 سبلى پف كنانش پاك بسوخت
 وهمين مضمون در بيتى از مولوى است در دفتر ششم مثنوى :
 شمع حق را پف كنى تو اى عجز
 هم تو سوزى هم سرت اى كنده پوز

ص ۸۰ س ۱۴: از مათو هر آنچه ديده اى سايه ماست

مؤلف اين بيت خويش را در رساله عقل وعشق نيز آورده است.

ص ۸۱ س ۸: بل تا بدرند پوستينم همه پاك

اين رباعى در رساله سوانح احمد غزالى (چاپ مهدى بيانى : ۷) نيز آمده، و ناشر در حاشيه نوشته اند «بل ظاهرا هل باشد، و يابل مخفف بهل». نظرباينكه در كليه نسخ قديمى مرصاد «بل» ضبط شده ترديد روانيست. و حدس دوم آن مرحوم درست است كه بل مخفف بهل است. و بيت زير نيز در آندراج از شرف شفروه نقل شده :

مرا گفنى بگو حال دل خويش

دلت خون ميشود بل تا نگويم

اما در رباعيهائى مولوى (چاپ فروزانفر ص ۱۳۸) ميخوانيم : هل تا برود سرش
 بديوار آيد

در لغت فرس اسدى «بتا» نيز بمعنى «بگذار» مخفف «بل تا» ذكر شده، و اين بيت از ابوشكور بشاهد آمده است.

بتا روزگارى بر آيد برين

كنم پيش هر كس ترا آفرين

(جهانگيرى و سرورى و رشيدى بيت را از عنصرى دانسته اند اما در ابيات نويافته و امق و عذرا ديده نشد)

در طبقات سعدى نيز آمده :

بتا هلاك شود دوست در محبت دوست

كه زندگانى او در هلاك بودن اوست

جزء اول تعبير عاميانه «بلبشو» نيز با همين «بل» مربوط مى نمايد، اما مرحوم

بهار (سبك ۱: ۳۶۱) اصل آن را «بر بشول» از مصدر بشوليدن دانسته اند.

ص ۸۱ س ۸ : عیار

اینجا بضرورت شعری بتخفیف آمده ، اما اصل آن بتشدید است ، و در لغت بمعنی بسیار آمدو شد کننده و گریزنده و مرد تیز خاطر بسیار گشت (منتهی الارب) .
درص ۹۳ متن نیز آمده :

مردی باید قلندری دامن چاک

تا بر گذرد عیاروار و چالاک

ص ۸۲ س ۱۱ : ترا از دو گیتی بر آورده اند

از شاهنامه فردوسی است (چاپ بروخیم : ۴) و بیت دوم در مکارم الاخلاق رضی الدین نیشابوری (ص ۳۰) نیز نقل شده است .

ص ۸۶ س ۱ : هم عقل دویده در رکابش ...

از ترکیب بند بسیار معروف جمال الدین محمد بن عبدالرزاق اصفهانی (متوفی ۵۸۸) است که در دیوان او (مصحح وحید دستگردی ص ۲) والمعجم شمس قیس ص ۲۹۵ مضبوط است . در هر دو مأخذ ، ابیات لحن خطاب دارد و به ضمیر دوم شخص « ت » ختم می شود و مولف مرصاد بمقتضای مقام سخن تصرف در شعر روا داشته است چنانکه در بیتی از شاهنامه (ص ۹۶ س ۴ متن) و بیتی از سنائی (ص ۹۶ س ۱۷ متن) .

ص ۸۶ س ۱۰ : خواستند تا ... یکی را بردار کشند

این نظر تسامح درباره ابلیس و دفاع از او و تعلیل سرنوشت او ، ظاهراً تا اندازه ای خاص مکتب غرب عرفان ایران است . رک : تمهیدات عین القضاة (چاپ عسیران ۲۲۱ تا ۲۳۴) و گفته منصور « ما صحت الفتوة الا لاحمد و ابلیس » (تمهیدات : ۲۲۳) ارتباط این فکر با معتقدات یزیدیه قابل تأمل و بررسی است . سنائی نیز گوید :

حق خواست تا نشانه لعنت کند مرا

کرد آنچه کرد ، آدم خاکی بهانه بود !

ص ۸۹ س ۳ : غریب دشمنی

دشمنی با غریبان ، مقابل غریب دوستی و غریب نوازی . مجیر بیلقانی گوید (از نسخه خطی آقای دکتر نورانی وصال) :

بگریزم از او که من غریبم

وین بی سرو بن غریب دشمن

خاقانی (چاپ عبدالرسولی : ۷۲۴) گوید :

شهری غریب دشمن و یاری غریب حسن

آنجا چه جای غمزدگان قلندر است

نظیر «دنیا دشمن» در قابوسنامه (چاپ امین عبدالمجید بدوی: ۱۳۴) و پرهیزگار
باش و علم دوست و دنیا دشمن» ❖

ص ۸۹ س ۹: دی ماومی و عیش خوش و روی نگار

این رباعی از انوری است. (دیوان چاپ مرحوم نفیسی: ۶۰۸، چاپ آقای
مدرس: ۹۹۳) و در هر دو چاپ مصراع دوم «و امروز غم جدائی و فرقت یار»
نقل شده، اما عطف «جدائی و فرقت» نافصیح است، و ضبط مرصاد ترجیح دارد.

ص ۹۰ س ۹: زقه

(بفتح اول و تشدید قاف مفتوح) آنچه مرغ با دهان خود جوجه را خوراند (از
منتهی الارب و غیاث) مؤلف در عقل و عشق گوید:
بر دست شاه پرورش و زقه یافته

تا وقت صید غیر بجز شاه ننگرند

عطار گوید:

بر فراز عرش باز اشبهم

زقه‌ها از دست سلطان خورده‌ام

سنائی در حدیقه (ص ۱۹۲) گوید:

از پی زقه دادن از لب او

وز پی زادگان مرکب او

و نیز بمعنی داروئی است که چون بچه زاید از خرما و جز آن ترکیب داده در
حلق او ریزند (آندراج). و در بیت ذیل از تحفه العراقین خاقانی (ص ۱۴۲)
به این معنی اخیر است

مریم بمسیح پاک زاده خرماش بجای زقه داده

ص ۹۱ س ۱۴: کل جمیل من جمال الله

در حاشیه دو نسخه «فاء» و «صو» این بیت افزوده شده است:

و کل ملیح حسنه من جماله معار له بل حسن کل ملیحتی

که در تائیه ابن فارس باید جستجو شود. و نسخه «صو» این دوبیت را هم الحاق
کرده است.

چون نداری تاب ذاتش چشم بگشا در صفات

چون نبینی بی جهت را نور او بین در جهات

با یاد لبش لعل نکین می بوسم

آنم چو بدست نیست این می بوسم

بیت اخیر در (ص ۶۰ متن) آمده است.

ص ۹۲ حاشیه ۶: خوش آمد

صفت مفعولی مرخم است بمعنی: مرغوب، مطلوب و مطبوع طبع: و هر لحظه آن

طفل را بچیزی مناسب نظر حس او و خوش آمد طبع او مشغول میکنند». (ص ۱۰۶)
 س ۵ متن) «قدم ازین منازل و مراحل خوش آمد هوا و طبع بیرون نه». (ص ۱۷۱)
 س ۴). «آن کرامات رابت وقت خود ساختند، و زنا را خوش آمد آن بر میان بستند»
 (ص ۲۲۰ س ۱۰).

ص ۹۲ س ۱۰ : فرو گذاشتن

بمعنی فروهستن ، و آویزان کردن است . در صفحه ۵۴۳ متن نیز آمده : «تنق عزت ... بروی خواص خویش فرو گذاشته است» .
 سعدی گوید :

گر بر قعی فرو نگذاری بر این جمال

در شهر هر که کشته شود در ضمان تست

در جهان نامه (چاپ تهران ص ۳۵ و ۳۶) آمده : «چیزی گران در سر طنابی بست و بآب فرو گذاشت ، و چون بزیر نمی رسید طناب دیگر در آن بست ... پس سنگ دستاس در سر طناب بستند ... و فرو گذاشتند» .

ص ۹۲ س ۱۱ : بی فرمانی کردن

بمعنی نافرمانی کردن است : «بی فرمانی کرد و کودکانه شاخ آن بشکست» (ص ۱۵۱ س ۳) .

ص ۹۲ س ۱۵ : یاری که همیشه در وفای ما بود

این رباعی در لأمعة السراج (که ظاهراً پیش از مرصاد در نیمه دوم قرن ششم تألیف یافته) آمده ، و در آنجا مصراع اول چنین است : «آن دل که خزینة وفای ما بود» (چاپ آقای محمد روشن : ۲۱۲)

ص ۹۳ س ۴ . بردف دو رویه زدن

مرادف «حراره کردن» ، و موضوع قول و تصنیف سراسر طنز و استهزا و ملامت مطربان و مغنیان قرار دادن ، و باصطلاح امروز «هو کردن» است . نظیر آنچه در راحة الصدور (ص ۱۶۱) درباره احمد عطاش آمده : مخنثان حراره کنان در پیش باطل و دهل و دف می گفتند : «عطاش عالی ، جان من عطاش عالی ، میان سر هلالی ترا به دز چکارو»
 و این بیت مثنوی :

«خر برفت» و «خر برفت» آغاز کرد

زین حراره جمله را انباز کرد

دف دورویه ، نوعی از دف و دایره زنگی بوده که ظاهراً هر دوروی آن را پوست می کشیده اند .

رودکی گوید:

آن خرپدرت بدشت خاشاک زدی مامات دف دو رویه چالاک زدی
در احوال و اشعار رودکی (تالیف مرحوم نفیسی ج ۳ ص ۱۰۴۶) بنقل دف و
دورویه آمده است. ☆

ص ۹۳ س ۷: این کوی علامت است و میدان هلاک

این رباعی در طربخانه یار احمد رشیدی بخیاام نسبت داده شده است (رباعی ۳۳۶)
ولی بسخن خیام نمی ماند. از آن گذشته در سوانح احمد غزالی (ص ۷) نیز آمده
است.

ص ۹۳ س ۱۳: تخته عشق در نبشتم باز

این دوبیت از غزل های انوری است. دیوان انوری بکوشش نفیسی: ۵۳۸

ص ۹۵ س ۱۳: دو بیت رازی ☆

این دوبیتی، بلهجه قدیم رازی است، و در نسخ تحریر اول مرصاد نیست و در تحریر
دوم افزوده شده، و وجود آن مثل ذکر شهاب الدین و علاء الدین کیقباد و خاتمه
کتاب از قرائن تشخیص نسخ تحریر دوم است.

ری بمناسبت واقع بودن در مرز زبانهای دری و پهلوی، لهجه ای از شعب پهلوی
داشته که نزدیک ترین لهجه ها به زبان دری بوده است. مقدسی سیاح بزرگ قرن
چهارم می گوید: «در میان زبانهای ایرانیان زودفهم تر از زبان مردم ری نیست».
شمس قیس نیز هنگام ذکر همشهری خود بندار گوید: «زبان او بلغت دری نزدیک
تر از فهلویات است».

آثار این لهجه همانند آثار سایر لهجه های محلی بیاد نیستی رفته و یادگارهای
اندکی از آن بدست است. از قدیم ترین گویندگان این لهجه بندار رازی (متوفی
۴۰۱) شاعر دربار آل بویه است که دیوان وی بلهجه رازی تا دوره حمد مستوفی
(قرن هشتم) بدست بوده، و بگفته عبدالجلیل رازی در کتاب «النقض» وی ۲۷ قصیده
در مدح ابومنصور آوی سروده بوده است (رك: چهار مقاله، مجالس المؤمنین،
نقض، المعجم، دولتشاه، مجمع الفصحا) از آثار او يك قصیده کامل بزبان رازی
در مونس الاحرار بیادگار مانده (این قصیده فقط در نسخه خطی متعلق باقای نفیسی
موجود است که در ص ۱۱۴۲ احوال و اشعار رودکی نقل کرده اند و در نسخه عکسی
معروف و در نسخه خطی کتابخانه ملك دیده نمی شود) و نیز دوبیت هایی در المعجم و
قطعاتی در تذکره ها و مجموعه ها و فرهنگها بیادگار است.

از دیگر شاعرانی که آثاری بدین لهجه سروده اند ملاسحری تهرانی است که در
تذکره نصرآبادی و برخی جنگها آثاری از وی باقی است (درباره لهجه رازی،
رك: مقاله عباس اقبال در مجله ایران امروز سال اول ۱۳۱۸، مجمع الفصحا

ج ۱: ۲۱، تذکره نصر آبادی: ۴۰۹-۴۱۰، مقاله آقای محیط طباطبائی مجله محیط شماره ۳ سال اول ۱۳۲۰.

لهجه‌ای که در روستاهای کوهستانها و دره‌های شمال تهران کم و بیش تکلم می‌شود بازمانده از لهجه قدیم رازی باید باشد.

آنچه در سنجش دوبیتی مرصاد، با سایر آثار بازمانده از لهجه رازی بنظر میرسد کهنه‌تر بودن این دوبیتی، و فاصله بیشتر آن با زبان دری است. و شاید از این بابت است که اشعار دیگران دستخورده‌تر و نوساخته‌تر است. و این دو بیت که در ۶۲۰ روی کاغذ آمده، و نسخ خطی ما، باز نویس سالهای ۶۸۵ و ۷۵۰ و ۷۵۲ است قدیم‌ترین روایتی از آثار این لهجه بشمار می‌رود. و بیش از آنچه با بقایای منتشر شده لهجه رازی شبیه باشد به آثار بازمانده از آذری قدیم مانندگی دارد. البته تصحیح کامل دوبیتی با متخصصان لهجه شناسی است، و مستلزم دسترسی بنسخ دیگری از تحریر دوم مرصاد، در اینجا آنچه را که اینک بنظر میرسد و منحصرأ جنبه حدس و احتمال دارد یادداشت میکنم:

کر: گر

ته: تو

واگیری: واگیری

ایرو: یک روز. سام؛ سایه ام

انند: آنقدر

موم: مویم

کیرو: گیرد

ارتم: اگر توام

اج، او: از

ور: و اگر

ور: بر

برانی (به ضم اول): برانی

اهنامه کاران، اهنامه داران: ظ: بیداران. مقایسه شود با «جهنامه داران» در «آذری، کسروی» ص ۴۲ و «ژاهنام» در مملعی از همام تبریزی: «ببویت خسته بام ژاهنام سرمست» از جنگ قدیم شماره ۹۰۰ مجلس.

خام، خام: خاکم (؟) خوابم (؟)

از، آاز: من

ص ۹۶ س ۱: آن را که تو نگاشتی مشکن

نگاشتن بمعنی آفریدن و ساختن و تراشیدن و برپا کردن چیزی است مثل بت و

مجسمه و پیکر انسان و غیره ، چنانکه در این بیت سعدی :

سزد که روی اطاعت نهند بر در حکمش

مصورى که درون رحم نکاشت چنین را

ص ۹۶ س ۳ : بیخردگی

خرده ، بمعنی نکته باریک و دقیق . و «بیخردگی» بمعنی بیدقتی و نادانی و عاقبت نیندیشی و عدم توجه بدقایق و جزئیات، ضد باریک بینی و نکته بینی و نکته دانی و خرده بینی و خرده دانی.

در معارف بهاء ولد (چاپ استاد فروزانفر ج ۱ ص ۲۵۸ و ج ۴ ص ۷۴) آمده :
«تاچه بیخردگی بجای آورده اید که هر ساعتی شما را محبوس انده ان کرده اند» .
(رك : تعلیقات معارف ج ۱ : ۴۶۷ ، ج ۴ : ۲۷۳)

بیخردگی است ناامیدی

در عهد چو تو بزرگواری

دیوان جمال الدین : ۴

بیخردگی مدار اگر مورکی ضعیف

پای ملخ بسوی سلیمان برده می

همان کتاب : ۳۵۱

«عظیم بیخرده وار در خرامیدی و پای نه باندازه گلیم دراز کردی»

(گل و مل ، فرهنگ ایران زمین ، ج ۱۶ : ۲۱۸)

«الا بکسی که درین باره مضایقتی نموده باشد، و تکبری کرده ، و خرده ای فرو گذاشته ، و انبساطی فزوده» . چهارمقاله

ص ۹۶ س ۵ : اگر بارخارست خود کشته ای

این بیت که در کلیله و دمنه (ص ۳۲۳) نیز آمده ، از شاهنامه فردوسی است در داستان فریدون ، از گفتار منوچهر به سلم . و بیت سابق بر آن در شاهنامه چنین است :

درختی که بنشاندی آمد بیار

بیایی هم اکنون برش درکنار

گرش بارخار است خود کشته ای

و گر پرنیان است خود رشته ای

(شاهنامه بروخیم ج ۱ ص ۱۲۲ بیت ۱۰۴۱ و ۱۰۴۲)

نجم الدین در این بیت بمقتضای مقام تصرف کرده و بجای گرش «اگر» نقل کرده است.

ص ۹۶ س ۹ : باز آی کز آنچ بودی افزون باشی

بیت اول این رباعی در مکتوبات مولانا (چاپ استانبول : ۷۰ ، و چاپ تهران : ۱۴۲) نیز آمده است. و تمام آن در مقالات شمس : ۲۹۴

ص ۹۶ س ۱۷ : معشوقه بسامان شد تا باد چنین باد

چنین است این بیت باردیف «تا باد چنین باد»، در مطلع غزلی از سنائی (دیوان چاپ آقای مدرس : ۶۱۲) و در سندباد نامه ظهیری سمرقندی (تالیف شده در ۵۵۶ یا اندکی بعد از آن) (چاپ استانبول : ۱۹۷) .
اما در اکثریت نسخه های خطی مرصاد چه در این موضع، و چه در صفحه ۲۰۷ متن، و نیز در جوامع الحکایات (چاپ عکسی خاور : ۳۰۴) که ده سال بعد از مرصاد تألیف شده ردیف بیت «تا باد چنین باد» گردیده است. و مولانا نیز آن را به همین صورت اخیر مطلع غزلی قرار داده است (دیوان چاپ استاد فروزانفر ج ۱ ص ۵۵) .

چنین بنظر میرسد که بیت سنائی مقارن تألیف مرصاد با این تغییر وزن که جاندارتر و شورانگیزتر و هیجان آمیزتر شده، و متناسب تر با وجد و حالت و سماع گردیده بر سر زبانها بوده است. و عوفی و نجم رازی و مولوی آن را از سر زبانها گرفته اند نه اینکه از دیوان سنائی و برعایت جانب امانت عین آن را نقل کرده باشند.
احتمال تصرف خود نجم رازی نیز بعید نیست، همانگونه که در ابیات فردوسی و جمال الدین عبدالرزاق (در تعلیقات ص ۸۶ س ۱، و ص ۹۶ س ۵) دیدیم .

ص ۱۰۲ س ۷ : فبتنا علی رغم الحسود و بیننا

این دو بیت ضمن يك قطعه چهاربیتی در مصباح الهدایه (ص ۳۹۷) آمده، و آقای دکتر مهدوی دامغانی بنقل از شیخ بهائی آن را از مسلم بن الولید ملقب به صریع الفوانی دانسته اند. رك : مجله یغما سال ۱۵ : ۳۲۳

ص ۱۰۵ س ۱۱ : ان اکثر اهل الجنة البله

روایتی است که در احادیث مثنوی : ۱۰۳ از احياء العلوم، جامع صغیر، کنوز الحقایق نقل شده است. نیز رك : ترك الاطناب : ۵۷۹ و شرح فارسی شهاب الاخبار : ۱۲۰

ص ۱۰۶ س ۳ : آن دل که تو دیده ای فگار است هنوز

این رباعی از انوری است. دیوان (چاپ مرحوم نفیسی : ۶۱۰، چاپ آقای مدرس : ۹۹۸)

ص ۱۰۶ س ۱۱ : آمد شب و باز گشتم اندر غم دوست

این رباعی در کتاب «سخنان منظوم ابوسعید» در صفحه ۱۶ شماره ۱۰۴ با تحریفاتی ثبت شده و مأخذ آن مقاله ای از «مولوی عبدالولی» در مجله انجمن آسیائی بنگاله

(مجلد پنجم شماره ۱۱ دسامبر ۱۹۰۹) و همچنین مجموعه رباعیات ابوسعید چاپ دهلی ۱۳۴۹ بوده است.

ص ۱۰۷ س ۵ : خو از عالم علوی باز کند

خوی باز کردن ، ترك عادت کردن . عطار در اسرارنامه گوید:

طریق مرد عزلت جوی کن ساز

اگر مردی ز مردم خوی کن باز

ضد این معنی را «خوگرشدن» (ص ۲۱۳ س ۱۳) و «خو کردن» (ص ۲۱۳ س ۱۲) آورده است .

ص ۱۰۷ س ۸ : زیادتى

مرکب است از مصدر عربی با یاء اسم مصدر فارسی . رك : فهرست لغات .

ص ۱۰۹ س ۲ : استعمال دادن

بمعنی استعمال کردن . و فعل « دادن » بصورت معین . در « طمع دادن » (ص ۱۴۳ س ۸ متن) و « یاد دادن » (ص ۱۰۳ س ۱۲ متن) نیز آمده است .

ص ۱۰۹ س ۹ : شیخ محمد کوف

کوف بمعنی بوم (بوف، جغد)، و این لقب از نوع مروان حمار و ازهر خر و رشید و طواط است .

از عبارت نجم الدین برمی آید که شیخ محمد کوف مقیم نیشابور بوده و قبل از ۶۱۸ و در ربع آخر قرن ششم در گذشته است و شیخ علی مؤذن از مشایخ قبل از او بوده است .

مجدالدین بغدادی نیز که خود مدتی مقیم نیشابور بوده ، در رساله تحفة البرره روایاتی از شیخ محمد کوف نقل کرده است .

ص ۱۱۱ س ۹ : الحسنة بعشر امثالها

ظاهراً حدیثی است مأخوذ از آیه « من جاء بالحسنة فله عشر امثالها » سوره ۶ آیه ۱۶۱

ص ۱۱۱ س ۲۲ : شویندگان

گازران و جامه شویان

ص ۱۱۲ س ۱۱۱ : جلاب

(بفتح اول و تشدید لام) بمعنی چوبدار و نخاس و ستور فروش که ستوران را از شهری بشهری می کشاند و می برد .

سعدی گوید : و ربمشرق روی به جلابی . در انیس الناس (چاپ افشار: ۳۳۱) آمده : [اسب] تجار و جلاب را برای تجارت و کسب بکار آید .

نام شاکر جلاب بخاری (شاعر قرن چهارم) را نیز که بوطاهر خسروانی دربارهٔ او گفته است :

همی حسد کنم و سال و ماه رشك برم

به مرگ بوالمثل و مرگ شاکر جلاب

بفتح باید خواند و بهمین معنی . نه آنچه بضم خوانده‌اند (مقاله آقای دکتر صفا مجله دانشکده ادبیات تهران سال دوم شماره ۳ صفحه ۲) معرب گلاب، و بمعنی

نوعی شربت . ☆

ص ۱۱۴ س ۶ : معرفت بر سه نوع است

مؤلف در مرموزات معرفت را به چهار نوع تقسیم می‌کند : اول معرفت عقلی، دوم معرفت سنتی، سیم معرفت نظری، چهارم معرفت شهودی.

ص ۱۱۴ س ۱۵ : و این نوع معرفت موجب نجات نیست

از اینجا تا پایان صفحه بعد در چاپ معروف شمس العرفا (ص ۶۵) درهم ریخته ، و درشش سطر خلاصه شده است و باین بیت (که در نسخ ما نیست) پایان یافته است :

هر کس بکسی و حضرتی می‌نازد

جز حضرت تو ندارد این بیکس کس

و این جزو يك رباعی به ابوسعید منسوب است .

ص ۱۱۵ س ۱ : خرد کاری

ریزه کاری، ظریف کاری . (آنندراج)

ص ۱۱۵ س ۱۴ : ليس الخبر كالمعاينة

این خبر در جامع صغیر و کنوز الحقایق و مجمع الامثال (بنقل احادیث مثنوی : ۱۰۹) و شرح فارسی شهاب : ۱۳۹ و ترك الاطناب : ۶۵۸ آمده است :

ص ۱۱۶ س ۶ : اخکوک

(بفتح اول) زردالوی نارسیده . (برهان) جفوله (حاشیه نسخه صو)

ص ۱۱۷ س ۱۳ : عقل باعقال... عقیله فلسفه و زندقه

عقال (بکسر اول) پای‌بند و ریسمانی که پای شتر را بدان می‌بندند . و (بضم اول)

بیماری در پای ستوران، و آن گرفته شدن عصب پای اسب است .

عقیله ، بمعنی پا‌بند ، و بمعنی « مایه گرفتاری » است .

ص ۱۱۸ س ۵ : ففی کل شیء له آیه

از ابوالعتاهیه است ، از اشعار معروف مورد استناد صوفیه ، و در کشف المحجوب

هجویری ص ۳۶۱ و در کشف الاسرار ج ۱ : ۴۳۶ و ج ۶ : ۴۹۳ ، ج ۷ : ۱۱۱ ،

و کلیله و دمنه، چاپ قریب: ۳۲۹، ویزدان شناخت، مجموعه آثار فارسی سهروردی (۱۴۵) آمده است. آقای دکتر مهدوی دامغانی (یغما، ۱۵: ۵۴۲) نوشته اند: در طبقات ابن معنر (ص ۹۴) داستانی درباره آن آمده است

ص ۱۱۸ س ۹، ما نظرت فی شیء...

این عبارت معروف که سه بار دیگر در صفحات ۲۱۷، ۵۳۶، ۳۰۵ متن باز آمده از محمد بن واسع است و در کشف المحجوب (صفحات ۱، ۱۸، ۱۱۱: ۴۲۸) و تذکرة الاولیا (ج ۱: ۵۵) بنام وی و بصورت «ما رأیت شیئاً» نقل شده است.

ص ۱۱۹ س ۲: آتش در زن زکبریا در کویش...

اصل این رباعی که مؤلف آن را در مرموزات اسدی خویش (نسخه عکسی: ۱۶) نیز آورده از سنائی است و در (دیوان سنائی: ۵۷۸) با اندک تغییری چنین است:

آتش در زن زکبریا در کویت
تا ره نبرد هیچ فضولی سویت
آن روی نکو ز ما پیوش از مویت
زیرا که بما دریغ باشد رویت

ص ۱۱۹ س ۵: دور باش

در آنندراج آمده: نیزه ای بود دوشاخه، که به زر و گوهر مرصع کرده پیشاپیش پادشاهان می برده اند تا مردم از دور دیده راه خالی کرده دور شوند، هنوز در هندوستان متداول است که پیشاپیش پادشاهان برند، و نیز در روز جنگ اگر کسی کمندی بجانب پادشاهان اندازد بآن دفع کنند.

خاقانی (در تحفه العراقین: ۱۶۸) گوید:

رفت آنکه بجستن معاشم
دیدى دو زبان چو دور باشم
مولوی گوید:

غیرت آمد بر دلم زو دور باش
یعنی ای نا اهل ازین در، دور باش

ص ۱۱۹ س ۸: که از خورشید جز گرمی نبینند چشم نابینا

از سنائی است، از قصیده معروفی بمطلع «مکن در جسم و جان منزل که این دون است و آن والا» (دیوان ۴۸) و مصراع ماقبل آن چنین است: عجب نبود گرا ز قرآن نصیبت نیست جز نقشی. از این قصیده ۴ بیت در سه مورد از مرصاد آمده است.

ص ۱۹ س ۱۳: حسین منصور

با اضافه نام پسر بنام پدر، نظیر حسن صباح و ابراهیم ادهم. و گاهی نیز با حذف حسین

بنام پدرش «منصور» و گاهی حلاج نامیده میشود. حسین بن منصور حلاج از مردان بزرگ تاریخ و از پیشروان تصوف ایران است که در حدود سال ۲۲۴ در بیضای فارس دنیا آمد و روز سه شنبه ۲۴ ذیقعد ۳۰۹ در صفه زندان بغداد روبروی باب الطاق و در ساحل راست دجله او را تازیانه زده و پاره پاره کرده و بدار کشیده و سپس سر او را بریده و پیکرش را سوخته اند. حلاج بمناسبت سخنان مرموزی که میگفت و نفوذ عظیمی که در نفوس و اذهان یافته بود در همان روز گار خویش موافقان و مخالفان متعصبی داشت که سرانجام بامر حامد بن عباس وزیر مقتدر عباسی کشته شد. حتی بعد از حسین نیز عده‌ای از صوفیان او را نکوهش می کردند و بکفر و شعبده و سحر متهم می داشتند. هجویری بدو حلاج معتقد است و عارف بزرگ را از بیضاورد فارس میداند، و در مقابل کفر و زندقه را بمردی بنام حسن بن منصور حلاج بغدادی نسبت میدهد. رک : کشف المحجوب ۱۸۹، تاریخ بغداد، ج ۸: ۱۱۲، نفحات: ۱۵۰، فهرست ابن ندیم: ۲۲۱، روضات الجنات ۲۲۶، ابن خلکان ۱: ۱۶۰، تاریخ گزیده: ۷۷۶

ص ۱۱۹ س ۱۵: « تو مردی بنمای تا من روی بپوشم ! درهمه بغداد يك نیم مرد است و آن حسین است ، اگر از بهر او نبودی این نیمه روی هم نپوشیدمی ! »

این گفتار مردانه دختر حسین منصور، شبیه است به آنچه عوفی در داستان بردار شدن بزرگمهر، در باب ۲۱ از قسمت دوم جوامع الحکایات (که در حدود ۶۳۰، یعنی دوازده سال بعد از مرصاد تألیف شده) به دختر او نسبت داده است :

«... بزرگمهر دختری داشت عظیم عاقل و زیرک و خردمند... [و چون بزرگمهر را] بردار کردند، پس دخترش را بیاوردند، و برهنه کردند، و او همچنان می دوید، از میان مردمان، و خود را هیچ نمی پوشید. چندانکه بزرگمهر رسید خود را بپوشید و چشم بر هم نهاد. نوشروان گفت شاید که حکمتی بود، او را پیش خواند. و... گفت زیرا که این همه مردم نبودند، و پدر من مردم بود، که اگر اینها مردم بودند نگذاشتندی تا او را بردار کردی.»

همین روایت را ابن العبری (متوفی ۶۸۵) نیز در کتابی بنام « افسانه‌های مفرح » که به سریانی نوشته آورده، و کریستنسن آن را از ترجمه انگلیسی آن کتاب نقل کرده است.

رک : داستان بزرگمهر حکیم، بقام کریستنسن، ترجمه میکده. «جله مهر سال اول:

۵۳۵-۹۸۹ ☆

ص ۱۲۰ س ۱: انگشت نمایان

انگشت نما در اینجا صفت فاعلی است، یعنی کسی که چیزی را بانگشت نشان میدهد:

نه در آن معنی معروف «نموده شده بانگشت» بصورت صفت مفعولی

ص ۱۲۰ س ۸: خادم

که در لغت بمعنی خدمتکار و چاکر بوده اصطلاحاً ببردگان خصی گفته میشد که در درون حرمسرا بخدمت گماشته می شدند . خاقانی گوید :

دولت از خادم و زن چون طلبم کاملم میل بنقصان چکنم ؟

ص ۱۲۳ س ۱۴ :

در اینجا در چاپ شمس العرفا (ص ۷۱) بیت زیر الحاق شده که در هیچ نسخه کهن خطی نیست :

هر که ز خاک در تو بوی برد او ز ملایک سبق و گوی برد

ص ۱۳۴ س ۶: ای شمع بخیره چند بر خود خندی

این رباعی در مرموزات اسدی (نسخه عکسی: ۱۸) نیز آمده و بیت دوم آن در مکتوبات مولانا (چاپ استانبول: ۸، چاپ تهران: ۴۲) نیز نقل شده است بصورت «عشق کز جان خیزد» ☆

ص ۱۲۴ س ۱۷: چون ندیدی شبی سلیمان را

از سیرالعباد سنائی است (مثنویهای سنائی، چاپ آقای مدرس ص ۲۲۹ بیت ۷۲۰)

ص ۱۲۶ س ۴: الانبیاء قادة والعلماء سادة

ترجمه و شرح این حدیث در (ترك الاطناب: ۱۶۵، و شرح فارسی شهاب: ۴۰) آمده است .

ص ۱۲۶ س ۹: الدنيا سجن المؤمن

این حدیث (در ترك الاطناب: ۷۶، و شرح فارسی شهاب: ۷۵ و احادیث مثنوی: ۱۱) آمده است .

ص ۱۲۷ س ۱۴: الارواح جنود مجندة

حدیث است رك: ترك الاطناب: ۱۳۹، شرح فارسی شهاب: ۳۵

ص ۱۲۷ س ۲۱: سافروا تصحوا تغنموا

حدیث است. رك: احادیث مثنوی: ۷۶، ترك الاطناب: ۳۴۸، شرح فارسی شهاب: ۷۶

ص ۲۸ س ۱۴: وصل عروس بایدت خدمت پیشکاره کن

پیشکاره، نظیر پیشکار بمعنی پیشخدمت و خادم است، و در برهان قاطع بمعنی «ممد و معاون و مددکار آمده» و ظاهراً چنین می نماید که در اینجا بمعنائی است که از فرهنگها فوت شده، شاید مرادف «دلاله» و اصطلاح متأخر «ینگه»، و در این صورت

مفاد مصراع شبیه است به مضمون بیت حافظ:
می‌ده که نوعروس چمن حد حسن یافت
کار این زمان ز صنعت دلاله می‌رود

سنائی گوید :

چون در آمد وصال را حاله محو شد گفت و گوی دلاله
در عقل و عشق مؤلف آمده : « چون عاشق را بمعشوق رسانید عشق دلاله صفت بر در
بماند ، عاشق چون قدم در بارگاه معشوق نهاد ،
در نسخ تحریر دوم بجای پیشکاره « پیشگاه » ضبط شده ، و در چاپ شمس‌العرفا
(ص ۷۴) مصراع زیر را افزوده‌اند که با اینهمه سستی تردیدی در الحاقی بودن آن
نیست : « ورنه بروز درد و غم چهره خود چو گاه کن »

ص ۱۳۲ س ۱ : تا ظن نبری که ما ز آدم بودیم

این رباعی در رساله عقل و عشق نیز آمده ، و در جزو اشعار افضل‌الدین کاشی (مصنفات
ج ۲ : ۷۷۰) چنین ضبط شده است :

زان پیش که ما طفیل آدم بودیم
در خلوت خاص هر دو محرم بودیم
بی منت عین و شین و قاف اندر گل
معشوقه و عشق هر دو با هم بودیم
در رباعیات افضل چاپ مرحوم نفیسی (ص ۱۵۲) چنین آمده :
تا ظن نبری که ما ز آدم بودیم
در خلوت خاص هر دو محرم بودیم
این صحبت ما و تو نه امروزین است

پیش از من و تو ، ما و تو با هم بودیم
چنین می‌نماید که در نسخ خطی اشعار افضل‌الدین دو رباعی درهم آمیخته و قرائن و
تناسبات معنوی میرساند که یکی از دو رباعی همان است که در متن مرصاد آمده و
چون در کلیه نسخ قدیمی بهمین صورت است در صحت آن تردیدی نیست . اما آن
رباعی دیگر (که باید از بابا افضل باشد) شاید چنین است :

زان پیش که ما طفیل آدم بودیم
در خلوت خاص هر دو محرم بودیم
این صحبت ما و تو نه امروزین است
پیش از من و تو ، ما و تو با هم بودیم

ص ۱۳۲ س ۳ تا ۶ : اگر شهبازی بردست شاه‌ی پر باز کند

شبیه است بآنچه در کشف‌المحجوب (ص ۸) آمده : « چون باز ملک بردیوار سرای
پیرزنی نشیند پروبالش بپرند » .

ص ۱۳۳ س ۱ : بازی بودم پریده از عالم ناز

این رباعی در طربخانه بنام خیام ، و در مجموعه ۴۲۱ دانشگاه استانبول (بنقل استاد عبدالباقی گلپنارلی) و همچنین در رباعیات افضل الدین چاپ نفیسی (ص ۱۴۳) بنام بابا افضل ، و در تذکرة الشعراء دولتشاه (چاپ تهران : ۲۱۲) بنام عطار ضبط شده است . سبك عارفانه رباعی دور از شیوه حکیمانه خیام و حتی بابا افضل است و از نسخ «س» و «قو» برمی آید که از خود نجم رازی است.

ص ۱۳۳ س ۵ : ارجعی

ما خود از آیه شریفه ۸۹ سوره ۲۷ : «یا ایتهالنفس المطمئنة، ارجعی الی ربك راضیه مرضیه»

ص ۱۳۴ س ۵ : چو آمد روی مهر و یم ...

از سنائی است . (دیوان مصحح آقای مدرس : ۶۷۸)

ص ۱۳۵ س ۳ : چون سایه دویدم از پیش روزی چند

از انوری است (دیوان چاپ مرحوم نفیسی : ۶۰۱) و در فرهنگ آندراج بشاهد «سایه از سر کسی برداشتن آمده» .

ص ۱۳۵ س ۸ : ولاینام قلبی

روایتی است بدین صورت : «یا عائشة ان عینی تنامان ولاینام قلبی» . احادیث مثنوی : ۷۰

ص ۱۳۸ س ۷ : تحقیق

مصدر است بمعنی صفت . از نوع : وقف ، اختیار .

ص ۱۴۰ س ۷ : صدق این اخبار ... حال را هر چه ظاهر تر است.

در این باره ، و تطبیق «بر آمدن قیامت» با چیرگی تثار مؤلف در مرموزات اسدی بشرح تر سخن گفته و احادیث متعدد نقل کرده است.

ص ۱۴۲ س ۱۴ : اذا طلع الصباح

این عبارت از ابوالحسن نوری است، و در کشف المحجوب (ص ۳۷۲) چنین آمده : «اذا طلع الصباح بطل المصباح»

ص ۱۴۳ س ۱۴ : و بتدریج احکام سلطنت در پیش ایشان نهادند

در پیش کسی نهادن ، بمعنی عرضه کردن، و ظاهراً اصل اصطلاح «پیشنهاد کردن» امروز همین است. درس ۴۷۳ س ۴ متن نیز آمده : «در کل احوال باید که آنچ صلاح دین و ملک و رعیت در آن باشد در پیش او نهده»

ص ۱۴۷ س ۱۵ : [نان] در تنور بندد

در تنور بستن نان، یعنی زدن و نهادن نان در تنور . درس ۱۴۸ س ۴ نیز آمده است نظامی در خسرو و شیرین گوید : تنوری گرم چون نان در نبندیم.

ص ۱۵۰ س ۵ دستبرد

کنایه از غلبه و قدرت و نعمت و دولت . آندراج بنقل از بهار عجم) .

ص ۱۵۰ س ۱۲ : غذا خواره چیزی بودن

بمعنی : از آن تغذیه کردن

ص ۱۵۰ ح ۱۰ : سلامت دلی

سلیم دلی ، ساده دلی

ص ۱۵۰ ح ۱۷ : پیرهری میگوید : «اگر ابلیس آدم را ...»

این عبارت در رساله واردات از رسائل خواجه عبدالله انصاری (ص ۱۴) آمده است.

ص ۱۵۱ س ۴ : ناچیز کردن

بمعنی نابود کردن و ازمیان بردن است . در ص ۱۷۵ س ۳ نیز ناچیز شدن را بمعنی

نابود شدن و ازمیان رفتن آورده است . لاشیء بمعنی ناچیز و لاشیء کردن بمعنی نابود

کردن نیز در متون فارسی آمده است.

ص ۱۵۴ س ۵ و ۴ : انا الحق ... سبحانی

«انا الحق» سخن مشهور حسین بن منصور حلاج ، و «سبحانی» از گفته معروف

بایزید بسطامی است بدین صورت : «سبحانی ما اعظم شأنی»

ص ۱۵۴ س ۶ : بشولیده حال

بشولیده ، پشولیده ، شولیده ، شوریده ، ژولیده ، بیک معنی (= پریشان و آشفته)

و ظاهراً همه از یک ریشه است.

بشولیده حال بمعنی پریشان حال، و در (ص ۳۷۹ س ۱۳) متن باین معنی «شوریده حال»

را آورده است با «بشولیده مقال» بمعنی پریشان سخن.

ص ۱۵۴ س ۶ : چست آمدن

باندام بودن و برازنده و موزون بودن و باصطلاح امروز «آمدن»

ص ۱۵۴ س ۷ : به اقطاع دادن

یعنی واگذار کردن زمین و ملک و ناحیه ای را به ریک از امرا و سرداران که بجای

دریافت مواجب نقدی از عوائد آن زندگی کنند . لفظ «نان پاره» (ص ۲۴۵ ر متن)

نیز بهمین معنی بوده است . اقطاع را از دوره مغول ببعد تیول و سیورغال گفته اند.

رسم اقطاع را عباسیان آغاز نهادند ، و در دوره بویهیان در فارس معمول شد، و در

عصر سلجوقیان در سراسر ایران گسترش یافت. در باب ریشه و معنی کلمه به تعلیقات

سیرت جلال الدین از استاد مینوی (ص ۳۰۶ تا ۳۰۸) و درباره تاریخ و تحولات

اقطاع در ایران رجوع فرمایند به ترجمه مالک و زارع در ایران (ص ۱۲۱ تا ۱۶۲)

وفصول بعد آن ، و ترجمه کشاورزی و مناسبات ارضی در ایران در عهد مغول (ص ۴۵ تا ۶۶)

مؤلف در صفحه (۴۱۴ س ۱) اقطاع را بمعنی « باقطاع واگذار شده » بکار برده است.

ص ۱۵۴ س ۱۰: گفتا هر دل بعشق ما بینا نیست
مؤلف این رباعی خود را در رساله عقل و عشق نیز آورده است.

ص ۱۵۶ س ۱۱: دندان باز کردن
دهن باز کردن لب باز کردن

ص ۱۵۶ س ۱۱: خرسنگ در پای انداختن
مانعی در راه کسی تراشیدن . و خرسنگ ، سنگ بزرگ تراشیده ناهموار باشد.

ص ۱۵۷ س ۲: تا کم نشوی و کمتر از کم نشوی
در حاشیه نسخه « بو » بخطی غیر خط کاتب این بیت اضافه شده است.
تا خود نشوی و زهر در عالم انگشت نمای هر دو عالم نشوی

ص ۱۵۹ س ۶: آیت شب ادیان دیگر منسوخ گشت...
ترجمه است از « فمحو نا آية الليل وجعلنا آية النهار مبصرة » سورة ۱۷ ، آیه ۱۲

ص ۱۵۹ س ۷: بروز این را چراغی می نباید
از اشعار انوری است. و مصراع پیش از آن این است : سیدروئی من چون آفتاب
است. (دیوان انوری چاپ مرحوم نفیسی : ۵۳۱)

ص ۱۵۹ س ۱۰: خورشید برآمد ای نگارین دیر است
این بیت در کیمیای سعادت امام محمد غزالی (ج ۱ : ۳۸۲) نیز آمده ، و جز این
و بیت دیگری که هر دو در آثار و آداب سماع مثال را مذکور افتاده در تمام آن کتاب
شعر دیگری دیده نشد .

در کشف الاسرار (ج ۶ : ۴۹۲) نیز با اندک تغییری بصورت زیر آمده :
آفتاب برآمد ای نگارین دیر است

گر بر سر تو نقاب از ادبار است

ص ۱۶۱ س ۴: لایستقیم ایمان احد کم

رك : ترك الاطناب : ۵۲۱ ، شرح فارسی شهاب الاخبار : ۱۰۸

ص ۱۶۲ س ۶:

در اینجا ، در چاپ شمس العرفا (ص ۹۲) این بیت الحاق شده است ،

پیایی بیفشان ز آینه گرد

که صیقل نیابد چو زنگار کرد

و درالحاقی بودن آن تردیدی نیست زیرا ازسعدی است (بوستان چاپ فروغی ص ۲۰۵ سطر ۸)

ص ۱۶۸ س ۶: انانیت

(مصدر جعلی) منی و خویشتن بینی، و نیز هر چه بنده را باشد بخود مضاف گردانیدن چنانکه گویند: نفس من، و روح من، و دل من (کشف اللغات بنقل آندراج).

ص ۱۶۸ س ۱۱: برآمدن باعشق

برآمدن با کسی بمعنی: حریف اوشدن، از عهده او برآمدن

برآمدن چیزی به چیزی: برابر بودن با آن: «يك نفس از انفاص روح بمعامله اهل ثقلین برآید» (ص ۲۵۵ س ۱ متن). «يك نفس ایشان بمعامله اهل هر دو عالم برآید و بر آن بچربد» (۳۴۶ س ۱۲). «يك نفس طاعت ایشان بمعامله اهل زمین و آسمان برآید» (۵۱۱ ر ۱۳).

برآمدن از چیزی: از دست دادن آن، بیرون آمدن، بی نصیب ماندن، باز ماندن، محروم شدن از آن: «دنيا تمام بدست نیامده، و از آخرت برآمده» (۵۳۸ س ۱). مشابه معنی: از اینجا رانده، از آنجا مانده

نظیر آنچه عطار گوید (دیوان: ۱۲۹)

چو زلف کافرت در کار آید

بسا مؤمن که از ایمان برآید

اوحدی گوید:

مؤمن ز دین برآمد و صوفی ز اعتقاد

تر سامحمدی شد و عاشق همان که هست

برآمدن کار: حاصل شدن آن: «این کار بمجاهده خشک برنیاید» (ص ۲۰۲ س ۲ متن). حافظ گوید: «نفس برآمد و کام از تو بر نمی آید...» «بهیچ وجه دگر کار بر نمی آید».

ص ۱۶۸ س ۱۴: آن ره که من آمدم کدام است ای جان

این رباعی در تمهیدات عین القضاة (چاپ عسیران: ۱۱۱، چاپ شیراز: ۲۱) آمده است.

ص ۱۷۰ س ۱۰: مستان شدن

مقایسه شود با عبارت حمزه نامه (چاپ دانشگاه ج ۱: ۱۵) «پس خوشان و خورمان

از آن باغ بیرون آمده : و مستان گشتن در سمک عیار (ج ۱ ص ۵۲ س ۹).
ص ۱۷۰ س ۱۰ : یباب

خراب . سنائی گوید (حدیقه : ۶۹۱)
اندرین دور عمر آبادان
بس خراب و یباب داری خان

ص ۱۷۰ س ۱۶ : در جوال غرور کسی شدن
فریب اورا خوردن . در صفحه ۴۹۱ س ۱۵ متن نیز آمده : «بجهل در جوال غرور
او شوند»

ص ۱۷۱ س ۱۴ : عبودیت از بهر بهشت و دوزخ مکن چون مزدوران
مضمون عبارت در این بیت حافظ آمده است :

تو بندگی چو گدایان بشرط مزد مکن
که خواجه خود روش بنده پروری داند
اینکه عبادت بامید و بیم نباید باشد از راه استدلال در اشارات ابن سینا نیز آمده است
(چاپ ۱۳۱۶ تهران ، النمط التاسع فی مقامات العارفين ، ص ۱۷۳ تا ۱۷۶) .
اما در معارف بهاء ولد (ج ۴ : ۸۶) عکس آن را می بینیم : «مؤمن آن است که
اومید دارد بخوشی ، و بترسد از دوزخ . و فاسق ناامید بخوشی و بی ترس باشد» .

ص ۱۷۹ س ۱۰ : رخصت

در مقابل عزیمت است در اصطلاح شرع آنچه بعلت عذری یا مشقتی مباح شود مانند
افطار روزه ماه رمضان برای مسافر : «تاتواند بعزایم کار کند و گرد رخصتها
نگردد» (ص ۲۵۸ س ۱۴ متن) . «و دران رعایت حق تقوی کند و در طلب رخصت
نکوشد» ۱۷۹ ر ۱۰

ص ۱۸۰ س ۵ : اگر میل بجهت بیش نهاد عمر کند امل ظاهر شود

ظاهراً «بیش نهاد» بمعنی «افزون پنداشتن ، افزون خواستن ، زیاده طلبی» است ،
و مفهوم عبارت اینکه : اگر میل کند که عمر خود را دراز پندارد امل (که صفتی
مذموم است) ظاهر میشود

چون کلمه «بیش نهاد» در جائی از متون فارسی دیده نشده ، آسان تر آن است که
جانب احتیاط را فرو نگذاریم و آن را «پیش نهاد» بخوانیم ، بدلیل اینکه نسخ ما
همه جا «پ» را بشیوه قدیم با يك نقطه نوشته اند . و آن کلمه بکثرت در آثار مولویه
آمده است :

فیه مافیه : ص ۱۶۱ (۲ بار) ، ۱۹۹ ، ۲۰۹

معارف : ۶۴ ، ۸۴ ، ۸۷ ، ۹۱ ، ۱۱۵ ، ۱۱۷ ، ۱۷۰ (۲ بار) ، ۱۹۴ ، ۲۳۷
 معارف جزء چهارم : ۳۳ (۳ بار) ، ۸۷ (۳ بار) ، ۹۹ ، ۱۰۱ (۴ بار) (دسترس به
 شماره صفحات را مرهون فهرستهای استاد فروزانفر هستیم)
 علاوه بر آنها در تحفة العراقین خاقانی (بترتیب در صفحات ۶۷ ، و ۱۷۲) چنین
 آمده :

در پیش روان شرع کن درس از پیش نهاد گمراهان ترس
 ای پیش نهاد من هوایت دیباچه طبع من ثنایت
 و استاد فروزانفر در تعلیقات فیہ ما فیہ (ص ۳۳۰) ، و تعلیقات جزء اول معارف
 (۴۶۹) و آخرین نظر خود را در جزء ۴ معارف ص ۲۴۳ چنین نوشته‌اند :
 « پیشنهاد ، فکرت مرتبط با آینده ، مقصد و مراد ، طرح و اندیشه ، و نیز مرادف امل
 (طرب المجالس ، تألیف امیر حسینی هروی ، طبع طهران در حاشیة مجموعه کتب
 صوفیانه) و بمعنی قضیه و مقدمه « آندراج » .
 در حین تحریر این سطور دسترسی به طرب المجالس نداشتم اما اینقدر هست که
 چون در آن کتاب لفظاً و معنأً مطالب بسیاری از مرصاد گرفته شده است ، شاید
 بتوان حدس زد که مورد استناد استاد که معنی « مرادف امل » از آن استنباط کرده‌اند
 در یکی از دو مورد « فصل اول از قسم پنجم در بیان هوا » یا « فصل یازدهم از قسم پنجم
 در بیان امل » در آن کتاب آمده باشد ، و بالنتیجه همین « بیش نهاد » باشد نه پیشنهاد
 مذکور در معارف .

اینجا باید اضافه کنیم که آن همه معنی مجازی کلمه است ، و اصل آن مرکب است
 از « پیش » (قید زمان) و « نهاد » مرخم « نهادن » یا « نهاده » ، از نوع : پیش خرید ،
 پیش خورد ، پیشگوئی ، پیش‌بینی ، پیش‌اندیشی و کلمات « پیش پرداخت » و « پیش
 دآوری » که این دو در سالیان اخیر معمول شده است .
 و ازمعانی مختلف نهادن مناسب با این ترکیب « قرار دادن و مقرر داشتن و فرض
 کردن » است . و معنی حقیقی کلمه پیشنهاد می‌شود : « آنچه از پیش قرار داده شده »
 و مجازاً بمعنی « پندار ، پنداشت ، خیال ، تخیل ، تصور ، نیت »
 سخن که بدینجا رسید ، این راهم ناگفته نگذاریم که در بحث‌های میان مرحوم
 نفیسی و نشریة دانشکده ادبیات تبریز (رک : مجله یغما ۲ : ۵۵ ، ۲۰۸) این
 نکته اظهار شده است که « پیشنهاد در مفهوم امروزی عرضه کردن در زبان فارسی سابقه
 نداشته و بوسیلة ترکان عثمانی با ترجمه تحت‌اللفظی از Proposition فرانسه معمول
 شده است » . باید توجه داشت که اولاً کلمه پیشنهاد در فرهنگ‌های متأخر عثمانی و در
 تداول مردم ترکیه دیده نشده ، ثانیاً اگر چه شواهدی که مرحوم نفیسی نقل کرده

است بمعنی عرضه کردن نیست اما استعمال «پیش نهادن» در صفحات ۱۴۳ و ۴۷۳ مرصاد بهمین معنی ثابت میکند که معنی امروزی پیشنهاد در زبان فارسی سابقه دیرین دارد.

در هر صورت با تاملی که در کلیه شواهد و موارد استعمال «پیشنهاد» کردیم، تعبیر مورد بحث «پیش نهاد عمر» هیچگونه شباهت و ارتباطی با آنها ندارد و مناسب تر آن است که همان «پیش نهاد» خوانده شود. ❦

ص ۱۸۰ س ۱۰ : انوثت و خنوثت

انوثت، سیرت زنان داشتن. انثی بودن. کلمه باین صورت در کتب لغت ضبط نشده است. خنوثت، صورت مردان و سیرت زنان داشتن.

ص ۱۸۵ س ۹ : ای آنکه نشسته اید پیر امن شمع

مؤلف این رباعی را در رساله عقل و عشق نیز آورده است.

ص ۱۸۵ س ۱۶ : کنت له سمعاً وبصراً ولساناً

حدیث نبوی مشهور است که تمام آن در کشف المحجوب هجویری (ص ۳۹۳) نیز آمده است. رك : تعليقات فيه مافيه : ۳۱۳

ص ۱۸۷ س ۴ : ان في الجسد لمضغة

رك : صحيح بخاری چاپ ۱۳۵۵ مصر ، ص ۳۹ ، وصحيح مسلم ص ۱۰۷

ص ۱۹۱ س ۶ : انگشت کهینه ... انگشت مهینه

انگشت کهینه ، كليك يا انگشت كوچك است. وانگشت مهینه ومهین (که دو نسخه خطی ما بصورت اخیر دارند) بمعنی نر انگشت یا شست است.

ص ۱۹۴ س ۱۲ : کتاب در عجایب القلب

نام آن در تذکرة الاولیا (چاپ خرداد ۱۳۳۶ تهران، ص ۱۲) نیز آمده ، ولی در فهرست آثار امام محمد غزالی دیده نشد . ظاهراً جزو ابواب احیاء علوم الدین است ، «فی شرح عجایب القلب»

ص ۱۹۶ س ۱۵ : گنج (بضم گاف)

ریشه فعل است در معنی اسم مصدر ، بمعنی گنجایش ، و نظیر آن است «شنو» بمعنی شنیدن در این جمله در نسخه «صو» : «که تاب آن شنو دارد» (ص ۵۰ حاشیه ۱۴) و نظیر : آویز، نواز، گداز، شنو ، جه. در شواهد زیر :

بیفشرد ران رخس را تیز کرد بر آشت و آهنگ آویز کرد

شاهنامه بروخیم ج ۴: ۱۰۳۷

ز کهتر پرستش ز مهتر نواز بد اندیش را داشتن درگداز

شاهنامه ۸: ۲۵۶۷

کاین شنوبر گفت چون دارد شرف درسخن کی کردمی عمری تلف

منطق الطیر عطار

تیرم چو قصد جه کنم پر م بده تا به کنم

ابرو نما تا زه کنم من آن کمان را ساعتی

دیوان کبیر ج ۵ بیت ۲۵۷۶۹

ص ۱۹۷ س ۷: ای کرده غمت غارت هوش دل ما

این رباعی در «سخنان منظوم ابوسعید» بنقل از منابع متأخر بنام ابوسعید آمده است. ولی در صحت انتساب آن به نجم رازی تردیدی نباید داشت. زیرا هر هفت نسخه قدیمی مرصاد در اینجا و سه نسخه از آنهادر ص ۳۱۲ آن را به مؤلف نسبت داده‌اند.

ص ۱۹۷ س ۷: خانه فروش، خانه فروش زدن

خانه فروش، اسم مصدر است، مرکب از یک اسم و یک ریشه فعل (از نوع: دسترس گوشمال، پیشکش، برگریز، برفریز، دستبوس و خاکبوس). و آن بمعنی فروش خانه خود یا دیگری، و مجازاً بمعنی ازدست دادن خانه و هست و نیست و باصطلاح امروز حراج و مصادره است.

عطار گوید (دیوان، چاپ نفیسی، ص ۱۷۰):

خانه پیراسته همچون نگار منتظر خانه فروش توأم

اوحدی گوید: (چاپ نفیسی: ۲۲۶)

ای که بوقت تاختن غارت او ندیده‌ای حجره اوحدی بین خانه فروش او نگر

در رسائل خواجه عبدالله انصاری (چاپ ارمغان: ۱۳۰) آمده: «عادت عاشق خانه فروش است، و معشوق را عاشق حلقه بگوش است» (در نسخه چاپی «خانه فروشی» و «حلقه بگوشی» نقل شده، و چون دومی را باقتضای محل و معنی «حلقه بگوش» باید خواند اولی را نیز بقرینه سجع عبارت، به خانه فروش تصحیح کردیم).

انوری گوید (دیوان، چاپ آقای مدرس: ۲۴۱):

دی خانه فروش ستم آن را که بر انداخت

انصاف تو امروز بجانش بخریده

(بجای «دی» در چاپ نفیسی و حاشیه مرزبان نامه (چاپ سوم: ۷۳) «وی» چاپ

شده و آن بقرینه «امروز» غلط است)

مرحوم قزوینی (دریادداشتها، ج ۳: ۷۲) بعد از نقل مصراع دوم مرصاد بصورت «درد تو شده خانه فروش دل‌ما» می‌نویسد: «خانه فروش ... بمعنی آن کسی است که از جانب دیوان وعدلیه (مثل اینکه در اروپا معمول است) می‌آید و برای اخذ مالیات عقب افتاده یا مصادره یا جریمه قانونی یا مجرد ظلم و ستم خانه و اسباب و اثاث کسی را بزور و تحکم می‌فروشد». ولی البته باشواهدی که از سنائی و انوری و عطار و خاقانی و مرزبان‌نامه نقل می‌کنیم روشن است که خانه فروش «آن کس» نیست، بلکه «عمل آن کس» است، یعنی ترکیب درمعنی اسم مصدری است نه صفت فاعلی و اسم.

درمعنی صفت فاعلی يك جا (در مرصادالعباد، ص ۱۵۴) آمده است: «این درد نو شان ژنده پوش را، و رندان خانه فروش را تجرع آن شراب شهود بس». در آنجا هم بمعنی «پاکباز، و پاک باخته» و آن رند و ارسته پشت پا به هستی زده ایست که خود خانه خویش را از چنگ بدر می‌دهد، نه کسی دیگری که از جانب دیوان این ظلم را بر او روا دارد.

اسم مصدر «خانه فروش» در بیشتر موارد، با مصدر «زدن» ترکیب شده، و زدن بمعنی تکرار عبارتی یا اعلام خبری بیانگ بلند است.

این فعل در ترکیبات مختلف زیر در مرصاد آمده است: «امتی امتی زدن» (ص ۱۵۸ متن). «صدق الامیر زدن» (ص ۴۸۵، ۴۷۰). «طال بقا زدن» (ص ۴۵۹ حاشیه، ۴۷۶). «نفسی نفسی زدن» (ص ۱۳۶).

و در متون دیگر: «خیر العمل زدن» (ص ۲۶۰ کتاب النقص)، و «هوالله زدن» در این بیت سوزنی (دیوان، چاپ دوم آقای دکتر شاه حسینی: ۱۹۳)

هوا نماند تا ساعتی به حضرت هو

هو الهی بزمن حلقه‌ای بجنبانم

و «چار تکبیر زدن» در این بیت حافظ:

من همان دم که وضو ساختم از چشمه عشق

چار تکبیر زدم یکسره بر هر چه که هست

و «بفرما زدن» در تداول امروزی عوام تهران.

از تأمل درمعنی «زدن» در ترکیبات آن، و شواهد مختلف «خانه فروش زدن» چنین برمی‌آید به همان سان که امروز در حین عمل حراج فریاد می‌زنند «حراج، حراج!»، ظاهراً در آن دوره هم فریاد می‌زده‌اند: «خانه فروش!»، یعنی: «ای مردم، بیایید که عمل فروش خانه در کار است».

در حدیقه سنائی (ص ۲۳۰) آمده:

حکم من ذا الذی شنیده بگوش زده در پیش حکم، خانه فروش

انوری گوید (دیوان، چاپ نفیسی : ۵۳۲):

دل خانه فروش نام و تنگم زد دلبر ز تنق بدر نمی آید

عطار گوید (دیوان، چاپ دوم نفیسی : ۱۰۷)

از می عشق نیستی هر که خروش می زند

عشق تو عقل و جانش را خانه فروش می زند

درهمان کتاب (ص ۱۸۹) آمده :

گفتم بیا و خانه فروشی بزنی مرا

گفتا، برو که من زچنینهانمی خرم

در دیوان خاقانی (چاپ عبدالرسولی، بترتیب در صفحات ۳۳۷، ۷۵۳، ۷۶۵)

آمده :

نطع بگسترده عشق پای فرو کوب هان

خانه فروشی بزنی آستئی برفشان

دید دلم وقف عشق خانه بام آسمان

خانه فروشی بزنی دل زکنارم ببرد

عشق تو عقل مرا کیسه بصابون زده ست

و آمده تا هوش را خانه فروشی زند

(و تردید نباید داشت که یاء «خانه فروشی» در این هر چهار شاهد اخیر یاء وحدت

است نه مصدری)

در مرزبان نامه آمده : «دیری بود تا ظلمه روزگار، خانه فروش استظهار من زده

بودند، و من از دست نهیب و نهیب تاراج ایشان لیس فی البیت سوی البیت برخوانده»

درهمان کتاب (ص ۷۳) آمده : «و این دوست نمای دل دشمن اعنی حرص که دندان

در شکم دارد، او را در نفس خود راه مده که چون در آید تا خانه فروش عافیت تمام

نروبد بیرون نرود» و این عبارت منغشوش و مصحف می نماید. و ظاهراً یا بجای

«نروبد» باید «نزند» باشد، یا بجای «خانه فروش»، «خانه مفروش».

ص ۱۹۹ حاشیه ۱۴ : تجرع

جرعه جرعه و اندک اندک نوشیدن (غیاث اللغات)

ص ۲۰۱ س ۳ : چشم بند

افسونی که بدان چشم مردمان را ببندند (آندراج) چنانکه در این بیت سعدی :

ای زلف تو هر خمی کمندی چشمت بکرشمه چشم بندی

و بمعنی پارچه یا پاره چرمی که بر چشم گاو خراس یا غیر آن بندند (فرهنگ نظام).

ص ۳۰۲ س ۳: حسین منصور، ابراهیم خواص را دید...

مراد از ابراهیم خواص، ابواسحاق ابراهیم بن احمد بن اسماعیل بغدادی، عارف مشهور متوفی در ۲۹۱ است که پدرش ایرانی و از مردم آمل بوده و خود او بعلت تولد و پرورش در بغداد به بغدادی شهرت یافته است. و چون معاش خود را از بافتن بوریا و زنبیل میگذرانید به خواص [باتشدید دوم] ملقب گردیده است (خواص، برگ خرماس است که برای بافتن بادبیزن و زنبیل بکار میرود) رک: تاریخ بغداد ج ۶ ص ۷، تذکرة الاولیا ج ۱ ص ۱۱۸، نفحات ص ۱۳۶، کشف المحجوب ص ۱۹۳. ماجرای دیدار و گفتگوی این دوعارف بزرگ در کشف المحجوب بشرح تر و دقیق تر آمده که مزید فائده را نقل میشود: «اندر حکایات معروف است که حسین ابن منصور به کوفه اندر خانه محمد بن حسن العلوی نزول کرده بود. ابراهیم خواص بکوفه اندر آمد. چون خبر وی بشنید نزدیک وی اندر آمد حسین گفت یا ابراهیم اندر چهل سال که بدین طریقت تعلق داری ازین معنی ترا چه چیز مسلم شده است؟ گفت: طریق تو کل مرا مسلم شدست. حسین گفت: «ضیعت عمرک فی عمران باطنک، فاین الفنا فی التوحید». عمران در عمران باطن ضایع کردی، فنا کجاست اندر توحید؟ یعنی تو کل عبارتی است از معاملات خود با خداوند و درستی باطن اعتماد کردن با وی، و چون کسی عمری اندر معالجت باطن کند عمری دیگر باید تا اندر معالجت ظاهر کند، و دوعمر ضایع شد، هنوز از وی بحق اثری نباشد. کشف المحجوب ص ۲۵۸. ☆

ص ۲۰۲ س ۸: ما را جز ازین زبان زبانی دگرست

این رباعی را نجم رازی در تحریر دوم مرصاد، و نیز در موزات اسدی نسخه مورخ ۷۳۵ برگ ۱۷ صریحاً به ابوسعید ابوالخیر (متوفی ۴۴۰) نسبت داده است. و در اسرار التوحید (چاپ آقای دکتر صفا: ۳۳۹) جزو «ابیات کی برزقان شیخ ما رفته است» ذکر شده، مصراع اول: «ما را بجز این جهان جهانی دگر است». مصراع سوم: «قلاشی وعاشقی سرمایه ماست».

در مجموعه رباعیات «نزهة المجالس» تألیف جمال الدین خلیل شروانی (مؤلف در حدود ۶۲۲ - ۶۴۹) نسخه مورخ ۷۳۱ مضبوط در کتابخانه جلاله استانبول نیز ضبط است. در کشف الاسرار (ج ۱: ۳۳۱) نیز بدون ذکر گوینده، آمده و بیت دوم آن چنین است:

آزاده نسب زنده بجانی دگرست وان گوهر پاکشان زکانی دگرست

در «نامه‌های عین‌القضات» چاپ بیروت : ص ۲۳۷ و تمهیدات چاپ عسیران : ص ۴ و زبدة الحقایق چاپ شیراز : ص ۵ نیز سه بیت زیر بدنبال هم آمده و پیدا است که در اصل دو رباعی بوده و درهم آمیخته شده ، و دو بیت آخری رباعی دیگری است .

ما را پس ازین جهان جهانی دگرست
جز دوزخ و فردوس مکانی دگرست
آزاده نسب زنده بجانی دگرست
وان گوهر پاکشان زکانی دگرست
ما را گویند کاین نشانی دگرست
زیرا که جز این زبان زبانی دگرست ☆

ص ۲۰۲ س ۱۱: قرائی

قرائی (بضم قاف وتشدید راء) همراه زاهدی آمده است ، در برابر قلاشی ورندی .
قرا ، در عربی جمع «قاری» است ، اما در فارسی در معنی مفرد و بمعنی زاهد خشک
متعصب قشری و اسیر اعمال و مناسک ظاهری است . و قرائی مفهومی درست مقابل
رندی و روشن بینی و سعه صدر و وسعت مشرب دارد . در مورد استعمال جمعهای عربی
در معنی مفرد در فارسی رك : مقدمه مفتاح المعاملات صفحه بیست و نه . و نیز رك :
تعلیقات آقای دکتر علی فاضل برمفتاح النجات شیخ احمد جام ص ۲۳۴

ص ۲۰۳ س ۳: تجرید

قطع تعلق از ماسوی الله است . و از فحوای سخن نجم رازی برمی آید که تجرید
بصورت تعلق دارد و تفرید بیاطن

ص ۲۰۴ س ۲ : دل را همه آفت از نظر می خیزد

این مضمون بسیار متداول معروف در نزدیک ترین صورتش بدین بیت در کیمیای
سعادت (ج ۱ : ۲۵۰) آمده است : «آفت از چشم خیزد ...» . و مؤلف این بیت را
هم در رساله عقل و عشق آورده است :
اصل همه عاشقی ز دیدار افتد چون دیده بدید آنکھی کار افتد

ص ۲۰۵ س ۱۴ : تا دل ز بدو نیک جهان آگاه است

این رباعی همانطور که در متن گذاشته ایم در قدیم ترین نسخه ما (نسخه مورخ
۶۸۴ بوسا) بنام مجدالدین بغدادی آمده است . و اگرچه در هیچ يك از
نسخه های دیگر ، نام گوینده ذکر نشده و ممکن است این نام افزوده کاتب آن نسخه
باشد ، ولی این نکته که همان کاتب دو رباعی دیگر بدنبال آن بنام عمادالدین
سمرقندی آورده قرینه ایست که کاتب در صحت انتساب آن به مجد بغدادی هیچگونه

تردیدى نداشته است.

مرحوم نفیسی در مجموعه اشعار «سیف الدین باخرزی» (مجله دانشکده ادبیات تهران سال ۲ شماره ۴) رباعی را به باخرزی نسبت داده ، اما چون مأخذ اصلی خود را ذکر نکرده به ضبط نسخه قدیمی بورسای بیشتر باید اعتماد کرد. این نکته را هم از نظر دور نباید داشت که سیف باخرزی (توفی در ۶۵۸) از معاصران نجم رازی و شاید جوان تر از او بوده ، و احتمال نقل شعرى از او (بادر دست نبودن سند قطعی) ضعیف تر از نقل اشعارى از شیخ و مرشد مؤلف است .

ص ۲۰۶ حاشیه ۱: عمادالدین سمرقندی

این دو رباعی و یک رباعی دیگر از عمادالدین سمرقندی (که در حاشیه صفحه ۵۱۵ آورده ایم) و اشعار متوسطی است ، منحصرأ در نسخه مورخ ۶۸۴ بورسای موجود است ، و در هیچ نسخه دیگر نیامده و قطعاً الحاقی است. حتی اگر جمله «رحمة الله علیه» نبود این احتمال میرفت که عمادالدین سمرقندی کاتب همان نسخه است که برای تخلید نام خود حین استنساخ این سه رباعی را ساخته و افزوده است. اینک نیز میتوان احتمال داد که او کاتب نسخه ای بوده که نسخه بورسای از آن رونویس شده است ، و در اینجا دو رباعی را بتقلید رباعی مجد بغدادی و در صفحه ۵۱۵ به مقتضای موضع سخن ، خود سروده و در متن افزوده است.

دلیل اینکه عمادالدین سمرقندی باید کاتب یکی از نسخه ها باشد این است که : در هر دو مورد (صفحات ۲۰۶ و ۵۱۵) اشعار الحاقی چنان تناسب تام و تمام با مورد دارد که بنظر میرسد برای همین مواضع ساخته شده ، نه اینکه اشعارى قبلاً سروده شده ، و آن را انتخاب و در اینجا درج کرده باشند .

هرچه هست وجود این سه رباعی در نسخه مورخ ۶۸۴ مغتنم و موجب بقای نام عماد الدین سمرقندی است و میرساند که این گوینده در همان سالها یا قبل از آن میز بسته و پیش از سال ۶۸۴ (تاریخ تحریر نسخه بورسای) در گذشته است. نام و نشانی از این مرد ، با همه جستجو در کتابها بدست نیامد ، و البته او غیر از همنام خودخواجه عمادالدین عبدالملك عصامی سمرقندی از شاعران و دانشمندان قرن نهم است که از معاصران تیمور بوده و دو قرن بعد می زیسته است.

ص ۲۰۶ س ۶: فرو کردن

در نسخ بو ، س ، قو «فرو کردن» ضبط شده ، و آن بمعنی آویزان کردن ، آویختن از بالا بیائین است ، درص ۲۸۳ س ۱ متن آمده : « خانه باید که تاریک بود و كوچك و پرده بر روی در فرو کرده » . سنائی در حدیقه (ص ۵۴۷) گوید :

کار بر مرد بد بگیرد سخت پس مرورا فرو کند به درخت

ص ۲۰۶ س ۹: زحمت غوغا بشهر بیش نبینی

این بیت در کشف الاسرار ج ۲: ۲۲۴ و التوسل الی التوسل: ۲۵۱ و نامه‌های عین‌القضات: ۳۸۹ نیز آمده و در کتاب اخیر بیت زیر پیش از آن قرار دارد:

ظلمت شب اگرچه دیر بماند پای ندارد چو آفتاب برآید

ص ۲۰۶ س ۹: غوغا

اجتماع و ازدحام عامه خلق، خاصه اوباش ورنود و عیاران.

ص ۲۰۶ س ۱۰: کار دو کفن برگرفتن

یا بگردن انداختن، بمعنی از درتسلیم و بندگی درآمدن و آماده هرگونه کیفر حتی مرگ بودن، و این ظاهراً رسمی بوده است معمول. در تاریخ کرمان مصحح دوست عزیز آقای دکتر باستانی پاریزی (ص ۱۸۳) آمده: «اخی شجاع‌الدین... ازبالا بزیر آمده، شمشیر و کفن بگردن، به سراپرده‌امیر درآمد، و... این شعر را به حضور امیر عرض کرد:

من آمدم به پیشت اینک کفن بگردن

گر میکشی به تیغم ور میزنی به تیرم»

ص ۲۰۶ س ۱۵: دلخواه

در اصل صفت مفعولی، و اینجاست بمعنی معشوق و مطلوب. در جوامع‌الحکایات (چاپ عکسی خاور: ۳۰۴) آمده: چشمی که ترا دیده بود ای دلبر خود چون نگردد بروی دلخواه دیگر؟

ص ۲۰۷ س ۱۱: فروداشتن

بمعنی: گماردن، نصب کردن و مأمور کردن است، و این تعبیر از فرهنگها فوت شده: «سلطان عشق را بشحنکی فرودارند». در (ص ۳۹۸ س ۱۲ متن) آمده: «تخم این هفت شهوت در هفت عضو انسانی بکاشتند و پنج حس را به تربیت آن فرو داشتند». در نسخه «صو» (ص ۱۷۳ حاشیه ۵ متن) نیز «فروداشت» آمده، و در آن موضع سایر نسخ «فرو گذاشت» دارند بمعنی «رها کردن». رك: مفتاح المعاملات و در آن کتاب بمعنی «قراردادن» آمده.

ص ۲۰۸ س ۱۲: لایسعی ارضی...

این حدیث در عوارف المعارف سهروردی بهمین صورت آمده، ولی در احیاء العلوم

ج ۳ ص ۱۲ بصورت زیر نقل شده است: ولا یسعی ارضی ولا سمائی و وسعی قلب
عبدی المؤمن اللین الوارع،. احادیث مثنوی : ۲۶

ص ۲۰۸ حاشیه ۱۲ : چون تو نمودی جمال عشق بتان شد هوس
این بیت مطلع غزلی است از سنائی و تمام آن در دیوان او (چاپ آقای مدرس رضوی
ص ۶۵۶) چاپ شده است.

ص ۲۱۷ س ۱۲: بس کز غم عشق ماهرویی خوردم
این بیت از یک رباعی است که در تمهیدات (چاپ عسیران : ۱۲۷ و چاپ شیراز :
۲۳) و نامه های عین القضاة (چاپ بیروت : ۴۲۳) چنین آمده است :

چندان غم عشق ماهرویی خوردیم
کاو را بمیان اندهش گم کردیم
اکنون زوصال وز فراقش فردیم
کو عشق و چه معشوق کرا پروردیم

ص ۲۱۷ س ۱۶ : گر زنده همی بینم ای عشوه پرست
این رباعی در مجالس العشاق منسوب به سلطان حسین بایقرا (مجلس هیژدهم، ص
۸۳) بشیخ مجدالدین بغدادی نسبت داده شده است.

ص ۲۱۹ س ۴: دوش میگویند پیری در خرابات آمده است
این دو بیت جزو غزلی در «کنجینه گنجوی»، ص ۲۲۹، در شمار اشعار مشکوک
منسوب به نظامی گنجوی (متوفی در حدود ۵۹۹ تا ۶۰۲) آمده است.

ص ۲۲۰ س ۲ : آیات کبری
شواهد بزرگ بر وجود حق، تجلیات بزرگ و شهود ذات.

ص ۲۲۰ س ۳: آب به آب بر نیامدن
آب از آب نجنبیدن، آب از آب تکان نخوردن، آرامش و سکون کامل. در خسرو
و شیرین نظامی آمده :

شد آبم او بمویی تر نیامد
چنان کابی بآبی در نیامد

ص ۲۲۰ س ۸ : بر خوانده قباله رزی مات شده
در نامه های عین القضاة (چاپ بیروت : ۳۰۰) چنین است: بر خوانده قباله رزی
مست شده، و بقرینه قافیه متن ما صحیح است.
قباله رز، برگ مو است. در حدیقه سنائی (ص ۶۶۶) آمده :

از پی يك دو دردی دین گز قبله شان سایه قبالة رز

س ۲۲۰ س ۱۲ : ای قبله هر که مقبل آمد، کویت

این رباعی در کتاب «سخنان منظوم ابوسعید» (گردآورده مرحوم نفیسی، ص ۲۴) بنقل از منابع متأخر بنام آن عارف آمده است.

ص ۲۲۰ س ۱۸ : حاشا که دلم از تو جدا داند شد

این رباعی در ریاض العارفین به نجم الدین کبری نسبت داده شده، برتلس خاور-شناس روسی نیز باستناد همان کتاب و مقدمه منتخب مرصاد (که اشتباهات بنام نجم-الدین کبری چاپ شده، در ۱۳۰۱ در تهران) آن را بنجم الدین کبری نسبت داده است. (یادگار، سال ۴، شماره ۲۰۱، ص ۹۶). اما نسخه «س» از نسخ ما، با ذکر عبارت «شیخ فرماید...» (با توجه با استعمال این تعبیر در موارد مختلف آن نسخه) آن را از مؤلف دانسته است. رک: ص ۵۵۸ کتاب حاضر

ص ۲۲۰ س ۱۸ : دانستن

بمعنی توانستن است. درص ۳۸۲ متن نیز آمده :

جز دست تو زلف تو نیارست کشید

جز پای تو سوی تو ندانست دوید

سنائی در حدیقه (ص ۴۶۶) گوید:

کویکی مادری که از سر درد

کودک از شیر باز داند کرد

در کشف الاسرار (ج ۲ : ۹۴) آمده :

در عشق تو گبر، ناب من دانم بود

دل سوخته چون کباب من دانم بود

در آتش تیز و آب من دانم بود

روز و شب در عذاب من دانم بود

ص ۲۲۱ س ۳ : سه طلاق بر گوشه چادر بستن

آماده ترك همیشهگی آن بودن. در جهانگشای جوینی آمده : «در حال چهار تکبیر

ملك خواند و عروس پادشاهی را سه طلاق بر گوشه چادر بست».

ص ۲۲۱ س ۱۱ : این راه پشتاپشت افتد

پشتاپشت، ضد روبرو و رویا روی، و «راه پشتاپشت» بمعنی راه مخالف است. نیز

در صفحه ۴۶۸ گوید: «آنها که جاه و مال دنیا را... زاد و راحله سفر هندوستان

هوای نفسانی کنند... از راه مقصد و مقصود پشتاپشت افتند و هرگز جمال کعبه وصال نبینند.

در مصیبت نامه عطار «چاپ آقای دکتر نورانی وصال : ص ۵۴» آمده :

فلسفی را شیوه زردشت دان فلسفه با شرع پشتاپشت دان
استاد فروزانفر در تعلیقات معارف بهاء ولد (ج ۱ ص ۴۶۹) آن را «پشت‌پشت ،
معادل برابر و دوش بدوش» معنی کرده است. اما از تأمل در عبارت معارف برمی
آید که در آنجا نیز بهمین معنی مرادماست لاغیر: «مذبه‌های مختلف و دین‌های پراکنده
مرا در دل آمد ، متحیر شدم که کدام روش پیش گیرم و چه کنم ؟ الله الهام
داد که راه‌های پراکنده بسیار است پشتاپشت ، همه راه‌ها را نتوانی رفتن ، ص
۳۴۹ . ☆

ص ۲۲۲ س ۲ : گنجی است وصل دوست و خلقی است منتظر

این بیت از قصاید سید حسن غزنوی است، و مصراع اول آن در دیوان او (ص ۴۸)
چنین است: «ملکی است خدمت تو و خلقیش منتظر» و در حاشیه دیوان : «ملکی
است محنت تو و خلقی است منتظر» و معلوم نیست خود نجم رازی مثل موارد بسیار
دیگری که در اشعار دیگران تصرف روا داشته ، آن را بمقتضای محل تغییر داده ،
یا بهمین صورت بدست او رسیده بوده است. در کتاب احوال و اشعار عین القضا
ص ۲۳۳ نیز بدون ذکر مأخذ آمده است .

ص ۲۲۲ ر س ۱۰ : دست خون

(بکسر سوم) بازی آخرین نرد که کسی همه چیز را باختہ باشد، گرو بر سر خود
یا بیکی از اعضای خود بسته باشد (برهان) .

ص ۲۲۲ حاشیه ۲: چو (= چوب = چوگان)

بجای عبارت نسخ تحریر دوم «بیازوی رجولیت ، این گوی بچوگان نمی توان
برد» نسخ س ، قو از تحریر دوم چنین دارند : «... این گوی بچو نمی توان برد»
و از همین مقایسه نسخ برمی آید که «چو» بمعنی چوگان بکار میرفته ، و مؤلف در
در تحریر اول (شاید بتأثیر لهجه محلی ری) آن را آورده بوده ، و در تحریر دوم
به تعبیر معمول تر «چوگان» بدل کرده است .

در برهان قاطع آمده : «چو.. باثانی معروف ، مخفف چوب است». و دکتر معین
در حاشیه برهان استعمال آن را بجای چوب در لهجه‌های محلی از جمله در طبری
و سمنانی و دزفولی نشان داده است . در بلعمی (عکسی بنیاد : ۹۵) آمده : «آن
زمزمه را چوی بایستی ... و من چوب زمزمه ندارم » .

ص ۲۲۳ س ۶: اقتلونی یا ثقاتی...

از حسین بن منصور حلاج است (دیوان حلاج چاپ پاریس ۱۹۳۱ بسی واهتمام
لوئی ماسینیون) که در رساله لغت موران (جزو مجموعه آثار فارسی سهروردی :
۳۰۲) ، دیوان کبیرج ۱ : ۲۲۷ مثنوی چاپ بروخیم دفتر ۳ : ۵۷۱ و نیکلسن :
۲۱۸ نیز نقل شده .

ص ۲۲۳ س ۱۶: قد تحیرت فیک...

این بیت در کشف الاسرار ج ۱ : ۵۹۲ ، ۶۵۳ ، ج ۳ : ۲۱ ، ۴۷ ، ج ۴ : ۲۷۹
ج ۹ : ۹۰ ، و مصباح الهدایه : ۴۱۰ نیز آمده است.

ص ۲۲۴ س : عشق آمد و جان من فرا جانان داد

این بیت ، و بیتی که در صفحه بعد آمده در کشف الاسرار ج ۹ : ۲۸۲ و بیت دوم
در همان کتاب ج ۲ : ۵۲ ، و ج ۳ : ۳۸۵ نیز ضبط است با این تغییرات : جان و
دل ، بجای جان من ، معشوق بجای معشوقه ، شرابها بجای پیامها ، و یک ذره بجای
یک نکته .

ص ۲۲۶ س ۷: بتان خر گاهی

ظاهراً بمعنی زیبارویان بیابانی و خیمه نشین است ، که دارای حسن وحشی خدا
دادند ، در برابر بتان سرائی . ☆

ص ۲۲۷ س ۱۲: ابوطالب

این نظر مؤلف سازگار با انصاف ، و عاری از تعصب نیست . در چاپ شمس‌العرفا به
«ابوجهل» تغییر یافته است . و نیز رك : تعلیقات مربوط به صفحه ۳۹۰ س ۵

ص ۲۲۷ س ۱۵: بخدای ار کسی تواند شد...

این بیت که در رساله عقل و عشق مؤلف نیز آمده از سنائی است از یک قصیده دل‌انگیز
و حکمت‌آمیز ۱۴۵ بیتی او (دیوان ، چاپ آقای مدرس : ۱۸۲) بمطلع :
طلب ای عاشقان خوش رفتار

طرب ای نیکوان شیرین کار

و پنج بیت از آن در پنج مورد از مرصاد آمده است .

ص ۲۲۸ س ۸: مردان رهش بهمت و دیده روند

این بیت از یک رباعی است که بسیف‌الدین باخرزی نسبت داده شده ، و بیت ماقبل
آن این ست :

اندر ره عشق چون و کی پیدا نیست

مستان شده ایم هیچ می پیدا نیست

(مقاله مرحوم نفیسی در مجله دانشکده ادبیات، شماره ۴ ص ۸، بدون ذکر مأخذ).

پی: بمعنی نشان پا، ردپاست، که در این ضرب المثل نیز در مرصاد آمده: «پایش رهاکن که پیش اینک!»، «عربی «اثر»، و «ترکی «ایز» است» در تعبیر عامیانه «ایز بگربه گم کردن».

ص ۲۲۸ س ۱۴: دیده بخش

بینائی بخش، بازکننده چشم.

ص ۲۲۹ س ۶: دهری و طبایعی و...

اکثر کسانی که مؤلف نام میبرد مسلمانانی هستند که در کلام و عقاید اسلامی اختلافاتی باهم یا با اکثریت مسلمانان داشته اند، و اختلاف آنها بیشتر، از تأویل و تفسیر آیات و احادیث برمیخاسته است. و این تعبیرات بیش از آنچه نامهایی باشد که فرقه های خاصی بصورت قطعی بر خود نهاده باشند القاب وصفاتی است که مخالفان آنها بآنها میداده اند:

دهریه، بکسانی از فلاسفه اطلاق می شد که به قدم و ابدیت دهر معتقد بودند، و وجود باری تعالی و اصل خلقت و امکان حشر و معاد را انکار میکردند و مورد طعن و تکفیر اهل کتاب و ادیان بودند و آنان را زندیق و ملحد نیز می نامیدند. این شیوه فکر در قرون نخستین اسلامی انتشار داشته و بعضیها اصل آن را از ایران دانسته اند. نوبختی در فرق الشیعه، دهریه را توأم با خرم دینیه و مزدکیه و زندیقیه می آورد، و در رساله پهلوی شکند گمانیک و چار افکار آنها مردود شمرده شده و کریستنسن آنان را وارث افکار زروانیها میداند. رک: کشاف اصطلاحات الفنون، رساله هفتاد و سه ملت: ۶۳ و دائرة المعارف اسلام.

طبایعی ظاهراً مترادف دهری است، و گاهی بحکمائی اطلاق میشد که پیروی از فلاسفه یونان چهار طبیعت را اصل جهان میدانستند.

براهمه، جمع برهمن، عالی ترین طبقه از روحانیان آئین هندو. رک: ملل و نحل شهرستانی ترجمه افضل الدین صدر اصفهانی: ۲۴، ۵۷۲

اهل تشبیه، یا مشبهه، بکسانی اطلاق میشد که ذات باری را به شکل و صورت مجسم میکردند. در رساله هفتاد و سه ملت (ص ۲۷) آمده: «این فرقه مشبهه خدای بی مثل و بی مانند را تشبیه کنند به آدمی، و گویند: صورتی دارد زیبا و دلربا، هر کس او را بیند همه عمر حیران بماند، جمال دارد با کمال لایق عظمت و جلال خود، و در قبه لاهوت فوق عرش اعظم نشسته و ملائکه مقرب به حول عرش صف زده چنانکه در خبر آمده است... ان الله تعالی خلق آدم علی صورته» رک: تبصرة العوام صفحات ۷۵، ۹۷، ۹۸ و مختصر الفرق ۱۳۳، بیان الادیان ۲۸، معرفة المذاهب

۱۵ و دائرة المعارف اسلام «تشبیه».

معطله ، یا اهل تعطیل ، در برابر اهل تشبیه بکسانی اطلاق می شد که نسبت دادن هر گونه صفتی را بخداوند رد و نفی میکردند و او را آفریدگار اشیاء نمی شمردند و بهمان سان که اعتقاد مشبهه ، نوعی شرك و بت پرستی شمرده میشد افکار آنان مقدمه الحاد و وحدت وجود بحساب می آمد. در تبصرة العوام (ص ۸۶) آمده: «اعتقاد ایشان ضد اعتقاد مشبهه باشد . گویند شاید صفت وی بجیزی که آن مخلوقی بود موجود، شاید گفت باری تعالی شیء است یا موجود یا حی یا قادر ، یا عالم، یا سمیع، یا بصیر و امثال این. در قرآن توقف کنیم، نگوئیم مخلوق است و غیر مخلوق و این از ملاحده گرفته اند، رك: ملل و نحل شهرستانی چاپ لیپزیک ص ۶۴ و ۲۰۱ و ترجمه آن ص ۲۴ و هفتاد و سه ملت، ص ۱۰.

اباحتیه ، و اباحیه یا مباحیان منسوب به اباحت ، و آن عبارت است از نداشتن اعتقاد بوجود تکلیف و مباح شمردن ارتکاب محرمات. در تبصرة العوام، مجوس و فلاسفه نیز بدین عقیده متهم شده اند، و در حقیقت افکار آنها را بازمانده از تعلیمات مزدکیان و خرم دینان باید دانست. در کتاب «فسطاط العداله» تألیف محمد بن محمد ابن محمود الخطیب که در ۶۸۳ تألیف یافته و تنها نسخه خطی آن در کتابخانه ملی پاریس موجود است (مقاله عثمان توران، در ارمنغان کوپرولو، ص ۵۳۱-۵۶۴) در فصولی درباره جولقیان یا جوالقیان اطلاعاتی از انتشار وسیع اباحتیان در سراسر عالم اسلام (خاصه در میان صوفیان و قلندران) در اوائل قرن هفتم مقارن با حمله مغول دارد. نیز ، رك: تبصرة العوام : ۱۶ ، الفرق بین الفرق : ۲۵۱ ، مختصر- الفرق : ۱۶۲ کشاف اصطلاحات الفنون : ۱۲۷ و تعلیقات استاد فروزانفر بر جزء ۴ معارف : ۲۰۵

اهل هوا و بدع ، یا اهل الاهوا تعبیری است که متکلمان اهل سنت بکلیه مخالفان خود و کسانی که در فروع عقاید اختلافاتی با آنان دارند اطلاق میکنند.

ص ۲۲۹ س ۱۰: **تو چون موری و این راهی است همچون موی بت رویان**
از سنائی است، از قصیده معروفي بمطلع «مکن در جسم و جان منزل که این دون است و آن والا، (دیوان ، چاپ آقای مدرس: ۵۲)

ص ۲۳۰ س ۴: **باز ایستاند**

باز ایستاند صحیح است. باز ایستاندن ، بمعنی بازداشتن ، متعددی است از باز ایستادن .

ص ۲۳۰ س ۱۲: **طیب القلوب**

شخصی را گویند که عارف بود بعلم توحید و قادر باشد بارشاد و تکمیل مریدان.

(کشاف اصطلاحات الفنون) .

ص ۲۳۱ حاشیه ۲: فقاع گشودن

کنایه از لاف زدن و تفاخر نمودن (بهارعجم) و تمتع بردن. درس ۴۲۷ متن گوید:
«شیخ ابوسعید فقاع ازین کیسه میگشاد. میگفت: خداوندا، نان ده، دیه مده،
انگور بده، رزمده». در حدیقه سنائی (بترتیب در صفحات ۴۶۲ و ۴۸۸) آمده:

تو که مردی چنین عمل بنمای ورنه بیهوده این ققع مکشای
جزع در چشمهای خوان آرای غول بر گوشها فقاع گشای

ص ۲۳۲ س ۴: زبان غیب هم اهل غیب دانند

نظیر: زبان لالان هم مادر لالان داند. رک توضیحات مربوط به ص ۳۲ س ۹.

ص ۲۳۲ س ۱۴: کین رنه نه بی پای هر کسی بافته اند

بافته نبودن بی پای کسی، یعنی شایسته و سزاوار نبودن او آن کار را. و این تعبیر
از کلیه فرهنگها فوت شده است

در قابوسنامه (چاپ آقای دکتر یوسفی: ۱۸۷) آمده: «اما ترا در طالع زرع
سخن نیست، که نه بی پای چون توئی بافته اند». در حدیقه سنائی (ص ۷۲) آمده:

علما جمله هرزه می بافند

وین نه بر پای هر کسی بافند

در دیوان خاقانی (چاپ عبدالرسولی: ۱۱۰) آمده:

خود بی پای رضا نبافته اند

خود بدست نظر ندوخته اند

«بی پای کسی نبودن» در بیت زیر (ص ۴۴۷ متن) نیز بهمین معنی است:

ز کوشای دل پردرد، پای بازمکش

اگرچه دانم کاین بادیه بی پای تو نیست

ص ۲۳۳ س ۴: شیخ ابوبکر جامی

ترجمه حال او در کتب متداول یافته نشد. از نوشته نجم الدین پیداست که عارف
بزرگی بوده «بتصرف جذبات حق مقامات عالی یافته بود». و در تحریر دوم کتاب
(نسخ: صو، فا، قب، ین) از قول مجدالدین بغدادی آمده است که «عزیزی که
از نادره ایام است».

ص ۲۳۷ س ۶: هر آنچ در بند آنی بندۀ آنی

از سخنان ابوسعید ابوالخیر است، و در اسرار التوحید (ص ۳۲۶) چنین نقل شده است: «بندۀ آنی که در بند آنی».

ص ۲۳۸ س ۲: کشف القناع

قناع (بکسر قاف) پرده و پوشش که بر بالای مقنعه سازند (منتهی الارب). و کشف القناع یعنی: رفع حجاب. پرده برداشتن. در فصول میبیدی (فرهنگ ایران زمین سال ۱۶ ص ۶۷) آمده: «از پرده غیبت بصرای معاینه آرند، وقناع خفا و نهانی از آن کشف کنند».

ص ۲۴۲ س ۶: مردان رهش زنده بجانی دگرند

در کتاب «سخنان منظوم ابوسعید» این رباعی با تحریفاتی بنقل از مجموعه‌های خطی ثبت شده است. اما با توجه بضبط هرشش نسخه قدیمی ما که متفقاً آن را به مؤلف نسبت داده‌اند و حتی نسخ تحریر اول کتاب (س، قو) درص ۴۹۶ مجدداً آن را بمؤلف نسبت داده‌اند، و در رساله عقل و عشق مؤلف نیز آمده، تردیدی نباید داشت که از نجم رازی است.

ص ۲۴۳ س ۷: بیضه بر آوردن

جوجه از تخم در آوردن. از تعبیرات محاوره‌ایست: و باین معنی در جهان‌نامه (ص ۸۶) بچه بیرون کردن آمده است.

ص ۲۴۳ س ۱۰: کنگ

در نسخ تحریر اول «کرك» و در تحریر دوم «کنگ» ضبط شده است. معنی كرك، که امروز «کرج» گفته می‌شود واضح است. و آن حالت مرغی است که آمادۀ خوابیدن روی تخم و جوجه در آوردن است، و امروز در آذربایجان بهمین صورت و در فارسی بصورت کرج مصطلح است.

اما کنگ را رشیدی و برهان، بضم اول «مردسطر و قوی هیکل» و بکسر اول «پسر امرد درشت قوی جثه» معنی کرده‌اند باز کر این شاهد از سعدی: «گاه کنگی بشکند دندان من» و این بیت از فردوسی:

همه کنگ مردان چو شیر یله

ابا طوق زرین و مشکین کله

و در معارف بهاء ولد (جزء چهارم: ۳۲۸) در عبارت زیر بکار رفته: «بگوی ای الله مرا پریراندر (بزیراندر) غفج کردی، و دم گرفت، چنانک عورتی رامردی کنگی فرو گیرد. بزیر تقدیر، تو مفعولۀ الله باشی»

و ازاینکه در مرصاد كرك و کنگ بجای هم بکار رفته بنظر میرسد که يك کلمه باشد

از دولهجه ، وهردویك معنى یا نزدیک بیکدیگر. بنابراین تعبیر فرهنگ نویسان قابل تأمل خواهد بود. و شاید بتوان کنگ را «حالت و صفت مرد بهیجان آمده از هوس و شهوت» دانست، نه «مرد سطر و قوی همکل». و در بیت سعدی و عبارت بهاء ولد نیز این معنى مناسب تر است.

ص ۲۴۵ س ۸: بدافتادن از کسی

سو و ظن یافتن ازوی ، بدگمان شدن بدو

ص ۲۴۶ س ۴: بارکش

آنکه غمخوارگی کسی کند و تحمل ایذا کند. (آنندراج بنقل از مؤیدالفضلا)

ص ۲۴۷ حاشیه ۱: خدای بخش

صفت مفعولی است ، بمعنی «بخشیده خدا» ، و مناسب با عبارت نیست، که می خواهد بگوید: مشایخ باید «دارای کرم و بخشش خدائی» باشند. و ظاهراً یا بخش در معنی بخشش بکار رفته ، یا در اصل «خدا بخشش» بوده .

ص ۲۴۷ س ۱۰: فربه و لاغر شدن

شاد و غمگین شدن . و در ص ۲۶۱ گوید : «بدوستی و دشمنی خاق فربه و لاغر نشود».

در حدیقه (ص ۶۸۰) آمده :

هر سخن کان ترا کند فربه هذیان - پرسمت - نه ازوی به ؟

ص ۲۴۸ س ۹: شکستگی

افتادگی ، تواضع ، ادعا نداشتن ، احتراز از تکبر و تفاخر و عجب و دعوی و جاه طلبی. در صفحه ۲۶۲ متن آمده : «از تکبر و تفاخر و عجب و دعوی و طلب جاه دور باشد، و بتواضع و شکستگی و خدمت بایاران بزرگ زندگانی کند».

در ص ۲۵۴ شکسته نیز بمعنی شکسته حال، و شکسته دل بکار رفته است: «سلیمان لقمه ای بی تکلف حاصل میکرد، و درویشی شکسته را بدست می آورد و باو آن لقمه بکار میبرد» .

ص ۲۵۰ س ۱۲: حراقه

(بضم اول و تشدید دوم) سوخته و قومیان دوسنگ چخماق (منتهی الارب) در صفحه ۳۴۵ متن آمده : اهل صفت اول ... مستحق جذبات الوهیت اند... چون حراقه که از تصرف پرورش آتش یافته است، در نهاد او قبول شرر آتش تعبیه افتاده است تا اگر برقی بجهد ، یاسنگی بر آهزی زنند ، یا شعله آتشی تاختن آورد، اگر

هزار نوع امتعه واقمشه شریف و جواهر لطیف حاضر باشد در هیچ نگیرد الا در آن سوخته .

در حدیقه (ص ۴۷۹) آمده :

چنبر چرخ و اختر شر و شور این چو حراقه دان و آن چو بلور
در دیوان خاقانی (ص ۱۹۷) آمده :

ای بگه امتحان ز آتش شمشیر تو گنبد حراقه رنگ سوخته حراقه وار
در تحفة العراقین (ص ۱۰۵) آمده :

ترسم که چو یافتی حضورش حراقه صفت شوی ز نورش
در خسرو و شیرین نظامی آمده :

دلش حراقه آتش زنی داشت
وزان آتش سر دود افکنی داشت .

ص ۲۵۱ حاشیه ۴ : شاخ و بال

شاخه‌های درخت. در ترجمه یمینی (ص ۲۵۰ چاپ سنگی) آمده : ازخار و خاشاک و شاخ و بال بیشه که در آن حوالی بود دسته‌های فراوان بتعاون دستها فراهم آوردند.

ص ۲۵۴ س ۹ : تداو و افان الذی...

حدیث نبوی است. ترجمه شهاب الاخبار : ۸۶ ، ترك الاطناب ۴۰۹ . ونیز ترك : احادیث مثنوی : ۴۷

ص ۲۵۴ س ۱۵ : عالمت خفته است و تو خفته

از سنائی است بیت ۱۰۱ از قصیده‌ای بمطلع : طلب ای عاشقان خوش رفتار (دیوان، چاپ آقای مدرس : ۱۸۲)

ص ۲۵۵ س ۱۱ : بهرچ از دوست و امانی...

دومین بیت از قصیده معروف سنائی است بمطلع «مکن در جسم و جان منزل که این دون است و آن والا، و مصراع ماقبل آن چنین است : بهرچ از راه دورافتی چه کفر آن حرف و چه ایمان.

ص ۲۵۵ س ۲۳ : جزا کردن

جبران کردن

ص ۲۵۶ س ۱ : سیر آمده‌ای ز خویشتن می باید...

این رباعی بنام افضل الدین کاشانی هم نقل شده (مصنفات : ۷۳۸ رباعی ۱۱) ولی

باتوجه باینکه ، در اینجا در هر پنج نسخه قدیمی ما از هر دو تحریر کتاب و مجدداً در نسخ تحریر اول (ص ۳۹۹ متن) صریحاً بمؤلف نسبت داده شده ، بنابراین هیچگونه تردیدی نمی ماند که از افضل کاشانی نیست و از نجم رازی است. ☆

ص ۲۵۶ س ۱۱ : جبرئیل اینجا اگر زحمت دهد خوش بریز

این بیت از سنائی است ، و سیزدهمین بیت از قصیده ای بمطلع :

ساقیا مستان خواب آلوده را آواز ده

روز را از روی خویش و سوزایشان سازده

و در دیوان سنائی (ص ۴۵۰) بجای «زحمت دهد» «زحمت کند» آمده است.

ص ۲۵۷ س ۱۴ : انه لیغان علی قلبی...

حدیث است. رك: كشف المحجوب هجویری : ۳۸۳ و ۳۸۴ و صحیح مسلم ج ۸ :

۷۲ ، و صحیح بخاری ، ج ۴ : ۶۴

ص ۲۵۷ حاشیه ۱۵ : حسنات الابرار ...

روایتی است که مؤلف اللؤلؤ المرصوع (ص ۳۳) آن را جزو موضوعات آورده و در

اتحاف السادة المتقين ج ۸ ص ۶۰۸ به ابی سعید خرازی نسبت داده شده است (احادیث

مثنوی: ۶۵)

ص ۲۵۹ س ۱ : د ع ما یریبك الی ما لا یریبك

حدیث نبوی است ، ترك الاطناب : ۳۶۴ ، شرح فارسی شهاب الاخبار : ۷۹ و در

احادیث مثنوی (ص ۶۵) از مسند احمد و جامع صغیر دنباله آن چنین نقل شده است :

فان الصدق طمأنینة وان الكذب ريبة

ص ۲۶۱ س ۲ : شطار

شطار (بضم اول) جمع شاطر ، بمعنی عیار ، و بفتح اول صیغه مبالغه بهمین معنی است

چابکی و چالاکی شاطران و عیاران ، و هنرها و شیوه کار و وصف وضع و لباس آنان در

داستانهایی از نوع سمك عیار و اسکندرنامه و رموز حمزه آمده است .

در شعر نجم رازی ، طبق نسخ « فا ، قب ، چو شطار (بضم شین) ، و طبق سایر نسخ چه

شطار (بفتح شین) باید خوانده شود .

ص ۲۶۱ س ۱۳ : زان روی که راه عشق راهی تنگ است

بیت اول این رباعی در دیوان سنائی (چاپ آقای مدرس ، ص ۸۱۹) بنام آن شاعر

ضبط شده و بیت دوم آن چنین آمده است :

می باید ، می ، چه جای نام و تنگ است

کاندر ره عشق کفر و دین همرنگ است .

ص ۲۶۳ س ۱۰ : گوش داشتن

بمعنی مراعات کردن و مواظب بودن . و این تعبیر که از دوره سامانی بکثرت در زبان فارسی معمول بوده ، ظاهراً از اواخر قرن نهم متروک شده است . موارد استعمال آن در مرصداالعباد در فهرست آخر کتاب نشان داده شده ، و نیز برای شواهد مختلف از متون دیگر رک : دیوان حافظ ، چاپ قزوینی ، حاشیه ص ۳۳۵ ، و کلیله و دمنه چاپ استاد مینوی حاشیه ص ۲۷۴

ص ۲۶۵ س ۱۰ : از قدم ... فرو نشینند

تعبیر غریب و نادری است که در تحریر اول کتاب آمده ، و ظاهراً در عصر مؤلف نیز مستعمل و فصیح نبوده ، و بهمین سبب است که در تحریر دوم آن را به تعبیر متداول « پای ... فرو نشینند » بدل کرده است . در دیوان خواجو (چاپ سهیلی خوانساری ص ۶۷۵) آمده :

چنین که شمع سرافشانند و از قدم نشست
گمان مهر که کسی را ز دست برخیزد

ص ۲۶۶ س ۱ : گاندرین ملک چو طاوس بکار است مگس

از سنائی است و مصراع ماقبل آن این است : ورچه خوبی بسوی زشت بخواری
منگر . از قصیده ای بمطلع « در که خلق همه زرق و فریب است وهوس » (دیوان سنائی ، چاپ آقای مدرس : ۲۵۴)

ص ۲۶۹ س ۱۱ : تا ز خود بشنود نه از من و تو

از سنائی است ، نهمین بیت از قصیده ای بمطلع : طلب ای عاشقان خوش رفتار (دیوان چاپ آقای مدرس : ۱۸۲)

ص ۲۶۹ س ۱۲ : لمن الملك ...

ما خود است از قرآن کریم آیه ۱۶ از سوره ۴۰ : « لمن الملك اليوم لله الواحد القهار »

ص ۲۶۹ س ۱۳ : ابو یعقوب یوسف بن حسین رازی

شیخ ری و جبال ، و امام روزگار خویش بود ، و طریق ملامتیه داشت . شاگرد ذوالنون مصری است ، و با ابوتراب نخشبی و یحیی معاذ رازی صحبت داشته ، و رفیق سفر ابوسعید خراز بوده ، و با جنید بغدادی مکاتبات داشته است . در سنه ۳۴۳ در گذشت . رک : نفحات الانس ص ۹۷ ؛ کشف المحجوب ص ۱۷۱ ، تذکرة الاولیا ج ۱ :

۲۸۰-۲۸۶

ص ۲۷۰ س ۵ : آفرینش را همه پی کن بتیغ لاله

این بیت از مؤلف است ، از یک غزل ده بینی که تمام آن را در پایان مرموزات اسدی آورده است .

ص ۲۷۲ س ۸: مربع نشستن

چهارزانو نشستن . (بهار عجم) صائب گوید :
 ز بیتابی گره نکشود از کار سپند من
 مربع در دل آتش نشستم تا چه پیش آید

ص ۲۷۲ س ۱۰: آفتاب بر آمدن

بر آمدن ، بمعنی بالا آمدن و بلند شدن ، مجازاً بمعنی طلوع است . آفتاب بر آمدن
 طلوع خورشید ، در مقابل « آفتاب فرو شدن » : غروب خورشید . در جهان نامه
 (چاپ تهران : ۱۲) آمده : « آنرا چنان کنی که از جانب آفتاب بر آمدن باشد
 و جهت مغرب را از جانب آفتاب فرو شدن » .

ص ۲۷۴ س ۸: تا زحمت اغیار در بارگاه دل یافته شود...

مقایسه شود با مضمون این بیت حافظ
 خلوت دل نیست جای صحبت اغیار دیو چو بیرون رود فرشته در آید
 رك : « سرچشمه های مضامین حافظ » ، سخنرانی نویسنده این سطور ، در کنگره
 سعدی و حافظ در شیراز ، مجله یغما ، سال ۲۴ ص ۱۹۳-۲۰۵ ، و مجله هفت هنر
 سال ۱۳۵۰ شماره ۷

ص ۲۷۴ س ۸: جا خالی کن که شاه ناگاه آید

این بیت با جزئی تغییراتی از يك رباعی است که در رباعیات افضل الدین (چاپ
 نفیسی ، ص ۱۳۴) ، و مصنفات (چاپ استاد مینوی ، ص ۷۵۹) چنین آمده است :
 رو خانه برو که شاه ناگاه آید ناگاه بنزد مرد آگاه آید
 خرگاه وجود را ز خود خالی کن چون پاك شود شاه بخرگاه آید

ص ۲۷۶ س ۱۳: آب فرو کردن

آب ریختن . منوچهری گوید (دیوان ، چاپ ۱۳۲۶ دبیر سیاقی : ۹۴) :
 چون قهقهه قنینه که می زو فرو کنی
 كيك دری بخندد شبگیر تا ضحی

ص ۲۷۹ س ۳: هر کس از صحابه بدرختی از درختهای بادیه در افتادند

در افتادن بچیزی : بفکر آن افتادن ، متوجه آن شدن ، بذهن متبادر شدن آن

ص ۲۷۹ س ۹: گشن دادن

باردار کردن ، تأبیر ، تلقیح . فعل متعدی است و لازم آن « بگشن آمدن » و « گشن
 گرفتن » آمده است . در تحفة العراقین (ص ۱۴۲) آمده :
 نخلش همه دست کشت جبریل گشنیده نخل او سرافیل

ص ۲۷۹ س ۱۰ : طلع خرما

بفتح (طا) ، شکوفه نخستین خرماست ، پوست آن را کفری و چیز درونی آن را اغریض نامند ، جهت سپیدی آن (منتهی الارب)

ص ۲۷۹ حاشیه ۱۰ : دقل

بفتح اول و دوم ، خرمای ریز و از نوع پست (منتهی الارب). در حدیقه (بترتیب صفحات ۱۲۹ و ۱۳۰) آمده :

یافت در خانه صاعی از خرما دقل و خشک گشته تا بنوا
که بنزد من این دقل بعیان بهتر از زر و گوهر دگران

ص ۲۸۴ س ۸ : من صمت نجما

حدیث نبوی است . ترك الاطناب : ۱۸۶ ، شرح فارسی شهاب : ۴۶ . ونیز رك :

احادیث مثنوی : ۲۱۹

ص ۲۸۵ س ۹ : زان می خوردم که روح پیمانه اوست

این رباعی در کتاب « سخنان منظوم ابوسعید » تألیف مرحوم نفیسی (ص ۱۷) بنقل از مجموعه های چاپ هند بنام آن عارف ثبت شده ، و در معارف بهاء ولد (ص ۳۴۷) بدون ذکر نام گوینده ، آمده است

ص ۲۸۵ س ۱۲ : پناه با ولایت شیخ دهد

این تعبیر در ص ۲۸۷ س ۱۷ متن نیز تکرار شده ، و پناه دادن با کسی بمعنی پناه بردن و ملتجی شدن بدوست . در کیمیای سعادت آمده : وچنانکه مرغ پناه بآشیان دهد ایشان پناه بذکر من دهند .

ص ۲۸۵ س ۷ : تسلیم کردن

تسلیم بودن و پذیرفتن و مسلم داشتن . در دیوان انوری (چاپ آقای مدرس ج ۱ : ۳۵۴) آمده :

لطیفه ای بشنو در کمال خود که در آن

ملوک نه که ملک هم مرا کند تسلیم

ص ۲۹۰ س ۵ : اضغاث احلام

خوابهای شوریده و پریشان که تأویل آن از جهت اختلاطها راست نیاید (منتهی الادب)

ص ۲۹۱ س ۶ : همچنان باز خواند

باز خواندن بمعنی : ظاهر شدن خواب است . در ص ۲۹۲ س ۱۰ نیز آمده : رؤیاء

صالح آن است که مؤمن یا ولی یا نبی بیند و راست باز خواند، یا تأویلی راست دارد، و رؤیاء صادق آن است که تأویلی راست دارد و باز خواند و باشد که بعینه ظاهر شود.

ص ۲۹۴ س ۸ : کی بود ما ز ما جدا مانده ...

از حدیقه سنائی است (ص ۱۱۴)، و بیت دوم در صفحه ۱۱۳ حدیقه آمده و در آنجا بجای «راست جنبید»، «بود حلاج کو»، ضبط شده است. و در صفحه ۳۵۱ حدیقه این بیت آمده:

خواجه آنکه که راز مطلق گفت رسن اندر گلو انا الحق گفت

ص ۲۹۳ س ۱۶ : استدراج

بتدریج نزدیک کردن کسی بسوی چیزی، و در غفلت گذاشتن کسی را تا مقدمه بلا و عذاب فراهم آید.

ص ۲۹۷ س ۷ : خواجه امام یوسف همدانی

مراد عارف و واعظ پر آوازه نامدار ابو یعقوب یوسف بن ایوب بن یوسف بن حسین بن وهره بوزنجردی همدانی متولد در ۴۴۰ یا ۴۴۱ و متوفی در ۵۳۵ است. نام او را دولت شاه بغلط ابو یوسف ضبط کرده و این غلط از آنجا بترتیب به هفت اقلیم و عرفات العاشقین و آتشکده و مجمع الفصحا و آثار معاصران ما راه یافته، و آن «ابو یوسف» که بعنوان مرشد و استاد سنائی از او یاد می شود همین «یوسف» است.

خواجه همدان یکی از بزرگان طریقت خواجگان (نقشبندیه) بود، و بگفته دولت شاه خانقاه او را «کعبه خراسان» می نامیدند. او شاگرد ابواسحاق شیرازی و مثل احمد غزالی و منصور بن اردشیر عبادی و اعظمی عارف بود، و در روزگار خویش و بعد از مرگ تا حمله مغول از شهرت و نفوذ عظیمی برخوردار داشت، و بعد از صفویه در شمار فراموش شدگان درآمد. از آن بیعد و نکته گاهی نام او را بمیان می آورد: یکی آن داستان مشهور که خواجه در مجلس خود در بغداد یکی از حاضران را بنام پورسقا رنجانید، و آن مرد بهمین سبب به روم رفت و ترساشد، و بعضی این حادثه را اساس داستان شیخ صنعان در منطق الطیر عطار می پنداشتند، و دودیکر توبه سنائی بدست او، عطار دو حکایت در منطق الطیر و یکی در الهی نامه از او می آورد و بروایت جامی در نفحات خواجه اوحدالدین کرمانی بسال ۶۰۲ در قونیه حکایتی درباره خواجه با یک مرید جوان برای محیی الدین ابن العربی نقل کرده که شیخ بزرگ آن را در یکی از آثار خود ضبط کرده است. امام یوسف در آسیای صغیر همیشه مورد توجه و اقبال بوده زیرا احمد یسوی پیشرو عارفان آن دیار را شاگرد او شمرده اند.

قبر خواجه در ۳۰ کیلومتری مرو کنونی بنام « خواجه یوسف » زیارتگاه است . رساله‌ای بنام « صاحبیه از عبدالخالق غجدوانی در مناقب ابویوسف همدانی » در مجلد اول فرهنگ ایران زمین چاپ شده که با شخصیت خواجه همدان ارتباطی ندارد و ظاهراً ساختهٔ مریدان ساده دل وزودباور اوست در قرنهای متأخر .
 يك رساله كوچك اما فصیح فارسی بنام « رتبة الحیات » از آثار خواجه در دست است و شرح منازل السائرین خواجه عبدالله انصاری را هم بدون نسبت داده‌اند . رك : انساب سمعانی : ذیل بوزنجردی . ابن خلکان . ابن اثیر ج ۸ : ۳۶۹ مجمل فصیحی ج ۲ : ۱۸۷ نفحات الانس ۳۷۵ حبیب السیر ج ۲ : ۳۲۳

ص ۲۹۷ س ۷ : احمد غزالی

عارف و شاعر و واعظ و نثر نویس نغز گفتار احمد غزالی (مجدالدین ابوالفتوح احمد بن محمد بن محمد بن احمد طوسی) برادر کهتر حجة الاسلام امام محمد غزالی بود که مدتی بنیابت از برادر در مدرسه نظامیه بغداد تدریس میکرد . و بروایت قزوینی در آثار البلاد حجة الاسلام میگفته است : آنچه ما را از راه کسب و زحمت بدست آمده احمد را از راه ریاضت حاصل شده است . اوسفرهای بسیاری کرد و در سال ۵۲۰ در قزوین در گذشت و مزار اوهم اینك بنام امامزاده احمد در قزوین معروف است .

احمد مرید ابوبکر نساج بود و مورد علاقه و احترام معاصران خود . نجم رازی چندین جا از او با احترام یاد کرده ، و در شیوهٔ نثر خویش سخت تحت تأثیر آثار اوست . احمد غزالی رساله‌های نغز و فصیحی نوشته که از آن جمله : سوانح در عشق ، عینیه یا تازیانهٔ سلوک ، بحر الحقیقه ، رسالهٔ العشقیه ، لباب الاحیاء ، الذخیره فی علم البصیره ، داستان مرغان و پنج نامه و تعدادی رباعیهای لطیف است . رك : التدوین رافعی نسخهٔ عکسی دانشگاه از نسخهٔ اسکندریه ص ۲۲۰ ، ابن خلکان ج ۱ ص ۲۹ ، طبقات الشافعیه ج ۴ ص ۵۴ ، آثار البلاد قزوینی (مجلهٔ یادگار سال ۴ شمارهٔ ۱۰ و ۹ ص ۸۶) روضات الجنات ص ۷۵ ، کشف الظنون ، نفحات الانس ۳۷۴ ، حبیب السیر ج ۲ ص ۲۰۵ ، ابن اثیر ، حوادث سال ۵۲۰ (چاپ ۱۹۶۶ بیروت ج ۱۰ ص ۶۴۰)

ص ۳۰۶ س ۲۰ : جامهٔ ازرق که مبتدیان متصوفه پوشند ...

علاوه بر بحثهایی که درباره رنگ خرقه صوفیان شده ، این اشاره مؤلف باختصاص جامه ازرق به « مبتدیان متصوفه » مفهوم ازرق لباس وازرق پوش را در اشعار حافظ روشن ترمی کند :

شیخ کلرنگ من اندر حق ازرق پوشان
فرست خبث نداد از نه حکایتها بود
غلام همت دردی کشان یکرنگم

نه آن گروه که ازرق لباس و دل سیهند

در اوراد الاحباب ابوالمفاخر یحیی باخرزی، که يك قرن بعد از مرصاد تألیف شده، فصلی است در «تحقیق الوان خرقه»، بتفصیلی آمیخته بابهام (صفحات ۲۳ تا ۴۲ چاپ ایرج افشار). خلاصه اینکه: «لباس درویش باید موافق حال و مقام وی باشد... لایق ترین رنگها مر فقیر را رنگ سیاه است... کسانی که از ظلمت طبیعت و غفلت عادت بواسطه توبه و سلوک قدم بیرون نهاده اند، و به نور دل و توحید هنوز نرسیده اند، ایشان رنگ کبود پوشند، که این رنگ ازرق متوسط است میان سفید و سیاه... و اگر مرید صفحه دل را از نقش اغیار و هر هوای نفس پاک و صافی کرد سفید پوشیدن او را مسلم گردد...» ☆

ص ۳۰۶ س ۲۵: بصر ز نور تو بر خود ظفر نمی یابد...

این بیت از عمادی شاعر معروف قرن ششم (متوفی در حدود ۵۷۳ یا ۵۸۲) است، و در سخن و سخنوران (ج ۲: ۱۷۸) ترتیب دوم صراع برخلاف مرصاد ضبط شده است.

ص ۳۰۸ س ۱۴: چنانک شیخ احمد غزالی...

پیش از این عبارت در چاپ شمس العرفا (ص ۱۷۰) این بیت الحاق شده است:
بدرد یقین پرده های خیال نماند سرا پرده الا جلال
و آن از بوستان سعدی است (چاپ فروغی ص ۴ بیت ۹)

ص ۳۰۸ س ۱۶: شیخ احمد غزالی میگوید: دیدیم نهان گیتی و اصل جهان

مؤلف را اشتباهی افتاده است در نسبت دادن این رباعی به احمد غزالی، زیرا عین القضاات در دو موضع از تمهیدات آن را به شاعری بنام ابوالحسن بستی نسبت داده است و چون عبارات او در فهم معنی شعر مفید تواند بود هر دو مورد را نقل می کنیم:
يك جا (تمهیدات چاپ عسیران: ۱۱۹ چاپ شیراز: ۲۲) گوید: «درینا مگر که نور سیاه بر تو بالای عرش عرضه نکرده اند؟ آن نور ابلیس است که از آن زلف این شاهد عبارت کرده اند، و نسبت با نور الهی ظلمت خوانند، و اگر نه نور است. درینا مگر که ابوالحسن بستی با تو نگفته است: دیدیم نهان گیتی...، جای دیگر (تمهیدات چاپ عسیران: ۲۴۸ چاپ شیراز: ۳۷) گوید: «دانستی که محمد سایه حق آمد، و هرگز دانسته ای که سایه آفتاب محمد چه آمد؟ درینا مگر که نور سیاه را بیرون از نقطه لا ندیده ای تا بدانی که سایه محمد چه باشد؟ ابوالحسن بستی

همین میگوید : دیدیم نهان گیتی ...»

درباره این ابوالحسن بستی، شاعر عارفی که ظاهراً باید در اواخر قرن پنجم زیسته باشد، هیچگونه اطلاعی از کتب متصوفه و تذکره‌ها بدست نیامد تنها در نفحات الانس جامی (چاپ تهران : ۴۱۳) ذکری از او هست که باید از تمهیدات گرفته باشد : « شیخ ابوالحسن بستی ، وی چون خواجه یوسف همدانی از اصحاب شیخ ابوعلی فارمدی [متوفی ۴۷۷] است ، و این رباعی مشکل مشهور، چنانکه از رسائل عین‌القضات همدانی معلوم می‌شود از آن وی است . دیدیم نهان گیتی...» در شرح حال شیخ حسن سكاك سمنانی ، و محمد بن حمویه جوینی آنان را از اصحاب همین ابوالحسن بستی می‌شمارد .

اینک تردید نباید داشت که این رباعی از ابوالحسن بستی است نه احمد غزالی و عین‌القضات (شهید در ۵۲۵) که يك قرن پیش از تألیف مرصاد میزیسته ، و خود مرید و شاگرد احمد غزالی بوده ، دلیلی نیست که شعر مراد خود را بدیگری نسبت دهد .

این رباعی در سوانح غزالی (ص ۱۳) و کشف‌الاسرار (ج ۱ : ۱۱۵ ، ج ۲ : ۵۸) نیز آمده ، و معلوم می‌شود که نجم رازی تمهیدات را ندیده ، و چون رباعی را از سوانح گرفته ، چنان پنداشته است که از آن مؤلف همان کتاب است . ☆

ص ۳۰۹ س ۱ : ارنالاشیاء کماهی

حدیثی است که در تعلیقات فیه مافیه ص ۲۱۴ آمده است .

ص ۳۰۹ س ۶ : دل مغز حقیقی است ، تن پوست ببین

این رباعی در مصنفات بابا افضل (ج ۲ : ۷۳۸) بنام او آمده است .

ص ۳۱۴ س ۱۳ : رستم را هم رخس رستم کشد

چنین است در نسخ تحریر اول ، و این ضرب‌المثل رایجی بوده است که در سوانح احمد غزالی (چاپ ایرج افشار، مجله دانشکده ادبیات سال ۱۴ : ص ۳۱۷) نیز عیناً آمده است .

اما در نسخ تحریر دوم بصورت مصراع « که رستم را هم رخس رستم کشد ۱ » ضبط شده ، و در سوانح (چاپ مهدی بیانی ص ۹) نیز بدین صورت اخیر است .

و آن مصراع است از بیتی که در کشف‌الاسرار (ج ۱۰ : ۵۷۳) و نیز باضافه دو بیت

دیگر ، در سوانح (چاپ ریتر) آمده است :

بیاور آنکه دل دوستان به هم کشدا نهنگ وارغمان از دلم به دم کشدا
چو تیغ باده بر آهنگم از نیام قدح زمانه باید کز پیش من ستم کشدا
بیار پور مغانه بده به پور مغان که رستم را هم رخس رستم کشدا
(ظ : بده به پیرمغان) ☆

در نسخه « قب » که در بسیار موارد با دستکاری کاتب دگر گونیهای با نسخ دیگر یافته است بجای آن دو که گفتیم ، صورت سومى گذاشته شده که مصراع دوم از يك بيتى است که در کلیلہ و دمنه (چاپ چهارم قریب : ۲۸۶) آمده است :

می کش که غمها میکشد و اندوه مردان وی کشد

دوراه رستم کی کشد جز رخس رخت رستم

واصل آن دردیوان سنائی (چاپ آقای مدرس رضوی : ۶۸۲) چنین است :

عاشق که جام می کشد بریاد روی وی کشد

جز رخس رستم کی کشد رنج رکاب رستم

چون سخن از تصحیح عبارت متن بشواهدی از استعمال يك ضرب المثل قدیم و اصیل ایرانی در متون فارسی کشید ، ذکر بیتى از دیوان انوری (چاپ مرحوم نفیسی : ۲۰۴) نیز بجاست :

نباشد منتظم بی کلك تو ملك حدیث رستم است و رخس رستم

و همان است که امروز گویند : رخس باید تا تن رستم کشد . ☆

ص ۳۱۷ س ۵ : پوشیده مرقع اند ازین خامی چند ☆

این رباعی که بخیم نیز منسوب است در نسخ رباعیات بابا افضل بنام او آمده (چاپ نفیسی : ص ۱۲۵) با تقدیم مصراع سوم بردوم .

دردیوان سنائی (چاپ آقای مدرس : ۸۳۰) با تغییراتی بنام اوضبط شده است :

نا رفته بکوی صدق در گامی چند نشستہ بپیش خاصی و عامی چند
بد کرده همه نام نکو نامی چند بر کرده زطامات الف لامی چند

ص ۳۱۸ س ۵ : شیخ عبدالله انصاری فرمود : تجلی حق ناگاه آید ...

این عبارت در رسائل خواجه عبدالله انصاری (محبت نامه ، ص ۱۳۴ چاپ ارمغان) آمده است . و با بحثها و تردیدهائی که در انتساب پاره ای از رسالات پیر هرات بدو در میان است ، مهم است که بدانیم نجم رازی محبت نامه را از آن خواجه عبدالله میدانسته ، و این هم دلیل تازه ای تواند بود بر قطعیت انتساب آن رساله پیر هرات .

ص ۳۱۸ س ۶ : شیخ علی بونانی ، بویانی ، یونانی ؟ قزوینی

نام او تقریباً در همه نسخه‌های معتبر ما به صورت بونانی است، فقط در بعضی نسخ حرف سوم بی نقطه است. و در آثار البلاذ قزوینی (چاپ اروپا : ۱۹۴) بصورت « الیونانی ، آمده ، و در هر صورت حکم قطعی در باره ضبط صحیح این کلمه فعلاً مقدور نیست .

ذکر این شیخ علی جز در آثار البلاذ و تاریخ گزیده جائی پیدا نشد . بنسخ «التدوین فی اخبار قزوین ، رافعی (متوفی در ۶۲۳) نیز مراجعه کردم . در آن کتاب که گنج بیکرانی از اطلاعات مربوط به گذشته قزوین و حوالی آن و ترجمه احوال رجال و نامهای اصیل ایرانی و حتی عباراتی بلهجه محلی قدیم قزوین است و چاپ آن بر مبنای نسخ متعدد موجود ضرورت تام دارد ، چندین صوفی قزوینی علی نام هستند ، اما قرینه‌ای که بتوان یکی از آنان را همین شیخ علی شمرد بدست نیامد . کلماتی نزدیک بلفظ مورد اشکال ما در آن کتاب هست : یونان در نام الشافعی بن یونان (ص ۳۲۹ اسکندریه) و بندار بن محمد بن بندار معروف بابن ابی سعد بن یونان قزوینی (۲۵۸ همان نسخه) البوبلانی یا الیوبلانی (در نسخه شماره ۲۰۲۴ عکسی صفحه ۱۲۴) و البوزنانی منسوب به بوزنان از روستاهای قزوین (ص ۱۰۹ همان نسخه) و بیان بن محمد بن عبدالرحیم بن بیان (ص ۲۵۷ نسخه اسکندریه) و این آخری به بویان نزدیک است . « بونانی » نسخه‌های خطی مرصاد هم نسبت به روستای بویان زهرا را بذهن متبادر می‌سازد . در این میان آنچه مسلم است ضبط نسخ تاریخ گزیده (چاپ عکسی براون ، ص ۷۹۲ : ابوعلی بابان ، و چاپ تهران ص ۶۷۳ : علی ابوبابان) از خطای کاتبان است . شیخ علی بونانی ، که نجم رازی با او دیدار کرده و روایتی درباره شیخش از او شنیده ، شاگرد وجانشین خواجه ابوبکر شانیان بود . و بگفته زکریای قزوینی در آثار البلاذ (ص ۱۹۴) در سال ۶۰۱ بعد از بازگشت از سفر حج در جامع دمشق پس از ادای نماز در میان انبوه مردم بدست یکی از فدائیان اسماعیلی کشته شد، و در همانجا مدفون گردید . و بگفته حمد مستوفی قزوینیان معتقد بوده‌اند که «مردان حق کالبد او را بقزوین نقل کردند ، و بر آن موضع که در واقع دیده‌اند ، جهت او مزاری ساخته‌اند !»

عبارت «بعهد هولاکوخان شهید شد» درباره‌ای از نسخ تاریخ گزیده (که در چاپ عکسی براون هم نیست) قطعاً الحاقی کاتبان است . مؤلف آثار البلاذ سبب کینه‌ورزی اسماعیلیان را با شیخ در این میدانده که بشکایت و

درخواست او ، علاءالدین محمد تکش خوارزمشاه در ۵۹۵ دوبار به دژ ارسلان گشاد از دژهای آن جماعت لشکر کشید و آن را با خاک یکسان کرد .
 ارسلان گشاد (یا ارسلان گشای بروایت راحة الصدور: ۳۸۹) دژی بود، در دوفرسخی قزوین بالای کوهی بر سرحد رودبار الموت ، و آن را ملاحده در دوره مسعود [۵۲۷ - ۵۴۷] بسنگ بر آورده و قلعه قاهره یا جهانگشای، نام کرده بودند ، و چون ارسلان بن طغرل آن را گشود نامش را به ارسلان گشای گردانید (راحة الصدور ۳۸۹) . در دوره تکش شبی اسماعیلیان دژ را فرو گرفتند و استوار کردند و از آن بیعد آزار کاروانیان و رهگذران را آغاز نهادند. شیخ بنامه‌ای تکش خوارزمشاه را به دفع دشمن برانگیخت . سپاه تکش دژ را محاصره کردند و بصلح بگرفتند . ولی اسماعیلیان دوباره شبی از راه نقب بر آن چیره شدند. شیخ دومین بار نامه بسطغان نوشت. این بار تکش خود به دژ تاخت و پس از دوماه محاصره آن را تسخیر و ویران ساخت و اسماعیلیان ناچار به الموت رفتند. تسخیر نهائی ارسلان گشای در راحة الصدور (ص ۲۹۰) و جهانگشا (ج ۲ : ۴۳-۴۴) و آثار البلاد (چاپ بیروت: ۲۹۲) آمده است. این یادداشت را برای آقای دکتر منوچهر ستوده که باهمت و دقتی تصور ناکردنی آثار بازمانده از اسماعیلیان را جزء بجزء مورد تحقیق قرار داده‌اند خواندم، و نظرایشان را درباره محل ارسلان گشاد پرسیدم. فرمودند «با این مشخصات با خرابه‌های قزقلعه یارزه جرد قابل انطباق است» .

ص ۳۱۸ س ۷: خواجه ابوبکر شانیان قزوینی

در میان نسخه‌بدهای نسخ خطی ، کلمه «شانیان» قابل ترجیح است. و ظاهراً همان عارف بزرگ ، خواجه ابوبکر شادانی قزوینی مذکور درالتدوین رافعی و تاریخ گزیده و سایر کتابهاست. سه قرینه این حدس را پیش آورده که این دو «خواجه ابوبکر قزوینی» يك تن باشند. یکی اینکه هر دو «خواجه ابوبکر» در يك زمان در نیمه دوم قرن ششم در قزوین میزیسته‌اند. دوم اینکه هر دو زندگی و سجایائی مشابه داشته‌اند. سوم اینکه درالتدوین رافعی و کتابهای حمد مستوفی که نام و نسب خواجه ابوبکر شادانی را دارند و منابع متأخر متعددی که مطالب خود را از اینها گرفته‌اند از ابوبکر شانیان نامی نیست، و در مقابل در آثار البلاد قزوینی که تنها کتابی غیر از مرصاد است که ذکر ابوبکر شانیان را دارد از «شادانی» با آن همه شهرت و عظمت مقام سخنی نیست.

اما اگر این دو تن یکی باشند این سوآل پیش می‌آید که آیا «شانیان» و «شانان» مصحف شاذان و شاذانی است یا وجه دیگری دارد ؟ شاید بتوان حدس زد که شاذانی نسبت خانوادگی او بوده ، و شانیان (که فقط دو تن یکی شاگرد و جانشینش شیخ

علی و دیگری همشهریش زکریای قزوینی ذکر کرده‌اند) شهرتی بوده که میان عامه یا اطرافیان خود بدان خوانده می‌شده است. قرینه اشتغال او بباغداری و اینکه از مهمانان با انگورهای تاکستان خود پذیرائی می‌کرده ذهن را بدان میکشاند که شاید شانیان منسوب باشد به شانی (انگور معروف قزوینی) باضافه «آن» نسبت که این البته حدس و خیالی بیش نیست.

امانام و نسب خواجه ابوبکر شاذانی درالتدوین رافعی (نسخ عکسی کتابخانه مرکزی شماره عکسی ۶۳۲۵ اسکندریه ص ۱۳۵، عکسی ۲۰۲۳ وهبی ص ۳۵، عکسی ۳۱۸ لاله‌لی ص ۱۸۳) بصورت ابوبکر بن شاذان بن غازی بن احمد الشاذانی القزوینی العارف آمده، و تاریخ وفات او، شب آدینه ۲۷ شوال ۵۸۱ ذکر شده، و از همانجا در تاریخ گزیده نقل گردیده است.

مزار خواجه ابوبکر شاذانی را از تاریخ گزیده تا مرآة البلدان در قزوین نشان داده‌اند (تاریخ گزیده چاپ تهران ۶۶۶، ۶۸۴، نزهة القلوب چاپ دبیرسیاقی: ۶۳ هفت اقلیم (قزوین)، مرآة البلدان: ۱۷۵) مرحوم گلرین در کتاب مینو در (ص ۶۸۱) مزاری را نشان داده که «خطوط اصلی روی سنگ مزار خوانده نمی‌شود، اما سنگ تازه‌تری در آنجا نصب کرده‌اند که در آن چنین منقور است... ابوشلیج علی بن غازی بن احمد... شوال سنة احدى وثمانین و خمسمائه،

من از اشتراك تاریخ وفات، و اشتراك اسامی دو تن از اجداد صاحب مزار حدس می‌زنم که آنجا مزار خواجه ابوبکر شاذانی باشد، و «ابوشلیج» درهم ریخته و پس و پیش شده و بدخوانده شده «شیخ ابوبکر».

ص ۳۱۹ س ۱۹: هستی

خودبینی و خود پسندی و انانیت (برهان).

سعدی گوید:

بیا که ما سر هستی و کبریا ورعونت بزیر پای نهادیم و پای بر سر هستی

ص ۳۲۳ س ۱۶: عظمت

بزرگی و خودنمائی و ناز و گردنکشی و بزرگ منشی و نخوت (منتهی‌الارب

ص ۳۲۱ س ۱۳: ابویزید

بایزید بسطامی (طیفور بن عیسی بن آدم بن سروشان) متوفی در ۲۶۱ یا ۲۶۴ گوینده عبارت معروف «سبحانی ما اعظم شانی» از مشهورترین عارفان ایران و معتقد به وحدت وجود بود، مزار او که در قرن هشتم ساخته شده در بسطام معروف است. زندگی بایزید چنان با افسانه در آمیخته که حتی بعضیها مثل یاقوت وقاضی نورالله شوشتری

وصاحب روضات الجنات به دو بایزید معتقد شده اند. رباعیهای فارسی هم که هدایت در مجمع الفصحا (ج ۱ : ۶۵) و ریاض العارفین (۲۷) و امین احمد رازی در هفت اقلیم باو نسبت داده اند بسبك و شیوة قرن سوم نمی ماند و ظاهرا ساخته قرون بعد است : رك: طبقات الصوفیه چاپ عبدالحی حبیبی: ۸۷ ، نفحات الانس چاپ تهران ۵۶ ، تذكرة الاولیا ج ۱ : ۱۲۹ كشف المحجوب هجویری ، ترجمه رساله قشیریه چاپ مرحوم فروزانفر ۳۸ ، ۳۹ ، شرح شطحیات روزبهان چاپ کرین ۷۸ تا ۱۵۰ فردوس المرشدیه چاپ ایرج افشار ۸۸ و فهرست آن ، مجالس العشاق ، تاریخ گزیده: ۷۶۷ ، مجالس المؤمنین ، نامه دانشوران ، کتاب النور فی کلمات ابی طیفور از ابوالفضل محمد سهلکی بسطامی چاپ عبدالرحمن بدوی قاهره ۱۹۴۹ ، ابن خلکان ج ۲ : ۲۱۳ ، سمعانی ۸۱ ، کتاب اللمع چاپ نیکلسن ، حلیة الاولیا از ابونعیم اصفهانی ، معجم البلدان ، روضات الجنات ۳۳۸ ، صفوة الصفوة ج ۴ : ۹۴ تا ۹۹

ص ۳۲۲ س ۳: ابو عثمان حیری

ابو عثمان سعید بن اسماعیل بن سعید بن منصور حیری نیشابوری رازی از عارفان قرن سوم است و در ۲۹۸ در گذشته ، بگفته سمعانی او منسوب است به محله حیره ، خاندان او از ری بودند و اما در نیشابور زیست و هم در آنجا در گذشت. رك: ابن خلکان ج ۱ : ۲۵۵ ، كشف المحجوب: ۱۶۶ ، ترجمه رساله قشیریه چاپ فروزانفر ۵۳ ، تذكرة الاولیا ج ۲ ص ۴۵ ، اسرار التوحید ۱۱۴ نفحات الانس ۸۶ عبارت منقول از او ، در ترجمه رساله قشیریه چنین آمده است : «چهل سال است تا خدای تعالی مرا اندر هیچ حال نداشتست که آن را کراهیت داشته ام ، و از آن حال مرا بدیگر نبرد که من خشمگین شدم» و در تذكرة الاولیا (ج ۲ : ۴۵) و مصباح الهدایه (ص ۱۲۷) و كشف المحجوب (ص ۲۲۵) نیز نقل شده است .

ص ۳۲۳ س ۱۱: ابوتراب نخشبی

عسکر بن حصین ، یاعسکر بن محمد بن الحصین ، منسوب به نخشب (نسف) از شهرهای ماوراءالنهر ، از عرفای بزرگ خراسان بوده که بسال ۲۴۵ یا ۲۴۶ در گذشته است. رك: ترجمه رساله قشیریه: ۴۶ ، تاریخ بغداد ج ۱۲ : ۳۱۵ ، تذكرة الاولیا ج ۱ : ۲۶۲ ، نفحات الانس: ۵۱ طبقات الصوفیه چاپ حبیبی: ۷۶ ، تاریخ گزیده ۷۶۹

داستان مرید ابوتراب نخشبی و بایزید در تذكرة الاولیاء عطار (چاپ ۱۳۳۶ تهران، ص ۱۳۶) بتفصیل آمده است : «بوتراب نخشی مریدی داشت ، عظیم گرم و صاحب وجد . بوتراب او را بسی گفتی که چنین که توئی ترا بایزید می باید دید .

يك روز مرید گفت : خواجه کسی که هر روز صد بار خدای بایزید را بیند بایزید را چه کند که بیند ؟ بو تراب گفت : ای مرد ، چون خدای را تو بینی بر قدر خود بینی و چون در پیش بایزید بینی بر قدر بایزید بینی. در دیده تفاوت است . نه صدیق را رضی الله عنه يك بار متجلی خواهد شد و جمله خلق را يك بار. آن سخن بردل مرید آمد گفت برو تا برویم . هر دو بیامدند به بسطام. شیخ در خانه نبود. به بیشه آمدند ، شیخ از بیشه بیرون می آمد ، سبویی آب در دست ، و پوستینی کهنه در بر . همین که چشم مرید بو تراب بر بایزید افتاد بلرزید و در حال خشك شد و بمرد. بو تراب گفتا شیخا يك نظر و مرگ ؟ شیخ گفت: در نهاد این جوان کاری بود و هنوز وقت کشف آن نبود ، در مشاهده بایزید آن کار بیکبار برو افتاد طاقت نداشت، فرو شد. زنان مصر را همین افتاد که طاقت جمال یوسف نداشتند، دستها بیکبار قطع کردند».

ص ۳۲۴ س ۱۰: زان باده نخورده ام که هشمار شوم

این رباعی در هفت اقلیم و ریاض العارفین بنام نجم الدین کبری آمده ، و بر تلس خاور- شناس روسی باستناد دو کتاب مذکور و منتخب مرصاد آن را جزو رباعیات نجم- الدین کبری در مجله فرهنگستان علوم روسیه چاپ کرده است (مقاله بر تلس، ترجمه شادان ، مجله یادگار سال چهارم). و این اشتباه آنان ظاهراً ناشی از آن است که نجم الدین کبری را بجای نجم الدین رازی مؤلف می پنداشته اند ، چنانکه منتخب مرصاد العباد چاپ ۱۳۰۱ قمری تهران بنام نجم الدین کبری چاپ شده است.

ص ۳۲۵ س ۱: ابو سعید و ابو علی دقاق

این حکایت را نجم الدین از اسرار التوحید گرفته است. و در آن کتاب (چاپ آقای دکتر صفا : ص ۵۸) چنین است : در آن وقت که شیخ بوسعید استاد بوعلی دقاق را بدید، يك روز نشسته بودند، شیخ از استاد بوعلی سوال کرد که ای استاد، این حدیث بردوام بود ؟ استاد گفت : نه . شیخ سر در پیش افکند. ساعتی بود. سر بر آورد و دیگر بار گفت که ای استاد این حدیث بردوام بود ؟ استاد گفت : نه. شیخ باز سر در پیش افکند. چون ساعتی بگذشت، باز سر بر آورد و گفت: ای استاد این حدیث بردوام بود ؟ استاد بوعلی گفت: اگر بود، نادر بود. شیخ دست بر هم زد، و میگفت : این از آن نادرهاست. این از آن نادرهاست !

این گفتگو در فردوس المرشدیه بابوسعید و امام شیخ ابوالقاسم قشیری نسبت داده شده است (چاپ ایرج افشار : ۷۰): «نقل است که روزی شیخ ابوسعید بوالخیر سؤال کرد از شیخ ابوالقاسم قشیری و گفت یا شیخ این حال بردوام باشد ؟ شیخ ابوالقاسم گفتا ، نباشد، اگر این حال بردوام باشد نادر باشد شیخ ابوسعید وقت خوش گردید و گفت : ای خوشا ما که از آن نادرانیم».

در اینجا ، این بحث پیش می‌آید که آیا حق بامؤلف اسرارالتوحید است یا بامؤلف فردوس‌المرشدیه ؟ در بادی امر چنین بنظر میرسد که چون متن اصلی از دست رفته فردوس‌المرشدیه در اواخر قرن پنجم و در حدود ۱۵۰ سال پیش از اسرارالتوحید عربی تألیف شده بوده (اگر این حکایت را افزوده مترجم ندانیم) سند فردوس‌المرشدیه قدیم‌تر است. اما توجه باین نکته که شخصیت اصلی در این داستان ابوسعید است، و سخن سخن اوست، صحت و اعتبار روایت اسرارالتوحید را که در مقامات او و بدست یکی از بازماندگان دل آگاه او ترتیب یافته مسلم میدارد. اگر قطع نظر از ارزش اسناد ، و از نظر امکان عقلی وقوع حکایت مطالعه کنیم چون مبنای حکایت بر این است که ابوسعید (متولد ۳۵۷ - متوفی ۴۴۰) مشکلی را از پیر داناتری می‌پرسد چنین برمی‌آید که این حادثه مربوط بایام جوانی اوست، و اگر سن او را در هر حال حداکثر ۴۰ فرض کنیم، قشیری (متولد ۳۷۶ - متوفی ۴۶۵) بیش از ۲۱ سال نداشته و مستبعد است که ابوسعید از جوانی باین سن و سال مشکلی بپرسد .

با توجه باین مقدمات مسلم می‌گردد که مؤلف فردوس‌المرشدیه را اشتباهی دست داده ، و حق همان است که در اسرارالتوحید آمده ، و بعد در مرصاد نقل شده است .

درباره عدم دوام حال در کتب صوفیه بحثها رفته و حکایتها آمده نظیر حکایت یکی از صلحای لبنان در باب دوم گلستان . رک : تعلیقات مرحوم استاد فروزانفر بر معارف ج ۴ ص ۲۱۷

ص ۳۲۶ س ۱۱: ای در بچنگ آمده در عمر دراز...

این رباعی در کشف‌الاسرار (ج ۱۰ ص ۵۷۴)، و جامع‌الستین (چاپ آقای محمد روشن : ۲۰۴) نیز آمده است.

ص ۳۲۶ س ۱۴ : ورد بر دست گرفتن

ورد زبان کردن

ص ۳۲۷ س ۱: بدبخت اگر بر لب دریا باشد...

این بیت در مرموزات اسدی (برگ ۲۲) جزو رباعی زیر آمده است :

در عشق حدیث وصل زیبا نبود	سر رشته عشق هیچ پیدا نبود
خود عاشق اگر بر لب دریا باشد	جز با لب خشک همچو دریا نبود

ص ۳۳۰ س ۱۱: راه بحضرت عزت دواست

این گفته ابوالحسن خرقانی در کشف‌المحجوب هجویری (ص ۲۰۵) چنین نقل شده است: «راه دواست یکی راه ضلالت، یکی راه هدایت، یکی راه بنده است بخداوند تعالی، و یکی راه خداوند است بنده؛ پس هر که گوید بدو رسیدم نرسید، و هر که گوید رسانیدند رسید. از آنک رسانیدن اندر نارسیدن بسته‌ست، و تارسیدن اندر رسیدن».

در تذکرة الاولیا (ج ۲ ص ۱۸۶) بعبارتی جدیدتر و بنوشته مرصاد نزدیک‌تر آمده بدین صورت: «راه دو است: یکی راه هدایت، و دیگر راه ضلالت. آنچه راه ضلالت است، آن راه بنده است به خداوند، و آنچه راه هدایت است راه خداوند است به بنده. پس هر که گوید بدو رسیدم نرسید و هر که گوید بدویم رسانیدند رسید».

ص ۳۳۴ س ۳: اندر افکندن

(جام یا باده را) ظاهرأ دادن و گردانیدن می‌و جام و گستردن بساط آن.

عطار گوید (دیوان چاپ نفیسی: ۲۴۱):

ای پسر این رخ بافتاب درافکن	باده گلرنگ چون گلاب درافکن
صبح‌علم برکشید و شمع برافروخت	جام پیایی کن و شراب درافکن
گرچه شب اندر شکست ماه بلندست	باده خوش آمد بماهتاب درافکن

ص ۳۳۴ س ۸: السعيد من سعد فی بطن‌امه

حدیث نبوی است. شرح فارسی شهاب: ۱۴، ترك‌الاطناب: ۴۷ و نیز رك: احادیث مثنوی: ۳۵.

ص ۳۳۴ س ۱۲: این رنگ‌گلیم ما بگیلان کردند

این مصراع ضرب‌المثل در یک رباعی در فردوس‌المرشديه (ص ۱۳۸) نیز آمده است:

تا در دل ما تعبیه جان کردند	صد درد و بلا ز عشق پنهان کردند
صد جهد همی‌کنم ولی سودی نیست	کاین رنگ گلیم ما بگیلان کردند

سیاهی گلیمهای گیلان در بیت زیر در کشف‌الاسرار (ج ۶: ص ۴۱۰، ۵۷۳) نیز آمده:

اندر گیلان گلیم بدبختی را ما از سیاهی بجای رنگ آمده‌ایم
در حدود العالم (ص ۱۴۵) گلیم دیلمی ذکر شده، و ترجمه محاسن اصفهان (ص ۵۳) آنجا که تنوع کالاهای موجود در بازار اصفهان را می‌ستاید، از پشمینه‌ها و

گلیمهای گیلان نیز نام می برد : « طرایف بغداد و خزهای کوفه و دیبای روم و شرب مصر و جواهر بحرین و آبنوس عمان و عاج هندوستان و تحفه های چین و پوستینه های خراسان و چوبینه های طبرستان و پشمینه ها و گلیمهای آذربایکان و گیلان و فرشهای ارمن از زیلو و قالی »

این مقدمات کافی است که معلوم شود گلیم گیلان شهرتی داشته ، اما اختصاص رنگ سیاه بگلیمهای گیلان از چه بابت بوده است؟ بطور کلی گلیمهای سیاه ، رنگ ثابت و تغییر ناپذیری داشته . فرخی گوید :

بس گلیم سیها کز نظرت گشت سپید نظر تو سیهی پاک بشوید ز گلیم
و بیت مشهور:

گلیم بخت کسی را که بافتند سیاه بآب زمزم و کوثر سفید نتوان کرد
ظاهراً چنین بنظر میرسد که این گلیمها را از پشم و موی بز و گوسفند سیاه می-
بافته اند و چون رنگ آنها طبیعی بوده هیچوقت زائل نمی شده است ، و سیاه گلیم
کنایه از کسی آمده که سیاه بخت ابدی است و هرگز امکان سپید بختی و بهروزی
ندارد . ☆

ص ۳۳۷ س ۶ و ۷ : ساختن

سازگار بودن و دلخوش کردن و دلگرم کردن . سوزنی گوید (دیوان ، چاپ
دوم آقای دکتر شاه حسینی):

دوستان و دشمنان را آب آتش فعل باش بد سگالان را بسوز و نیکخواهان را بساز

ص ۳۳۹ س ۲ : توجانی و پنداشتستی که شخصی ..

از سنائی است از غزلی باین مطلع :

بتا پای این ره نداری چه پوئی دلا جای آن بت ندانی چه گوئی
(دیوان چاپ آقای مدرس ، ص ۴۶۶)

ص ۳۳۹ س ۴ : عشق آمد و شد چو خونم اندر رگ و پوست

این رباعی در کتاب « سخنان منظوم ابوسعید » (ص ۱۶) از ماخذ بالنسبه جدید ، از
آن جمله سلسله العارفین و تذکره الصدیقین تالیف محمد قاضی (مؤلف بسال ۹۱۰)
و نظم گزیده محمد صادق ناظم تبریزی (مؤلف بسال ۱۰۳۶) و مختار الجوامع
(از اواخر قرن سیزدهم) نقل شده است .

مرحوم نفیسی در تعلیقات (ص ۱۲۴) توضیح داده است که : « این رباعی بنام اوحد-
الدین کرمانی و عبدالله انصاری و در جزو رباعیات مولانا جلال الدین بلخی نیز

آمده است اما چون در کتاب سوانح احمد غزالی نیز هست قطعاً از او حدالدین کرمانی و جلالالدین بلخی نیست».

بنظر من ضبط رباعی در نسخ قدیمی ششگانه ما، و در رساله عقل و عشق با تصریح باینکه از مؤلف است، تردیدی در صحت انتساب آن بنجم رازی باقی نمیگذارد. در مورد نقل آن در رساله سوانح باید بگوئیم که در نسخه قدیمی سوانح مورخ ۶۵۹ که اساس چاپ مرحوم بیانی بوده و سایر نسخ معتبر سوانح این رباعی نیامده، و ضبط نسخ قدیمی مرصاد دلیل استواری بر الحاقی بودن در هر نسخه دیگر از سوانح است.

ص ۳۴۵ س ۱۷ و ۱۸ : سوخته

قو چخماق و آتش زنه که بعربی آن را «حراقه» می گفتند.

ص ۳۴۶ س ۱۴ : صوفیان در دمی دو عید کنند

از حدیقه سنائی است (ص ۳۶۹ چاپ آقای مدرس رضوی)

ص ۳۴۷ س ۸ : المرء مع من احب

حدیث نبوی است . شرح فارسی شهاب : ۲۷ ، ترك الاطناب : ۹۳

ص ۳۴۹ ح ۸ : پیام

در دو نسخه از نسخ ما : «س» (نسخه رئیس الکتاب ، برگ ۱۰۸ رو)، «قو» (نسخه ۱۷۱۴ر۱ موزه قونیه ، برگ ۱۲۲ پ) در عبارت «یکی ده یاصد یا هفتصد شود»، بجای یا «پیام» ضبط شده ، در کتاب «خوابگزاری» (مصحح آقای ایرج افشار) هم که يك متن قدیمی است و بنظر من بقرینه زبان و شیوه نگارش تألیف آن مؤخر بر نیمه دوم قرن پنجم نباید باشد این تعبیر آمده است، در این عبارت: «نام خداوند خواب پیام انك به فال برآمده بود» (ص ۵۲ آن کتاب). آقای افشار در تعلیقات (ص ۴۲۸) عبارتی کهنه را که در ترجمه تاریخ قم (ص ۱۱۱) باقی مانده باز آورده اند: «کشت همدان پیام بکشت پیام بورز است یا بدرو...». تعدد شواهد میرساند که این کلمه بیش از آنکه خطای کاتبان باشد یادگاری است از لهجه های محلی قدیم . و شاید با دقت در نسخ خطی قدیم شواهد دیگری بدست آید که وجود آن را در لهجه های غربی باثبات رساند. ☆

ص ۳۵۲ س ۱۱ : زیان کردن بر چیزی

زیان رسانیدن بدان

ص ۳۵۵ س ۱۲ : الندم توبة

حدیث نبوی است . ترك الاطناب : ص ۷ ، شهاب الاخبار : ۷ ، كشف المحجوب
هجویری : ۳۷۹

ص ۳۵۵ س ۱۴ : التائب من الذنب...

حدیث . ترك الاطناب : ص ۵۹ ، شهاب الاخبار : ۱۷ ، ونیز رك : احادیث مشنوی
۱۶۷

ص ۳۵۶ حاشیه ۱۴ : شربنا واهرقنا علی الارض سؤرنا

دارقطنی که تمام آن مذکور است در احیاء علوم الدین ج ۴ ص ۷۱ :

شربنا شراباً طیباً عند طیب كذلك شراب الطیبین یطیب
شربنا و اهرقنا علی الارض فضلة و للارض من كأس الکرام نصیب

و گوینده آن معلوم نگردید ، (مرحوم فروزانفر حواشی فيه مافیه ص ۲۸۷) .
بیت اول در كشف الاسرار (ج ۵ : ۵۰۳) نیز آمده ، و بیت دوم را تفتازانی در
مقدمه کتاب «مختصر» باختلاف «جرعة» بجای «فضلة» ، و آخرین مصراع را که
جزو امثال گردیده ، محمد بن نظام الحسینی الیزدی (متوفی در سنه ۷۳۳) در کتاب
العراضة فی الحکایة السلجوقية آورده ، و منوچهری و خاقانی واثیر اومانی و مولوی
و حافظ بمضمون آن اشارت کرده اند . جرعه فشانی برخاک از رسوم باستانی ملل
آریائی بوده ، و بخصوص در یونان رواجی بسزا داشته است . رك : امثال و حکم
دهخدا ، ص ۱۸۹۵ ذیل عنوان «وللارض من كأس الکرام نصیب» ، یادداشت مرحوم
قزوینی در جزو «بعضی تضمینهای حافظ» (مجله یادگار ، سال اول شماره ۶ ص
۶۹) و مقالت آقای دکتر غلامحسین صدیقی و مرحوم دکتر معین (مجله یادگار
سال اول ، شماره ۸ ص ۴۷ - ۵۹)

ص ۳۵۷ س ۲ : بویی دگرار بشنوم از دست «شدم»

شدم در معنی مضارع محقق الوقوع است که بصورت ماضی آمده ، وضبط نسخ «صو»
فا ، «از دست شوم» غلط مسلم است . و اینکه «شدم» ردیف قرار گرفته تردیدی بر جای
نمیگذارد . رك : مقاله استاد مینوی ، مجله سخن سال ۵ ص ۱۸۵ و مقدمه مفتاح-
المعاملات ، چاپ بنیاد فرهنگ ایران ، ص سی و دو .

ص ۳۵۸ س ۲ : ابریز

(بکسر اول) زر خالص . در تفسیر ابوالفتوح (ج ۱ ص ۷۰۹) آمده : «اما امروز حال
چنان است آنان که آن روز ابریز بودند امروز اریزند» .

ص ۳۵۸ س ۴: غم بالطف توشادمانی گردد

این رباعی در دو نسخه «قو» و «س» ما بمصنف نسبت داده شده، اما در مصنفات افضل الدین (ص ۶۷۵) باستناد جنگ خطی شماره ۹۰۰ مجلس (از اوایل قرن هشتم) و همچنین در جنگ خطی دیگری (از مجموعه مرحوم دکتر مهدی بیانی) بنام بابا افضل الدین ثبت شده است. مرحوم سعید نفیسی در کتاب «سخنان منظوم ابوسعید» (ص ۱۷۴، ۱۹۷، ۱۹۸) بنقل از کشکول شیخ بهائی و دو مقاله محتوی رباعیات ابوسعید چاپ هند بآن عارف بزرگ نسبت داده است و این بعید بنظر میرسد. در المعجم شمس قیس (تألیف در حدود ۶۳۰) (چاپ ۱۳۱۴ تهران، ص ۳۰۷) و نیز در مونس الاحرار محمد بن بدر جاجرمی (ص ۴۶۵ عکسی) بدون ذکر گوینده آمده است. و بدین صورت یا از بابا افضل کاشی است، یا از نجم رازی. ☆

ص ۳۶۲ س ۶: رنج برد

حاصل رنج، دسترنج.
در صفحه ۴۵۵ متن گوید: «امیر اجل کمین بر گشاید... و رنج برد چندین ساله او بدست دشمنان دهد».

ص ۳۶۴ س ۱۱: چون صوفیان را عزیزی وفات کند بعرس او سماع کنند

این رسم، و این اصطلاح در میان مولویه تاهمین اواخر برجای بوده، و شب پنجم جمادی الآخر مصادف با شب وفات مولانا را «شب عرس» می نامیدند و در کلیه تکیه ها (خانقاهها)ی آن طریقت مجالس سماع برپا می شد. (رك: آداب وارکان مولوی، از عبدالباقی گلپنارلی، چاپ استانبول ص: ۴۲)
اینك نیز مراسمی که همه ساله مصادف با شب وفات مولانا (بتقویم شمسی) در ۲۶ آذرماه از طرف وزارت جهانگردی ترکیه در قونیه برگزار می شود «شب عرس» نام دارد.

ص ۳۶۴ س ۱۹: هر قول که از قوال شنود

قوال، گوینده و مغنی که در مجالس سماع قول و غزل میخواند، و صوفیه سعی داشتند که قوال از میان خود صوفیان باشد و بیگانه در بزم سماع راه نیابد. قوال باین معنی هنوز در هندو پاکستان رایج است. قول، شعر و سرودی است که با آواز خوانده میشود. شمس قیس گوید (المعجم چاپ دانشگاه ۱۰۷) «عادت چنان رفته است که هر چه از آن جنس براییات تازی سازند آن را قول خوانند و هر چه بر مقطعات پارسی باشد آن را غزل خوانند»

ص ۳۶۶ س ۱۹ المؤمن ينظر بنور الله

روایتی است که در احیاء العلوم چنین آمده : «المؤمن ينظر بنور الله من وراء ستر رقیق» احادیث مثنوی : ۱۴

ص ۳۷۲ س ۸ : و بضدها تنبین الاشياء

این مصراع که ازامثال سایر بشمار می‌رود از ابوالطیب متنبی است، و برای روشن شدن معنی، تسمات بیت و شعر سابق بر آن را از حواشی و تعلیقات فیہ مافیہ می‌آوریم :

من یظلم اللؤماء فی تکلفهم	ان یصبحوا و هم له اکفاء
و نذیمهم و بهم عرفنا فضله	و بضدها تنبین الاشياء

تعلیقات فیہ مافیہ ص : ۲۹۱

ص ۳۷۳ س ۱۱ : گرت باید کزین قفص برهی

از سنائی است، و دوازدهمین بیت از قصیده‌ای بمطلع «طلبای عاشقان خوش رفتار»، دیوان سنائی ص ۱۸۲.

ص ۳۷۴ س ۱ : آویزش

علاقه، تعلق، پیوستگی. عطار گوید :

قدم را با حدوث آویزشی نیست و گر آویزش است آمیزشی نیست

ص ۳۷۹ س ۸ : یازیدن

دست دراز کردن. در لغت فرس اسدی آمده : «مردم که دست فرا چیزی کند گویند بیازید».

ص ۳۸۰ س ۹ : نمك سود

گوشت نمك زده که بعربی قدید گویند

ص ۳۸۰ س ۱۲ : می زده راهم بمی علاج کنند

مفهوم عبارت ازامثال سایر است چنانکه در ابیات زیر از منوچهری (دیوان: ۱۴۵):

می زد گانیم ما، در دل ما غم بود	چاره ما بامداد رطل دما دم بود
راحت کژدم زده، کشته کژدم بود	می زده را هم بمی دارو و مرهم بود.

ص ۳۸۱ س : چرب آخر

جائی با خصب و فراوانی

سنائی در حدیقه (بترتیب در صفحات ۲۲۶ و ۳۶۸) گوید :

چون نهفت آفتاب دین را غرب کرد ماه خلافت آخر چرب
وقت را آخرش اگر چرب است با خدای و رسول در حرب است
و نیز ، رك : امثال و حکم دهخدا ، ۲ : ۶۱۱

ص ۳۸۲ س ۳ : در بحر عمیق غوطه خواهم خوردن

کاتب نسخه بورسایین رباعی را بمؤلف منسوب میدارد ، ولی جامی در نفحات

الانس آن را از مجدالدین بغدادی باین شرح نقل کرده است :

«روزی قوال در مجلس شیخ مجدالدین این بیت را خواند

خوش بافته اند در ازل جامه عشق گر يك خط سبز در کنارش بودی

شیخ محاسن خود را بگرفت و تیغ برگلو نهاد و گفت : گر يك خط سرخ بر

کنارش بودی . و همانا که باین اشارت بشهادت خود کرده باشد . و بعد از آن این

رباعی گفت :

در بحر محیط غوطه خواهم خوردن ... ، نفحات ، چاپ تهران : ۴۲۶ با توجه

باینکه نسخ دیگر غیر از نسخه بورسایین رباعی را بنجم الدین نسبت نداده اند

انتساب آن بمجدالدین بلاشکال می نماید .

بنوشته و صاف و جامع التواریخ رشیدی این رباعی را در سال ۶۷۹ مجدالملک یزدی

بخواجه شمس الدین محمد جوینی وزیر اباقاخان نوشت . در بهار آن سال اباقا

فرمان داد که مجدالملک بر تمام ممالک از کنار آب آمویه تا در مصر مشرف و با

صاحب دیوان مشارک باشد ، و فرمان ایلخان در بیتخانه مراغه در حضور عام خوانده

شد . مجدالملک در همان گرم بازار ستیزه با صاحب دیوان روزی این رباعی را پیش

صاحب دیوان فرستاد (باتغییر مصراع سوم به : قصدت خطر است من بخواهم کردن)

صاحب دیوان رباعی زیر را که بلاشک از خود اوست فرستاد

یرغو بر شاه چون نشاید بردن پس غصه روزگار باید خوردن

این کار که پای در میانش داری هم روی بدان سرخ کنی هم کردن

(رك مقدمه قزوینی بر جلد اول جهانگشا ، ص م ب)

مرحوم بهار (جلد سوم سبک شناسی : ۲۱) رباعی اولی را از خود مجدالملک می-

پنداشته و احتمال الحاقی بودن آن را داده است . ولی ضبط نسخه بورسای که فقط

پنج سال بعد از آن مکاتبه کتابت شده رفع این احتمالات را می کند . زیرا مسلم است

که دشمنی مجدالملک و صاحب دیوان در آن ایام مسئله روز بوده و قطعاً بوسیله

هواداران دو طرف شهرت تام یافته بوده و باقرب احتمالات بگوش کاتب نسخه

بورسانیز رسیده بوده است و بعید است که اوچنان رباعی معروفی را وارد کتاب کند و آن را بدیگری نسبت دهد. حدس مرحوم بهار درمورد الحاقی بودن رباعی نیز با توجه بوجود آن در کلیه نسخ قدیمی موجود، باطل میگردد.

ص ۳۸۳ س ۱۲ و ۱۵ : کم چیزی گرفتن

آن را دست کم گرفتن ، بترك آن گفتن ، صرف نظر کردن .
رشیدی «ترك کردن» و آندراج «ناشده و نابود انگاشتن» معنی کرده است. سنائی در حدیقه (ص ۳۰۰) گوید :

آنچه عقلت نمود آن ره گیر رخ و اسبت چو شد کم شه گیر

ص ۳۸۴ س ۳ : مرغ انداز

صفتی است که جای اسم را گرفته ، و اسم شده است ، بمعنی «تیر» ، تیری که با آن مرغ می اندازند. نسخه قب (که شیوه اش تبدیل مختصات کهنه متن به تعبیرات جدید است) آن را به «تیر مرغ انداز» تبدیل کرده است.

ص ۳۸۴ س ۵ : فراز کنگره کبریاش مرغانند...

این بیت در رساله عقل و عشق نیز آمده ، و ظاهراً از خود مؤلف است. ❦

ص ۳۸۴ س ۱۷ : منکر چه شوی بحالت سوختگان

این بیت جزو يك رباعی کامل در چاپ شمس العرفا (ص ۲۱۸) آمده و بیت ماقبل آن چنین است

بوی گل سرخ هر خسی را نبود وین واقعه هر بوالهوسی را نبود

ص ۳۸۵ س ۳ : در عشق تو از ملامت من ننگی نیست ...

این رباعی در مجموعه رباعیات خیام آربری بخیا منسوب داده شده (شماره ۱۴۶) و در رساله ای که بنام لوايح منسوب بعین القضاات چاپ شده (ص ۳۵) چاپ آقای دکتر رحیم فرمنش آمده است. ❦

ص ۳۸۵ س ۴ : رنگ

چنانکه جهانگیری و برهان نوشته اند، بمعنی «حصه، نصیب، قسمت، بهره» است. معزی گوید (ص ۴۳۵ دیوان) :

مگر چو پرده شرم از میانه بردارد مرا از آن لب یا قوت رنگ باشد رنگ

در لغت فرس اسدی (چاپ آقای دکتر دبیرسیاقي : ۱۰۸) بمعنی منفعت ذکر شده

و همین بیت معزی بشاهد آمده است با بیت دیگری از شاعری ناشناخته بنام «کیا حسینی قزوینی»، که در هیچ کتاب دیگری نامی از او نیست. و جهانگیری و برهان نیز همین معنی را تکرار کرده و شواهدی بر آن افزوده‌اند. اما با توجه بتقدم زمانی اسدی بر معزی که اولی بقول معروف در ۴۶۵ و دومی بتحقیق مرحوم اقبال در فاصله سالهای ۵۱۸ تا ۵۲۱ در گذشته، وجود این بیت در لغت فرس الحاقی می‌نماید. و نیز، در اصل وجود کلمه در لغت فرس باین معنی ایجاد شبهه می‌کند. در کلیه شواهد زیر که در فرهنگها بشاهد معنی «منفعت» آمده، رنگ همان معنی «نصیب و قسمت» را دارد:

به هیچ ره نروی تا در او نبینی سود به هیچ کس نروی تا در او نبینی رنگ

عنصری

انده خال و غم عم بگذار تا شوی شادخوار و برخوردار
چون زرت باشد از تو جوید رنگ چون بوی مفلس از تو دارد ننگ
سنائی بنقل جهانگیری

به بوئی از تو شدم قانع و همی دانم که هیچ رنگ مرا از توجز که بوی تو نیست
خاقانی

بانگ برزد بمن که خامش باش رنگ خویش از خدنگ خویش تراش
نظامی

ص ۳۸۷ س ۶: حفت النار ...

رك: ترك الاطناب: ۳۰۵ و شرح فارسی شهاب: ۶۷

ص ۳۸۸ س ۸: اكثر ما يدخل امتی ...

رك: ترك الاطناب: ۶۰۴، شرح فارسی شهاب: ۱۲۵

ص ۳۸۸ س ۱۵: بر آمدن از چیزی

از دست دادن آن، بی نصیب ماندن از آن، بازماندن، محروم شدن از آن.

ص ۳۹۰ س ۵: ان اباطالب ...

ابوطالب اسلام خود را نهان می‌داشته، و از اینجا اکثریت اهل سنت و جماعت بر آنند که او بحضرت رسول ایمان نیاورده بوده، و بدین جاهلیت از دنیا رفته بوده است، و از آن جمله در کشف الاسرار میبیدی (ج ۹ ص ۵۰۷ و ۵۰۸) که صد

سال پیش از مرصاد تألیف شده و بقرائنی مورد مطالعه نجم رازی بوده، همین نظر آمده است. و نورالدین عبدالرحمن جامی که بتعصب معروف است دو قرن و نیم بعد از تألیف مرصاد این ابیات شنیع را در سلسله الذهب (مصنف بسالهای ۸۷۷-۸۷۳) آورده است :

نسبت جان و دل چو باشد سست	نسبت آب و گل چه سود درست
بود بوطالب آن تهی ز طلب	مر نبی را عم و علی را اب
خویش نزدیک بود با ایشان	نسبت دین نیافت با خویشان
هیچ سودی نداشت آن نسبش	شد مقر در سقر چو بولهش

ولی باجماع شیعه و عقیده اکثریت زیدیه و جمع کثیری از اهل سنت و جماعت و مخصوصاً معتزله ابوطالب بآن حضرت ایمان آورده بوده است. و ابوالفدا که خود از اهل سنت و جماعت است در تاریخ خود اشعاری از ابوطالب در مدح حضرت رسول آورده که در کتب دیگر نیز نقل شده است، و قصیده لامیه ابوطالب در مدح پیامبر نیز در کتب تواریخ و ادب آمده، و سید ابوعلی فخار بن معد موسوی رساله‌ای مستقل در باب اسلام ابوطالب پرداخته است. و حمایت ۴۲ ساله ابوطالب از پیامبر (از ۸ سالگی تا ۵۰ سالگی) معروف است که دشمنان حضرت فقط پس از وفات ابوطالب آن قدرت را یافتند که پیغمبر مجبور بمهاجرت شد و خود حضرت فرموده است: «ما نالت منی قریش شیئاً اکرهه حتی مات ابوطالب» و نیز فرموده «ما زالت قریش کاعة عنی حتی مات عمی ابوطالب». رک: نامه محمد قزوینی باقای علی اصغر حکمت درباره عقیده مذهبی جامی و اسلام ابوطالب، جامی تألیف علی اصغر حکمت، چاپ تهران، ۱۳۲۰ (صفحات ۳۹۵ - ۴۰۷) و کشف الاسرار: ج ۹ حاشیه ۵۰۸.

روایت متن از نسخ متأخری که در ایران کتابت یا چاپ شده حذف گردیده است.

ص ۳۹۳ س ۱ : غمر

بضم اول، بمعنی ناآزموده و نازیرک و نادان.
سنائی گوید:

این بود زیرک آن نباشد غمر	این نه بیمار و آن نه کوتاه عمر
در مثنوی مولوی آمده:	
چون نمائی چون ندیدیستی بعمر	عکس مه در آب هم ای خام غمر

چون شب و روزی مدد بخشاست عمر

تو شب و روز از پی این قوم غمر

ص ۳۹۳ س ۱۰ : صحبت گرفتن

بمعنی مصاحبت کردن است، و بعلت ندرتی که داشته در تحریر دوم به «صحبت میدارد» تبدیل شده است.

ص ۳۹۳ س ۱۴ و ۱۵ : گروک

صفت حیوانی که بیماری جرب مبتلا باشد. گرگن، گرگین. این کلمه در فرهنگها نیامده، و پساوند آن «وک»، نیز نادر است و مشابه پساوند دشنامی «وو» در کلمات: ریشو، ترسو، اخمو، زخمو... و غیره. و این پساوند مفید معنی دشنام و خوارکردن و بیزاری است.

ص ۳۹۸ س ۴ از لطف تو هیچ بنده نومیث نشد...

این رباعی در کتاب «سخنان منظوم شیخ ابوسعید» تألیف مرحوم نفیسی ص ۳۱ بنقل از مقاله اته آلمانی چاپ ۱۸۷۵، و مجموعه‌ای از رباعیات ابوسعید چاپ هند بنام آن عارف نقل شده، و در جوامع الحکایات عوفی تألیف شده در حدود ۶۳۰ (چاپ عکسی خاور ص ۲۶۴) بدون ذکر گوینده آمده است. و با توجه باینکه سه نسخه قدیمی ما صریحاً آن را به شیخ مجدالدین بغدادی نسبت داده‌اند در انتساب آن بمجد بغدادی تردیدی نباید داشت. ☆

ص ۳۹۹ س ۸ : هؤلآ فی الجنة...

حدیث نبوی است و در احیاء العلوم و نهایة ابن اثیر آمده. رک : احادیث مثنوی : ۱۶۴

ص ۴۰۰ س ۲ خوش منشی

در اینجا بمعنی خوشدلی و رضا و رغبت است. در بلعمی (چاپ عکسی بنیاد فرهنگ ایران از نسخه آستان قدس : ص ۷۲) آمده : «اگر بخوش منشی دستوری دهد مرا آنجا بگورکن، و اگر ندهد بگورستان مسلمانان بگور کنید». سعدی (در باب هفتم بوستان) آن را بمعنی سازگاری آورده :

زن خوش منش دل نشان تر که خوب که آمیزگاری پیوشد عیوب

در فرهنگهای عربی بفارسی (منتهی الارب، تاج المصادر، لسان التزیل) در معنی فکه و فکاهت، و مرادف خوش طبعی آمده است.

ص ۴۰۳ س ۸ و ۱۵ : باز کردن

چیدن. جدا کردن میوه از درخت

ص ۴۰۴ س ۹ : اعددت لعبادی الصالحین ...

حدیث نبوی است و نص آن در صحیح بخاری چاپ بمبئی ج ۴ ص ۲۰ آمده .

ص ۴۰۶ س ۳ : رقی الزجاج ...

از قطعه ایست از صاحب بن عباد و بیت بعدش این است :

فکانما خمر و لا قدح و کانما قدح و لا خمر

رك : یتیمه الدهر ج ۳ ص ۹۴ و ابن خلکان ج ۱ ص ۹۴

این قطعه از اشعار بسیار معروف است، از آن جمله در سندبادنامه ص ۱۰۶، و راحة الصدور ص ۴۲۵، و مصباح الهدایة ص ۳۶ و ۴۰۵ و لمعات عراقی (جزو کلیات چاپ نفیسی ص ۳۳۵) و نیز بیت اول در مرزبان نامه چاپ تهران ص ۵ آمده است.

این قطعه را عراقی ترجمه کرده است که از ص ۱۷۴ کلیات او نقل می کنیم :

از صفای می و لطافت جام درهم آمیخت رنگ جام و مدام

همه جام است و نیست گوئی می یا مدام است و نیست گوئی جام

ص ۴۱۱ س ۴ : السلطان ظل الله

رك : ترك الاطناب : ۱۶۲ ، ترجمه شهاب الاخبار : ۴۰

ص ۴۱۱ حاشیه ۵ : ان الله خلق آدم علی صورته

روایتی است که صور مختلف آن در احادیث مثنوی ص ۱۱۴ و ۲۱۳ نقل شده است.

ص ۴۱۳ حاشیه ۱۵ : باملك ژنده پوشان سلطان چه کار دارد

در رساله ای که بنام لوايح عين القضاات چاپ شده (ص ۳۰) بیتی باین وزن وقافیه

و با معنی قریب بمضمون این دو بیت از شرف الدین شفرویه آمده است :

دعوی عشق مطلق مشنوزنسل آدم کانبجا که شهر عشق است انسان چه کار دارد

ص ۴۱۶ س ۶ : ای هواهای تو خدای انگیز...

از سنائی است و دهمین بیت از قصیده ای بمطلع «طلبای عاشقان خوش رفتار» (دیوان

سنائی ص ۱۸۲)

ص ۴۲۲ س ۴ بعثت لا تتم مكارم الاخلاق

رك : ترك الاطناب : ۶۵۰ ، ترجمه شهاب الاخبار : ۱۳۷

ص ۴۲۲ س ۱۶ : در گذرانیدن و در گذشتن

در گذرانیدن از کسی (عفو کردن او را) ، در گذشتن از چیزی (عفو کردن آن را) مؤلف این دو تعبیر را در دو مورد خاص جدا گانه بکار میبرد : «اگر از مرید حرکتی بر مقتضای بشریت در وجود آید از آن در گذرد و از وی در گذراند» (ص ۲۴۶ متن). «چون اعتراض کرد سه بار در گذرانی و بعد از آن گفت هذا فراق بینی و بینك» (ص ۲۶۴ متن).

در معارف بهاء ولد (چاپ فروزانفر ج ۴ : ۱۰۰) آمده است: «آری کرم این چنین باشد که از چنین مجرمی در گذراند و در گذراند (؟) و درجه دهد». و تکرار فعل ناصواب می نماید و ظاهراً یکی از آن دو «در گذرد» بوده، و دو فعل را بدو معنی، مشابه با استعمال مرصاد بکار برده است.

ص ۴۲۴ س ۲ : المرء يطير بهمته ...

این عبارت در مرزبان نامه چاپ لیدن ص ۱۳۷ مطابق نسخ (س، صو، فا) از مرصاد العباد آمده ، و در فیه مافیه (چاپ فروزانفر) بصورت «الطير يطير بجناحیه و المؤمن يطير بهمته» نقل شده و گوینده آن معلوم نیست. رك : تعليقات فیه مافیه: ۲۹۱ .

ص ۴۲۴ س ۱۳ : خواهم که مرا باغم او خو باشد

این رباعی در رساله لوايح که بنام عین القضاات چاپ شده (ص ۷۳) به مجدالدین طالب نسبت داده شده ، و ذکر این عارف در ریاض العارفین هدایت (چاپ ۱۳۰۵ تهران ص ۲۳۱) آمده است.

ص ۴۲۷ س ۳ : ما در غم عشق غمگسار خویشیم

این رباعی احمد غزالی در رساله سوانح او (چاپ تهران ص ۱۰) نیز آمده است .

ص ۴۲۷ حاشیه ۱۴ : چندانك مروت است در دادن

از انوری است

ص ۴۲۸ س ۱۰ : آنم که چومن منم بگیتی درو بس

این رباعی در کتاب احوال و آثار عین القضاة (ص ۲۴۹) بنقل از مکاتیب نسخه ترکیه ص ۳۸ نقل شده ، اما در نامه های عین القضاة چاپ بیروت دیده نشد.

ص ۴۲۹ حاشیه ۴ : رذاله

(بضم اول) آن که بهتر و چیده آن را گرفته باشند (منتهی الارب) ثفل هر چیزی که خلاصه آن ازو کشیده باشند (قاموس)

ص ۴۲۷ س ۱ : تخفیف

باراز دوش کسی برداشتن ، کسی را سبکبار کردن. «وزیر باید که از بهر استزادت دعا در تخفیف رعیت کوشد» (ص ۴۷۵ حاشیه ۱)

ص ۴۳۸ حاشیه ۱۳ : سباشیان

سباشی یا سوباشی مرکب است از دو جزء ترکی «سو + باشی». باش بمعنی سر و رئیس است. و «سو» در قدیم ترین آثار بازمانده از ترکی و اویغوری بمعنی سپاه و سپاهی بوده ، و قول ضعیفی نیز هست که از ریشه زبان چینی است. باید تحقیق شود که جزء اول اسامی صوارتگین و سبکتگین (تاریخ یمینی) نیز ارتباطی با آن دارد یا نه؟

کلمه سباشی از اواخر قرن چهارم با ورود ترکان بفلات ایران ، وارد زبان فارسی شده و بصورت عنوان و لقب سرکردگان نظامی بکار رفته ، و حتی گاهی بنظر میرسد که صورت يك نوع اسم خاص دارد. در مفاتیح العلوم خوارزمی «صاحب جیش» معنی شده و صاحب تجارب السلف آن را مرادف «لشکر کش» دانسته است.

در اواخر قرن چهارم و اوایل قرن پنجم چهارتن را با این لقب می شناسیم: یکی بکینجور سباشی الخوارزمی (ابن اثیر : حوادث سال ۲۶۳ ، دیگر سباشی تگین از قراخانیان (رك : زین الاخبار، چاپ بنیاد فرهنگ ص ۱۷۶ - ۱۷۸ - ۱۷۹ - ۲۰۳) ، سه دیگر حاجب سباشی یکی از سه تن حاجبان مسعود غزنوی که بعدها حاجب بزرگ و سپهسالار لشکر مسعود شد و گناه شکست دندانقان بگردن او افتاد (تاریخ بیهقی فهرست چاپ فیاض) چهارم سلجوق جد سلجوقیان که صاحب تجارب السلف (ص ۲۵۹) درباره او گوید : «جدایشان سلجوق میان ملوک برآمد و امارات نجابت و علامات سعادت بر او لایح بود. پادشاه ترکستان چون آن بدید او را بخود نزدیک گردانید، و از خواص او شد، و سوباشی لقب داد یعنی لشکر کش، بعدها این لقب مثل هر درجه و عنوانی بمرور زمان بتدریج تنزل یافته و بمأمورین

نظامی که در شهرها وظایفی عهده‌دار بودند اطلاق شده و استعمال آن در آسیای صغیر رواج فراوان داشته است، و اینکه این تعبیر در تحریر دوم مرصادالعباد اضافه گردیده، شاید قرینه‌ای باشد بر اینکه این تعبیر در ایران کمتر رواج داشته است. در متون و اسناد و قانون نامه‌های عثمانی این تعبیر کـرارا بکار رفته، در مورد مأموری که در کنار عسس و محتسب، وظایف نظم و امنیت شهرها را عهده‌دار بوده است نظیر رئیس شهر بانی یا رئیس دژ بانی کنونی. عثمان اول نخستین پادشاه عثمانی (بروایت عاشق پاشا زاده ص ۲۰) در سال ۶۸۶ بعد از فتح قراحصار برادر خود را بسمت صوباشی تعیین کرد. بعدها تا سالهای اخیر این اصطلاح در مورد مأمورین مختلف از جمله زندانبان و میراب بکار رفت. و در سنگلاخ «داروغه و شحنة» معنی شده است.

نویسندگان متأخر عثمانی جزء اول آن را «سو» بمعنی آب می‌پنداشتند، و شمس‌الدین سامی در قاموس ترکی گوید: «صوباشی، مأموری که در موارد قحطی آب تقسیم آن و حفظ نظم و نوبت را عهده‌دار است»

در حالی که در معنی آب در ترکی قدیم «سوب» و «سو» بوده و هیچگونه ارتباطی با صوباشی مورد بحث ندارد ولی این اشتباه بدرجه‌ای شیوع داشته که آن را بکلمه فارسی «سرچشمه» ترجمه کرده‌اند، و «سرچشمه لیک» يك درجه نظامی شده، که محمد علی پاشای معروف قبل از اینکه خدیو مصر شود این درجه را داشته است. (اصطلاحات تاریخی جلد ۱ ص ۲۵۹)

در دوره صفویه، سلمان سلطان صوباشی دنبلی حاکم چورس و سلماس (عالم آرای عباسی چاپ امیر کبیر ج ۲ ص ۲۸۳ - ۹۰۱ - ۹۰۲ - ۱۰۸۶) نیز این لقب را داشته که تصور می‌رود ناشی از تأثیر اصطلاح عثمانی بوده، نه نشانه استمرار این کلمه در ایران، و بازمانده از استعمال کهنه قرن چهارم و پنجم. ☆

ص ۴۳۹ حاشیه ۱۲: چربك زن

چربك سخنی که از زبان دشمن بعنوان ظرافت و مسخرگی و خوش طبعی وطن و سعایت نقل کنند تا فساد زیاده گردد (برهان) چربك زن: گوینده چنین سخنانی، مردم مفسد و نام

ص ۴۳۹ س ۸ عنوان

(بتخفیف) فراش و مأمور فروپایه سختگیر مردم آزار که در قرون گذشته سرهنگ نامیده میشد و غالباً با کلمه غماز آمده است. این کلمه در لطائف اللغات عبداللطیف

بن عبدالله کبیر و نیز در کشف اللغات و بنقل از آن دو درغیث اللغات و بنقل از فرهنگ اخیر در آنندراج بتشدید ضبط شده ولی بقرینه استعمال آن در ابیات کثیره بتخفیف صحیح است .

این کلمه در نصیحة الملوك (چاپ همایی ص ۱۱ و ۸۳) نیز آمده و آقای همایی «سرهنگ و مأمور و محصل دیوان معنی کرده اند. ولی از شواهد مختلف آن در راحة الصدور (ص ۳۰ و ۱۲۹ و ۳۹۲) و حدیقه سنائی (چاپ مدرس ص ۶۶۰) و سخنان منظوم ابوسعید (ص ۳۶ و ۴۷) و مثنوی (چاپ بروخیم ص ۴۲۷ و ۴۲۸) برمیآید که عوان مطلق بمعنی سرهنگ و محصل دیوان نیست بلکه فراشی است که مأمور جلب متهمان است و بطوریکه از مثنوی برمیآید کسانی را که غمازان معرفی میکردند عوانان بدرگاه میآوردند. از وصف دقیقی که سنائی در حدیقه (ص ۶۶۰) از این طبقه میکند استنباط میشود که آنان سپاهیان فروپایه خودخواه لافزن گزافه گوئی بوده اند که همه دم از نزدیکی بحاجب و امیر و خواجه و وزیر میزدند و حتی از آزردن خویشان خود نیز باك نداشتند و خویشاوندی با آنان نیز موجب بدنامی و سبب ضرر و زیان بود.

موش کز دشت در دکان افتد به که خویشیت با عوان افتد

در رباعیات منسوب به ابوسعید آمده :

هر لقمه که بر خوان عوان است مخور گر نفس ترا راحت جان است مخور

(سخنان منظوم ابوسعید ص ۴۷) .

گر عدل کنی بر جهان خوانند و ر ظلم کنی سگ عوانت خوانند

(ایضا ابوسعید ص ۳۶)

در راحة الصدور عوان بصورت صفت و مقارن با غماز و بددین آمده است .

رجوع به همان کتاب (ص ۳۹ و ۱۲۹ و ۳۹۲) شود .

بندرت در برخی اشعار نیز بتشدید آمده از آن جمله در بیت زیر از سنائی :

تا که دهقانان چو عوانان قبا پوشان شدند

تخم گشت مردمان بی بار و بی بر کرده اند

(دیوان سنائی باهتمام مدرس رضوی چاپ اول ص ۱۳۹)

بعد از آنکه این مختصر از سواد به بیاض آمده بود توفیق زیارت جزء چهارم معارف

بهاء ولد دست داد که شرحی دقیق و ممتع و مستوفی با شواهد متعدد بخامه استاد

بدیع الزمان فروزانفر (در صفحات ۳۲۰ و ۳۲۱ تعلیقات آن کتاب) آمده است .

بتحقیق استاد عوان بمعنی «سرهنگ دیوان و مأمور اجرای دیوان قضا و حسبت ،

و عوان خود با احتمال قوی مخفف اعوان است یعنی یاران ، که اصطلاحاً نزد ارباب

دیوان اطلاق میشده است بر کسی که اجراء او امر دیوان بر عهده او بوده ... کلمه

اعوان در زبان فارسی بمعنی جمع استعمال نمیشده و بدین سبب بعد از حذف همزه و تخفیف بار دیگر آنرا بر «اعونه و عوانان» بقیاس عربی و فارسی جمع بسته‌اند. و عوان (بتشدید واو) که بنقل آنندراج بمعنی سخت گیرنده و ظالم و زجر کننده و سرهنگ دیوان سلطان است در عربی نیامده است .
 رك - تعلیقات معارف بهاء ولد ج ۴ ص ۳۲۰ و ۳۲۱.

ص ۴۳۹ س ۱۱ : توفیر

در اصطلاح دیوان بیشتر شدن مال دیوان از آنچه انتظار میرفت ، از راه کمتر خرج کردن و صرفه جوئی و پس انداز کردن ، یا محل عایدی تازه‌ای یافتن (استاد مینوی ، حاشیه ۳ ص ۲۳ کلیله و دمنه). « بدخواهان فرامایند که او دربند توفیر دیوان نیست و در تقصیر خزانه می‌کوشد» (ص ۴۴۲ س ۹ متن)

ص ۴۳۹ س ۱۲ : عملها را قباله کنند

«... و عملهای نو درافزایند ، و در بعضی چیزها که قباله نبوده باشد قباله نهند». عمل بمعنی کار دیوانی است خاصه آنچه مربوط به جمع آوری خراج باشد ، و شاغل آن را عامل و عمل‌دار می‌گفتند. اما در اینجا عمل در معنی خراج و مالیات بکار رفته و «قباله کردن» و «قباله نهادن» یعنی ترتیب و تنظیم فهرست و صورت و دفتر.

ص ۴۴۰ س ۴ : شنقصه

بنهایت چیزی رسیدن و آن لغت مولد است. (منتهی‌الارب. تاج‌العروس). مصحح راحة‌الصدور حدس میزند بمعنی «جوړو بی اعتدالی و تعدی بی حد بر عایا» باشد ، در این عبارت : «نورالدین ککجه غلامی متهور و ظالم بود ، ایالت همدان بستد و نه چندان ظلم و بی‌رسمی کرد که در وهم آید و تنور شنقصه چنان گرم شد که همدان و نواحی آن بسوخت» (راحة‌الصدور : ۳۸۸ ، حواشی آن : ۵۰۷) قزوینی در یادداشتها (ج ۲ : ۵۰) گوید : «ظاهراً توطئه دسایس (الحوادث الجامعه ۴۲۱) از مجموع شواهد چنین برمی‌آید که بمعنی «بهانه‌جوئی و پرونده‌سازی برای اخذ مالیات بیشتر» بوده است. «و از غبنی و شنقصه که موجب عیبی یا منقصه در امور ملک و دین شود اجتناب و احتراز واجب و لازم دانند» (ترجمه محاسن اصفهان : ۱۴۰) «از تزویر قاضیان و شنقصه مغولان و عربده کنگان . . . ایمن مباشید» . لطایف زاکانی.

ونیز رك : کشاورزی و مناسبات ارضی در ایران عهد مغول ، ترجمه کریم کشاورز

از پطروشفسکی ج ۲ : ۳۰۴ و ۳۰۵ ☆

ص ۴۴۰ س ۳ : جنایت ستاندن

جریمه گرفتن. در مخزن الاسرار آمده :

تربتش از دیده جنایت ستان تربتش از مکه جبايت ستان
حافظ گوید :

این عشق بازی ای دل بردی بجای دیگر کز کشته می ستاند معشوق ما جنایت

ص ۴۴۰ س ۳ : قسمتات و توزیعات

معنی این دو اصطلاح متروک ظاهراً سرشکن کردن مخارجی است میان جمعی .
مینورسکی و پتروشفسکی که در وصاف و مکاتبات رشیدی و دستورالکاتب بدین دو
اصطلاح برخورد کرده اند با بهام موضوع اشاره کرده اند. رك : کشاورزی و مناسبات
ارضی عهد مغول. ج ۲ ، ۲۶۶ و ۲۶۷ .

ص ۴۴۰ س ۴ : بیاعی

بیاع بمعنی بها کننده و دلال خرید و فروخت است (منتهی الارب) ولی اینجا بیاعی
نهادن بر بازار گانان، اصطلاحی است که ظاهراً عبارت از يك نوع مالیات و عوارض
بوده است.

ص ۴۴۰ س ۶ : ادرارات و انظار و معاش

در دستورالکاتب آمده : «ادرار وجهی است که پادشاهان در حق کسی از مستحقان
انعام فرمایند و بعد از دیر بر اولاد و احفاد او ابدی مقرر و مسلم دارند». «معیشت
وجهی را گویند که پادشاه در حق کسی ارزانی فرماید و تا آنکس در حیوة باشد منقطع
نگردد و بعد از او منقطع و ساقط شود، رك : کشاورزی عهد مغول ، ج ۲ : ۶۹ . در
صفحه ۴۷۵ سطر ۱ متن نیز آمده : «در ادرارات و معایش و انظار افزایش، انظار
جمع نظر بمعنی مهربانی و رحمت ، و اصطلاحاً نوعی مقرری و مرسوم بوده
است .

ص ۴۴۰ حاشیه ۱۲ : برطیل

در کتب لغت بمعنی «رشوت» آمده ، و مصدر آن «برطله» است. ولی چون در اینجا
و صفحات ۴۶۲ س ۱۴ ، ۵۱۷ س ۲۳ همراه با «رشوت» و «خدمتی» (که آن هم
نوعی رشوت است آمده) ظاهراً فرقی با رشوت داشته مثلاً یکی نقدی بوده و یکی
جنسی و غیره . ☆

ص ۴۴۰ حاشیه ۱۲: مستأکله

مفتخواران ، و گیرندگان مال ضعیفان . در دستورالکاتب (ج ۱ ص ۱۷۶ ، ۱۸۱ ، ۱۸۲ ، ۳۲۶ ، ۳۲۷) در حق اوقاف خواران و همراه متغلبان (یعنی متنفذان) آمده است.

ص ۴۴۴ س ۳: خسروا بشنو فزونی از چو من کم کاستی

در مرموزات اسدی از تألیفات مؤلف ، دوبیت زیر را اضافه کرده است ، اولی را بعد از بیت پنجم مرصاد ، و دومی را در پایان قصیده.

خسروا ، داودشاهها ملک اگر باقی بدی

تا ابد ملک سلیمان نبی برجاستی

شاه اگر کردی نظر در جام جم مانند جم

آنچ ناپیدای خلقستی ورا پیداستی

مرحوم بهار درباره شعر نجم الدین ضمن نقل این قصیده (سبک شناسی ج ۳: ۲۲) گوید: «نجم دایه شعر بسبک سنائی میگوید، و اگرچه شعرش با استحکام متقدمان نیست ، اما در دقایق شعر پارسی استاد است ، و بر موز قوافی که متأخران از آن بیخبر بوده اند بدرستی واقف، و افعال قدیم و قافیه های مخصوص متقدمان را در شعر صحیح و بیغلط بکار میبرد».

ص ۴۴۷ س ۸: ایاز وقت خویش باشد، پیوستین عجز درمی نگرد

اشاره بحکایتی است که در مصیبت نامه عطار (چاپ آقای دکتر نورانی وصال: ۱۳۹)، و نیز در دفتر پنجم مثنوی آمده ، و استاد فروزانفر مأخذ آن را در حکایت «جولاهای که بوزارت رسیده بود، در اسرار التوحید (چاپ بهمنیار : ۲۰۹) نشان داده است. مأخذ قصص مثنوی : ۱۷۳

ص ۴۵۰ س ۱۵: چه باشد نازش و نالش ز اقبالی و ادباری

از سنائی است ، از قصیده ای بمطلع : «دلالتا کی درین زندان فریب این و آن بینی، (دیوان سنائی ، چاپ آقای مدرس رضوی : ۵۲۵ - ۵۳۰)

ص ۴۵۲ س ۲: استادالدار

یکی از مناصب دستگاه خلفای عباسی که نظیر «رئیس دربار» بود ، و در ایران : استادسرای، وکیل سرای ، وکیل دار نامیده می شده است.

ص ۴۵۲ س ۱: و همچنین دیگر ارکان دولت ...

مؤلف که جای جای قسمتی از عبارات مرصاد را با تغییرات جزئی در مرموزات

اسدی باز آورده است، تمثیل مربوط بدیگر ارکان دولت را در آن رساله برافزوده که بدو دلیل در اینجا نقل می‌کنیم: یکی اینکه تعبیرات دیگری مربوط به مناصب و مشاغل آن روزگار در بردارد، دیگر اینکه نمونه‌ای باشد برای مقایسه مطالب دو کتاب:

و همچنین دیگر امرای دولت و ارکان حضرت هریک بمثابت عضوی است و قوی‌اند، امرای بزرگ بمثابت اعضاء رئیسه‌اند چون سروجگر و سپرزوش و زهره و غیر آن که بقای انسان بی آن معدلت متعذر است همچنان بی معاونت امرای دولت قوام سلطنت و نظام مملکت متعذر باشد. و دیگر امرای که فروتراند بمثابت دست و ساعد و عضدوران و زانو و ساق‌اند، و باقی اجناد و خیل و حواشی و عموم رعایا مع تفاوت درجاتهم بمثابت عروق و اعصاب و عظام و عضلات و امعا و شعور و اظفار و تمامی بدن‌اند: زبان بمثابت حاجب است، و گوش صاحب خبر و منهی، و مشام جاسوس، و خشم دیدبان، و کام چاشنی‌گیر، و معدة مطبخی، و وهم پیک، و خیال مستوفی، و قوت ذاکره مشرف، و حافظه خزانه‌دار، و متفکره کیلدار، و حس مشترک استادالدار و فکر مشیر، و متخیله دبیر، و قوت جاذبه جایی، که خراج و معامله حاصل کند، و بقوت ماسکه دهد که حافظ مال است، تا ماسکه به‌هاضمه دهد که وکیل خرج است تا او بردست دافعه که شاگرد معتمدست و ظایف و رواتب خیل و حواشی و عمله اندرونی و بیرونی بفرستد، خوانچه کش نصیب هر طایفه مناسب ایشان برساند. (مرموزات: ۲۸)

ص ۴۵۳ س ۲: نان پاره

اقطاع و تیول و مستمری. در شرفنامه نظامی (چاپ وحید: ۵۳) آمده:
 کند تازه نان پاره هر کسی بخاری و خزری و گیلی و کرد
 در آن بار و سازد نوازش بسی بنان پاره هرچار هستند خرد

ص ۴۵۳ س ۱۰: سهل جانبی

با مذاقه مجدد در نسخ خطی معلوم شد «سهل جانبی» صحیح است به معنی سهل انگاری و آسان‌گیری، در مقابل سخت‌کوشی و سخت‌جانی

ص ۴۵۳ س ۱۵: صاحب‌خبر

ترکیبی است از نوع صاحب‌دیوان، صاحب برید، صاحب جمع... به معنی جاسوس و منهی و خبر نویس.

ص ۴۵۴ س ۱۲ : چنان شان مگردان ز بیچارگی
از گرشاسبنامه اسدی طوسی است از پند گرشاسب به نریمان (چاپ حبیب یغمائی
ص ۳۶۰ بیت ۷۳)

ص ۴۵۴ س ۲۳ : عضوی ز تو گردوست شود با دشمن ...
این بیت در کلیله و دمنه نیز آمده است (چاپ چهارم قریب : ص ۱۴۳) ☆

ص ۴۵۶ س ۱ : دولت این جهان اگر چه خوش است ...
این ابیات از خود نجم‌رازی است و در رساله مرموزات خود بیت زیر را خطاب
به داود ملك ارزنجان در آغاز ابیات نهاده است :
شاه داود ، ای سلیمان وش بشنو از من نصیحتی دلکش

ص ۴۶۰ س ۳ : قاضی فاضل
محیی‌الدین ابوعلی عبدالرحیم بن علی عسقلانی متولد ۵۲۹ ، در دوره صلاح‌الدین
ایوبی [۵۶۴ - ۵۸۹] ، و پسرانش عزیز و افضل وزارت یافته و صاحب دیوان
انشا بوده ، تا در عهد ملك سیف‌الدین ابوبکر (عادل) در شب چهارشنبه ۱۷ ربیع-
الاول ۵۹۶ در شصت و هفت سالگی در قاهره در گذشت (ابن خلکان ج ۱ ص ۳۰۸ و
ج ۲ ص ۵۹۳ ، روضات الجنات : ۴۳۸)

ص ۴۶۱ س ۳ : قصه‌دار
قصه ، بمعنی مرافعه و دعوی (یادداشت‌های قزوینی ۶ : ۱۵۱) . وقصه برداشتن
بمعنی عرض حال و دادخواهی . قصه‌دار ظاهراً کسی بوده است که شکایات را بعرض
پادشاه میرسانیده است . قصه‌رسان در شعر انوری (دیوان چاپ آقای مدرس :
۵۰۷) نیز بهمین معنی است :
ای بدرگاه تو بر قصه‌رسان صاحب ری ره نشین سر کوی کرم‌ت حاتم طی

ص ۴۶۲ س ۲۵ : ان الکرام ...
از اشعار معروف ابی تمام است ، و ابن‌العمید آن را تضمین کرده و نیز در کلیله
و دمنه (ص ۱۳۸) و در التوسل الی التوسل آمده است.

ص ۴۶۶ س ۵ : شرحه
طراز و ریشه خیمه و کنار و دامن آن . در دیوان انوری (چاپ آقای مدرس رضوی
۲۵) آمده :

تا خیام چرخ را نبود شرح همچون ستون تا طناب صبح را نبود گره چونا نکه تاب
در جهان جاء لشکر گاه اقبال ترا
خیمه اندر خیمه بادا وطناب اندر طناب

ص ۴۶۷ س ۸ : من كان لله كان الله له

حدیث نبوی است که در کشف الاسرار ج ۱ ص ۵۶۲ و ۳۷۱ نیز آمده است. رك:
احادیث مثنوی : ۱۹

ص ۴۶۷ س ۱۱ : چیست دنیا و خلق و استظهار

از حدیقه سنائی است (ص ۴۳۳)
در غرورش توانگر و درویش (حدیقه : ۴۳۱ - ۳۶۲) هست چون مار گرزده دولت
دهر (حدیقه : ۴۳۱)

ص ۴۶۸ حاشیه ۷ : الناس نیام ...

روایتی است که در زهر الاداب بحضرت رسول و در شرح تعریف بحضرت علی منسوب
است. رك: احادیث مثنوی : ۸۱

ص ۴۶۹ س ۴ : تعییر

عیبناك ساختن کار کسی و سرزنش کردن (منتهی الارب)

ص ۴۶۹ س ۷ : کشیدن بار امانت ...

مقایسه شود بابت حافظ :
آسمان بار امانت نتوانست کشید قرعه فال بنام من دیوانه زدند

ص ۴۶۹ س ۱۷ : فلك سار

بمعنی فلك وارا است. و صدهزار دیده فلك کنایه از ستارگان است.

ص ۴۶۹ س ۱۷ : کور و کبود

ناقص و رسوا ، زشت و نادلپذیر (تعلیقات جزء چهارم معارف : ۳۲۸) ورك:
تعلیقات فیہ مافیہ : ۲۹۷ و ۲۹۸

ص ۴۷۰ س ۵ : مزاج نگاه داشتن

مزاج گوئی کردن ، بمزاج مخاطب سخن گفتن

ص ۴۷۱ س ۱۱ : دیباجه نهادن

مقدمه چیدن و توجیه کردن

ص ۴۷۲ س ۲ : حمل

بفتح اول وضم ثانی حلیم وبردبار (منتهی‌الارب) بهمین معنی در آذربایجان متداول

است . در لیلی و مجنون نظامی آمده :

چون آهن اگر حمل گردی زاه چو منی ملول گردی

ص ۴۷۲ س ۶ : جاذبه

جذاب (بفتح اول) مرگ (منتهی‌الارب) جاذبه، برگرداننده چیزی از جای خودش

(منتهی‌الارب) در مرموز هشتم از مرموزات اسدی آمده: «صاحب سعادت کسی است

که از خدای و رسول نصیحت پذیرد و از واقعه و جاذبه دیگران عبرت گیرد» .

ص ۴۷۲ س ۲۱ : هر کجا داغ بایدت فرمود

از حدیقه سنائی است (ص ۴۵۳)

ص ۴۷۴ س ۲۷ : آنچ یک پیر زن کند بسحر ...

از حدیقه سنائی است (ص ۵۵۷)

ص ۴۷۵ س ۵ : تنگ ساری کردن

تنگ خوئی کردن . سار بمعنی خلق و خوی و سیرت و صفت است و در ترکیبات

بدسار ، پلنگ سارک ، دیوسار ، نرمسار ، نیکسار نیز بهمین معنی آمده است.

ص ۴۷۸ س ۳ : انصر اخاک ...

حدیث . رك : ترك الاطناب : ۳۶۵ ، شرح شهاب الاخبار : ۷۹

ص ۴۸۰ س ۴ : العلماء ورثة الانبياء

رك : ترك الاطناب : ۵۷۱ ، شرح شهاب : ۱۱۹

ص ۴۸۱ س ۱۰ : بارنامه

کنایه از لاف گزاف و ادعا و خودنمایی و ناز و غرور و مباهات و بادوبروت است،

و در قانون الادب در معنی «عجب» آمده است. رك : توضیح استاد مجتبی مینوی در

حاشیه ص ۲۴۱ کلیه و دمنه، و فهرست قابوسنامه بکوشش آقای دکتر یوسفی و شواهد

کثیر در لغت نامه ، و خارج از آن جمله شواهد زیر :
 «یا آسمان اکنون جشن و بارنامه تو پایان رسید ، و فخر تو بر زمین منقطع گردید
 (فصول میبیدی ، فرهنگ ایران زمین سال ۱۶ ص ۵۹)
 زان چندان بارنامه کاند سر اوست فرمانده روزگار فرمانبر اوست
 (نامه های عین القضاة ، چاپ بنیاد فرهنگ : ۹۳ ، و در آنجا بغلط بازنامه چاپ
 شده ، و همین بیت جزو يك رباعی در فرهنگ جهانگیری بنام ابوسعید آمده است).
 بارنامه ماومن در عالم حس است و بس چون ازین عالم برون رفتی نه مایینی نه من
 «سنائی»

ص ۴۸۱ س ۱۰ : جرعه آن جامهای مالا مال بر سنت کرام ...
 اشاره است به مصراع «وللارض من کأس الکرام نصیب» که در صفحه ۳۵۶ متن آمده .
 رک : تعلیقات ص ۶۴۲

ص ۴۸۴ س ۸ : در پوستین کسی افتادن
 بد او گفتن ، غیبت او کردن ، اورا هجا گفتن

ص ۴۸۷ س ۱۳ : لقمه آشفته بود
 لقمه آشفته لقمه آمیخته بحرام . مراد حافظ از ترکیب «لقمه پرهیزی» که مورد
 تردید قرار گرفته ، در مصراع «مرا که نیست دره و رسم لقمه پرهیزی» پرهیز از چنین
 «لقمه آشفته» است.

ص ۴۸۷ س ۱۵ : گفתי که بوقت مجلس افر و ختنی
 این رباعی از سنائی است . و در تاریخ گزیده (ص ۷۸۴) و دیوان سنائی (چاپ
 آقای مدرس رضوی : ۸۶۳) بنام اوضبط است . بیت دوم آن در کتاب اسرار التوحید
 (تألیف شده بین سالهای ۵۵۳ - ۵۹۹) (چاپ آقای دکتر صفا : ۵۳) بدون ذکر
 گوینده آمده است.

این رباعی را با تحریفات در مجموعه رباعیات مولانا (چاپ استانبول : ۸۷۷ و
 چاپ اصفهان : ۲۱۶) وارد کرده اند و ناگفته پیداست که شعر مذکور در اسرار-
 التوحید از مولانای متولد در ۶۰۴ نتواند بود.

مصراع چهارم که بصورت ضرب المثلی در آمده بوده ضمن بیتی در نامه های عین-
 القضاة (ص ۳۶۰) نیز آمده و مصراع قبلی آن این است : «آن را که بیامد دست
 زیبا آمد...»

ص ۴۸۹ س ۱۱ : نوم العالم عبادة

حدیث نبوی است ، و دنباله آن چنین است : « ... و نفسه تسبیح » . رك احادیث
مثنوی : ۴۲

ص ۴۹۰ س ۹ : اندرین راه اگر چه آن نكنی ...

از حدیقه سنائی است (ص ۷۳) .

ص ۴۹۱ س ۱۹ : بر بسته

مجموع ساختگی برهم بسته در سطر ۱۲ نیز نظیر آن است . ☆

ص ۴۹۲ س ۱۶ : آنچه از دل آید بر دل آید

نسخه «قب» بدین صورت تغییر داده است : «بزرگان گفته اند که الكلام اذا خرج
من القلب وقع على القلب یعنی : آنچه از دل آید بر دل آید» مشابه است با :
سخن کز دل برون آید نشنید لاجرم بر دل

ص ۴۹۳ س ۸ : قوت القلوب ابوطالب مکی

عارف بزرگ قرن چهارم ابوطالب محمد بن علی بن عطیه از مردم ایران و اهل
جبل بود و چون مجاورت مکه اختیار کرد به مکی شهرت یافته است . مدتی در بغداد
و بصره مجلس میگفت و در ۳۷۶ درگذشت . کتاب معروف او «قوت القلوب فی معامله
المحبوب» در تصوف از معروف ترین و قدیم ترین آثار متصوفه است که همواره مورد
توجه و احترام صوفیان بوده است .
مولوی گوید .

لعل او گویا ز یاقوت القلوب نه «رساله» خوانده نه «قوت القلوب»

رك : ابن خلكان ج ۲ ص ۶۷ و كشف الظنون

در کلیه نسخ خطی متن عربی عبارات از قوت القلوب نقل شده ، ولی در چاپ شمس
العرفا آن را ترجمه کرده اند . و سبك عبارات میرساند که ترجمه از ناشران کتاب
است نه از قدما و منقول از يك نسخه خطی .

ص ۴۹۵ س ۱۰ : کریز

مجیر بیلقانی گوید (بنقل راحة الصدور : ۳۰۲)

نسر طایر را چو باز چتر سلطان جهان در کریز طارم پیروزه میمون کرده اند

کریز (بضم اول) و کریزه را در فرهنگها بمعنی «خانه کوچک و خانه نشین و علفی»
معنی کرده اند ، و کریچه نیز بهمین معنی است . از عبارت مرصاد و بیت مجیر

برمی آید که بازشکاری را در کَرِیز نگه میداشتند تا آماده و مستعد کار گردد.
 بمعنی «پرریختن پرندگان» نیز نوشته اند که در پشتهای زیرین (بترتیب از رود کی
 و منوچهری) بدان معنی است:

به باز کَرِیزی بمانم همی اگر کَبک بگَرِیزد از من رواست
 افریقہ صطبل ستوران بارگیر عموریہ کَرِیز گہ باز و بازدار
 در معنی دوم با اصطلاح امروزی «کَرچ» هم ریشه می نماید.

بعد از تحریر این یادداشت از دوست عزیز آقای دکتر غروی که «بازنامه» حکیم
 نسوی را تصحیح و آماده چاپ کرده اند تلفنی استفسار کردم و اطلاع دادند که در
 آن کتاب کَرِیز بمعنی «پرریختن» آمده ، و «کَرِیزخانه» محلی که باز را در مدت
 کَرِیز در آن نگه میداشتند .

ص ۴۹۶ س ۷ : مردان رهش زنده بجانی دگرند

این رباعی را که در صفحه ۲۴۲ نیز آمده به ابوسعید نسبت می کنند ، ولی با توجه
 بتصریح نسخ س وقوآن را از مؤلف باید دانست.

ص ۴۹۶ س ۱۲ : القضاة ثلث ...

رك : ترك الاطناب : ۱۷۴ ، ترجمه شهاب الاخبار : ۴۲

ص ۴۹۶ س ۲۳ اندر آید بوقت خویش چو گل ...

از حدیقه سنائی است (ص ۳۸۵). در حدیقه مصراع اول بصورت «نه در آید بوقت
 جنبش گل» و مصراع سوم بصورت : «داند آنکش دلی خردمند است» ضبط شده
 است .

ص ۴۹۸ س ۲ من جعل قاضیا ...

رك : ترك الاطناب : ۲۱۷ ، ترجمه شهاب الاخبار : ۵۲

ص ۴۹۸ س ۱۲ من كان يؤمن بالله ..

رك : ترك الاطناب : ۲۵۹ ، ترجمه شهاب : ۵۸

ص ۵۰۲ س ۱ : سمعه

(بضم اول) شنواییدن عمل خیر خود را بمردم چنانکه ریا نمودن افعال حسنه تا
 مرانیک دانند . (منتهی الارب).

ص ۵۰۵ س ۱ : ایزار

ایزاره، ازاره ، ازار ، هزاره: قسمتی از دیوار خانه از زمین تا کنار طاقچه مرتبه

پائین که با آجر یاسنک و جزان بر آرند و هنگام نشستن پشت بر آن گذارند. در چهارمقاله (چاپ زوار : ۳۸) آمده : دخانه‌ای دید مجصص و منقش ایزار چینی زده.

ص ۵۰۵ س ۱۵ : نعم المال الصالح للرجل الصالح

رك : ترك الاطناب : ۷۱۳ ، ترجمه شهاب الاخبار : ۱۵۲ احادیث مثنوی : ۱۱

ص ۵۰۶ س ۱۴ : آب مهین

ماء مهین : منی (آندراج) .

ص ۵۰۷ س ۳ : السخاء شجرة ...

روایتی است که صورت کامل تر آن بنقل از جامع صغیر و احیاء العلوم و شرح نهج البلاغه در احادیث مثنوی ص ۵۳ آمده است.

ص ۵۰۸ س ۲۵ : حاشیه : با عاشقان نشین و همه عاشقی گزین ...

این دوبیت که فقط در نسخه مورخ ۶۸۴ بورسا موجود است ، و ظاهراً الحاقی است در هفت اقلیم امین احمد رازی (مؤلف بسال ۱۰۰۲) بنام ابوسعید ابوالخیر ذکر شده است . رك : سخنان منظوم ابوسعید ، تالیف نفیسی : ۱۱۰ و ۱۸۲

ص ۵۰۹ س ۱۰ : اگر بجملگی مال بود چون ابوبکر ...

در بحث «قوام» و «ایثار ابوبکر» ظاهراً مؤلف بنوشته میبیدی در کشف الاسرار (ج ۱ : ۵۷) نظر دارد :

«صدیق اکبر ... پس از آنکه جمله مال خویش بذل کرد، روزی پیامد بحضرت نبوت گلیمی سپید در پوشیده، و خلالی از خرما پیش گلیم و بیرون زده... و گفته‌اند قوام بنده و استقامت احوال وی به چیز است : یکی دل ، دیگر تن ، سدیگر مال تا ایمان بغیب ندهد ، دل وی در راه دین مستقیم نشود ، و روشنائی در وی پدید نیاید ، و تا فرایض نماز نگزارد سلامت و استقامت تن وی بردوام راست نشود ، و تا زکوة از مال جدا نکند آن مال باوی قرار نگیرد».

سنائی هم در حدیقه (ص ۲۳۰) بهمین روایت اشاره دارد :

در یکی دفعه گاه ایثارش	داده وی چل هزار دینارش
داده اسباب و ملک سهل و سلیم	کرده بهر خود اختیار گلیم

ص ۵۱۳ س ۴ : دهاقین و رؤسا و مزارعان

فصل ششم از نظر اشتغال بر اطلاعاتی از طبقات کشاورزان و روشن تر کردن وضع آنان و اصطلاحات مربوط بدانها که در قرون مختلف تحول یافته اهمیت دارد . در اینجا «رؤسا و مقدمان» ، «سروری و پیشوائی رعیت» را داشته‌اند ، و رابط رعایا با دیوان بودند ، و آنان را از «مقطعان و شحنگان و اصحاب دیوان و دیگر ظلمه» حمایت میکردند . منصب رئیس يك مقام مهم کشوری در هر شهر بوده و آنچه در مقدمه کتاب حاضر درباره استیلاي مغول بر همدان در سال ۶۱۸ و مساعی علاءالدوله رئیس همدان از ابن اثیر نقل کرده‌ایم نمونه خوبی است که اهمیت کار و وظایف رئیس را روشن میکند . بعدها ، پس از چیرگی مغولان این منصب ارزش خود را از دست داده ، و دستور الکاتب (ج ۱ : ۴۰) «رؤسا و دهاقین» را در شمار «اوساط الناس» آورده است ، شاید معادل «کدخدایان و ریش سفیدان» در اصطلاح امروز . دهقانان هم اهمیتی را که در ادوار نخستین اسلامی داشته‌اند در عصر تألیف مرصاد ظاهراً از دست داده‌اند ، اما باز هم «مال و ملک دارند و محتاج مزارعان و مزدوران و شاگردان باشند» . معادل با «مالکان و خرده مالکان» در ادوار متأخر . مزارعان و مزدوران «مال و ملک کمتر دارند ، ملک دیگران دارند و برزگری ایشان کنند» .

ص ۵۱۶ س ۶ : زالکی کرد سر برون ز نهفت

از حدیقه سنائی است (ص ۱۰۷)

ص ۵۱۶ س ۱۷ : غم جان خور که آن نان خورده ست

از حدیقه سنائی است (ص ۱۰۶)

ص ۵۱۶ س ۲۱ : شقیق بلخی

ابوعلی شقیق بن ابراهیم بلخی از قدمای مشایخ و مرید ابراهیم ادهم و مرشد حاتم اصم بوده ، و اول کسی است که تصوف را در ماوراءالنهر نشر داده است . گورش در ختلان نزدیک سمرقند موجود است . وفات او را ابن خلکان بنقل از ابن الجوزی در ۱۵۳ ، و صلاح کتبی در فوات الوفيات در ۱۸۴ ، و مستوفی در تاریخ گزیده ۱۹۰ و شذرات الذهب در ۱۹۴ ضبط کرده‌اند . و صحیح تر همین سال آخری است که در غزو باکفار بشهادت رسیده است . اندرز گوئی او هرون عباسی را معروف است و در نصیحة الملوك غزالی (ص ۱۴) و تذکرة الاولیا (ج ۱ : ۱۸۳) آمده است . رك : ابن خلکان ج ۱ : ۲۴۵ ، شذرات الذهب ج ۱ : ۳۴۱ تاریخ گزیده ۷۶۴ ، نفحات : ۴۹ ، تذکرة الاولیا ج ۱ : ۱۸۰ . اساس تعلیمات شقیق بلخی توکل بود ، و مضمون جمله‌ای که در مرصاد آمده مقتبس

از روایتی است که در کشف‌المحجوب (ص ۱۳۹) و ترجمه رسالهٔ قشیریه (ص ۳۶-۳۷) و تذکرة الاولیا آمده است. ☆

ص ۵۱۷ س ۲۲ : چشم گشودن

چشم گشودن در اهل و عیال کسی ، یعنی چشم داشتن ، و نظر بد داشتن

ص ۵۱۸ س ۵ : زبان دادن

بمعنی قول دادن است ، اینجا بمعنی سرو زبان دار بودن ، و زبان خوش داشتن است.

ص ۵۱۸ س ۱۰ : دم نهی

تلفظ کلمه که بضم دال است یا بفتح آن ، و معنی این تعبیر روشن نیست. ولی از اینکه با « عوانی » همراه آمده ، و از توضیحات قبل از آن برمی آید که مفهوم «مردم آزاری ، ناجوانمردی» داشته است.

ص ۵۲۳ س ۱ : زیادة المرء ...

از شاعر مشهور ایرانی نظام‌الدین ابوالفتح علی بن محمد بستی متوفی در ۴۰۰ یا ۴۰۱ ، و آن مطلع قصیدهٔ نونیه مشهور اوست که بدرالدین جاجرمی تمام آن را ترجمه کرده است و تمام آن در مونس‌الاصرار آمده ، باین مطلع:

هر کمالی که ز دنیا است همه نقصان است سود کز محض نکوئی نبود خسران است
تمام قصیدهٔ بستی که ۵۶ بیت است در حیوة الحیوان دمیری و ابیاتی از آن در جواهر الادب و کشکول شیخ بهائی و نامه دانشوران آمده است.

ص ۵۲۵ س ۱۷ : طرح

فرش. در لغت بمعنی گستردن و انداختن و پهن کردن ، و اینجا مصدری است که بمعنی صفت مفعولی ، و اسم آمده است.

ص ۵۳۰ س ۱۱ : جماشی

فریبندگی ، شوخی ، بازیگری

ص ۵۳۰ س ۱۶ : عاقل چو بسیرت جهان در نگرده

این بیت در دیوان انوری (چاپ نفیسی : ۵۹۶) بصورت زیر آمده است :

عاقل چو بحاصل جهان در نگرده خشک و تر آسمان بیک جو نخرده

و اگر طبق نسخه‌های «بو» و «قو» از مجدالدین باشد ، او از سنائی گرفته است ☆

ص ۵۳۹ س ۸ : روی کشیده

مزور ، ظاهر سازی شده ، سرسری و سرهم بندی.

ص ۵۳۹ س ۸ : و هرگز در حرفت و صنعت خویش

در کلیه نسخه های قدیمی مورد مقابله «وهر کس در حرفت و» ضبط شده ، و بحدس و قیاس تصحیح گردید.

ص ۵۳۹ س ۹ : دانستن در ...

در عبارت «در آن حرفت نداند» ، فعل دانستن که معمولاً با «را» نشانه مفعول بیواسطه می آید ، با حرف اضافه «در» بکار رفته است. و چون این استعمال ظاهراً از اوایل قرن نهم بی بعد متروک و فراموش شده ناماً نوس می نماید. اما باشواهدی که از متون گذشته جمع آوری گردیده معلوم میشود که تعبیر «دانستن در چیزی» بمعنی «وقوف داشتن» وارد بودن ، مطلع بودن درباره آن ، بکار میرفته و این معنی از کلیه فرهنگها فوت شده است.

وقتی در نسخ قدیمی مرصاد باین تعبیر برخوردیم ، و ملاحظه شد که در کلیه نسخه های قدیمی بدون استثنا بهمین صورت است و احتمال تصحیف و تحریفی نیست در جستجوی شاهد بر آمدم و چون حدس میزد که در متون منشور کاتبان و مصححان این تعبیر را بعلت ندرت و غرابت تغییر داده باشند (بهمان سان که در کلیه چاپها و نسخ خطی متأخر مرصاد عمل کرده اند) و در متون منظوم قید وزن و قافیه مانع آزادی در تصرف است ، دیوانهای اشعار را در مطالعه گرفتم ، و از نظر سهولت کار قصاید و غزلهایی را که در آنها صیغه های مختلف فعل دانستن بصورت ردیف تکرار شده بود مورد دقت قرار دادم و گمشده خود را در سخن لسان الغیب خواجه شیراز یافتیم (چاپ قزوینی: ص ۳۴)

آن شدای خواجه کز ابنای عوام اندیشم محتسب نیز در این عیش نهانی دانست

مشکل حل شده بود . اما بیت حافظ را با هریک از اساتید و محققان در میان می گذاشتم یا توجیهات ناصحیح میکردند ، یا میگفتند بیت مفشوش و مغلوط است و بسخن حافظ نمی ماند و متعجبند که تا آن روز متوجه اشکال بیت نشده اند.

معلوم شد در آن بیت گلستان نیز همین تعبیر بهمین معنی بکار رفته که مرحوم عبدالعظیم قریب بیت را ناقص و مغلوط شمرده است:

که سعدی راه و رسم عشق بازی چنان داند که در بغداد تازی

(گلستان ، چاپ ۱۳۱۰ قریب صفحه صج مقدمه)

اینک شواهد استعمال این تعبیر را ازمتون مختلف می آوریم :

«ابوبکر به کار وی در به دانسته بود» (بلعمی چاپ عکسی بنیاد فرهنگ: ۶)

«دانم که تودرجنگ ندانی» (سمک عیار چاپ اول ج ۱ : ۷۳)

«روح افزای گفت ایملکه تو دراحوال سمک ندانی» (سمک ج ۱ : ۱۹۷)

«امیر تو دراسب همچون داند» (آداب الحرب ، قطعه منقول درمجله یغماسال ۱۳

(۳۲) .

«نصر درخشم شد و گفت تو درکار دیگر بهتر از آن دانی که دراسب» (ترجمه تاریخ

اعثم کوفی: ۹۱)

«دلی داند دراین معنی که گوش است» (گلستان باب سوم)

طالع من خود چه شور بود که هرگز هیچ منجم در آن ستاره ندانست

(دیوان اوحدی ، چاپ نفیسی : ۱۱۲)

تو جام جمی اما در جام نمیدانی این رمز نمی بینی این قصه نمی خوانی

(قاسم انوار متوفی ۸۳۷ دیوان نسخه انیورسسته استانبول ، برگ ۳۲۲)

ص ۵۳۹ س ۱۰ : اسب دواندن بر کسی

ترکتازی کردن ، اجحاف ، زیاده روی ، تندروی.

ص ۵۳۹ س ۱۱ : غل و غش

مؤلف در صفحه بعد (سطر ۱ و ۲) معنی کرده است: خیانت اندیشیدن، و کارمفشوش کردن،

هر دو «غ» در زبان فارسی مفتوح تلفظ می شود. و حافظ بارها بهمین تلفظ در قافیه آورده است: «نقد صوفی نه همه صافی بیغش باشد...»

«... تاسیه روی شود هر که دراوغش باشد». «... نقل شعر شکرین ومی بیغش دارم»

«... مدهوش چشم مست ومی صاف بیغشم» .

ص ۵۴۰ س ۷ ، ۹ : پشتوار

آن مقدار باشد از بار که بدوش برتوان گرفت (صحاح الفرس در لغت پشتواره)

ص ۵۴۲ س ۹ : به رنج اندر است ای خردمند گنج

از شاهنامه فردوسی است.

ص ۵۴۳ س ۱۱ : مدعیان کذاب ، در این عصر ، خود را چون کابلی ناک ده

بطیبی حاذق فرانمایند.

کابلی، اصل کلمه کولی و بهمان معنی است، نظیر کاولی، کابولی. درمثنوی آمده:
 يك سیه را دید کابولی زنی گشت بر شهزاده ناگه رهزنی
 کولیان مطابق روایات و افسانه‌ها (که قرائن متعدد مؤید آنهاست) از مشرق ایران
 از هند بکشور ما آمده‌اند، و نام آنان در زبان فارسی غالباً از سهریشه کابلی، لوری
 (ظاهراً هم‌ریشه بالرو لرستان)، و غرچه (بمعنی کوهستانی و منسوب بناحیه غرچستان
 و غرج‌الشار که آن هم در مشرق ایران قرار دارد) مأخوذ است.

اما ناك ده، مرکب است از «ناك» و «ده»، مرخم‌دهنده. ناك در برهان قاطع بمعنی
 «آلوده و آغشته»، هر مغشوش یعنی هر چیزی که در آن غش داخل کرده باشند عموماً
 ومشك و عنبر مغشوش خصوصاً آمده، و در انجمن آرای ناصری، و بنقل از آن در
 آندراج نیز همین توضیح با جزئی تغییر در عبارت تکرار شده است، و این بیت
 را از سنائی شاهد آورده‌اند

کز برای نام داند مرد دنیا علم دین وز برای دام دارد ناکده مشك تبار
 (دیوان سنائی چاپ اول آقای مدرس: ۱۷۸)

در فرهنگ اشتینگاس «يك نوع علف زهر ناك» و در فرهنگ ناظم‌الاطبا (که اکثر
 مواد خود را از اشتینگاس گرفته) «يك قسم گیاهی خوشبو» نیز معنی شده است.
 اما در شواهد متعددی که از سنائی (متوفی در ۵۲۵ یا ۵۳۵) گرفته تا اوحدی (متوفی
 در ۷۳۸) در دست داریم، اولاً کلمه «ناك» بندرت مستقلاً آمده. و بیشتر در ترکیب
 «ناك ده» دیده میشود. و ثانیاً همه جا «ناك» در مقابل مشك، و «ناكده» در برابر عطار
 آمده است، در عبارت مرصاد هم کولی ناکده خود را پزشکی حاذق و انمود می‌کند
 در دیوان سنائی (چاپ اول آقای مدرس رضوی) و حدیقه (بترتیب در صفحات ۱۸۵
 ۳۶۸) آمده است:

مشك و پشكت یکی است چون تو همی ناك ده را ندانی از عطار
 گبر کی بگذار و دین حق طلب از بهر آنك ناك را نتوان بجای مشك اذ فرداشتن
 همه عطار شکل و ناك دهند همه بزاز روی و دلّی زهند
 درسوگند نامه مجیر بیلقانی (نسخه خطی آقای دکتر نورانی وصال) آمده:
 به ماه ناکده و آفتاب راه نشین به صبح آینه‌دار و به مهر مارافسا
 در دیوان عطار (چاپ نفیسی: صفحه ۱۶۰) آمده:

چون مشك و جگر دید او در ناکدهی آمد

ناك از چه دهد آخر خاك است چو عطارش

خود نجم رازی در مقدمه رساله مرموزات اسدی خود گوید : «درین عهد که اهل حق چون مشک در جهان پراکنده شدند و بلك چون نافه بکلی برکنده گشتند، تا ناکدهان، جگر سوخته به مشک تبّتی می فروشد، لاجرم صوفیان تتاری و علمای قفجاقی آغاز کردند. . یکباره قحط سال مردان و روز بازار نامردان پدید آمد، (از نسخه عکسی کتابخانه مرکزی دانشگاه)

اوحدی مراغه‌ای عبارت نجم رازی را در مثنوی جام جم خود بشرح بیان داشته (که در چاپ ارمغان در صفحه ۱۴۲ و در کلیات اوحدی چاپ نفیسی در صفحه ۵۸۴ می بینیم) و در آنجا گوید :

ناك ده گر غلط پزد لادن چون فروشد نشایدش دادن (کادن)
مشك لولی نه لایق جیب است روستائی که می خرد عیب است
از مجموع شواهد برمیآید که «ناکدهی» شغلی و حرفه‌ای بشمار میرفته، در برابر عطاری، و ظاهراً اختصاص به کولیان و لولیان داشته است.

ص ۵۴۳ س ۲۰ : بط راجه زیان اگر جهان گیرد آب

این مصراع محتوی ضرب المثلی است که در بوستان سعدی نیز مفهوم آن را می بینیم :

گر از نیستی دیگری شد هلاک ترا هست «بط را ز طوفان چه باك،
مشابه : عالم را آب گیرد درویش را خواب .

ص ۵۴۴ س ۳ : مدعی بسیاری داری اندرین صنعت و لیک

از سنائی است (دیوان، چاپ آقای مدرس رضوی : ۴۰۲)

ص ۵۴۵ س ۹ : سیواس

این شهر که از قدیمی ترین شهرهای آسیای صغیر و مدتی پایتخت علاءالدین کیقباد بوده، و نخستین نسخه تحریر دوم کتاب متضمن اهداء آن بسطان سلجوقی روم در آن بدست مؤلف پایان یافته، درست در نیمه راه مرز ایران تا ساحل اروپا قرار گرفته، و مطابق نقشه راههای امروزی ترکیه تا مرز ایران ۸۷۷ و تا استانبول ۸۸۸ کیلومتر مسافت دارد. و نیز فاصله آن تا ملطیه (محل ملاقات مؤلف با سهروردی) ۲۳۵، و تا قیصریه (محل اتمام نخستین تحریر کتاب) ۱۹۵، و تا ارزنجان (که چندی بعد مؤلف مرموزات اسدی خود را به ملک آن ناحیه هدیه نموده) ۳۸۶ کیلومتر است. از آثار دوره سلجوقیان روم هنوز مساجد و مدارس در این شهر

برجاست .

ص ۵۴۷ س ۱۱ : بصد قصیده تراخوانده ام حلیم و کریم ...

این بیت از قصیده ایست بمطلع :

تنم بعشق اسیر است و دل بمهر فدی

همی بگوش من آید ز حرف عشق ندی

از ادیب صابر ترمذی (مقتول بین سالهای ۵۳۸ - ۵۴۲) درمدح تاج المعالی علی

ابن جعفر قدامه موسوی. رك : دیوان ادیب صابر، چاپ خاور : ۲۴۶

یادداشت‌های تازه چاپ دوم

یادداشت‌هایی بر مقدمه مصحح

ص ۱۱ س ۱۱: لقب دایه

اینکه گفتیم لقب «دایه» برای نجم رازی در مرصادالعباد نیامده، به این معنی است که در مقدمه و خاتمه کتاب ضمن ذکر نام و کنیت و نسبت خود آن را نیاورده است. اما در يك رباعی (ص ۸۵) گفته: «ما دایه دیگران و او دایه ماست». مؤلف این رباعی را در رساله «عقل و عشق» خود (ص ۸۷) هم آورده، و به نظر من آن رساله پیش از مرصاد تألیف شده، و از همانهاست که در ص ۱۵ مرصاد می‌گوید: «پیش از این، چند مجموعه در قلم آمده بود. در هر صورت، من احتمال می‌دهم که شاید اصولاً این لقب بعد از آن و به مناسبت همین شعر معمول شده است، و تعبیر مؤلف در این رباعی را، به اصطلاح امروز ظرفا برای اودست گرفته‌اند که مردی خود را «دایه» خوانده است.

ص ۱۵ س ۱: آغاز سفرهای مؤلف

تاریخ دقیق آغاز سفرهای دراز آهنگ نجم رازی را در سال ۵۸۹ باید دانست. و این از اختلاف يك عبارت در دو تحریر کتاب (ص ۴۹۸ متن) برمی‌آید. در نسخ تحریر اول کتاب (سال ۶۱۸) می‌خوانیم: «این ضعیف در بلاد جهان، شرق و غرب، قرب سی سال است تا می‌گردد». اما دو سال بعد در ۶۲۰ مؤلف در تحریر دومی از کتاب که به علاءالدین کیقباد هدیه کرده، عبارت را به این صورت در آورده است: «این ضعیف سی سال پیشتر است تا در اطراف و اکناف جهان می‌گردد. معلوم می‌شود در ۶۱۸ «قرب سی سال» از آغاز سفرهای او می‌گذشته، اما

در ۶۲۵ «سی سال بیشتر» بوده که او در اکناف جهان می گردیده، بنابراین در سالی که میانه این دو سال قرار داشته، یعنی در ۶۱۹ «درست سی سال» از آغاز جهانگردی اومی گذشته، پس سفرهای او در ۵۸۹ آغاز شده است.

ص ۲۳ س ۱: دیدار نجم رازی و مولوی

روایت جامی درباره ملاقات نجم رازی بامولوی و صدرالدین قونیوی افسانه محض است، و تمام قرائن بطلان آن را نشان می دهد. آن دو تن دقیقاً يك نسل (سی چهل سال) بعد از نجم رازی می زیسته اند، و هنگام سفر مؤلف مرصاد به روم در سالهای ۶۱۸ تا ۶۲۱ جوانان کم سن و سالی بودند، و ملاقات آنها با شیخی کامل، و شوخی کردن با او قابل تصور نیست. این افسانه را عوام صوفیان با آگاهی از سفر نجم رازی به دیار روم (بدون توجه ودقت به اختلاف سن و سال آن سه تن و حوادث زندگی آنها) ساخته اند. اگر چنین ملاقاتی رخ داده بود قطعاً در آثار مولویه (مثلاً در مناقب العارفین) خبری از آن باقی می ماند.

ص ۲۷ س ۱۵: شونیزیه

شونیزیه بغداد، گورستانی بود که علاوه بر سری و جنید گروه دیگری از عارفان را در آنجا به خاک سپرده بودند. از آن جمله عبادی (متوفی ۵۴۷) در آنجا مدفون بود (مقدمه التصفیه ص نوزده).

عبدالکریم کشمیری، که در ۱۱۵۴ شونیزیه را زیارت کرده، در سفرنامه خود (بیان واقع: ۱۲۱) گوید: معروف کرخی مقبره عالی دارد، جنید و سری سقطی در يك گنبد کوچک آسوده اند و منصور عامری و داود طایبی و منصور حلاج نیز مزارشان محقر است.

رحمی کریمه ای نیز که در ۱۱۶۵ همراه سفیر عثمانی از راه بغداد به ایران می آمده، گورهای معروف کرخی، جنید، سری، بهلول، بشرحافی، داود طایبی را در آن گورستان دیده است.

ص ۳۹ س ۲۷: نجم رازی و اوحد کرمانی

آنچه از زبان نجم رازی پس از دیدار با اوحد کرمانی نقل شده، مضمون این رباعی را به یاد می آورد که در نزهة المجالس شروانی به نام اوحدالدین آمده است:

عمری رخ یکدگر ندیدیم به چشم	امروز که در او نگریدیم به چشم
باهمدگر احوال خود از بیم رقیب	گفتیم به ابرو و، شنیدیم به چشم

ص ۴۴ س ۱۳: تربت مجد بغدادی

در تاریخ نیشابور (ص ۱۵۳) آمده: «شیخ مجدالدین بغدادی که از خوارزم صندوق او را نقل نسابور کرده اند، تربت او در شادیاخ است». و این می تواند قرینه دیگری بر این باشد که شیخ همسر نیشابوری داشته است.

ص ۴۴ س ۳۲: محمد کوف

«قبر ناصرالدین کوف و شیخ علی مؤذن در جوار مقبره حیره در نیشابور است». تاریخ نیشابور: ۱۵۲

ص ۴۶ س ۱: نجم رازی و مولوی

همانطور که گفته‌ایم روایت جامی درباره ملاقات نجم رازی و مولوی اساسی ندارد. اما مسلم است که مولوی مرصادالعباد را که در همان دیار روم تألیف شده و میان صوفیان فارسی‌خوان آن دیار دست‌به‌دست می‌گشته خوانده است، و اشعار وحدیثها و مضامینی از آن را در آثار مولانا می‌یابیم. ركه توضیحات و فهرستهای آخر کتاب.

از آن جمله بیتی از سنایی «معشوقه بسامان شد تا باد چنین‌باد» با تغییر ردیف «باد» به «بادا» و تغییر وزن آن در مرصاد آمده، و مولوی بیت را با همان تغییر، مطلع غزلی قرار داده است:

معشوقه بسامان شد تا باد چنین بادا کفرش همه ایمان شد تا باد چنین بادا

(ص ۹۶، ۲۰۷ متن، دیوان کبیر ج ۱: ۵۵)

تمثیل خانقاه (ص ۵۳۶ متن) نیز از قول مولوی در مناقب العارفین نقل شده است.

ص ۴۶ س ۱۶: اوحید کرمانی

در جنگی از قرن هفتم که اینك در کتابخانه لالا اسماعیل در استانبول نگهداری می‌شود آمده: تولد اوحیدالدین کرمانی ذی‌حجه ۵۶۱، مرگ او: دوشنبه ۳ شعبان ۶۳۵ و دفن او در شونیزیه (فهرست میکرو فیلمهای دانشگاه، ج ۱: ۵۰۱)

ص ۴۸ س ۱۱: مر موزات و مرصاد

همانطور که در مورد منارات السایرین گفتیم که بیشتر محتویاتش همانهاست که قبلاً در مرصاد آمده‌بوده، و مطالب رساله عقل و عشق را هم مؤلف در مرصاد باز آورده، در مر موزات اسدی هم، درشش‌باب اول آن مطالب مرصادگاهی به‌عین عبارت نقل و تکرار شده است. مثلاً به‌عنوان نمونه مقایسه شود:

باصفحات ۱۱۴-۱۱۵ مرصاد

صفحات ۲۱-۲۳ مر موزات،

« ۱۱۷

« ۲۸-۲۹

« ۱۲۴-۱۲۰

« ۳۹-۳۲

« ۲۰۵ و ۱۹۵

« ۴۶-۴۱

« ۴۱۱

« ۴۹

« ۴۵۰-۴۳۲

« ۶۴-۵۶

« ۱۷۲-۱۷۰

« ۶۹-۶۸

« ۴۵۵ و ۴۴۲

« ۷۱

« ۴۴۹ ج

« ۸۴

ص ۴۸ س ۱۹: رسالة الطيور

رجوع شود به رسالة الطيور به تصحیح و با مقدمه دکتر ریاحی، از انتشارات توس، ۱۳۶۲، به ضمیمه رتبة الحیات خواجه یوسف همدانی

ص ۵۰ س ۱۳: رسالات ناشناخته نجم رازی

رساله‌های مجهول و بی‌نام منسوب به نجم رازی، که در جنگها و ضمن معرفی آنها در فهرستهای نسخ خطی آمده، غالباً قطعاتی از مرصاد است، نه رسالات مستقل، مثلاً «اطوار سبعة» که در فهرست هنزوی (ص ۱۵۴۴) دو نسخه از آن نشان داده شده، برابر ص ۱۹۵-۱۹۷ متن حاضر است.

همچنین رساله تصوف، منسوب به نجم رازی، که جزو مجموعه مورخ ۷۴۵، شماره ۲۲۱۳ بنیاد خاورشناسی تاشکند ذکر شده، (دانش پژوه، نشریه نسخه‌های خطی ۹: ۱۶۰) نیز باید جزئی از مرصادالعباد باشد.

ص ۵۷ س ۲۹: مرصادالعباد و نزهة المجالس

شمار چشمگیری از اشعاری که در مرصاد آمده (۱۷ رباعی)، در نزهة المجالس خلیل شروانی نیز آمده است. و این سؤال پیش می‌آید که بدانیم کدام يك از این دو مؤلف، کتاب دیگری را در دست داشته و اشعاری از آن گرفته است؛ اما احتمال اینکه نجم رازی نزهة را در دست داشته باشد نیست. زیرا تألیف نزهة المجالس میان سالهای (۶۱۱ - ۶۴۷) و حتی اندکی دیرتر و ظاهراً بعد از مرصادالعباد بوده است. از دگرسو به دو دلیل مسلم است که شروانی هم رباعیها را از مرصاد نگرفته، اول اینکه در کتاب او متن کامل هر رباعی آمده، در صورتیکه در بعضی موارد نجم رازی فقط يك بیت از آن را آورده است. دوم اینکه گاهی شروانی نام گوینده رباعی را ذکر کرده، در حالی که آن رباعی در مرصاد بی‌ذکر نام گوینده آمده است. از آنچه گفتیم چنین بر می‌آید که نجم رازی و خلیل شروانی کتابهای یکدیگر را در دست نداشته و رباعیها را از هم نگرفته‌اند بلکه اینها اشعار معروفی بوده که هر يك آنها را از سر زبانها گرفته و در کتاب خود آورده است. و بدین ترتیب روش کار دو مؤلف و منبع آنها در نقل رباعیها هم روشن تر می‌شود.

ص ۵۷ س ۴: گویندگان اشعار

علاوه بر شاعرانی که نام بردیم، از این عده نیز اشعاری در مرصاد آمده: انوری، ابوالفرج رونی، ابوشکور بلخی، تاج‌الدین اسماعیل باخرزی، علاءالدین خوارى. رجوع فرمایید به فهرست نام کسان در آخر کتاب.

ص ۶۴ س ۸: تعبیرات فارسی دیار روم

در تحریر دوم مرصادالعباد، که در ۶۲۵ در سیواس با تغییراتی در نخستین تحریر ۶۱۸، تدوین و به علاءالدین کیقباد تقدیم شده، علاوه بر آنچه گفته‌ایم

تعبیراتی نیز وارد شده، که چون کاربرد آنها را فقط در آثار شاعران و نویسندگان شمال غرب ایران و آسیای صغیر می بینیم تصویر می کنم که اختصاص به فارسی آن صفحات داشته، یا بیشتر در آن سامان به کار می رفته است. نظیر: اخراجات (= مخارج) ص ۴۵۵، برطیل (= تعارف و پیشکش و رشوت) ۴۴۵، ۴۶۲، سباشیان (= سرکردگان سپاه) ۴۳۸، فقاع گشودن (= بهره مند شدن از کسی و نازیدن بدو) ۴۲۷، ۲۳۱ بدیهی است ذکر این چند نمونه، فقط عنوان طرح مسئله را دارد. و اینها در کتاب کسی است که دو سه سال بیشتر در دیار روم نپاییده، و کتاب خود را هم قبلاً نوشته بوده، و هنگام پا کنویس مجدد تاهمین قدر از فارسی معمول در محیط تألیف تأثیر پذیرفته است. با بررسی بیشتر و دقیق تر در کتب تألیف شده در آن نواحی نظیر: آثار حبیبش تفلیسی، آثار مولوی و پیروانش، راحة الصدور، اوامر العلائیه ابن بی بی، مسامرة الاخبار محمود آقسرائی، کلیله و دمنه قانعی، بزم و رزم عزیز استرآبادی و سایر آثار منشور و منظوم آن دیار فهرست درازی از گروه کلمات فارسی خاص معمول در آسیای صغیر به دست خواهد آمد، که بیشتر آنها هنوز در زبان مردم آن دیار بر جای مانده است.

ص ۶۶ س ۳ : منابع مرصاد

بجای اسرار التوحید، رساله حالات و سخنان ابوسعید صحیح است که ظاهراً مورد استفاده نجم رازی بوده است. رساله عربی تحفة البرره مجدالدین بغدادی، که نسخه خطی منحصر بفرد آن به شماره ۵۹۸ در کتابخانه مجلس در تهران موجود است، در دست نجم رازی بوده و تمثیل مرید و شیخ به بیضه و مرغ (ص ۲۴۱) را از باب چهارم آن گرفته، و نیز حدیثهایی در مرصاد آورده که فقط در آن کتاب دیده می شود.

ص ۶۹ : اشعار و عبارات مشترك در مرصاد با سایر کتابها

در یاد داشتهای پایان کتاب اشاره کرده ایم که چه ابیات یا عباراتی از مرصاد در کتابهای دیگر هم هست. مجموع این موارد اشتراك علاوه بر شناساندن گویندگان اشعار دو مسئله راهم روشن می کند: یکی شناخت منابع مرصاد، و دیگر تأثیر مرصاد در آثار بعدی. مثلاً معلوم می شود که نجم رازی بعضی احادیث و مضامین و ابیات را از رسالات پیر خود مجدالدین بغدادی و کشف الاسرار میبیدی و سوانح غزالی و دیوان سنایی و چند متن دیگر گرفته است. از آن طرف می بینیم مرصاد العباد از همان آغاز تألیف مورد توجه بزرگان ادب و عرفان قرار داشته و مولوی و پیروانش و رشیدالدین فضل الله و اوحدی و حافظ و جامی در آثار خود تحت تأثیر آن بوده اند. و نیز بودن اشعاری که در مرصاد آمده و گویندگان آنها معلوم نیستند، در کتابهایی که همزمان یا نزدیک بدان تألیف شده مثل نزهة المجالس شروانی، جوامع الحکایات عوفی و المختارات من الرسائل می رساند که آن اشعار در آن سالها معروف و بر سر زبانها بوده است.

ص ۷۱ س ۲۱: سبک نثر نجم رازی

در باره سبک نثر نجم رازی، باید اضافه شود که بیش از همه تحت تأثیر شیوه مجدالدین بغدادی بوده که در رساله‌ها و نامه‌های بازمانده از او دیده می‌شود. و نیز آثار فارسی نجم الدین کبری.

(به عنوان نمونه رساله ده قاعده، فرهنگ ایران زمین ۶، ۵۲-۴۶) و حالات و سخنان شیخ ابوسعید و تحفة الملوک محمد غزالی آثاری است که پیش از او نوشته شده، و نثر نجم رازی در شیوه آنهاست.

ص ۹۳ س ۷: باء پیشاوند

تعبیر بساء تأکید از مرحوم استاد بهار نقل شده است. اما مصحح بعدها با بررسی بیشتر به این نتیجه رسید که آن را باید «باء پیشاوند» نامید. زیرا با پیوستن به ابتدای فعل ماضی یا مصدر معنی بکلی جدیدی را می‌رساند. نظیر «ببود» در مرصادالعباد و «برسیدن» به معنی تمام شدن در سیرالملوک (چاپ‌بنگاه ترجمه و نشر کتاب، ۱۳۳۳)

این نظر با استقصای تام این جانب در مفتاح المعاملات حاصل شده، و بررسی در متون کهن دیگر آن را تأیید کرده است. رک: مقدمه مفتاح المعاملات محمد بن ایوب طبری، چاپ ۱۳۴۹، بنیاد فرهنگ ایران، صفحه سی - سی و یک.

ص ۱۲۰ س ۱۵: برای چاپ آینده

بطوریکه گفتیم، چاپ حاضر مجموع اختلافات نسخ هر دو تحریر کتاب را بتفکیک در بردارد. اما اگر روزی تصحیح مجددی از مرصاد ضرورت یابد، باید نسخ تحریر اول آن که چاپ حاضر نمایانگر مجموع فوائد آنهاست، بکلی کنار گذاشته شود، و منحصراً قدیمیترین نسخ از تحریر دوم (که ذکرشهاب سهروردی در مقدمه، و نام علاءالدین کیقباد در خاتمه، و دوبیتی رازی، قرینه تشخیص آنهاست) شناسایی و انتخاب گردد، و اساس مقابله قرار گیرد.

ص ۱۲۴ س ۱۸: دیگر نسخ مرصاد

از مرصادالعباد، به عنوان یکی از مطلوب‌ترین متنهاى عرفانی فارسی نسخه‌های فراوان کتابت می‌شده، و اینک کمتر کتابخانه مهمی در جهان است که مجموعه نسخ خطی فارسی داشته باشد و يك یا چند نسخه خطی از این کتاب در میان آنها نباشد. مثلاً در فهرست نسخه‌های خطی فارسی تألیف احمد منزوی ج ۲، ۱۳۷۹-۱۳۸۲ تعداد ۵۸ نسخه از این کتاب شناسانده شده است.

در اینجا، علاوه بر آنچه قبلاً معرفی کرده‌ایم، به ۱۲ نسخه کهن که پیش از ۸۵۰ هجری رونویس شده اشاره می‌کنیم:

فاتح استانبول (رونویس سال ۷۲۵)، موزه بریتانیا (سال ۷۴۴)، برلن (۷۴۷)، کابل (۷۶۰)، ایاصوفیه (۷۸۰)، فاتح (۷۸۶)، مرعشی قم (۷۹۳)،

ملطیه (۷۹۳)، سپهسالار تهران (قرن ۷-۸)، سنا (قرن ۷-۸)، نسخه ناقص قرن هشتم در لس آنجلس.
دوست دانشمند عزیزم استاد ایرج افشار نسخه‌ای مورخ ۸۹۴ را در کتابخانه برلن یافته‌اند که به ادعای کاتب از روی خط مؤلف کتابت شده است (بیاض سفر: ۴۵۱).

ص ۱۲۶ س ۱: مراحل السالکین

مراحل السالکین، که قسمت عمده آن برگرفته از ابواب دوم و سوم مرصاد (کم ارزش ترین بخش این کتاب) است، یک بار دیگر بوسیله دکتر جواد نوربخش چاپ شده است.
عجیب اینکه دیوانی هم که به نام مجذوبعلیشاه دوبار (۱۳۳۱) کتابفروشی خاور)، (۱۳۴۱ کتابفروشی اقبال) چاپ شده، قسمتی از دیوان شاعر بزرگ قرن یازدهم، میرزا شرف‌الدین محمد، مجذوب تبریزی است. رک: احمد منزوی، فهرست نسخ خطی ۳: ۲۵۱۰.

یادداشت‌هایی بر متن

ص ۱۳ س ۳: وکلانقص...

استشهاد به این آیه شریفه، در اثبات فوائد سخنان مشایخ و حکایات آنها، در مقدمه بستان‌العارفین (چاپ دکتر رجایی، ص ۷ - ۹۲) نیز بدون ذکر نام جنید آمده است.

ص ۱۵ س ۹: کن و مکن

به معنی امر و نهی، برابر «لاتفعل و افعل» عربی است. در تحفة الملوک غزالی (ص ۲۷۶) آمده: درو احکام تکلیف و کن و مکن نبود.

ص ۱۷ س ۱۱ شهر ری و ولایت آن...

شهر و ولایت به معنی شهر و توابع و مضافات آن است، و به اصطلاح امروز: شهر و حومه. «یک هفته در شهر و ولایت آن این منادی کردند» سمک عیار ۲: ۱۷۵، «مصر يك شهر است، اندلس و ولایتش يك پاره شهر است». اسکندرنامه قدیم، چاپ افشار: ۱۹۱.

ص ۲۳ س ۱۴: فاذا اصبت فالزم

حدیث نبوی است. در شرح تعرف چاپ هند ج ۲: ۱۴۰، و در مجالس سبعة چاپ دکتر توفیق سبحانی: ۵۳ نیز آمده است.

ص ۲۴ س ۱۳: چاره عاشق...

در «المختارات» ص ۸۷ این مصراع آمده: جانی بکنم با همه بیچارگیم.

ص ۲۴ س ۱۸: شاهها بر تو...

بیت دوم در لطائف الحقایق ج ۱: ۱۶۶ چنین آمده است:
جانا دانی که رسم مودان باشد
پای ملخی نزد سلیمان بردن

ص ۳۳ س ۳: هیچ طایفه‌ای نیست که از حرفت او راهی به حق لیست
این معنی در رساله عربی «الطرق الى الله بعدد انفس الخلق» نجم الدین کبری بتفصیل آمده است.

ص ۴۹ س ۱۲: بیگانگی نیست، تو مایی، ما تو

مصراع چهارم از یک رباعی است که بی نام گوینده در نزهة المجالس شروانی (به شماره ۳۴۹۷) آمده است، در این بیت:
عشقت در دل بکوفت، دل گفت: آری
بیگانگی نیست، تو مایی، ما تو

ص ۵۹ س ۱۵: ترک عجمی

عجمی به معنی: جاهل و نابلد، تازه کار، ناآزموده، ناشی است. و این تعبیر در زبان محاوره مردم آسیای صغیر هنوز معمول است.
پادشاهی با غلامی عجمی در کشتی نشست (گلستان).
ترک عجمی، در مورد ترکانی به کار می رفت که تازه وارد جامعه ایران شده، و به آداب و رسوم زندگانی ایران نا آشنا بودند.
ترک عجمی کاکل ترکانه بر انداخت
از خانه برون آمد و صدخانه بر انداخت
و این ارسلان خان ترکی عجمی بود. اسکندرنامه: ۷۳۵
دیوان اوحدی: ۹۶

ص ۶۰ س ۸: بر یاد لبثت لعل نگین می بوسم...

این رباعی در نزهة المجالس، بدون ذکر گوینده به شماره ۲۹۷۸ آمده است.

ص ۷۴ س ۱: این طرفه نگر...

این بیت جزو یک رباعی است که در نزهة المجالس به شماره ۳۴۹۸ به نام «سلطان» آمده و تمام آن چنین است:

بزدی دلم ای دوست، نگفتی نه نکوست
این نادره بین که خود ندارم یک دل
وز بردن دل هیچ نکنجم در پوست
وانکه به هزار دل، تورا دارم دوست

ص ۸۱ س ۴: عشق آن خوشتر که با ملامت باشد...

این رباعی در نزهة المجالس به شماره ۷۷۰ بی ذکر نام شاعر آمده و بیت دوم آن چنین است:

عشقی که نه تا روز قیامت باشد بر عاشق و معشوق، غرامت باشد

ص ۹۰ س ۱ : آن بلبل محبوس که نامش جان است...

تمام این رباعی در نزهة المجالس بی ذکر نام گوینده به شماره ۴۵۵۸ آمده، و بیت اول آن چنین است:

دل بسته عشق است به کس می نرسد غرق است، از آن به هر هوس می نرسد

ص ۹۱ س ۱ : هرگز نشود ای بت بگزیده من...

این رباعی که در صفحه ۳۶۵ متن نیز تکرار شده، در نزهة المجالس به شماره ۳۴۱۴ به نام یمین اصفهانی آمده است.

ص ۹۴ س ۱ : آبی بر من چو بازمانی ز همه...

این بیت از یک رباعی است که تمام آن به شماره ۳۷۴۸ در نزهة المجالس بی نام گوینده آمده است:

سیاره روز روشنایت منم بازار کساد را، روایت منم
چون از همه بازمانی، آبی بر من معشوقه روز بینوایت منم

ص ۹۷ س ۱ : لله در النائبات...

این بیت در کلیله و دمنه (چاپ مینوی؛ ۱۸۵) نیز آمده است.

ص ۱۰۲ س ۶ : آسوده بدم با تو فلک نپسندید...

بیت دوم يك رباعی است از تاج الدین اسماعیل باخرزی که تمام آن در لباب الالباب (ص ۳۵۸) آمده، و بیت نخست آن این است:

چاکر، چو همه نقش خیال تو نگاشت این فرقت دردناک را چشم نداشت

ص ۱۲۰ س ۸ : گویی آن قوم خادمان بودند...

با اندکی تغییر این بیت از انوری است:

آخر این قوم عادیان بودند که خود از نسلشان یکی بنماید
(دیوان انوری ۶۱۸:۲ به نقل دکتر شفیعی در تعلیقات مرموزات؛ ۱۷۷)

ص ۱۷۱ س ۶ : و چون به احرامگاه دل رسیدی...

مقایسه شود با رسائل خواجه عبدالله انصاری (چاپ شیروانی، بنیاد فرهنگ ایران؛ ۸۹)

ص ۲۱۸ س ۶ : شمع است رخ خوب تو پروانه منم...

این رباعی در مجموعه آثار فارسی احمد غزالی (به اهتمام احمد مجاهد ص ۵۷۷ به نقل از مجالس العشاق، ص ۶۳) جزو اشعار منسوب به آن عارف آمده است.

ص ۲۲۰ س ۶ : طافح

طافح، مست پراز شراب. السامی فی الاسامی.

ص ۲۲۲ س ۱۲ : جان باز که وصل او به دستان ندهند...

این رباعی در مقالات شمس (چاپ احمد خوشنویس، ۶۰) نیز آمده.

ص ۲۲۴ س ۷ : برخیز و بیا که خانه پر داخته ام...

این مصراع جزو بیتی در جوامع الحکایات عوفی (جلد اول از قسم سوم) چاپ دکتر بانو مصفا (ص ۲۴۹) چنین آمده است:

برخیز و بیا که خانه آراسته ام
ز ایزد به دعا وصل تو را خواسته ام

ص ۲۲۷ س ۶ : سوری که در او هزار جان قربان است...

این بیت در مقالات شمس (چاپ خوشنویس، ۹۹)، و نیز در مجالس مولانا (چاپ دکتر سبحانی، ۴۷) آمده است.

ص ۲۶۲ س ۱ : رنج و روزگار... شدن

ضایع شدن وقت و زحمتی که صرف کاری شده است: «اینهمه رنج و روزگار تو هباء منثور شود». اسکندرنامه چاپ افشار، ص ۴۲۹. «توبا وی به صداع افتی و رنج و روزگار تو ضایع شود». همانجا، ۶۲۱

ص ۲۶۵ س ۷ : بگذاشته ام مصلحت خویش بدو...

این رباعی در دیوان سید حسن غزنوی (چاپ اول مدرس رضوی، ص ۳۳۲، ش ۶۳) آمده، و بیت اول آن این است:

یارم ره و رسم عشق نیکو داند
هر خرده که شرط است در آن، او داند

ص ۲۷۸ س ۹ : عبدالله بن عمر روایت کنند...

مؤلف این روایت را از باب چهارم تحفة البررة مجدالدین بغدادی، شیخ خود، گرفته است.

ص ۲۸۳ س ۲۱ : نفت انداز

نفت اندازان ظاهراً گروهی از سپاهیان بودند که در جنگ پارچه آغشته به نفت را آتش می زدند، و بسوی دشمن می انداختند: «و نفت اندازان آتش در هوا پراکن می کردند، و سوار واسب بر جای می سوخت». راحة الصدور، هندویی نفت اندازی همی آموخت. حکیمی گفت: تو را که خانه نبین است، بازی نه این است. (گلستان)

ص ۲۹۴ س ۲۲ : و از شرکت مایی و منی خلاص یابد

ظاهراً بیت زیر از حافظ، مأخوذ از همین عبارت مرصاد است،

در بحر مایی و منی افتاده ام، بیار
می، تا خلاص بخشم از مایی و منی

ص ۳۰۸ س ۱۷: نور سیاه

نور سیاه به گفته عین‌القضات (در تمهیدات: ۱۱۹) نور ابلیس است که از آن زلف این شاهد عبارت کرده‌اند و نسبت با نورالهی ظلمت خوانند، و درمقایسه چون مهتاب است در برابر آفتاب. نجم رازی نورسیاه (= ظلمت) را از عالم قهر خداوندی و مظهر صفات جلال حق می‌داند.

این توجیهات مبهم و رازگونه در باره نور سیاه، و به دنبال آن نظر تسامح درباره ابلیس، با همه اینکه رنگ اسلامی گرفته است، ظاهراً اخگری و خاکستری از آیین باستانی ایران است. همچنانکه در آداب و رسوم و پندارهای پیروان اهل حق و علویان آسیای صغیر و یزیدیه نیز چنین نشانه‌هایی توان یافت. در فرهنگ عامه مردم غرب و شمال غرب ایران، و بین‌النهرین که بر خورده‌گاه اندیشه‌ها و پندارهای نو و کهن بود، بعد از اسلام هم چیزهایی از آیین و حکمت و اندیشه‌ها و پندارهای باستانی بر جای بوده، که در آثار صوفیان و دانشمندان و شاعران از آن جمله در سخنان سهروردی و عین‌القضات میانجی و احمد غزالی مقیم قزوین و سایر زادگان و پروردگان آن نواحی، و در سخنان پراکنده منقول از صوفیان بین‌النهرین دیده می‌شود.

در همان روزگاران فقهای متعصب اهل سنت هم این نکته را دریافته بودند و در برابر صاحبان این نوع افکار با چنان خشونتی رفتار می‌کردند که عبرت عالمیان گردید؛ حسین بن منصور حلاج را دست و پا بریدند و سوزاندند و خاکسترش را به باد دادند، عین‌القضات را به دار کشیدند و پوست کنند و سوختند، سهروردی را کشتند.

ص ۳۱۳ س ۷: حارثه می‌گفت...

در رسائل خواجه عبدالله انصاری (چاپ شیروانی: ۳۱۳) آمده: حارثه رض با رسول‌الله (ص) می‌گفت در ابتداء کار که: گویی عرش الله را آشکارا می‌بینم، و اهل بهشت را که زیارت یکدیگر می‌کنند می‌بینم و آواز و ناله اهل دوزخ می‌شنوم، که رسول او را فرمود (ع): یافتی محکم دار، یعنی ملازم باش بدانچه دیده‌ای. بعدها، این روایت در مجالس سبعة هولوی نیز آمده است.

ص ۳۱۸ س ۸: نه هر که بدوید گور گرفت، اما...

در نورالعلوم، سخنان ابوالحسن خرقانی (چاپ مینوی، ص ۱۲۷، فقره ۶۱۱) آمده است:

«بویزید را گفتند: «به جهد بنده هیچ بود؟» گفت: «نی، ولی بی‌جهد نبود».

ص ۳۱۹: هستی

در مناقب العارفین افلاکی ص ۴۴۰ آمده است: از دید طاعات عجب و هستی می‌زاید، و از دیدن گناهان مسکنت و سرشکستگی سر می‌زند.

ص ۳۳۴ س ۱۵ اصل گهر عشق زکانی دگر است

این رباعی در نزهة المجالس شروانی (به شماره ۶۸۵) به نام شهاب الدین سهروردی آمده است.

ص ۳۳۷ س ۴: تا رستی (به ضم اول) نکرده باشم...

رستی کردن، در اصطلاح خاص جوانمردان؛ غذای اندک لذیذ نایاب را خود خوردن و مضایقه کردن آن از یاران بود. سفله طبعی، بی گذشتی، ضد ایثار.

کاربرد مکرر این تعبیر در قابوسنامه، آنجا که در باب ۴۴، سخن «در آیین جوانمرد پیشگی» است، معنی صحیح کلمه و اختصاص آن را به حوزه های جوانمردان و صوفیان اهل فتوت روشن می سازد.

«و [درویش باید] چیزی از پنهان نخورد، اگر همه يك بادام باشد، که آن را رستی خوانند» (چاپ دکتر یوسفی، ص ۲۵۴، سطر آخر)

اما شرط محب آن است که... اگر وقتی طعام شیرین یابد، اگر چه اندک باشد، پیش ایشان برد، و به عذر اندکی گوید؛ هر چند کم بود نخواستم که رستی کنم، که حلوا به صوفیان سزاوارتر» ص ۲۵۷ همانجا.

در حالات و سخنان ابوسعید (ص ۶۵) هم آمده است؛ یا یحیی فتوح آن حضرت را رستی نتوان کرد.

در قطعه زیر (دیوان کمال اسماعیل؛ ۵۸۴) اگر چه ابهامی دارد، ظاهراً به معنی بالاست.

گردون که دائم آرد هر سختی به رویم آورد از طرفها در کار بنده سستی
از روی لاف گفتم: «آرم به خاک پشتش» هر چند این حکایت، خود بود محضر رستی
در فرهنگها رستی خوردن را به معنی (روزی خوردن، حلوا خوردن)
آورده اند، اما معنی صحیح؛ خوردن با گرسنه چشمی، خوردن غذاهای لذیذ نایاب
است، در این شواهد؛

چون تو کریمان که تماشاگرند رستی تنها، نه بتنها خورند

مخزن الاسرار نظامی

و آوازه صلا، به مسیحا بر آورم

دیوان خاقانی؛ ۲۴۴

رستی خورد از خوانچه زرین سمائی

از خوانچه گردون نکنی زله گدائی

دیوان خاقانی؛ ۴۳۴

رستی خوران باغ رجا را چومیه ایم

خاقانی

رستی خورم ز خوانچه زرین آسمان

شو خوانچه کن از زهره دلان پیش، که گیتی

چون خوانچه کنی تا ز سر گرسنه چشمی

آزاد رسته از در در بند حادثات

چهار شاهد اخیر در لغت نامه به معنی «غذا خوردن، نان خوردن، رزق خوردن، روزی خوردن» آمده که حدس و استنباطی است دور از معنی دقیق تعبیر.

ص ۳۳۷ س ۹: حسین نیز صوفیانه به قدم استغفار بایستاد، وجود بشری به خرقه در میان نهاد:

اول ببینیم «به خرقه» یعنی چه؟

به... (= به منزله...، به عنوان... بجای...) در فرهنگها به این معنی «به»، درست توجه نشده، و در میان صدها بیت و عبارت که در لغت نامه به شاهد معنیهای مختلف دیگر آمده، در موارد زیر «به» به همین معنی است:

بدانید کاین شیده روز نبرد پدر را به هامون نداند به مرد

فردوسی

که او راه تو دادگر نسپرد کسی را ز گیتی به کس نشمرد

فردوسی

کار، خود کن کسی به یار مدار. سنایی

آسمان گو مفر و ش این عظمت، کاند عشق خرمن مه به جوی، خوشه پروین به دوجو حافظ

خود نجم رازی در مرموزات اسدی گوید: «ناکدهان جگر سوخته به مشک تبتی (یعنی به این نام که مشک تبتی است) می فروشند.

اکنون عبارت را از هاقبل آن بخوانیم: «چون آتش بر عود مبارک آمد، عود به شکرانه، وجود در میان نهاد ... حسین نیز صوفیانه به قدم استغفار بایستاد، وجود بشری به خرقه در میان نهاد. گفت: الهی... ما بکلی شجره وجود انسانی را چون عود فدای آتش عشق تو کردیم».

می گوید وقتی که عود وجود خود را فدا کرد، و آتش گرفت و سوخت، حسین هم به رسم صوفیان وجود ناسوتی و مادی یعنی جسم خود را، که چون خرقه ای بر وجود لاهوتی (= معنوی) یعنی روح او پوشیده بود، در میان نهاد و سوزانیده شد. این عبارت مرصاد، آن رسم معمول در میان صوفیان را به یاد ما می آورد که به هنگام استغفار خرقه را در میان می نهادند و می سوزاندند.

از این رسم، که به صورت «خرقه نهادن» و «خرقه انداختن»، و «خرقه در انداختن» هم در متنها به کار رفته، و بجای «سوختن خرقه»، «دریدن خرقه» هم معمول بوده، نخست از راه قابوسنامه خبر داریم.

در باب چهل و چهارم قابوسنامه، «در آیین جوانمرد پیشگی» می خوانیم: «[درویش باید]... پیش جمع سخن بسیار نگوید، و اگر خرقه بنهند (یعنی بیندازند) موافقت کند، و به برداشتن همچنین، و تا بتواند خرقه کس را پاره نکند، و تفرقه طعام نکند که در این دو کار شرطهاست... و در وقتی که سماع کنند، یا خرقه پاره کنند، یا پیر ماجرا کنند، بر نخیزد و هیچ سخن نگوید...» ص ۲۵۵.

اما شرط محب [درویشان] آن بود که... و اگر بیند که صوفیان خرقه نهادند، وی نیز بنهد، و اگر چنانکه آن خرقه از سر عشرت نهاده شود، به دعوتی

یا به طعمی باز خرد و بردارد و یک یک را ببوسد و به خداوند بازدهد، و اگر آن خرقة از سر **نقار** افتاده باشد، البته بدان مشغول نشود، و به پیر بازهد، و تا بتواند میان نقار صوفیان نگردد...» ص ۵۶

از عبارات قابوسنامه برمی آید که صوفیان در دو حالت خرقة را از تن بیرون می انداختند، یکی از سر «نقار» یا به تعبیر مرصاد به قدم «استغفار» که در این باره در زیر مفصل تر بحث خواهیم کرد، یکی هم «از سر عشت» یعنی هیجان شور و شوق و ذوق و شادی.

این جامه دریدن از هیجان عشق و شوق و شادی را در ابیات زیر می بینیم:

اشک من در رقص و دل در حال و ناله در سماع من دریده خرقة صبر و فغان آورده ام
خاقانی

خرقة مجروح کنند از سر حالت گل و صبح کاین بر آن عاشق و آن بردم این مفتتن است
مجیر بیلقانی

و این معنی، شبیه کلاه به هوا (یا به آسمان، یا به فلک) انداختن به علامت شادی مفرط است که در این بیت حافظ هم می بینیم:

حباب وار بر اندازم از نشاط کلاه اگر ز روی تو عکسی به جام ما افتد
بر گردیم به قابوسنامه. ما حصل بیانش این بود که اگر کسی که درویش نیست اما محب درویشان است و در سماع درویشان حضور داشت و دید که آنها خرقة ها را انداختند، آن خرقة ها را به «دعوتی یا به طعمی» بخرد، یعنی صاحبان آنها را به مهمانی دعوت کند، یا طعمی و حلوائی بسازد و به عنوان بهای خرقة ها در اختیار آنها بگذارد. و نیز به حکم جوانمرد پیشگی یک یک خرقة ها را ببوسد و به صاحب هر یک باز دهد.

اما اگر خرقة ای را از سر «نقار» بیندازند، این جوانمرد درویش دوست نباید مداخله بکند. تکلیف این خرقة با پیر خانقاه است.

این رسم خرقة انداختن از سر نقار و کدورت که با عبارت نجم رازی در حق حسین منصور حلاج ارتباط دارد، و کلید حل یکی از بیتهای معروف حافظ هم هست، در اوراد الاحباب باخرزی در فصل «احکام و آداب صوفیه در ماجرا» با تفصیل بیشتری آمده است.

خلاصه اش اینکه اگر درویشی موجب گله و کدورت دیگران می شد «صلای ماجرا» در می دادند. همه درویشان در حضور پیر خانقاه، جمع می شدند و در را می بستند، و به زبان نرم خطاهای درویش گناهکار بر شمرده می شد. درویش گناهکار استغفار می کرد، و به نشانه استغفار چیزی، مثلاً خرقة خود را در میان جمع می انداخت، رمز این که گناه من نبود، گناه این مال دنیا بود (در واقع این يك نوع جریمه گناه بود).

در برهان قاطع هم، خرقة انداختن به معنی «اقرار و اعتراف کردن به گناه» آمده است. اکنون بهتر است، خلاصه نوشته باخرزی را درباره آیین ماجرا کردن بخوانیم.

«ماجرا، آن را گویند که اگر از درویشی خرده ای در وجود آید، و بر

خاطری گران آید، بازخواست کنند، تا آن غبار از دل آن برادر دینی دور شود...
وصلای ماجرا گویند، تا همه اصحاب جمع شوند، و در خانقاه را ببندند. و ماجرا
در جماعتخانه یا جایی که نماز کنند و سفره نهند خوبتر آید، و اگر جایی دیگر
باشد که اغیار نباشند هم شاید.

... و آن صاحب خرده از آن آگاه شود، و میان خود و خدای استغفار کند. و آنکس
که مجرم باشد، باید که ... به استغفار مشغول شود...

و چون استغفار کردند و دلها خوش شد باید که چیزی از دنیاوی در میان
نهند، یعنی سبب [ارتکاب] آن گناه، این خرقه دنیا بوده است، در میان نهاده شد.
بعد از آن، حکم آن، شیخ کند، و اگر شیخ حاضر نبود، مقدم یا بزرگتر
یاران حکم کند. و اگر مسافری حاضر باشد، در این باب، مقدم و حاکم، او گردد.
و اگر آنچه در میان آمده است خرقه‌ها باشد، به هیچ وجه آن خرقه‌ها
را به بازار نبرند که آن خرقه‌ها حکم خرقه مشایخ دارد، جهت آنکه نظر مشایخ
به آن خرقه‌ها رسیده باشد، و آن خرقه‌ها به رسول الله مسلسل باشد. مگر جامه‌ای باشد
که به خلاف خرقه درویشان باشد، و رنگ جامه‌های اهل دنیا داشته باشد، مثل عتابی
و خار و کلاه قندز و غیر آن [که] پوشیدن آن عادت صوفیان نبود.

و اگر خرقه‌ها را به رضای جمع کسی خرد و چیزی در میان نهد، و آن
خرقه‌ها را باز به درویشان برساند، شاید، و جوانمردی باشد و پسندیده افتد، و اگر
برای خود نگاه دارد هم شاید.

فرقی که در «خرقه در میان نهادن» به علامت استغفار در نوشته باخرزی،
با نوشته نجم رازی هست، سوختن خرقه است که در او داد الاحباب بدان تصریح
نشده، و آنطوری که از قابوسنامه بر می آید، حکم آن با پیر خانقاه بوده است.
اما در مرصاد، حسین به علامت استغفار، وجود بشری خود را به عنوان
خرقه در میان می نهد، که سوخته شود. عود هم به شکرانه، وجود خود را در میان می نهد
و می سوزد.

از مناقب العارفین افلاکی (ص ۲۸۵-۲۸۶) بر می آید که انداختن خرقه (یا دستار)
یا سر، عنوان پرداخت غرامت و تاوان گناه را داشته است؛
روزی مولانا در مناقب حلاج می فرمود سبب صلب منصور آن بود که
روزی گفت «اگر محمد را دریافتمی، به غرامت گرفتمی. که چرا در شب معراج
تنها مؤمنان امت را خواست. چرا نگفت که همه را به من ببخش» در حال مصطفی (ع)
مجسم شد و فرمود: «ما به فرمان حق می خواهیم آنچه می خواهیم. اگر فرمودی
همه را بخواه، همه را بخواستی»

منصور دستار فرو گرفت (= پایین آورد) که یعنی به غرامت (= تاوان، جریمه)
می ایستم. [رسول] گفت: الا سر به دستار راضی نشوم. تا روز دوم آن قضیه واقع شد،
و او بر سر دار می گفت که من می دانم که این از کجاست.

از مجموع آنچه از قابوسنامه و مرصاد و اواد الاحباب و مناقب العارفین و برهان

نقل کردیم، علاوه بر اینکه مفهوم سخن نجم رازی درباره حسین منصور حلاج روشن شد، سه نکته زیر هم بدست آمد که مضمون بیت حافظ را روشن می کند:

۱- صوفیان، در صورت بروز ناخشنودی میان خود، «ماجرا» می کردند.

۲- در پایان ماجرا طرف گناهکار به نشانه اعتراف به گناه و استغفار از آن، وبه عنوان پرداخت تاوان و جریمه، خرقه خود را بدر می آورد و می انداخت.

۳- خرقه را به شکرانه می سوزانند.

اکنون بیت حافظ را ببینیم:

ماجرایم کن و باز آ، که مرا مردم چشم خرقه از سر بدر آورد و بشکرانه بسوخت
در این بیت، حافظ علاوه بر اینکه ظاهراً به نوشته مرصاد نظر داشته، قطعاً به این بیت عراقی هم توجه داشته است:

بیا که بآلب تو ماجرا نکرده هنوز بجای خرقه، دل و دیده در میان آمد

ذیوان عراقی، چاپ نفیسی: ۱۴۱

حافظ می گوید، گله و شکایت را تمام کن و باز آ، که مردم چشم من [که به هر حال گناهکار اصلی اوست، یا به علت نگرستن به غیر تو، یا به علت اینکه دیده دید و دل عاشق شد] به نشانه اعتراف به گناه خود، و استغفار از آن، و دادن تاوان گناه، خرقه از سر بدر آورد [یعنی سفید شد] و بشکرانه [رفع گله، یا حصول فیض استغفار] آن را بسوخت. این ایهام هم در بیت حافظ هست که: چشم از انتظار تو سپید شد.

آخرین نکته در بیت حافظ این است که چرا او خود را کنار می کشد، و خرقه نهادن و سوختن آن را به گردن مردمك چشم خود می گذارد؟

جواب روشن است، چه در گناه اصلی دل بستن به معشوق، و چه در گناه احتمالی بعدی که عاشق با نگرستن به غیر، معشوق را برنجاند و ماجرای پیش آورد، دیده گناهکار است.

منگر اندر بتان که آخر کار نگرستن، گرسن آرد بار
زدست دیده و دل هر دو فریاد که هر چه دیده بیند دل کند یاد
حقیقه سنائی
با باطاهر

ص ۳۸۰ س ۱: ایشان دارند دل من، ایشان دارند...

این بیت در المختارات من الرسائل (چاپ عکسی ایرج افشار: ۴۹) بی ذکر نام گوینده آمده است.

ص ۳۸۰ س ۴: خود حال دلی بود پریشان تر از این...

این رباعی در نزهة المجالس شروانی به شماره ۳۹۷۵ به نام محمد غزنوی آمده است.

ص ۳۸۳ س ۱: آن پشه که در کوی تو پرواز کند...

این بیت، از یک رباعی است که تمام آن در لطائف الحقایق رشیدالدین فضل الله (چاپ غلامرضا طاهر، ج ۱ ص ۷۷) آمده و بیت اول آن این است:
کس بسته در تو باز نتواند کرد
ور باز بود فراز نتواند کرد

ص ۴۰۳ س ۹: زرد آلو کشته گردد

کشته (به کسر اول): میوه خشک شده. برگه. این تعبیر هنوز در نواحی شرقی خراسان، و در افغانستان معمول است. در کتاب لغات عامیانه فارسی افغانستان آمده: زردالوئی که بدون هسته خشک شود. در ترجمه مسالک و ممالک اصطخری (چاپ افشار: ۲۰۸) آمده: میوه‌های مرو به از میوه‌های دیگر شهرهای خراسان بود، تا آن حد که خربزه آنجا را خشک کنند، و کشته خربزه به آفاق برند. و هیچ جایی دیگر نشنوده‌ام که خربزه کشته توان کرد که تباه نشود.

ص ۴۱۴ س ۱: هر کجا شهری است اقطاع من است

از علاءالدین خوارزمی است. لباب الالباب: ۲۲۸ بیت اول در جوامع الحکایات (چاپ دکتر مصفا: ۱۳۹) هم آمده است.

ص ۴۲۶ س ۵ و ۶: بی منت... در کنار او نهادند...

ظاهراً حافظ به این مطلب مرصاد نظر داشته، در این بیت:
دولت آن است که بی خون دل آید به کنار
ورنه با سعی و عمل باغ جنان اینهمه نیست

ص ۴۴۴ س ۳: کم کاست

به معنی حقیر و ناچیز، در فرهنگها نیامده است. خاقانی گوید:
باده به کم کاستان تا خط بغداد ده
بهر لب خاکیان یک دو خط افزون بیار
دیوان خاقانی، چاپ دکتر سجادی: ۶۱۹

ص ۴۴۵ س ۱۷: الاحسان ان تعبد الله...

این حدیث در رتبة الحیات یوسف همدانی (ص ۵۳، ۶۲) آمده است.

ص ۴۴۹ س ۸: بالا بنمای...

بالا نمودن: نشان دادن قد و قامت و اندام خود. حافظ گوید:
خیز و بالا بنما، ای بت شیرین حرکات
کن سر جان و جهان دست فشان بر خیزم

ص ۴۵۱ س ۲: به دانای فرمای همواره کار...

این قطعه به قرینه ذکر «دفتر زرد هشت» در بیت آخری ظاهراً باز مانده از دوره سامانی است. شادروان سعید نفیسی می‌گفتند که این قطعه باید از آفرین نامه ابوشکور بلخی باشد.

۴۷۰ س ۳ : تهی نهادن

سخت نگرفتن، کوتاه آمدن.

ترجمه‌ای از آن به صورت «يك سرش را خالی گذاشتن» اینک در آذربایجان به کار می‌رود.

۴۹۰ س ۲۲ : فصالان

پیش از مغول بجای وعظ تعبیر مجلس‌گویی به کار می‌رفته، مثلاً «مجالس سبعة مولوی مجموعه هفت وعظ اوست. بعد از چیرگی مغولها باضعیف شدن مذهب رسمی، و آزادی مذاهب مختلف برپایی مجالس وعظ از رونق افتاد. تا اینکه در دوره صفویه، در چهارچوب سیاست مذهبی جدید، بطوریکه از خلاصه التواریخ قاضی احمد قمی برمی‌آید، به دستور شاه طهماسب از نو مجالس وعظ با تشویق حکومت برقرار گردید.

اما نجم‌رازی طبقه واعظان (مذکران) را به سه گروه تقسیم می‌کند. علاوه بر واعظان معمولی دو گروه دیگر هم هستند. از نظر او بهترین گروه، مذکران حقیقی یعنی واعظان صوفی هستند، کسانی نظیر سید حسن غزنوی و یوسف همدانی و عبادی، صوفیانی که به مجلس‌گویی اشتهار داشتند (در باره مجلس‌گوییهای عارفان، و حکایاتی از تأثیر شکفت سخن آنان به کتابهای مقامات صوفیان مراجعه باید کرد). اما يك گروه را که نه واعظ حقیقی، بلکه ابزار دست حکومت و سیاست بودند، بشدت نکوهش می‌کند و آنها را به کنایه «فصال» و «قصاص» می‌خواند که فن آنها لفاظی و عبارت‌پردازی، و مجلس‌گوییهای آنان «شابه فن «مقامه‌نویسی» بوده است.

فصالان، کسانی بودند که بر سر منبر عبارات مسجع به امید جلب نفع و صله در مدح بزرگان بر زبان می‌راندند. این شیوه پیش از مغول معمول بوده، و يك رساله شامل نمونه‌ها و سرمشقهای فصالی به نام «کتاب الفصول» از میبدی مؤلف کشف الاسرار در دست است (چاپ دانش پزوه، فرهنگ ایران زمین، ج ۱۶ ص ۴۴-۸۹)

رجوع شود به مقدمه دکتر ریاحی بر رساله الطیور نجم رازی، از انتشارات توس ۱۳۶۲ ص ۸۷-۸۹

ص ۴۹۱ س ۱ : یاد گرفتن

به خاطر سپردن، حفظ کردن، از بر کردن.

ص ۵۲۳ س ۱۷ صیدم بشد و درید دام این بتر است...

این رباعی در مجالس سبعة مولوی (چاپ دکتر سبحانی ص ۴۶) نیز نقل شده است.

ص ۵۲۸ س ۲ : در حدیث می‌آید... خواجه‌ای که بنده‌ای دارد

در باب هفتم گلستان نیز آمده: در خبر است از خواجه عالم (ص) که گفت:

بزرگترین حسرتی روز قیامت آن بود که بنده صالح را به بهشت برند و خواجه فاسق را به دوزخ.

ص ۵۳۶ س ۶: جهان بر مثال خانقاهی است...

این تمثیل از قول مولوی در مناسقب العارفین افلاکسی (ج ۱ ص ۲۲۴) چنین آمده است: «کل کائنات بر مثال خانقاهی است بس عالی و عظیم، و در آن خانقاه شیخ حقیقی حضرت الله است، و تمامت انبیاء و اولیا و خواص امت بسان صوفیان مسافرنند...

یادداشت‌هایی بر توضیحات چاپ اول *

ص ۵۵۱ بار امانت

این تعبیر را، پیش از نجم رازی، شیخ او مجدالدین بغدادی در باب هشتم تحفة البرره از قرآن کریم اخذ کرده و آورده است.

ص ۵۵۲ : ای نسخه نامه الهی که توی...

این رباعی به شماره ۱ در نزهة المجالس هم به نام مجدالدین بغدادی آمده، و بدین ترتیب به احتمال قوی از مجدالدین است، یا به احتمال ضعیف‌تر از خود نجم رازی. و در هر صورت نسبت آن به بابا افضل کاشانی بطور قطع مردود است.

ص ۵۵۳ : بیت

درباره معنی بیت افزوده بر آنچه در صفحات ۵۵۲ - ۵۵۷ گفتیم، اصولاً در بیشتر لهجه‌های محلی ایرانی این کلمه مترادف با شعر یا ترانه به کار می‌رود؛ «بیت، همان دوبیتی است، یعنی چهارمصرع» ترانه‌های نیمروز، ص ۱۹۶ در زبان کردی نوعی ترانه (داستانهای منظوم) را واسونک یا بیت می‌گویند. مقدمه مهر و وفا، چاپ دانشگاه تبریز، ص ۷۰۶. به گفته آقای ایرج افشار، در یزد بیت و شعر گفتن به معنی قول و غزل گفتن به کار می‌رود. همانطور که اشاره کردیم کلمه «بیات» در موسیقی ایرانی: بیات ترک (در دستگاه شور) بیات راجه یا راجع (اصفهان)، بیات شیراز (اصفهان)، بیات عجم (همایون)، بیات راجه (نوا)، بیات عجم (راست پنجگاه)، احتمالاً با همین «بیت» فارسی و «بیاتی» آذربایجان ارتباط دارد.

درباره این یادداشتها قبلاً در قسمت توضیحات مطالبی آمده، و هر یادداشت دنباله و مکمل توضیح قبلی است.

در تذکره نصر آبادی (چاپ ارمغان، ۵۲) آمده: «تصنیفی در نغمه ابیات جهت او بسته اند». در اینجا ظاهراً «ابیات» به همان معنی بیات در موسیقی است. و اگر نسخه صحیح باشد، تعبیری است در فاصله تحول بیت به «بیات» و بیاتی.

استاد بزرگ ما بهار، جایی نوشته است (شاید در مقالات مربوط به شعرایران در مجله مهر) که کلمه بیت فارسی است و هیچگونه ارتباطی با بیت عربی ندارد. اینجا با آرزوی شادی برای روان آن بزرگمرد، نتیجه می گیرم که با این قرائن و شواهدی که بعد از او به میان آمده است، حدس آن بزرگوار را باید به یقین پیوسته دانست.

ص ۵۵۹ : لا تقوم الساعة حتی تقاتلوا...

شبهه این روایت در تفسیر بصائر (ج ۱ ص ۱۷۵ و ۱۷۶) نیز آمده است.

ص ۵۶۰ : اریحیت

اریحی که شاد شود چون عطا دهد (السامی چاپ عکسی، ۱۳۴) و در این حالت به وثوق کرم و اریحیت مولوی، ابرامی نو فزوده. المختارات، چاپ افشار، ۱۵۷

ص ۵۶۴ : پادشاه تعالی

درستان المارفین (ص ۲۲۳) هم پادشاه عالم به این معنی آمده، و در بحر الحقیقه منسوب به احمد غزالی فراوان به کار رفته است.

ص ۵۶۷ : مشغوف

مسکن مشغوف یا مشغوف که مؤلف به معنی محبوب به کار برده، تعبیر نادری است. در متون دیگر همه جا صفت عاشق و دوست دارنده به کار رفته است. اینک شواهدی دیگر: «جوانی به دختر ملکی مشغوف (نسخه: مشغوف) شد. تفسیر بصائر ج ۱، ۱۵۵» «به شرب شراب مشغوف بود» بدایع الزمان، ص ۳۲.

«خاص و عام مفتون این نوع شده اند، عالم و عامی مشغوف (نسخه: مشغوف) این شعر گشته». المعجم چاپ اول مدرس رضوی، ۸۵ کافه اهل عراق را از عالم و عامی و شریف و ضعیف به انشاء و انشاء ابیات فهلوی مشغوف یافتیم. المعجم ۱۲۹، ۱۴۷ «شیخ احمد خراز... به سماع و نغمه مشغوف (نسخه: مشغوف) بودی» اوراد الاحباب ۱۸۳.

ص ۵۶۸ : دست پر ماس

عیناً برابر است با اصطلاح عامیانه امروزی «دستمالی شده». پر ماسیدن به معنی لمس کردن، اینک در فارسی ماوراءالنهری به صورت پلماسیدن به کار می رود.

ص ۵۶۸ : تتق

تتق به معنی حجاب و پرده ای که مانع دیدار اغیار باشد، در دومورد به کار رفته: یکی به معنی پرده ای که بر درگاه ملوک می آویختند، دیگر نقاب نازکی که در حجله بر روی عروس می کشیدند.

در لغت نامه (به نقل از فرهنگ نظام) آمده که «این لفظ عربی نیست، ترکی نیست، فارسی هم نمی تواند باشد.»

اما باید دانست صحیح این است که این کلمه مسلماً وبی هیچگونه تردید ترکی است به معنی «پوشش» مرکب ازدو جزء (تت+ق) جزء اول ریشه فعل گرفتن و پوشیدن است، و جزء دوم پسوندی است که بایستوستن به ریشه فعل اسم می سازد و در کلمه «قرق» هم آن را می بینیم. و در قرون اخیر به صورت «آك» وارد زبان فارسی هم شده و در دو کلمه خوراك و پوشاك همین است (این دو کلمه در متون پیشین نیامده است). در لغت نامه شاهد های فراوانی از کاربرد «تتق» چاپ شده، و تمام آنها از دوره سلجوقی به بعد است، و میان آنها شاهی از فردوسی و گویندگان عصر سامانی نیست. و این مؤید ترکی بودن کلمه است. و نیز با انبك دقتی روشن می شود که همه آنها یا با درگاه ملوك ملازمه دارد یا با حجله عروس.

به این معنی دوم تاهمین اواخر در آذربایجان به صورت «دوواق» مستعمل بود. و آن توری نازکی است که در عروسی های سنتی در آخرین روز بر روی عروس انداخته می شد و برداشتن آن نشانه پایان مراسم بود.

مؤید نظر این جانب نوشته حسین کاظم قدری در (تورك لغتی، ج ۲، ص ۸۵۵) است که در ماده «دوواق» طوتوق را مرادف با آن آورده است. در مناقب العارفین افلاکی (ج ۲: ۶۴۲) به معنی پرده و پوشش آمده: روزی جنازه جوانی را با تتق ابریشمین و آرایش تمام می بردند.

ص ۵۶۹ : قدیمیترین منبع رباعیات خیام

از قول مرحوم فروغی نقل کردیم که مرصاد العباد قدیمیترین کتابی است که در آن رباعی فارسی به خیام نسبت داده شده، البته این نکته را نخستین بار محمد قزوینی نوشته است.

بعدها مرحوم استاد مینوی نسخی از يك رساله عربی امام فخر رازی (متوفی ۶۰۶) به نام «رساله فی التنبیه علی بعض الاسرار المودعه فی بعض سور القرآن العظیم» در کتابخانه های ترکیه یافت که در آنجا همین رباعی «دارنده چو ترکیب چنین خوب آراست...» به نام خیام آمده است. (مجتبی مینوی، از خزائن ترکیه، مجله دانشکده ادبیات، سال چهارم ش ۲، دی ماه ۱۳۳۵، ص ۷۵-۷۵)

مقارن بودن اقامت این دو «رازی» در خوارزم، و نفوذ و شهرت فخر رازی در آن سالها و مخالفت او با صوفیان که شاید نیز همین مخالفت یکی از مقدمات مرگ مجدالدین بغدادی و مهاجرت نجم رازی بوده، و ظاهراً تعریض مؤلف به فلاسفه و حکما بیشتر متوجه همین هم شهری نامدار خویش است؛ قرائنی است که می رساند مؤلف مرصاد این رباعی را از رساله فخر رازی گرفته است.

ص ۵۷۰ : کم زدن

کم زدن، وقتی که در کنار نقش و قمار و قمارخانه و باختن می آید، به معنی «نقش کم

آوردن» در بازی نرد است که مقدمه باخت است. و فرهنگ نویسان «کم زن» را مجازاً کم بخت و بی طالع و بیدولت معنی کرده اند.

در شواهدی که معنی تواضع و خود را حقیر و ناچیز شمردن از «کم زنی» استنباط شده، دقیقاً مفهوم «خود کم بینی» و «خود را باختن» در اصطلاح امروز را دارد، کسی که امیدی به بخت خود ندارد.

در مناقب العارفین (ص ۲۶۱) آمده: «مولانا فرمود... امروز راهبی کم زنی قصد کم زنی ما کرده بود، تا آن مسکنت از دست ما بر باید... در کمی و کم زنی ما غالب شدیم. چه آن تواضع و کم زنی و مسکنت از حضرت مصطفی میراث محمدیان است... کم زد آن ماه نو و بدر شد

تائزنی کم، نرهی از کمی
عبارت مؤلف (در صفحه ۱۳۲ س ۱۲) «نقد وجود نیز در آن قمارخانه کم زدم» مأخوذ است از یک بیت پیر و مرادش مجدالدین بغدادی که در لباب الالباب (ص ۱۹۱) آمده است:

هر آنکه پای نهد در قمارخانه عشق نخست بازی باید نصیبه در بازو

ص ۵۷۰ : زبان لالان هم مادر لالان داند

علاوه بر آنچه آوردیم، عبارات زیر نیز مشابه مثل مرصاد العباد است: احوال زنان هم زنان داند. سمک عیار ۵: ۲۷۳ زبان مرغان، مرغان داند. رساله الطیور احمد غزالی، ۲۲۰

ص ۵۷۱ : طبرزد

طبرزد به معنی «نبات سرخ»، که به صورت شیرینی و تنقلات مصرف می شد، در این بیت حافظ هم آمده است:

گل قند شعر من ز بنفشه شکر رباست زان غیرت طبرزد و کعب الغزال شد
کامل ترین شرح درباره انواع قند و شکر و تنقلات حاصل از آنها در تحفه حکیم مؤمن آمده است. معلوم می شود، شیرۀ نیشکر را می جوشانیدند و بسته می شد و آن را شکر سرخ می نامیدند، دومین بار که آن را می پختند، و در آن جدا می شد. «شکر سلیمانی» نامیده می شد که ظاهراً همان شکر سفید تصفیه شده بود. شکر سفید یا شکر سلیمانی را برای سومین بار با تفننات مختلف برای ساختن تنقلات مختلف می پختند و به اعتبار طرز پختن و آمیختن آب یا شیر و آرد بدان، و اشکال و قالبهای گونه گونی که می گرفت، نامهای مختلفی می یافت؛ فانی، ابلوج (= قند مکرر)، قلم، نبات قراری، فانی، خزاینی و سجزی، طبرزد.

طبرزد آن بود که در این پخت سوم بقدر عشر آن شیر تازه بدان اضافه می کردند و می جوشانیدند تا منعقد شود. (از تحفه حکیم مؤمن به نقل محمد قزوینی، در نامه های قزوینی به تقی زاده، بکوشش ایرج افشار، چاپ ۱۳۵۳، ص ۲۵۹)

ص ۵۷۲ : مردان کاری بودن

در رسائل خواجه عبدالله انصاری هم آمده است ،
آنچه تو آوردی بستان. که تونه مردان این کاری (چاپ شیروانی، ص ۵۷).

ص ۵۳۷ : ناگذران ، ناکدران

به معنی سوگلی، ساتکین، نیازی، محتاج الیه، ناگذشتنی، کسی و چیزی که از او ناگزیر باشند. در مورد املاي ناکدران، بجاست بگوییم که در بعضی لهجه‌های محلی دال و ذال را بجای یکدیگر استعمال می کردند. مثلاً در نسخه خطی اسکندرنامه قدیم (طبق مقدمه چاپ آقای ایرج افشار ص ۳۵) همه جا «گذار، گذاره، گذاشتن، گذشتن» با دال یعنی بصورت «کدار، کداره، کداشتن، کدشتن» ضبط شده است. در نسخه خطی داراب نامه (چاپ آقای دکتر صفا) نیز چنین است. در مقابل در بعضی لهجه‌ها مثلاً در مشهد و در آسیای صغیر «خدمت» عربی به صورت «خدمت» تلفظ می شود.

ص ۵۷۴ : سرجامه تویی و بن جامه ما

تعبیر کهن «ازسرتابن» هم بجای آنچه امروز «ازسرتاته» گفته می شود، معمول بوده،
فردوسی گوید:

بدو گفت، افراسیاب این سخن نباید که داند زسرتا به بن

رستم و سهراب، تصحیح مینوی ص ۳۱

در مفتاح المعاملات محمد بن ایوب طبری (ص ۱۷، ۲۲۵، ۲۲۶) تعبیر «ازسرتابن یگانه»
بجای «سروته مساوی» آمده است.

ص ۵۷۵ : نسناس

در سفینه سلیمانی، سفرنامه سفیر ایران به سیام [در سالهای ۱۰۹۴-۱۰۹۸] جزو غرائب آسیای جنوب شرقی آمده: «نسناس در جنگل و جبال آن مکان دیده شد که در تمام خلقت مانند میمون بودند، نهایت برخلاف حیوانات، به نوع انسان به دوپا رفتار و مانند زنان فریاد و فغان می کردند (ص ۱۶۵).
آقای دکتر عباس فاروقی در تعلیقات کتاب (ص ۱ و ۳) از اخبار الزمان مسعودی نقل کرده اند که نسناس شبیه نصف انسان است بایک دست و یک پا. در بلاد یمن و ایران وجود داشته و اعراب آن را شکار کرده می خورده اند.

ص ۵۷۶ : باد جوی مولیان...

همانطور که گفتیم تردیدی نباید داشت که صورت صحیح بیت معروف رودکی چنین است:

بوی یار مهربان آید همی

باد جوی مولیان آید همی

علاوه بر منابعی که ذکر کردیم، در تاریخ گزیده (چاپ عکسی برارون و چاپ نوایی ص ۳۷۹) و تاریخ و صاف (چاپ ۱۲۶۹ بمبئی) و تضمین آن در دیوان سنایی (چاپ

۱۳۲۵ مدرّس رضوی ص ۷۵۷) وحبیب السیر نیز به همین صورت آمده است. اشتباه کاتبان از آنجا برخاسته، که تصور کرده اند «جوی مولیان» نام نهری است، در صورتیکه این ترکیب روی هم نام محله‌ای و ناحیه‌ای در بخارا بوده است. و بطوری که در تاریخ بخارا (چاپ ۱۳۱۷ مدرّس رضوی؛ ۳۳-۳۵) آمده و همان را محمد قزوینی در تعلیقات چهارمقاله (چاپ معین، ۱۵۵)، و بارتولد در ترکستان نامه (ترجمه کریم کشاورز ۲۵۹-۲۶۰) نقل کرده اند؛ این محل ضیاعی بود (یعنی ملک و مزرعه‌ای) در خارج حصار بخارا، اسماعیل سامانی که همیشه نگران حال بندگان خود بود آن را خرید و در اختیار مولیان (یعنی غلامان آزاد کرده) خود نهاد، تا «جوی مولیان» نام شد، و عامه مردم «جوی مولیان» گویند. اسماعیل سامانی در آنجا کاخی برای خود ساخت. و بعدها بتدریج جانشینانش هم کاخهایی ساختند. و آن خوش آب و هوا ترین و اشرافی ترین بخش بخارا بود، تا بعد از انقراض سامانیان از میان رفت. به نوشته بارتولد اینک روستایی در ۲ کیلومتری بخارا به نام «جوی مولیان» هست. پس «جوی مولیان» ترکیب اضافی برای نام کوی و محله است. نظیر «آب سردار» نامی برای محله‌ای در تهران. بنا بر این مضمون بیت این نیست که بوی جوی (یا به ضبط بعضی کاتبان؛ هانگ جوی) بیاید و... بلکه رودکی می گوید: بساد کوی «جوی مولیان» می آید، و بوی یاری را که ساکن آن کوی است می آورد.

۵۸۰ : داستان آفرینش آدم

داستان آفرینش آدم در بیشتر متون از جمله قصص الانبیاء ابواسحاق نیشابوری (چاپ یغمایی ص ۸-۲۶) و تفسیر بصائر (چاپ دکتر رواقی ج ۱، ۵۲-۶۲) آمده است. ولی شبیه ترین روایت به نوشته مرصاد العباد را در تحفة الملوك غزالی (چاپ دانش پژوه، مجله دانشکده ادبیات مشهد، تابستان ۱۳۴۴ ص ۲۷۴-۲۷۷) می بینیم. و تصور می کنم رازی اصل داستان را از آنجا گرفته باشد. برای مقایسه موضوع با نوشته های خارجی رك؛ مقاله مجتبی مینوی، بازگشت بنده ای گریزان (پانزده گفتار. چاپ ۱۳۴۶، ص ۳۸۵-۴۱۵) و کشف مبداء داستان آفرینش ترجمه دکتر معین، سخن ۳، ۵۷۷-۵۸۱)

ص ۵۸۰ : والمخلصون...

در حالات و سخنان ابوسعید (ص ۱۱) به عنوان حدیث ذکر شده، و ممکن است نجم رازی از آنجا گرفته باشد.

ص ۵۸۰ : نزدیکان را بیش بود حیرانی...

این بیت در (لطائف الحقایق رشیدالدین فضل الله چاپ غلامرضا طاهر ج ۱، ۲۹۵) نیز ذکر شده، و به دنبال آن آمده است و به زبان فهلوی نیز گفته اند که:

هر که نزدیک خوربی سوته تربی

ص ۵۸۱ : از شب‌نم عشق خاک آدم‌گل شد ...

این رباعی بسیار معروف در لطائف الحقایق (ج ۱ ص ۳۵۷، ج ۲ ص ۵۶۹) و در نزهة المجالس شروانی نیز آمده است.

ص ۵۸۶ : چراغی را که ایزد بر فروزد ...

این بیت که در حاشیه یکی از نسخ لغت فرس اسدی به ابوشکور بلخی منسوب است، در همه قرون گذشته بر سر زبانها بوده است و در بیشتر متون آمده، از جمله در جوامع الحکایات (چاپ معین، ج ۲، ص ۲۹۴)

ص ۵۸۶ : بل تا بدرند پوستینم همه پاکی

این رباعی در نامه‌های عین القضاات ج ۲ ص ۱۴۳ نیز آمده است. بل، مخفف بهل در شواهد زیر نیز دیده می‌شود:

بل تا بشود زهر جانی جانم توبه نکنم ز عشق تا بتوانم
رسالة الطیور غزالی ص ۲

بل تا بسر آید دم بیفایده زانکه دلشاد نبوده‌ام دمی در همه عمر

مختار نامه عطار چاپ دکتر شفیع ۱۱۳
بل تا بکند هر آنچه یارم خواهد کان یار همه نظام کارم خواهد
از يك نسخه کهن خطی، فرهنگ ایرانزمین ۶: ۳۳۱
بل، در معنی بهل هنوز در لهجه اراک رایج است، (محمد کوهپایه، چند کاربرد اراکی
مجله دانش روز دوره دوم ص ۴۹۹)

ص ۵۸۸ : غریب دشمنی

و اینهمه کیماکیان همه بدخوباشند و بخیل و غریب دشمن. زمین‌الخبارگردیزی؛
۲۵۸. بیامدم و غریب دشمنی آن قوم را به حضرت مولانا تقریر کردم. مناقب العارفین
افلاکی، ۴۲۷

ص ۵۹۰ : بر دف زدن

بر دف زدن، تعبیری بازمانده از این رسم عامه که خنیاگران و مطربان کار زشت
کسی را موضوع ترانه قرار میدادند و به آواز می‌خواندند، و از این راه بر سر
زبانها می‌افتاد. در سمک‌عیار (ص ۳۶۵) چنین آمده است:
«تا مردان جهان مرا به دف بزنند و گویند دعوی عیاری می‌کرد و...»
در رباعیهای شماره ۳۹۶ و ۳۹۸ نزهة المجالس نیز این مضمون هست:
زودا که به هر انجمنی خرد و بزرگ بر دف بزنند، داستان من و تو

ای دوست، مکن که عاقبت راز دلم از پرده برون افتد و، بر دف بزنند

ص ۵۹۰ : دوبیتی رازی

این دوبیتی در دو جنگ خطی که در زیر در باره آنها سخن خواهیم گفت چنین نقل شده است:

یر اوگیری تو ای رو سایم اج سر یقین زانم که لاوم گیری او سر
ورم اج بر برانی واکیمان شم میان اهنامه داران خاکم اوسر
ترجمه: اگر تو یک روز سایه از سرمن بازگیری، یقین دانم (متن ما: انندمویم =
آنقدر مویه کنم که) ... اگر تو مرا از هر خود برانی، پیش که ها بروم؛ میان عاشقان
خاک بر سرم.

این دوبیتی را، نخست کسروی تبریزی به نقل از یک جنگ خطی که در تالش پیدا شده بود، جزو فہلویات دیگری (که برخی از آنها در جاہای دیگر به نام بابا طاهر ہمدانی روایت شده) در رسالہ آذری یا زبان باستان آذربایگان (چاپ دوم، ص ۶۴) نقل کرده است.

در سفینہ دیگری ہم، این دوبیتی آمده، و آن جنگی است کہ رونویس آن در ۱۱۲۵ پایان یافته، وشادروان ادیب طوسی آن را در نشریہ دانشکدہ ادبیات تبریز (سال ۸، شمارہ ۳، پاییز ۱۳۳۵، صفحات ۲۴۵-۲۵۷) معرفی، وفہلویات آنرا نقل و شرح کرده است.

در این سفینہ دوم، این دوبیتی به نام مہان کشفی از مردم نمین آذربایجان است، و در ضمن گفته شده است کہ او را بہ زبان رازی اشعار آبدار بسیار است. و از حکایتی کہ در همان جنگ آمده، بر می آید کہ مہان کشفی معاصر شیخ صدرالدین [۷۳۵-۷۹۴] بوده است.

در جنگ تالش دوبیتی بہ نام «آدم» آمده، و کسروی می نویسد: «از شکفتیہا است کہ نام آدم کہ آورده شده، در جنگ اورا همان آدم، نیای نخستین آدمیان شمارده، و چنین نوشته کہ زبان آدم و حوا ہمینگونه بوده است. آدم... دوبیتی می سروده، آن ہم بہ نیمزبان آذری!»

اما وجود این دوبیتی در مرصادالعباد، تعجب کسروی و اشکال مسئلہ را رفع می کند. معلوم می شود کہ گرد آورندہ جنگ آن را از مرصاد گرفته، و چون در این کتاب دوبیتی بہ صورت زبان حال آدم آمده، پس جنگ نویس ہم آن را زیر نام «آدم» نقل کرده است.

اما نقل دوبیتی در سفینہ دوم بہ نام مہان کشفی (از مردم نمین اردبیل در اواخر قرن ہشتم و اوایل قرن نهم) دونکتہ مہم را روشن می کند، و دو اشتباہی را کہ در نوشته های محققان در قرن اخیر وجود دارد تصحیح می کند:

نخست اینکه معلوم می شود «آذری، یا زبان باستان آذربایگان» و لہجہ «رازی» مردم ری یکی بوده است نہ دوگویش جداگانہ. زیرا می بینیم کہ آنچه مؤلف رازی مرصادالعباد در سال ۶۲۰ در کتاب خود آورده، و بیگمان لہجہ ہادری او، و زبان

محاوره مردم در شهر و ولایت او بوده، بعداً در نواحی غربی تر فهلوی زبان هم فهمیده می شده، و دیرتر در آذربایجان هم مفهوم بوده، و گردآورنده جنگی در سال ۱۱۲۵ آن را به نام مهان کشفی از مردم نمین اردبیل ثبت می کند.

با رفع این اشتباه، خود بخود راز تعبیر «رازی» یا «راژی» یا «شهری» هم که به زبان محاوره مردم شهر نشین آذربایجان اطلاق شده، گشوده می شود؛ معلوم می شود زبان محاوره و محلی مردم ری و غرب ایران و شهرهای آذربایجان (و احتمالاً نواحی تالش) یکی بوده است. و آن را رازی یا فهلوی می نامیده اند. اندک اندک ایلات ترک و ترکمن در دشتهای سرسبز و روستاها سکونت می گزیدند و در برابر زبان ترکی آنها زبان مردم شهر نشین «شهری» خوانده می شد. و اینکه در رساله روحی انارجانی صفت «رازی دان شهری خوان» به علامت تشخیص و امتیازی ذکر شده است همین است. و حدس مرحوم ادیب طوسی (مقاله یاد شده ص ۲۴۱) که چون مردم شهر به زبان کهن خود راز دل می گفتند، و یا حرفهای محرمانه ای را که می خواستند اغیار نفهمند به این زبان بیان می کردند، پایه و مایه ای ندارد. دومین نتیجه ای که حاصل می شود، رفع اشتباه درباره آخرین دوره ادامه فهلوی در آذربایجان است.

نخستین بار کسروی نوشت: «این را باسانی توان پذیرفت که جا باز کردن ترکی برای خود در آذربایجان، و به کنار زدن آن آذری را پیش از پادشاهی صفوی انجام گرفته» (رساله یاد شده ص ۲۵)

بعدها با کشف و انتشار رساله روحی انارجانی [تألیف شده در فاصله سالهای ۹۸۵ تا ۹۹۴] مسلم گردید که زبان کهن تا صد سال بعد از آن تاریخ هنوز رواج داشته است.

اینک توجه به اینکه یک دوبیتی فهلوی در سفینه ای جمع شده در ۱۱۲۵ به نام شاعری از نمین اردبیل ثبت شده، فرضیه های قبلی را متزلزل می کند، و می رساند که «آذری یا زبان باستان آذربایگان» و به تعبیر خود مردم آن عصر «رازی» یا «راژی» یا شهری، و به تعبیر من «فهلوی» تا اوایل قرن دوازدهم هنوز در گوشه و کنار آذربایجان در جاهایی رواج داشت. که امروز هم در پاره ای نواحی هرزند و دیزمار و خلخال هنوز وجود دارد.

بنابراین از اواسط قرن پنجم که پای قبایل ترک به آذربایجان باز شده، بتدریج زبان آنها پیش رفته، و به همان نسبت زبان کهن مردم بومی واپس نشسته است. و طبیعی است که این دگرگشت زبان، در همه جا همزمان انجام نگرفته، و با اوضاع و احوال مختلف جغرافیایی، از جمله آب و هوای هر منطقه، و میزان سازگاری آن با زندگی کوچ نشینان، و دوری و نزدیکی آن از راههای اصلی و جنگها و کشتارها و مهاجرتها و علل دیگر ارتباط داشته است. بررسی تقدم و تأخر این تغییر زبان و تعیین تاریخ تقریبی آن در هر شهر و ناحیه کاری است که نشده است و باید بشود.

یک نکته هم گفتنی است که پژوهندگان در بررسی مسئله تنها به اشارات نویسندگان پیشین، یا دوبیتیها و عبارات بازمانده از زبان کهن یا به گویش کهن روستاهایی که هنوز آن را در محاوره به کار می‌برند توجه کرده‌اند. آنچه مانده، و می‌تواند مسئله را در سطح گسترده‌تری مطرح نماید، و نتایج تازه‌تری به دست دهد، بررسی دقیق حوادث تاریخی، و نیز تأمل بیشتر در زندگی و آثار شاعران و نثر نویسندگان هر شهر در دوره‌های مختلف است. و اصولاً کثرت یا قلت شاعران پارسی‌گوی در هر دوره در هر شهر روشنگر وضع زبان در آنجاست.

بحث بیشتر در این باره، خارج از موضوع این یادداشتها خواهد بود، فقط به عنوان نمونه شاعران شهر تبریز را در سه تذکره تحفه‌سامی و مجمع‌الخواص و نصر آبادی (که از نیمه قرن دهم تا اواخر قرن یازدهم تألیف شده) از نظر می‌گذرانیم.

در تحفه‌سامی که در دوره شاه طهماسب در ۹۵۷ تألیف شده، دهها شاعر تبریزی را در آن سالها می‌بینیم که اکثر نزدیک به همه آنها از پیشه‌وران و طبقه متوسط آن شهر بوده‌اند: فردی (علاقه‌بند)، حاصلی (ابریشم فروش)، فصیحی (تکمه‌بند) نازکی (تاج‌دوز)، رفیعی (مطرب)، میلی (نمد زین دوز)، نباتی (نقاش و لازورد شور)، فتحی (مشک فروش)، محمود (تکمه‌باف و علاقه‌بند)، واصلی ابریشم فروش، آگهی (سوزن‌گر)، ذهنی (سیرابی فروش)، شکیبی (زرکش)، علاء مشک (مشک فروش)، عزیز (طباخ)، نوری (سقا، عسل فروش)، قوسی تبریزی (عامی است)، یاری تبریزی (عامی، خرده فروش).

شعرسرایی اینهمه افراد از طبقات پیشه‌ور، و حتی عامی، به زبان فارسی، می‌رساند که در دوره شاه طهماسب، پنجاه سالی پیش از تألیف رساله روحی انارجانی، همانطور که از آن رساله هم بر می‌آید، هنوز ترکی در تبریز عمومیت نیافته بود. این نکته هم مهم است که از این عده شعر غیر فارسی نقل نشده، و اصولاً «ترکان و شعرای مقرر و معین ایشان» بطور جداگانه در «صحیفه ششم» معرفی شده‌اند. و باز اینکه هیچ يك از آنان به شهر معینی نسبت داده نشده است و معلوم می‌شود هنوز کوچ نشین بوده‌اند.

اما مجمع‌الخواص صادقی کتابدار که حدود شصت سال بعد در ۱۰۱۶ (یعنی بعد از اشغال بیست ساله تبریز بوسیله عثمانیها) تألیف شده، حال و هوای دیگری دارد. تعداد شاعران تبریز به نسبت شهرهای دیگر کمتر شده، و سه تن از آنها هم (حریف، کلب‌علی، بدیعی) علاوه بر شعر فارسی، شعر ترکی هم می‌سروده‌اند، و این در آن شهر تازگی دارد.

وقتی به تذکره نصر آبادی می‌رسیم، که شصت و هفتاد سال بعد از مجمع‌الخواص در سالهای (۱۰۸۳ - ۱۰۹۰) تألیف شده، می‌بینیم وضع بکلی دیگرسان است. در میان صدها شاعری که شعر و شرح حالشان در آن کتاب آمده، از کمتر شاعر تبریزی نامی هست. آن عده هم که هستند اکثر مثل صائب از «تبارزه اصفهان»، و مقیم محله عباس آباد آن شهرند، و تنی چند هم در شهرهای دیگر ایران یا هند

پراکنده و آواره‌اند. تبدل زبان را در تبریز، در همان سالهای جنگ و هراس و گریز و ویرانی، و بیشتر مقارن با اشغال بیست‌ساله تبریز از ۹۹۳ تا ۱۰۱۲ و کشتار عام مردم شهر به دست عثمانیها باید جستجو کرد.

ص ۵۹۵ : جلاب

در کتاب لغات عامیانه فارسی افغانستان آمده: «خر جلاب: کسی که کارش خر خریدن و خر فروختن است؛ جلاب (به ضم اول و تشدید لام) در لهجه خراسان: گله کوچکی از گوسفند یا بز (شکورزاده، عقاید و رسوم عامه خراسان: ۵۰۰)

ص ۵۹۷ : حسین منصور و خواهرش

در بستان‌العارفین شمس‌الدین عمر بن سراج‌الدین کافی سمرقندی (که مرحوم دکتر احمد علی رجایی آن را بی‌نام مؤلف چاپ کرده است، انتشارات دانشگاه تهران ۱۳۵۴) و ازم‌تون اصیل و کهن تصوف است گفتگوی حسین و خواهرش چنین آمده: در آن وقت که حسین منصور را بردار کرده بودند، خبر به خواهرش رسید. بیامد، و روی و سرگشاده، تا به نزدیک حسین منصور. وی را گفت: یا خواهر ستر کجا؟ خواهر گفت: مردم کجا؟ گفت: یا زاهده، این نه مردان‌اند؟ گفت: نه، یا برادر! نیم‌مردی توی که بر خلقت عرض می‌کنند، و مردی تمام منم! گفت: مردی تمام و درست (چاپ رجایی: دوست) کدام باشد؟ گفت: آنکه از همه نظرها پنهان (چاپی: نشان) باشد، وی را کس نمیبیند، و کس نشناسد. گفت: ای خواهر، تو را کس نمی‌بیند؟ گفت: باز پرس. حسین از درخت گفت که: مردمان، خواهر مرا نمی‌بینید؟ همه گفتند: نمی‌بینیم. خواهر گفت: یا برادر، من رفتم، و پا بر هوا نهاد، و همچون مرغ پیران شد. و گفت: یا برادر تو نظر خلق را شایستی، مردان نظر حق را شایند.

ص ۵۹۸ : ای شمع بخیر چند بر خود خندی...

این رباعی در دیوان کبیر مولانا (ج ۸ ص ۲۹۱) نیز نقل شده است.

ص ۶۰۲ : آن ره که من آمدم کدام است ای دل

این رباعی پیش از مرصاد در نامه‌های عین‌القضات (ج ۲ ص ۲۵۶ و ۴۰۹) آمده است.

ص ۶۰۶ : بیشنهاد

با اینکه این ترکیب در فرهنگها نیامده، اما با توجه به معنی آن در موارد استعمال، مسلم به نظر می‌رسد که بیشنهاد نیست، و بیشنهاد است، و کاتبان متأخر و طابعان و ناشران در نقل آن مسامحه ورزیده‌اند. و معنی آن همانطور که گفته‌ایم «زیاده‌طلبی و آرزوهای دور و دراز و نارسیدنی» است.

میر حسینی هروی (متوفی ۷۱۸) که نزدیک به عصر نجم رازی می‌زیسته، در طرب المجالس (چاپ دکتر مجتهدزاده، ۱۳۵۲ مشهد، ص ۱۸۸، فصل یازدهم در بیان اهل) گوید: «اهل را به پارسی بیشنهاد گویند و آن در اصل اندیشه‌ایست باطل و سودایی است فاسد. ... یکی کشتی به باد داده که از یمن عقیق برم، و یکی را خر در خلاب مانده که از بدخشان لعل آرم»

در دوشاهد زیر هم باید بیشنهاد خواند. [ابراهیم] دعا کرد تا کردار او در بت شکنی پیش نهاد او نگردد و عجب او بدان چون بتی نشود در پیش خویشتن بینی وی (تفسیر بصائر ۱: ۱۶) بدون دین چیزی را پیشنهاد نسازد، و بر جز آفریدگار تکیه نکند همانجا: ۱۷۷

ص ۶۰۹ : خانه فروش زدن

در المختارات من الرسائل (چاپ ایرج افشار ص ۱۵۴) آمده: با اینهمه خواهم آمد، و در سردادن، و خانه فروش زدن. در مختار نامه عطار (چاپ دکتر شفیع کدکنی، یادداشتها ص ۲۸۳) آمده:

من شهر بگردم پس از این خانه خرم تا بسو که مرا خانه فروشی بزنی
در بازارت نمی‌رود کار مگر زان است که در خانه فروش آمده‌ای

ص ۶۱۰ : حسین منصور و ابراهیم خواص

نجم رازی گفتگوی آن دو را ظاهراً از باب هشتم تحفة البرره مجدالدین بغدادی گرفته‌است. رجوع شود به تحفة البرره، نسخه خطی شماره ۵۹۸ مجلس

ص ۶۱۱ : ما را جز ازین زبان زبانی دگر است

این رباعی در دیوان کبیر مولوی (ج ۸: ۳۹) نیز آمده است.

ص ۶۱۳ : زحمت غوغا به شهر بیش نبینی

این بیت در قره العین، مجموعه امثال که ظاهراً در اوایل قرن هفتم تألیف شده (چاپ تبریز ص ۴۶) با این مثل فارسی آمده‌است: دیوبا لاجول پای ندارد.

ص ۶۱۳ : فروداشتن

همانطور که گفتیم تعبیر فروداشتن، به معنی گماشتن و مأمور کردن از فرهنگها فوت شده‌است. در لطائف الحکمة سراج الدین محمود ارموی هم این تعبیر را می‌بینیم، و چون او هم مقیم آسیای صغیر بوده، شاید بتوان حدس زد که این تعبیر بیشتر در آنجا

رواج داشته است.

«پادشاه اورا به اهل ولایت خود به حکمی فروداشته است» (لطائف الحکمه، چاپ دکتر یوسفی، ۱۴۷)

«اگر مردی... در اصابت رای و تدبیر مملکت ضعیف باشد، اورا به تدبیر ملک و مشاورت در امور فروداشتن، هم از مصلحت دور باشد (همانجا: ۲۳۹)

ص ۶۱۵ : سه طلاق بر گوشه چادر بستن

در رساله سفر از مجدالدین بغدادی آمده: سه طلاق بر گوشه چادرش بستند.

ص ۶۱۶ : پشتاپشت

پشتاپشت به معنی ضدهم، در این شاهدها هم آمده است:

توفارغ وما خویشتن از غم کشتیم سبحان الله چگونه پشتاپشتیم

دیوان سید حسن غزنوی: ۳۳۹

وین کار عجب نگر که با جمله خلق رویارویم نشسته پشتاپشتم

مختار نامه عطار: ۳۲

در مقدمه خلاصه شرح تعرف (ص ۱۹)، مرحوم دکتر رجایی پشتاپشت را به معنی «ضد و مخالف» با این عبارات از متن مزبور نقل کرده است:

«جبری چنین گفت که هر چه باید خدای تعالی کند، مرمارا هیچ فعل نیست. و قدری

چنین گفت که هر چه من می خواهم کنم تقدیر و قضا را با من کار نیست.

هر دو گروه پشتاپشت آمدند... سدیگر گروه رافضیان و ناصبیان اند که پشتاپشت اند».

ص ۶۱۷ : بتان خرگاهی

بتان خرگاهی ضمن آنکه به معنی زیبارویان خیمه نشین است، در عین حال ظاهراً

ایهامی هم به ترکها دارد. مینورسکی از حدود العالم چنین استنباط کرده است که خرگاه

نام فارسی منطقه کاشغر بوده است. (ترجمه مقدمه مینورسکی بر سفرنامه ابودلف ص ۲۳)

ص ۶۲۰ : فقاغ گشودن از کسی یا چیزی...

فقاغ، نوشابه ای از جو و مویز و جز آن بوده که باد و جوش داشته و ظاهراً آن را از در کوزه می مکیدند.

فقاغ و فقاغ گشودن و گشادن از کسی یا چیزی مجازاً به معنی بهره مند شدن از آن، و بدان

نازیدن و تفاخر کردن، و پیوسته از آن دم زدن است:

جميع ملل مولانا را دوست دارند، و از او فقاغ می گشایند. مناقب العارفين افلاکی؛

۵۱۹

پیوسته چلبی عارف... فقاغ از حضرت مولانا می گشاد همانجا، ۹۱۰

صدره فقاغ گشاد سپهر سداب رنگ زان تیغ همچو برگ سداب اخضر آمده

دیوان مجیر بیلقانی، ۱۸۵

این تعبیر در هر دو مورد، فقط در تحریر دوم کتاب که در سیواس تدوین آن به پایان رسیده موجود است و در فرهنگها هم شواهد آن منحصر به اشعار خاقانی و نظامی است و از اینجا به نظر می‌رسد که بیشتر در غرب ایران متداول بوده است.

ص ۶۲۰ : بافته نبودن به پای کسی

یعنی نداشتن آن کس شایستگی و تاب تحمل آن کار را.

دانی چه کنم؟ دست بدارم ز غمت
کاین غم نه به پای چون منی بافته‌اند
افضل اسفراینی به نقل از نزهة المجالس
این ره نه به پای چون منی بافته‌اند

مجموعه منشآت خطی مرحوم حسین نخجوانی

به پای کسی نبودن در صفحات ۴۴۷، ۲۲۱ هم به همین معنی است؛

در مهر او چو ذره هوا گیر، شوبلند
کاین ره به پای سایه نشینان پست نیست
دیوان اوحدی: ۱۲۱
بگذر از این خانه که جای تو نیست
وین ره باریک به پای تو نیست
قران السعدین امیر خسرو

ص ۶۲۴ : سیر آمده‌ای ز خویشتن می‌باید

این رباعی در لطائف الحقایق (ج ۱: ۳۱۳) به مجدالدین بغدادی نسبت داده شده، و آن نیز به دلیلی که گفتیم خطاست.

ص ۶۲۴ : شطار

مرحوم استاد جلال‌همایی ضمن مقاله‌ای درباره‌ی بابر کن‌الدین شیرازی (نامه‌ی مینوی، ص ۵۰۶-۵۰۹) بحث فراخ دامنی درباره‌ی کلمه‌ی شطار کرده، و نتیجه گرفته‌اند که: «شطار» (به ضم اول)، در اصطلاح اهل طریقت به معنی جماعت رند و چست و چالاک و زرنک و هوشیار است که زود به مقصد می‌رسند».

از دوست‌عزیز آقای محمد روشن ممنونم که ضمن مقاله‌ی محبت‌آمیز خود درباره‌ی چاپ اول مرصاد، در مجله‌ی راهنمای کتاب، از نوشته‌ی مرحوم همایی آگاهم فرمودند. همین بیت دوم در جوامع الحکایات عوفی (جزء اول از قسم دوم، چاپ دکتر امیربانو مصفا، ص ۱۹۶) نیز نقل شده است.

ص ۶۲۷ : زان می خوردم که روح پیمانه‌ی اوست

این رباعی در مجالس سبعة مولانا (چاپ دکتر توفیق سبحانی ص ۶۲) نیز آمده است.

ص ۶۳۰ : جامه‌ی ازرق که مبتدیان متصوفه پوشند

از فضائل بلخ (چاپ عبدالحی حبیبی، ۱۳۱) بر می‌آید که لباس کبود علامت مائزگی و سوگواری بوده است،

«شقیق می‌گوید که، با ابو یوسف به خدمت ابوحنیفه رفتم، و مدتی میان ما مفارقت

افتاد. و چون به بغداد در آمدم، ابویوسف را دیدم در مجلس قضا و حکومت نشسته و جمعی گرد او را گرفته به سوی من نگاه کرد و گفت: ایها الشیخ! چه بوده است، که لباس کبود پوشیده‌ای؟ متغیر گشته گفتم که: تو آنچه می‌طلبیدی یافتی، یعنی قضای بغداد و من آنچه می‌طلبم نیافته‌ام، از آن جهت ماتم زده‌ام و سوگووار، و کبودپوش گشته‌ام. عبادی در التصفیه فی احوال المتصوفه، فصلی در آداب جامه پوشیدن صوفیان دارد. در آنجا (چاپ دکتر یوسفی: ۲۴۵) گوید:

«... و رنگ کبود شعاری است این طایفه را، که هر طایفه‌ای را از طوایف رنگی و شعاری گشته است.. اما کبود شعار اهل طریقت است که کبودی به درد و الم و مصیبت نزدیک است. و ایشان خود را ... به ابتلا بدین دارالغرور و حبس و تعلق به شخص و قوت‌های او خویشتن را مصیبت زده و غمناک دانند. و از ملامت و رعونت و مملکت و فرح و طرب برخاسته‌اند، باضطرار جامه کبود کرده‌اند...»

ص ۶۳۱ : ابوالحسن بستی

از این ابوالحسن بستی، رساله فارسی بسیار کوتاهی در تصوف، ضمن مجموعه‌ای در موزه بریتانیا، و میکروفیلمی از آن در کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران هست (دانش پژوه، میکروفیلمها ج ۱: ۵۲۶)

دیگر نامه‌ایست خطاب به خواجه نظام‌الملک طوسی وزیر، در فرائد غیائی (چاپ دکتر حشمت مؤید ج ۲: ۱۵۷-۱۵۸)، و در عنوان آن عبارت «حین جلوسه علی مسندالوزاره» تاریخ تحریر نامه، و به دنبال آن دوره حیات نویسنده را تا حدی روشن تر می‌کند.

می‌دانیم که نظام‌الملک از آغاز پادشاهی الب ارسلان در ۴۵۵ به وزارت رسید. پس این نامه در همان ایام یا یکی دو سه سال بعد باید نوشته شده باشد، و نویسنده نامه هم جوان کم سن و سالی نمی‌توانسته باشد، بلکه پیری بوده است معروف و محترم و مورد اقبال عامه که دست کم چهل و پنج‌ساله داشته، بنا بر این تاریخ تولد او خیلی دیرتر از ۴۵۵ نباید باشد.

اتفاقاً نجم رازی ما هم در مرموزات در «مرموزه‌هشتم، در وعید ظالم و مذمت ظلم» ضمن حکایت‌هایی از سخنان بیدارکننده صوفیان خطاب به فرمانروایان، پندهایی از بستی خطاب به نظام‌الملک دارد که ظاهراً خبر مبهمی از همان نامه است.

پیداست که نجم رازی (که دقت و وسواس لازم را هم در منقولات خود نداشته) اصل نامه را ندیده بوده، و چیزی از آن شنیده بوده، و مفهوم آن را متناسب با مقتضای سخن خود «وعید ظالم و مذمت ظلم» باز نوشته است. در حالیکه «فرائد غیائی» مجموعه منشآت است، و طبعاً هر نامه‌ای را از روی مأخذی رونویس کرده است. متن نامه در آنجا لحن نامه‌هایی را دارد که معمولاً در آن روزگاران دانشمندان و عارفان به وزیر مقتدری مثل نظام‌الملک می‌نوشتند: «رأی صدر عالی را معلوم باد...» در مقابل آنچه در مرموزات آمده، نه از روی یک متن مکتوب بلکه از

حافظه نوشته شده، و شبیه روایاتی است که مریدان در مناقب پیران، به قصد نشان دادن بی‌اعتنایی آنان به ارباب قدرت، نقل می‌کردند. این نکته را هم، با وجود غایت وضوحی که دارد، ناگفته نگذاریم که ابوالحسن بستی معروف به مزدکی از داعیان اسماعیلی که به نوشته کتاب النقض (چاپ محدث: ص ۳۳۱-۳۳۵) در حدود جیحون [از بشت ماوراءالنهر] برخاست و نوح بن منصور [۳۶۵ - ۳۸۷] او را هلاک کرد، هیچگونه ارتباطی با ابوالحسن صوفی گوینده رباعی مورد بحث ما ندارد.

ص ۶۳۲ س ۴ :

این مصراع در نامه‌های عین‌القضات ج ۲ ص ۲۱۶ چنین آمده، و ظاهراً صحیح همین است: بیار پیرمغان و بده به پورمغان

ص ۶۳۲ س ۱۷ :

در منظومه کهن «اختیارات» یا «احکام نجوم» (نسخه خطی آستان قدس) این بیت آمده است:

پس آنکاهی بدوده می ز بهر خوردن و دادن که رستم را نداند برد الا باره رستم
(مقاله دکتر جلال متینی، مجله دانشکده ادبیات مشهد، سال ۵۸۸: ۹)

ص ۶۳۲ : پوشیده مرقع اند...

این رباعی در جوامع الحکایات عوفی (چاپ معین ج ۲، ۳۴۵) عیناً به همین صورتی است که در مرصاد آمده.

ص ۶۴۰ : سیه گلیم ...

در ذیل مثل «مدبر هرگز مقبل نگردد» در قره‌العین (چاپ امین پاشا اجلاسی، ص ۴۳) این بیت آمده:

رنجور نه از قلب سلیم آمده‌ایم
کز مادر خود سیه گلیم آمده‌ایم
در کشف‌الاسرار (ج ۱: ۱۶۱) هم آمده:

این قصه نه زان روی چو ماه افتاده‌ست
کاین رنگ گلیم ما سیاه افتاده‌ست
رنگ گلیم فضلا به گیلان کرده‌اند، اگر آتش در ایشان زنند، دودی بر نیاید.
تاریخ‌الوزراء قمی، چاپ دانش پژوه ص ۳۴

ص ۶۴۱ : یام

«یام» به معنی «یا» در عبارات زیر هم آمده است:

«هیچ کس دیگر باشد، یام نه؟» اسکندرنامه قدیم چاپ ایرج افشار: ۴۰۷

«اراقیت در میان لشکر است، یام در باغ» همانجا: ۶۷۲

یام پنداری که او بر کسی امرونی کند.

بلعمی چاپ عکسی بنیاد فرهنگ ایران، ۳۹۸

یکی از دوستان بروجردی گفتند که هنوز در لهجهٔ پیر زنان بروجردی گفته می‌شود:
یام این است، یام آن است.

ص ۶۴۳ : غم با لطف تو شادمانی گردد

این رباعی معروف در مقالات شمس (ص ۳۵۵) نیز آمده، و در نزهة المجالس شروانی (به شماره ۳۴۰۱) به نام فخر خالد هروی نقل شده است.

ص ۶۴۶ : فراز کنگره کبریاش مرغانند

این بیت در مناقب العارفین (ج ۱: ۱۴۱) نیز آمده، و در آنجا بجای «سبحان گیر» یزدان گیر نقل شده است.

ص ۶۴۶ : در عشق تو از ملامتم ننگی نیست...

این رباعی در نزهة المجالس شروانی هم آمده است.

ص ۶۴۸ : ان ابا طالب...

مشابه نظر مؤلف، در کشف المحجوب هجویری (ص ۳۴۵)، تفسیر بصائر (چاپ: کتر رواقی ج ۱: ۴۷)، شرح تعرف (چاپ هند، ج ۲: ۹۴) و مخزن الاسرار نظامی (چاپ وحید ص ۱۵۸ سطر ۱۵)، شرفنامه همو (ص ۶ س ۱) نیز آمده است. در مقابل در تفسیر ابوالفتوح (به تصحیح مهدی الهی قمشه‌ای، ج ۸ ص ۱۶-۲۵) و با تفصیل بیشتر در معتقدالامامیه از قرن هفتم (چاپ دانش پژوه ص ۸۳-۸۴) اخبار شیعه امامیه در این مورد نقل شده است:

ص ۶۴۹ : از لطف تو هیچ بنده نومیثد نشد

این رباعی در لطائف الحقایق ج ۲ ص ۶۳۲ نیز آمده.

ص ۶۵۲ : آنم که چو من منم به گیتی درو بس

از عین القضاات همدانی است. در جلد دوم نامه‌ها ص ۲۸۵ آورده و گوید: این بیت من گفته‌ام...

ص ۶۵۲ : سباشی

همانطور که گفتیم کلمهٔ ترکی سباشی به معنی سردار و سرکردهٔ سپاهیان، که از اوایل قرن پنجم با آمدن ترکان به خراسان در متنها دیده می‌شود، در ایران رواج زیاد نیافته، و فقط در چند مورد به صورت لقب و اسم خاص به کار رفته است. و به همین دلیل هم این تعبیر در تحریر اول مرصاد نبوده، و در تحریر دوم که در روم تنظیم شده آمده است.

در آنجا این تعبیر بکثرت به کار می‌رفته، عنوان یکی از نامه‌های مولوی چنین است: «امیر اجل کبیر... فلان الدین... قامع البغاة زعیم الجیوش والغزاة نصیر المجاهدین

عضدالملوک والاسلاطین همایون الخ اعظم سباشی...» چاپ نافذ اوزلوق: ۱۲۸

در مناقب العارفین افلاکی هم فراوان به کار رفته است؛
 امیر موسی که از جمله بندگان و سوباشیان حضرت سلطان است: ص ۲۶
 بعدالیوم می خواهم سوباشی تو باشم، و حضرت مولانا سلطانی کند: ۳۵
 می خواستم که حضرت سلطان العلماء بر تخت نشیند، و من سر لشکر او باشم: ۳۲
 امیر سعدالدین مبارک قابض را که سوباشی لشکر بود: ۹۴۶
 محمد بک چند سوار و پیاده خدمتگاران داشته، از سوباشیان ولد علی شیر بود: ۹۴۷
 سلطان ولد محمد بک را سوباشی خواندی، و سلطان الغزاة گفتی: ۹۴۸

ص ۶۵۵ : شنقصه

به معنی شلتاق کردن، ریشه فارسی و عربی ندارد، ظاهراً ترکی است؛
 در دل شیخ عقل و سوسه کرد همچو ترکان، زخشم شنقصه کرد
 کارنامه اوقاف تاج الدین نسایی، نمونه نظم و نثر فارسی، چاپ مرحوم یغمایی: ۶۵
 آمده ای و شنقصه می کنی (سیرالملوک حاشیه ۱۵۵ از نسخه استانبول)
 مولانا فرمود: ما از کجا و شنقصه دنیا از کجا؟ مناقب العارفین افلاکی: ۲۴۲

ص ۶۵۶ : برطیل

به معنی تعارف و پیشکش و رشوت.
 معنی حقیقی کلمه در عربی؛ آهنی است که با آن سنگ آسیا را دنداندار می کنند.
 و ظاهراً کاربرد آن به مجاز در معنی رشوت به این مناسبت است که گیرنده رشوت
 با گرفتن آن برای انجام کار آماده می شود.
 این کلمه در متنهای فارسی نیامده، جز يك بار در راحة الصدور راوندی: «و به قسمت
 و دست انداز چیزی نگیرند، و رشوت و برطیل نستانند». و چون در تحریر اول مرصاد
 که در ایران تألیف شده بود نیامده، و در تحریر دوم در روم اضافه شده، و راحة الصدور
 هم در روم تألیف گردیده، شاید بتوان حدس زد که این تعبیر اختصاص به فارسی
 نویسان آن سامان داشته است.

ص ۶۵۹ : عضوی ز تو گر دوست شود با دشمن

این بیت در مرموزات (ص ۶۲) نیز آمده، و آقای دکتر شفیعی کدکنی نوشته اند
 که از ابوالفرج رونی است.

ص ۶۶۳ : بر بسته

مجمعول، ساختگی.
 هیچ ندارند و آنچه دارند بر بسته است نی بر بسته،
 مناقب العارفین افلاکی: ۱۷۸
 رجوع شود به موارد استعمال مثل «بر بسته دگر باشد و بر بسته دگر» در توضیحات
 محمد علی موحد بر جلد اول مقالات شمس ص ۳۳۶، و یادداشت ایرج افشار در
 مجله آینده سال هفتم ص ۶۴۹.

ص ۶۶۳ : کرینز

کرینز (اصطلاح بازداری) به معنی روش پرورش باز، برای ریختن پره‌های کهنه و درآوردن پره‌های نرم و تازه و درست است.
از بازنامه نسوی بر می‌آید که این عمل سالی يك بار انجام می‌گرفت، و در باره سایر اصطلاحات مربوط: «کرینز دادن» باز، «کرینز خوردن» او، «کرینزخانه» = جایگاه کرینز رجوع شود به بازنامه نسوی، چاپ آقای دکتر علی غروی ص ۹۸-۱۰۳.

کرینز به معنی «پر ریختن» در کتاب «فارسی عامیانه افغانستان» آمده است.

ص ۶۶۷ : عاقل چو به سیرت جهان در نگر د...

این رباعی در رساله سفر مجدالدین بغدادی هم آمده است.

ص ۶۶۹ : دانستن در...

دانستن درکاری یا چیزی، به معنی وقوف و اطلاع داشتن در باره آن است.
این تعبیر از فرهنگها فوت شده، و در لغت نامه هم نیامده است. اینک شواهدی دیگر:
باید که اگر ندیم، شاعر نباشد، در شعر بداند. قابوسنامه: ۲۰۳
تو اندر این علم نیک دانی. تاریخ برامکه: ۲۹
در انواع شرابها و جوشانیدن آن بداند.
آیین کشور داری (= آداب الحرب) چاپ دکتر محمد سرور مولایی: ۲۳
ای وزیر بدانستم که در این معنی هیچ نمیدانی. سمک عیار: ج اول چاپ ۱۳۴۷ ص ۷۱.

در همه کار او بهتر داند همانجا، ۱۹۰.

ای شاه در منجمی چیزی داند ج ۴: ۴۷.

ای پهلوان، تو در شب روی و عیاری دانی و من در تیر اندازی. همانجا ۱۲۲.

قرة العین در ترجمه آیه «مالهم به من علم» درین معانی نمی‌دانند.

مثل: از بغداد من می‌آیم، تازی تو می‌گویی. قرة العین: ۱۸

و این روشن تر می‌کند معنی بیت سعدی را:

که سعدی راه و رسم عشق بازی چنان داند که در بغداد تازی

ص ۶۷۱ : کابلی ناک ده

درباره «ناک» و «ناکدهی» با تأملی دوباره در کاربرد آنها می‌گوییم که ناک به معنی هرچیز ناخالص و مخصوصاً مشک مغشوش و تقلبی، و در هر مورد در کنار «مشک» و «جگر سوخته» که در ساختن مشک تقلبی به کار می‌رفت آمده است.
اما ناکده به معنی فروشنده داروهای مغشوش و مشکوک، همراه با عطار (= داروساز، دارو فروش)، و کولی که بیشتر ناکدهی می‌کرد به کار رفته است.
این ارتباط کولی و ناکدهی در کلیه شواهدی که در صفحات ۶۷۰-۶۷۱ آورديم و

بطور وضوح در عبارات مرصاد، و مرموزات اسدی و شعر اوحدی و بیت مجیر بیلقانی آشکار است. بیت مجیر را دوباره می آوریم:

به ماه ناکده و آفتاب راه نشین
به صبح آینه دار و به مهر مار افسای
در اینجا «راه نشین»، «آینه دار»، «مار افسای» از صفات کولیهاست که ناکدهی هم می کنند.

این عبارت را هم از مرزبان نامه (مصحح قزوینی، چاپ ۱۳۱۷ تهران، ص ۲۷۳) بخوانیم.

«ره نشینان شام و سحر، به نام منابت خاکش طبله عقاقیر گشوده، ناک دهان صبا و شمال به بوی فوحات هوایش نافه ازاهیر شکافته»

مرحوم قزوینی در صحت ناک دهان تردید کرده و نوشته (کذافی غالب النسخ). در اینجا هم «ره نشینان» ناظر به کولیهاست که در کنار راه می نشینند و دارو و درمان قلبی با چیزهای دیگر عرضه می کنند.

فهرست احادیث

- آدم ومن دونه تحت لوائی يوم القيمة ولا فخر ۱۵۹
 ایت عند ربی يطعمنی ویسقینی ۱۳۵ ، ۲۱۳ ، ۳۸۱
 اجرک علی قدر تعبک ۵۴۲ ح
 الاحسان ان تعبد الله كأنک تراه فان لم تکن تراه فانه یراک ۲۹۹ ، ۳۰۵ ، ۴۴۵
 اتقوا فراسة المؤمن فانه ينظر بنور الله ۵۷ ، ۵۷۶
 اتقوا کل منافق علیم اللسان یقول مات عرفون ویفعل ماتنکرون ۴۸۵
 ادوا لكل ذی حق حقه ۱۴
 اذا اراد الله بملک خیرا جعل له وزیرا صالحا فان نسی ذکره وان ذکر اعانه ۴۵۱ ، ۴۶۵ ، ۴۷۳
 اذا تجلی الله لشیء خضع له ۳۱۶ ، ۳۱۹
 اذامات الانسان انقطع عمله الا عن ثلث : صدقه جاریة او علم ینتفع به او ولد صالح یدعوله
 بالخير ۴۵۷
 ارنا الاشیاء کما هی ۳۰۹ ، ۶۳۱
 الارواح جنود مجندة فما تعارف منها ائتلف وما تناکر منها اختلف ۱۲۷ ، ۳۴۵ ، ۵۹۸ ،
 ۳۶۷ ، ۴۰۰
 اصحابی کالنجوم بايهم اقتديتم اهتديتم ۲۵۳
 اطلبوا الرزق فی خبايا الارض ۵۱۳ ، ۵۲۰
 اعدا عدوک نفسک التي بین جنبیک ۱۷۳
 اعددت لعبادی الصالحین ما لایعین رأی ولا اذن سمعت ولا خطر علی قلب بشر ۱۱۲ ، ۳۳۵ ،
 ۴۰۴ ، ۶۵۰
 اعوذ بک من علم لا ینفع ۴۸۶

- افضل الذكر لا اله الا الله و افضل الدعا الحمد لله ٢٦٧
- اكثر ما يدخل امتي النار الاجوفان الفم والفرج ٣٨٨
- اللهم ارنا الحق حقا و ارزقنا اتباعه وارنا الباطل باطلا وارزقنا اجتنابه ٣٦٤
- اللهم اعز الاسلام بعمر او بابي جهل ٤١٨
- اللهم انى اعوذ بك من الشقاق والنفاق و سوء الاخلاق ٣٩٦
- اللهم اهد قومي فانهم لا يعلمون ١٥٦
- الامانة تجر الرزق و الخيانة تجر الفقر ٥٢٥
- امرت ان اسجد على سبعة آراب ١٩٨ ، ٣٩٨
- امرت ان اقاتل الناس حتى يقولوا لا اله الا الله ٦٤ ، ٣٣٥
- اما انا اقول فلا اقول انا ١٣٤
- انا اعلمكم بالله واخشيكم ٢٨٠
- انا اول شافع ومشفع ١٣٣
- انا اول من يتجلى له الرب ١٣٤
- انا سيد ولد آدم ولا فخر ٤٢٩ ح
- انا اول من تنشق عنه الارض يوم القيامة ١٣٣
- انا اول من يجوز الصراط ١٣٣
- انا اول يفتح له ابواب الجنة ١٣٤
- انا من الله والمؤمنون منى ١٣٣
- انا نبي السيف ٤١٨
- ان اباطالب لفي ضحضاح من النار ٣٩٠ ، ٦٤٧
- ان اطيب مايا كل الرجل من كسب يده ٥٣٢ ، ٥٤١
- ان افضل عباد الله عند الله منزلة يوم القيامة امام عادل رفيق وان شر عباد الله عند الله منزلة يوم القيامة امام جائر خرق ٤٣٢
- ان اكثر اهل الجنة البله ١٠٥ ، ٥٩٣
- ان الله خلق آدم على صورته ٤١١ ح ، ٦٥٠
- ان الله خلق آدم فتجلى فيه ١٢٢ ، ٣١٦ ، ٣٢٨
- ان الله خلق الارواح قبل الاجساد باربعة آلاف سنة وفي رواية بالفى سنة ٣٧
- الانبياء قادة والعلماء سادة ١٢٦ ، ٥٩٨

انت كما اثبت على نفسك ٤٢

ان خلق احدكم يجمع في بطن امه اربعين يوما ثم يكون علقه مثل ذلك ثم يكون مضغه مثل ذلك

٢٨٢

ان شرع باد الله يوم القيامة امام جائر حرق ٤٦٣

انصرا خاك ظالما او مظلوما (قيل يا رسول الله انصره مظلوما فكيف انصر ظالما فقال) تمنعه من

الظلم فذلك نصرك اياه ٤٧٨ ، ٤٦١

ان في جسد ابن آدم لمضغة اذا صلحت صلح بها سائر الجسد واذا فسدت فسدت سائر الجسد الا

وهي القلب ١٨٧ ، ١٩٣ ، ٤٥٠ ، ٤٠٤

ان لكل شيء زكاة ١٤ ، ٥٥٩

ان لكل شيئ صقالة وصقالة القلوب ذكر الله ٢٠٤ ح ، ٢٩٩

ان الله سبعين الف حجاب من نور وظلمة ١٠١ ، ٣١١

ان للقرآن ظهرا وبطنا ٤٨

ان من الشجرة شجرة مثلها مثل المؤمن لا يجف ورقها فاخبروني ماهي ٢٧٨

ان من العلم كهيئة المكنون لا يعلمها الا العلماء بالله نطقوا بها لا ينكره الا اهل العزة بالله ٢٥ ،

٤٨٣

انه ليغان على قلبي واني لاستغفر الله في كل يوم سبعين مرة ٢٥٧ ، ٣٢٦ ، ٤٢٤

اوتيت بمفاتيح خزائن الارض ٤٢٩

اوتيت جوامع الكلم ٤٣٩

اوحى الله تعالى الى عيسى وقال تجوع ترني تجرد تصل الى ٣٣٠

اول ما خلق الله العقل ٤٦ ، ٥٢

اول ما خلق الله القلم ٥٢

اول ما خلق الله روحى ٣٧ ، ٥٢ ، ٤٠٣

اول ما خلق الله نوري ٣٨ ، ١٣٣ ، ١٥٩

اوليائي تحت قبابي لا يعرفهم غيرى ٢٢٦ ، ٢٤٢ ، ٣٧٩ ، ٥٤٣

اياكم والمحدثات فان كل محدث بدعة وكل بدعة ضلالة ١٥٣

ايكم احب اليه ماله من مال وارثه ٥٠٧

ايها الناس انى امامكم فلا تسبقونى بالركوع ولا بالسجود ولا ترفعوا رؤسكم فانى اريكم من

امامى وخلفى ٣١٣

بدا الاسلام غريبا و سيعود كما بدأ غريبا ١٨ ، ١٢٠ ، ٥٦٠

بعثت الى الاحمر والاسود ١٤٨ ، ٤٢٦
و بعثت الى الخلق كافة ١٣٧ ، ١٤٨ ، ٤٢٨
بعثت لاتمم مكارم الاخلاق ٤٢٢ ، ٤٥١
بنى الاسلام على خمس شهادة وان لا اله الا الله وان محمدا رسول الله واقام الصلوة وايتاء الزكوة
وصوم شهر رمضان وحج البيت من استطاع اليه سبيلا ٢٩ ، ١٦٢
بى يبصر ٢٩
التائب من الذنب كمن لا ذنب له ٣٥٥ ، ٦٤٤
التاجر الصدوق الامين يحشر مع الانبياء والمرسلين يوم القيامة ٥٢٢ ، ٥٢٤ ، ٥٣٠
التجار يحشرون يوم القيامة فجارا الامن اتقى وبرو صدق ٥٢٣
تداووا فان الذى انزل الداء انزل الدواء ٢٥٤ ، ٦٢٣
تكبيرة الاولى خير من الدنيا وما فيها ١٦٨
ثلث من كن فيه فهو منافق و من كانت فيه خصلة منها ففيه خصلة من النفاق حتى يدعها وان صام
وصلى و زعم انه مسلم اذا حدث كذب واذا وعد اخلف واذا ائتمن خان اذا عاهد غدر واذا
خاصم فجر ٣٩٥
جذبة من جذبات الحق توازى عمل الثقلين ٢١٢ ، ٢٢٥ ، ٣٦٩ ، ٥١١
ثم رش عليهم من نوره فمن اصابه ذاك النور فقد اهتدى ومن اخطاه فقد ضل ٣٣٤
جعلت لى الارض مسجدا ١٣٧
حب الوطن من الايمان ٦٠
حجابه النور لو كشفها لاحتقرت سبحات وجهه ما انتهى اليه بصره ٣١٠
الحزم سوء ظن ٥٠ ، ٥٧٥
حسنات الابرار سيئات المقربين ٢٥٧ ، ٦٢٤
حفت الجنة بالمكاره وحفت النار بالشهوات ٣٨٥ ، ٣٩٨ ، ٦٤٧
الحياء شعبة من الايمان ٥٢ ، ٥٧٥
وختم بى النبيون ١٣٦
خلق آدم على صورته ٣
خلق الله التربة يوم السبت وخلق الجبال فيها يوم الاحد وخلق الشجر يوم الاثنين وخلق المكروه
يوم الثلاثاء و خلق النور يوم الاربعاء وبث فيها الدواب يوم الخميس و خلق آدم بعد العصر من
يوم الجمعة فى آخر ساعة من ساعاته فيما بين العصر والليل ٥٣
خلق جوهره فنظر اليه وفاذا به ٥٨
خمرت طينة آدم بيدى اربعين صباحا ٦٥ ، ٢١١ ، ٢٨٢
خير الامور اوسطها ٤٥٤

خیرت بین ان اکون نبیا ملکا و بین ان اکون نبیا فقیرا فاخترت ان اکون نبیا فقیرا اجوع
یوما واشبع یوما ۴۲۸

دع ما یریک الی مالایریک ۲۵۹ ، ۶۲۴

الدنیا سجن المؤمن ۱۲۶ ، ۵۹۸

الدنیا مزرعة الاخرة ۶۴ ، ۱۰۹ ، ۳۹۹ ، ۵۱۴

و رحم الله امرأ سهل البیع وسهل الشری ۵۲۵

الرؤیا الصالح جزء من ستة و اربعین جزء من النبوة ۲۸۸

رؤیاء الانبیاء وحی ۲۹۱

زویت لی الارض فاریت مشارقها و مغاربها وسیبلغ ملک امتی مازوی لی منها ۴۲۹

سافروا تصحوا تغنموا ۱۲۷ ، ۵۹۸

سبقت رحمتی غضبی ۲۳۸

السخاء شجرة تنبت فی الجنة ۵۰۷ ، ۶۶۵

السعید من سعد فی بطن امه والشقی من شفی فی بطن امه ۳۳۴ ، ۶۴۱

السلطان ظل الله فی الارض یاوی الیه کل مظلوم ۴۱۱ ، ۶۵۰

السلمان مناهل البیت ۳۶۸

سید القوم خادمهم ۵۳۶

سیروا سبق المفردون (قیل ومن هم یارسول الله) (قال) الذین اهتزوا بذکر الله حتی وضع الذکر

اوزارهم ووردوا القیمة خفافا ۲۷۱

شاوروهن وخالفوهن ۵۱

الشیخ فی قومه کالنبی فی امته ۱۶۰ ، ۲۲۶

الصدقة تقع فی ید الرحمن قبل ان تقع فی ید الفقیر ۵۱۰

الصلوة و ما ملکت ایمانکم ۴۳۶

الصوم لی و انا جزی به ۱۶۹ ، ۲۸۴

العاریة مردودة ۶۲ ، ۵۷۸

العدل والملك توأمان ۴۳۶

عرضت علی الجنة فرأیت اکثر اهلها المساکین و عرضت علی النار فرأیت اکثر اهلها النساء

۳۱۳

عرفت ربی ولولا فضل ربی ما عرفت ربی ۵۱ ، ۲۴۰

علماء امتی کانبیاء بنی اسرائیل ۱۵۹ ، ۴۸۰ ، ۴۸۳ ، ۴۹۶

العلماء ورثة الانبياء وان الانبياء لم يورثوا دينارا ولا درهما ولكنهم ورثوا العلم فمن اخذ به فقد

اخذ بحظ وافر ٤٨٠ ، ٤٨١ ، ٤٨٣ ، ٤٦١

عليكم بالسمع والطاعة وان كان عبدا حبشيا ٢٥٠
الفتنة هاهنا (واشاره بالمسبحه الى المشرق) ١٦
الفرار مما لا يطاق من سنن المرسلين ١٩ ، ٥٦٠
الفقر فخرى ١٥٥

فضلت على الانبياء بست جعلت لى الارض مسجدا و ترابها طهورا و احلت لى الغنائم ونصرت
بالرعب و اعطيت الشفاعة و بعثت الى الخلق كافة وختم بى النبيون ١٣١ ، ١٣٦ ، ٤٢٨
فلائساب بينهم يومئذ ولا يتسائلون ١٣٣
فى المال حق سوى الزكوة ٥٠٢

القضاة ثلث قاضيان فى النار وقاض فى الجنة ٤٩٦ ، ٤٦٤

قلب المؤمن بين الاصبعين من اصابع الرحمن يقلبها كيف يشاء ٢٠٩
قولوا لا اله الا الله تفلحوا ٢٧٥

كل حسب ونسب ينقطع الا حسبى ونسبى ١٣٣

كلكم راع و كلكم مسؤول عن رعيته فالامير راع على رعيته وهو مسؤول عنهم ١٧ ، ٤٣٣ ، ٤٣٩
٥١٩ ، ٥٦٠

كلم الناس على قدر عقولهم ١٥

كل مولود يولد على الفطرة فابواه يهودانه وينصرانه ويمجسانه ١٤١

كماتعيشون تموتون وكماتموتون تحشرون ٣٤٣ ، ٣٥٤

كلمة الحكمة ضالة كل حكيم ١١

كنت كنزا مخفيا فاحببت ان اعرف ٢ ، ٤٩ ، ١٢٢ ، ١٢٤ ، ٤٠١

كنت له سمعا و بصرا و لسانا ويدا بى يسمع و بى يبصر و بى ينطق و بى يبطلش ٢٠٨ ، ١٨٥ ،
٦٠٦

كنت نبيا و آدم بين الماء والطين ١٣٧

لا احصى ثناء عليك ٦٢ ، ٥٧٨

لا اله الا الله ينبت الايمان فى القلب كما ينبت الماء البقلة ٢٧٦

لا تقوم الساعة حتى تقاتلوا الترك و هم قوم صفار الاعين حمرا الوجوه ذلف الانوف كان وجوههم
المجان المطرقة ١٧ ، ٥٥٩

لا يزال العبد يتقرب الى بالنوافل حتى احبه فاذا احببته كنت له سمعا و بصرا ويدا و لسانا فبى

يسمع و بى يبصر و بى يبطلش و بى ينطق ٢٠٨ ، ٣٢١ ، ٥٧٠

- لا يزال طائفة من امتي قائمين على الحق ١٥٩
لا يسعني ارضي ولا سمائي وانما يسعني قلب عبدی المؤمن ٢٠٨ ، ٢٧٤ ، ٦١٣
لأنبي بعدی ١٥٩
لا يدخل الجنة من كان في قلبه مثقال ذرة من الكبر ٢٤٨
ولا ينال قلبی ١٣٥ ، ٦٠٠
لا يستقيم ايمان احدكم حتى يستقيم قلبه ولا يستقيم قلبه حتى يستقيم لسانه ولا يستقيم لسانه حتى
يستقيم عمله ١٦١ ، ١٦٤ ، ٦٠٢
لما اراد الله ان يخلق هذا العالم خلق جوهرًا فنظر اليه بنظر الهيبة فاذا به فصار نصفين من هيبة
الرحمن نصفه نار و نصفه ماء فاجرى النار على الماء فصعد منه دخان فخلق من ذلك الدخان
السموات وخلق من زبدته الارض ٥٧
لم يبق من النبوة الا المبشرات يراها المؤمن او يرى له ٢٩٢
لودنوت انملة لا حترقت ١٢٠ ، ١٨٤ ، ٣٧٨ ، ٣٨١
لو كان موسى وعيسى حيا لماوسعهما الا اتباعي ١٤٧
لو كشف الغطا ما ازددت يقينا ٣٢ ، ٥٧٠
لولاك لما خلقت الافلاك ٣٧
ليس الخبر كالمعاينة ١١٥ ، ٥٩٥
لي مع الله وقت لا يسعني فيه ملك مقرب ولا نبي مرسل ١٣٥ ، ٤٨١
لي وزيران في السماء و وزيران في الارض فاما وزيران في السماء جبرئيل وميكائيل و اما وزيران
في الارض ابوبكر و عمر ٤٦٥
ما صاب الله في صدرى شيئا الا اوصيبت به في صدر ابوبكر ٤٨١
ما عبداله ابغض على الله من الهوى ٤١٦
مالى وللدنيا انما مثلى كمثلى راكب راح في يوم صائف فنزل و استراح في ظل شجرة ثم ركب
وراح ١٣٢
ما من احد افضل منزلة من امام ان قال صدق وان حكم عدل وان استرحم رحم ٤٦٤
ما من امير عشيرة الا يؤتى به يوم القيامة ٤٦٣
ما من راع لا يحفظ رعيته بنصيحته الا اكبه الله بمنخره في النار ٤٦٣
ما من مؤمن الا وله اربعة اعداء ١٧٣
المخلصون على خطر عظيم ٦٩ ، ٣٦٢ ، ٥٨٠
المرء مع من احب ٣٤٧ ، ٣٦٨ ، ٥٠٨
الملك يبقى مع الكفر ولا يبقى مع الظلم ٤٣٦ ، ٤٦٦

من اتانى يمشى (بمشى) اتيته اهرول (هرولة) ٢١٢

من احدث فى ديننا ما ليس منه فهو رد ١٥٣

من اخلص لله اربعين صباحا ظهرت ينابيع الحكمة من قلبه على لسانه ٢٩ ، ٢٨١ ، ٥٦٩

من اصاب مالا حلالا فكف به وجهه ووصل به رحمه وقضى به دينه و اقام به على جاره لقي الله

يوم القيامة و وجهه على ضوء القمر ليلة البدر ومن اصاب مالا حراما وكان مكاثرا ومفاخرا و

مراثيا لقي الله يوم القيامة وهو عليه غضبان ٥٠٠

من تصبر صبره الله ٢٥٩

من تقرب الى شبرا تقربت اليه ذراعا ٢١٢ ، ٢١٨ ، ٣٠٣ ، ٣٣٨

من جعل قاضيا فقد ذبح بغير سكين ٤٩٨ ، ٦٦٤

من سن سنة حسنة فله اجرها واجر من عمل بها الى يوم القيامة ومن سن سنة سيئة فعليه وزرها

ووزر من عمل بها الى يوم القيامة ٤٣٧

من صمت نجا ٢٨٤

من عرف نفسه فقد عرف ربه ٣ ، ١٧٤ ، ١٨٥ ، ٤١٣ ، ٥٣٥

من غشنا فليس منا ٥٤٠

من كان لله كان الله له ٤٦٧ ، ٦٦٠

من كان يؤمن بالله واليوم الآخر فليكرم جاره ٥٠٢ ، ٦٦٤

من يزرع زرعا او يفرس غرسا فما اكل منه الطيور والدواب يكتب فى ديوان حسناته ٥١٣

موتوا قبل ان تموتوا ٣٥٩ ، ٣٦٤ ، ٣٨٦

المؤمن ينظر بنور الله ٣٦٦ ، ٣٧٢ ، ٦٤٤

الناس على دين ملوكهم ٤٥٠ ، ٤٦٣

الناس معادن كمعادن الذهب و الفضة ٤ ، ١٩٥ ، ٥٥٧

الناس نيام اذا ماتوا انتبهوا ٤٦٨ ، ٦٦٠

الناس يحتاجون الى شفاعتى يوم القيامة حتى ابراهيم ١٥٢ ، ١٥٥

نحن الآخرون السابقون ٣٩ ، ١٣٦ ، ٤٢٨

الندم توية ٣٥٥ ، ٦٤٤

ونصرت بالرعب مسيرة شهر ١٣٧

نعم المال الصالح للرجل الصالح ٥٠٥ ، ٦٦٥

نوم العالم عبادة ٤٨٩ ، ٦٦٣

وعائين من العلم اما احدهما فقد بثته و اما الآخر لو بثته لقطع هذا البلعوم ٤٨٣

هل من سائل هل من داع ٢٢ ، ٥٦٥

هؤلاء عتقاء الله من النار ٣٨٩

هؤلاء في الجنة ولا ابالي و هؤلاء في النار ولا ابالي ٦٤٩، ٣٩٩

يا دليل المتحيرين زدني تحيرا ٣٢٦

يخرج من النار من كان في قلبه مثقال ذرة من الايمان ٣٥٤

ويكثر الهرج (قيل وما الهرج) قال القتل القتل ١٧

يموت الناس على ما عاش فيه ويحشر الناس على ما مات عليه ٢٨

فهرست اشعار فارسی

رباعیات :

۱۶	القصه هرانچ کرد گردون زجفا
۴۵۸	ای خاک بگوی خسرو ایران را
۵۴۸	یارب تو مرین سایه یزدانی را
۶۰۷، ۳۱۲، ۱۹۷	ای کرده غمت غارت هوش دل ما
۵۴۳	بط را چه زیان اگر جهان گیرد آب
۶۱۴، ۲۱۷	گر زنده همی بینیم ای عشوه پرست
۵۶۹، ۳۱	در دایره ای کامدن و رفتن ماست
۴۰۰، ۳۱	دارنده چو ترکیب طبایع آراست
۳۱۵	تا بر سر کوی عشق تو منزل ماست
۲۲۱	تا بر سر ماسایه شاهنشاه ماست
۵۸۶، ۸۰	از ماتو هر آنچه دیده ای سایه ماست
۳۴	باخود منشین که همنشین رهن تست
۶۰۲، ۱۵۹	خورشید برآمد ای نگارین دیرست
۶۹۰، ۵۲۳	صیدم بشد و درید دام این بترست
۶۸۴، ۳۳۴	اصل گهر عشق زکانی دگرست
۷۰۲، ۶۱۰، ۲۰۲	ما را جز ازین زبان زبانی دگرست
۳۰	جانا دل عاقلان عالم ریش است
۵۸۱، ۷۱	عشقی است که از ازل مرا در سر بود

۳۲۰	سوز دل خسته از وصالش نشست
۱۲	نوباوه گلبن جوانی عشق است
۶۲۴ ، ۲۶۱	زان روی که راه عشق راهی تنگ است
۶۸۲ ، ۲۲۷	سوری که هزار جان درو قربان است
۶۱۱ ، ۲۰۵	تا دل ز بد و نیک جهان آگاه است
ح ۲۰۶	ای دل اگر تو هوای آن دلخواه است
ح ۲۰۶	ای دل اگر تو میل بدان درگاه است
۳	مقصود وجود انس و جان آینه است
۱۵۷	این مرتبه یارب چه حد مشتاقی است
۲۲۳	... هر حيله که در تصرف عقل آمد
۶۴۳ ، ۳۳۹	عشق آمد و شد چو خونم اندر رگ و پوست
۵۹۳ ، ۱۰۶	آمد شب و باز گشتم اندر غم دوست
۷۰۴ ، ۲۸۵	زان می خوردم که روح پیمانه اوست
۶۸۰ ، ۷۴	... این طرفه نگر که خود ندارم يك دل
۶۱۷ ، ۲۲۸	... مردان رهش به همت و دیده روند
۶۰۲ ، ۱۵۴	گفتا هر دل بعشق ما بینا نیست
۴۹	سامان سخن گفتن بالبها نیست
۷۰۷ ، ۳۸۵	در عشق تو از ملامتم ننکی نیست
۵۵۷ ، ۱۲	درد تو زهر مختصری خالی نیست
۵۰۸	اندر يك دل دو دوستی نتوان داشت
۶۸۱ ، ۱۰۲	... آسوده بدم با تو فلک نپسندید
۵۵۹ ، ۱۵	بایارنو از غم کهن باید گفت
۶۱۵ ، ۳۹۶ ، ۲۲۰	ای قبله هر که مقبل آمد کویت
۳۶۱	... زلف تو نه ایم تا بکمر بادی
۶۱۷ ، ۲۲۵	عشق آمد و جان من فراجانان داد
۱۵۵	ما را نه خراسان نه عراف است مراد
۷۰۷ ، ۶۴۳ ، ۳۵۸	غم با لطف تو شادمانی گردد
۵۳	عاقل چو به سیرت جهان درنگرد
۳۵۵ ، ۲۱۶	باد آمد و بوی زلف جانان آورد
۲۶۵	تا دل رقم عشق تو بر جان دارد

۵۳۷	... در عشق تو برخاسته‌ام از همه کار
۲۰۵	سربردردل پیرده‌داری بنشست
۴۵	عشق است که لذت جوانی ببرد
۳۹	زان می‌خوردم که یارمن زان می‌خورد
۶۸۹ ، ۳۸۳	... آن پشه که در کوی تو پرواز کند
۷۳	عشق رویت مرا چنین یکرویه
۳۸۳	شک نیست چو پروانه کم سرگیرد
۳۸۳	هردم ز وجود خود ملالم گیرد
۱۵۶	این آن راه است که جز بکم نتوان زد
۲۰۴	دل را همه آفت از نظر می‌خیزد
۶۸۱ ، ۹۰	... آن بلبل محبوس که نامش جان است
۹۵	روزی که زمانه در نهیبت باشد
۶۸۰ ، ۸۱	عشق آن خوشتر که با ملامت باشد
۱۱	آن را که دل از عشق پر آتش باشد
۳۴۵	... باری دگر آتش زده‌ای در دل من
۴۲۴	خواهم که مرا باغم او خو باشد
۲۲۰ ، ۹۱	حاشا که دلم از تو جدا داند شد
۶۹۷ ، ۵۸۱ ، ۱۹۲ ، ۷۲	از شبنم عشق خاک آدم گل شد
۷۰۷ ، ۳۹۸	از لطف تو هیچ بنده نومید نشد
۴۹	گردل بهوای لولی بر جوشد
۹۳	هم با سر درد درد اول آمد
۲۵	... گرد همه دستگاه خود برگشتم
۱۳۵	چون سایه دویدم از پیش روزی چند
۷۰	منکر بودم عشق بتان را یک چند
۱۳	عشاق که آفتاب عالم تابند
۶۴۱ ، ۳۳۴	این رنگ گلیم ما بگیلان کردند
۶۸۸ ، ۳۸۰	ایشان دارند دل من ایشان دارند
۶۲۱ ، ۴۹۶ ، ۲۴۲	مردان رهش زنده بجانی دگرند
۷۰۶ ، ۶۳۲ ، ۳۱۷	پوشیده مرقعند ازین خامی چند

۶۸۲، ۲۶۵	... بگذاشته‌ام مصلحت خویش بدو
۷۰	منکر بودم عشق بتان را یکچند
۳۲۵	باروی تو روی کفر و ایمان بنماید
۲۰۸	دیدم رخت از غم سر مویی بنماید
۲۲۴	درعشق تو شادی و غم هیچ نماند
۶۲۰، ۲۳۲	... هر مور کجا قطع کند این ره را
۳۳۲	عشاق توازالست مست آمده‌اند
۷۱	قدر گل و مل باده پرستان دانند
۷۱	درد دل خسته دردمندان دانند
۳۳۸	ای دل این ره بقیل و قالت ندهند
۶۸۲، ۲۲۲	جان باز که وصل او بدستان ندهند
۱۲	ملك طلبش بهر سلیمان ندهند
۵۸۹، ۹۲	یاری که همیشه دروفای ما بود
۶۴۰، ۳۲۷	... بدبخت اگر بر لب دریا باشد
۳۸۴	... منکر چه شوی بحالت سوختگان
۱۹۸	... ای دل تو هزار سجده برپیش رخس
۷۰	خاك آدم هنوز نابیخته بود
۳۸۴	آن روز که دوختی مرا دلخ وجود
۵۸۲، ۷۳	هر دم که مرا جمال تو دیده شود
۱۸۳	خوی سبعی ز نفست ارباز شود
۵۴۴	کرد دولت درد دین ترا دست دهد
ح ۵۱۵	هر کس که حقوق حق ز خرمن بدهد
۳۸۲	جز دست تو زلف تو نیارست کشید
۳۸۱	بازی که همی دست ملك را شاید
ح ۵۱۰، ۲۴۱	ای دل اگر ترضای دلبر باید
۷۰۴، ۶۲۳، ۳۹۹، ۲۵۶	سیر آمده‌ای ز خویشان می باید
۱۳۳	آن روز که کار وصل را ساز آید
۱۲۹	... گردد ره عاشقی قدم راست نهی
۳۵۶	عشاق ترا هشت بهشت تنگ آید

۷۲	... گر من نظری به سنگ بر بگمارم
۶۲۶ ، ۲۷۴	جا خالی کن که شاه ناگاه آید
۲۲۳	چون یوسف باغ در چمن می آید
۱۸	شاهان جهان بجملگی بشتابید
۷۹	... معشوقه بچشم دیگران نتوان دید
۵۸۸ ، ۸۹	دی ماومی وعیش خوش و روی نگار
۳۸۵	آیین قلندری و آیین قمار
۳۸۵	این هفت سپهر در نوشتم آخر
۵۹۹ ، ۳۸۳ ، ۱۳۳	بازی بودم پریده از عالم ناز
۶۴۰ ، ۳۲۶	ای در بچنگ آمده در عمر دراز
۱۹۴	ای دل بهوای دوست جان را در باز
۵۹۳ ، ۱۰۶	آن دل که تو دیده ای فکارست هنوز
۳۹۵	باقی است شراب تلخ در جام هنوز
۳۸۰	ما مست زباده الستیم هنوز
۷۰۷ ، ۴۲۸	آنم که چو من منم بگیتی درو بس
۵۳۶	بردل چو شکفته گشت اسرار غمش
۵۹۶ ، ۱۱۹	آتش درزن ز کبریا در کویش
۱۸۵	ای آنک نشسته اید پیرامن شمع
۶۹۷ ، ۵۸۶ ، ۸۱	بل تابدرند پوستینم همه پاک
۵۹۰ ، ۹۳	این کوی ملامت است و میدان هلاک
۳۱۲	نه هرچ تو بینی بتو بخشند ای دل
۵۷۱ ، ۴۴	... گستاخ تو کرده ای مرا بالب خویش
۶۸۲ ، ۲۲۴	بر خیز و بیا که خانه پرداخته ام
۳۸۹	گرچه بسر کوی تو برنگذشتم
۵۸۱ ، ۷۰	همسنگ زمین و آسمان غم خوردم
۹۴	روزی دوسه گریبی تو شکیب آوردم
۶۱۴ ، ۲۱۷	بس کز غم عشق ماهرویی خوردم
۶۴۴ : ۳۵۷	بویی بمن آمد و بیومست شدم
۳۲	تا باغم عشق توهم آواز شدم

۲۲۳	ای دوست بمرگ آنچنان خرسندم
۷۲	گر من نظری بسنگ بر بگمارم
۳۲۲، ۳۰۶	عمری است که در راه تو پای است سرم
۱۴	من چون ریگم غم تو چون آب خورم
۶۸۰، ۶۰	بر یاد لب لعل نکین می بوسم
۳۳۶	از عشق مهی چو بر لب آمد جانم
۵۴۶	هر دل نکشد باریان سخنم
۶۸۱، ۹۴	آیی بر من چو بازمانی ز همه
۶۸۱، ۲۱۸	شمع است رخ خوب تو پروانه منم
۳۲۴	زان باده نخورده ام که هشیار شوم
۱۳۲	باشمع رخت دمی چو دمساز شوم
۳۳۶	بر دوست مبارکیم و بردشمن هم
۱۲۵	در کوی تو ره نبود ره ما کردیم
۵۷۱، ۴۲	ما شیرومی عشق تو با هم خوردیم
۵۹۹، ۱۳۲	تاظن نبری که ما ز آدم بودیم
۴۲۷	ما در غم عشق غمگسار خویشیم
۳۶۱	فردا که مقدسان خاکی مسکن
۷۰۸، ۱۴۵۴	عضوی ز تو گردوست شود بادشمن
۶۳۰، ۳۰۸	دیدیم نهان گیتی واصل جهان
۶۰۳، ۱۶۸	آن ره که من آمدم کدام است ای جان
۱۵۸	ماییم ز خود وجود پرداختگان
۳۸۲	در بحر عمیق غوطه خواهم خوردن
۶۸۰، ۲۴	شاهها بر تو بتحفه صد جان بردن
۴۴۱	افراز ملوک را نشیبی است مکن
۵۶۹، ۳۰	سودای میان تهی ز سر بیرون کن
۲۰۷	... باز آمده ام چو خونیان بر در تو
۵۷۵، ۵۰	چندان نازست ز عشق تو بر سر من
۱۹۷	ای کرده غمت غارت هوش دل من
۳۶۱	فردا که مقدسان خاکی مسکن

۹۱، ۳۶۰، ۶۸۱	هرگز نشود ای بت بگزیده من
۳۰۹، ۶۳۱	دل مغز حقیقی است و تن پوست بیین
۳۸۰، ۶۸۸	خود حال دلی بود پریشان ترازین
۴۹، ۳۳۲، ۶۸۰	... بیگانگی نیست تو مایی ما تو
۱۲۰	آن دم که نبود بود من بودم و تو
۱۷۲	ای دل بی دل بنزد آن دلبرو
۲۲۶	از هرچه بجزمی است کوتاهی به
۳۳۲	ای سلسله زلف تو دلها بسته
۱۷۰	ای ساقی خوش باده ناب اندر ده
۲۲۰، ۶۱۴	نه می خورده نه در خرابات شده
۳۳۶	... ای بی خبران من آتشم نه شجره
۴۹	شمع ازلی دل منت پروانه
۳۲۶	ای لعل لب لب خون دلها تشنه
۴۴۹	عاقل بچه امید درین شوم سرای
۲۵۶	گر باهمه ای چوبی منی بی همه ای
۳۷۹	در دام میا که مرغ این دانه نه ای
۱۲۴، ۵۹۸، ۷۰۱	ای شمع بخیره چند بر خود خندی
۹۳	نه هم نفسی نه همدمی نه یاری
۲۸۵	در دل چو شراب وصل ما میریزی
۳۶۵	رقص آن نبود که هر زمان بر خیزی
۳۳۱	با عشق جمال ما اگر هم نفسی
۱۲	تا شد دل خسته فتنه روی کسی
۴۰۰	گر روز پسین چراغ عهدم نکشی
۹۶، ۵۹۳	بازای کز آنچ بودی افزون باشی
۶۹، ۵۸۰، ۶۹۶	نزدیکان را بیش بود حیرانی
۹۱	ای گل تو بروی دلربایی مانی
۴۸۷	گفتی که بوقت مجلس افروختنی
۲۱۸	ای عاشق اگر بکوی ما گام زنی
۱۵۷، ۶۰۲	تا کم نشوی و کمتر از کم نشوی
۳۹۴	این کار کجا رسید خواهد گویی

تا زاغ صفت بجیفه پر آلائی

۳۷۹،۳۱۷

ای نسخه نامه الهی که تویی

۶۹۱،۵۵۲،۳

مثنویات :

دولت این جهان اگرچه خوش است

دل مبنده اندرو که دوست کش است ..

چیست دنیا و خلق و استظهار

۴۵۶

هست چون مار گریزه دولت دهر

خاکدانی پرازسگ و مردار

در غرورش توانگر و درویش

نرم و رنگین و اندرون پر زهر

شاد همچون خیال کنج اندیش

بی بلا نازنین شمرد او را

۴۶۷

تا بدانی که وقت پیچاپیچ

چون بلا دید در سپرد او را

هیچکس مر ترا نباشد هیچ

زالکی کرد سر برون ز نهفت

۱۹

کای هم آن تو و هم آن کهن

کشتک خویش خشک دید بگفت

رزق برتست هرچ خواهی کن

کی بود ما ز ما جدا مانده

۵۱۶

پس زبانی که راز مطلق گفت

من و تو رفته و خدا مانده

راست جنبید که انا الحق گفت

اندر آید بوقت خویش چو گل

۶۲۸،۳۲۵،۲۹۴

داند آنکس که او خردمندست

گر به در بانگ وانگهی بلبل

که ازین بانگ تا بدان چندست

۴۹۶

لقمه با بیم جان زند آهو

زان ندارد شکنجه و پهلوی

۱۰۷

چون ندیدی شبی سلیمان را

تو چه دانی زفان مرغان را

۵۹۸،۴۸۲،۱۲۴

آن بود دل که وقت پیچاپیچ

جز خدای اندرو نیابی هیچ

۵۸۲،۸۷

غم جان خور که آن نان خوردست

تا لب گور کرده برگردست

۵۱۶

صوفیان در دمی دو عید کنند	عنکبوتان مگس قدید کنند
۶۴۳، ۳۴۶	۶۴۳، ۳۴۶
ذات اوهم بدو توان دانست	۵۷۵، ۵۱
هر کجا داغ بایدت فرمود	چون تو مرهم نهی ندارد سود
۴۷۲	۴۷۲
ما که ازدست روح قوت خوریم	کی نمکسود عنکبوت خوریم
۳۸۰	۳۸۰
آنچ يك پیرزن کند بسحر	نکند صد هزار تیر و تبر
۴۷۴	۴۷۴
مرغ کانجا پرید پر بنهاد	دیو کانجا رسید سر بنهاد
۳۸۱	۳۸۱
اندرین راه اگر چه آن نکنی	دست و پای بزنی زیان نکنی
۴۹۰	۴۹۰
بدانای فرمای همواره کار	چو خواهی که کارت شود چون نگار
که دانا بهر کار باشد تمام	بدانا سپارد زمانه لگام
ز دانا توان یافت آرام دل	ز نادان نیابد کسی کام دل
چنین خواندم از دفتر زرد هشت	که دانا بود بی گمان در بهشت ۴۵۱
اگر بار خارست خود کشته‌ای	و گر پرنیان است خود رشته‌ای
۵۹۲، ۹۶	۵۹۲، ۹۶
خدای جهان را فراوان سپاس	که گوهر سپردم بگوهر شناس
بداند چو از جان بدو بنگرد	چه جان کنده‌ام تا که جان پرورد
۲۶	۲۶
ترا از دو گیتی برآورده‌اند	بچندین میانجی پرورده‌اند
نخستین فطرت پسین شمار	تویی خویشتن را ببازی مدار
۵۸۷، ۸۲	۵۸۷، ۸۲
به رنج اندرست ای خردمند گنج	نیابد کسی گنج نابرده رنج
۵۴۲	۵۴۲
چنان‌شان مگردان ز بیچارگی	که جان را بکوشند یکبارگی
۴۵۴	۴۵۴

- جهان را بلندی و پستی تویی
ندانم چه ای هر چه هستی تویی
۵۷۹ ، ۵۵۱ ، ۶۶ ، ۲
- چراغی را که ایزد بر فروزد
هرانکوف کند دانی چه سوزد
۶۹۷ ، ۵۸۵ ، ۸۰
- بروز این را چراغی می نباید ۶۰۲
بارید بباغ ما تگرگی
وز گلبن ما نماند برگی ۲۰
- ابیات متفرقه از قصاید و غزلیات و...
- که از خورشید جز گرمی نبیند چشم نابینا
تو چون موری و این راهی است همچون موی بت رویان
۵۹۶ ، ۱۱۹
- مرو ز نهار بر تقلید و بر تخمین و بر عمیا
بصاحب دولتی پیوند اگر می زندگی خواهی
که از يك چاکری عیسی چنین معروف شد یلدا
۶۱۹ ، ۲۲۹
- بهرچ از دوست و امانی چه زشت آن حرف و چه زیبا ۶۲۳ ، ۲۲۵
شها توقعم از خدمتی چنین کردن
نه جبه بور و نه دستار و طیلان و ردا...
۵۴۷
- بصد قصیده ترا خوانده ام کریم و رحیم
چنان مکن که خجل گردم اندرین دعوی
۵۴۸
- حدیث من ز مفاعیل و فاعلات بود
من از کجا سخن سرمملکت ز کجا
۵۸۰ ، ۷۰
- که روستم راهم رخس روستم کشدا ۶۳۱ ، ۳۱۴
عقل را با عشق کاری نیست زودش پنبه کن
عقل نزد عشق خود راهی تواند برد نه
تا چه خواهی کرد آن اشتر دل جولاه را
نزد شاهنشاه چه کار او باش لشکرگاه را
۶۰
- آفرینش راهم پی کن به تیغ لاله
تا جهان صافی شود سلطان الا الله را
۶۲۵ ، ۲۷۰
- نظار گیان روی خوبت
در آینه نقش خویش بینند
چون در نگرند از کرانها
زین است تفاوت نشانها ۵۷۶ ، ۵۷

با عاشقان نشین و همه عاشقی گزین
تا اندران میانه که بینند روی دوست

بود که بخت رساند مرا به کعبه وصلش

عشق آمد و کرد عقل غارت
ترك عجمی است عشق دانی
میخواست که در عبارت آرد
نور رخ او زبانه‌ای زد

قصه ها می‌نوشت خاقانی

چندانك مروت است در دادن

دوش میگویند پیری در خرابات آمدست

ز کویش ای دل پردرد پای بازمکش

عزم درست گشت کزینجا کنم رحیل

معمشوقه بسامان شد تا باد چنین باد

بصر ز نور تو برتوظفر نمی‌یابد

هوای دیگری در ما نکنجد

چنان تنگ است راه عشق کانجا

با ملك ژنده پوشان سلطان چه کار دارد

با هر که نیست عاشق کم کن قرینیا

تو نیز در میانه ایشان ببینیا

ح ۵۰۸

گرفته حلقه زلفش فتاده بر عرفات

۳۴

ای دل تو بجان براین اشارت
کز ترك عجیب نیست غارت
وصف رخ او باستعارت
هم عقل بسوخت هم عبارت

۵۷۶، ۵۹

قلم اینجا رسید سر بشکست

۵۷۹، ۶۳

در ناستدن هزارچندان است

۴۲۷

آب چشمش باصراحی در مناجات آمدست

۶۱۴، ۲۱۹

اگرچه دانم کین بادیه‌بپای تونیست

۴۴۷، ۲۲۱

خود آمدن چه بود که پایم شکسته باد

۸۹

کفرش همه ایمان شد تا باد چنین باد

۵۹۳، ۲۰۷، ۹۶

ترا چنانك توی دیده در نمی‌یابد

۶۳۰، ۳۰۶

درین سربیش ازین سودا نکنجد

۱۹۷

سر موئی میانشان در نکنجد

۴۹

در بزم درد نوشان خاقان چه کار دارد

۴۱۳

- خوش باشد عشق خوبرویی
کز خوبی خود خبر ندارد
۴۱۳
- بر آتش عشق تو بسوزم
گفتی که بیازجان چو مردان
۳۳۷
- گنجی است وصل دوست و خلقی است منتظر
وین کار دولت است کنون تا کرا رسد
۶۱۶ ، ۲۲۲
- آلوده شد بحر ص درم جان عالمان
وین خواری از گزاف بدیشان نمیرسد
۴۸۷
- تو سنی کردم ندانستم همی
کز کشیدن سخت تر گردد کمند
۵۸۲ ، ۷۳
- گویی آن قوم خادمان بودند
کاخر از نسلشان یکی بنماند
۱۲۰
- کیمیای عشق او از خون دلها ساختند
عاشقانش در طلب زین روی جانها باختند
حجره دل خاص با سودای او پرداختند
در هوای بی نیازی آشیانه ها ساختند
۵۰۸ ، ۴۳۰
- هر کرا این عشقبازی در ازل آموختند
غیرت سلطان عشقش چون ز سر معلوم شد
در گذشتند از زمان و از مکان مرغان او
تا ابد در جان او شمعی ز عشق افروختند
همچو بازش از دو عالم دیده ها بردوختند
بیدلانی کاندران منزل بوصل آموختند
گاه چون پروانه بر شمع وصالش سوختند
۳۳۳
- هر کجا آفتاب طالع شد
ماه در حال مهره برچیند
۱۴۳
- با آن نگار کار من آن روزا افتاد
کادم میان مکه و طائف فتاده بود
۷۴
- زحمت غوغا به شهر بیش نبینی
چون علم پادشه بشهر در آید
۷۰۶ ، ۶۱۳ ، ۷۰۲

منتظرم تا که وقت آن نظر آید ۵۷۲، ۷۴	يك نظر از دوست و صدهزار سعادت
هر ذره که هست در شمار آید چون بازغم تو در شکار آید ۶۱	گر عرض دهند عاشقانت را طاوس و مگس بیک محل باشد
بی‌خدای از خدای برخوردار ۶۱۷، ۲۲۸	بخدای ارکسی تواند بود
خفته را خفته کی کند بیدار ۶۲۳، ۲۵۴	عالمت خفته است و تو خفته
لن الملك واحد قهار ۶۲۵، ۳۲۷، ۲۶۹	ناز خود بشنود نه از من و تو
بازده وام هفت و پنج و چهار ۳۷۳	گرت باید کزین قفس برهی
تا دهندت ببندگی اقرار بزمچین چون خسان ز راه نثار ۳۷۵	حلقه در گوش چرخ و انجم کن آفرینش نثار فرق تواند
وی خدایان تو خدای آزار ۴۱۶	ای هواهای تو خدای انگیز
زایل شدن عارضه و صحت بیمار ۴۳۰	دار و سبب درد شد اینجا چه امیدست
برای نزهت تو بر کشیده اند قصور ۴۴۲	بز آستان فنادل منه که جای دگر
فرشته صید و پیمبر شکار و سبحان گیر ۷۰۷، ۳۸۴	فراز کنگره کبریاش مرغانند
در نبیس ای نگار تخته ناز ۹۳	تحنه عشق در نبشتم باز
روکه ازین دلبران کارتوداری و بس ۶۱۴، ح ۲۰۸	چون تو نمودی جمال عشق بتان شده هوس
	کاندرین راه چو طاوس بکارست مگس ۶۲۵، ۲۶۶

جانم از درد تو خونین بود دوش
نالۀ من تا بوقت صبحدم

مونسم تا روز ، پروین بود دوش
یا غیاث المستغیثین بود دوش
۲۲۴

هم عقل دویده در رکابش
مه طاسک گردن سمنش

هم شرع خزیده در پناهش
شب طره پرچم سیاهش
۵۸۷، ۸۶

چراغ و شمع چه باید بکار قافله را

هزار قافله را روی تو بس است دلیل
۲۵۱ ح

۱۶۷ توازر کوع و سجود آمدی بسوی قیام
قدر سوز توجه دانند ازین مشتی خام

هم مرا سوز که صدمبار دگر سوخته‌ای
۳۴۶، ۱۵۷

نظری کردی روزی بمن سوخته دل

هرچ من یافته‌ام جمله ازان یافته‌ام
۱۲۷

هر کجا شهری است اقطاع من است
صد هزاران ترك دارم در ضمیر

گر بایران گر بتوران میروم
هر کجا خواهم چو سلطان میروم
۶۸۹، ۴۱۴

چو آمد روی مهر ویم که باشم من که باشم من

که آنکه خوش بوم با او که من بی خویشتن باشم
۶۰۰، ۱۳۴

در عشق یار بین که چه عیار میرویم

سر زیر پا نهاده چه شطار میرویم
۲۶۱

بار امانتش بدل و جان کشیده پس

در بارگاه عزت بی بار میرویم
۴۶۹

مدعی بسیاری اندرین صنعت ولیک
بی جمال یوسف و بی عشق یعقوب از گزاف

زیرکان دانند سیراز سوسن و خار از سمن
توتیائی ناید از هرباد و از هر پیرهن
۵۴۴

آسان نماید جنگ بر نظارگان (نظارگی) ۳۷۹ ح

۵۹۸، ۲۸ وصل عروس بایدت خدمت پیشکاره کن

خونبهای جبرئیل از گنج رحمت باز ده
جبرئیل اینجا اگر زحمت دهد خونش بریز
۶۲۴، ۲۵۶

الحق شگرف مرغی کز تو دو کون پر شد

ما فتنه بر تویم تو فتنه بر آینه
تا آینه جمال تو دید و تو حسن خویش

منه مال فراوان کان ترا نیست
اگر خواهی بنه تا باز یابند

غافل مشو که عمری زین تازه تر نیایی

خسروا بشنو فزونی از چو من کم کاستی

تو جانی و پنداشتستی که شخصی

چاره عشاق را دانم که در بیچارگی است
چاره عشاق در بیچارگی است

باد جوی مولیان آید همی

چه باشد نازش و نالش ز اقبالی و ادباری

ای دل مگر که از در افتادگی در آیی

نه بال باز کرده نه زاشیان پریده
۶۳

ما را نکاه در تو ترا اندر آینه
تو عاشق خودی ز تو عاشق تر آینه
۵۸۲،۷۳

ترا گردد چو در دادن شتایی
و گر خواهی بده تا بازیابی
۵۰۷،۴۵۵

دادش بده که چون شد عمری دگر نیایی
۴۵۷

راستی بتوان شنود آخر هم از ناراستی...
۴۴۴

تو آبی و پنداشتستی سبویی
۶۴۲،۳۳۹

لیک من جانی کنم با اینهمه بیچارگی
من کنم جان با همه بیچارگی
۶۸۰،۲۴

بوی یار مهربان آید همی
۵۷۶،۶۰

که تا بر هم زنی دیده نه این بینی نه آن بینی
۴۵۰

ورنه بشوخ چشمی با عشق کی بر آیی
۲۲۲،۱۶۸

فهرست اشعار عربی

- ان القناة التي شاهدت رفعتها
تنمو و تنبت انبويا فانبوبا
۵۵۷،۴
- وكلت الى المحبوب امرى كله
فان شاء احياني و ان شاء اتلفا
۲۶۵
- قد تحيرت فيك خذ بيدي
يا دليلا لمن تحير فيكا
۶۱۷، ۲۲۳
- والاذن تعشق قبل العين احيانا
مضى ماضى واستأنف الودييننا
۵۵۷، ۱۱ ۵۹۳، ۹۶
- وجودك ذنب لا يقاس به ذنب
فلما استبان الصبح ادرج ضوئه
۳۲۶
- تجرعهم كأسا لو ابتليت لظي
بانوار اصواء نور الكواكب
۳۲۴
- و ما السلطان الا البحر عظما
و قرب البحر محذور العواقب
۵۷۵، ۵۰
- شربنا و اهرقنا على الارض سؤرنا
وللارض من كأس الكرام نصيب
۶۴۴، ۳۵۶
- ايها القانص ما احسنت صيد الطيبات
فاتك السرب وما زودت غير الحشرات
۴۵۸
- احن وللانضاء بالغور حنة
و من اين تدري ما العرا من الرند
۳۶۵
- و تصبوا الى رند الحمى و عراره

خليلي هل ابصر تما او سمعتما
اتى زائرا من غير وعد وقال لى

با كرم من مولاي يمشى الى عبد
اصونك عن تعذيب قلبك بالوعد

٤٢٥

خليلي مالى ارى غير شاعر
اجل فاعلما ان السيوف كثيرة

فكم منهم الدعوى ومنى القصيد
و لكن سيف الدولة اليوم واحد

٥٤٣

و فى كل شىء له آية

تدل على انه واحد

١١٨

رق الزجاج و رقت الخمر

فتشابها فتشا كل الامر

٣٠٦

فبتنا على رغم الحسود و بيننا
فلما اضاء الصبح فرق بيننا

حديث كطيب المسك شيت به الخمر
واى نعيم لا يكدره الدهر

١٠٢

و تبدولى من الصنعاء برق
فلا ارضى الاقامة فى فلاة
وكيف اكون للديدان عبدا

يخبرنى بها قرب المزار
وفوق الفرقدين رأيت دارى
واربعة العناصر لى جوارى

٣٧٥

لله در النائبات فانها

صدأ اللثام و صيقل الاحرار

٩٧

اين كسرى كسرى انوشروان ام قبلة شابور

وبنو الاصفر الكرام ملك الروم ولم يبق منهم مذکور

٤٤٩

الله يعلم والايام تعرفنا

انا كرام ولكننا مفاليس

٥٤٧

٢٥٤ طبيب يداوى والطبيب مريض
يا ايها البرق الذى تلمع

من اى اكناف الحمى تسطع

٢٩٩

لولا مفارقة الاحباب ما وجدت

لها المنايا الى ارواحنا سبلا

١٠٣

فلولاكم ما عرفنا الهوى	ولولا الهوى ما عرفناكم
نسيم الصبا اهدى الى نسيم	من بلدة فيها حبيبا مقيما
ولست حديث العهد شوقا ولوعة	حديث هواكم فى حشاى قديم
ومادمت حيا لست انسى و دادكم	وفى اللحد ميتا والعظام رميم
نور يبدوا ذا بدا استمكن	شمس طلعت و من راها آمن
والقوم رضوا بظلمة ذات حزن	كم قلت وكم اقول لكن مع من
ان الكرام اذا ما اسهلوا ذكروا	من كان يالفهم فى المنزل الخشن
بينى و بينك انى يزاحمنى	فارفع بجودك انى من البين
زيادة المرء فى دنياه نقصان	وربحه غير محض الخير خسران
اقتلونى يا ثقاتى ان فى قتلى حياتى	وحياتى فى مماتى و مماتى فى حياتى
	۶۱۷ ، ۲۲۳

۱۸۶

۲۱۶

۳۶۰

۳۰۷

۴۶۲

۳۲۳

۵۲۳

فهرست امثال فارسی

۳۷۹	آسان نماید جنگ برنظارگان ^۱
۶۶۳ ، ۴۹۲	آنچه ازدل آید بردل آید
۶۳۹ ، ۳۳۴	این رنگ گلیم ما بگیلان کردند
۶۷۱ ، ۵۴۳	بط را چه زیان جهان اگر گیرد آب
۱۱۵	پایش رها کن که پی اش اینک ^۲
۲۷۴	تیروقتی حمایت کند که از ترکش سلطان ستانند
۱۵۱	چون بکاری درختی شود، چون بخوری مردی شود
۶۳۱ ، ۳۱۴	رستم را هم رخس رستم کشد
۶۲۰ ، ۲۳۲	زبان غیب هم اهل غیب دانند
۶۹۴ ، ۵۷۰ ، ۳۲	زبان لالان هم مادر لالان داند
۵۸۰ ، ۶۹	نزدیکان را بیش بود حیرانی
۳۱۲	نه هرچ آو بینی بتو بخشند ای دل
۳۱۸	نه هر که بدوید گور گرفت، اما گور آن گرفت که دوید
۱۲۸	وصل عروس بایدت خدمت پیشکاره کن
۶۲۱ ، ۲۳۷	هر آنچه در بند آنی بنده آنی
۱۵۴	هر کجا آب آمد تیمم بخاک نتوان کرد
۱۵۱	هر که گل کند گل خورد ^۳

۱- مفهوم مثل در لهجه کنونی مردم آذربایجان متداول است. در بیت زیر از ویس و رامین (چاپ محبوب ۱۲۷۰) نیز آمده است :

مگر نشیدی از گیتی شناسان که باشد جنگ برنظاره آسان

۲- پی بمعنی نشان یا اثر و «اینک» یعنی همین است ببین. مضمون مثل مناسب موردی است که کسی اصل را رها کند و بفرع بچسبد.

۳- مفهوم مثل در بیتی از ناصر خسرو (دیوان : ۱۱۲) نیز آمده ،
 ز نیکی بنیکی رسد مرد از آن که هر کس که او گل کند گل خورد
 درباره سایر مثلها بتوضیحات مراجعه شود.

فهرست لغات و ترکیبات و گنایات

الف

آب بآب برنیامدن : (= آب از آب نجیبیدن)

۶۱۴ ، ۲۲۰

آب فرو کردن ، آب بخویشتن فرو گذاشتن (=

آب ریختن) ۶۲۶ ، ۲۷۶

آبگینه گر (= شیشه گر) ۴۰۵

آب مهین ۵۰۶

آدمی بچه ۱۰۷

آرام کردن (= آرام گرفتن) ۳۶۵

آسمان چتر ۲۶

آس کردن ۱۴۷

آفتاب : (چو آفتاب) ۱۳۵

آفتاب برآمدن (= طلوع) ۶۲۶ ، ۲۷۲

آکله (= خوره) ۴۵۴

آلات خانه ۵۰۹

آمدشد کردن ۲۷۶

آمدن باسرکاری ۵۰

انگیخته ۳۹۲

آواز بده خراب اندر دادن ۱۷۰

آویختن دردل ۷۰

آویزش (= تعلق) ۳۷۴ ، ۶۴۴

آهستگی (= وقار) ۲۴۸ ، ۳۷۵

آینده وشونده ۵۱۵ ح

آینه جمال نمای ۲ ، ۱۵ ، ۷۳

آینگی ۳ ، ۴ ، ۱۲۵

ابرین (= زرخالص) ۳۵۸ ، ۶۴۲

ابله طبعی ۱۰۵

ابله طمعی ۱۰۵

اثبات حجت (= اتمام حجت) ۱۲

اثنیت ۱۲۰ ، ۲۹۴ ، ۳۲۷ ، ۳۳۱

احرامگاه ۱۷۱

اخبارات ۱۴۰

اخراجات ۵۰۵ ، ۶۷۷

اخکوک (= زردالوی نارسیده ، در حاشیه نسخه

صو؛ جفوله) ۱۱۶ ، ۵۹۵

ارباب طریقت ۶

ارباب فرمان (= اولوالامر) ۶

ارباب نظر ۲۰

ارش (= از آرنج تاسرانگشتان) ۶۹

امروزینه ۳۳۴ ح	ارتفاع (= برداشت محصول) ۵۱۵ ، ۵۱۴ ، ۵۱۶
انانیت (= خویشتن بینی و منی) ۳۲۳ ، ۱۶۸	اریحیت (= فراخ خوئی) ۶۷۲ ، ۵۶۰ ، ۱۱۹ ، ۱۸
۳۳۷ ، ۴۲۱ ، ۴۹۵ ح ، ۶۰۳	ازچه قبل ۴۰۰ ، ۳۱
انبساط (= گستاخی) ۲۶۲ ، ۲۱۸ ، ۴۴	از پیش برخاستن ۳۹۴
اندردادن (باده را) ۱۷۰	از سر بر کشیدن (جامه را) ۳۳۱
اندر غلط بودن ۵۰	از سر چیزی برخاستن ۲۶۵
انصاف ستاندن ۵۱۹	از سر چیزی گذشتن ۴۲۹
انگشت (= زغال) ۳۸۹	از فرق سر تا بناخن ۲۷۷
انگشت در دندان ماندن ۷۰	از قدم فرونشستن (= از پای نشستن) ۲۶۵
انگشتترین ۴۴۹	از گزاف ۵۴۴ ، ۴۸۷ ، ۴۷۵
انگشت کهنه (= کلک یا انگشت کوچک) ۱۹۱	ازین ... ی (ازین مستی دون) ۱۳ ، (ازین مستی
انگشت مهینه (= نر انگشت یا شست) ۱۹۱ ، ۶۰۶	خام) ۱۵۷ ، (زین گرمردی) ۲۵۶ ، (ازین
انگشت نمایان (صفت فاعلی) ۵۹۷ ، ۱۲۰	خامی چند) ۳۱۷ ، ۳۴۶ ، ۳۹۹ ، ۵۴۰
انوئت (= سیرت زنان داشتن) ۱۸۲ ، ۱۸۰	اسب دو اندن (= اجحاف و تعدی) ۶۶۹ ، ۵۳۹
۵۲۵ ، ۶۰۶	استدراك ۴۷۰
اولیتر ۴۸	استظهار ۴۵۶ ، ۴۶۱ ، ۴۶۷
ایادی ۲۳	استعمال دادن (= استعمال کردن) ۱۰۸
ایزار دیوار (= ایزاره) ۵۰۵ ، ۶۶۴	اشتردل ۵۷۸ ، ۶۰
اینت ۴۰۰ ، ۳۹۹	اضغات احلام ۲۹۰ ، ۶۲۷
این جهانی ۵۸	اعبا ۵۵۱ ، ۲
ب	افتادن با کسی (= سروکار داشتن) ۱۳۴
باجمال ۵۸	افراز ۴۴۱
ببرک داشتن ۴۷۴	اقتصار ۳۴ ، ۵۶ ، ۴۲۹ ، ۴۹۳
ببود (= شد) ۱۸۳ ، ۱۵۱ ، ۱۵۰ ، ۷۹	اگر (= یا) ۱۷۵
۱۸۴ ، ۲۰۵ ، ۲۳۸ ، ۲۴۳ ، ۳۰۴	الفبی ۲۲۷
۳۰۵ ، ۳۴۶ ، ۳۶۱ ، ۳۷۳ ، ۳۷۵	اما «بکسر اول و تشدید دوم» (= یا) ۲۸۶
۴۰۰ ، ۴۵۰ ، ۴۸۵ ، ۴۸۷ ، ۵۳۳	امتان ۱۴۰ ، ۱۵۴
۵۳۴ ، ۵۳۵ ، ۵۳۹ ، ۵۸۳	امتی امتی زدن ۱۵۸
بپای داشتن نماز ۴۳۶ ، ۴۸۸	امروز (بفتح اول) ۵۰۹
بپای کسی نبودن ۲۲۱ ، ۴۴۷	امروزین ۳۳۴

بوامستدن ۳۷۴	بتحفه بردن ۲۴
بوامستاندن ۳۷۳	بترك گفتن ۱۸ ، ۱۹ ، ۷۰
بوامگرفتن ۳۷۴	بحاجبی داشتن ۵۴۴
با (= به) ۵۰ ، ۶۶ ، ۱۰۶ ، ۱۶۶ ، ۱۷۰ ،	بحاصل کردن ۴۳۲
۱۷۷ ، ۲۱۷ ، ۲۶۳ ، ۲۷۳ ، ۲۷۹ ،	بحق فرانمودن (باطل را) ۴۹۷
۳۴۹ ، ۳۵۳ ، ۳۶۵ ، ۴۰۶	بحقیقت ۳۷ ، ۳۹ ، ۴۶ ، ۴۹ ، ۳۹۸ ، ۴۸۵
بابهره بودن ۱۱۳	۵۲۰
باختن درشدر ۲۲۲	بخرقه در میان نهادن ۳۳۷ ، ۶۸۵
بادید (= پدید) ۲۱۶ ، ۴۸۴	بخود ۱۰۸
باردادن ۷۷ بارندادن دل ۱۹ ، ۵۶۰	بخودی خود ۶۸ ، ۱۲۸
باربردل نهادن ۵۱۶	بخورد دادن ۳۳۶
باربرکسی نهادن (= تحمیل) ۲۶۲ ، ۵۱۷	بداربر کشیدن ۸۸
بارکش (= متحمل) ۲۴۶ ، ۲۶۲ ، ۶۲۲	بدان چندان ۳۳۳
بارکشی (= تحمل) ۵۴۱	بدررفتن ۱۳۳ ، ۳۸۳
بارنامه ۴۷۸ ، ۶۶۱	بدونیم کردن ۵۹
بازآمدن (= برگشتن) ۲۶۵ ، ۳۷۴ ، (=	بدیروزود ۱۰۸
حاصل شدن) ۱۱۶ ، ۳۴۹ ، ۳۵۰	برس غرور فراچاه شدن ۴۴۳
بازآمدن بصلاح ۴۵۰ ، ۴۶۳	بروزگار ۴۰۲ ، ۵۲۰
بازآوردن ۴۶۰	بزودی (= هرچه زودتر) ۵۱۵
بازآوردن باعتدال ۱۷۹ ، ۱۸۲ ، ۲۰۰	بزبان ۳۹۶
بازآوردن بصلاح ۱۷۳ ، ۲۸۶	بشرط ۳۶۲
بازایستاندن ۲۳۰ ، ۶۱۹	بطبیی حاذق فرانمودن ۵۴۳
بازپرسیدن ۴۳۹	بعبارت آوردن ۴۹۱
بازجای نهادن ۴۳۷	بغایت تر ۳۶۱
بازخواست ۱۵۰ ، ۱۶۶ ، ۴۵۷ ، ۴۲۷ ، ۴۲۶	بقباله دادن ۴۶۲
۴۶۰ ، ۵۱۹	بکاربردن (= خوردن) ۱۴۸ ، ۴۲۵
بازخواستن ۴۴۱	بکمال ۴۳
بازخواندن (= نسبت دادن) ۴۱۱	بنادر ۵۴۳
بازخواندن (= تعبیر شدن خواب) ۲۹۱ ، ۲۹۲ ،	بنادره ۴۴۲
۶۲۷	بناواجب ۴۹۷
	بنگذاشتن ۹۵ ، ۲۲۴

۲۸۷ ، ۲۹۴ ، ۴۱۷ ، ۴۵۱ ، ۵۰۸ ،	بازدادن ۴۲۵ ، (خونبها) ۲۵۶ ، (خبر بازدادن)
۵۱۰ ، ۵۲۴ ، ۵۳۰ ، ۵۳۸ ،	۱۴۰ ، (وام بازدادن) ۳۷۳ (پشت بقبله
بازنگریستن ۱۳۲ ، ۲۱۹ ، ۲۴۵ ، ۳۶۳ ،	بازدادن) ۲۷۶
۴۲۷ ، ۴۴۸ ، ۵۰۵ ،	بازداشتن ۲۲۳ ، ۴۷۸ ، ۵۱۶ ،
باز نمودن ۴۱۶	بازدانستن ۴ ، ۷۷ ، ۱۲۴ ، ۱۸۶ ، ۴۰۱ ،
باز نهادن ۷۷	۴۵۶
بازیافتن ۱۱۹ ، ۱۸۳ ، ۳۶۲ ، ۳۶۳ ، ۳۶۴ ،	باز دیدن ۲ ، ۱۷ ، ۳۲ ، ۶۲ ، ۹۴ ، ۱۰۹۰۹۵ ،
۳۷۲ ، ۳۷۵ ، ۴۰۱ ، ۴۵۵ ، ۵۰۷ ،	۱۱۵ ، ۲۲۹ ، ۳۷۱ ، ۴۴۲ ، ۴۴۵ ،
بازیافتن ذوق (= لذت بردن) ۱۰۷ ، ۱۵۷ ،	۴۴۸ ، ۵۱۳ ،
۲۰۴ ، ۳۷۰ ،	باز رساندن ۱۲۷ ، ۴۳۴ ،
بازی شمردن ۳۸۱	باز رسیدن ۱۶۸ ، ۳۴۴ ، ۳۴۶ ، ۳۵۲ ، ۳۴۷ ،
بافته نبودن بپای کسی (= شایسته نبودن او آن	۴۰۱
کار را) ۲۳۲ ، ۷۰۴	باز رفتن ۱۶۸ ، ۳۴۸ ،
بالا نمودن (= نشان دادن قد و قامت خود) ۴۴۹ ، ۶۸۹ ،	باز سپید ۳۷۹ ، ۴۲۶ ،
بایاد آمدن ۱۰۳	باز ستاندن ۲۳۰ ، ۲۷۷ ، ۳۷۳ ، ۳۷۴ ، ۵۰۷ ،
بتان خرگاهی (= زیبارویان خیمه نشین، دارای	باز شناختن ۱۴۹ ، ۳۷۷ ، ۴۶۴ ،
حسن خداداد) ۲۲۶ ، ۶۱۷ ،	باز طلبیدن ۴۳۶ ، ۴۹۰ ،
بت رویان ۲۲۹	باز کردن ۱۲۶
بخشودن بر کسی (= رحم کردن) ۱۰۹	باز کردن (= چیدن میوه از درخت) ۴۰۳
بدا افتادن از کسی (= بدگمان شدن بدو) ۲۴۵	باز کردن خوی (= ترك انس و عادت) ۱۰۷
۶۲۲	باز کشیدن پای ۲۲۱
بددل (= ترسو) ۶۰	باز گذاشتن ۶۸ ، ۱۱۰ ، ۳۹۷ ، ۴۱۵ ، ۴۳۸ ،
بددلی ۱۸۰ ، ۴۷۲ ،	۴۶۰
بدآموزی کردن ۱۵۰	باز گرفتن ۲۴۸ ، ۴۴۰ ، ۴۵۸ ، ۴۷۱ ، ۵۰۹ ،
بدرقه ۱۳ ، ۷۷ ، ۸۴ ، ۲۲۷ ، ۲۲۸ ، ۲۲۹ ،	باز گشتن ۶۹ ، ۷۷ ،
۲۸۵	باز گشودن ۱۲۶ ، ۱۵۰ ،
بر آمدن چیزی بچیزی (= برابر بودن) ۲۲۵ ،	باز گفتن ۲۳۳ ، ۲۷۷ ، ۲۹۷ ، ۴۲۰ ، ۴۴۵ ،
۳۴۶ ، ۵۱۱ ،	باز ماندگی ۲۹۴
بر آمدن با کسی (= حریف او شدن) ۱۶۸ ،	باز ماندن ۲۵ ، ۱۵۸ ، ۱۶۲ ، ۱۶۵ ، ۱۶۶ ،
۶۰۳	۲۰۱ ، ۲۲۰ ، ۲۳۰ ، ۲۴۱ ، ۲۴۳ ،
	۲۵۶ ، ۲۶۰ ، ۲۶۵ ، ۲۶۸ ، ۲۸۶ ،

برداشت ۱۰۴	برآمدن از چیزی (= محروم شدن از آن)
برداشتن سر را (= از تن جدا کردن) ۱۱۹	۳۸۸ ، ۶۴۷
بردف زدن (= رسوا کردن) ۶۹۷ ، ۹۳	برآمدن کار (= حاصل شدن آن) ۴۶۱ ، ۲۰۲
بردوختن دیده ۳۳۳	برآمدن آفتاب (= طلوع) ۴۸۸
بررسیدن ۴۳۵	برآوردن (= بلند کردن) ۱۶۸
برزگری کردن ۵۱۹	برآوردن (= سپری کردن) ۸۵ ، ۷۴
برزیدن (= ورزیدن) ۴۱۸ ، ۲۶۳ ، ۱۴۶	برآوردن دست (= فرو بردن ، فرو کردن) ۵۳۹
۴۴۴ ، ۴۵۳ ، ۴۵۴ ، ۴۶۱ ، ۴۷۱	برافزون باد ۲۲
۴۷۵ ، ۴۸۴ ، ۴۹۱ ، ۵۱۹	برانداختن ۲۵۶ ، ۲۵۷ ، (بیخ را) ۲۷۳ ،
برشدن (= بالارفتن) ۱۶۸	(پرده را) ۲۲۴ ، (تتق را) ۱۱۹ ، ۲۲۴ ،
برشمردن ۵۰ ، ۵۵ ، ۷۵ ، ۲۰۰ ، ۴۸۲	(نقاب را) ۱۱۸ ، (وجود را) ۳۸۴ ، ۳۸۵
بر کار آمدن ۲۹۰	براندیشیدن ۱۰۲
بر کار بودن ۱۱۲ ، ۵۳۵	برانگیزاندن (= محشور کردن) ۵۰۸
بر کار داشتن ۵۲۴ ، ۵۳۷	بر بستن ۸۶ ، ۸۷ ، ۱۲۰ ، ۲۰۱ ، ۲۰۶ ،
بر کار شدن ۴۳۹	۳۳۴ ، ۵۳۶
بر کار کردن ۶۸ ، ۱۲۷ ، ۴۳۳ ، ۴۳۴	بر بسته (= مجعول) ۴۹۱ ، ۶۶۳ ، ۷۰۸
بر کار کرده ۵۲۰ ، ۵۳۵	بر بند (= سپنه بند) ۲۱۴ ، ۲۱۵
بر کار نشان دادن ۷۲	بر تافتن ۳۵۶
بر کار نهادن ۷۲ ، ۷۳	بر تعصب داشتن ۴۹۱
بر کشیدن ۱۲۷ ، ۱۴۴ ، ۴۴۷ ، (جامه را)	بر تفاوت ۳۹۰
۴۰۰	بر جوشیدن ۴۹ ، ۳۹۰
بر کشیده ۲۶	بر سر چیزی نهادن در دادوستد ۸۹
بر گزیده ۲۶	بر خاستن (= حاصل شدن) ۵۹ ، ۹۱ ، ۱۷۶
بر گرفتن ۴۱ ، ۴۸ ، ۵۱ ، ۶۹ ، ۱۰۹ ، ۱۶۴	بر خاستن اشکال (= رفع شدن آن) ۷۸
۲۴۶ ، ۴۴۵ ، ۵۲۸ ، (رخت بر گرفتن)	بر خاستن (راه) ۳۳
۱۵۹	بر خاستن از سر چیزی (صرف نظر کردن از آن)
برگ و نوا ۴۷۴	۳۶۵
بر نشستن ۸۹ ، ۱۶۳	بر خواندن ۱۶ ، ۱۹ ، ۵۰ ، ۱۲۰ ، ۱۷۱ ،
بر نهادن ۱۰۳ ، ۱۴۹ ، ۱۷۵	۲۸۴ ، ۴۴۹ ، ۴۵۳ ، ۴۹۱
بر هم بسته (= مجعول ، ساختگی) ۴۹۱	بر دادن (بیاد بردادن) ۳۹۵ ، سو گند بردادن ۶۹
بر هوارفتن ۳۷۶	بر دار کردن ۹۵

بستن (نان را در تنور) ۱۴۷

بسامان ۹۶ ، ۲۰۷

بشولیده حال ۱۵۴ ، ۶۰۱

بشولیده مقال ۳۷۹

بکلی ۱۶۶ ، ۱۹۷ ، ۱۹۹ ، ۴۳۸ ، ۴۸۵ ،

۵۲۴

بل (= بهل) ۸۱ ، ۵۸۶ ، ۶۹۷

بلاغت (= بلوغ) ۱۰۶ ، ۱۷۷ ، ۱۷۸ ، ۱۹۸

۲۱۵

بلعجی ۴۹۱

بنماندن ۲۰۸ ، ۳۲۵ ، ۳۹۴ ، ۳۹۸

بندشکن ۳۹۹

بندگشا ۸۵

بود (= وجود) ۱۲۰

بو قلمون (= رنگارنگ) ۷۱ ، ۷۵

بوك (= بود که) ۱۸ ، ۱۰۳ ، ۱۳۳ ، ۱۸۵

۳۸۳

بهیمه صفتان ۱۲

بوی آن میآید که (= چنین معلوم می شود که)

۱۸ ، ۳۹۴

بو بردن (نظیر اصطلاح امروز) ۳۵۷

بیات ۶۹۱

بیاتی ۶۹۱

بیت (= اشعار فارسی مخصوصاً رباعی) ۹۱ ، ۹۲ ،

۹۵ ، ۹۶ ، ۱۰۲ ، ۱۷۱ ، ۱۹۴ ، ۲۱۸ ،

۲۲۱ ، ۲۴۱ ، ۲۶۱ ، ۲۶۵ ، ۲۸۵ ،

۳۶۶ ، ۳۷۵ ، ۴۲۸ ، ۴۴۳ ، ۴۴۷ ،

۴۶۹ ، ۵۰۸ ، ۵۱۶ ، ۵۵۳

بیخردگی (= بی دقتی) ۹۶ ، ۵۹۲

بیدارداشتن شبها (= شب زنده داری) ۲۷۶

بیراه (= بیراهه) ۳۷۵

بی رحمتی (= بی رحمی) ۳۷۴

بیرون از ۵۰۲

بیرون گرفتن (= بیرون آوردن) ۳۸

بی سرمایه ۲۴

بیش (= دیگر) ۲۰۶

بیش نهاد ۱۸۰ ، ۶۰۴ ، ۷۰۲

بی شرعی کردن ۲۶۱

بیضه بر آوردن ۲۴۳ ، ۶۲۱

بی فرمانی کردن ۹۲ ، ۱۵۱ ، ۵۸۹

بیمارستان ۲۱

پ

پاداشت (= پاداش) ۴۴۱

پابشکستگان ۳۳۱

پابند (= عقال ، مانع) ۱۷۰ پای بند ۱۴۹ ،

۱۵۰

پاداشتن (= پایدار بودن) ۴۴۴

پای باز کشیدن ۴۴۷

پای در دامن آوردن ۵۰

پای در رکاب بودن ۹۵

پایمردی ۲۵ ، ۵۱۰

پای ملخی نزد سلیمان بردن ۱۴

پخته شدن (= رسیدن میوه) ۴۰۳

پذیرائی ۴۱۲ ، ۴۸۲

پذیرا بودن ۳۰۵ ، ۳۲۲ ، ۳۲۷

پذیراشدن ۱۲۰ ، ۲۸۴ ، ۳۰۲

پذیرا گردیدن ۲۹۹ ، ۳۴۷

پرواز دادن ۳۸۳

پرورش ۴۳ پرورش و روش ۲۹ ، ۶۲ پرورش دادن

(آهن را) (= آماده کردن و عمل آوردن

آن) ۴

پزاندن (میوه را) ۷۶

پشتاپشت (ضدروبرو) ۶۱۵ ، ۴۶۸ ، ۲۲۱

پشت پای زدن ۲۲۱

پشت خم داده (= راکع) ۱۶۷

پشتوار (= پشتواره، باری که بدوش توان گرفت)

۶۶۹ ، ۵۴۰

پشتیوان (= پشتیبان) ۴۷۵

پشولانیدن وقت بر کسی ۲۶۳

پف کردن ۸۰

پوست در کشیده (سپر ...) ۱۴۰ ، ۱۷

پناه دادن با کسی (= پناه بردن بدو) ۲۸۵ ،

۲۸۷

پنبه کردن (= گریزانیدن و تاراندن) ۵۷۷،۶۰

پی (= نشان پا) ۲۲۸ ، ۱۱۵

پیچاپچ ۷۸ ، ۱۹

پیش باز آمدن ۴۷۲

پیش باز رفتن ۳۴۶

پیشکاره (= دلاله) ۵۹۸ ، ۱۲۸

پیشگاه ۳۵۲ ، ۱۲۸

پی کردن ۲۷۰

ت

تا این غایت ۱۴۸ ، ۱۵۰

تاختن آوردن ۳۴۵

تاختن کردن ۴۶۱

تاره مو ۱۲

تأبیر (= گشن دادن و اصلاح نخل و زراعت)

۲۷۹

تبرک (= تحفه و پیشکش دادن) ۵۶۳ ، ۲۱

تبرک کردن ۵۲۶

تتق (= پرده و آنچه پیش تخت عروس آویزند)

۱۱۹ ، ۲۰۷ ، ۲۶۹ ، تتق برانداختن

۲۲۴ ، تتق عزت ۱۲۰ ، ۲۲۴ ، تتق غیب

۶۹۳ ، ۶۹۲ ، ۵۶۸ ، ۲۵

تجرع (= جرعه جرعه نوشیدن) ۳۳۲ ، ۱۵۴ ،

۶۰۹

تحقیق (در معنی صفت) ۱۳۸ ، ۶۰۰

تخم ناپروورده نارسیده ۲۷۵

تربیت (= حمایت) ۲۱ ، ۴۱۸ ، ۵۶۲،۵۰۸ ،

تربیت فرمودن (= دادن و مرحمت فرمودن)

۴۷۵

تردامنی ۵۹

ترسناک (= خداترس) ۲۵۸

ترك عجمی ۵۹ ، ۶۸۰

تسلیم کردن (= تسلیم بودن) ۲۸۵ ، ۶۲۷ ،

تسویل (= بیراه کردن شیطان کسی را) ۱۹۶ ،

۲۵۱

تسویلات ۱۶۸. رك : یادداشتهای قزوینی ج

۷۱ : ۲

تشریف (= شرف دادن ، خلعت) ۴۴ ، ۶۷ ،

۸۲ ، ۱۴۷ ، ۱۸۹ ، ۳۲۰ ، ۴۶۱

تشریف ارزانی داشتن ۸۱ تشریفات ۴۹۵

تصرف (= دستکاری) ۱۳ ، ۳۸ ، ۵۶ ، ۷۲ ،

تعبیه افتادن ۸۲ ، تعبیه بودن ۳۹ ، ۴۱،۴۰ ،

۶۷ ، ۶۳ ، ۴۲

تعزز ۷۰ ، ۲۷۴ ، ۴۲۶ ، ۴۷۶

تعییر (= عیبناک کردن کار کسی و سرزنش

کردن) ۴۶۹

تغیر ۶۶

تلقین ستاندن ۲۷۴

تمام خلقت ۱۷۸

تن در دادن ۶۹

تنگباری ۴۷۵

تنگخوئی ۲۶۲

تنکساری (= تنگخوئی) ۴۷۵ ، ۶۶۱

تنهاروی (= تگ روی) ۲۲۹

توبت نصوح ۲۷۱ ، ۲۷۲ ، ۳۵۵

توجه آوردن ۳۳

توسنی کردن ۷۳ ، ۲۰۱

تهی نهادن ۴۷۰ ، ۶۹۰

تیزنای ۱۳۳

تیمار داشت ۴۷۴

ج

جاذبه (= مرگ) ۴۷۲ ، ۶۶۱

جام اندر فکندن ۳۳۴ ، ۶۳۹

جام جهان نمای ۱۵

جامه ازرق ۳۰۶ ، ۷۰۴

جاهل دل ۴۸۴

جزا کردن (= جبران کردن) ۲۵۵

جعلیت ۳۰۸

جفت راندن ۵۲۰

جفت گرفتن باهم (= ازدواج) ۱۷۵

جماشی (= فریبندگی ، شوخی بازیگری) ۵۳۰

۶۶۷

جنایت ستاندن (= جریمه گرفتن) ۴۴۰ ، ۶۵۶

جوشن ملامت پوشیدن ۳۵۷

جولاه ۶۰ ، ۵۷۸

جهال نفسان ۳۹۲

چ

چاشنی چشانیدن ۳۸۰

چاشنی کردن ۳۵۷

چاهی ۲۶ ، ۵۶۸

چرب علف آخر ۳۸۱ ، ۶۴۴

چربك زن (= مردم مفسد و نمام) ۴۳۹ ، ۶۵۳

چربیدن کفه ۳۵۱

چست آمدن قبا بر قد (= برازنده بودن) ۱۵۴ ،

۳۴۷ ، ۶۰۱

چشم بند ۲۰۱ ، ۶۰۹

چشم زده (= چشم زخم رسیده) ۱۱۸

چشم فراهم کردن (= چشم پوشیدن) ۲۷۲

چشم فراهم نهادن ۵۱۷

چشم گشودن در کسی (= طمع داشتن) ۵۱۷ ،

۶۶۷

چندان (= آنقدر) ۱۳۷ ، چندانك (= همانقدر

كه) ۱۶۲ ، ۱۷۷ ، ۲۶۸ ، ۳۳۲ ، ۴۲۱

چندیـن (= اینهمه) ۱۴۰ ، ۲۲۹ ، ۳۹۷ ،

۵۳۳ ، ۵۳۵

چه بوده است ؟ ۲۰۷

جو (= چوب) ۲۲۲ ، ۶۱۶

ح

حال را (= در حال حاضر) ۱۰۵ ، ۱۴۰ ، ۳۹۴

۴۵۲

حالی (= در حال) ۷۰ ، ۵۲۰

حبة القلب (= نقطه سیاه دل) ۱۹۶

حراثت ۱۱۲

حراقه (= سوخته و قو میان دو سنگ چخماق)

۲۵۰ ، ۳۴۵ ، ۶۲۲

حساب بر گرفتن (= قیاس کردن) ۷۹ ، ۴۴۹

حصار دادن ۱۹

حضرت (= درگاه) ۲۳ ، ۲۴ ، ۲۵ ، ۸۵

حق بین ۴۷۱ ، حق بینی ۳۶۴ ، حق شنوی ۳۶۴ ،

حکومت کردن (= قضاوت و فصل خصومت)

۴۹۸

حکومت گزاردن ۴۹۹

خزانه‌داری ۷۴	حکومت‌گزاری ۴۱۴ ، ۴۱۵
خشم‌انگیز ۴۷۲	حله ۹۳
خلعت درس‌رانداختن ۵۰	حلی ۹۳
خلقیّت ۱ ، ۵ ، ۴۳ ، ۴۴ ، ۳۰۸ ، ۳۹۹ ، ۴۰۲	حمول (= بردبار) ۴۷۲
خلوتخانه ۲۷۷ ، ۲۸۱ ، ۳۰۱	خ
خلوتگاه ۲۷۴	خادم (= خصی) ۵۹۸ ، ۱۲۰
خمخانه ۳۵۷	خاصه (= مال شخصی) ۵۱۷ ، ۵۱۸
خنوئت (= صورت مردان و سیرت زنان داشتن)	خاکی‌مهد ۴۹۵
۱۸۰ ، ۱۸۲	خام‌طبعی ۱۱۹
خواجه (= حضرت محمد ص) ۱۲۲ ، ۱۳۲ ، ۱۳۴ ، ۱۳۹ ، ۱۵۳ ، ۱۵۴ ، ۱۶۳ ، ۱۷۸ و بیشتر صفحات	خانه‌برانداختن ۱۵۴
خواجه کاینات ۲۲۸	خانه فروش (= پاکباز) ۱۵۴
خواست (مرخم خواستن) ۴۹ ، ۴۲۷	خانه‌فروش زدن (= ح-راج) ۱۹۷ ، ۳۱۲ ، ۷۰۲ ، ۶۰۷
خواست ... (فعل مقاربه) خواست بود ۳ ، ۶۸ ، ۷۰ ، ۷۲ ، ۱۰۲ ، خواست آفرید ۳۷ ، خواستند ساخت ۶۵ ، خواستند آفرید ۶۵ ، خواست یافت ۱۱۳ ، خواست پیوست ۱۴۵ ، خواست آمد ۱۸۵ ، ۳۴۴ ، خواستی آمد ۲۷۶ ، بخواستند سوخت ۳۳۶ ، بخواست سوخت ۳۵۵	خبیث نفسان ۳۹۲
خوب‌کرداری ۱۱۵	خدای آزار ۴۱۶
خود را بر کسی بستن ۲۳۴	خدای انگیز ۴۱۶
خوردن غرور ۳۱۹	خدای بخش (= دارنده بخشش خدائی) ۲۴۷ ، ۶۲۲
خوش‌آمد ۹۲ ، ۱۰۶ ، ۱۷۱ ، ۲۰۱ ، ۲۱۶ ، ۲۱۹ ، ۲۲۰ ، ۲۵۹ ، ۳۶۳ ، ۴۲۴ ، ۴۴۷ ، ۴۴۸ ، ۴۴۹ ، ۴۷۰ ، ۴۹۱ ، ۴۹۲ ، ۵۰۶ ، ۵۸۸	خدمت گفتن ۶۰
خوشاندن (= خشك کردن) ۷۶	خرابات (= روسبی‌خانه و شرابخانه و قمارخانه)
خوش بودن کسی را با کسی یا با چیزی (= دلبسته بودن) ۱۰۲ ، ۱۹۴	۳۳۴ ، ۳۵۷ ، ۳۸۰ ، ۴۹۵
	خرج‌شدن (= مصرف شدن) ۵۸
	خرده (= غلط و اشتباه) ۲۶۲ ، ۴۵۳ ، ۴۷۷ ، ۵۹۲
	خرده‌کاری (= ظریف‌کاری) ۱۱۵ ، ۵۹۵
	خرقه در میان نهادن و سوختن ۳۳۷ ، ۶۸۵
	خرید و فروخت ۵۰۸ ، ۵۲۴ ، ۵۲۵ ، ۵۲۶ ، ۵۳۹ ، ۵۲۹
	خرسنگ درپای‌انداختن (= مانعی در راه کسی تراشیدن) ۱۵۶ ، ۶۰۲
	خروه (= خروس) ۲۴۳

دایه ۸۰	خوش منشان ۷۱
دبدبه ۹۶	خوش منشی (= خوش طبعی) ۴۰۰ ، ۶۴۹
دبیرستان (= مکتبی که کودکان الفبا را در آن	خوگرشدن (= عادت کردن) ۲۱۳
آغاز میکردند) ۶۳ ، ۱۲۸ ، ۱۲۹ ، ۲۲۷	خوکردن ۱۰۷ ، ۱۴۳ ، ۲۸۵
در آب طلب کردن چیزی را (= نقش بر آب بودن	خوکرده ۲۸۴
آن) ۵۰ ، ۵۷۵	خوبازکردن (= ترك انسی وعادت) ۱۰۷
درازا ۳۰۰	خویشن شناسی ۵۰۶
درآمدن ۱۷۹	خیره خند (= هرزه خند) ۷۱
در آموختن ۱۲۸ ، ۲۳۱ ، ۲۵۲	خیریت ۳۶۳
در آویختن ۷۳ ، ۲۱۷ ، ۳۹۲	خیمه زدن بر سر کسی ۵۰
درافتادن ۸۹ ، ۱۷۹	۵
درافتادن بچیزی (= بفکر آن افتادن) ۲۷۹	داروخانه ۲۵۲
درافزودن ۴۴۰	داشتن (ترکیباتی بصورت مضارع و در معنی امر)
درافکندن (جام یا باده را) ۳۳۴	طمع بریده دارد ۲۴۵ ، راه مناظره و مجادله
در انداختن تخم ۲۷۸	بسته دارد ۲۶۲ ، راه اعتراض بسته دارد
درباختن ۴۵ ، ۱۵۸ ، ۱۹۴ ، ۳۳۷ ، ۳۸۵	۲۶۴ ، شبها بذکر بیدار دارد ۲۷۶ ، اهل
۵۰۶ ، ۵۲۴	ظلم و فساد را مالیده داشتن ۴۲۳ ، دست
در بر انداختن (= پوشیدن) ۳۹	کشیده دارد ۴۶۲ ، در التماسات بسته دارد
دربستن احرام ۱۷۱	۴۷۱ ، خود را عزیز و قانع و کوتاه دست
در پوستین کسی افتادن (= غیبت او کردن) ۴۸۴	دارد ۴۷۱ ، در خانه خویش بر صادر و وارد
۶۶۲	و درویش و توانگر گشاده دارد ۵۱۵ ، ازمال
درپیش کسی نهادن (= پیشنهاد کردن) ۱۴۳	وملك واسباب رعیت طمع بریده دارد ۵۱۹
۱۵۶ ، ۳۹۳ ، ۴۷۳ ، ۵۴۱	فارغ البال داشتن ۴۳۶
در تنور بستن ۱۴۷	داغ بر نهادن ۳۳۴
در تخمیر انداختن ۷۲	دامگاه ۳۸۲ ، ۳۹۷ ، ۳۹۸
در جوال غرور کسی شدن (= فریب او را خوردن)	دانستن (= توانستن) ۹۱ ، ۲۲۰ ، ۳۸۲ ،
۱۷۰ ، ۴۹۱	۶۱۵
در چرخ آمدن ۳۲۵	دانستن در چیزی (= مطلع بودن در آن) ۵۳۹
در حساب گرفتن کار ۸۵	۶۶۸ ، ۷۰۹
درخواست ۴۲۷ ، ۴۵۷	دانك ۵۴۰
درخواستن ۲۰۸	دانه خوار ۳۹۷

درگذشتن از جائی (= آن سوتر رفتن) ۳۷۰	دردادن (نداومنادی) ۱۵۰ ، ۱۵۲ ، ۱۶۳ ، ۳۲۷
درگذرانیدن از چیزی (= از آن چشم پوشی کردن)	دردی ۴۰ ، ۴۱ ، ۶۷
۴۲۸ ، ۲۶۴	دردی کش ۳۸۰
درگشا ۲۸۲	در رسیدن ۶۲ ، ۳۹۸ ، ۴۴۹ ، ۴۶۹ ، ۵۴۱
در گنجیدن ۴۹	در رفتن (= داخل شدن) ۷۷ ، ۳۸۹ ، ۴۶۹ ، ۴۸۵
درم (= وزنی برابر هفت دهم مثقال و دینار)	در زبان انداختن ۹۵ ، ۴۷۰
۲۸۶	در زدن آتش ۱۱۹
در نبیسیدن (= نوشتن) ۹۳	در زیر پای آوردن ۵۲۴
در نبشتن (= در نور دیدن) ۹۳	در ساختن ۴۵۴ ، ۴۹۰
درنگریستن ۵۷ ، ۳۳۵ ، ۳۸۵ ، ۴۲۴ ، ۴۴۷ ، ۴۴۸ ، ۴۴۹	در سپردن ۱۹
در نوشتن ۳۸۵	در ست آمدن ۲ ، ۶۲ ، درست آمدن -ج ۳۳ ، درست آمدن نماز ۳۳
دره التاج ۱۵۳	درست عزیمت (= استوار عزم) ۲۴۸
در یافت ۲۴۰ ، ۳۶۷ ، ۵۲۶	درست کردن (= باثبات رسانیدن) ۱۳۱ ، ۱۳۳
در یافتن ۵۱ ، ۶۰ ، ۳۵۵ ، ۴۵۶ ، ۵۴۳	درست کردن نسبت ۴۱۸
در یوزه ۲۵	درست یقین ۴۶۹
دست بداشتن (= رها کردن) ۲۸۷ ، ۳۸۱ ، ۵۴۱	در سر کامی شدن (= فدای آن کار شدن) ۵۰
دست بر آوردن ۱۶۸	در عبارت آوردن (= تعبیر کردن) ۴۰ ، ۵۹
دستبرد ۱۵۰ ، ۶۰۱	در غلط افتادن ۳۱۹
دستبوس ۶۰	در فریفتن ۴۵۶
دست پرماس (= دست سود) ۲۵ ، ۵۶۷ ، ۶۹۲	در قدم آوردن ۳۱
دست خون (= گرو بر سر خون خود در آخرین بازی نرد) ۲۲۲ ، ۶۱۶	در قلم آمدن ۱۵
دست دادن (= ممکن شدن) ۳ ، ۴۲۳ ، ۴۲۴ ، ۴۷۴	در کار آوردن ۲۴۶ ، در کار بایستن ۱۱۳
دست در کمر کردن (= گلاویز شدن) ۵۲۴	در کشیدن جام ۳۵۷
دست در گردن آوردن ۱۷۰	در گذاشتن (= درون راه دادن) ۲۰۵
دست در گل نهادن ۶۸	در گذاشتن از کسی (= عفو کردن او را) ۲۴۶ ، ۴۲۲ ، ۴۷۷ ، ۶۵۱
دست در بر روی نهادن ۷۷	در گذشتن از چیزی (= عفو کردن آن را) ۲۴۶ ، ۴۵۳

دیباجه نهادن (= مقدمه جیدن و توجیه کردن)

۶۶۱ ، ۴۷۰

دید ۱۶۵ ، ۱۶۶ ، ۲۰۱ ، ۲۲۰ ، ۴۴۸ ،

۵۰۶

دیده بخش ۲۲۸ ، ۶۱۸

دیده زده ۱۱۹

دیده واران ۱۱۹ ، ۱۲۰

دیگرها ۴۷

دین برزی ۴۵۱

دین پروری ۱۴۷

دیوان (= دفتر اعمال) ۴۱۸ ، ۴۳۷ ، ۵۰۸ ،

۵۱۰ ، ۵۱۶ ، ۵۲۱

ذ

ذوق (= مزه ولذت) ۴۰۳

ذوق باز یافتن (= لذت بردن) ۹۱ ، ۱۰۷ ،

۱۵۷ ، ۲۲۰ ، ۲۳۱

ذوق یافتن ۸۹ ، ۹۰ ، ۹۲ ، ۱۱۳ ، ۱۲۳ ،

۳۵۷ ، ۴۰۴

ر

را (در معنی تخصیص) ۱۰۹ ، ۱۲۷ ، ۳۶۲

راست دیدن ۱۵۰ ، ۱۵۱

راست رو ۴۶۷ ، ۵۳۰

راست شدن (= بسامان شدن) ۲۰۰

راستکاری ۵۲۹

راست کردن (= ترتیب دادن) ۶۸ ، ۱۱۲ ، ۷۹ ،

۲۷۲ ، ۵۷۹

راست کرده ۴۹۱

راه بین ۲۲۸

راه رفته ۱۶۰

راه شناس ۲۲۶ ، ۲۲۸

دستکاری ۱۱ ، ۳۲ ، ۷۱ ، ۷۲ ، ۱۴۸ ، ۱۵۱ ،

۱۸۵ ، ۲۷۶ ، ۵۰۵ ، ۵۴۳

دستوری ۸۶

دست یافتن (= ظفر یافتن) ۱۹

دف دورویه (ظ : سازی نظیر دایره زنگی) ۹۳ ،

۵۸۹

دقل (= خرما ی ریز و پست) ۲۷۹ ، ۶۲۷

دل پروری ۲۱

دلخواه (= محبوب) ۲۰۶ ، ۶۱۳

دل ناخوشی ۴۹۱

دل نهادن برجیزی ۵۱۴

دلی ۲۹۶ ، ۳۰۳ ، ۳۰۷ ، ۳۱۲ ، ۴۸۲ ،

دمادم ۲۷۳

دم خوردن ۳۶۳

دمدار ۱۳۶

دم زدن ۳۱ دم محبت زدن ۴۵

دم نهی ۵۱۸ ، ۶۶۷

دندان نمودن ، دندان باز کردن ۱۵۶ ، ۶۰۲

دواسبه ۷۰

دو جهانی ۴۵۷

دور باش (= نیزه ای دوشاخه که پیشاپیش پادشاهان

می بردند) ۱۱۹ ، ۵۹۶

دوستر ۵۰۷

دوست روی ۱۷۲

دوست کش ۴۵۶

دوست کام ۴۵۱

دوستگانی ۳۵۶

دوست گرفتن ۹۵

دوکان (= دکان) ۱۴۸ ، ۱۵۲ ، ۱۵۵ ، ۳۹۸ ،

دهقنت ۱۱۱ ، ۱۱۳ ، ۴۱۹ ، ۵۱۳ ، ۵۱۴ ،

۵۱۵ ، ۵۱۶

روی (= مصلحت) ۲۰۸	راه یافته ۱۶۰
روی کشیده (= مزور) ۵۳۹ ، ۶۶۸	رای راست ۵۱
روی نمودن ۵۱ ، ۲۰۳	رای زدن ۵۱
ره کردن (= راه یافتن) ۱۲۵	رجولیت ۱۸
ریزاندن ۷۶	رخت برگرفتن ۱۵۹
ریمن ۴۵۶	رخت بیرون بردن ۲۰۶
ز	رخست ۱۷۹ ، ۲۵۸ ، ۶۰۴
زبان دادن ۵۱۷ ، ۵۱۸ ، ۶۶۷	رذاله ۴۲۹ ، ۶۵۲
زبان در کام کشیدن (= ساکت شدن) ۹۶ ، ۵۰	رسته ۲۶
زحمت نمودن ۴۳۸	رستی کردن (مضایقه ازیاران) ۳۳۷ ، ۶۸۴
زدن (= مکرر گفتن با آواز بلند) امتی امتی زدن	رسیدگی (= رسیده بودن ، وصول) ۲۹۴
۱۵۸ ، صدق الامیر زدن ۴۷۰ ، ۴۸۵ ، طال	رقص و حالت ۳۶۵
بقا زدن ۴۵۹ ، ۴۷۶ ، نفسی نفسی زدن ۱۳۶	رقم فرمودن ۱ ، رقم کشیدن ۳۳۴
خانه فروش زدن ۱۹۷ ، ۳۱۲	رکینک طبع ۴۰
زرینه و سیمینه (= آلات طلا و نقره) ۷۲ زرینه	رنج برد (= دسترنج) ۳۶۲ ، ۴۵۵ ، ۵۱۷ ، ۶۴۳
۵۸۱ ، ۷۳	رنجبری ۵۴۱
زفان (= زبان) ۸۰ ، ۱۲۴ ، ۲۸۲ ، ۲۸۴ ، ۴۹۱ ، ۴۷۹ ، ۳۹۵	رنج و روزگار (= دسترنج) ۲۶۲ ، ۶۸۲
زفانه (= زبانه) ۱۵۸	رنک (= نصیب و قسمت) ۳۸۵ ، ۶۴۶
زقه (= آنچه مرغ از منقار خود جوجه را خوراند)	روائی گرفتن (= رواج گرفتن) ۴۳۹
۵۸۸ ، ۴۰۶ ، ۱۲۸ ، ۹۰	روزپسین ۴۰۰
زمام کشی ۳۹۹	روز قیام ۳۲۷
زنکله ۹۰	روزکی چند ۹۳
زی (= بسوی) ۶۱	روسوی دیوار آوردن ۵۳۶
زی (= پوشش و هیأت) ۳۲	روش (= تأثیر) ۶۷
زیادت (مصدر در معنی صفت) ۱۵ ، ۳۲ ، ۷۹ ، ۱۰۶ ، ۱۴۵ ، ۱۶۲ ، ۱۷۳ ، ۱۷۹ ، ۲۰۱ ، ۲۳۱ و صفحات دیگر	روش کردن (= سلوك) ۲۰۱ ، ۲۰۲ ، ۲۶۲
زیادت تر ۱۱۵ ، ۴۴۶	روغن چیزی را بر زمین ریختن (= آن را نابود کردن) ۹۳
زیادتی (مصدر عربی بایاء اسم مصدر فارسی) ۱۰۷	روندگان (= سالکان) ۲۱۱ ، ۲۲۰ ، ۲۳۰ ، ۳۸۷ ، ۳۷۵ ، ۳۱۶ ، ۲۶۷
	رونده ۲۳۰ ، ۳۱۹

۱۵۲ ، ۱۷۹ ، ۲۶۰ ، ۲۷۱ ، ۲۹۴ ،

۳۱۳ ، ۳۷۵ ، ۴۵۳ ، ۵۹۴

زیان کردن بر چیزی (= زیان رسانیدن بدان)

۴۳۳ ، ۳۵۲

زیره بکرمان بردن ۲۴

زیادت (= مزار، زیارتگاه) ۵۲۶

س

ساختن (= دلخوش کردن) ۳۳۷ ، ۶۴۰

ساخته شدن (= بسامان شدن) ۵۱۴

ساخته کردن (= فراهم کردن) ۵۰۸

ساکن نشستن ۹۱

سامان (= قوت و قدرت) ۴۹ ، ۵۷۴

سایه افکندن بکاری (= توجه کردن) ۱۳۵

سایه پرورد ۱۳۵

سبب (= بسبب) ۱۱۹ ، ۱۸۹

سبزه بیرون آوردن ۵۲۰

سبل (= بیماری در چشم) ۳۲

سبلت ۸۰

سپرز ۱۴۵ ، ۴۵۲

سپر عجز انداختن ۳۸۴

سپید باز ۳۸۱ ، ۵۱۱ ، شهباز سپید ۴۹۵

سپیده چشم ۷۷

ستاره منجوق ۲۶

ستاندن ذکر ۲۳۴

ستیزه کار ۹۱

سجلات ۴۶۲

سجود آوردن ۸۷

سجود بردن ۸۷

سخن بی پوست (= پوست کنده) ۳۰۹

سدره ۱۳۲

سدره المنتهی ۵۵ ، ۱۳۲ ، ۳۳۱

سده (= بیماری که مانع نفس شود) ۱۸۹

سده (= درگاه خانه) ۳۳۱

سرادقات ۸۰ ، ۲۱۸ ، ۳۳۸ ، ۳۸۵ ، ۵۸۵

سربدیوار آمدن (= سربستگ خوردن) ۳۸۴

سربخط بندگی نهادن ۲۰۸

سربخط فرمان نهادن ۳۷۱

سربزدن ۳۳۵

سربقدم کسی نهادن ۲۶۳

سربگریبان بر آوردن ۳۹۹

سربیرون کردن سبزه ۳۶۰

سرخ روی (= ضد سیادروی) ۴۹۸ ، ۵۴۷

سردر آوردن (= سرفرو آوردن) ۳۸۱

سردردادن ۹۳

سردر زیر گلیم کشیدن (= پا از گلیم فراتر نهادن)

۱۱۰

سرزیر پای نهادن ۲۶۱

سرکوب ۲۶۲

سر نهادن ۳۸۱

سرو بن جامه (= سرو ته یك کرباس) ۴۹ ، ۵۷۴

سرو پای برهنگان ۲۳۴

سریرت (= خصلت و طبیعت) ۴۴۹

سرای (ترکیبات) خلوت سرای ۲۰۷ ، زندان سرای

۱۰۹ ، ۱۲۶ ، وحشت سرای ۱۰۱ ، ۴۹۵

سفت (= دوش و کتف) ۴۱ ، ۵۴ ، ۸۱ ، ۴۷۷

سکنجبین ۲۶۹

سلامت دلی (= ساده دلی) ۱۵۰ ، ۶۰۱

سلامتیان و ملامتیان ۷۱

سلس العنانی ۴۵۳

سماع درخود فرو خوردن ۲۶۳

سنگ بر شیشه زدن (= نابود کردن) ۹۳

سنگ در دهن آمدن (= خاک در دهان بودن)

۳۵۶

سوار (بضم اول) ۱۸۵ ، ۱۸۳ ، ۱۸۲

سوختن اندیشه (= نابود شدن) ۲۰۵

سوخته (= قوچخماق) ۶۴۱ ، ۳۴۵

سه طلاق برگوشه چادر بستن (= آماده ترک

همیشگی آن بودن) ۶۱۵ ، ۵۲۴ ، ۲۲۱

۷۰۳

سهل جانی (= سهل انگاری) ۶۵۸ ، ۴۵۳

سهم ۵۷۵ ، ۵۳

سیاه گلیم ۸۶

سیاهه چشم ۷۷

ش

شاخ وبال (= پروبال) ۶۲۳ ، ۱۵۱

شادروان ۴۱۳

شادی پرورده ۹۶

شاهد بازی ۹۱

شباروز ۷۲

شخص (= قالب ، کالبد) ۷۷ ، ۷۰ ، ۶۶ ، ۶۴

۳۷۳ ، ۳۳۹

شرب ۳۶۶ ، شرب خوردن ۳۹۳ ، شرب یافتن

۲۰۴

شرجه خیمه (= کنارودامن خیمه) ۴۶۶

شرع برزی ۴۱۸

شطار ۷۰۴ ، ۶۲۴ ، ۲۶۱

شفاخانه ۲۶۸

شکستگی (= تواضع) ۶۲۲ ، ۲۶۲ ، ۲۴۸

شکسته (= شکسته خاطر) ۴۲۵

شکسته بندی ۲۵۶

شکستها (= بناهای شکسته) ۳۷۶

شکفاندن ۵۲۰

شکنبه ۱۰۷

شناخت ۲۱۲ ، ۲۶۷ ، ۳۷۵ ، ۳۷۶ ، ۴۱۳ ،

۴۸۶ ، ۴۹۵ ، ۵۰۶ ، ۵۳۲

شناسنده (= خبره)

شناوبر ۴۳۴

شنو (= شنودن) ۵۰

شولاندن ۲۶۳

شوهر گرفتن ۴۴۲

شویندگان (= گازران و جامه شویان) ۱۱۲

شهر و ولایت ۶۹۷

شیار کرده ۲۷۶

ص

صاحب بصیرت ۵۳۵ ، ۵۷

صاحب تجربه ۳۷۸ ، ۴۵۰

صاحب تجلی ۳۲۷

صاحب تصرف ۲۲۶ ، ۲۳۰ ، ۲۵۱ ، ۲۷۴ ،

۳۱۶

صاحب جمال ۷۲

صاحب حکم ۴۶۳

صاحب خبری (= جاسوسی) ۴۵۳

صاحب دولت (= عارف واصل) ۱۲ ، ۲۵ ،

۱۴۲ ، ۱۴۸ ، ۲۲۰ ، ۲۷۸ ، ۳۱۷ ،

۳۳۲ ، ۵۰۵ ، ۵۱۱ ، ۵۳۵

صاحب رای ۴۵۰ ، ۴۶۶

صاحب ریاضت ۳۶۵

صاحب سبیل ۵۴۳

صاحب سعادت ۲۱۵ ، ۲۲۹ ، ۲۳۰ ، ۴۴۲ ،

صاحب شرع ۱۲۹ ، ۳۹۸

صاحب شهوت ۷۸

صاحب صنعت

صاحب قرن (= شاخدار) ۴۳۸

طمع دادن ۱۴۳	صاحب کرامات ۲۱۹
ظ	صاحب مال ۵۲۹ ، ۵۰۵
ظل الله ۴۲۹	صاحب منصبی ۱۳۳
ظلمت آشیان ۱۰۱	صاحب نصاب ۱۴
ع	صاحب واقعه ۳۰۴ ، ۲۵۳
عالم دل (= که دلش عالم است) ۴۸۳	صاحب ولایت ۲۷۹ ، ۲۷۵ ، ۲۲۶
عالم زبان (= بزبان عالم است) ۴۸۳	صاحب همت ۴۵۰ ، ۴۱۴
عبره دادن ۲۳۳	صادر و وارد (= آینده و رونده) ۴۳۵ ، ۴۱۸
عبره کردن ۴۲۸ ، ۳۷۷	۵۱۸ ، ۵۱۵ ، ۴۷۴
عجمی ۱۵	صحبت گرفتن ۳۹۳
عدل راست داشتن	صدرگاه ۷۸
عدمیت ۹۲	صدق الامیرزدن ۴۸۵ ، ۴۷۰
عرس (= مهمانی عروسی) ۳۶۴	صلادردادن ۲۶
عرض دادن ۶۱	صورتی (= صوری ، ظاهری) پادشاهان صورتی
عزایم (= فرایض واجب بر بندگان) ۲۵۸	۶۸ ، ۲۳۴ ، ۲۴۲ ، مرغان صورتی ۲۴۲ ،
عشوه پرست ۲۱۷	۲۴۳ ، مرگ صورتی ۳۸۶ ، ۴۰۴
عصا کشان ۳۹۱	ط
عقال (= پای بند) ۵۹۵ ، ۱۱۷	طاسک گردن سمند ۸۶
عمارت کردن (= تعمیر) ۵۸۲ ، ۷۲	طافج (= سیه مست) ۶۸۲ ، ۲۲۰
عنقای مغرب ۵۴۳	طالب علمان ۳۹۳
عیار ۵۸۷ ، ۸۱	طال بقازدن ۴۷۶ ، ۴۵۹
غ	طبرزد (= نبات سرخ) ۶۹۴ ، ۵۷۰ ، ۴۰ ، ۳۸
غذا خواره بودن ۱۵۰	طرح ۴۵۶ ، طرح و فرش ۵۲۵ ، ۶۶۷
غذا کشیدن ۳۶۲ ، غذاکش بودن ۱۶۷ ، غذا یافتن ۶۰	طرف ۲۹
غرامت کشیدن ۲۶۲	طرفه العین ۱۸۹
غرس نشانندن ۵۲۰	طلخ ۷۶ ، ۱۶۷ ، ۲۵۲ ، ۲۵۳ ، ۳۵۴ ، ۳۸۰
غرور خوردن ۳۱۹	۳۹۵
غرور دادن ۳۹۱	طلع خرما ۶۲۷ ، ۲۷۹
	طلسم گشای ۱۶۲ ، طلسم گشائی ۱۶۲ ، طلسم گشودن ۱۲۸
	طلسم نهادن ۱۲۸

۶۲۲، ۲۶۱

فرق کردن (= تشخیص کردن) ۳۷۷

فرماینده ۳۷۱

فرمودن طبیب ۳۹

فروآمدن ۳۵۱، ۱۶۸، ۵۴

فروآوردن ۴۶۷، ۴۲۹، ۴۲۴، ۳۸۳، ۳۸۱

۵۳۰، ۵۰۶

فروداشتن (= مأمور کردن) ۷۰۲

فرودآوردن ۵۴

فروافتادن ۵۳۷، ۵۳۵، فروافتادن حواس از

کار ۲۸۳

فروایستادن ۲۷۸، ۵۳۷، فروایستادن از کار

۲۶۵

فروبردن ۳۸۹، ۶۵

فروبستگی ۲۸۵

فروتر ۳۴۴

فروچکیدن ۷۲

فروخواندن ۴۹۱، ۱۲۳

فروخوردن (سماع را بدل) ۳۶۶

فروداشت ۱۷۳

فروداشتن (= گماشتن، مأمور کردن) ۲۰۷، ۸۶

۶۱۳، ۳۹۸

فرورفتن ۷۷، ۷۵، ۶۵

فروشدن (= غروب) فروشدن آفتاب ۱۵۹

فروشدن ستاره ۱۷۸

فروفرستادن (= نازل کردن) ۲۰۶

فروکردن ۷۰، فروکردن آب (= ریختن) ۲۷۶

فروکردن افسار از سر (= انداختن) ۲۰۱

فروکرده (= آویخته) ۶۱۲، ۲۸۳

فروگذاشت ۱۷۳

فروگذاشتن ۳۸۱، ۲۸۲، ۲۵۰، ۱۰۶

غریب دشمنی (= دشمنی باغریبان) ۸۹

۶۹۷، ۵۸۷

غلط افتادن کسی را ۳۷۱، ۳۱۹، ۳۱۶، ۲۰۰

غل و غش ۶۶۹، ۵۳۹

غمان ۲۱۸

غمخوارگی کردن ۴۹۷، ۴۷۴، ۴۳۳، ۳۹۴

غمر (= کارنا آزموده) ۶۴۸، ۳۹۳

غمکش ۴۲۴

غوغا (= ازدحام، رنود و او باش) ۲۰۶

۶۱۳

ف

فتراك ۳۱۷

فتنه (= مفتون) ۷۳، ۱۲

فرا (= به) ۲۲۴، ۲۲۰، ۱۸۴، ۱۴۳، ۱۰۷

ورك: افعال مرکب با پیشاوند «فرا»

فراآب دادن (= ناچیز شمردن و دور ریختن و

بآب دادن) ۵۷۲، ۴۵

فرااستادن ۵۳۷

فراخ حوصلگی (= بردباری و وقار) ۱۵۵

فراخنای (= فراخی، ضد تنگنای) ۱۰۹، ۹۰

فراداشتن ۸۶، ۵۳۷، ورك: فروداشتن

فرا رسیدن ۴۸۳، ۴۵۵

فرارفتن ۲۴۶

فراکردن ۳۲۴، ۲۰۷، ۲۰۶، ۷۳

فرا گذاشتن ۱۰۶

فرا گرفتن ۳۹۰، ۴۸

فرانمودن (= وانمود کردن) ۴۹۷، ۴۴۲

۵۲۶، ۴۳۹، ۴۷۰، ۴۸۴، ۵۴۳

۴۵۳

فراهم کردن چشم (= چشم برهم نهادن) ۲۷۲

فربه و لاغر شدن (= شاد و غمگین شدن) ۲۴۷

قدید ۳۴۶	۴۴۶ ، ۴۴۹ ، ۴۶۰ ، ۴۶۸ ، ۴۹۷ ،
قرائی ۶۱۱ ، ۲۰۲	۵۲۰ ، ۵۲۵ ، ۵۴۳ ، فرو گذاشتن حق ۲۴۷
قلندر سیرت ۲۶۱ ، قلندروش ۳۸۵ ، قلندروشان ،	۲۴۸ ، فرو گذاشتن حجب (= آویزان
۱ قلندری ۷۱	کردن) ۵۸۹ ، ۹۲
قطاره (= چکیده از هر چیزی) ۳۸ ، ۳۹ ، ۴۰ ،	فرو گرفتن (= تسخیر) ۳۲۵ ، ۳۳۶ ، فرو گرفتن
۴۱ ، ۴۲ ، ۵۸ ، ۶۷	از دار ۸۸ ، فرو گرفتن خود را (= خودداری
قطایف ۳۵۵	کردن) ۲۶۳
قفص ۹۰ ، ۱۳۲ ، ۱۳۳ ، ۳۶۵ ، ۳۷۳ ، ۳۸۴	فرو گفتن ۷۱ ، ۳۱۲ ، ۴۴۹
قلب کردن مسئله ۷۰	فرو ماندن ۳۷۲ ، ۴۵۶ ، ۴۶۸ ، فرو ماندن از
قلاش (= کلاش = رند و بی نام و تنگ) ۲۰۶	کار ۱۸۹
قلاشی ۲۰۲	فرو مردن ۳۵۶
قماط (= دست بند و پای بند کودک) ۳۶۲	فرو نشستن از قدم طلب ۳۵۶
قوالبسیاه (= شکر قوالب) ۳۸	فرو نگریستن ۴۴۸ ، ۴۴۹
قول (= ترانه خاصه سرود عربی) ۳۶۴ ، ۵۵۶	فرو نهادن ۲۷۴
قهر کردن (= مقهور کردن) ۲۹۵	فریبانیدن ۱۰۶
ك	فر یزدانی ۴۷۰
ك (تصغیر) بیشتر ك ۲۷۶ ، بر کها ۳۸۲ ، درویشکان	فضولی ۸۶
۴۵۶ ، دلك ۴۴۱ ، دلکها ۲۵۶ ، روزکی	فقاع گشودن (= لافزنی و تفاخر کردن ، تمتع
چند ۷۱ ، ۷۳ زالك ۵۱۶ ، کشتك ۵۱۶	بردن) ۴۲۷ ، ۶۲۰ ، ۶۷۷ ، ۷۰۳
کابلی (اصل کلمه کولی) ۵۴۳ ، ۶۷۰ ، ۷۰۹	فلک سار ۴۶۹ ، ۶۶۰
کار آزموده ۴۶۱	فنا بخش (= فانی کننده) ۲۹۸
کار افتادن (= مشکلی پیش آمدن) ۷۴ ، ۵۸۳	ق
کار بجان رسیدن ۱۹	قاب قوسین ۵۵
کار بستن ۴۶۷	قافله سالار ۲ ، ۱۳۵
کارد باستخوان رسیدن ۱۹	قایم مقامی کردن ۳۹ ، ۲۶۷
کارد در حساب گرفتن ۸۵	قایم مقام چیزی نشستن ۳۲۶
کارد و کفن بر گرفتن (= از در تسلیم و بندگی	قباد و ختن از کسی (= سود بردن از او) ۴۴۳
در آمدن ، آماده هر گونه کیفر حتی مرگ	قباله رز ۲۲۰ ، ۶۱۵
شدن) ۲۰۶	قباله نهادن ۴۴۰
کار کن ۴۵۰	قبضه (= مشت) ۶۸ ، ۶۹ ، ۷۰

گی	کارفرمای ۲۰۸
گرانبار ۲۴ ، ۲۵	کارفرمودن (= بکار بستن) ۲۴۶ ، ۲۵۵ ،
گرد ... بر آمدن (= دورزدن) ۵۸ ، ۷۷.۷۵	۲۵۷ ، ۲۵۹ ، ۴۵۳ ، ۴۵۴ ، ۴۷۶
۴۱۳	کارنا آزموده ۳۹۳
گرد ... بر آوردن (= گردانیدن) ۶۱	کارنادیده ۳۰۱ ، ۳۳۵
گرد ... برگشتن ۵۸ ، ۶۲ ، ۸۸	کامگاه ۳۹۷
گرد ... در آمدن ۱۶۱	کبریت احمر ۵۴۳
گردان کردن زبان را ۷۷	کحل اغبر ۵۴۳
گردن نهان ۱۶	کردار (ادات تشبیه) ابر کردار ۳۲۶ ، عشوه کردار
گرده ۵۱۶	۶۲
گرزه (مار) ۴۶۷	کرك (= کرچ ، مرغی که بیضه‌ها را تمام نهاده و
گرگین (= مبتلا به بیماری جرب) ۳۹۳	آماده خوابیدن روی آنهاست) ۲۴۳
گرمرو ۳۹۹ ، ۴۲۸ گرمروان ۷۱ ، گرمروی	کرینز ۴۹۵ ، ۶۶۳ ، ۷۰۹
۴۲۹ ، ۴۲۸ ، ۳۸۴ ، ۲۵۵ ، ۵۹	کز (= کج) ۵۱ ، ۲۱۳ ، ۴۶۴ ، کزی ۱۵۰ ،
گروک (= گرگین) ۳۹۳ ، ۶۴۹	۲۶۴
گرهگشا (آلت گشودن گره) ۷۵	کشته (= میوه خشک) ۴۰۳ ، ۶۸۹
گزارد ۵۰۶	کشف القناع ۲۳۸ ، کشف القناع برخواندن ۱۲۰ ،
گشاده طبع ۲۶۲	۶۲۱
گشن دادن (= باردار کردن) ۲۷۹	کفار ملاعین ۴۱۸
گفت ۹۲ ، ۱۶۲	کما بیش ۱۷
گلیم در بر انداختن ۹۳	کمالت ۱۵۲ ، ۱۵۳ ، ۱۵۴ ، ۲۱۵
گلیم گوشه در دوش کشیدن ۵۰ ، ۵۷۴	کمزدن (= پاک باختن) ۳۱ ، ۱۳۲ ، ۱۵۶ ،
گنج (= گنجایش) ۱۹۶ ، ۶۰۶	۵۷۰
گنج اندیش ۴۶۷	کم چیزی را گرفتن (= باختن و نابود انگاشتن)
گنج نهادن ۶۸ ، ۵۲۷	۳۸۳ ، ۶۴۶ ، ۶۹۳ ، ۶۹۴
گنجینه خانه ۱۲۱ ، ۱۹۷	کم کاست (= وجود ناقص و ناقابل) ۴۴۴ ، ۶۸۹
گنده پیر ۴۳۰ ، ۴۴۲ ، ۵۱۶ ، ۵۳۰	کنک (= کرچ = کرك) ۲۴۳ ، ۶۲۱
گوش داشتن (= مراقب بودن) ۲۶۳ ، ۳۶۶ ،	کورو کبود (= ناقص وزشت و نادلیپذیر) ۴۶۹
۴۶۷ ، ۴۷۱ ، ۴۷۶ ، ۴۷۹ ، ۵۱۷ ،	کهن نشده ۳۵۵
۶۳۵ ، ۵۳۰	
گوشمالی دادن ۵۰	

گوی بردن ۲۲۲
گوی ربودن ۱۳۳ ، ۳۸۲

ل

لطایف الحیل ۴

لعبة العين (= مردمك چشم) ۷۷ ، ۵۸۳
لوری ۴۹ لولی ۴۹ ، ۵۷۳

م

مادر آورد (= مادر زاد) ۱۷۸ ، ۱۷۹

ماندن (متعدی) ۱۷۱ ، ۱۷۲

مانده گشتن (= خسته شدن) ۲۸۷

ماهر ۲۱ ، ۵۶۳

مای ۳۲۵ ، مایی و منی ۲۹۴ ، ۳۳۲ تویی ۳۸۶

من تست ۳۴ ، ۶۸۲

متبرك داشتن ۴۳۵

متمیز ۲۰

مجموعه (= كتاب و رساله) ۱۵ ، ۶۶ ، ۵۵۹

مختصر ۱۲ ، ۵۵۸

محبوب (= ممنوع) ۵۰۹

مخوف (= ترسان) ۴۷۲

مربع نشستن (= چهارزانو نشستن) ۲۷۲ ، ۲۷۷

۶۲۶

مربی (= حامی ، باصلاح امروز پارتی) ۲۳ ،

۴۶۲ ، ۴۷۶ ، ۵۶۳

مرد (= انسان ، آدمی) ۳۱۴

مردان ۴۴ ، ۵۷۱ ، ۶۹۵

مردریگ (= میراث) ۴۸۷

مردم کش ۴۴۴

مرصاد (= راه ایمنی که بر آن نگاهبانانند) ۱۳

مرغانداز (= تیر) ۳۸۴ ، ۶۴۶

مرقع (= خرقه و دلق درویشان که رقعہ رقعہ به هم دوخته اند) ۳۱۷

مزاج نگاه داشتن (= بمزاج مخاطب سخن گفتن)
۴۷۰ ، ۶۶۰

مستأكله (= گیرنده مال ضعیفان) ۴۴۰ ، ۴۵۹

۴۶۰ ، ۴۹۷ ، ۶۵۷

مستان شدن ۱۷۰ ، ۶۰۳

مشعله ۲۹۹ ، ۳۷۶ ، ۳۷۹

مشغوف ۲۳ ، ۵۶۷ ، ۶۹۲

مشغولی ۵۰۴

مضبوط داشتن خود را ۲۶۳

مظلمه بردن ۵۲۸

مفسف ، متفلسفان ۳۹۳

مقاسات (= رنج کشیدن) ۱۸

مقامران ۱۵۴

مقامگاه ۳۹۰

مکحل ، مکحله ۳۱ ، ۵۴۴

مل ۷۱

ملاء اعلیٰ (= گروه فرشتگان عالم بالا) ۳۸۳

ملاط ۷۴

ملامتی ۲۶۱ ، ملامتی صفت ۲۶۱

ممکور (= مکر شده) ۲۲۷

منادی در دادن ۱۵۲

منت دار ۵۱۰

منتن (= بدبوی) ۷۶ ، ۷۷

منقرض عالم ۲۱ ، ۳۲ ، ۱۳۹ ، ۱۵۹ ، ۱۷۷

۳۲۹ ، ۴۳۷ ، ۴۴۰

منوب (= نیابت کرده شده) ۸۵

مودع ۱۹۸

میان تهی ۳۰

میانجی ۸۲

میانه نگاه داشتن (= اعتدال را رعایت کردن)

۵۰۹

میتین (= کلنگ و میل آهنی) ۲۸۲

میراث خوار ۴۸۳ ، ۵۰۲

میراث دار ۴۹۶

میرانیدن ۴۰۰

میویز (= مویز) ۴۰۳ ، ۴۰۴

ن

نابایست و ناشایست ۴۳۳

ناپروا (= بی پروا) ۴۴۵

ناچیز شدن (= نابود و تباه شدن) ۱۷۵ ، ۳۶۳

ناچیز کردن ۱۵۱ ، ۶۰۱

ناخواست ۴۲۵

نارسیده (= نابالغ) ۱۵۱

نازش ۴۵۰

ناکده ۵۴۳ ، ۶۷۰ ، ۷۰۹

نالش ۴۵۰

ناگذران (= ناگزیر) ۴۹ ، ۶۹۵

ناموس ۴۹۱

نایافت ۳۶۷

نای (در ترکیبات) ننگنای ۱۰۹ ، تیزنای ۱۳۳

فراخنای ۳۰۹ ، درازنای ۳۰۰

نبايد (= مبادا) ۵۰

ندا دردادن ۵۰

نزل انداختن (= سفره برای مهمان گستردن)

۸۴

نسخه نامه ۳

نصب دیده ۱۰۹ ، نصب دیده داشتن ۴۵۳

نصیبه ۳۹ ، ۱۴۳ ، ۱۴۵ ، ۱۴۸ ، ۱۵۵ ، ۱۵۶

و صفحات دیگر

نصیحت شنو ۲۶۲

نصیحتگر ۲۶۲

نظارگی (= تماشاگر، درنگرنده) ۵۷ ، ۳۷۹

نظر گاه ۱۷۸

نفسی نفسی زدن ۱۳۶

نقطه انداز ۲۸۳ ، ۶۸۲

نقد بر محك زدن ۲۹

نقد در بوته نهادن ۳۵۸

نقشبندی کردن ۲۹۰ ، ۲۹۳ ، ۲۹۴ ، ۲۹۵ ،

۳۰۲ ، ۳۰۳

نقیرو قطمیر ۴۳۸ ، ۴۴۱

نگار ، (چون نگار) ۴۴۲ ، ۴۵۱

نگاشتن (= ساختن) ۹۶ ، نگاشتن نقش ۷۵ ،

۵۹۱

نگاهداشت ۱۸۰

نگرش (= نظر) ۱۰۱ ، ۱۰۲

نماز پیشین (= نماز ظهر) ۴۸۸

نماز چاشت ۴۸۸

ناز خفتن ۴۸۹

نماز دیگر (= نماز عصر) ۵۸ ، ۴۸۸

نماز شام ۴۸۹

نماز صبح ۴۸۸

نمازی (= از در نماز ، پاکو شسته) ۱۹۸

نمایش (= خیال) ۲۳۱ ، ۲۹۲ ، ۲۹۶ ، ۲۹۷ ،

نمودار ۷۵ ، ۷۷ ، ۴۲۹

نموده آمدن ۵۶ ، ۳۲۷ ، ۳۹۶ ، ۴۳۱ ، ۴۷۷

۵۲۰ ، ۴۹۴

نمک سود (= گوشت قدید) ۳۸۰ ، ۶۴۴

نواله کردن ۱۴۷

نواخت ۴۶۱

نوآموز ۶۳

نوباره ۱۳۳

نوعه ۱۰۵ ، ۳۶۲

نوکیسه ۴۴۳

نهادن (= ذخیره کردن) ۵۰۷ ، (= فرض

کردن) ۶۷ ، (نهادن کتاب : تصنیف) ۴ ،

۱۱ ، ۱۵ ، نهادن گنج ۵۲۷

نهاده آمدن ۴۳۷

نهفت (= نهانخانه ، خانه) ۵۱۶

نیت آوردن ۲۷۶

نیرنگ (= طرح) ۳۲۰

نیکودلی ۱۵۰

نیمسوخته ۱۵۸

نیممرد ۱۱۹

و

وار ، متعجب وار ۷۲

واسطه العقد ۱۵۳

واشگونه ۲۳۴

واقع (= آنچه از عالم غیب بردل آید) ۴۷۲

واقع شناس ۲۳۱

وجد و حالت فروختن ۲۶۳

وجل (= ترسیدن) ۲۰۴

جوهرات ۲۲۷ ، ۲۳۵ ، ۴۳۶

وجود براندازی ۳۸۴ ، ۳۸۵

وحشت آشیان ۸۹

وحشت سرای ۸۹ ، ۹۳

ورد بردست گرفتن ۳۲۶ ، ۶۳۸

وقایع شناس ۳۷۷

وقت خوش گشتن ۴۴۹

وقت وقتی (= گاهگاه) ۳۶۵

ه

هجده هزار عالم ۵۶

هزار باره ۲۰۰ ، ۴۶۳ ، ۴۹۵

هزیمت کردن (= هزیمت دادن) ۱۳۶ ، ۳۲۲

هژدهم ۶ ، ۲۴۸ ، ۲۶۲ ، هشدهم ۲۴۸ ، ۲۶۲

هستی (= خودبینی و خودپسندی) ۶۱ ، ۲۹۸ ،

۳۱۹ ، ۶۳۵

همسنگ ۷۰

همه ساله (= همیشگی) ۲۷۹

همولایتی ۶۰ ، ۱۰۸

هنر (= مزیت) ۵۲۶

هواپرستان ۱۲

هواجس (= وسوسه های شیطانی) ۲۰۴ ، ۲۹۰

هو اراندن ۴۱۹

هیچیز ۳۰۹ ، ۳۶۳ ، ۴۱۵

هیمه ۳۷۸ ، ۵۴۰

ی

یاد دادن (= بیاد آوردن) ۱۰۳

یاد گرفتن (= ازبر کردن) ۴۹۱ ، ۶۹۰

یار کردن (= یار گرفتن) ۷۰

یازیدن (= دست دراز کردن) ۳۷۹ ، ۶۴۴

یافت ۲۳۱ ، ۲۳۷ ، ۲۳۸ ، ۴۲۳ ، ۵۰۵ ،

یافت و نایافت ۲۴۷

یافت شدن ۴۶۲

یام (= یا) ضبط دونه نسخه ۳۴۹ ، ۶۴۹ ، ۷۰۶

یباب (= خراب) ۱۷۰ ، ۶۰۴

یت (= ید ، ضمیر متصل دوم شخص جمع) ضبط

نسخه وین در حواشی صفحات ۷۱ ، ۷۵ ،

۷۹ ، ۸۵ ، ۹۳ ، ۱۰۹ ، ۱۳۸ ، ۱۳۹ ،

۲۷۹ ، ۳۱۳ ، ۳۸۲ ، ۳۸۴ ، ۴۲۰

یت (مصدری) خلقت ۷۱ ، عدمیت ۹۲ کمالیت

۱۰۶ ، ۱۰۷ ، ۱۵۲ ، ۱۵۳ ، ۱۵۴ ، ۲۱۵

یکبارگی ۳۵۷ ، ۴۵۴ ، ۵۴۳

یک جهت بودن ۳۵۹ یک جهت شدن ۱۰۷

یکرویه ۷۳

فهرست اصطلاحات عرفانی و فلسفی

الف

آداب خلوت ۲۸۶

آفرینش، ابتدا و انتهای آفرینش ۱۵، آفرینش

جهان ۵۸، آفرینش عوالم ملک ۵۷،

آفرینش وجود انسان ۲

ابد ۷۱، ۳۲

اثبات ۳۴۶

احتیاج ۴۳، احتیاج بانبیا ۵

احسان (مقام ...) ۱۰۴

احوال ۳۱۷

اختصاص اضافت من روحی ۴۸

ادراکات ۴۲

ارادت ۴۲

اربعمین ۲۸۲، اربعینات ۸۵، ۱۷۷

ارواح ۱، ۴۴، ۵۶، ۳۴۵، دردارواح ۳۸،

عالم ارواح ۱۲۸، ارواح انبیا ۳۸، ۴۰،

ارواح انسانی ۳۷، ۴۳، ۵۶، ارواح

انسان و ملک ۴۶، ارواح اولیا ۳۸، ۴۰،

ارواح جن ۳۸، ۵۶، ارواح جن و شیاطین

۴۰، ۴۶، ارواح حیوانات ۳۸، ۵۶،

ارواح شیاطین و مرده ۳۸، ۵۶، ارواح

عاصیان ۳۸، ۴۰، ارواح کفار ۴۰،

ارواح ملکی ۳۸، ۴۰، ارواح منافقان

و کفران ۳۸، ارواح مؤمنان ۳۸، ۴۰،

ارواح نورانی ۴۱، مراتب ارواح ۴

ازل ۲۴۳، ۷۱، ۳۲

استدراج ۲۹۳

اشارت ۳، ۵۱، ۷۹، ۸۴، ۳۶۶، ۴۸۲،

اشارت حق ۲۳

اشباح ۲۸

اصول ۴۸۶

اطوار بشریت ۲۸

القاء خواطر کردن ۵۴

الهام ۴۸۲، فرق آن با اشارت و کلام ۳۶۶

امارگی نفس ۱۷۳، ۱۸۲

امداد فیض ربانی ۳۶۰

انبساط ۴۴

انتباه ۱۱

انس ۴۲، ۱۰۸

انفاس خلق ۳۳

انوار ۳۱، انوار ارواح انبیا ۳۸، انوار ارواح

انسانی ۳۸، انوار روحانیت ۲۸، مشاهدات

انوار ۲۹۴

اوراد و اوقات ۵۲۱

اوقات ۴۷۹ ، ۵۲۱

اولیای حق ۳۲

اhtar ۲۷۳

ایقان (مرتبه ...) ۱۰۴

ایمان ۱۰۳

ب

بارامانت ۲ ، ۸۱ ، ۱۴۵ ، ۴۶۹ ، ۵۵۱ ،

بارامانت معرفت ۲ ، ۴۱ ، ۶۶ ، ۱۲۵ ،

۶۹۱

باطن آدمی ۵۴ ، باطن طالبان ۱۱

بدایت ۳۱ ، ۳۲ بدایت خلقت قالب انسان ۵ ،

بدایت فطرت ۲۸ بدو تعلق روح بقلب ۵

بدعت ۱۳

بروق ۳۰۱

بسط ۲۴۶ ، ۴۴۹ ح

بطالان ۱۲

بقا ۴۲

بند شدن در مقامی ۳۷۸

بیواسطگی ۱۲۷ ، ۱۲۸

پ

پادشاه (= خدا) ۱ ، پادشاه تعالی ۲۱ ، ۲۲

۲۶ ، ۶۹۲ ، پادشاه حقیقی ۲۳۴ ،

پادشاهان صورتی ۶۸ ، ۲۳۴ ، آینه

جمال شاهی ۳ ، آینه جمال شاهنشاهی ۳

پرورش و روش ۲۹ ، ۶۲

پنج مدرک باطنی (عقل ، دل ، سر ، روح ، خفی)

۱۱۷

ت

تبرک ۲۱ ، ۵۶۳

تتق عزت ۵۴۳

تجريد ۲۰۳ ، ۲۵۸ ، ۶۱۱

تجلی ۲۹۸ ، ۳۱۵ ، ۳۱۶ ، ۳۱۸ ، ۳۱۹ ،

تجلی الوهیت ۳۲۵ ، ۳۲۸ ، ۴۰۲ ، تجلی الوهیت

۳۲۰ ، تجلی جلال ۳۳۲ ، تجلی حق ۳۱۹

۳۲۰ ، تجلی حضرت خداوندی ۳۴۶ ،

تجلی ذات ۳۲۰ ، تجلی ذات الوهیت ۳۲۰ ،

تجلی ذات و صفات خداوندی ۳۱۶ ، تجلی

ربانی ۳۱۷ ، ۳۱۹ ، تجلی ربوبیت ۳۲۰

تجلی روحانی ۳۱۷ ، ۳۱۹

تجلی صفات ۳۲۰ ، ۴۹۴ ، تجلی صفات الوهیت

۱۲۱ ، تجلی صفات جلال ۳۲۱ ، تجلی صفات

جمال ۳۲۱ ، تجلی صفات حق ۱۵۸ ، تجلی

صفات خداوندی ۲۹۸

تحلیه روح ۵ ، ۱۱۶ ، ۴۱۰ ، ۵۴۲

تحمل ۴۲

تربیت انسان ۲۸

ترك مخالطت ۲۳

تركيب طبایع ۳۱

تزکیه نفس ۵ ، ۲۱۲ ، ۳۶۰ ، ۵۴۲

تسلیم ۳۲ ، صبر و تسلیم ۱۶

تصفیه دل ۵ ، ۴۰۳ ، ۲۸۹ ، ۲۹۲ ، ۳۹۱ ،

۵۴۲

تعبد ۲

تعلق روح بقلب ۵ ، ۴۲ ، ۴۳ ، ۶۶ ، ۸۳ ،

۱۰۴ ، ۱۰۹ ، ۱۲۴ ، ۲۶۷ ، ۴۰۰ ،

۴۰۲ ، قطع تعلق روح از قالب ۲۸

تفرقه دل ۱۶

تفرید (مقام ...) ۲۰۳

تقدیر ربانی ۱۶

تلقین ذکر ۵ ، ۲۳۴ ، ۲۷۵ ، ۲۷۶ ، ۲۸۰

تلوین (مقام ...) ۳۲۴

تمکین (مقام ...) ۳۲۴

تواجد ۳۶۶ ، تواجد کردن ۲۶۳ ح

توبه ۲۵۷

ث

ثبات ۴۲ ، ثبات بر قدم مجاهده ۱۳

ج

جان دل ۱۹۲ ح

جذبات ۴۰۲ ، جذبات حق ۲۳۳ ، ۳۶۹ ، جذبات

عنایت ۲۴۰ ، ۴۹۴ ، جذبه حق ۳۷۲ ، ۳۴۶

جسمانیات ۶۳

جمال ، جمال احدیت ۱۰۲ ، جمال حضرت ۹۰ ،

مشروقه آفتاب جمال حضرت ۳۱۸ ، جمال

حق ۹۰ ، جمال شاهی ۳ ، جمال شاهنشاهی ۳

جمعیت ۲۱ ، ۲۲ ح ، ۴۳۶

جواهر و اعراض ۵۵

جهاد اکبر ۳۹۴

ح

حالت ۲۶۳ ، ۳۶۶ ، اصحاب حالات و مواجید

۲۶۳

حبة القلب ۱۹۶

حجاب ۹۱ ، ۱۰۹ ، ۲۰۴ ، ۲۱۶ ، ۳۱۰ ،

۳۱۱ ، ۳۱۳ ، ۳۶۱ ، ۳۶۷ ، ۴۰۲ ،

۴۶۸ ، هفتاد هزار حجاب نورانی و ظلمانی

۱۰۲ ، ۱۲۶ ، حجاب غفلت ۳۰

حجب ۵۹ ، ۹۲ ، ۲۶۸ ، ۳۰۰ ، حجب روح ۵ ،

حجب صفات بشری و روحانی ۲۳۷ ، حجب

عزت ۱۸

حدوث ۴۳

حس مشترك ۵۵

حضرت الوهیت ۲

حضرت جلت ۲۳ ، ۶۱ ، ۶۲ ، ۷۲ ، ۸۱

حضرت خداوندی ۵۵ ، ۸۱ ، ۸۵ ، ۱۲۲ ،

۳۸۶

حضرت حق ۳۳

حضرت عزت ۲۶ ، ۷۰ ، ۷۸ ، ۸۰ ، ۸۹ ، ۱۰۸ ،

۱۶۷ ، ۱۶۹ ، ۱۷۰ ، ۱۸۴ ، ۲۱۶ ،

۲۴۰ ، ۲۶۳ ، ۲۶۵ ، ۳۰۰ ، ۴۷۸

حضرت عزت و کبریائی ۷۰

حضرت عزیز ۲۶

حضرت غنا و استغنا ۷۰

حضرت کریم علی الاطلاق ۲۵

حضرت وهابی ۲۵

حظایر قدس ۱۰۳ ، ۱۰۹ ، ۱۱۰ ، خشک زاهدان

صومعه نشین حظایر قدس ۷۱

حقیقت ، ۲۱۶ ، سخن حقیقت ۱۱ ، حقیقت دلی

۲۰۸

حکمت و اصول ۳۹۳

حلم ۴۲

حلول و اتحاد ۲۳۱

حواس باطن چون عقل و دل و سر و روح و خفی ۵۵

حواس خمس ۱۲۲

حواس ظاهری ۱۱۴ ، ۱۱۶ ، حواس پنجگانه

ظاهری ۱۱۳

حیا ۴۲

حیات ۴۲

خ

خادم ۵۳۶

خاص الخاص ۱۲۰ ، ۲۳۸

خاصگان حق ۴۶۹ ، ۵۱۱ ، ۵۴۱ ، ۵۴۳
خاطر ۱۰۸ ح ، ۲۰۴ ، ۲۷۳ ، خواطر ۴۸۲ ،

القاء خواطر کردن ۵۴

خانقاه ۵۳۶ ، ۵۳۷

خرابات ، خرابات عشق ۷۱ ، خرابات فنا ۲۱۹

خطاب ۱۲ ، ۴۸۲ ، خطاب عزت ۷۸

خفی ۱۱۳ ، ۱۱۶ ، ۱۱۷ ، ۱۲۱ ، ۲۰۰ ،

۳۱۴

خلق و امر ۴۷

خلقیت ۴۳ ، ۴۴ ، خلقیت قالب انسان ۵

خلوت ۲۳ ، ۲۸۱ ، شرایط و آداب خلوت ۵ ،

آداب خلوت ۲۸۶ ، اصحاب خلوت ۲۱ ،

خلوت خاص بیواسطه ۱۰۲ ، خلوتیان

۵۳۸

خواجه (= حضرت پیامبر) در بیشتر صفحات

خواص ۳۸۷ خواص خواص ۱۱۸

خواص و طبایع ۴۷

خوف ۲۳

۵

دایة ولایت ۲۱۴

درجات اهل یقین ۱۲

درویشان ۱۹

دل ۳ ، ۱۱۳ ، ۱۱۷ ، ۱۹۱ ، ۲۰۰ ، دل آینه

است ۳ ، دل پروری ۲۱ ، تصفیة دل ۵ ،

تقویت دل ۱۳ ، جان دل ۱۹۲ ح ، مقبول

دلها ۲۲ ح ، حقیقت دلی ۲۰۸ ، دل و سر

و روح و خفی ۲۰۰

دوام ۴۲

ذ

ذات ، ذات احدیث ۴۴ ، ذات خداوندی ۴۶ ، ذات

وصفات ۲ ، ۵۱ ، ذات وصفات خداوندی

۴۰۱

ذوات روح ۵۱ ، ذوات الروح ۴۷

ذوات نفوس ۵۱ ، ذوات النفوس ۴۷

ذوق ، ذوق شهود ۳۱۵ ، ذوق مشارب ۱۲ ، ۳۱۷ ،

۴۹۵ ، ۵۴۲ ، ذوق مشارب غیبی ۱۰۷

ذکر ۲۰۵ ، ۲۶۷ ، ۲۷۱ ، ۴۲۰ ، ذکر تحقیقی

۲۷۵ ، ذکر تقلیدی ۲۷۵ ، احتیاج بذکر

۵ ، ذکر گفتن ۵ ، تلقین ذکر ۵ ، ۲۳۴

۲۷۵ ، ۲۷۶ ، ۲۸۰ ، غلبات ذکر ۲۷۳

ر

روح ۵ ، ۴۳ ، ۴۴ ، ۱۱۳ ، ۱۱۷ ، ۲۰۰ ،

بی نهایتی عالم روح ۸۲ ، تحلیه روح ۵ ،

حجب روح ۵ ، قطع تعلق روح از قالب

۳۰ ، روحانیات ۱۹۲ ، روح انسانی ۴۸ ،

روح پاک علوی نورانی ۳۰ ، روح حیوانی

۱۷۴ ، روح حیوانی و نباتی ۴۰ روح

محمدی ۳۷ ، ۳۹ ، ۴۰ ، ۴۳ ، ۶۲ آینه

روح محمدی ۶۲ ، روح پاک محمدی ۴۳

۴۶ ، ۵۲ ، روح نامیه ۴۶ ، ۴۷ ، ۵۶ ،

ماهیت روح ۴۲

روش ۲۸ ، ۲۹ ، پرورش و روش ۲۹ ، ۶۲

رونده ۱۳ ، روندگان راه طریقت ۱۴

ریاضت ۳۹۱ ، مباشرت ریاضت و مجاهدت ۱۳ ،

ریاضات و مجاهدات ۲۳

ز

زهد ۲۵۸

س

سالک ۲۸۹ ، ۲۹۳ ، ۲۹۴ ، ۲۹۸ ، ۲۹۹ ،

۳۰۰ ، ۳۱۱ ، ۳۲۶ ، ۳۷۴ ،

سالکان ۱۰۹ ح ، ۳۱۶ ، ۳۲۷ ، ۳۷۵ ،

شیخ الشیوخ ۲۳

ص

صبر و تسلیم ۱۶

صحبت ۱۸ ، صحبت داشتن ۲۶۳ ، ۳۶۶

صحو ۴۸۲

صدر (= طور اول دل) ۱۹۵

صدق ۴۲ ، قدم صدق ۱ ، صدیقان ۱۱

صفات ، صفات جسمانی ۴۱ ، صفات جلال ۷۴ ،

صفات جمال و جلال ۳ ، ۱۹۱ ، صفات حق

۳ ، ۱۹۱ صفات ربانی ۴ ، صفات قالب

۲۸ ، صفت قدم ۴۴ ، صفات قهر ۴۴ ، ۲۰۹ ،

صفت قیومی ۴۶ ، صفات لطف ۴۴ ،

۲۰۹ ، صفات ملکوتیات ۴۷

ط

طالب ۳۰ ، طالبان ۱۱ ، ۱۳ ، باطن طالبان

۱۱ ، طالبان محقق ۱۵ ، ۲۲ ح

طامات ۳۲ ، ۳۱۷ ، ۵۷۰

طبيب القلوب ۲۳۰ ، ۶۱۹

طریقت ۱۵ ، ۱۱۶ ، ۱۶۲ ، ۱۹۸ ، ۲۱۶ ،

۲۷۶ ، ارباب طریقت ۴ ، دستکاری طریقت

۳۲ ، سلوک راه طریقت ۱۱ ، قانون طریقت

۵ ، مدعیان راه طریقت و حقیقت ۲۹ ،

مشایخ طریقت ۷۸ ، ۵۴۲

طلب ۱۲ ، ۴۲ ، اثبات طلب ۱۱ ، تجدید عهد

طلب ۱۳ ، تشنگان بادیة طلب ۱۴ ، زدن

راه طلب ۱۳ ، طلبیدن در خود ۳

ظ

ظلمت ۴۳ ، ۴۴ ، ظلمت خلقت ۴۳ ، ظلمت

نفوس و طبایع ۴۶۹

ظهور عوالم مختلف ۵۳

سالکان صاحب بصیرت ۵۶ ، سالکان عالم

حقیقت ۱۴ ، سالکان مسالك حقیقت ۱

سر (به تشدید دوم) ۲۴ ، ۱۱۳ ، ۱۱۶ ، ۱۱۷

۱۲۱ ، ۲۰۰ ، ۲۰۵ ، ۳۱۴ ، ۳۱۵ ، ۳۸۴

سکر ۴۸۲

سکون ۴۲

سلوک ۴ ، ۱۱ ، ۱۲ ، ۳۱ ، ۳۳ ، ۳۹۹ ، ۴۲۴

۴۹۴ ، ارباب سلوک ۴۲۵ ، ارباب ساوک

و معرفت ۲۹ ، اهل سلوک ۳۱۱ ، بدو سلوک

۱۵ ، سلوک راه ۵ ، سلوک راه دین ۴ ،

سلوک راه طریقت ۱۱ ، سلوک راه ظلمات

صفات بشری ۱ ، سلوک طوایف مختلف ۲۹ ، ۶ ،

سلوک ملوک و ارباب فرمان ۶ ، قدم در راه

سلوک نهادن ۳۱

سماع ۲۶۳ ، ۳۶۴ ، ۳۶۵ ، ۳۶۶

سویدا ۱۹۷

سیر (نهایت سیر) ۱۵ ، سیر و سلوک انسان ۲۸

ش

شرب ۲۶۳ ح ، ۲۹۷ ، شرب مقامات مقربان

۱۲

شریعت ۱ ، ۱۱۶ ، ۱۱۷ ، قانون شریعت ۵ ،

شریعت و طریقت و حقیقت ۳

شغاف ۱۹۶

شفقت ۴۲

شوق ۴۲ ، دواعی شوق ۱۱ ، غلبات شوق ۲۱۹

۲۲۳ ، ۳۶۱ ، ۳۷۵ ، ۵۳۶

شهود ۲۶۷ ، ۳۸۱ ، ۴۰۱ ، ۴۹۵ ح ، مقام شهود

۳۰۷ ، ۳۰۵

شیخ ۱۳ ، ۲۴۴ ، ۴۱۵ ، ۵۳۶ ، احتیاج بشیخ

۵ ، شیخ این ضعیف ۶۶ ، مقام شیخی ۵ ،

ولایت شیخ ۲۴۱ ، ۲۴۰ ، ۲۴۸ ، تصرفات

ولایت شیخ ۲۶۳ ، همت شیخ ۲۸۶ ،

ع

عالم، عالم اجسام ۸۴، عالم ارواح ۴۶، ۵۳، ۶۵، ۸۴، مبدأ عالم ارواح ۴۶، دو عالم حیوانی و جمادی ۴۷، عالم ایقان ۱۱۸، عالم جسمانی ۴۱، عالم روحانی ۴۱، عالم محسوسات ۱۱۴، عالم معانی ۶۴، عالم نفوس (علوی و سفلی) ۴۷، عالم یقین ۴، سیصد و شصت هزار عالم ۱۱۷، ۸۴، ۳۱۰، ۳۷۲، هژده هزار عالم ۳۱۰، هفتاد هزار عالم ۳۱۰

عالم امر ۳۲، ۴۸، ۲۱۰

عالم خلق ۴۸، ۲۱۰، عالم خلق و امر ۵۶، عالم شهادت (= خلق، ملک) ۱۱۷، ۱۹۲، ۲۱۳، ۲۱۴، ۲۸۴

عالم غیب (= امر = ملکوت) ۱۱۴، ۱۱۷، ۱۱۸، ۱۶۱، ۱۶۳، عالم غیب و شهادت ۵۶، ۳۷۳، عالم دورنگی غیب و شهادت ۱۰۷

عالم صغری ۷۶، ۷۷، ۸۰، ۸۱، ۸۲، ۱۸۷، ۱۸۹، ۵۳۴

عالم کبری ۷۶، ۷۷، ۸۰، ۸۱، ۸۲، ۱۸۷، ۱۸۹، ۵۳۴

عالم صورت ۶۴، ۱۲۸

عالم ملک ۵۴، ۵۷، ۱۲۱، ۲۱۱

عالم ملکوت ۴۶، ۶۴، ۱۲۱، ۲۱۱، عالم ملک و ملکوت ۱۲۶، ۲۶۸، ظهور و عوالم مختلف ملک و ملکوت ۵۳

عدم ۳۲

عرس ۳۶۴، ۶۴۳

عرفان ۱۰۴

عزالت ۲۲ ح، عزالت و انقطاع ۲۳

عقل ۴۲، عالم عقل ۴۷، عقل کل ۴۶، ۳۹۲، عقل مستفاد ۳۹۲، عقل و دل و سر و روح و خفی ۳۱۱، عقل فعال ۳۹۲، علم ۴۲، علم باطن ۴۸۳، ۴۸۳، علم اصول دین ۳۹۲، علم ظاهر ۴۸۳، علم لدنی ۲۲۷، ۲۳۶، ۲۳۹، ۲۴۴، ۳۱۵، ۳۲۱، علوم لدنی ۲۹۶، ۴۰۲، ۴۹۴، علم الیقین ۲۹۴ ح

علویات ۵۵

عنایت ۲۲۷، جذبات عنایت ۲۴۰، ۴۹۴،

عنایت بی علت ۱، ۲۲ ح، ۲۶، ۵۰،

۷۵، منظور آن نظر عنایت ۱۰۸

عنایت (مقام ...) ۳۸۸

عناصر، عناصر اربعه ۴۷، عناصر مفردة ۱۱۳

چهار عنصر ۸۰

عوام ۳۸۷

عیاری ۲۶۰

عیان ۱۰۴

عین الیقین ۱۱۸

غ

غایب شدن از خود ۲۹۷

غضب ۱۷۸

غلبات، غلبات ذکر ۲۷۳، غلبات وقت ۳۲۵

غیب ۲۳۱، اسرار مکنون غیب ۳۲، اهل غیب

۱۹۳، دیده اهل غیب ۳۲، تنق غیب ۲۵،

تصرف غیب ۲۲ ح، ۲۶، غیب و شهادت

۷۵، ۱۱۸، ۱۲۵، ۳۱۱ فتوحات غیبی

۲۸۴، مدرکات غیبی و شهادت ۱۲۳،

ذوق مشارب غیبی ۱۹۳، مشاهدات غیبی

۱۹۳، معانی غیبی ۵۶، ممالک غیب و

شهادت ۴۰۴، مواهب غیب ۲۲ ح، واردات

ک

کارخانه غیب ۸۶ ، ۸۷ ، ۸۸
کرامات ۲۹۴ ، ۳۱۳ ، ۳۱۴
کشف ۲۹۸ ، ۳۱۰ ، کشف معانی ۲۹۶ ، کشف
وقایع ۲۹۴
کشف الهامی ۳۱۲
کشف ذاتی ۳۱۵
کشف روحانی ۳۱۳
کشف شهودی ۳۱۲
کشف صفاتی ۳۱۵
کشف نظری ۳۱۲
کفر بتحقیق ۳۹۱
کفر بتقلید ۳۹۰
کلام ۳۶۶
کلمات مشایخ ۱۳

ل

لامکان ۵۵
لطیفه ۵۱ ، ۵۸ ، ۵۹ ، ۶۱ ، ۷۴ ، لطیفه ربانی
۴۲ لطیفه غیبی ۴۰
لوامکی (مقام...) ۳۰۶
لوايح و لوامع ۲۱۶

م

مبتدی ۳۴ ، ۲۴۵ ، مبتدی ناقص ۱۵ ، مبتدیان
صوفیه ۳۰۶ ح
مبدأ ۲۸ ، مبدأ ارواح ۳۲ ، مبدأ عالم ارواح
تامنهای عالم اجسام ۵۳ ، مبدأ عالم
ملکوت ۴۶ مبدأ موجودات ۴ ، ۳۵ ، ۳۷
مجاهده ۲۵۹ ، ۳۹۱ ، ثبات بر قدم مجاهده ۱۳ ،
مجاهدات و ریاضات ۲۳ ، ۱۹۹

غیبی ۲۱۶ ، وقایع غیبی ۲۹۷ ، لطیفه
غیبی ۴۰

ف

فتوت ۱ ، ۲۶۰
فتوح ۲۲ ح ، ۲۶ ، فتوحات غیبی ۲۸۴
فطرت ارواح ۴ ، ۳۷
فنا ، فناي حقیقی ۳۱۵ ، فناء الفنا ۳۰۷ ، ۳۲۴ ،
فناء فناء الفنا ۳۰۷
فؤاد ۱۹۶
فیض ربانی ۲۲ ح ، امداد فیض ربانی ۳۶۰

ق

قافله سالار قوافل اولیا (= حضرت پیامبر) ۲
قالب ۳۰ ، ۴۳ ، ۵۳۴ ، قالب خاکی سفلی ظلمانی
۳۰ ، قالب جسمانی ظلمانی ۴۳ ، قطع تعلق
روح از قالب ۳۰ ، قطع تعلق روح از صفات
قالب باختیار ۲۸
قبض ۹۰ ، ۲۳۰ ، ۲۴۶ ، ۴۴۹ ح ، قبض و
بسط ۲۸۵
قباب غیرت ۱۱۸ ، ۳۷۹ ، ۴۹۶
قدم ۳۱ ، ثبات بر قدم مجاهده ۱۳ ، نظر و قدم
۲۲۸ ، قدم (در برابر حدوث) ۴۴
قرب ۶۹ ، قربت ۱۱۱ ، عالم قرب حق ۱۰۹
قطب وقت ۲۳ ، ۴۸۳
قلندری ۷۱
قلب ۱۹۶ ، اصحاب قلوب ۲۳
قوای بشری (متخیله ، متوهمه ، متفکره ، حافظه
ذاکره ، مدبره ، حس مشترک) ۵۵ ، ۷۶
قوای باطنی ۱۱۴ ، ۱۱۶
قوای عمله ۵۵

مجدوبان ۲۴۰ ، ۳۷۵ ، مجدوبان حق ۲۳۳
محبت ۴۲ ، ۴۳ ، ۴۴ ، ۵۹ ، ۳۷۸ ، محبت
محمدی ۶۱

محو ۳۴۶

مدرکات ، مدرکات باطنی ۱۱۳ ، ۱۱۷ ، ۳۱۱
مدرکات پنجگانه عقل و دل و سر و روح و خفی
۱۱۷ ، ۱۲۱ ، مدرکات ظاهری ۱۱۴ ،
۱۱۶ ، ۱۱۷ ، مدرکات غیبی و شهادتی
۱۱۴

مرکب ۴۷ ، مرکبات و مفردات عناصر ۳۸ ،
۴۰

مرید ۱۳ ، ۴۹ ، ۲۴۰ ، ۲۴۱ ، ۲۵۷ ، ۳۶۵
۴۱۵ ، مریدی ۵ ، ۲۵۰ ، مرید صادق ۱۵
۳۰

مشارب اولیای حق ۳۲

مشاهده ۲۹۸ ، ۳۲۷ ، ۳۷۸ ، مشاهدات ۲۷۸
۲۸۴ ، ۴۰۲ ، مشاهدات انوار ۶ ، ۲۹۴
۲۹۹ ، مشاهدات انوار غیب الغیب ۲۹۶ ،
مشاهدات و وقایع ۳۷۷

مشایخ (سخنان ...) ۱۳

مشروقه آفتاب جمال ۲۰۷ ، ۳۱۸

مطمئننگی نفس ۱۷۳ ، ۱۸۲

معاد ۶ ، ۲۸ ، ۲۹ ، ۳۲

معاش ۵ ، ۲۸

معاملات دینی ۲۵

معامله عمل امکان ۳۸۹

معرفت ۴۲ ، ۴۳ ، ۷۴ ، ۱۰۵ ، ۱۱۱ ، ۱۱۳ ،
۱۱۴ ، ۱۱۶ ، ۱۴۵ ، ۱۴۶ ، ۱۷۴ ،
۳۷۸ ، ۴۸۲ ، ۵۹۵ ارباب سلوک
و معرفت ۲۹ ، سرچشمه آب حیات معرفت
۱۴ ، معرفت حقیقی ۲ ، ۱۱۴ ، معرفت

ذات و صفات ۲ ، ۵۱ ، ۱۲۳ ، معرفت

سنتی ۵۹۵ ، معرفت شهودی ۱۱۴ ، ۱۱۸

۱۲۰ ، ۱۲۱ ، ۱۲۳ ، معرفت عقلی ۱۱۴

معرفت نظری ۱۱۴ ، ۱۱۵ ، مقام معرفت
۱۱۳

مقام ۲۹ ، ۳۶۶ ، ۳۷۶ ، ۳۷۷ ، ۳۷۸ ، ۳۷۹

مقامات ۲۹ ، ۳۲ ، ۱۰۹ ، ۲۰۳ ، ۳۱۷

۴۹۴ ، بندشدن در مقامی ۳۷۸ ، مقام

احسان ۱۰۴ مقام بیواسطگی ۱۲۷ ، ۱۲۸

مقام تفرید ۲۰۳ ، مقام تمکین و تلوین

۳۲۴ ، مقام شه-ود ۳۰۵ ، ۳۰۷ ، مقام

شیخی ۲۴۴ ، مقام عنایت ۲۳۹ ، ۳۸۸ ، ۴۰۶

مقام قرب ۱۰۹ ، مقام معرفت ۱۱۳

مکاشفه ۳۲۷ ، مکاشفات ۶ ، ۲۷۸ ، ۲۸۴ ،

۳۱۰ ، ۴۰۲ ، ۴۸۲ ، ۴۹۴ ، مکاشفات

خفی ۳۱۴ ، مکاشفات غیبی ۱۹۷ ، مکاشفات

صفات الوهیت ۲۹۶ ، مکاشفات حضرت

۲۵۷

ملا اعلی ۵۰ ، ۷۰ ، ۳۸۳ ، ملا اعلی کروبی و

روحانی ۴۴ ، ۷۲

ملا مت ۸۱ ، ۲۶۱ ، ۳۵۷ ، ملامتیان ۷۱ ،

۵۸۱

ملك ۴۶ ، ۵۳ ، ۶۶ ملك و ملكوت ۵ ، ۲۸ ،

۴۷ ، ۵۰ ، ۵۲ ، ۵۶ ، ۶۱ ، ۷۴ ، ۱۰۸

۱۱۷ ، ۱۳۲ ، ۲۱۷ ، ۲۸۹ ، ۳۱۱

ملكوت ۴۶ ، ۵۱ ، ۵۴ ، ۶۰ ، ۶۶ ، ۱۰۲

۱۱۷ ملكوت ارواح ۴۷ ، ۴۸ ملكوت

جماد ۴۷ ، ملكوت نبات ۴۷ ملكوت نفوس

۴۷ ، ۴۸ ، ملوك عناصر ۵۸

ملكوتیات ۴ ، ۳۸ ، ۴۶ ، ۶۳ ، ۱۴۶ ، ۱۹۲

ملكوتیات ارواح ۴۶ ، ۴۷ ، ۵۸ ، ملكوتیات

نفوس ۴۷، ۵۸، ملکوتیات عوالم مختلف

۵۶

مهجة القلب ۱۹۷

ن

نظر ۱۱، ۳۱

نفس ۳، ۱۱۳، ۱۷۴، امارگی نفس ۱۷۳،

۱۸۲، تزکیت نفس ۵، نفس انسانی ۴،

هواجس نفسانی ۱۳

نفس اشقی (= نفس اماره) ۶

نفس اماره ۶، ۳۳۵، ۳۴۸، ۳۵۰، ۳۵۵،

۵۴۲، ۴۶۸

نفس سابق (= نفس مطمئنه) ۶

نفس ظالم (= نفس لوامه) ۶

نفس لوامه ۶، ۳۴۸، ۳۵۱، ۳۵۶، ۳۶۱،

۳۸۱

نفس مدرکه ۳۹۲

نفس مطمئنه ۶، ۳۴۸، ۳۵۰، ۳۶۹، ۳۸۱،

۳۸۳

نفس مقتصد (= نفس ملهمه) ۶

نفس ملهمه ۶، ۳۴۸، ۳۵۰، ۳۵۹، ۳۸۱،

نفس ناطقه ۳۹۲

نفس نامیه ۴۷

نفوس ۱، ۳۸، ۵۶، نفوس اجسام زمینی ۴۷،

نفوس اشقیاء ۶، ۲۹، ۳۴۳، نفوس افلاك

و بروج ۵۶، نفوس سعدا ۶، ۲۹، ۳۴۳

نفوس سماوی ۴۷، نفوس عناصر اربعه

(= خواص و طبایع) ۴۷، نفوس کواکب

وافلاك و بروج و سیارات ۴۷، ۵۶، نفوس

نامیه ۴۷، ۵۶، ظلمت نفوس و طبایع ۴۶۹

نفی خاطر ۲۰۴، ۲۷۳، نفی خواطر ۲۸۳

نقطه نبوت . صدوبیست و اندهزار نقطه نبوت ۱،

۱۴۸، ۱۵۸، ۲۲۱، ۲۲۸

نور ۴۳، نور احدیت ۳۷، ۴۳، نور محمدی ۳۸،

نور روح محمدی ۳۷، ۴۳، نور روح

خواجه ۵۸، نور روح و عقل ۵۱، نور محبت

محمدی ۳۸، نور نبوت ۱۷، نور و صفای

روحانی ۴۱، نورانیت ۳۷، ۴۲، ۴۴

نور سیاه ۳۰۸، ۶۸۳

نیاز ۲۶۰

و

وارد، واردات غیبی ۲۱۶، وارد بردل آمدن

۳۶۶

واقع ۶، ۱۷، ۲۸۴، ۲۸۹، ۳۶۷، ۳۷۷،

نقد و واقعه ۱۳

وجد ۲۶۳، وجد و حالت فروختن ۲۶۳ ح

وجود ۲، ۴، ۳۲

وحدت ۳۱۵

وصول ۲۹۸، ۳۳۰، ۳۷۹، ۴۰۲، وصول

بعالم یقین ۴، وصول بحضرت خداوندی

۶

وطن حقیقی ۱۰۳

وقار ۴۲

وقایع ۲۳۱، ۲۳۲، ۲۹۳، ۳۷۶، ۳۷۸،

کشف وقایع ۲۹۴، وقایع دلی ۲۹۶، وقایع

غیبی، ۶، ۲۸۹، ۲۹۷

وقت ۲۲۱، ۳۲۵، غلبات وقت ۳۲۵ نقد و وقت

۱۲، ۲۹، وقت و جمعیت ۲۳

ولایت ۳۷۸، صاحب ولایت ۲۷۵، ولایت

دورنگ انسان ۴۱، ولایت شیخ، ۲۴۰،

۲۴۱، ۲۴۸، ۳۰۰ ولایت مشایخ ۲۵۵،

۴۹۴

هوا ۳۲، ۱۷۸، هوا و تمنی ۳۰، هوا پرستان ۱۲

ی

یقین ۱۲، علم الیقین ۲۹۴ ح، عین الیقین

۱۱۸

ولی ۳۶۷، ۳۷۰، ۵۱۷

ه

هدایت ۳۷۸

همت شیخ ۲۸۶

فهرست اصطلاحات تاریخی و اجتماعی

(طبقات مردم و مناصب و مشاغل و آداب و رسوم)

الف

آبگینه گر ۴۰۵

آسیابان ۱۱۲

آهنگر ۱۱۲ ، ۵۱۷

آینه (ساختن آن از آهن) ۳ ، ۴

ائمه ۳۹۴ ، ۴۴۰ ، ۴۷۵ ، ۴۹۲

اجناد ۴۳۸ ، ۴۵۲ ، ۴۶۶ ، ۶۵۸

اخراجات ۴۵۵ ح

ادرار ۴۳۶ ، ادرارات ۴۴۰ ، ۴۷۵ ، ۶۵۶

ارباب طریقت ۱۱

ارباب علوم ۲۳

ارباب فرمان ۶ ، ۴۱۱ ، ۴۱۷

ارباب مناصب ۴۳۸

ارباب نعم ۶

ارکان حضرت ۶۵۸

ارکان دولت ۴۵۱ ، ۴۵۲

اسباب و آلات و ادوات ۱۱۲

استادالدار ۴۵۲ ، ۶۵۷

اصحاب اموال ۶

اصحاب بیوتات ۴۴۲

اصحاب تجارت ۲۰

اصحاب حکم ۴۱۷

اصحاب خلوت ۲۱

اصحاب دیوان ۴۳۸ ، ۵۱۷ ح

اصحاب قلم ۶

اصحاب مناصب ۴۹۱ ح ، ۴۵۲ ، ۴۵۹ ح ، ۴۶۳

اعوان واجناد ۱۱۳

اقطاع ۱۳۷ ، ۱۵۴ ، ۴۱۳ ح ، ۴۱۴ ، ۴۵۳

۴۵۹ ح ، ۴۶۱ ، ۴۷۵ ، ۶۰۱

اکابر ۴۹۱ ح

امیر ۴۴۳ ، امرا ۴۳۸ ، ۴۵۲ ، ۴۶۶ ، ۴۹۱

امرای بزرگ ۶۵۸ ، امرای حضرت ۴۱۵

ح ، امرای دولت ۶۵۸

امنا ۱۱۳

امین اوقاف ۴۵۹ ، ۴۶۰

انظار ۴۴۰ ، ۴۷۵ ، ۶۵۶

اوباش ورنود ۲۰۷ ، اوباش لشکرگاه ۶۱ ،

رنود و اوباش ۴۳۸

اهل تجارت ۷ ، ۵۲۲

اهل صنایع ۷ ، ۵۳۲ ، ۵۳۶

ب

باجها و بیاعیها ۴۴۰

باردادن ۴۳۰

بازار ۸۷ ، بازرگانان ۴۴۰ ، بازاریان ۵۳۷
بافندگان ۱۱۲

برسرچیزی نهادن در معامله ۸۹

برطیل ۴۴۰ ح ، ۴۶۲ ح ، ۵۱۷ ، ۶۵۶

۶۷۷ ، ۷۰۸

بوابی ۲۰۷

بیاعی ۴۴۰ ، ۶۵۶

بیمارستانها ۲۱

پ

پایه علم سلطانی ۲۰۶

پارسی (سبب نهادن کتاب بیپارسی) ۴ ، بیپارسی
زبانان ۱۵

پرچم ۸۵

پیک ۶۵۸ ، پیکان ۴۴۰ ح

ت

تجار ۱۱۲ ، ۱۱۳ ، ۴۶۳ ، اصحاب تجارت ۲۰

اهل تجارت ۷ ، ۵۲۲

تخته ابجد ۹۳

تخفیف رعایا ۴۳۷ ، ۴۷۵ ، ۵۱۸ ح ، ۶۵۲

ترکش سلطان ۲۷۴

تزویرات ۴۹۷

توزیعات ۴۴۰ ، ۴۹۱ ، ۶۵۶

توفیردیوان و خزانه ۴۳۹ ، ۴۴۰ ح ، ۴۴۲ ، ۶۵۵

تیرتراش ۲۷۴

ج

جابی ۶۵۸

جاسوس ۶۵۸

جامگی ۴۵۳ ح ، ۴۶۲ ح ، ۴۷۴

جامه ازرق صوفیان ۶۲۹

جفت که بدان حراشت کنند ۱۱۲

جلاب ۱۱۲ ، ۵۹۴ ، ۷۰۱

جوهری ۲۵

چ

چاشنی گیر ۶۵۸

چاوش ۲۰۷ ، چاوش بارگاه ۲۷۴

چهارسوی ۲۰۶

ح

حاجب ۴۵۲ ، ۴۶۱ ، ۶۵۸ ، حاجبی ۳۸۵

حاجبی درگاه ۸۵ ، حجاب ۴۷۶

حافظمال ۶۵۸

حشم ۴۷۳ ، حشم ورعیت ۴۷۳ ، ۴۷۵ ، ۴۷۷

خدم وحشم پادشاهان ۶۸

حصون ۲۱

حضرت (= درگاه) ۲۴ ، ۲۵ ، ۲۶ ، ۶۹ ،

۱۴۳ ، ۴۳۵ ، ۴۳۹ ، حضرت سلطنت ۲۴ ،

حضرت ملوک ۲۴ ، ارکان حضرت ۶۵۸ ،

امرای حضرت ۴۱۵ ح ، مقربان حضرت

ملوک ۴۴۱ ، منادمت حضرت ۱۴۴ ، نواب

حضرت ۲۴ ، ۴۵۱ ، ۴۷۷ نواب و گماشتگان

حضرت ۴۳۸

حلقه‌ها و مجالس ذکر ۵۴

حله ۹۳

حواشی ۶۵۸

خ

خاصه ۴۷۷ ، ۵۱۷ ح ، خاصگیان ۲۰۷

خانقاه ۲۹۷ ، ۴۵۷ ، ۴۶۰ ، ۵۳۶ ، ۵۳۷ ،

۵۳۹ ، خانقاهات ۲۱ ، ۴۹۷ ، خوانق ۲۱

ح ، خادم خانقاه ۵۳۶ ، ۵۳۸ ، عمله خانقاه

۵۳۶ ، ۵۳۸ ، ۵۴۱

رابطها ۲۱	خانه فروشزدن ۱۹۷، ۶۰۷
رسته ۲۶	خدمتی ۴۶۲، ۴۷۵، ۴۷۶، ۴۹۷، ۵۱۷ ح
رسن تاب ۱۱۲	خراباتیان ۳۸۱
رسول ۷۰، رسول فرستادن ۱۴۳	خراج ۶۵۸، خراجها ۴۳۹
رسوم وضع کردن ۴۳۹	خزانه پادشاه ۴۱۹، ۴۷۴، خزانه خانه ۵۴۶
رشوت ۴۹۷	خزانه دار ۶۵۸، خازن ۴۵۲، خازنان
رعایا ۲۱، ۴۲۳، ۴۳۰، ۴۳۲، ۴۳۸،	۷۴، خازنی درگاه ۸۵
۴۵۲، ۶۵۸، رعیت ۴۱۵	خواجگان ۴۸۵
رنود و او باش ۲۰۶، ۴۳۸، او باش و رنود ۲۰۷	خواص مملکت ۴۳۰
رواتب ۶۵۸	خوانچه کش ۶۵۸
رؤسا ۷، ۴۳۸، ۵۱۳، ۶۶۶، رؤسا و مقدمان	خونیان ۲۰۷
۵۱۳ ح، ۵۱۷، ۵۱۸ ح، ۵۱۹	خیل ۶۵۸
رهزنان ۱۳	خیمه افکندن ۳۱
ریاست ۵۱۸	
ریسمان تاب ۱۱۲ ح	د
ریسندگان ۱۱۲	دار، بردار کردن ۹۵، بردار کشیدن ۸۵، بدار
ز	بر کشیدن ۸۸
زربینه و سیمینه ۷۲، ۵۸۱	دارالقضا ۴۹۸ ح
زمین بوسیدن ۶۰	دبیر ۶۵۸
زهاد ۲۱، زاهدان صومعه نشین ۷۱	دربان ۵۹، ۴۱۳ ح
س	دروگر ۱۱۲
سادات ۴۴۰	درونده ۵۱۷
سباشیان ۴۳۸، ۶۵۲، ۶۷۷، ۷۰۷، ۷۰۸	دوزندگان ۱۱۲
ستوربانان ۱۱۲	دولت، ارکان دولت ۴۵۱، ۴۵۲، ام-رای
سجلات ۴۹۷	دوات ۶۵۸، نواب دولت ۴۱۵ ح
سرای پادشاهان ۷۷	دهقان ۱۴۹، ۴۱۳ ح دهقانان ۵۱۴ دهاقین
سرهنگی درگاه ۲۰۷	۵۱۳، ۷، ۶۶۶، دهقنت ۱۱۱، ۱۱۳
سلطان ۵۹، سلاطین ۴۹۱ ح، آداب سلطنت،	دهل زنان ۲۲۷
سیاست سلطانی ۶۹	دیدبان ۶۵۸
سیاست ۸۶، ۸۸، ۴۵۴، سیاستگاه ۲۰۶	دیوان، اصحاب دیوان ۴۳۸، ۵۱۷ ح
سی پاره ۱۳	ر
	راعی ۱۱۲

ش

شاه وملك ۱۲ ، ۵۵۷

شاگرد معتمد ۶۵۸ ، شاگردی دكان ۱۲۸

مزدوران و شاگردان ۵۱۴

شحنه ۲۰۶ ، ۴۶۲ ، شنگان ۵۱۷ ح

شنقصه ۴۴۰ ، ۶۵۵ ، ۷۰۸

شویندگان ۱۱۲ ، ۵۹۴

شیخ الشیوخی ۴۵۹ ح

ص

صاحب خبر ۴۵۳ ح ، صاحب خبر و منهی ۶۵۸

صاحب حکم ۴۶۳

صادر و وارد ۴۷۵

صدور ۴۹۱ ح

صناع ۱۱۳

ع

عارض ۴۵۲

عامه رعیت ۴۵۱

عباد ۶۱

عرض دادن ۶۱

عمل ۴۷۵ ، عمل و منصب ۴۸۵ ، عامل ۴۷۵

۵۱۸ ح ، عمال ۴۳۸ ، ۴۵۲ ، ۴۷۸ ،

صاحب عمل ۴۶۳ ، عملها قباله کردن ۴۳۹

عمل نو در افزودن ۴۴۰

عمله اندرونی و بیرونی ۴۵۲ ح ، ۶۵۸

عوانان ۴۳۹ ، ۴۴۲ ، ۴۹۱ ح ، ۶۵۳

غ

غوغا ۲۰۶ ، ۶۱۳

ف

فراش ۳۱

فضالان ۴۹۰ ح ، ۴۹۱ ح ، ۶۹۰

فقیهان ۱۶

ق

قسمات و توزیعات ۴۴۰ ، ۶۵۶

قصاب ۱۱۲ ، ۲۰۶

قصه دار ۴۶۱ ، ۶۵۹

قضات ۱۶ ، ۴۳۸ ، ۴۸۰ ، ۴۸۳ ، ۴۹۱ ح

۴۹۶ ، قاضی ۴۶۲ ، دارالقضا ۴۹۸ ح

قلاع ۲۱

قمارخانه ۱۳۲

قناد (تهیه انواع: نیشکر ، قندسپید ، نبات سپید

شکر سپید ، شکر سرخ ، طبرزد ، قوالب

سیاه ، قطاره) ۳۸ ، ۶۷

قوال ۳۶۴

ک

کارخانه ۸۶ ، ۸۷

کارنده ۵۱۷

کوزه گر ۷۲

کوشك ۷۷

کیلدار ۶۵۸

گ

گنج نهادن ۶۸

گوشه نشینان ۴۳۶ ، ۵۲۶

م

متولی ۴۵۹ ح

محترفه ۷ ، ۱۱۳ ، ۵۳۲ ، ۵۳۶ ، ۵۴۱

مذکران ۱۶ ، ۴۸۰ ، ۴۸۳ ، ۴۹۰ ، ۴۹۴

مربی ۴۷۶

مزارعان ۷ ، ۱۴۹ ، ۵۱۳ ، ۵۱۵ ، ۶۶۶

مزارعان و مزدوران ۵۱۹

مزدوران و شاگردان ۵۱۴

مناصب ۴۹۷ ، اصحاب مناصب ۴۹۱ ح ، ارباب مناصب ۴۳۸	مستأکله ۴۴۰ ح ، ۶۵۷
منشور ۱۲	مستوفی ۴۵۲ ، ۶۵۸
منشی ۴۵۲	مشایخ ۴۹۴
منهی ۶۵۸ ، منهیی ۴۵۳ ح	مشرف ۴۵۲ ، ۶۵۸
ن	مشیر ۴۶۵ ، ۶۵۸
ناظر ۴۵۲	مطبخی ۱۱۲ ، ۶۵۸
نان پاره ۴۵۳ ، ۶۵۸	مطرب و مسخره ۴۳۹ ح
نانوا ۱۱۲	معاش ۴۴۰ ، ۶۵۶ ، معشیت ۴۳۶ ، ۴۵۳ ،
نقبا ۴۵۲	۴۶۲ ح ، معایش ۴۷۵
نواب ۶ ، ۴۵۲ ، ۴۷۸ ، نواب دولت ۴۱۵ ح ، نیابت و خلافت ۱۴۴ ، نیابتها ۴۹۷	مفتی ۴۸۷ ، مفتیان ۴۸۰ ، ۴۸۳
و	مقربان پادشاه ۲۳۴
واعظان ۴۹۲ ح	مقطع ۵۱۸ ح ، مقطعان ۵۱۷ ح
والی ۴۶۲ ، ولات ۴۹۱ ح ، ولایت ۱۶	ملازمت ۳۷۹ ، ملازمت خدمت ۱۴۴
وزیر ۴۴۳ ، ۴۶۵ ، ۴۷۰ ، ۴۷۳ ، وزرا ۶ ، ۱۱۳ ، ۴۷۶ ، ۴۹۱ ح ، وزارت ۴۶۵	ملوک ۱۱۳ ، ۴۱۱ ، ۴۹۱ ح ، ملوک و سلاطین
وظایف ۶۵۸	۴۹۱ ، شاه و ملک ۱۲
وکیل خرج ۵۱۰ ، ۶۵۸	مملکت ، سخن سر مملکت ۷۰ ، خواص مملکت ۴۳۰
	منادمت ۳۷۹

فهرست نام کسان^۱

الف

ابوبکر شادانی قزوینی ۶۳۴، ۶۳۵	آتش (احمد) ۵۰، ۱۲۲، ۵۵۵
ابوبکر شانیان قزوینی ۶۶۶، ۳۱۸، ۶۳۳، ۶۳۴	آدم ۸۸، ۹۰، ۹۱، ۹۳، ۹۴، ۱۲۲، ۱۲۸، ۱۴۸
۶۳۵	آربری ۶۴۶
ابوبکر صدیق (خلیفه) ۱۲، ۴۸۱، ۵۰۹، ۶۶۵	آغاجی (ابوالحسن علی بن الیاس) ۵۸۲، ۵۵۷
ابوبکر نساج ۳۳۲، ۶۲۹	اباقاخان ۶۴۵
ابوتراب نحشی ۳۱، ۳۳۴، ۳۲۳، ۶۲۵، ۶۳۶، ۶۳۷	ابراهیم (پیغمبر) ۱۹۴، ۲۹۱، ۳۰۴، ۳۰۵، ۳۲۳
ابی تمام ۶۵۹	۴۲۴
ابوالحسن بستی ۵۷، ۶۳۰، ۶۳۱، ۷۰۵	ابراهیم ادهم ۵۹۶، ۶۶۶
ابوالحسن بستی مزدکی ۷۰۶	ابراهیم خواص ۳۵، ۳۷، ۲۰۲، ۳۰۲، ۶۱۰، ۷۰۲
ابوالحسن خرقانی ۳۱، ۸۳، ۲۵۰، ۵۷۳، ۵۷۴	ابن بی بی ۲۱ - ۲۳، ۴۱
۶۸۳، ۶۳۹	ابن بطوطه ۲۴
ابوالحسن نوری ۶۰۰	ابن خلکان ۲۷، ۵۶۱
امام ابوحنیفه ۴۴	ابن سینا ۲۹
ابوسعید ابوالخیر ۳۰، ۳۱، ۳۸، ۴۲، ۵۷، ۴۷۵	ابن صائد ۳۱۴
۲۰۲، ۳۰۱، ۳۲۱، ۳۲۵، ۴۲۷، ۵۵۲، ۵۸۲	ابن دایه (امیر ابوبکر مجدالدین) ۱۱
۵۹۵، ۶۱۰، ۶۲۰، ۶۲۱، ۶۳۷، ۶۳۸، ۶۶۵	ابن عباس ۴۹۴، ۵۸۰
۶۶۴	ابن العبری ۵۹۷
ابوسعید خراز ۶۲۵	ابن العربی (محبی الدین) ۳۰، ۴۶، ۶۲۸
ابوشکور بلخی ۵۷، ۵۸۶، ۶۸۹، ۶۹۷	ابن العماد ۲۷
ابوطالب ۲۸، ۲۲۷، ۳۰۹، ۳۹۰، ۶۴۷، ۶۴۸، ۷۰۷	ابن العمید ۶۵۹
ابوطالب مکی ۳۳، ۴۹۳، ۶۶۳	ابن فارض ۳۰
ابوالعباس بن ادريس ۳۲	ابن الفوطی ۴۲
ابوالعتاهیه ۵۹۵	اباسحاق ختلانی ۳۳
ابوعثمان حیری ۳۱، ۳۳۳، ۳۲۲، ۶۳۶	ابواسحاق شیرازی ۶۲۸
ابوعثمان مغربی ۳۲	ابوبکر جامی ۱۵، ۲۳۳، ۶۲۰
ابوعلی دقاق ۳۲۵، ۶۳۷	
ابوعلی رودباری ۳۲	

۷۰۸
 افضل اسفراینی ۷۰۴
 افضل‌الدین صدراصفهانی ۶۱۸
 افضل‌الدین کاشانی ۵۷، ۵۸۳، ۵۵۲، ۵۵۳، ۵۵۸،
 ۵۶۹، ۵۸۱، ۵۹۹، ۶۲۳، ۶۲۴، ۶۵۹، ۶۹۱
 اقبال آشتیانی (عباس) ۱۹، ۵۹۰، ۶۴۷
 اکتای ۱۷
 اکتائی ۱۱، ۴۷
 البارسلان ۷۰۵
 الگون (ابراهیم) ۱۱۶، ۱۱۸، ۵۷۷
 الهی قمشه‌ای (مهدی...) ۷۰۷
 الیاس ۳۲۲
 امین احمد رازی ۶۳۶
 انوری ۵۷۳، ۵۷۶، ۶۰۰، ۶۰۲، ۶۰۷، ۶۰۸،
 ۶۰۹، ۶۲۷، ۶۵۱، ۶۵۹، ۶۷۶، ۶۸۱
 اوحدی مراغه‌ای ۶۰۳، ۶۰۷، ۶۷۰، ۶۷۱، ۶۷۷
 ۷۱۰
 اوحدالدین کرمانی ۳۹، ۴۰، ۴۶، ۵۸۲، ۶۲۸
 ۶۴۰، ۶۴۱، ۶۷۴، ۶۷۵
 اوزلوق (فریدون نافذ...) ۷۰۷
 ایاز ۶۵۷
 ایوب (پیغمبر) ۲۳۸، ۵۶۸

ب

بابا رکن‌الدین شیرازی ۷۰۴
 باباطاهر همدانی ۳۸، ۶۸۸، ۶۹۸
 بارتولد ۶۹۶
 باستانی پاریزی ۶۱۳
 بایزید بسطامی ۳۰، ۳۱، ۳۳، ۳۲۱، ۶۰۱، ۶۳۵،
 ۶۳۶، ۶۳۷
 بدرالدین جاجرمی ۶۶۷
 بدرالدین صاحب موصل ۵۶۱
 براون (ادوارد) ۶۳۳
 برتلس (روسی) ۶۱۵، ۶۳۷
 برهان محقق ترمذی ۴۵
 بزرگمهر ۵۹۷
 بشر حافی ۶۷۴
 بشار بن برد تخارستانی ۵۵۷
 بلوشه (ادگار) ۱۰، ۴۷، ۱۲۳
 بندار رازی ۶۷، ۵۹۰

ابوعلی فارمدی ۶۳۱
 ابوعلی فخار موسوی ۶۴۸
 ابوعلی کاتب ۳۲
 ابوالفتح بستی ۶۶۷
 ابوالفتح جمالی ۴۸
 ابوالفرج رونی ۶۷۶، ۷۰۸
 ابوالفضل محمد سهلگی بسطامی ۶۳۶
 ابوالقاسم بن رمضان ۳۲
 ابوالقاسم قشیری ۶۳۷
 ابوالقاسم کازرونی ۴۳
 ابوالقاسم کرگانی ۳۲، ۵۵۱
 ابوالمفاخر یحیی باخرزی ۳۵، ۶۳۰
 ابونعیم اصفهانی ۶۳۶
 ابوهیره ۴۸۳
 ابویزید بسطامی ۳۲۱ رک: بایزید بسطامی
 ابویعقوب سوسی ۳۲
 ابویعقوب طبری ۳۲
 ابویعقوب نهرجوری ۳۲
 اته (هرمان) ۶۴۹
 اثیر اخسیکتی ۵۷، ۵۸۳، ۵۶۹
 اثیر اومانی ۶۴۲
 احمد بن علی بن مهذب خواری ۴۴
 احمد عطاش ۵۸۹
 احمد غزالی ۳۲، ۵۷، ۶۵، ۶۶، ۷۱، ۷۶، ۷۷،
 ۲۴۷، ۲۹۷، ۳۰۸، ۴۲۷، ۵۸۱، ۶۲۸، ۶۲۹،
 ۶۳۰، ۶۳۱، ۶۵۱، ۶۸۱، ۶۸۳، ۶۹۲
 احمد یسوی ۶۲۸
 اخی شجاع‌الدین ۶۱۳
 ادیب صابر ۵۷، ۵۸۳، ۵۴۷، ۵۸۱، ۶۷۲
 ادیب طوسی ۶۹۸، ۶۹۹
 ارسلان بن طغرل سلجوقی ۵۸۰، ۶۳۴
 ازهرخر ۵۹۴
 اسدی طوسی ۵۸۴، ۶۴۷، ۶۵۹
 اسماعیل سامانی ۶۹۶
 اسماعیل قصری ۳۲
 اشرف ایوبی ۲۵
 اعتصامی (یوسف) ۱۲۱
 افشار (ایرج) ۵۵۴، ۵۵۹، ۵۷۵، ۵۸۴، ۵۹۴،
 ۶۳۰، ۶۳۱، ۶۳۶، ۶۳۷، ۶۴۱، ۶۷۹، ۶۸۲،
 ۶۸۸، ۶۸۹، ۶۹۱، ۶۹۲، ۶۹۴، ۶۹۵، ۷۰۲

جمال الدين عبدالرزاق اصفهانی ۵۷، ۸۳، ۵۸۷، ۵۹۳

جمال الدين شرف سلغور بلفتج ۴۸ م
جنید بغدادی ۲۷، ۳۳، ۱۳، ۳۰۶، ۳۲۱، ۵۵۸، ۶۲۵، ۶۷۴

چ

چنگیز ۱۶، ۴۴ م

ح

حاتم اصم ۶۶۶

حاتم زرورودی ۳۴ م

حاجب سباشی ۶۵۲

حاج خلیفه ۴۷ م

حارثه ۳۱۳

حامد بن عباس ۵۹۷

حافظ ۳۴، ۵۳، ۶۷ - ۶۹، ۸۳، ۵۵۱، ۵۷۱، ۵۷۲

۵۷۳، ۵۷۶، ۵۷۷، ۵۹۹، ۶۰۳، ۶۰۴، ۶۰۸

۶۰۹، ۶۲۶، ۶۲۹، ۶۴۲، ۶۵۵، ۶۶۰، ۶۶۸، ۶۶۹

۶۷۷، ۶۸۲، ۶۸۵، ۶۸۶، ۶۸۸، ۶۸۹، ۶۹۴

حبیبی (عبدالحمی) ۶۳۶، ۷۰۴

حبیش بن ابراهیم ۷۰، ۶۷۷

حسن بصری ۳۲ م

حسن سكاك سمنانی ۶۳۱

حسن صباح ۵۹۶

سید حسن غزنوی ۶۱۶، ۶۹۰

سلطان حسین بایقرا ۶۱۴

حسین تبادکانی ۳۳ م

حسین کاظم قدری ۵۵۶، ۶۹۳

حسین منصور حلاج ۳۰، ۳۱، ۳۳، ۳۷، ۱۱۹، ۲۰۲

۲۲۳، ۳۰۲، ۳۲۳، ۳۳۶، ۳۳۷، ۵۵۱، ۵۸۷

۵۹۶، ۵۹۷، ۶۰۱، ۶۱۰، ۶۱۷، ۶۷۴، ۶۸۳

۶۸۵، ۶۸۶ - ۶۸۸، ۷۰۱، ۷۰۲

امیر حسینی هروی ۶۹، ۶۰۵، ۷۰۲

حکمت (علی اصغر) ۲۹، ۶۴۸

حمد مستوفی ۱۰، ۴۳، ۵۵۱، ۵۶۵، ۵۷۹، ۵۹۰، ۶۳۳

۶۳۴، ۶۶۶

قاضی حمیدالدین ۷۸ م

حوا ۹۱، ۹۴

بوطاهر خسروانی ۵۹۵

بوالمثل بخارائی ۵۹۵

بهاءالدین محمد بغدادی ۴۲ م

بهاء ولد ۱۶، ۲۹، ۴۱، ۴۳، ۴۵ م

بهار (ملك الشعرا) ۱۹، ۵۰، ۷۰، ۷۱، ۷۸، ۹۲ م

۵۸۶، ۶۴۶، ۶۵۷، ۶۹۲

بهرامشاه غزنوی ۱۳ م

بهلول ۶۷۴

بیانی (مهدی) ۵۶۷، ۵۸۶، ۶۳۱، ۶۴۱، ۶۴۳

پ

پطروشفسکی ۶۵۵، ۶۵۶

پورداود ۵۷۰

پورسقا ۶۲۸

پیرهرات ۷۶، ۷۷ م

ت

تاجالدین شهرستانه ۵۵۲

تاجالدین اسماعیل باخرزی ۶۷۶، ۶۸۱

تاجالمعالی علی بن جعفر ۶۷۲

ترکان خاتون ۴۳ م

تغاچار ۱۷ م

تفتازانی ۶۴۲

تفضلی (دکتر تقی) ۴۹ م

تقیالدین کاشی ۵۵۲

تکش بن ایل ارسلان ۱۸، ۴۰ م

تهرانی (سیدجلال) ۵۵۵

تیمور گورکانی ۶۱۲

ج

جامی (عبدالرحمن) ۲۲، ۲۷ - ۲۹، ۳۱، ۴۳

۴۵، ۶۷، ۶۲۸، ۶۴۵، ۶۴۸، ۶۷۴، ۶۷۵

۶۷۷

جبه‌نویان ۱۷ م

جعفر بن مغیره ۵۸۰

جغتای ۱۷ م

جلالالدین منگبرنی خوارزمشاه ۲۰، ۲۵، ۴۰ م

۴۱ م

جمالالدین خلیل شروانی ۶۱۰، ۶۷۶

خ

خاقانی ۵۸۲، ۵۷۹، ۵۷۸، ۵۵۸، ۴۸۳، ۵۷، ۲۹، ۵۸۳، ۵۸۷، ۵۹۶، ۵۹۸، ۶۰۸، ۶۰۹، ۶۴۲، ۶۴۷، ۶۸۶، ۷۰۴
 خضر (پیغمبر) ۳۲۲، ۳۲۱، ۲۶۴، ۲۳۹، ۲۳۶
 خوارزمشاه (علاءالدین محمد) ۱۸، ۱۷، ۱۶
 خیام ۲۹، ۳۰، ۵۷، ۴۱، ۴۶، ۵۶۹، ۵۷۰، ۶۹۳، ۶۳۲، ۶۰۰، ۵۹۰

د

دانش‌پژوه (محمدتقی...) ۷۰۵، ۶۹۶، ۶۹۰، ۶۷۶، ۷۰۷، ۷۰۶
 داود (پیغمبر) ۵۴۰، ۴۱۷، ۴۱۵، ۲۳۹
 داود خادم ۳۲
 داود (شاه ارزنجان) ۶۵۹، ۶۵۷
 داود طایی ۶۷۴

ذ

ذوالنون مصری ۶۲۵

ر

رابعه دختر کعب قزدار ۵۸۲
 رجایی (دکتر احمدعلی...) ۷۰۳، ۷۰۱، ۶۷۹
 رحمة‌الله بن محمد بن مقرب ۱۱۴
 رستم ۶۳۲، ۶۳۱
 رشیدالدین فضل‌الله ۶۷۷
 رشید و طواط ۵۹۴
 رضی‌الدین علی لالا ۴۲، ۳۳، ۱۳
 رکن‌الدین عطف ۲۵
 رکن‌الدین سلیمان دوم ۵۶۹، ۵۶۸
 رواقی (دکتر علی...) ۶۹۶
 روزبهان بقلی ۷۱
 روشن (محمد) ۷۰۴، ۶۳۸، ۵۸۹، ۵۷۶
 رودکی ۵۷، ۴۸۳، ۵۷۶، ۵۷۷، ۵۸۹، ۶۹۶، ۶۶۴
 ریتز (هلموت) ۶۳۱

ز

زردهشت ۶۸۹
 زریاب‌خوئی (دکتر عباس) ۴۴

زکریای قزوینی ۶۳۵، ۶۳۳

س

سباشی الخوارزمی ۶۵۲
 سباشی تگین ۶۵۲
 سبتای بهادر ۱۹
 سبحانی (دکتر توفیق...) ۶۸۲، ۶۷۹، ۷۰۴، ۶۹۰
 سبکتگین ۶۵۲، ۴۳۸
 ستوده (دکتر منوچهر) ۶۳۴
 سجادی (دکتر ضیاءالدین...) ۶۸۹
 سحری تهرانی ۵۹۰
 سری‌سقطی ۶۷۴، ۵۵۸، ۴۳۳، ۲۷
 سعدالدین فرغانی ۴۳۲
 سعدالدین حمویه ۴۲، ۴۳، ۴۶
 سعدی ۳۶، ۴۸۳، ۵۶۳، ۵۸۶، ۵۸۹، ۶۰۳، ۵۹۲
 ۶۲۱، ۶۲۲، ۶۲۶، ۶۳۵، ۶۴۹، ۷۰۹
 سعید بن جبیر ۵۸۰
 سلجوق ۶۵۲
 سلمان سلطان سوباشی دنبلی ۶۵۳
 سلیمان (پیغمبر) ۳۲۲، ۴۲۱، ۴۲۵، ۴۲۷، ۶۲۲
 سمعانی ۶۳۶
 سنائی ۱۲، ۲۹، ۳۸، ۵۰، ۵۱، ۵۷، ۶۸، ۷۶، ۴۸۳، ۵۷۱، ۵۷۳، ۵۸۶، ۵۸۷، ۵۹۳، ۵۹۶، ۵۹۸، ۶۰۰، ۶۰۴، ۶۰۸، ۶۱۲، ۶۱۴، ۶۱۵، ۶۱۷، ۶۱۹، ۶۲۳ - ۶۲۵، ۶۲۸، ۶۳۲، ۶۴۱، ۶۴۴، ۶۴۶، ۶۴۸، ۶۵۰، ۶۵۴، ۶۵۷، ۶۶۲، ۶۶۵، ۶۶۷، ۶۷۰، ۶۷۱، ۶۷۵
 سوزنی ۶۴۰
 سهروردی (شهاب‌الدین یحیی) ۳۰، ۴۷۱، ۵۹۶، ۶۸۴، ۶۸۳
 سهروردی (شهاب‌الدین عمر) ۲۱، ۲۲، ۴۵، ۴۳
 ۵۵، ۵۹، ۴۶۶، ۵۶۰، ۵۶۴، ۵۶۷، ۵۹۰، ۶۷۱
 سهروردی (ابوالنجیب) ۴۲، ۴۵
 سهل بن عبدالله تستری ۵۸۰
 سیف‌الدین ابوبکر ایوبی ۶۵۹
 سیف‌الدین باخرزی ۴۲، ۵۷، ۴۸۳، ۶۱۲، ۶۱۷

ش

شاپور اول ۵۶۵
 شاکر جلاب بخاری ۵۹۵

ظ	شرفالدين شفروه ۶۵۰، ۵۸۶
الظاهر بامرالله ۲۵۰	شفيعى كدكنى (دكتور محمدرضا) ۶۸۱، ۴۸۰، ۶۹۷، ۷۰۸، ۷۰۲
ظهیری سمرقندی ۵۹۳	شفیق بلخی ۳۱، ۳۳، ۳۸، ۵۱۶، ۶۶۶
ع	شمسالدين سامی ۶۵۳
عارف چلبی ۴۷، ۲۶	شمسالدين شهابالاسلام ۴۴
عاشق پاشازاده ۶۵۳	شمسالدين عمر سمرقندی ۷۰۱
عایشه ۲۸۱	شمسالدين محمد جوينی ۶۴۵
عبادی ۷۰۵، ۶۹۰، ۶۷۴	شمسالعرفا ۵۰، ۵۹، ۶۷، ۱۲۴، ۵۹۵، ۵۹۸، ۵۹۹، ۶۰۲، ۶۱۷، ۶۳۰، ۶۴۶، ۶۶۳
عبدالکريم کشمیری ۶۷۴	شمس تبریزی ۴۵۰
عبدالله انصاری (خواجه) ۳۱، ۷۸، ۸۰، ۸۳، ۶۴۰، ۶۳۲، ۶۰۱، ۵۷۲، ۳۱۸	شمس قيس رازی ۱۶، ۱۶، ۵۵۶، ۵۹۰
عبدالله برزش آبادی ۳۴	شهرستانی ۷۱
عبدالله بن عمر ۲۷۹، ۲۷۸	شیروانی (محمد...) ۶۹۵
عبدالجلیل رازی ۵۹۰	ص
عبدالرحيم بن یونس بیک ۱۱۲، ۱۱۴	صائب تبریزی ۶۲۶
عبدالقادر اهری ۵۷۶، ۵۶۹	صاحب بن عباد ۶۵۰
عبدالنیای شیرازی ۳۳	صدرالدين صفوی ۶۹۸
عبدالواحد بن زید ۳۲	صدرالدين قونیوی ۲۲، ۲۳، ۴۶، ۴۷، ۴۸، ۶۷۴
عبيدالله احرار ۵۵۲	صديقي (دكتور غلامحسين) ۶۴۲
عثمان توران ۶۱۹	صريع الغواني ۵۹۳
عراقی (فخرالدين ابراهيم) ۴۲، ۴۶، ۶۵۰، ۶۸۸	صفا (دكتور ذبيح الله) ۵۵۴، ۵۸۰، ۵۹۵، ۶۱۰، ۶۳۷، ۶۶۲، ۶۹۵
عزالدين کیکاوس ۴۰، ۵۶۸	صفدی ۱۴، ۱۵، ۲۷
عزالدين محمود کاشانی ۵۵۷	صلاح الدين ایوبی ۴۶۰، ۵۶۱، ۶۵۹
عزيز ایوبی ۶۵۹	صلاح کتبی ۶۶۶
عزيز نسفی ۶۹، ۷۱، ۵۵۲	سوارتگین ۶۵۲
عزيزی (دكتور) ۱۱۲	ض
عسيران (عفيف) ۵۷۵، ۶۱۱	ضياءالدين نجفی ۱۲۶
عطار (فریدالدين) ۱۲، ۲۹، ۳۰، ۴۲، ۴۷، ۵۵۱، ۵۸۸، ۶۰۰، ۶۰۳، ۶۰۷، ۶۰۹، ۶۱۶	ط
۶۲۸، ۶۴۴، ۶۵۷	طالس ملطی ۵۶۶
علاءالدوله سمنانی ۳۳	طاهر (غلامرضا...) ۶۸۹، ۶۹۶
علاءالدوله (امير سيد فخرالدين خسرو شاه) رئیس	باباطاهر همدانی ۳۸
همدان ۶۶۶، ۱۸	طباطبائی (سيد محمد صادق) ۱۲۱
علاءالدين تکش بن ایل ارسلان ۱۴، ۴۰، ۴۲، ۶۳۴	طغرل بن ارسلان سلجوقی ۱۴، ۳۸
علاءالدين خوارى ۶۷۶، ۶۸۹	امير طمناج خوارزمی ۱۴
علاءالدين داود (دوم) بن بهرامشاه ۲۴ - ۲۶، ۴۱، ۴۸	

گوهرین (محمدصادق) ۵۵۱

ل

لیلی ۴۸

م

ماسینیون (لوئی) ۶۱۷

ماه‌پری سلطان ۵۶۵

متنبی ۶۴۴

متینی (دکتر جلال...) ۷۰۶

مجاهد (احمد...) ۶۸۱

مجتهدزاده (دکتر علیرضا...) ۷۰۲

مجدالدین محمد اسفزاری ۵۷۴، ۵۷۰

مجدالدین بغدادی ۱۳ - ۱۶، ۲۹ - ۳۳، ۴۰ -

۴۴، ۵۶، ۵۷، ۷۱، ۸۳، ۲۰۵، ۲۳۳، ۳۹۸،

۵۳۰، ۵۵۸، ۵۸۱، ۵۹۴، ۶۱۱، ۶۱۲، ۶۲۰،

۶۴۵، ۶۴۹، ۶۶۷، ۶۷۴، ۶۷۷، ۶۷۸، ۶۹۱،

۶۹۳، ۶۹۴، ۷۰۳، ۷۰۴

مجدالدین طالب ۶۵۱، ۷۰۷

مجدالملک یزدی ۶۴۵

مجنوب تبریزی ۶۷۹

مجیرالدین (قاضی) ۲۶

مجیرالدین بیلقانی ۵۷، ۸۳، ۵۸۰، ۵۸۷، ۶۶۳،

۶۸۶، ۷۱۰

محمد پارسا (خواجه) ۴۴

محمد پوست‌نشین درگاه مولانا (شیخ) ۱۱۶

محمد خوشانی ۳۳

محمد غزالی ۲۹، ۵۶، ۱۹۴، ۶۰۲، ۶۰۶، ۶۲۹

محمد غزنوی ۶۸۸

محمد کاوندی (شیخ) ۳۳

محمد کوف (شیخ) ۱۵، ۳۶، ۴۴، ۶۶، ۱۰۹،

۵۹۴، ۶۷۵

محمد بن پهلوان بن محمد ۴۷

محمد بن حسن العلوی ۶۱۰

محمد بن حمویه جوینی ۶۳۱

محمد بن داود (خادم الفقرا) ۳۲

محمد بن شیخ خرقانی ۵۷۴

محمد بن غازی ملطیوی ۵۶۶

محمد بن مانکیل ۳۲

محمد بن محمد بن محمود الخطیب ۶۱۹

محمد بن واسع ۵۹۶

محمد بن نظام‌الحسینی الیزدی ۶۴۲

محمد ابراهیم مشتری ۱۲۰

محمد جعفر کبودر آهنگی ۶۹، ۱۲۶

محمد رضا طبیب (شیخ‌الحکما) ۱۲۳

محمد ساعی بن ملانجف‌علی ۱۲۱

محمد صادق بن محمد رضا توپسرگانی ۱۲۳

محمد علی مؤنن خراسانی ۳۳

محمد هاشم درویش شیرازی ۳۳

محمود غزنوی ۵۵۴، ۵۵۷

محمود مزدقانی ۳۳

محیط طباطبائی ۵۹۰

مخبر السلطنه هدایت ۱۱۲

مدرس رضوی ۶۸۲، ۶۹۲، ۶۹۶

مرتضی بن داعی حسنی‌رازی ۵۸۰

مروان حمار ۵۹۴

مریم ۳۲۳

مسعود سلجوقی ۶۳۴

مسعود غزنوی ۶۵۲

مسیح ۴۶

مصفا (دکتر مظاهر...) ۶۸۹

مصفا (دکتر امیر بانو...) ۶۸۲، ۷۰۴

مظفرالدین گوکبری ۵۶۱

معروف کرخی ۳۳، ۶۷۴

معزی ۶۴۶، ۶۴۷

معین (دکتر محمد) ۵۵۵، ۶۱۶، ۶۴۲، ۶۹۶،

۷۰۶

مقتدر عباسی ۵۹۷

مقدسی ۵۹۰

منصور بن اردشیر عبادی ۶۵، ۷۱، ۵۵۵، ۶۲۸

منصور عامری ۶۷۴

منگوچک ۲۴

منوچهری دامغانی ۵۷۲، ۶۲۶، ۶۴۲، ۶۴۴، ۶۶۴

موحد (دکتر محمد علی...) ۷۰۸

موسی (پیغمبر) ۱۳۸، ۱۴۰، ۲۳۷، ۲۳۹، ۲۶۴،

۲۸۲، ۳۰۴، ۳۲۲، ۳۳۰، ۴۲۶، ۴۵۱، ۴۶۵،

۴۷۳

مولایی (دکتر محمد سرور...) ۷۰۹

مولوی (جلال‌الدین محمد بلخی) ۱۶، ۲۲، ۲۳،

۲۶، ۲۹، ۳۰، ۳۷، ۴۱، ۴۵، ۵۳، ۶۷، ۷۶

- ۷۰۴، ۶۶۰، ۶۴۷، ۶۱۴
نسوی (حکیم) ۶۶۴
نفیسی (سعید) ۵۵۲، ۵۵۹، ۵۷۷، ۵۷۹، ۵۸۱،
۶۰۵، ۶۱۲، ۶۴۳، ۶۴۹، ۶۸۹
نمرود ۴۵۶
نوبختی ۶۱۸
نورالله شوشتری (قاضی) ۶۳۵
نورالدین عبدالرحمن اسفراینی ۳۳۳
نورالدین ککجه ۶۵۵
نوربخش (دکتر جواد...) ۶۷۹
نوшиروان ۵۹۷
نیکلسن ۶۱۷، ۶۳۶
و
وصال (دکتر نورانی) ۵۸۷، ۶۱۶، ۶۵۷، ۶۷۰
وحید دستگردی ۵۷۹، ۵۸۷، ۶۵۸
ه
هجویری ۵۹۷
هرون الرشید عباسی ۴۵۱، ۴۷۳،
هلاکو خان مغول ۵۶۱، ۶۳۳، ۶۶۶
همائی (جلال) ۶۵۴، ۷۰۴
همام تبریزی ۵۹۱
ی
یاقوت ۱۶، ۵۶۱، ۶۳۵
یحیی معاذ رازی ۶۲۵
یعقوب (پیغمبر) ۲۰۷
یغمائی (حبیب) ۶۵۹، ۶۹۶، ۷۰۸
یمین اصفهانی ۶۸۱
یوسف (پیغمبر) ۲۱۹، ۲۳۲، ۵۶۸، ۶۳۷
یوسف حسین رازی ۳۱، ۳۳۳، ۲۶۹، ۶۲۵
یوسف همدانی ۳۳، ۶۶، ۶۷۱، ۲۹۷، ۶۲۸، ۶۲۹،
۶۳۱، ۶۹۰
یوسفی (دکتر غلامحسین) ۵۵۵، ۵۵۸، ۶۲۰،
۶۶۱، ۶۸۴، ۷۰۲
یونان قزوینی ۶۳۳
- ۵۸۳، ۵۵۵، ۵۶۸، ۵۷۰، ۵۷۴، ۵۹۳، ۵۸۲،
۵۹۶، ۶۴۰، ۶۴۱، ۶۴۳، ۶۶۳، ۶۷۴، ۶۷۵،
۷۰۷
مؤید (دکتر حشمت...) ۷۰۵
مؤیدالدین جندی ۴۶
مهان کشفی ۶۹۸، ۶۹۹
مهدوی (دکتر یحیی) ۵۵۷، ۵۸۴
مهدوی دامغانی ۵۵۲، ۵۷۵، ۵۹۳، ۵۹۶
میبدی ۵۷۶، ۵۷۶
مینو رسکی ۶۵۶، ۷۰۳
مینوی (مجتبی) ۲۲، ۴۷ - ۴۹، ۸۸، ۱۰۶،
۱۱۸، ۱۲۲، ۴۸۴، ۵۵۲، ۵۵۷، ۵۵۸، ۵۶۰،
۵۶۷، ۵۷۴، ۵۷۹، ۶۰۱، ۶۲۵، ۶۲۶، ۶۴۲،
۶۵۵، ۶۶۱، ۶۸۳، ۶۹۳، ۶۹۵، ۶۹۶
ن
ناصر خسرو ۵۷۴
الناصرالدین الله (خلیفه عباسی) ۱۶، ۱۴، ۲۴، ۲۱،
۲۵، ۴۰، ۴۵
نجم الدوله (عبدالغفار) ۶۷، ۱۲۳، ۱۲۴، ۵۴۳،
۵۵۹
نجم رازی (وبصورت مصنف، مؤلف، این ضعیف)
۱۲۰، ۱۳۲، ۱۵۸، ۱۷۰، ۱۸۳، ۱۸۵، ۱۹۴،
۱۹۷، ۲۱۸، ۲۲۱، ۲۳۳، ۲۴۴، ۲۵۵، ۲۶۱،
۲۶۵، ۲۸۱، ۲۹۲، ۳۰۶، ۳۱۲، ۳۱۵ - ۳۱۷،
۳۲۲، ۳۲۴ - ۳۲۶، ۳۳۱ - ۳۳۴، ۳۳۶،
۳۳۸، ۳۳۹، ۳۴۵، ۳۵۶، ۳۷۹ - ۳۸۱،
۳۸۳ - ۳۸۵، ۳۹۹، ۴۴۱، ۴۴۴، ۴۴۹، ۴۵۵،
۴۵۷، ۴۶۰، ۴۶۹، ۴۹۸، ۵۳۸، ۵۴۵، ۵۴۶ و
ایشتر صفحات مقدمه و تعلیقات.
نجم‌الدین کبری ۱۳ - ۱۵، ۳۱، ۳۲، ۳۷، ۴۱،
۴۳، ۴۴، ۵۷، ۷۱، ۱۲۲، ۱۲۵، ۱۶۵، ۶۳۷،
۶۷۸
نجم‌الدین محمود اصفهانی ۶۶۹
نجیب‌الدین رضای تبریزی ۳۳۳
نصیرالدین طوسی ۵۵۳، ۵۵۲، ۵۷۰
نظام‌الملک طوسی ۷۰۵، ۴۴
نظامی گنجوی ۲۴، ۲۹، ۵۷۱، ۵۷۹، ۶۰۰،

فهرست

فرق و قبایل و خاندانها و زبانها

الف

آریائی ۶۴۲
 آنری قدیم (زبان) ۶۶۶، ۵۶۰، ۵۹۱، ۶۹۸، ۶۹۹
 آل سلجوق ۱۶، ۲۰ م
 آل منگوچک ۱۶، ۴۱، ۴۸ م
 اباحیه ۲۸، ۶۱ م
 اباحتیه ۲۲۹، ۶۱۹، اباحتیان ۶۱۹
 ابالس ۵۵
 اتابکان آنریایجان ۹ م
 اتحادیه ۲۸ م
 ارمنی ۲۴، ۵۶۵ م
 اسلام ۱۶ - ۱۸، اسلامیان ۱۷
 اسماعیلیان ۲۸، ۳۹۶، ۶۳۳، ۶۳۴
 اسماعیلیه الموت ۲۹
 اشاعره، اشعریان ۲۹ م
 اعتزال ۲۵۸
 اهل اباحت ۲۶۱
 اهل بدعت ۲۴۴، اهل بدع وهوی ۲۲۹، ۶۱۹، ۲۲۸ م
 اهل تشبیه ۲۲۹، ۶۱۸، ۲۲۸ م
 اهل تعطیل ۶۱۹
 اهل جابلسا و جابلقا ۵۵
 اهل حق ۶۸۳
 اهل حکمت ۵۷
 اهل سنت و جماعت ۱۳، ۲۰، ۲۴، ۳۲، ۲۴۴
 ۲۵۸، ۴۸۸، ۵۸۰، ۶۴۷، ۶۴۸

متکلمان اهل سنت ۶۱۹

اهل طریقت ۵۷

اهل قبله ۲۵۸

اهل نفاق و بدعت ۴۲۳

اویغوری ۶۵۲

ایوبیان ۹ م

ب

براهمه ۲۲۹، ۲۹۲، ۶۱۸

بنی عباس ۲۰

بوزنجردی ۶۲۸

بویهیان ۶۰۱

بیات ۵۵۷

پ

پارسی (زبان) ۴، پارسی زبانان ۱۴

پهلوی ۵۷۱، ۵۹۰

پیگمه (=نسنا) ۵۷۵

ت

تازی (زبان) ۱۴

تبتی ۶۷۱

تتار ۱۳، ۲۱ - ۲۳، ۴۰، ۴۴، ۵۶۱، ۵۶۲، ۵۶۵

کفار تتار ۳۹۴، کفار ملاعین تتار ۱۴۰

زندیق ۶۱۸	لشکر مخدول کفار تتر ۱۶، تتری ۶۷۱
زندیقیه ۶۱۸	ترسا ۱۱۴، ترسایان ۱۳۸، ۱۳۹، ۱۴۱
زندیه ۶۴۸	ترك ۱۷، ۴۹، ۴۱۴، ترکان ۱۷، ۶۵۲ ترکان
س	عثمانی ۶۰۵
سادات ترمذی ۱۶	ترك عجمی ۵۹، ترك غز ۵۵۷، ترکی ۶۵۲
سادات حسینی ۱۶	تناسخیه ۳۹۶، ۴۲۸
ساسانیان ۲۴	ج
سلجوقیان ۵۵۷، ۵۶۵، ۵۶۶، ۶۵۲، سلجوقیان روم	جوانمردان ۳۳۷
۲۴، ۴۰، ۴۵۵، ۵۶۸، ۶۷۱، سلجوقیان عراق	جوالقیان ۶۱۶، جولقیان ۶۱۹
۱۴، ۲۰	جهود ۱۱۴، جهودان ۱۳۸، ۱۳۹، ۱۴۱
سلغریان ۹	ح
سمنانی (لهجه) ۶۱۶	حکما ۳۱۲، ۳۹۱
ش	حنفی ۱۴
شافعی ۱۴	خ
شیعه ۹، ۱۴، ۶۴۸	خرم دینییه ۶۱۸، خرم دینان ۶۱۹
ص	خواجگان ۶۲۸
صفویه ۶۲۸، ۶۵۳	خوارزمشاهان ۹، ۱۷، ۴۰، ۴۴۴، ۵۵۷
صلیبیان ۹	د
صوفیه ۵۷۶	دانشمندیه ۵۶۹
ط	دری (زبان) ۵۹۰
طبايعی ۳۱، ۱۱۴، ۲۲۹، ۶۱۸، طبایعیان ۴۲۸،	دزفولی (لهجه) ۶۱۶
۳۹۶	دهری ۳۱، ۱۱۴، ۲۲۹، ۶۱۸، دهریه ۶۱۸،
طبری (لهجه) ۶۱۶	دهریان ۳۹۶
ع	ذ
عثمانی ۶۵۳	ذهبییه ۳۳
عجم ۲۱، عجمی ۱۴	ر
عرب ۲۱	رازی ۳۲، ۶۹۸، ۶۹۹
علویان ۴۰	رازی (لهجه) ۶۷، ۵۹۰، ۶۱۶
غ	رفض ۲۵۸
غرچه ۶۷۰	رومی ۵۶۵، رومیان ۵۶۶
غوریه ۴۱	رهابین ۲۹۲
غیلان ۵۵	ز
ف	زناده (حکما) ۱۴۰، زندقه ۳۳، ۱۱۷، ۳۱۷
فدائیان اسماعیلی ۶۳۳	

فلاسفه ۱۱۵، ۱۴۰، ۱۸۲، ۲۰۰، ۲۹۲، ۳۱۲، ۳۷۱،	متفلسفان ۳۹۲
فلاسفه یونان ۶۱۹، فلسفی ۵۳۳، ۱۱۴، ۳۱	مجوس ۶۱۹
فلسفیان ۳۹۶، مکتب فلسفه ملطیه ۵۶۶،	محمدی (دین) ۱۳۹، محمدیان ۱۵۲
مفسر ۳۹۳	مزدکیه ۶۱۸
فهلولیات ۵۹۰، ۶۹۸، ۶۹۹	مسلمانان ۱۶-۱۸، مسلمان ۱۱۴، مسلمانان ۱۷،
ق	۳۹۶
قراخانیان ۶۵۲	مشبهه ۶۱۸، ۶۱۹
قریش ۶۴۸	معتزله ۱۶، ۱۸، ۲۰، ۲۸، ۲۹
قزوینی (لهجه) ۶۳۳	معطله ۲۲۹، ۶۱۹
قزوینیان ۶۳۳	مغان ۶۳۲
قفچاقی ۶۷۱	مغول ۱۶، ۱۸، ۱۹، ۳۶، ۳۸، ۴۱، ۵۳، ۵۴، ۶۶،
ک	۴۷۰، ۵۶۱، ۶۰۱، ۶۲۸، ۶۶۶
کابلی ۵۷۳، ۶۷۰، کولی ۵۷۳، ۶۷۰، ۶۷۱	ملاطیان ۷۱، ۸۱، ۵۸۱، ۶۲۵
کبراویه ۳۳، ۴۰	ملاحده ۲۱، ۱۱۵، ۶۳۴
کردها ۵۶۱	ملحد ۱۱۴، ۶۱۸
کفار ۱۱۵، ۱۳۷، ۱۵۶، ۱۷۳، ۴۲۳، کفار ملاعین	منگوجکیان ۴۲۵
۴۳۸	مولویه ۶۰۴
گ	ن
گبر ۱۱۴، گبرکی ۶۷۰	نسناس (= پیگمه) ۵۵، ۵۷۵، ۶۹۵
ل	نقشبندیه ۶۲۸
لاتتها ۵۶۸	ه
لواسان (لهجه) ۵۸۴	هزار اسبی (امرای) ۴۹
لوری ۴۹، ۶۷۰	هیتها ۵۶۶
لولی ۴۹، ۵۷۳، لولیان ۶۷۱	ی
م	یاجوج و ماجوج ۳۹، ۵۵
مباحیان ۳۹۶، ۶۱۹	یزیدیه ۵۸۷، ۶۸۳

فهرست نام‌جایها

الف

آبسکون ۱۷، ۴۰ م
 آب‌گرم قونیه ۲۵ م
 آنربایجان ۱۷، ۱۹ م، ۵۵۶، ۵۶۰، ۵۷۵، ۶۲۱، ۶۴۰، ۶۶۱
 آرال ۹ م
 آسیای صغیر ۹، ۱۸، ۴۵ م، ۵۶۰، ۵۶۶، ۵۷۳، ۶۲۸، ۶۵۲، ۶۷۱
 آشور ۵۶۱
 آق‌شهر ۲۵ م
 آمد (= دیار بکر) ۲۰ م، ۵۶۸
 آمل ۱۷ م، ۶۱۰
 آمویه ۶۴۵
 آنکارا ۵۶۴
 ابراهیم (مقام) ۱۷۱
 اترار ۱۶ م
 اخلاط ۲۵ م
 اران ۱۵ م
 اربیل ۱۸ - ۲۰، ۲۲ م، ۱۹، ۵۶۰، ۵۶۱، ۵۶۴
 ارجیش ۱۹ م
 اردبیل ۱۹، ۲۰ م
 ارزنجان ۱۹، ۲۳ - ۲۶، ۴۰، ۴۸ م
 ارزن الروم ۱۹ م
 ارسلان گشاد ۶۳۴
 ارمن ۶۴۰
 ارمیه ۲۰ م
 اسپانیا ۹ م

استانبول ۵۵۲، ۵۶۸
 استینیوس ۱۱۴ م
 اصفهان ۶۳۹
 افریقا ۹ م
 الموت ۲۵ م، ۶۳۴
 امام‌زاده احمد ۶۲۹

ب

بابل ۵۶۱
 باغ کاران ۳۹۹
 بحرین ۶۴۰
 بخارا ۱۶ م، ۶۹۶
 بدلیس ۱۲۱ م
 برکری ۱۹ م
 بسطام ۱۷ م، ۶۳۵
 بغداد ۱۶، ۲۱، ۲۲، ۲۵ - ۲۷، ۳۹، ۴۵، ۴۶ م، ۱۱۹، ۵۶۱، ۵۹۷، ۶۱۰، ۶۲۸، ۶۴۰
 بغدادک خوارزم ۴۲ م
 بلخ ۱۶، ۱۷، ۴۳ م
 بنیاد فرهنگ ایران ۶۴۲، ۶۴۹، ۶۵۲
 بورسا ۴۸، ۵۸، ۱۰۶ م
 بین‌النهرین ۵۶۵
 بیضاورد ۵۹۷
 بوین‌زهرا ۶۳۳

پ

پاکستان ۶۴۳

ت

تبریز ۱۹، ۲۵، ۳۹، ۷۰۰، ۷۰۱
 تردیه ۴۸، ۵۶۱، ۶۰۵
 ترمذ ۱۷

ج

جابلقا و جابلسا ۳۵
 جام ۱۵
 جامع دمشق ۳۳
 جبل ۶۳
 جبل الرحمه ۱۷۱
 جزیره ۲۹
 جوی موالیان، جوی مولیان ۶۹۶
 جیحون ۹، ۱۶، ۴۳

چ

چورس ۶۵۳
 چین ۶۴۰

ح

حجاز ۱۵
 حجر الاسود ۱۷۱
 حرا ۱۵، ۲۸۱
 حصار سرچاهان ۱۷
 حیره نیشابور ۶۳۶، ۶۷۵

خ

خانقاه مجدالدین بغدادی ۱۵
 خراسان ۱۳، ۱۵، ۱۷، ۴۴، ۵۳۸، ۶۴۰
 خزر ۹، ۴۰
 خرقان بسطام ۵۷۴
 خواجه، یوسف ۶۲۸
 خوارزم ۹، ۱۵، ۱۶، ۱۸، ۲۸، ۳۱، ۳۷، ۴۱، ۴۲، ۴۳
 خنوس ۱۹
 خوی ۱۹، ۵۶۰

د

دارالکتب المصریه ۴۷
 دامغان ۱۷

دجله ۵۹۷

در بند قفقاز ۹
 دندانقان ۶۵۲
 دیار بکر ۲۰ - ۲۲، ۲۳، ۵۶۴

ر

رزه جرد ۶۳۴
 رودبار الموت ۶۳۴
 روم (دیار) ۱۵، ۱۶، ۱۹ - ۲۱، ۲۳ - ۲۶، ۲۸، ۳۹، ۴۰، ۴۶، ۴۷، ۵۴، ۵۶۴، ۶۲۸، ۶۴۰، ۶۷۱
 ری ۱۱، ۱۴، ۱۷، ۱۸، ۲۷، ۲۸، ۴۸، ۵۵۹، ۵۶۰، ۵۶۲، ۵۹۰

ز

زنجان ۱۸، ۴۵

س

ساحل ۵۶۳
 سبزوار ۵۲
 سلماس ۶۵۳
 سمرقند ۱۸
 سمنان ۱۸
 سهرورد ۴۵
 سیواس ۱۹، ۲۲، ۲۳، ۴۵، ۵۴۵، ۵۶۴، ۶۷۱

ش

شام ۱۵، ۲۳، ۴۵، ۴۶۰
 شونیزیة بغداد ۲۷، ۵۵۸، ۶۷۴

ط

طارم ۱۷
 طایف ۱۴۹
 طبرستان ۶۴۰
 طوس ۱۷، ۵۵۱

ع

عراق ۱۵ - ۱۸، ۲۲، ۵۶۱، ۵۶۲
 عربستان ۹
 عرفات ۱۷۱

عمان ۶۴۰

غ

غرج‌الشار ۶۷۰

غرچستان ۶۷۰

ف

فیروزکوه ۴۱

ق

قبه‌غازان ۴۷

قراحصار ۶۵۳

قزقلعه ۶۳۴

قزوین ۱۸، ۶۲۹، ۶۳۴، ۶۳۵

قسطنطنیه ۵۶۵

قلعه‌فرزین ۱۷

قلعه‌قارون ۱۷

قلعه‌قاهره ۶۳۴

قونیه ۲۱، ۲۳، ۲۵، ۴۱، ۴۵، ۴۶، ۵۸، ۱۱۰

۱۱۶، ۵۶۴، ۵۶۹، ۶۲۸، ۶۴۳

قیصریه ۲۱-۲۳، ۵۴، ۵۵۵، ۵۶۴، ۵۶۵

۶۷۱

ک

کاپادوکیه ۵۶۵

کتابخانه آستان قدس ۲۴، ۴۷، ۱۲۱، ۱۲۲، ۶۹۴

۶۹۴

کتابخانه اسعدافندی ۴۸

کتابخانه جلاله استانبول ۶۱۰

کتابخانه جامع فاتح ۸۵، ۱۱۲، ۱۱۴، ۱۲۲

کتابخانه جامع‌ایوب ۱۲۲

کتابخانه دانشکده ادبیات تهران ۴۹، ۱۱۸

کتابخانه دانشکده حقوق ۵۸، ۱۱۲

کتابخانه دانشگاه استانبول ۵۶۹، ۶۰۰

کتابخانه دانشگاه کمبریج ۱۲۳

کتابخانه رئیس‌الکتاب ۱۱۲

کتابخانه علی‌امیری ۱۲۲

کتابخانه کوپرولوی استانبول ۴۸

کتابخانه مجلس سنا ۱۲۳، ۶۷۹

کتابخانه مجلس شورای ملی ۱۰، ۴۴، ۴۸، ۵۸

۱۱۸، ۱۲۱

کتابخانه مخبرالسلطنه هدایت ۱۱۲

کتابخانه مدرسه نمازی خوی ۱۲۳

کتابخانه مراد بخاری ۵۷۳

کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران ۱۰، ۴۸، ۱۰۶

۱۱۴، ۵۷۴، ۶۷۱، ۷۰۵

کتابخانه ملی پاریس ۵۵۵، ۶۱۹

کتابخانه ملی تهران ۱۲۰

کتابخانه ملی ملک ۱۰، ۱۴، ۱۵، ۲۷، ۴۸، ۱۱۸

۱۲۱، ۳۱۸، ۵۴۳، ۵۶۲، ۵۹۰

کتابخانه ملی وین ۵۰، ۵۸، ۱۱۲

کتابخانه موزه ایاصوفیه ۵۸، ۱۱۴، ۱۲۲

کتابخانه موزه بریتانیا ۱۱۸، ۱۲۳، ۵۶۰، ۵۷۴

۵۷۵

کتابخانه موزه درگاه مولانا ۱۱۰، ۱۱۶

کتابخانه نورعثمانیه ۱۲۲، ۵۵۲

کتابخانه وهبی ۱۲۲

کتابخانه یوسف آغادرقونیه ۴۶

کعبه ۱۷۱، ۳۲۸

کماخ ۲۴

کوفه ۶۱۰، ۶۴۰

گ

گرج (بلاد) ۱۹

گرگانج ۹، ۱۷

گیلان ۶۳۹

ل

لبنان ۶۳۸

لرستان ۹

لواسان ۵۸۴

م

ماردین ۲۰

مازندران ۱۷

ماوراءالنهر ۶۳۶، ۶۶۶

مدرسه علائیه سبزوار ۴۸

مراغه ۱۹

مرو ۶۲۸

مرند ۱۹

نیشابور ۱۵، ۴۴، ۶۳۶	مزا کا ۵۶۵
نینوا ۵۶۱	مشعر الحرام ۱۷۱
و	مشهد ۴۷
وین ۵۷۵	مصر ۱۵، ۴۶۰، ۶۴۰، ۶۴۵
ه	مکه ۱۵، ۴۵۰، ۱۴۹
هرات ۱۷، ۴۱	ملازگرد (منازگرد) ۱۹، ۵۶۵
همدان ۱۴، ۱۷-۲۳، ۳۷، ۴۰۴، ۵۶۰، ۵۶۲	ملطیه ۲۱، ۲۲، ۴۵، ۴۳، ۵۶۴، ۵۶۶
۵۶۴، ۶۵۵، ۶۶۶	۶۷۱، ۵۶۹
هند ۶۴۳، ۶۷۰	منا ۱۷۱
هندوکش ۹	موصل ۵۶۱
هندوستان ۶۱۵، ۶۴۰	میل (میلتوس) ۵۶۶، ۵۶۷
ی	میهنه ۴۲
یاسی چمن ۴۱	ن
یونان ۶۴۲	نخشب، نسف ۱۷، ۶۳۶
	نظامیه بغداد ۶۲۹
	نقش رستم ۵۶۵

فهرست کتابها

- | | |
|--|--|
| اسکندرنامه ۵۸۴، ۶۲۴، ۶۷۹، ۶۸۰، ۶۸۲، ۷۰۶، ۶۹۵ | الف |
| اشارات ابن سینا ۶۰۴ | اتشکده آنر ۶۲۸، ۵۵۲ |
| اشعار سیف باخرزی ۵۵۹ | آثار البلاد قزوینی ۶۳۳، ۶۳۴ |
| اصطلاحات تاریخی ۶۵۳ | آداب الحرب ۶۶۹، ۷۰۹ |
| اطوار سبعة ۶۷۶ | آداب وارکان مولوی ۶۴۳ |
| الهی نامه عبدالله انصاری ۵۷۲ | آنری، زبان باستان آنر بایگان ۵۹۱، ۶۹۸ |
| الهی نامه عطار ۶۲۸ | آفرین نامه ابوشکور بلخی ۶۸۹ |
| امثال وحکم دهخدا ۵۷۸، ۶۴۲، ۶۴۵ | آندراج ۵۶۸، ۵۹۶، ۶۰۰، ۶۰۳، ۶۰۵، ۶۰۹ |
| انجمن آرای ناصری ۶۷۰ | ۶۲۲، ۶۴۶، ۶۵۴، ۶۵۵، ۶۷۰ |
| انساب سمعانی ۶۲۹، ۶۳۶ | اتحاف السادة المتقين ۵۸۰، ۶۲۴ |
| انیس الناس ۵۹۴ | اجازت رضی الدین علی لالا ۶۴۴ |
| الاوامر العلائیه ۱۱، ۲۵، ۵۶۷، ۶۷۷ | احادیث مثنوی ۵۶۸، ۵۶۰، ۵۷۵، ۵۷۸، ۵۸۰ |
| ۶۹۲ | ۵۹۳، ۵۹۵، ۵۹۸، ۶۱۴، ۶۲۳، ۶۲۴، ۶۲۷ |
| اوراد الاحباب ۳۵، ۵۵۹، ۶۳۰، ۶۸۶، ۶۸۷ | ۶۳۹، ۶۴۲، ۶۴۴، ۶۴۹، ۶۵۰، ۶۶۰، ۶۶۳ |
| ۶۹۲ | ۶۶۵ |
| ب | احوال جامی ۶۲۷، ۶۴۸ |
| بازنامه نسوی ۶۶۴، ۷۰۹ | احوال واشعار عین القضاة ۶۱۶، ۶۵۲ |
| بحار الانوار ۵۶۵ | احوال واشعار رودکی ۵۷۷، ۵۹۰ |
| بحر الحقایق والمعانی ۶۴۷ | احیاء علوم الدین ۵۹۳، ۶۰۶، ۶۱۳، ۶۴۲، ۶۴۴ |
| بحر الحقیقه ۶۲۹، ۶۹۲ | ۶۴۹ |
| بحیره فزونی استرآبادی ۶۴۴ | اخبار الزمان مسعودی ۶۹۵ |
| بدایع الازمان ۶۹۲ | اختیارات یا احکام نجوم ۷۰۶ |
| برهان قاطع ۵۵۶، ۶۱۶، ۶۲۱، ۶۴۶، ۶۴۷ | ارشاد المرید الی المراد ۶۱۲۵ |
| ۶۵۳، ۶۷۰، ۶۸۶ | ارمغان کوپرولو ۶۱۹ |
| برید السعاده ۵۶۶، ۷۰۰ | اسرار التوحید ۶۵، ۶۶، ۷۱، ۷۵، ۵۵۴ |
| بزم و رزم ۶۷۷ | ۵۵۹، ۵۸۰، ۵۸۲، ۵۸۵، ۶۱۰، ۶۲۱، ۶۳۶ |
| بستان العارفین ۶۷۹، ۶۹۲، ۷۰۱ | ۶۳۷، ۶۳۸، ۶۵۷، ۶۶۲ |
| | اسرارنامه عطار ۵۵۱، ۵۹۴ |

- بلدان خلافت شرقی ٥٦٥
بوستان ١٢٥، ٥٨٤، ٦٠٣، ٦٣٠، ٦٤٩، ٦٧١
بهار عجم ٦٢٠، ٦٢٦
بیاض سفر ٦٧٩
بیان الادیان ٦١٨
بیان واقع ٦٧٤
- پ
پانزده گفتار ٦٩٦
- ت
تاج العروس ٦٥٥
تاج المصادر ٦٤٩
تاریخ ابن بی بی ١٠، ٥٥٧، ٥٦٥، ٥٦٧، ٥٦٨
٥٦٩ نیز رک: الاوامر العلائیه
تاریخ اعثم کوفی (= ترجمه کتاب الفتوح) ٧٠، ٦٦٩
تاریخ الوزراء قمی ٧٠٦
تاریخ بخارا ٦٩٦
تاریخ برامکه ٧٠٩
تاریخ بغداد ٢٧، ٥٩٧، ٦١٠
تاریخ بلعمی ٢٤، ٥٨٤، ٦١٦، ٦٤٩، ٦٦٩
تاریخ بیهقی ٥٨٣، ٥٨٤، ٦٥٢
تاریخ سیستان ٥٨٤
تاریخ طبرستان ٦٤، ٧٠، ٥٧١
تاریخ قم ٦٤١
تاریخ قندسازی در ایران ٥٧٠
تاریخ کرمان ٦١٣
تاریخ گزیده ١٠، ١١، ٤٢، ٤٤، ٥٥٨، ٥٧٤، ٥٨١، ٥٩٧، ٦٣٣، ٦٣٤، ٦٦٢، ٦٦٦، ٦٩٥
تاریخ مغول اقبال ١٦، ١٩
تاریخنامه هرات ٨٣
تاریخ نیشابور ٦٧٤
تاریخ یمینی ٧٠، ٦٢٣، ٦٥٢
تاریخ وصاف ٤٥، ٦٤٥، ٦٥٦، ٦٩٥
تازیانه سلوک ٦٢٩
تبصرة العوام ٧٠، ٥٨٠، ٦١٨، ٦١٩
تبصرة المبتدی ٤٦، ٧٠
تتمة تفسیر نجم دایه ٤٧
تجارب السلف ٢٥، ٦٥٢
- تحفة البرره ٣٢، ٤٤، ٥٩٤، ٦٧٧، ٦٨٢، ٦٩١، ٧٠٢
تحفة الحبيب ٥٥٠
تحفة حکیم مؤمن ٥٧٠
تحفة العراقین ٥٨٣، ٥٨٨، ٥٩٦، ٦٠٥، ٦٢٣، ٦٢٦، ٦٢٧
تحفة الملوك محمد غزالی ٦٧٨، ٦٧٩، ٦٩٦
تحفة حکیم مؤمن ٦٩٤
تحفة سامی ٧٠٠
التدوین رافعی ٦٢٩، ٦٣٣ - ٦٣٥
تذکرة الاولیا ٣٢، ٤٤، ٥٦، ٥٧١، ٥٥٨، ٥٧٤، ٥٩٦، ٦٠٦، ٦١٠، ٦٢٥، ٦٣٦، ٦٣٩، ٦٦٦
تذکرة تقی الدین کاشی ٥٥٢
تذکرة دولتشاه ٥٩٠، ٦٠٠، ٦٢٨
تذکرة نصرآبادی ٥٩١، ٦٩٢، ٧٠٠
ترانه های نیمروز ٦٩١
ترجمة چهار انجیل ٦٤
ترجمة رساله قشیریه ٦٥، ٦٧١، ٦٣٦، ٦٦٧
ترجمة شهاب الاخبار ٦٢٣، ٦٢٤، ٦٢٧، ٦٣٩، ٦٤١، ٦٤٢، ٦٤٧، ٦٥٠، ٦٥١، ٦٦١، ٦٦٤، ٦٦٥
ترجمة محاسن اصفهان ٦٥٥
ترك الاطناب ٥٥٧، ٥٦٠، ٥٦٩، ٥٧٥، ٥٧٦، ٥٩٣، ٥٩٥، ٥٩٨، ٦٢٣، ٦٢٤، ٦٢٧، ٦٢٩، ٦٤١، ٦٤٢، ٦٦١، ٦٦٤
التصفيه فی احوال المتصوفه ٥٥٥، ٥٥٨، ٧٠٥
تفسیر ابوالفتوح ٦٤٢، ٧٠٧
تفسیر بصائر ٦٩٢، ٦٩٦، ٧٠٢، ٧٠٧
تفسیر نجم دایه ٢٦، ٤٧
التفسیر والمفسرون ٤٧
تلخیص مجمع الاداب ٤٢
تلخیص مرصادالعباد فی کشف سرا لایجاد ١٢٥
تمهیدات عین القضاة ٨٣، ٥٧٥، ٦٠٣، ٦١١، ٦١٤، ٦٣٠، ٦٣١، ٦٨٣
تورات ٢٣٩
تورك لغتی ٦٩٣
التوسل الى التوسل ٥٧، ٧٠، ٥٨٢، ٥٨٥، ٦١٣، ٦٥٩
تهافت الفلاسفه ٢٩

ج

جام جم اوحدی ۶۷۱
جامع التواریخ رشیدی ۶۴۵
جامع الستین ۶۳۸، ۵۷۷، ۵۷۶
جامع صغیر ۶۲۴، ۵۹۵، ۵۹۳
جوامع الحکایات عوفی ۶۴، ۷۰، ۵۵۵، ۵۹۳، ۵۹۷، ۶۱۳، ۶۴۹، ۶۷۷، ۶۹۷، ۶۸۲، ۷۰۴
۷۰۶
جواهر الادب ۶۶۷
جهانگشای جوینی ۱۴، ۱۶، ۱۸، ۱۹، ۷۰، ۸۳، ۵۵۵، ۵۶۰، ۵۷۲، ۵۷۴، ۵۸۴، ۶۱۵، ۶۳۴، ۶۴۵
جهان نامه ۵۸۹، ۶۲۱، ۶۲۶

چ

چهارمقاله عروضی ۵۷۶، ۵۹۰، ۵۹۲، ۶۶۵، ۶۹۶

ح

حالات و سخنان ابوسعید ۵۵۴، ۵۵۵، ۵۷۵، ۶۷۷
۶۷۸، ۶۸۴، ۶۹۶
حبیب السیر ۴۴، ۴۵، ۶۲۹، ۶۹۵
حدود العالم ۵۶۶، ۶۳۹، ۷۰۳
حدیقه سنائی ۱۲، ۱۳، ۵۱، ۸۳، ۵۶۷، ۵۷۱، ۵۷۵، ۵۷۸، ۵۸۳، ۵۸۶، ۵۸۸، ۶۰۸، ۶۱۲، ۶۱۴، ۶۱۵، ۶۲۰، ۶۲۲، ۶۲۳، ۶۲۸، ۶۴۱، ۶۴۴، ۶۴۶، ۶۵۴، ۶۶۰، ۶۶۱، ۶۶۳
۶۶۴ - ۶۶۶، ۶۷۰، ۷۰۳
حسرت الملوك ۵۰
حلیة الاولیا ۶۳۶
حمزه نامه ۶۰۳، ۶۲۴
حوادث الجامعه ۴۵، ۶۵۵
حورائیه (رساله) ۵۵۲
حیوة الحیوان دمیری ۶۶۷

خ

خسرو کواتان وریتك ۵۷۱
خسرو و شیرین نظامی ۶۰۰، ۶۱۴، ۶۲۳
خلاصة التواریخ قاضی احمد قمی ۶۹۰
خلاصة شرح تعرف ۷۰۳
خوابگزاری ۶۴۱

د

دائرة المعارف اسلام ۵۵۷، ۵۶۵، ۵۶۷، ۵۶۸
داراب نامه طرطوسی ۶۹۵
داستان بزرگمهر حکیم ۵۹۷
داستان مرغان ۶۲۹
دستور الکاتب ۵۵۷، ۶۵۶، ۶۵۷، ۶۶۶
دفتر زردهشت ۶۸۹
ده قاعده نجم الدین کبری ۶۷۸
دیوان ادیب صابر ۵۸۱، ۶۷۲
دیوان انوری ۵۷۳، ۵۷۶، ۵۸۸، ۵۹۰، ۵۹۳، ۶۰۲، ۶۰۹، ۶۲۷، ۶۳۲، ۶۵۹، ۶۶۷
دیوان اوحدی ۵۷۸، ۶۶۹، ۶۷۱، ۶۸۰، ۷۰۴
دیوان جمال الدین عبدالرزاق ۵۹۲
دیوان حافظ ۶۲۵
دیوان حلاج ۶۱۷
دیوان خاقانی ۵۷۸، ۵۷۹، ۵۸۲، ۵۸۳، ۵۸۷، ۶۰۹، ۶۲۰، ۶۲۳، ۶۸۴، ۶۸۹
دیوان خواجو ۶۲۵
دیوان رودکی ۵۷۶
دیوان سنائی ۶۸، ۵۷۳، ۵۹۳، ۵۹۶، ۶۱۴، ۶۱۷، ۶۱۹، ۶۲۳، ۶۲۴، ۶۲۵، ۶۳۲، ۶۴۰، ۶۴۴، ۶۵۰، ۶۵۷، ۶۷۰، ۶۷۱، ۶۷۷، ۶۹۵
دیوان سوزنی ۶۰۸، ۶۴۰
دیوان سید حسن غزنوی ۶۱۶، ۶۸۲، ۷۰۳
دیوان عراقی ۶۵۰، ۶۸۸
دیوان عطار ۱۲، ۵۸۳، ۶۰۹، ۶۳۹، ۶۷۰
دیوان قاسم انوار ۶۶۹
دیوان کمال اسماعیل ۶۸۴
دیوان کبیر ۶۸، ۵۷۰، ۶۰۷، ۶۱۷، ۶۷۵، ۷۰۱، ۷۰۲
دیوان مجذوبعلیشاه ۶۷۹
دیوان مجیر بیلقانی ۵۸۰، ۶۷۰، ۷۰۳
دیوان معزی ۶۴۶
دیوان منوچهری ۶۲۶، ۶۴۴
دیوان ناصر خسرو ۵۷۴

ذ

الذخیره فی علم البصیره ۶۲۹

ر

راحة الصدور ۱۸، ۷۰، ۸۳، ۵۵۷، ۵۸۴، ۵۸۹

سخنان منظوم ابوسعید ٥٨٠، ٥٨١، ٥٨٢، ٦٠٧،
٦١٥، ٦٢١، ٦٢٧، ٦٤٠، ٦٤٣، ٦٤٩، ٦٥٤،
٦٦٥

سخن وسخنوران ٥٦٩، ٦٣٠
سراج القلوب ٤٩، ٥٥٠
سفينة الاوليا ٤٤م
سفينة سليمانى ٦٩٥
سلسلة الذهب ٦٤٨
سلسلة العارفين ٦٤٠
سلم السموات ٥٨١، ٤٣م
سمك عيار ٥٧٢، ٥٨١، ٦٢٤، ٦٦٩، ٦٧٩، ٦٩٧،
٧٠٩

سندبادنامه ٨٣م، ٥٥٥، ٥٧٤، ٥٩٣، ٦٥٠
سوانح احمدغزالي ٥٦، ٥٧، ٧١، ٨٣م، ٥٦٧،
٥٧٣، ٥٧٥، ٥٨١، ٥٨٣، ٥٨٦، ٥٩٠، ٦٢٩،
٦٣١، ٦٤١، ٦٥١، ٦٧٧
سيرالعباد ٥٩٨

سيرالملوك (= سياستنامه) ٦٧٨، ٧٠٨
سيرت جلال الدين ٢٥، ٢٦م، ٥٥٧، ٥٦٧، ٦٠١
سير وسلوك (رساله) ٥٥٢

ش

شاهد صادق ٥٥٢
شاهنامه فردوسى ٥٧٩، ٥٨٤، ٥٨٧، ٥٩٢، ٦٠٧،
٦٦٩

شرح بحر العلوم ٥٦٠
شرح تعرف ٦٥، ٦٧٩، ٧٠٧، ٦٧١م
شرح شطحيات روزبهان ٦٣٦
شرح منازل السائرین ٦٢٩
شذالازار ٤٥م
شذرات الذهب ١٠، ٢٧م، ٥٧٩، ٦٥٨، ٦٦٦
شرفنامه نظامى ٧٠٧
شگند گمانيك وچار ٦١٨

ص

صاحبيه در مناقب يوسف همدانى ٦٢٩
صاح الفرس ٦٦٩
صحيح بخارى ٥٥٩، ٦٢٤، ٦٥٠
صحيح مسلم ٥٧٥، ٦٠٦، ٦٢٤
صفوة الصفا ٦٣٦

٦٣٤، ٦٥٠، ٦٥٤، ٦٥٥، ٦٦٣، ٦٨٢، ٧٠٨
رباعيات ابوسعید ٥٨٢
رباعيات افضل الدين كاشانى ٥٨١، ٥٩٩، ٦٠٠،
٦٣٢، ٦٢٦
رباعيات خيام ٥٥٢، ٥٥٣، ٥٥٧، ٥٥٨،
٦٩٣، ٦٤٦

رباعيات مولوى ٦٦٢، ٦٤٠
رتبة الحيات ٦٢٩، ٦٧٦، ٦٨٩
رسائل خواجه عبدالله انصارى ٦٥، ٦٧١م، ٥٧٢،
٦٠٧، ٦٣٢، ٦٨١، ٦٨٣، ٦٩٥

رسائل عزيز نسفى ٧١م
رسائل عين القضات ٦٣١
رسالة الطيور ٦٩٠، ٦٧٦، ٤٨م
رسالة اسلام ابوطالب ٦٤٨
رسالة روحى انارجانى ٦٩٩، ٧٠٠
رسالة زندگانی مولانا ١٦، ٢١، ٢٧، ٤٠، ٤١،
٤٣، ٤٥، ٤٦م

رسالة سفر ٧٠٣، ٤٤م
رسالة الطيور غزالي ٦٩٧
رسالة العشقيه ٦٢٩
رشحات عين الحيات ٢٧م
رسالة فى التنبیه... فخررازى ٦٨٣

رسالة قشيره ٧١م
رستم وسهراب ٦٩٥
رشف النصايح ٤٥م
روضات الجنات ٤٣، ٤٤م، ٥٥٨، ٥٧٤، ٥٩٧،
٦٢٩، ٦٣٦، ٦٥٩

روضة العقول ٧٠م، ٥٦٦
رياض العارفين ٤٦، ٥٥٢، ٥٥٣، ٥٨١، ٦١٥،
٦٣٦، ٦٣٧، ٦٥١

ز

زبدة الحقايق ٦١٠
زبدة العوالى وحلية الامالى ٤٤م
زهرا الاداب ٦٦٠
زين الاخبار ٦٥٢، ٦٩٧

س

سبك شناسى ١٩، ٥٠، ٧٠، ٧١، ٩٢م، ٥٨٦،
٦٥٧

ط

- طبقات ابن معتز ۵۹۶
طبقات الشافعیه ۶۲۹
طبقات الصوفیه ۶۳۵
طبقات ناصری ۵۵۷
طرائق الحقایق ۱۱، ۲۷م
طرب المجالس ۶۰۵، ۶۰۲، ۷۰۲
طربخانه یاراحمد رشیدی ۵۶۹، ۵۹۰، ۶۰۰
الطرق الی الله... ۶۸۰

ع

- عالم آرای عباسی ۶۵۳
عبرالعاشقین ۵۵۵
عجایب القلب ۱۹۴، ۶۰۶، ۵۵۶
العراضة فی الحکایة السلجوقیه ۱۴م، ۵۵۲، ۶۴۲، ۶۲۸
عشاقنامه عراقی ۴۳م
عقدالعلی للموقف الاعلی ۷۰م
عقل وعشق ۱۰، ۱۱، ۲۲، ۲۶، ۴۷، ۴۸، ۴۹م، ۵۵۹، ۵۷۶، ۵۷۸، ۵۸۸، ۵۹۹، ۶۰۲، ۶۰۶
۶۱۱، ۶۱۷، ۶۲۱، ۶۴۱، ۶۴۶
عوارف المعارف ۴۵م، ۶۱۳
عین الحیات ۴۷م
عینیّه ۶۲۹

غ

- غایة الامکان اشنوی ۵۸۱
غرر ودرر آمدی ۵۷۰
غیاث اللغات ۵۸۸، ۶۵۴

ف

- فتوت نامه سلطانی ۶۹م
فرائد السلوک ۷۰م
فرائد غیائی ۷۰۵
فردوس المرشدیه ۶۳۶، ۶۳۷، ۶۳۸، ۶۳۹
فرق الشیعه ۶۱۸
الفرق بین الفرق ۶۱۹
فرهنگ اشتینگاس ۶۷۰
فرهنگ ایران زمین ۵۶۹، ۵۷۴، ۵۹۲، ۶۲۱، ۶۲۹، ۶۶۲، ۶۹۷، ۶۹۰

فرهنگ جهانگیری ۶۴۶، ۶۴۷، ۶۶۲

- فرهنگ رشیدی ۶۲۱، ۶۴۶
فرهنگ ناظم الاطبا ۶۷۰
فرهنگ نظام ۵۶۳، ۶۱۰
فسطاط العداله ۶۱۹
فصل الخطاب ۴۴م
فصول میبدی ۶۲۱، ۶۶۲، ۶۹۰
فضائل بلخ ۷۰۴
فیه مافیه ۱۳، ۴۵، ۴۶، ۵۱، ۶۴، ۶۷، ۷۱، ۸۳م، ۵۷۰، ۵۷۹، ۶۰۴، ۶۰۵، ۶۰۶، ۶۳۱، ۶۴۲، ۶۴۴، ۶۵۱، ۶۶۰
فوات الوفیات ۶۶۶
فهرست ابن الندیم ۵۹۷
فهرست بلوشه ۱۰م
فهرست کتابخانه آستان قدس ۱۱، ۴۷، ۱۲۲، ۱۲۵م
فهرست کتابخانه مجلس ۴۹م
فهرست میکروفیلیمهای کتابخانه مرکزی دانشگاه ۵۸۱، ۶۷۵
فهرست نسخه های خطی فارسی ۶۷۸، ۶۷۹

ق

- قابوسنامه ۵۸۸، ۶۲۰، ۶۶۱، ۶۸۴، ۶۸۷
قاموس الاعلام ۵۶۳
قاموس ترکی ۶۵۳
قانون الادب ۶۶۱
قران السعدین ۷۰۴
قرة العین ۷۰۲، ۷۰۶، ۷۰۹
قصص الانبیاء نیشابوری ۶۹۶
قصص قرآن عتیق سورآبادی ۵۸۴
قوت القلوب مکی ۴۹۳، ۶۶۳

ک

- کارنامه اوقاف تاج الدین نسایی ۷۰۸
کامل ابن الاثیر ۱۴، ۱۸، ۱۹، ۲۰م، ۶۲۹، ۶۵۲، ۶۶۶
کتاب النور فی کلمات ابن طیفور ۶۳۶
کشاف اصطلاحات الفنون ۶۱۸ - ۶۲۰
کشاورزی ومناسبات ارضی در ایران ۶۰۲، ۶۵۵، ۶۵۶

- المختارات من الرسائل ۶۷۷، ۶۸۰، ۶۸۸، ۶۹۲، ۷۰۲
مختار الجوامع ۶۴۰
مختار نامه عطار ۶۹۷، ۷۰۲، ۷۰۳
مختصر الفرق ۶۱۸، ۶۱۹
مخزن الاسرار ۶۵۶، ۶۸۴، ۷۰۷
مراحل السالكين ۶۹، ۱۲۶، ۱۷۹
مرآت البلدان ۶۳۵
مرآت المحققين ۵۵۲
مرزبان نامه ۶۴، ۷۰، ۸۳، ۶۰۷، ۶۰۸، ۶۰۹، ۶۵۱، ۷۱۰
المرقاة ۵۵۷
مرموزات اسدى ۱۰، ۱۱، ۲۰ - ۲۶، ۴۱، ۴۸، ۵۰۱، ۵۰۹، ۵۶۲، ۵۷۲، ۵۷۹، ۵۹۵، ۵۹۶، ۵۹۸، ۶۰۰، ۶۱۰، ۶۲۵، ۶۳۸، ۶۵۷، ۶۵۸، ۶۵۹، ۶۶۱، ۶۷۱، ۶۷۵، ۶۸۵، ۷۰۵، ۷۰۸، ۷۱۰
مسالك وممالك اصطخرى (ترجمه...) ۶۸۹
مسامرة الاخبار ۶۷۷
مصباح الهدايه ۵۵۷، ۵۹۳، ۶۱۷، ۶۳۶، ۶۵۰
مصنفات افضل الدين ۵۵۷، ۵۵۸، ۵۸۱، ۵۹۹
۶۲۳، ۶۲۶، ۶۳۱، ۶۴۳
مصيبت نامه عطار ۶۱۶، ۶۵۷
معارف برهان محقق ۶۴، ۷۱
معارف بهاء ولد ۶۴، ۷۱، ۵۹۲، ۶۰۴، ۶۰۵، ۶۱۶، ۶۱۹، ۶۲۱، ۶۲۷، ۶۳۸، ۶۵۱، ۶۵۴، ۶۵۵، ۶۶۰
معتقد الاماميه ۷۰۷
المعجم ۱۶، ۶۴، ۷۰، ۵۵۵، ۵۵۶، ۵۶۷، ۵۸۷، ۵۹۰، ۶۴۳، ۶۹۲
معجم البلدان ۵۶۵، ۵۷۰، ۶۱۸، ۶۳۶
معارف الصدق ۶۴۹، نيز رك: عقل وعشق
مفاتيح العلوم خوارزمى ۶۵۲
مفتاح المعاملات ۵۳، ۵۴، ۹۰، ۱۰۱، ۵۷۵، ۵۸۴، ۶۱۱، ۶۱۳، ۶۴۲، ۶۷۸، ۶۹۵
مفتاح النجات ۶۱۱
مقالات شمس ۷۱، ۶۸۲، ۷۰۷، ۷۰۸
مقالات صدر الدين قونىوى ۶۴۶
مقامات حميدى ۵۵۷، ۵۵۹
مقدمه الادب ۵۳، ۵۶۷
- مكاتب رشيدى ۶۵۶
مكارم الاخلاق ۵۵۷، ۵۸۷
مكتوبات مولانا ۵۶۷، ۵۶۹، ۵۹۳، ۵۹۸
ملل ونحل شهرستانى ۶۱۸، ۶۱۹
منارات السائرين ۱۰، ۱۱، ۱۳، ۲۶، ۲۷، ۴۷، ۴۹
مناقب العارفين ۲۶، ۴۷، ۴۷۴، ۶۷۵، ۶۸۳
۶۸۷، ۶۹۱، ۶۹۳، ۶۹۴، ۶۹۷، ۷۰۳، ۷۰۷
۷۰۸
مناقب اوحد الدين كرماني ۱۰، ۳۹، ۴۶، ۵۶۳
مناهج العباد الى المعاد ۳۳۲
منتخب مرصاد العباد ۱۹، ۱۲۵، ۱۳۷
منطق الطير ۶۰۷، ۶۲۸
منتهى الارب ۵۸۸، ۶۲۱، ۶۲۲، ۶۳۵، ۶۴۹
۶۵۲، ۶۵۵، ۶۵۶، ۶۶۰، ۶۶۱، ۶۶۴
المنقذ من الضلال ۲۹
منهاج الطالبين ۶۹
مونس الاحرار ۱۱، ۵۲، ۵۳، ۶۷، ۵۹۰، ۶۴۳، ۶۶۷
مؤيد الفضلا ۶۲۲
مهر و وفا ۶۹۱
مينو در ۶۳۵
- ن
نامه دانشوران ۳۳۲، ۵۷۴، ۶۳۶، ۶۶۸
نامه هاى عين القضاة ۸۳، ۵۷۵ - ۵۷۷، ۵۸۲، ۵۸۴، ۵۸۵، ۶۱۱، ۶۱۳، ۶۱۴، ۶۶۲، ۶۹۷، ۷۰۱، ۷۰۶، ۷۰۷
نامه هاى قزوینی به تقى زاده ۶۹۴
نامه هاى مولوى ۷۰۷
نزهة القلوب ۱۹، ۵۶۵، ۶۳۵
نزهة المجالس ۵۶۹، ۶۱۰، ۶۷۴، ۶۷۶، ۶۷۷، ۶۸۰، ۶۸۱، ۶۸۴، ۶۸۸، ۶۹۱، ۶۹۷، ۷۰۴
۷۰۷
نشریه دانشکده ادبیات تبریز ۶۰۵، ۶۹۸
نصيحة الملوك ۶۵۴، ۶۶۶
نظم گزیده ۵۸۱، ۶۴۰
نفحات الانس ۲۲، ۲۳، ۲۶، ۲۷، ۳۱، ۳۲، ۳۹، ۴۱، ۴۲، ۴۳، ۴۵، ۴۶، ۵۰۲، ۵۵۸، ۵۷۴، ۵۹۷، ۶۱۰، ۶۲۵، ۶۲۸، ۶۲۹، ۶۳۶، ۶۴۵

٦٦٦

النقض ٢٨م، ٥٩٠، ٦٠٨، ٧٠٦

نمونه نظم ونثر فارسی ٧٠٨

نورالعلوم ٧١م، ٥٧٤، ٦٤٩، ٦٨٣

و

الوافی بالوفیات ١٠، ١٤، ١٥، ٢٦، ٢٧، ٣١م

وامق وعذرا ٥٨٦

وفیات الاعیان ٤٥م، ٥٥٧، ٥٥٨، ٥٩٧، ٦٢٩

٦٣٦، ٦٥٠، ٦٥٩، ٦٦٣، ٦٦٦

ه

هرمزنامه ٥٧٠

هفت اقلیم ٤٢، ٤٤، ٥٢م، ٥٨١، ٦٢٨، ٦٣٥

٦٣٦، ٦٣٧، ٦٦٥

هفتادوسه ملت ٦١٨

ی

یادداشتهای قزوینی ١٨، ٤١م، ٥٥٧، ٥٦٣، ٥٧٠

٥٧٥، ٦٠٧، ٦٥٥، ٦٥٩

یزدان شناخت ٥٩٥

یتیمه‌الدهر ٥٧٥، ٦٥٠

KASHAN
 Acc No 312893
 Dated 30-3-94

میرزا علی‌پاد

و

میرزا علی‌پاد

میرزا علی‌پاد

میرزا علی‌پاد

میرزا علی‌پاد

© Copyright 1986

by Shirkat-i Intishārāt-i 'Ilmī va Farhangī

Printed at S.I.I.F. Printing House

Tihrān, Irān

Mirṣād al-'Ibād

by

Nadjm-i Rāzī

Edited with critical notes
and commentary

by

Muḥammad Amin Riyāhī

**Scientific & Cultural
Publications Company**

شرکت انتشارات علمی و فرهنگی

شرکت انتشارات علمی و فرهنگی

شرکت انتشارات علمی و فرهنگی

شرکت انتشارات علمی و فرهنگی

شرکت انتشارات علمی و فرهنگی

شرکت انتشارات علمی و فرهنگی

شرکت انتشارات علمی و فرهنگی

شرکت انتشارات علمی و فرهنگی

شرکت انتشارات علمی و فرهنگی

شرکت انتشارات علمی و فرهنگی

شرکت انتشارات علمی و فرهنگی

شرکت انتشارات علمی و فرهنگی

شرکت انتشارات علمی و فرهنگی

شرکت انتشارات علمی و فرهنگی

شرکت انتشارات علمی و فرهنگی

شرکت انتشارات علمی و فرهنگی

شرکت انتشارات علمی و فرهنگی

شرکت انتشارات علمی و فرهنگی

شرکت انتشارات علمی و فرهنگی

شرکت انتشارات علمی و فرهنگی

شرکت انتشارات علمی و فرهنگی

شرکت انتشارات علمی و فرهنگی

شرکت انتشارات علمی و فرهنگی

شرکت انتشارات علمی و فرهنگی



شرکت انتشارات علمی و فنی

شرکت انتشارات

شرکت انتشارات علمی و فنی

شرکت انتشارات علمی و فنی

شرکت انتشارات

شرکت انتشارات علمی و فنی

شرکت انتشارات علمی و فنی

شرکت انتشارات

شرکت انتشارات علمی و فنی

شرکت انتشارات علمی و فنی

شرکت انتشارات

شرکت انتشارات علمی و فنی